H. RABAUD

MÂROUF

RABA 2.

Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec

Alger 31/12/29 Lionel Daunais Vu

Mârouf

Savetier du Caire

OPÉRA-COMIQUE EN CINQ ACTES

TIRÉ DES MILLE ET UNE NUITS

d'après la traduction du Dr. J. C. MARDRUS

POÈME DE

LUCIEN NÉPOTY

MUSIQUE DE

HENRI RABAUD

Partition pour Chant et Piano

réduite par l'Auteur

auct

PARIS, CHOUDENS, ÉDITEUR

30, Boulevard des Capucines

Tous droits d'exécution, de reproduction et d'arrangements
réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

U. S. A. Copyright by Choudens 1914

782.1
R113m
1914
MUS-ETR

MÂROUF

Savetier du Caire

PERSONNAGES

La Princesse Saamcheddine . . .	Soprano
Fattoumah la calamiteuse . . .	»
Mârouf	Ténor
Le Fellah	Ténor
Premier Marchand	»
Un Anier	»
Le Chef des Marins	»
Deux Muezzins (dans la coulisse) .	»
Le Sultan de Khaïtân	Basse
Le Vizir (1)	Baryton
Ali	»
Le Pâtissier Ahmad	Basse
Deuxième Marchand	»
Le Kâdi	»
Deux Mamalik	»

(Ces six rôles peuvent être remplis par deux ténors seulement, répartis de la façon suivante : I. Premier Marchand, le Fellah. — II. Le Chef des Marins, l'Anier et le 1er Muezzin. — Le chant du 2e Muezzin serait chanté par un choriste.)

(Ces huit rôles peuvent être remplis par cinq artistes (basses ou barytons) ainsi répartis : I. Le Sultan. — II. Le Vizir. — III. Ali. — IV. Le Pâtissier et 1er Mamelouk. — V. Le Kâdi, 2e Marchand et 2e Mamelouk. — En cas de nécessité, l'interprète du rôle d'Ali pourrait également remplir les rôles du Pâtissier et du 1er Mamelouk.)

Deux hommes de police, coryphées (basses ou ténors)

Chœurs : 1er Acte — Voisins de Mârouf (S. C. T. B.) — Marins (T.)
2e Acte — Marchands et peuple de Khaïtân (S. C. T. B.)
3e Acte — Dames du harem (S. dans la coulisse)
4e Acte — Mamalik (B.)
5e Acte — Mamalik (T. B.) — Caravaniers (S. C. T. B. voir la note p. 380)

Personnages muets : le cheik al-islam, chambellans, nawabs, dignitaires de la cour ; — mamalik ; — esclaves, — danseurs et danseuses, — dames du harem, — nains, — caravaniers.

(1) Il existe une version plus grave pour basse du rôle du Vizir. S'adresser à M. Choudens, éditeur, chez qui sont publiées également diverses variantes pour les rôles de Mârouf, de la Princesse et de Fattoumah

MÂROUF, SAVETIER DU CAIRE

Première Représentation sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique
(Paris 1914)

Direction de MM. GHEUSI et ISOLA

DISTRIBUTION

LA PRINCESSE SAAMCHEDDINE	Mmes DAVELLI
FATTOUMAH LA CALAMITEUSE	TIPHAINE
MÂROUF	MM. JEAN PÉRIER
LE SULTAN DE KHAÏTÂN	VIEUILLE
LE VIZIR	DELVOYE
ALI	VIGNEAU
LE FELLAH	DE CREUS
LE PÂTISSIER AHMAD	AZÉMA
PREMIER MARCHAND	CAZENEUVE
DEUXIÈME MARCHAND	AUDOUIN
LE KÂDI	PAYAN
UN ÂNIER	DONVAL
LE CHEF DES MARINS, ET UN MUEZZIN	DE CREUS
UN MUEZZIN	THIBAUD
UN MAMELOUK	REYMOND
UN MAMELOUK	BRUN
UN HOMME DE POLICE	DELOGER
UN HOMME DE POLICE	CORBIÈRES

Chef d'orchestre : M. RUHLMANN. — Régisseur général : M. CHÉREAU
Danses réglées par Mme MARIQUITA, et dansées par Mlle SONIA PAVLOFF et M. QUINAULT
Chef du Chant : M. VISEUR. — Chef des Chœurs : M. ARCHAINBAUD
Décors de M. JUSSEAUME
Costumes de M. MULTZER

INDEX

ACTE I

Pages

SCÈNE I. — **Mârouf** 1
SCÈNE II. — **Mârouf, Fattoumah** 9
SCÈNE III. — **Mârouf, le Pâtissier** 17
SCÈNE IV. — **Mârouf, Fattoumah** 33
SCÈNE V. — **Mârouf, le Pâtissier**, les Voisins 47
SCÈNE VI. — **Les mêmes, Fattoumah, le Kâdi**, Deux hommes de police 55
SCÈNE VII. — **Mârouf, le Chef des Marins**, les Marins 74

ACTE II

SCÈNE I. — **Mârouf, Ali, deux Muezzins** 81
SCÈNE II. — **Ali, 1er et 2me Marchands, l'Anier, un Muezzin**, Femmes et Marchands . 107
SCÈNE III. — **Mârouf, Ali, 1er et 2me marchands**, Femmes et Marchands 124
SCÈNE IV. — **Les mêmes, le Sultan, le Vizir** 130
A travers le désert - Caravane 140 X

ACTE III

SCÈNE I. — **Le Sultan, le Vizir** 153
SCÈNE II. — **Mârouf, le Sultan, le Vizir** 160
Danses 166
SCÈNE III. — **La Princesse, Mârouf, le Sultan, le Vizir**, Dames du harem 210
SCÈNE IV. — **La Princesse, Mârouf**, Dames du harem 216

ACTE IV

SCÈNE I. — **Le Sultan, le Vizir** 235
SCÈNE II. — **Mârouf, le Sultan, le Vizir** 243
SCÈNE III. — **La Princesse, le Sultan, le Vizir** 249
SCÈNE IV. — **La Princesse, Mârouf, le Sultan** 265
SCÈNE V. — **La Princesse, Mârouf** 269
SCÈNE VI. — **1er et 2me Mamalik**, les Mamalik 310

ACTE V

SCÈNE I. — **Le Fellah** 315
SCÈNE II. — **La Princesse, Mârouf, le Fellah** 322
SCÈNE III. — **La Princesse, Mârouf** 328
SCÈNE IV. — **La Princesse, Mârouf, Le Fellah** 339
SCÈNE V. — **La Princesse, Mârouf**, les Nains 349
SCÈNE VI. — **La Princesse, Mârouf, le Sultan, le Vizir, Ali**, Mamalik et Caravaniers . 369

Avis à MM. les Directeurs de Théâtres

L'article VIII du traité passé entre la Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques, à Paris et MM. les Directeurs de Théâtres, Casinos, Théâtres forains, Sociétés particulières, etc. est ainsi conçu :

ART. VIII. — *Je ne pourrai donner représentation des pièces musicales sans l'orchestration approuvée par les auteurs.*

Il m'est de plus interdit de représenter ces pièces avec accompagnement au piano sans avoir obtenu une autorisation spéciale des auteurs.

L'orchestration des ouvrages étant la propriété de l'Editeur de l'œuvre, les auteurs s'en sont remis à la décision de l'Editeur pour cette autorisation spéciale.

En conséquence : Il est défendu de représenter cet ouvrage sans avoir traité 1° avec la Société des Auteurs et Compositeurs dramatiques ; 2° avec M. Choudens, Editeur-propriétaire de l'œuvre.

MM. les Directeurs auront à justifier de ces deux traités pour avoir le droit de représenter l'œuvre.

CHOUDENS, Editeur
30, Boulevard des Capucines, Paris.

Loi du 19 Janvier 1791

DROIT DE REPRÉSENTATION

ART. 3. — *Les ouvrages des auteurs vivants ne pourront être représentés sur aucun théâtre public dans toute l'étendue de la France sans le consentement formel et par écrit des auteurs sous peine de confiscation du produit total des représentations au profit des auteurs.*

CODE PÉNAL

ART. 428. — *Tout directeur, tout entrepreneur de spectacle, toute association d'artistes, qui aura fait représenter sur son théâtre des ouvrages dramatiques, au mépris des lois et règlements relatifs à la propriété des auteurs sera puni d'une amende de 50 fr. au moins et de 500 fr. au plus et de la confiscation des recettes.*

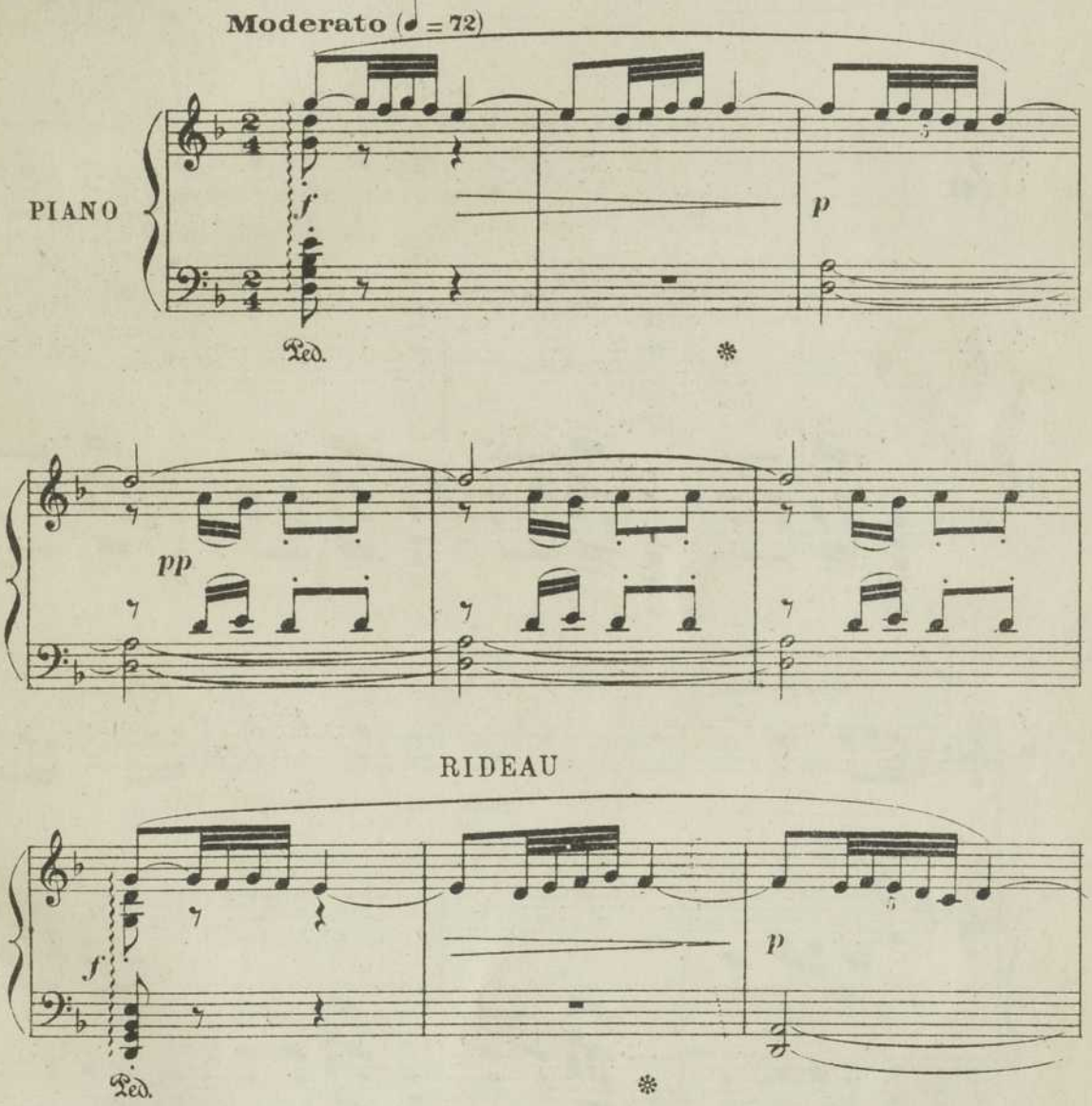
MÂROUF

Savetier du Caire

LIONEL DAUNAIS

ACTE Ier

L'action se passe au Caire. La scène représente une misérable échoppe de savetier. A droite, une petite porte donnant sur l'appartement, et à laquelle on accède par un escalier de quelques marches. Au fond, des fenêtres s'ouvrent largement sur la ruelle du souk, et laissent voir les devantures des boutiques d'en face. A gauche, sur un pan coupé, une grande porte bouchée par un rideau usé.



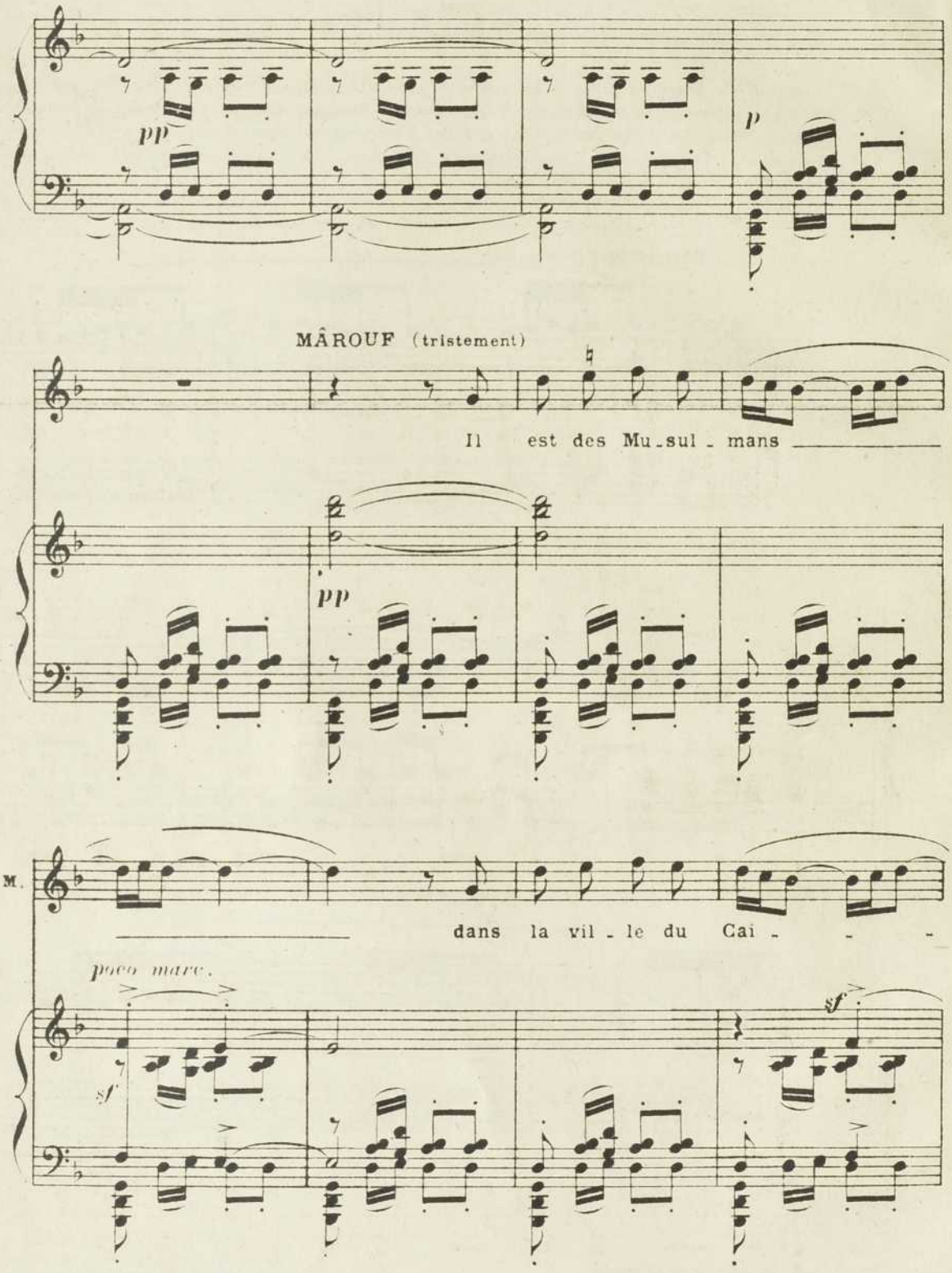
U.S.A. Copyright by CHOUDENS 1912.
Paris, CHOUDENS, Editeur.

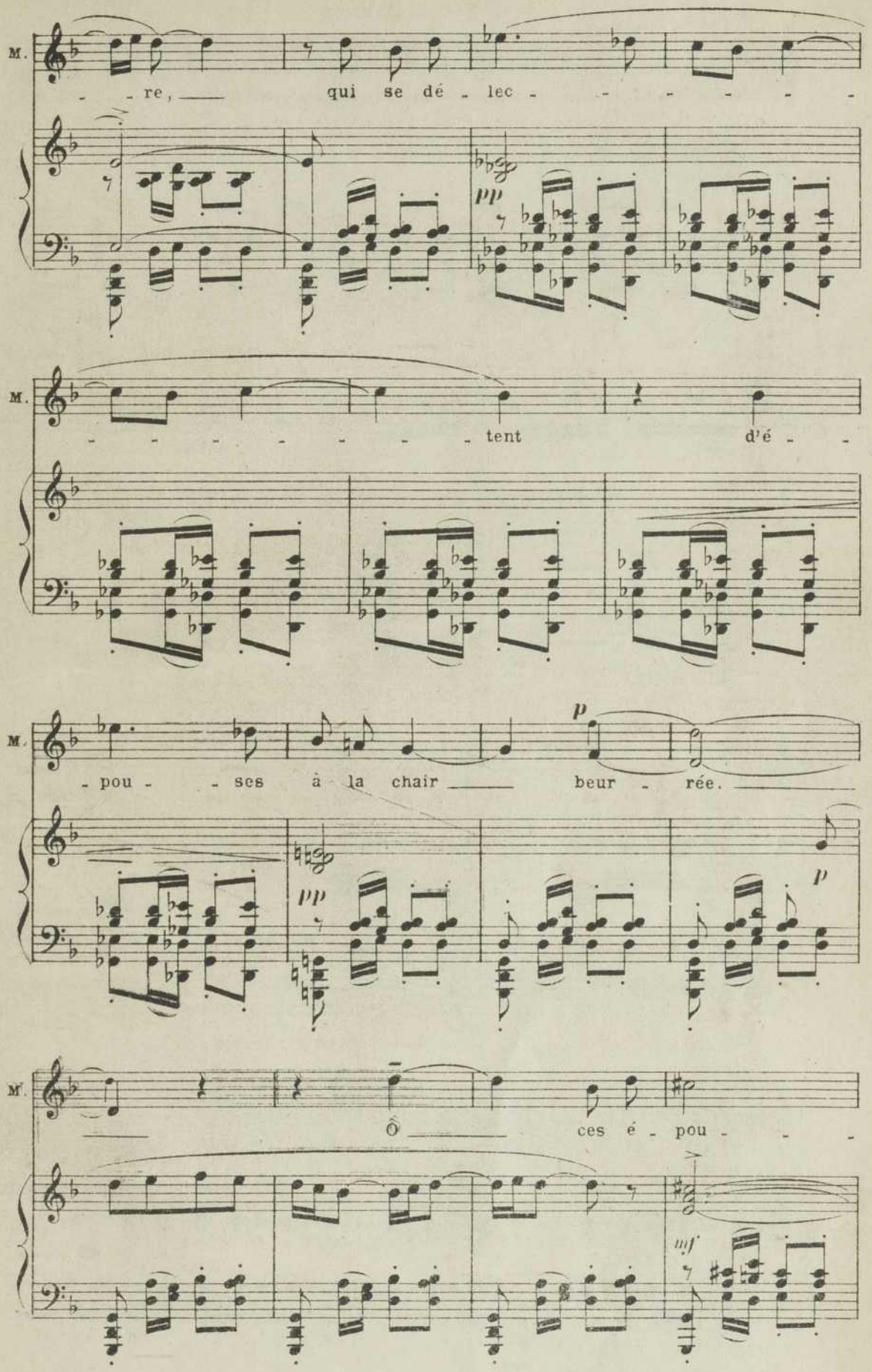
Tous droits d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

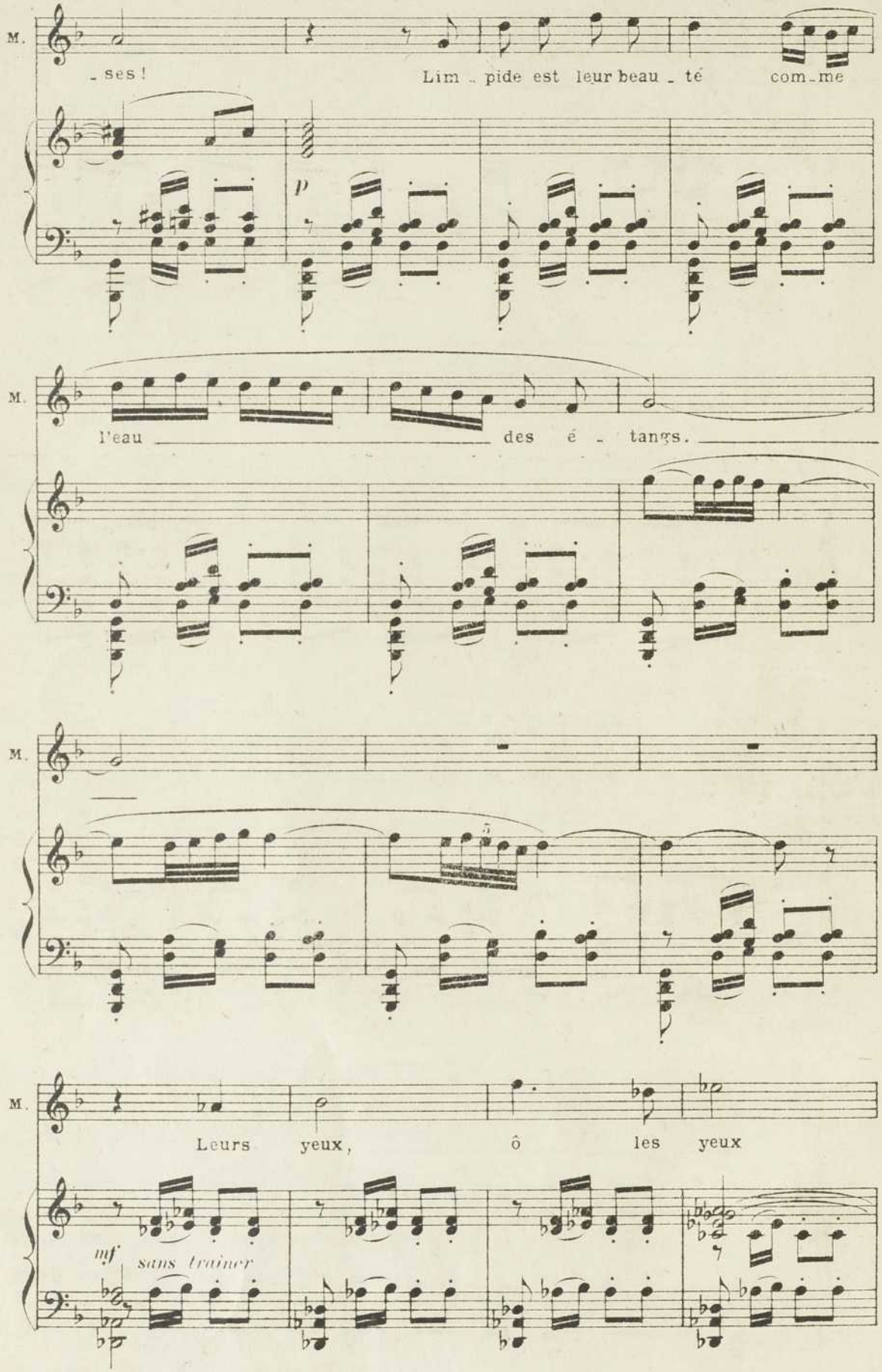
SCÈNE I

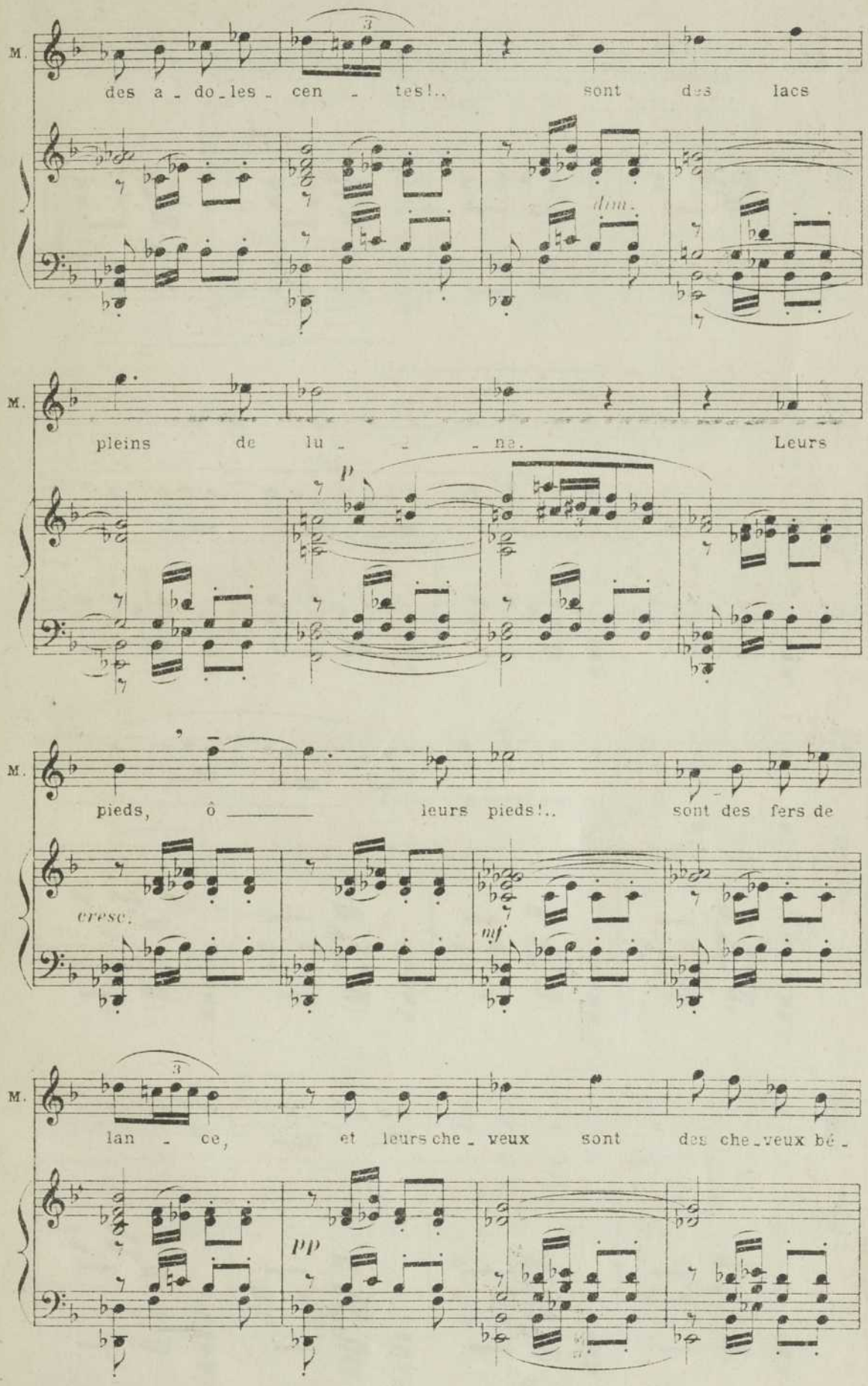
MÂROUF seul.

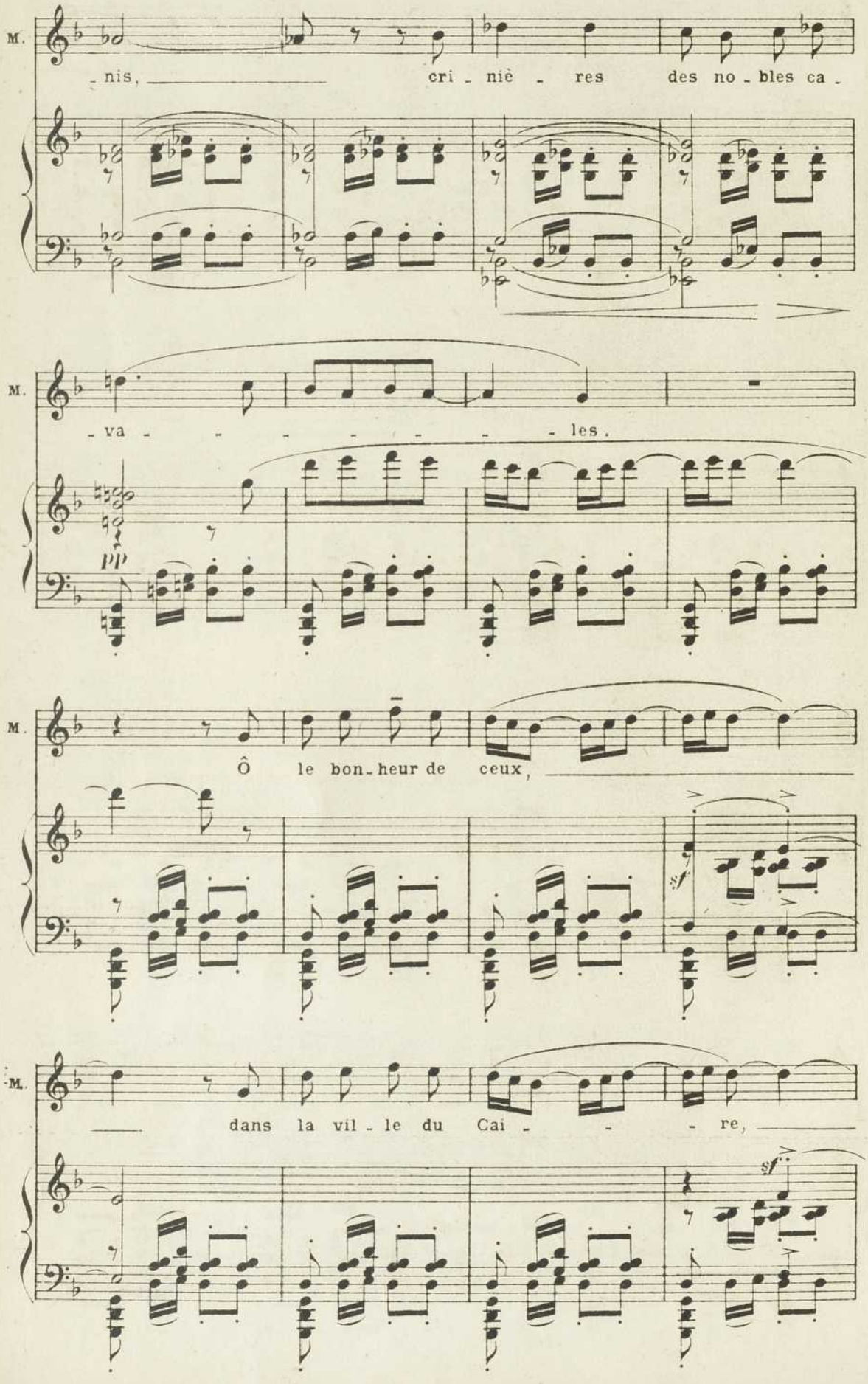
Au lever du rideau, Mârouf est assis sur un petit tapis de prière, le dos tourné à la porte de droite. Il donne quelques coups de marteau, sans entrain, sur une vieille babouche; après quoi il oublie sa besogne pour réfléchir.

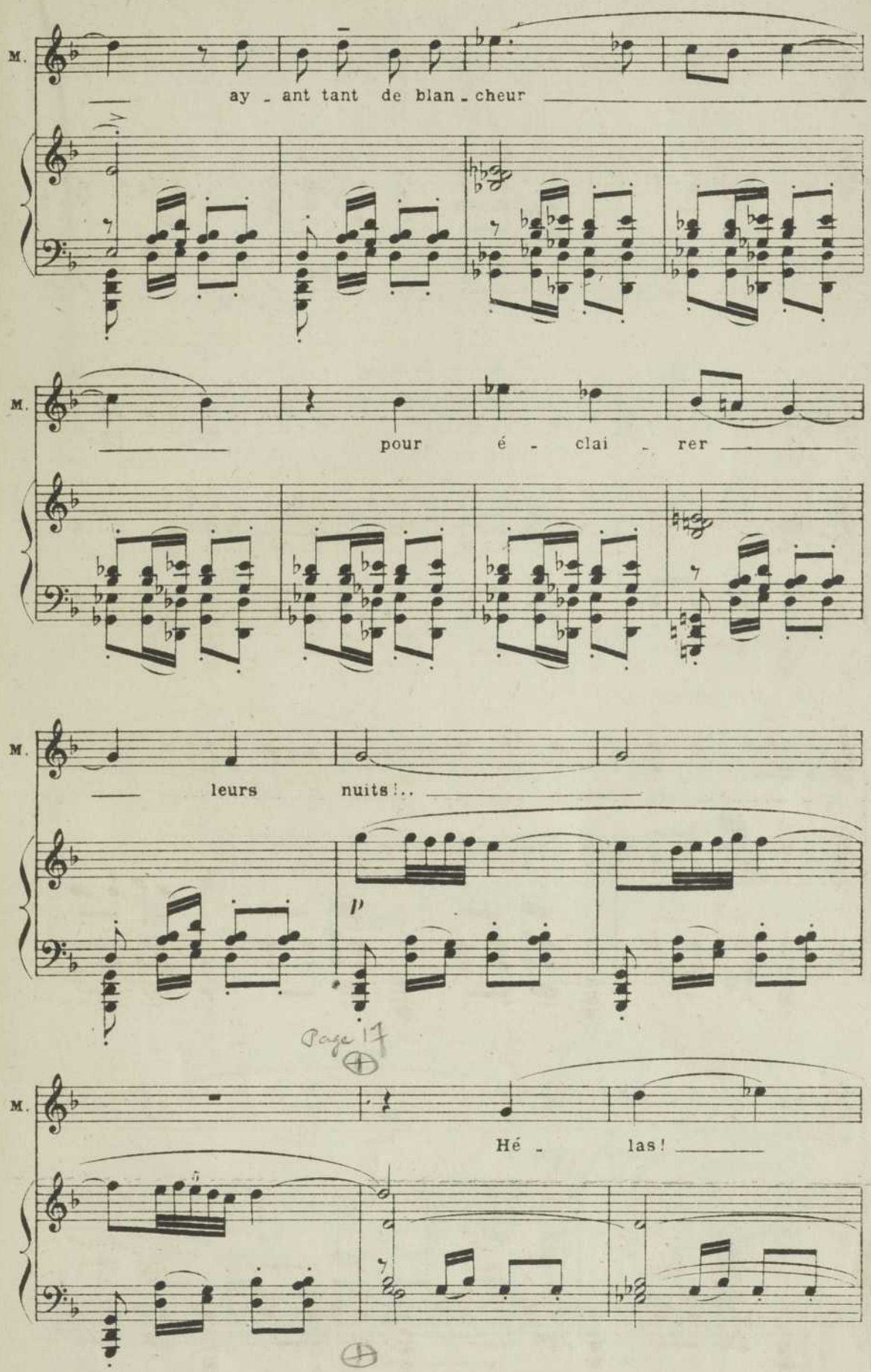


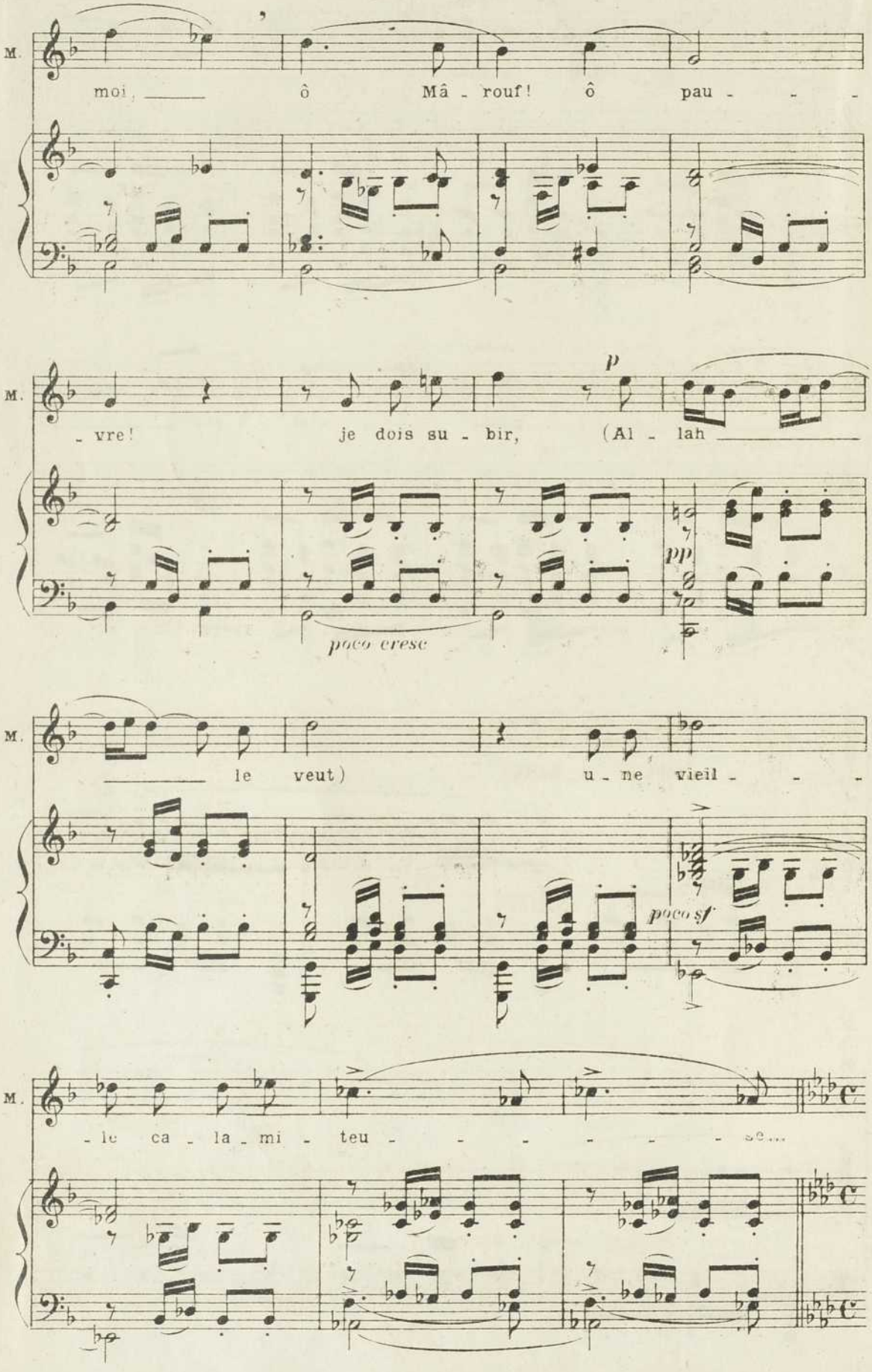

M.
- - re, qui se dé - lec - - - - - - -
pp
M.
- - - - - - - - - tent d'é - -
M.
- pou - - ses à la chair beur - rée.
p
pp
p
M.
Ô ces é - pou - -
mf


M.
_ ses !
Lim _ pide est leur beau _ té com _ me
p
M.
l'eau des é _ tangs.
M.
M.
Leurs yeux, ô les yeux
mf sans traîner


M.
des a - do - les - cen - tes!..
sont des lacs
dim.
M.
pleins de lu - - - na.
Leurs
p
M.
pieds, ô
leurs pieds!..
sont des fers de
cresc.
mf
M.
lan - ce,
et leurs che - veux sont des che - veux bé -
pp


M.
-nis, cri - niè - res des no - bles ca -
M.
- va - - - - - - - les.
pp
M.
Ô le bon - heur de ceux,
sf
M.
dans la vil - le du Cai - - - re,
sf

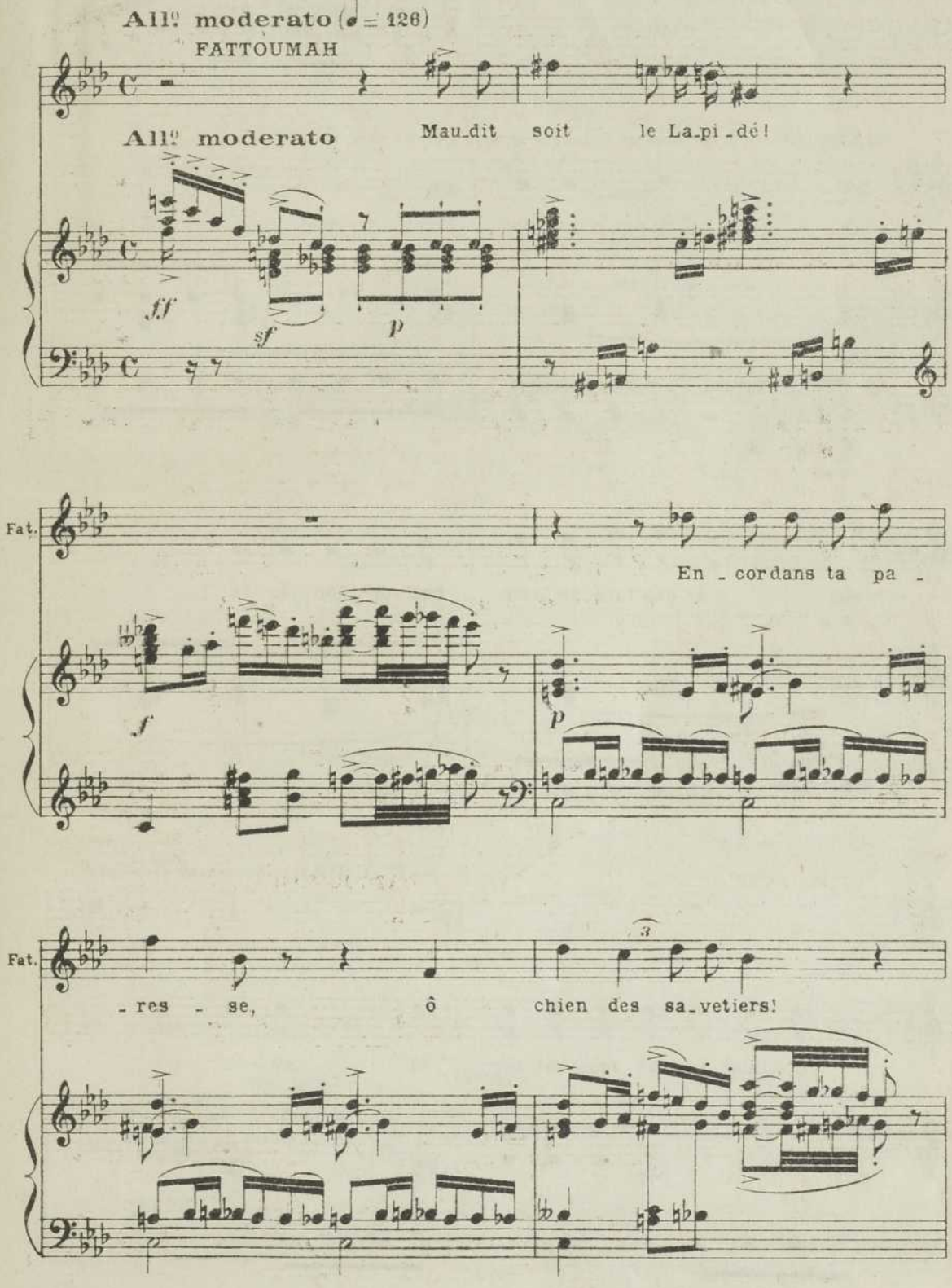

M.
ay - ant tant de blan - cheur
M.
pour é - clai - rer
M.
leurs nuits!..
p
Page 17
M.
Hé - las!

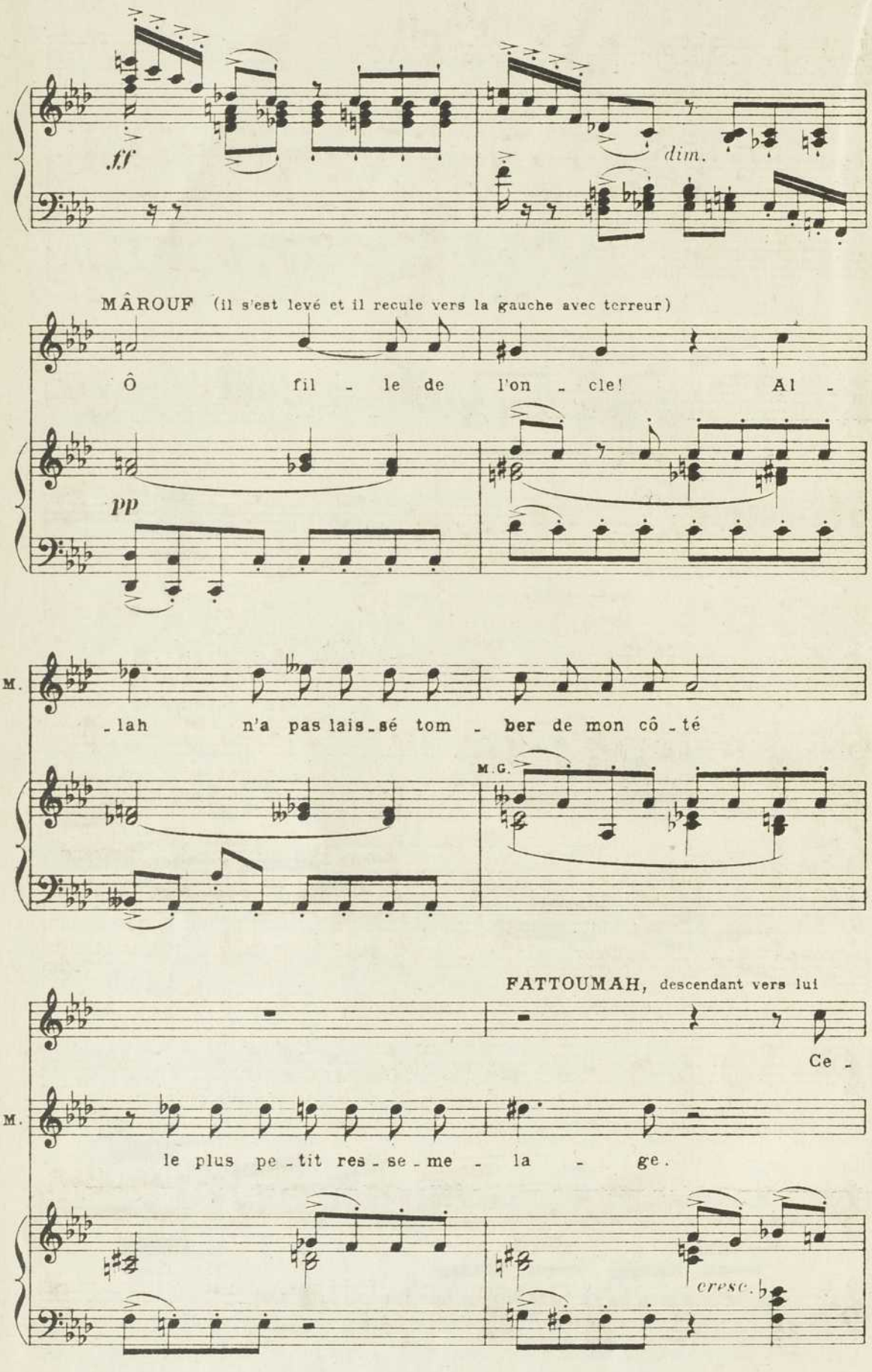

M.
moi, ô Mâ - rouf! ô pau - - -
M.
- vre! je dois su - bir, (Al - lah
p
pp
poco cresc
M.
le veut) u - ne vieil - - -
poco sf
M.
- le ca - la - mi - teu - - - - - - se...

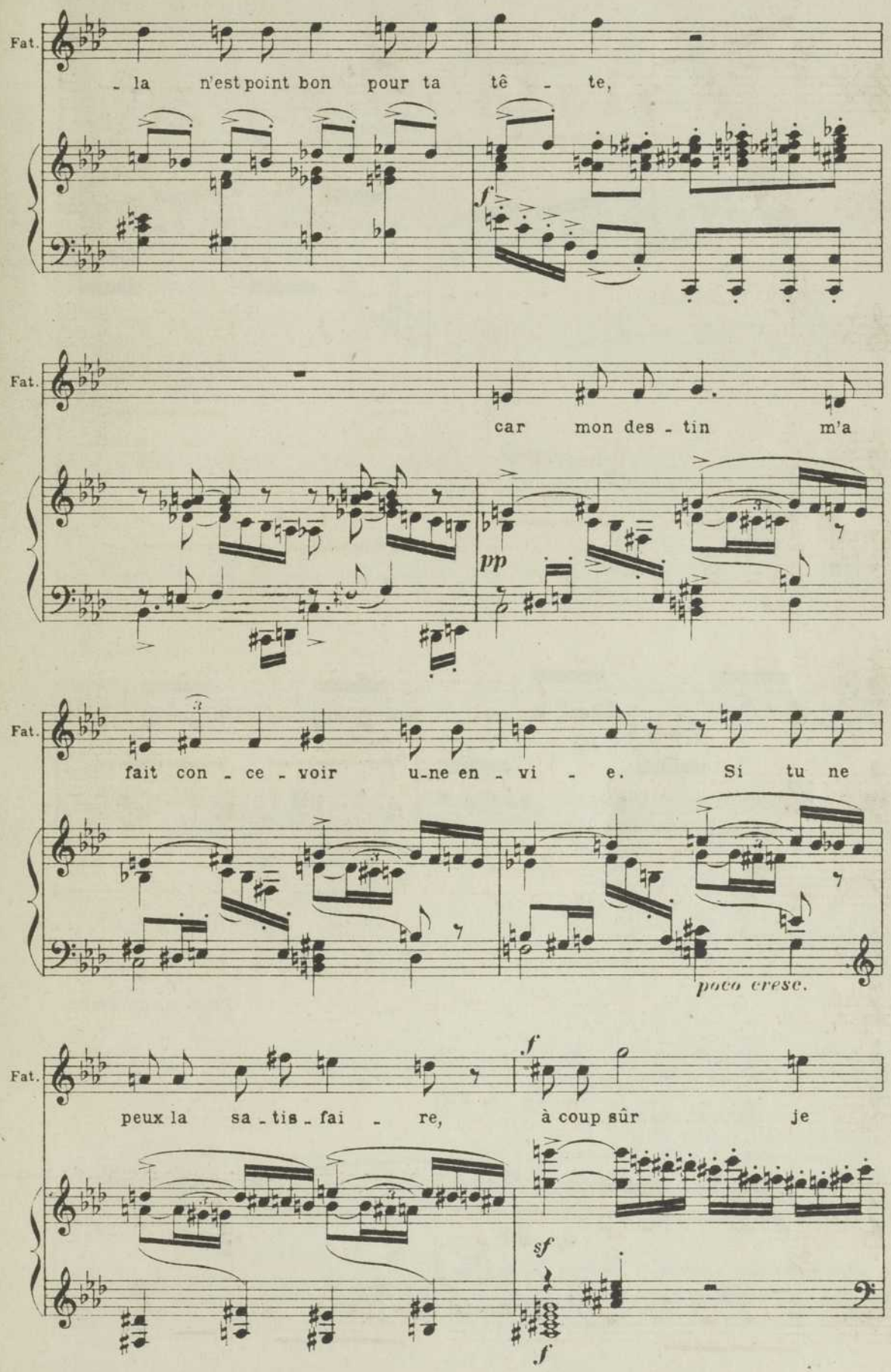
SCÈNE II

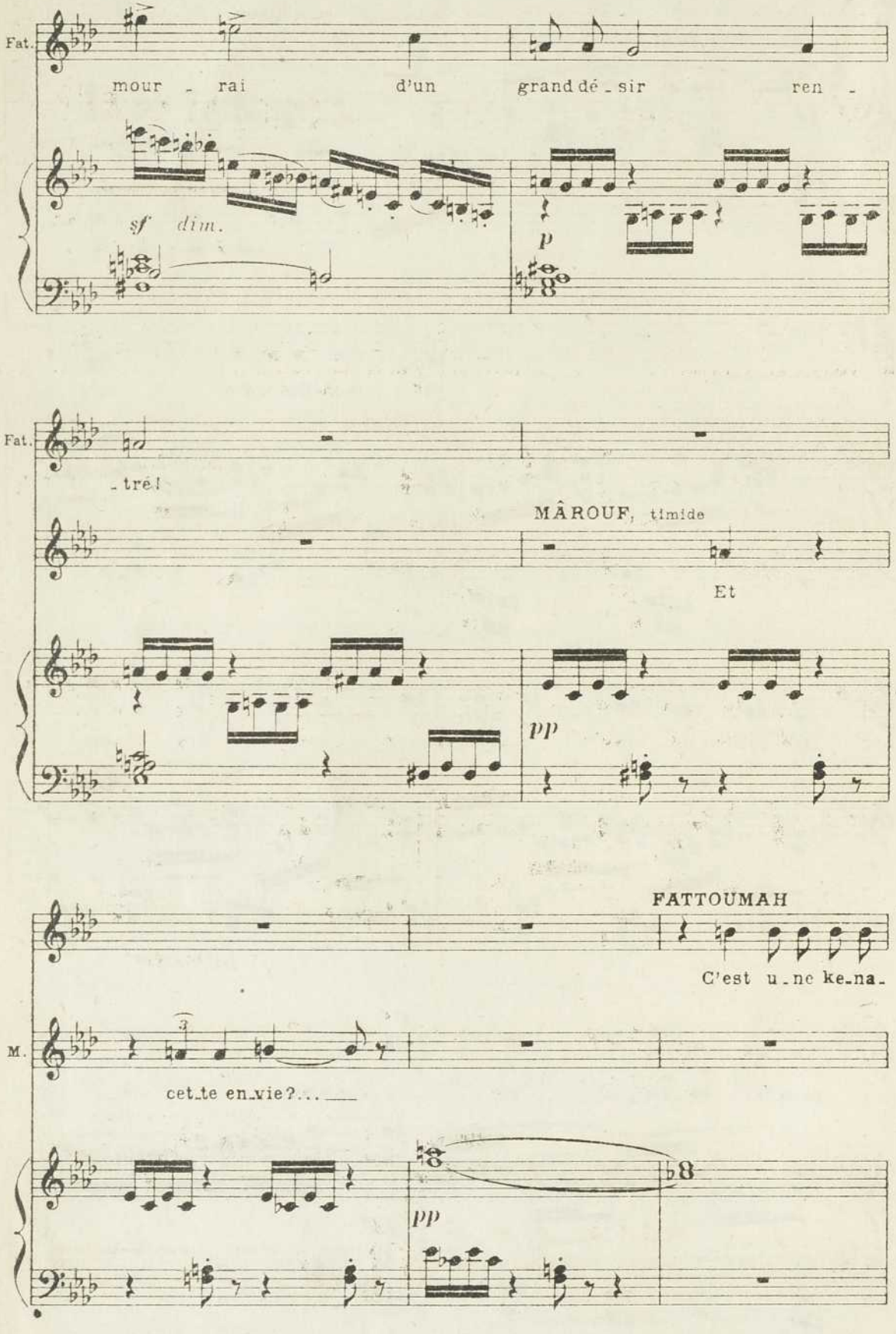
MÂROUF, FATTOUMAH

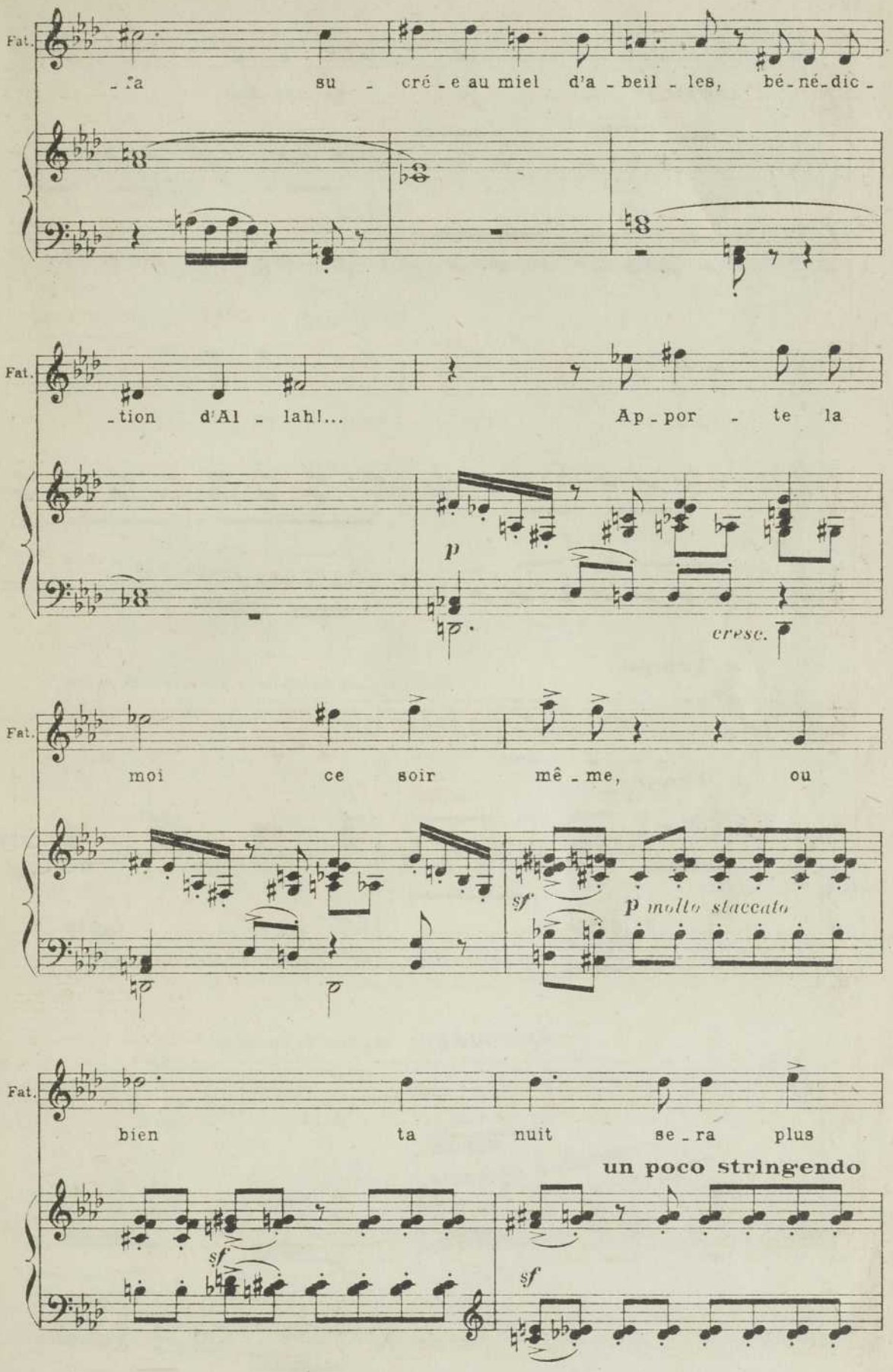
(Il a dit les derniers mots en baissant la voix, et en tournant la tête avec inquiétude vers la porte de droite. Alors il aperçoit Fattoumah qui est entrée sans bruit, et qui le regarde du haut de l'escalier)

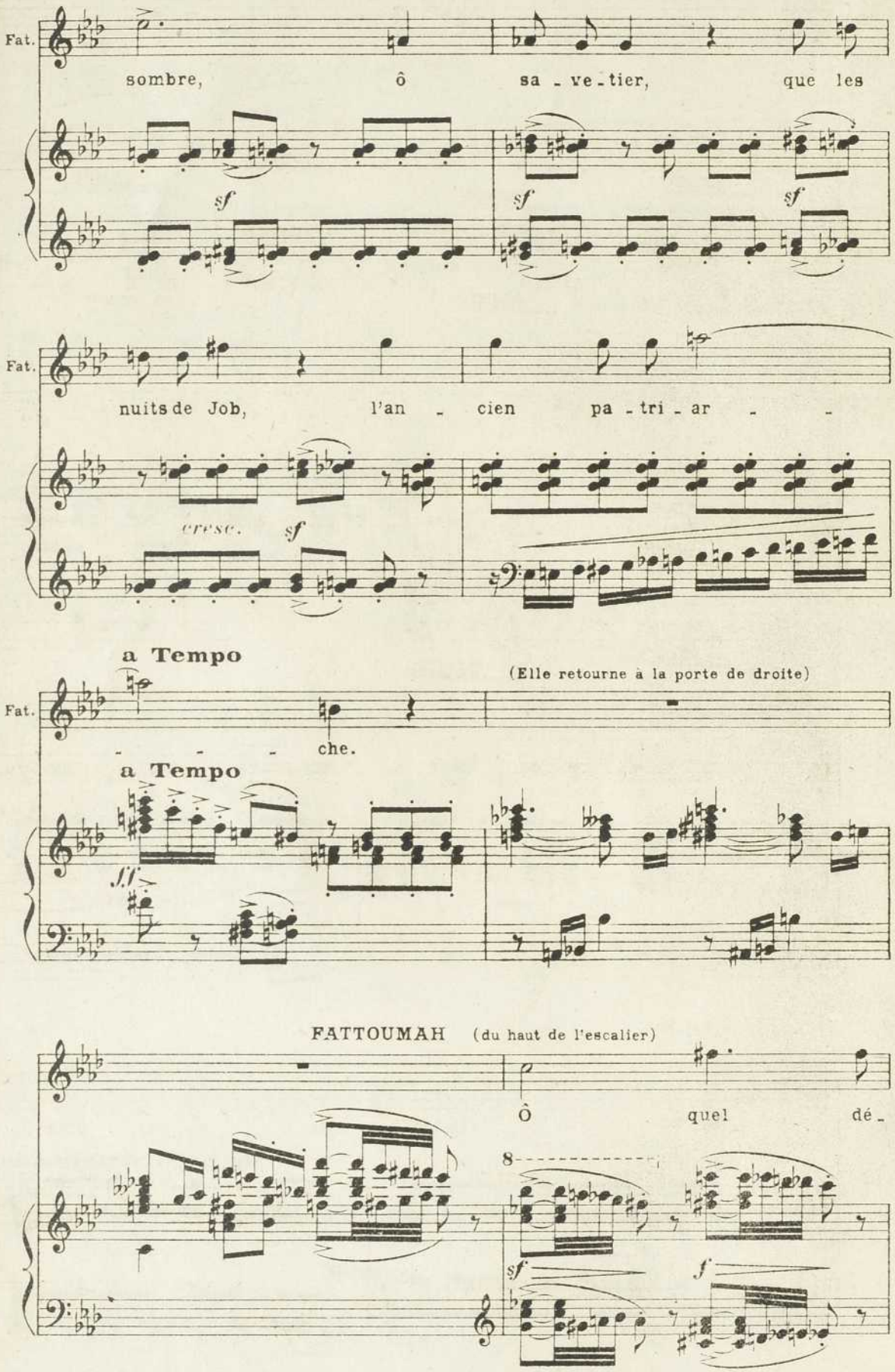


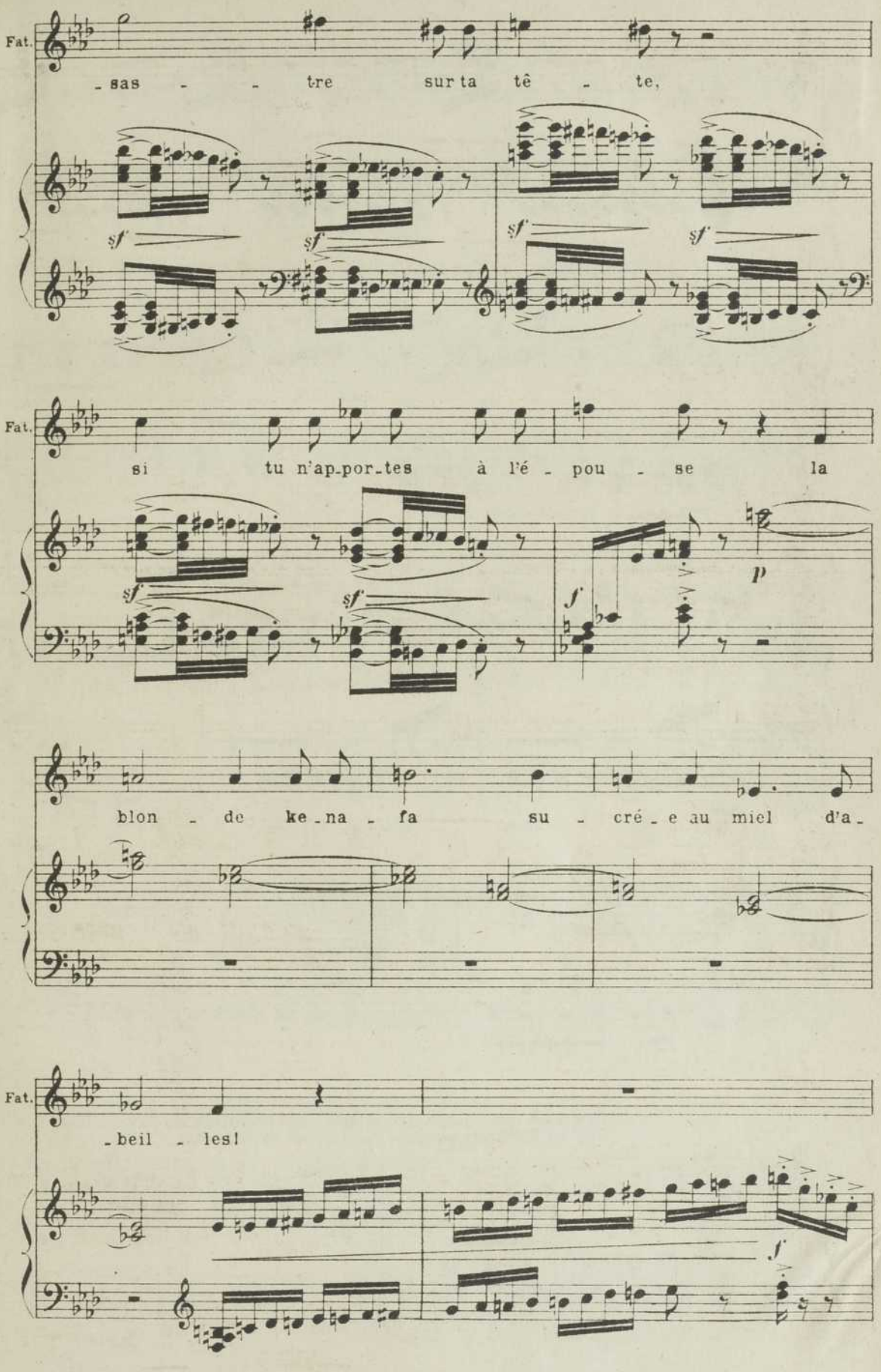

ff
dim.
MÂROUF (il s'est levé et il recule vers la gauche avec terreur)
Ô fil - le de l'on - cle! Al -
pp
M.
-lah n'a pas lais-sé tom - ber de mon cô-té
M.G.
FATTOUMAH, descendant vers lui
Ce -
M.
le plus pe-tit res-se-me - la - ge.
cresc.


Fat.
- la n'est point bon pour ta tê - te,
f
Fat.
car mon des - tin m'a
pp
Fat.
fait con - ce - voir u-ne en - vi - e. Si tu ne
poco cresc.
Fat.
peux la sa - tis - fai - re, à coup sûr je
f
sf
f


Fat.
mour - rai d'un grand dé - sir ren -
sf dim.
p
Fat.
- tré!
MÂROUF, timide
Et
pp
FATTOUMAH
C'est u - ne ke - na -
M.
cet - te en - vie?...
pp


Fat.
-ta su - cré - e au miel d'a - beil - les, bé - né - dic -
Fat.
- tion d'Al - lah!... Ap - por - te la
p
cresc.
Fat.
moi ce soir mê - me, ou
sf
p molto staccato
Fat.
bien ta nuit se - ra plus
un poco stringendo
sf
sf


Fat.
sombre, ô sa - ve - tier, que les
sf
sf
sf
Fat.
nuits de Job, l'an - cien pa - tri - ar - -
cresc.
sf
a Tempo
(Elle retourne à la porte de droite)
Fat.
- - - che.
a Tempo
FATTOUMAH (du haut de l'escalier)
Ô quel dé -
8
sf
f


Fat.
-sas - - tre sur ta tê - te,
Fat.
si tu n'ap-por-tes à l'é - pou - se la
blon - de ke-na - fa su - cré - e au miel d'a-
Fat.
-beil - les!

(Elle sort)

ff

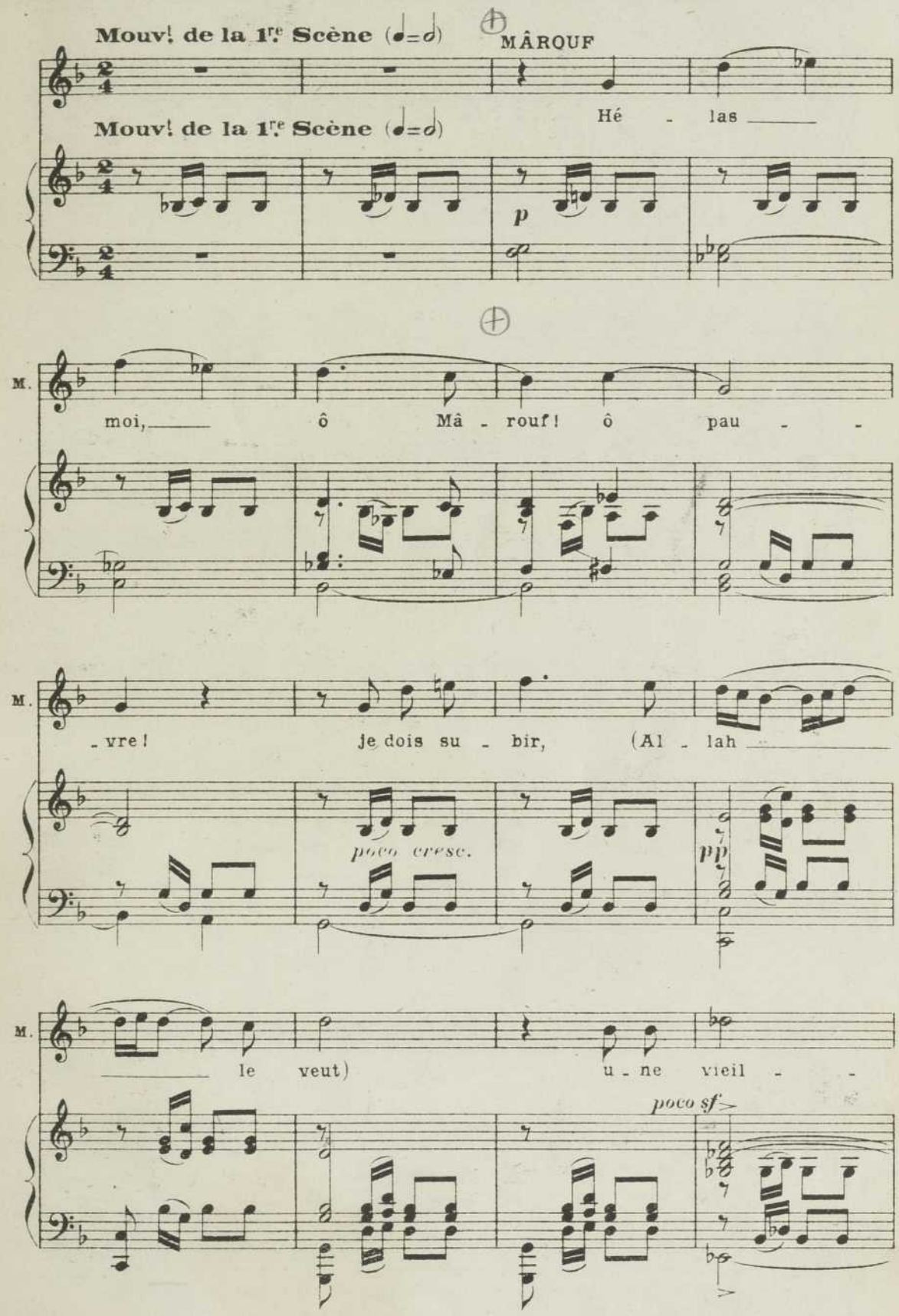
p

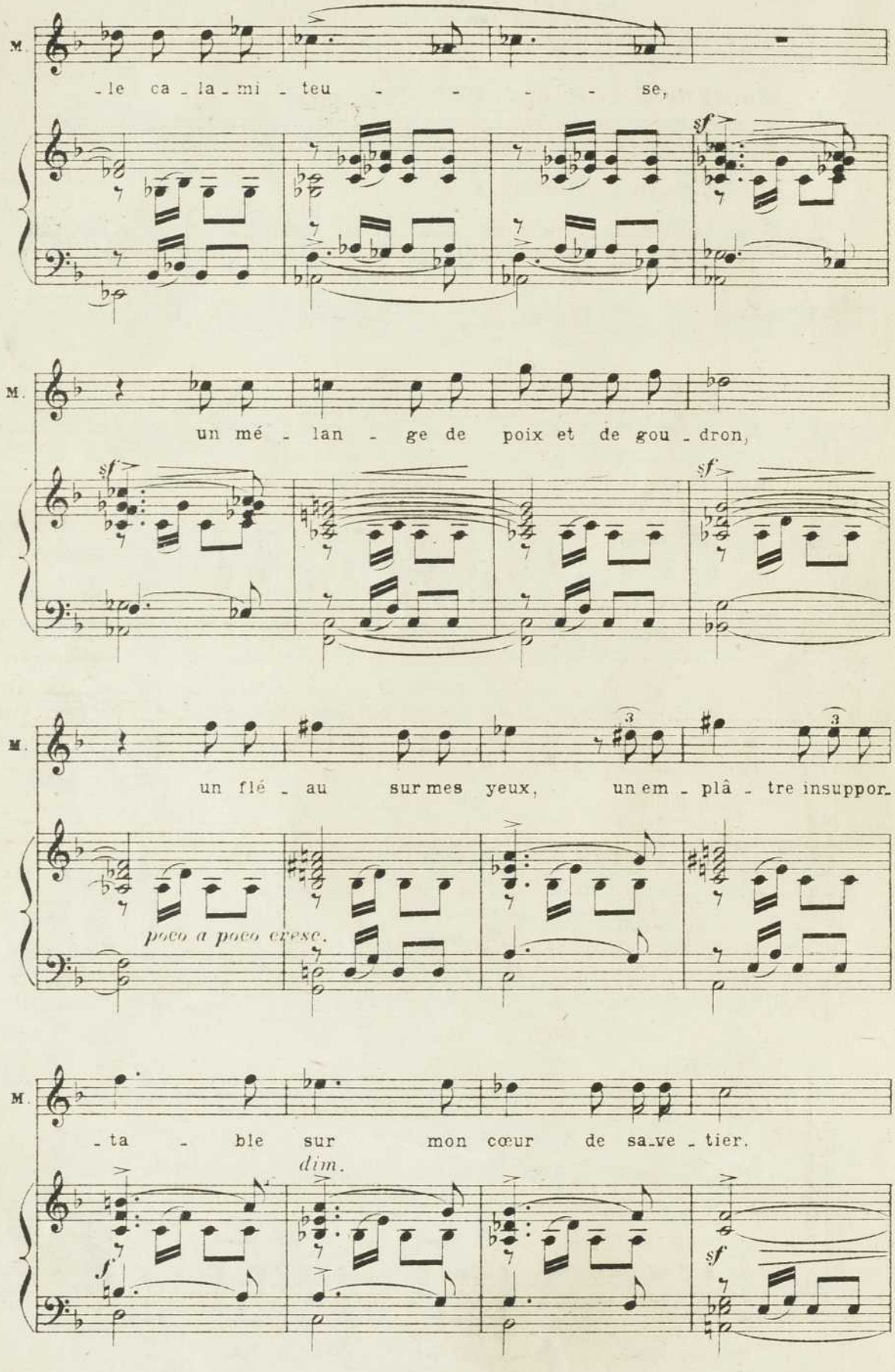
(Marouf reste un instant accablé, puis il reprend ses réflexions où les avait interrompues l'arrivée de Fattoumah)

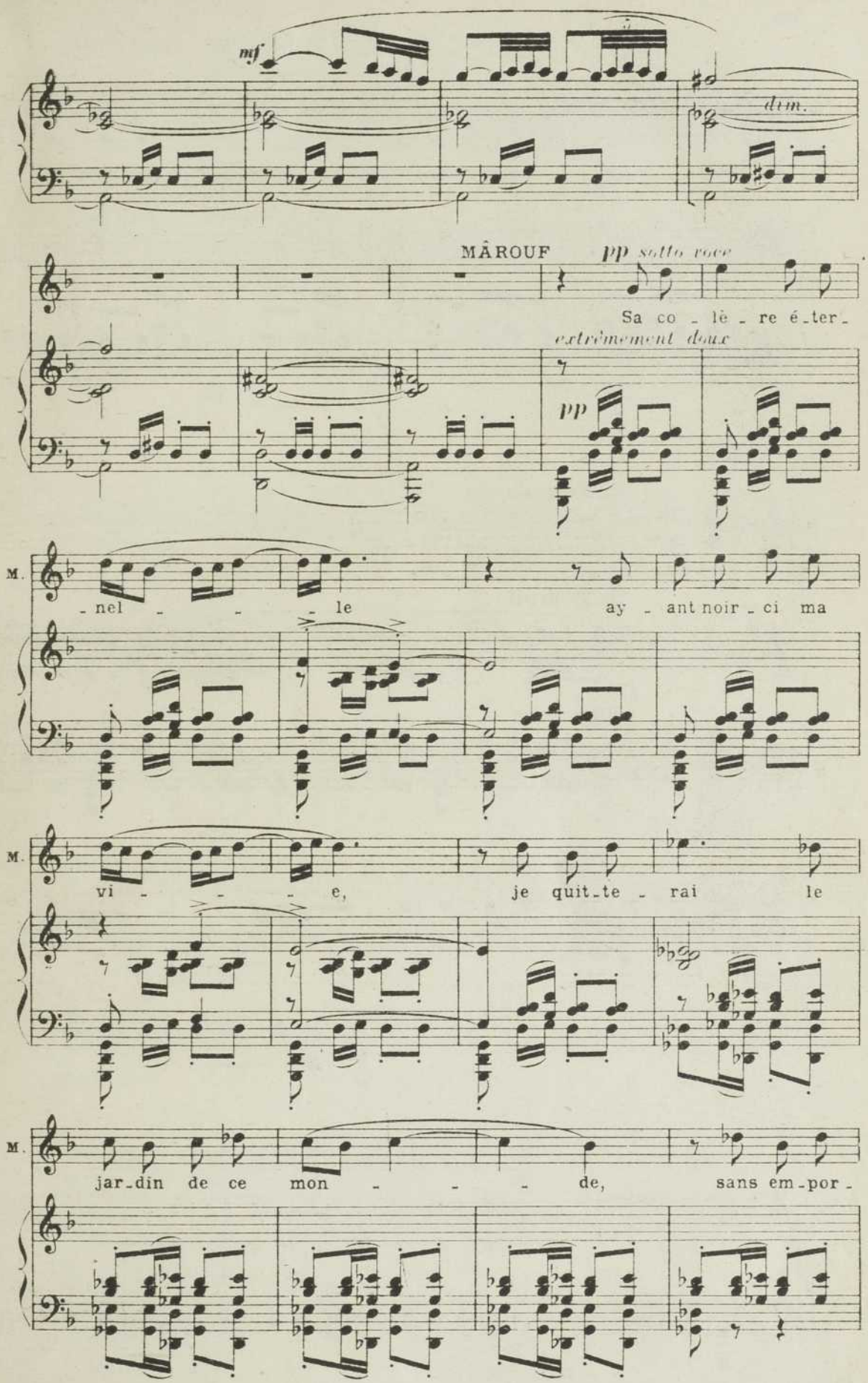
pp

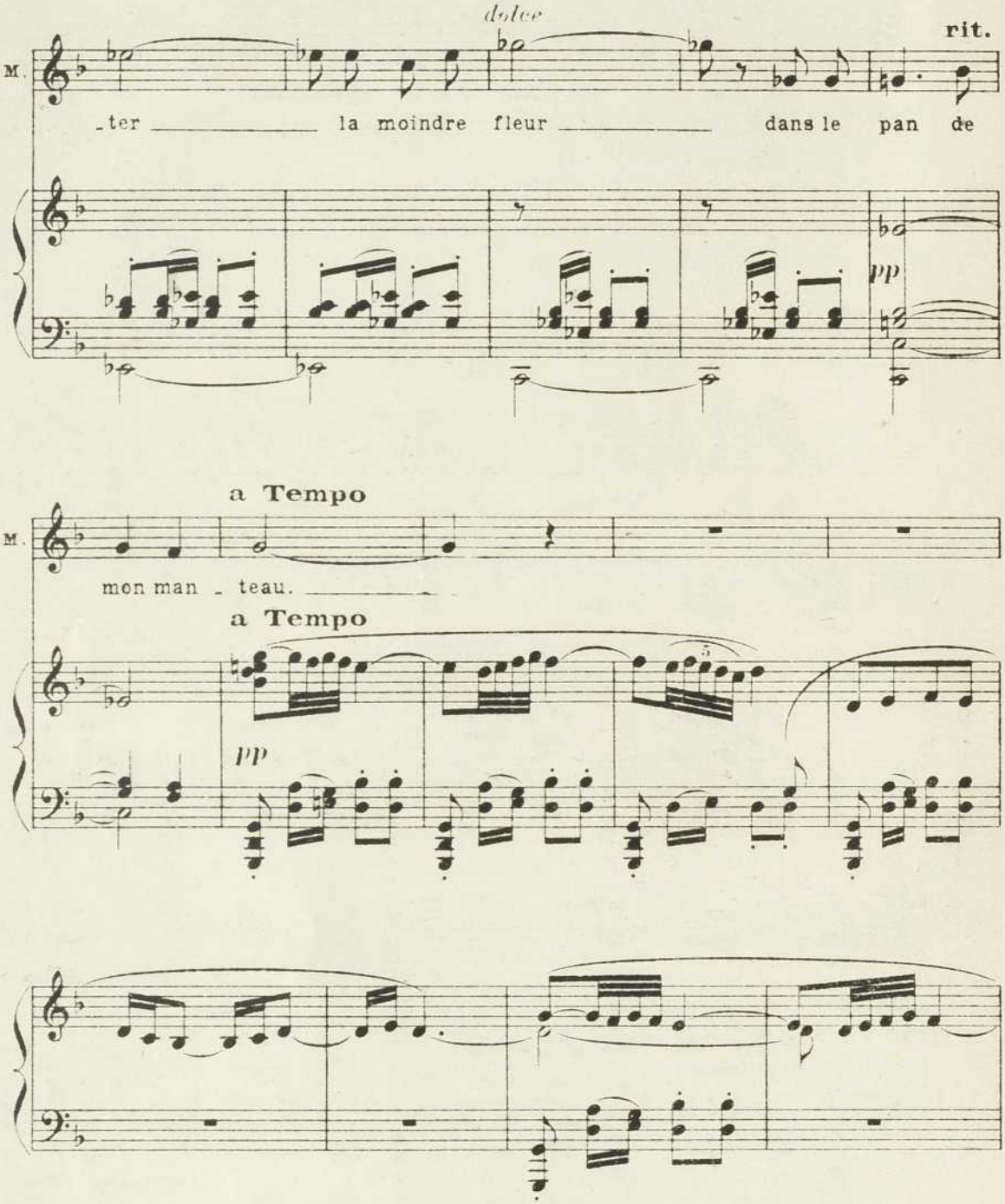
SCÈNE III

MÂROUF seul, puis LE PÂTISSIER

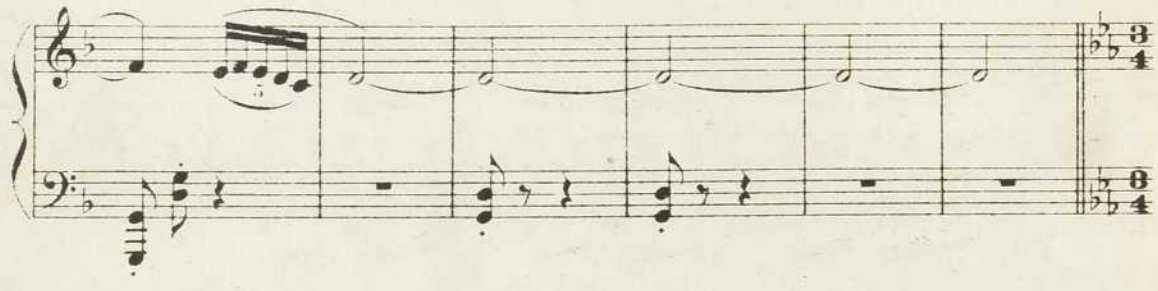


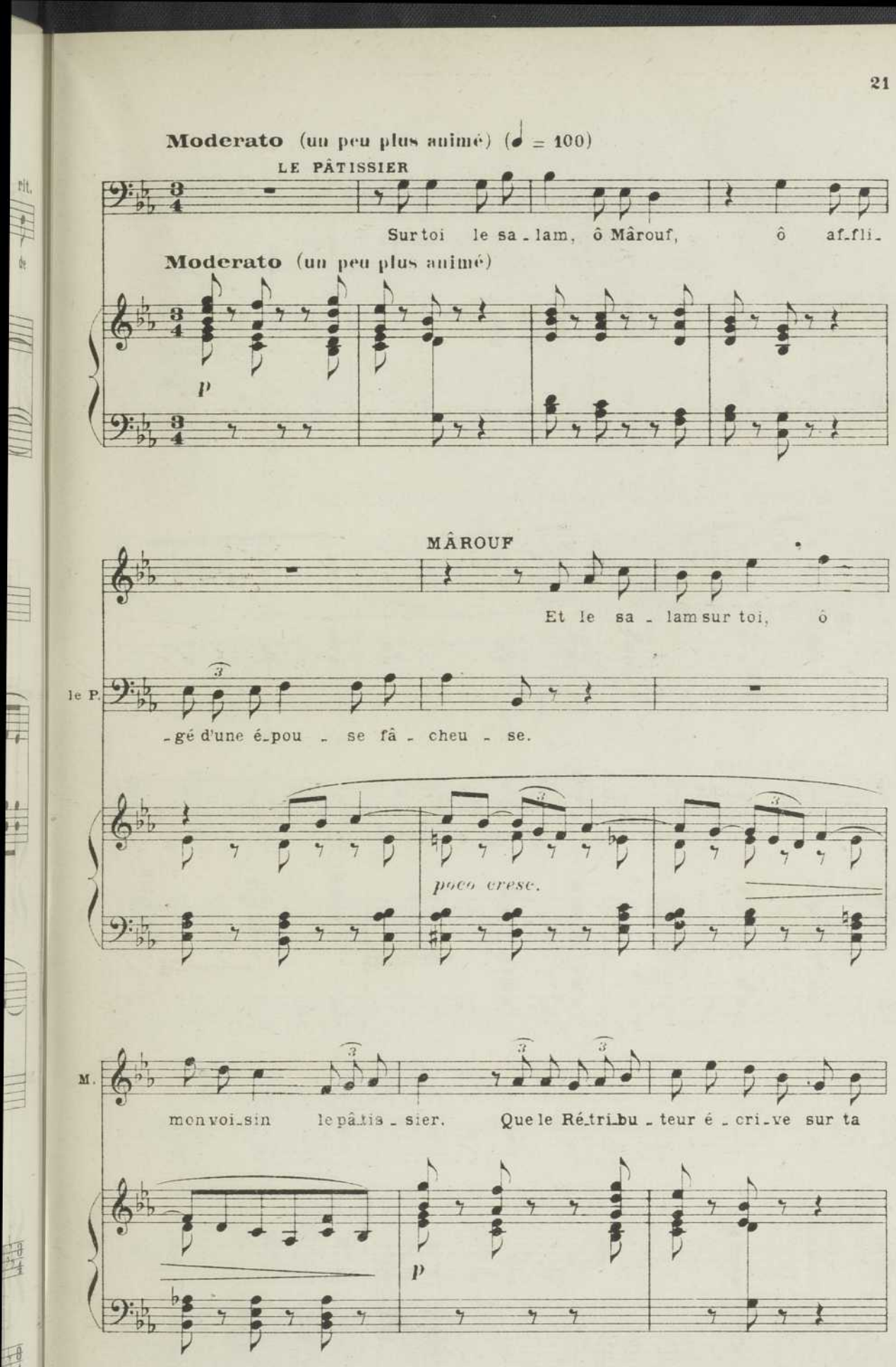

M.
-le ca-la-mi-teu - - - - se,
sf
M.
un mé-lan-ge de poix et de gou-dron,
sf
sf
M.
un flé-au sur mes yeux, un em-plâ-tre insuppor-
poco a poco cresc.
M.
-ta-ble sur mon cœur de sa-ve-tier.
dim.
f
sf

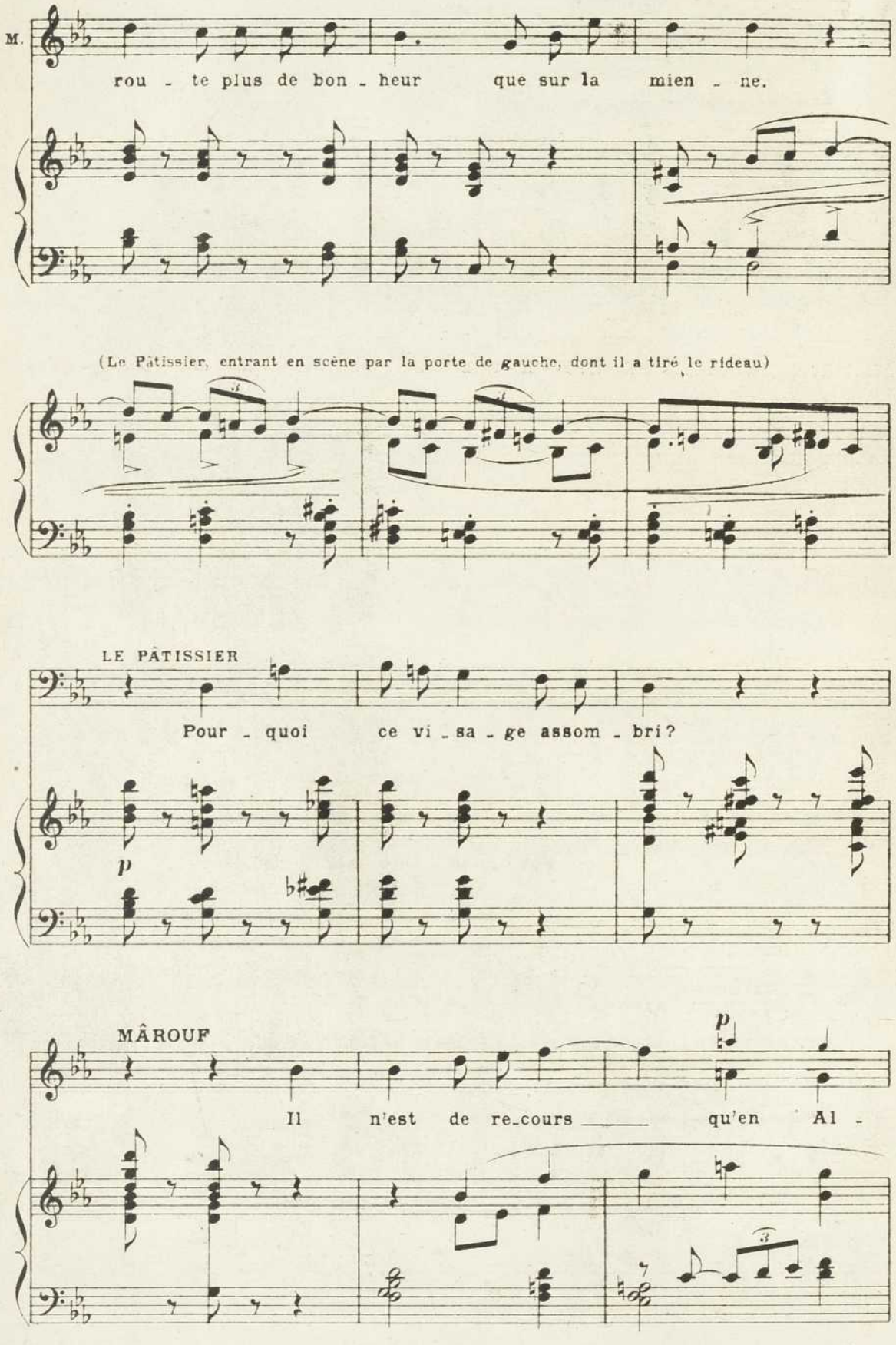

mf
dim.
MÂROUF
pp sotto voce
Sa co - lè - re é - ter -
extrêmement doux
pp
M.
- nel - - le
ay - ant noir - ci ma
M.
vi - - - e,
je quit - te - rai le
M.
jar - din de ce mon - - - de,
sans em - por -

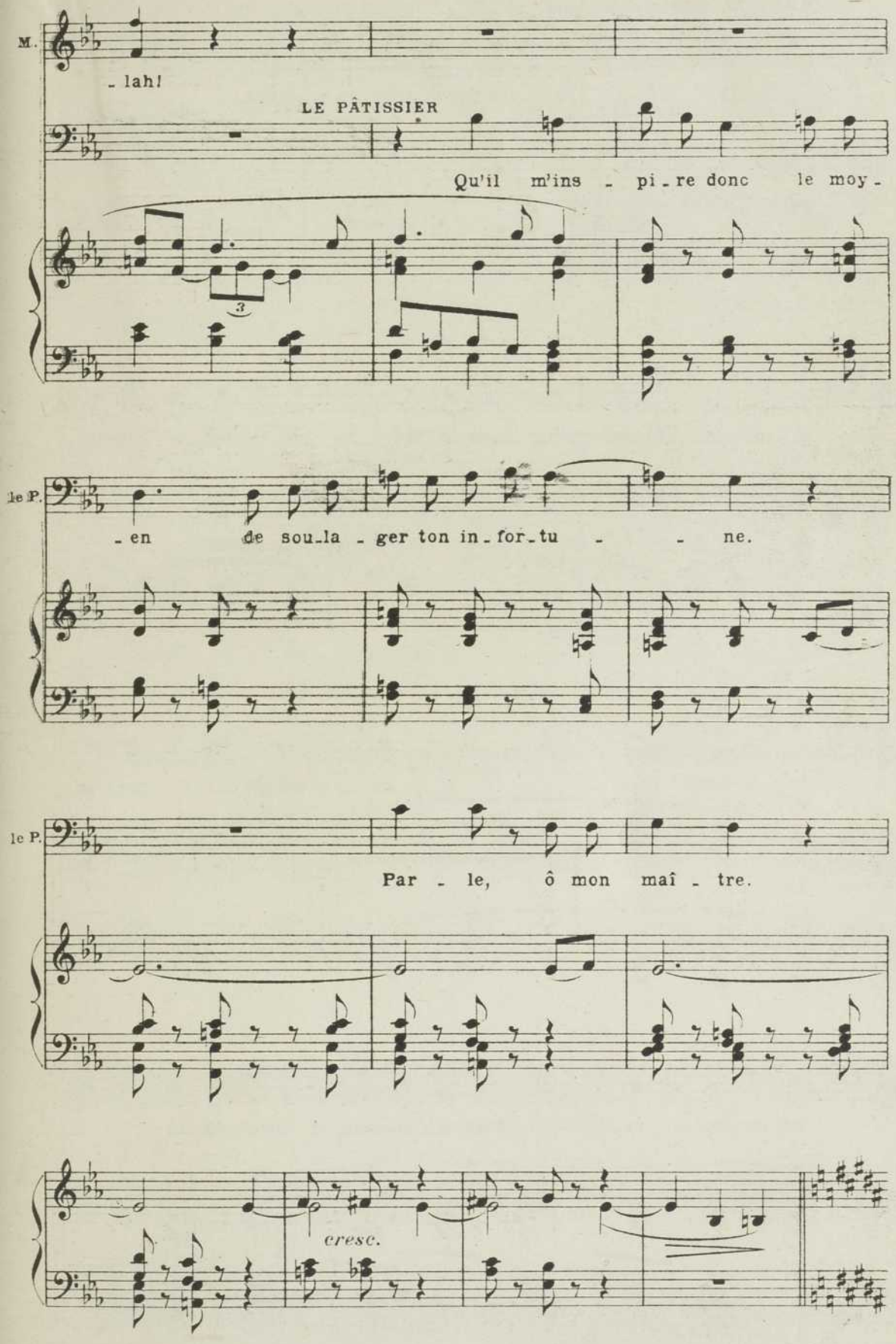


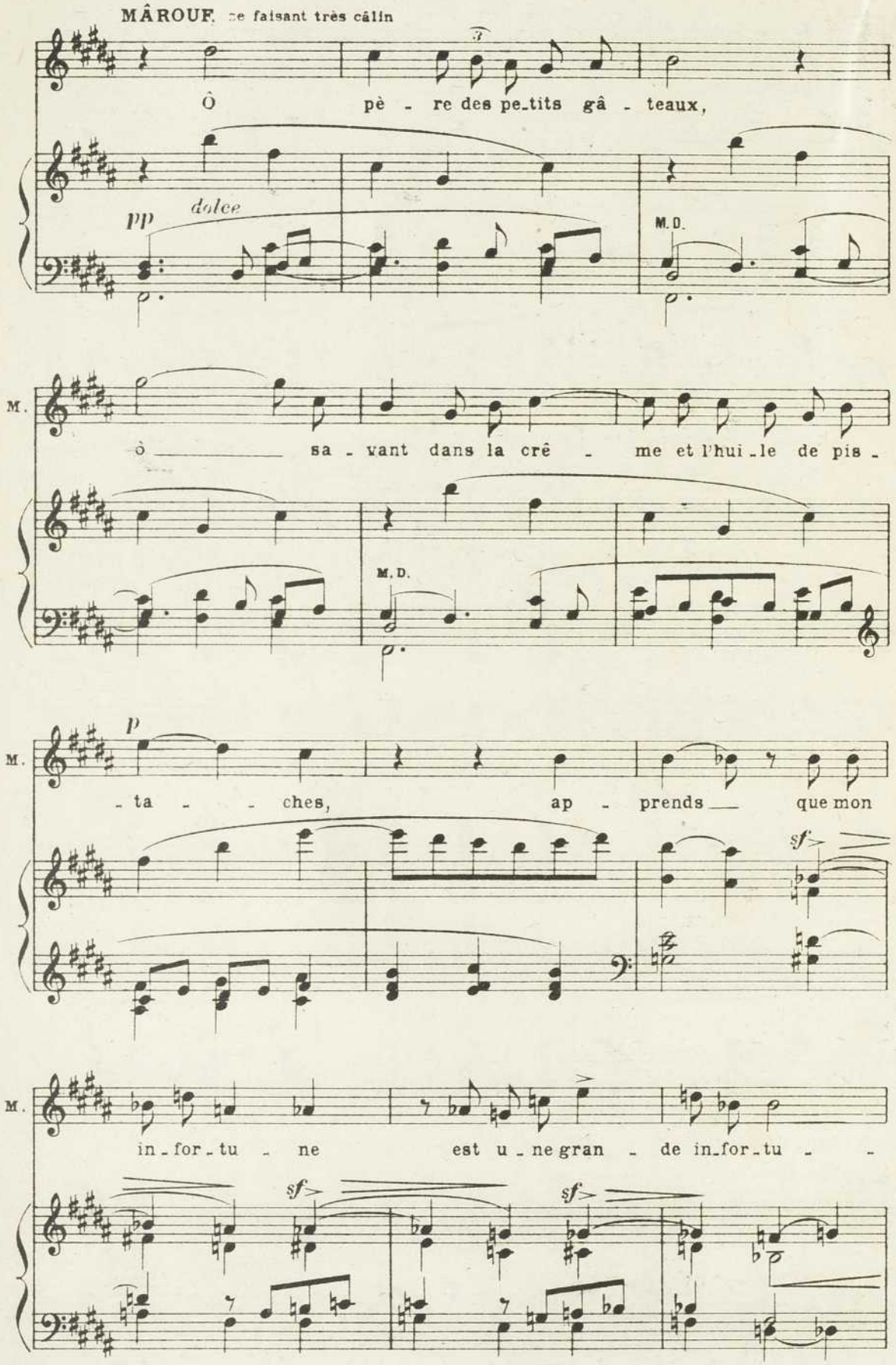
Marouf vient se rasseoir mélancoliquement. De la ruelle, le Pâtissier qui est devant sa boutique, l'aperçoit et lui adresse le bonjour)

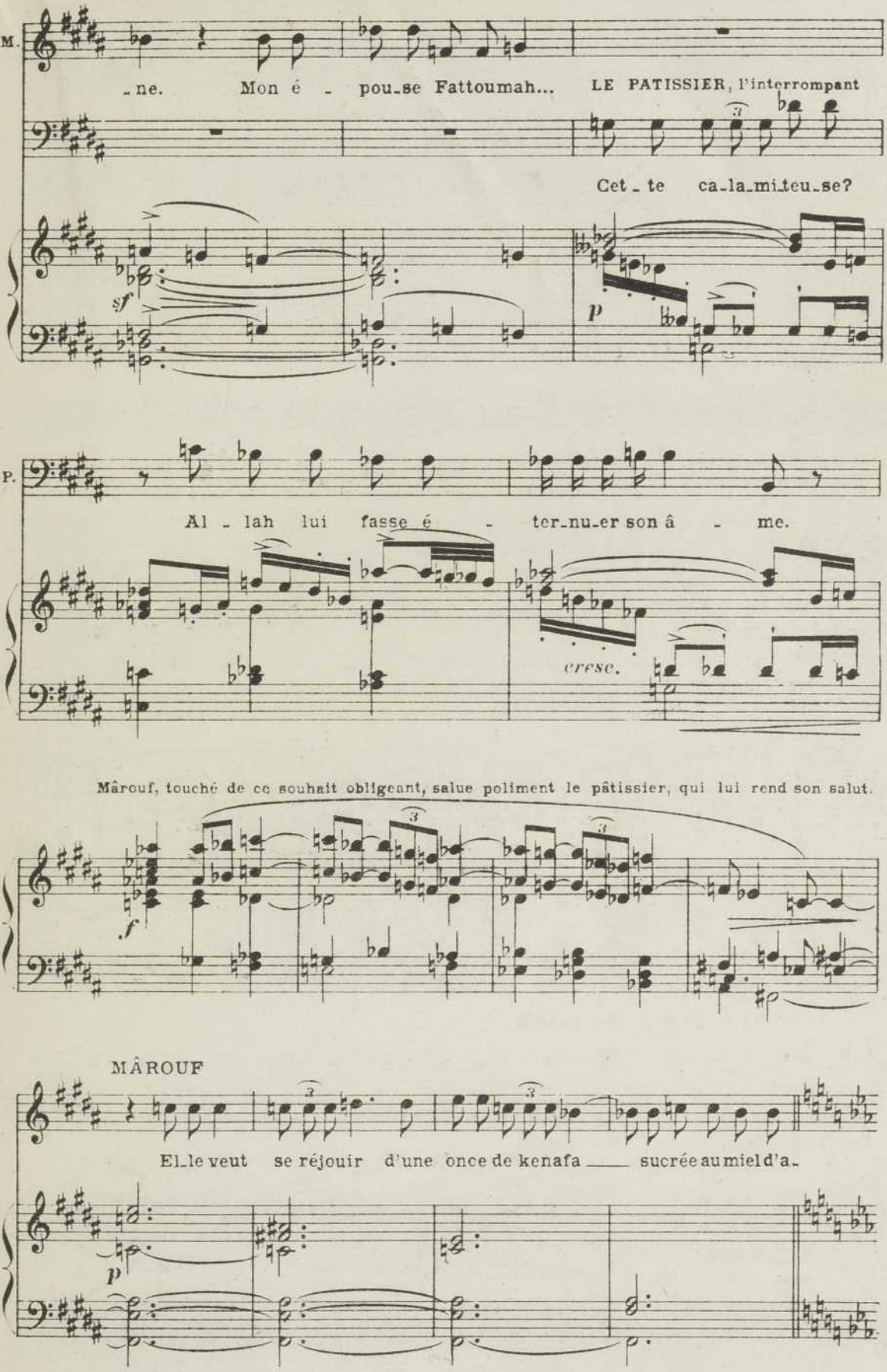


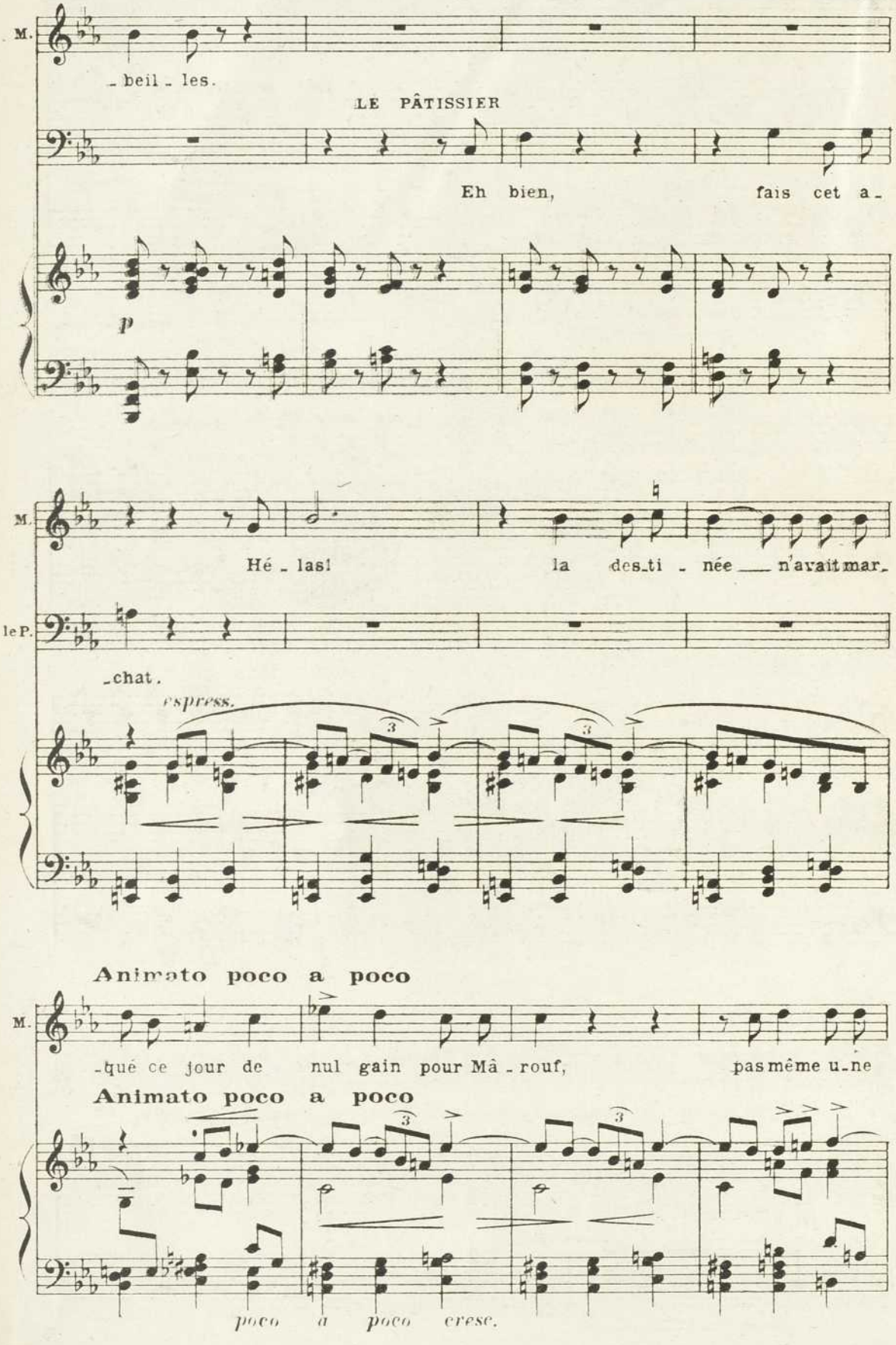

Moderato (un peu plus animé) (♩ = 100)
LE PÂTISSIER
Sur toi le sa - lam, ô Mârouf, ô af - fli -
Moderato (un peu plus animé)
p
MÂROUF
Et le sa - lam sur toi, ô
le P.
- gé d'une é - pou - se fâ - cheu - se.
poco cresc.
M.
mon voi - sin le pâtis - sier. Que le Ré - tri - bu - teur é - cri - ve sur ta
p

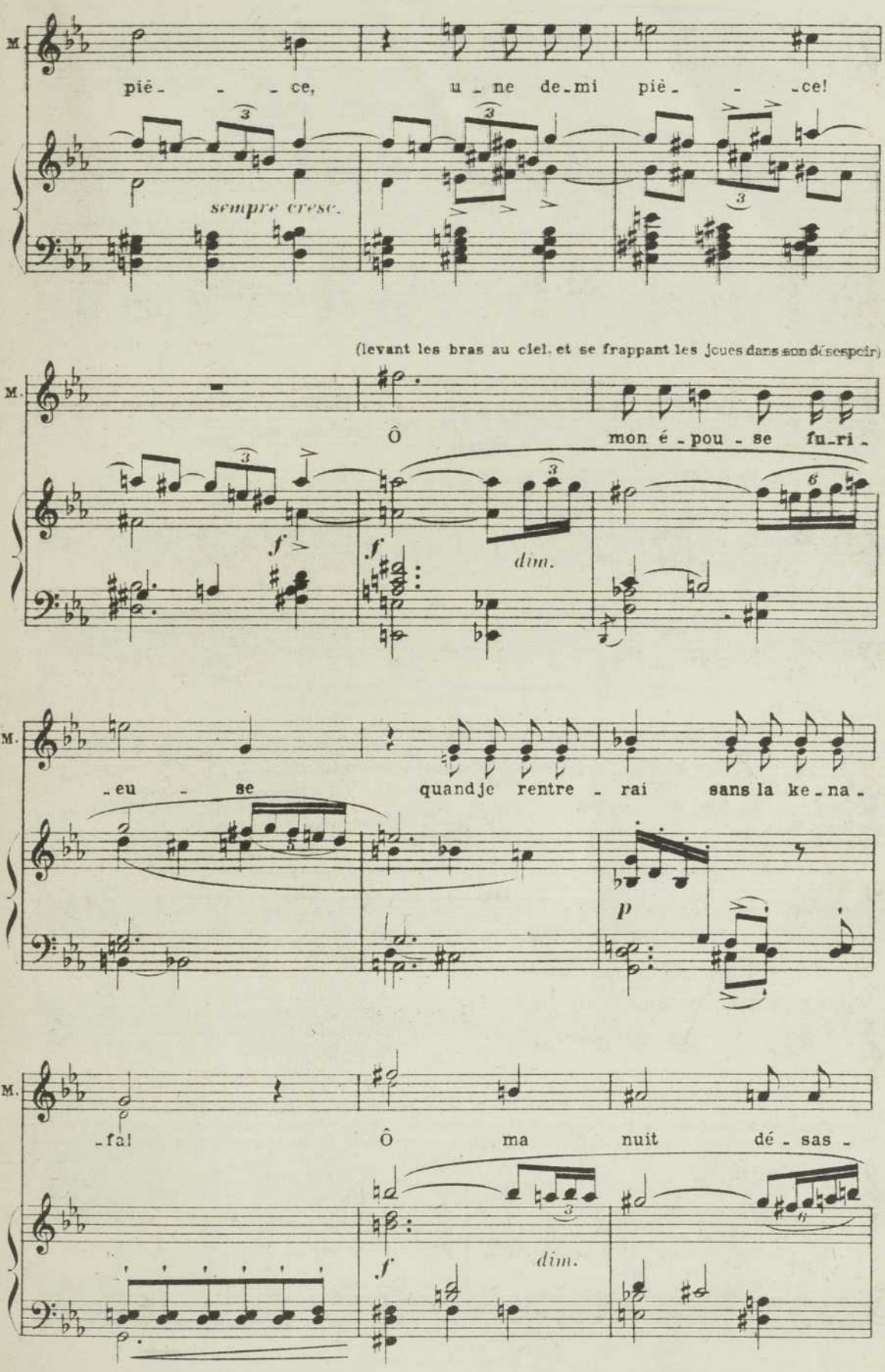

M.
rou - te plus de bon - heur que sur la mien - ne.
(Le Pâtissier, entrant en scène par la porte de gauche, dont il a tiré le rideau)
LE PÂTISSIER
Pour - quoi ce vi - sa - ge assom - bri?
p
MÂROUF
p
Il n'est de re-cours qu'en Al -

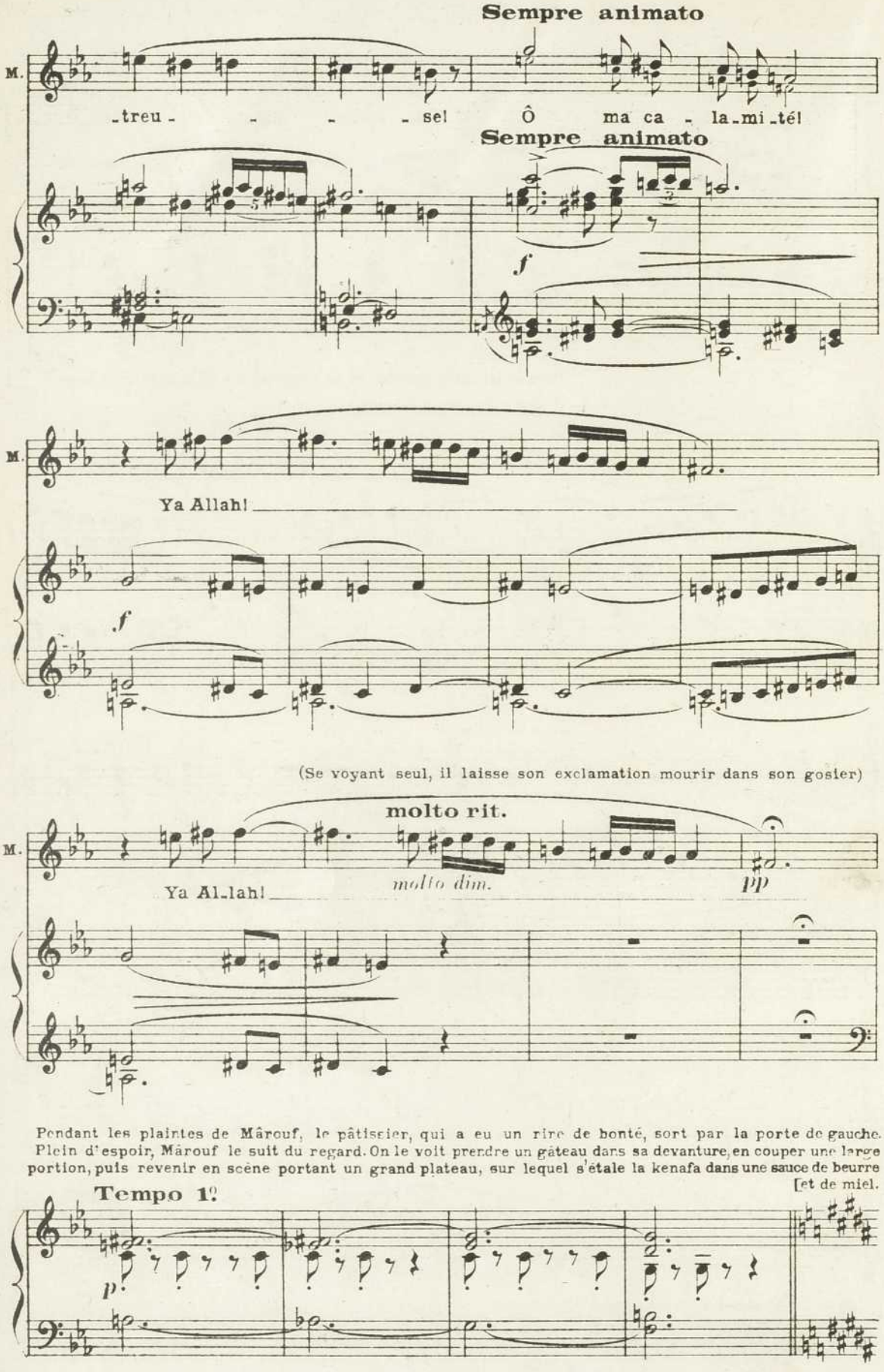

M.
- lah!
LE PÂTISSIER
Qu'il m'ins - pi - re donc le moy -
3
le P.
- en de sou - la - ger ton in - for - tu - - ne.
le P.
Par - le, ô mon maî - tre.
cresc.

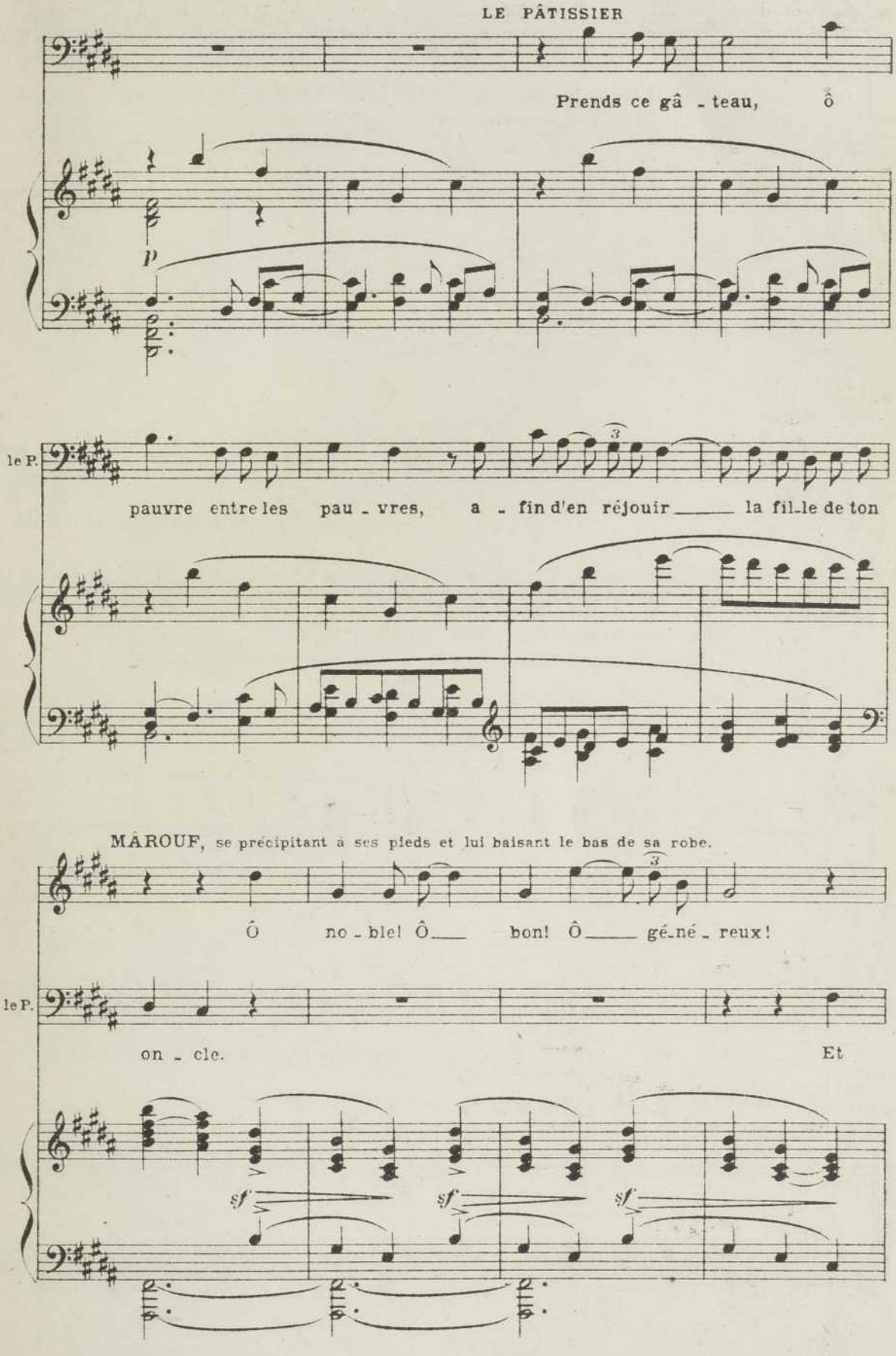

MÂROUF, se faisant très câlin
Ô pè - re des pe_tits gâ - teaux,
pp dolce
M.D.
M.
ô sa - vant dans la crê - me et l'hui_le de pis -
M.D.
M.
p
- ta - ches, ap - prends que mon
sf
M.
in_for_tu - ne est u_ne gran - de in_for_tu -
sf
sf

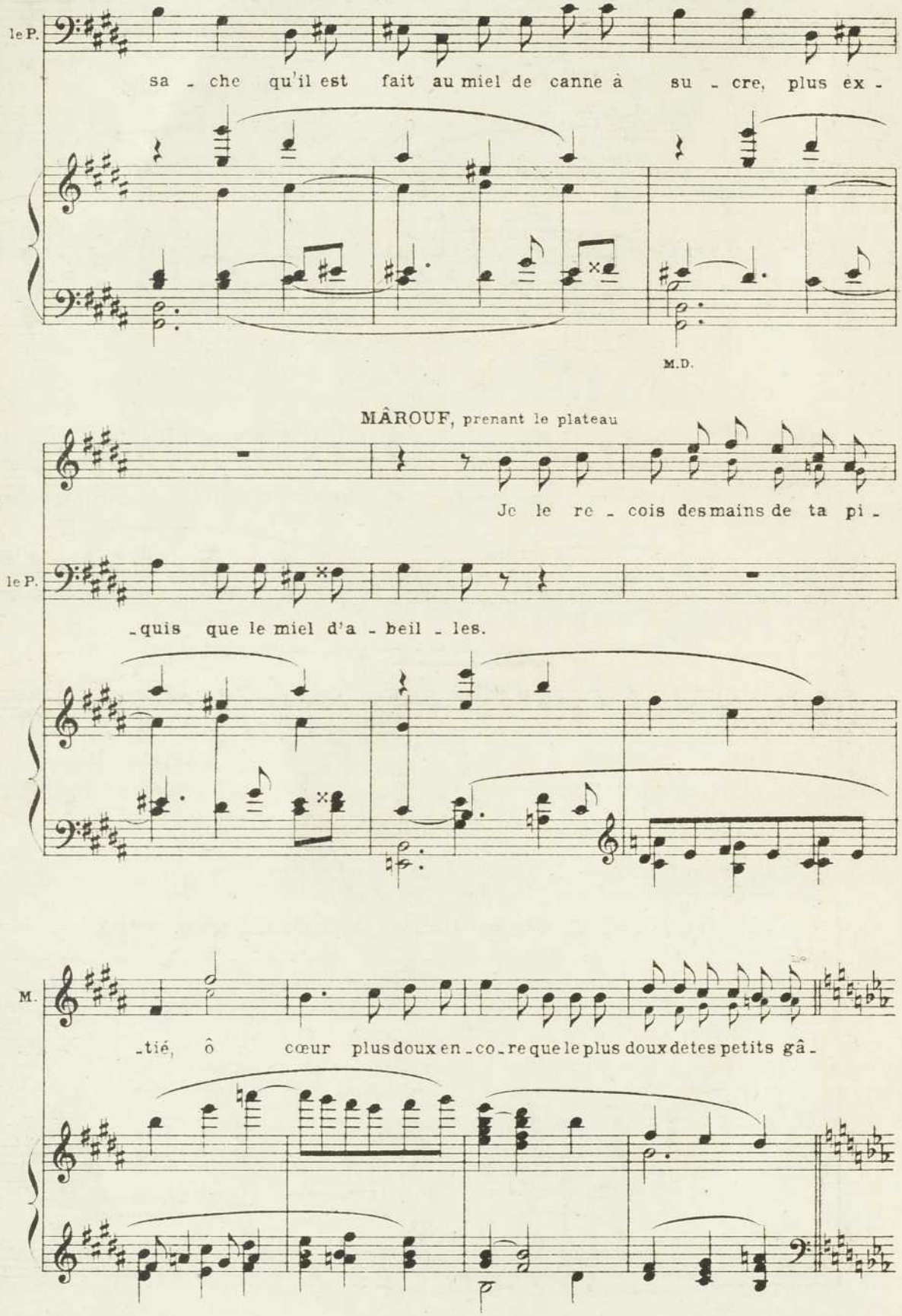

M.
-ne. Mon é - pou-se Fattoumah... LE PATISSIER, l'interrompant
Cet-te ca-la-mi-teu-se?
sf
p
le P.
Al-lah lui fasse é - ter-nu-er son â - me.
cresc.
Mârouf, touché de ce souhait obligeant, salue poliment le pâtissier, qui lui rend son salut.
f
MÂROUF
El-le veut se réjouir d'une once de kenafa ___ sucrée au miel d'a-
p

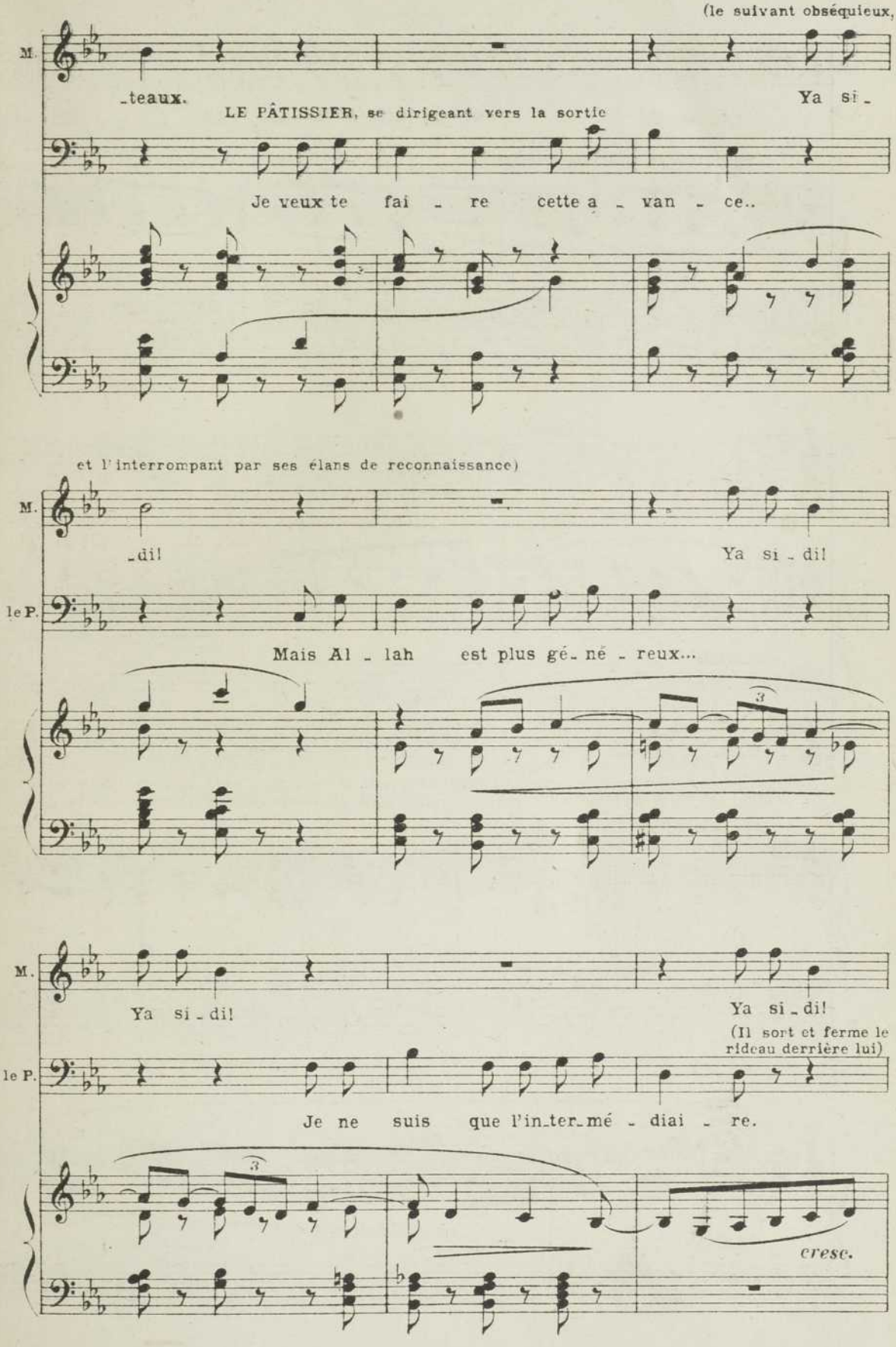

M.
- beil - les.
LE PÂTISSIER
Eh bien, fais cet a -
p
M.
Hé - las! la des-ti - née n'avait mar -
le P.
- chat.
espress.
Animato poco a poco
M.
- qué ce jour de nul gain pour Mâ - rouf, pas même u - ne
Animato poco a poco
poco a poco cresc.

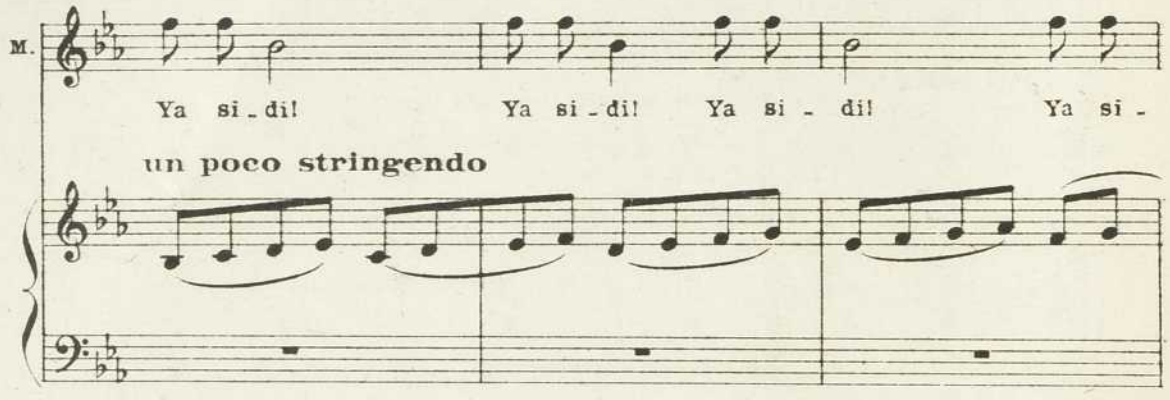

M.
piè - - - ce, u - ne de-mi piè - - -ce!
sempre cresc.
(levant les bras au ciel, et se frappant les joues dans son désespoir)
Ô mon é - pou - se fu-ri -
dim.
-eu - se quand je rentre - rai sans la ke-na -
-fal Ô ma nuit dé - sas -
dim.

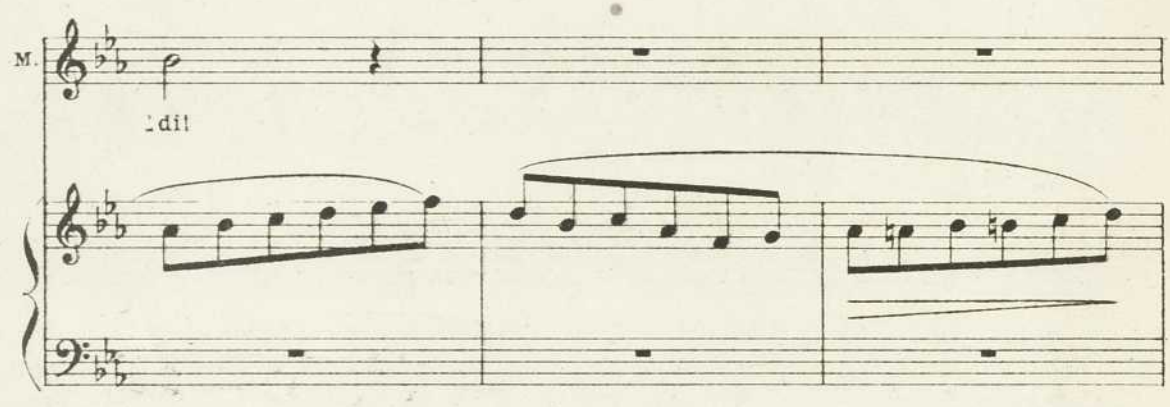

Sempre animato
M.
-treu- - - - sel Ô ma ca - la-mi-té!
Sempre animato
f
M.
Ya Allah!
f
(Se voyant seul, il laisse son exclamation mourir dans son gosier)
molto rit.
M.
Ya Al-lah!
molto dim.
pp
Pendant les plaintes de Mârouf, le pâtissier, qui a eu un rire de bonté, sort par la porte de gauche. Plein d'espoir, Mârouf le suit du regard. On le voit prendre un gâteau dans sa devanture, en couper une large portion, puis revenir en scène portant un grand plateau, sur lequel s'étale la kenafa dans une sauce de beurre [et de miel.
Tempo 1º
p


LE PÂTISSIER
Prends ce gâ - teau, ô
p
le P.
pauvre entre les pau - vres, a - fin d'en réjouir la fil-le de ton
MAROUF, se précipitant à ses pieds et lui baisant le bas de sa robe.
Ô no - ble! Ô bon! Ô gé-né - reux!
le P.
on - cle. Et
sf
sf
sf

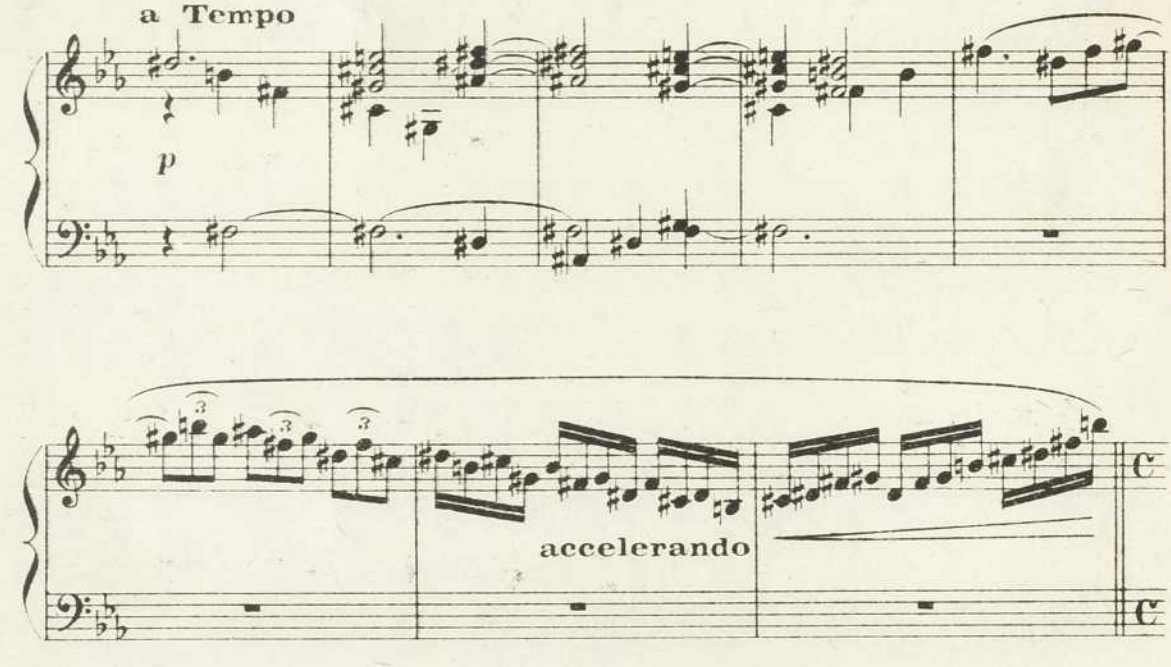

le P.
sa - che qu'il est fait au miel de canne à su - cre, plus ex -
M.D.
MÂROUF, prenant le plateau
Je le re - cois des mains de ta pi -
le P.
- quis que le miel d'a - beil - les.
M.
- tié, ô cœur plus doux en - co - re que le plus doux de tes petits gâ -


(le suivant obséquieux,
M.
-teaux.
LE PÂTISSIER, se dirigeant vers la sortie
Ya si -
Je veux te fai - re cette a - van - ce..
et l'interrompant par ses élans de reconnaissance)
M.
-dil
Ya si - dil
le P.
Mais Al - lah est plus gé - né - reux...
M.
Ya si - dil
Ya si - dil
(Il sort et ferme le rideau derrière lui)
le P.
Je ne suis que l'in-ter-mé - diai - re.
cresc.



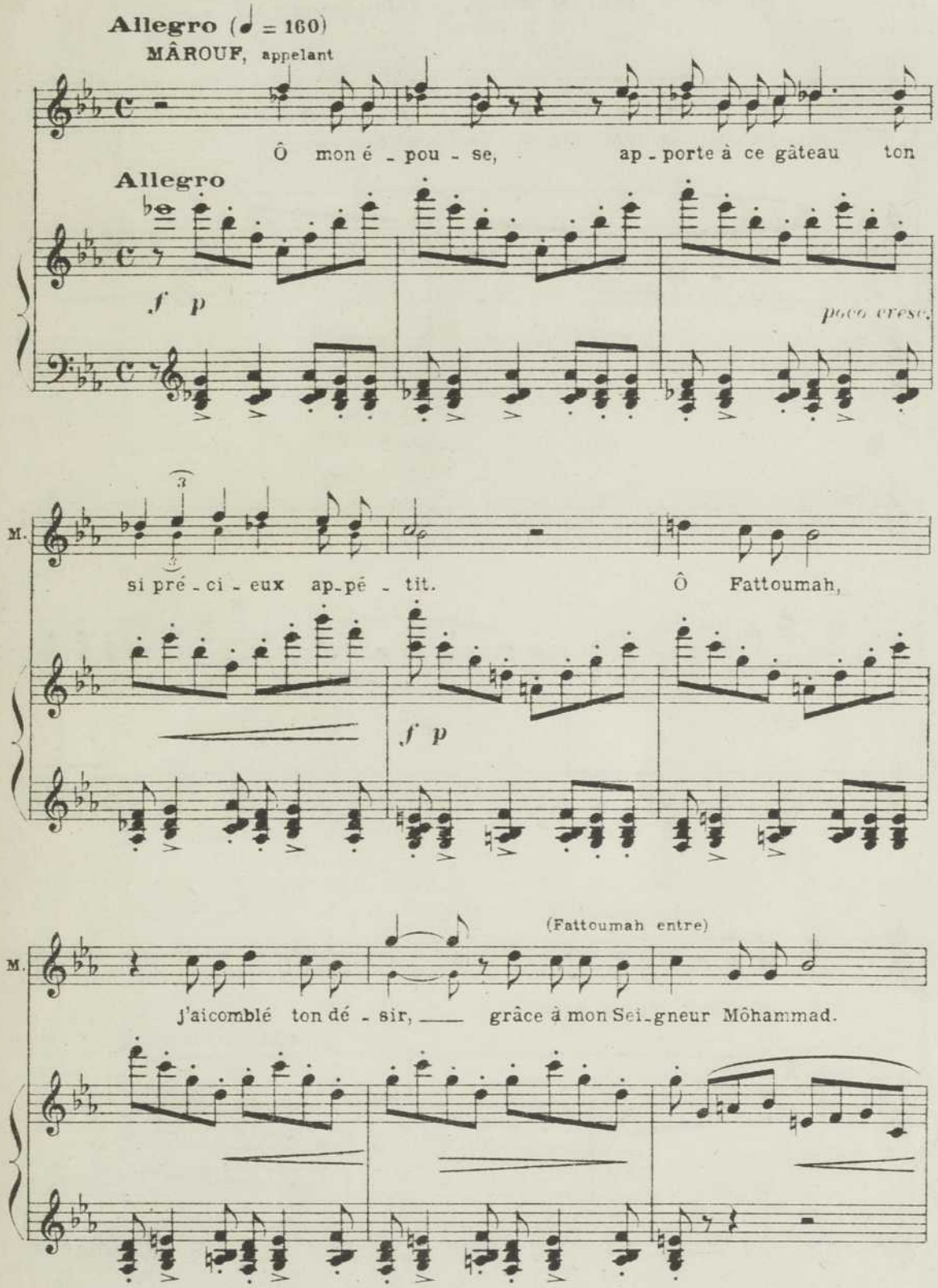


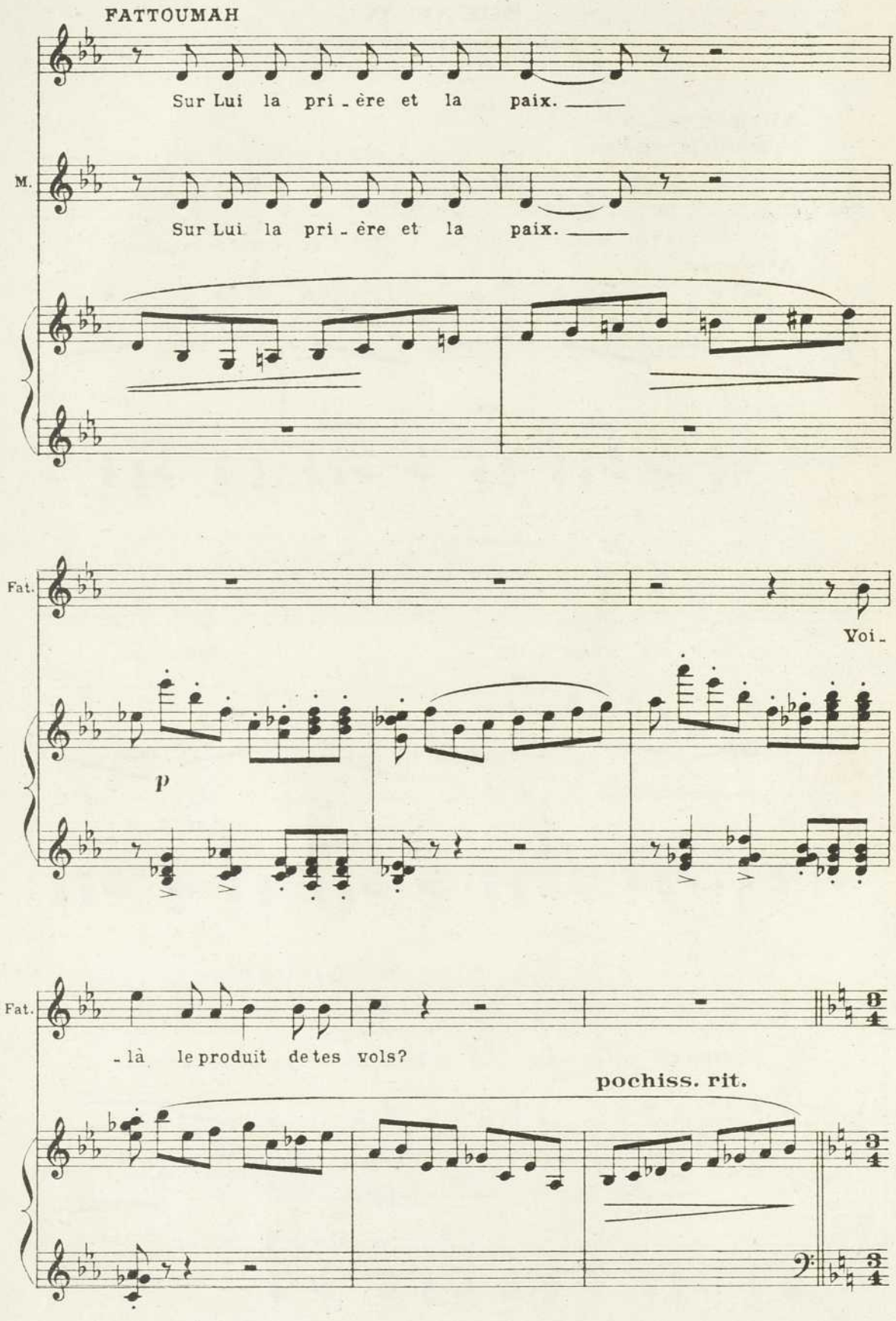
Il regarde son gâteau avec une joie extasiée, puis il se dirige vers la porte de droite, ému de porter une telle merveille, et prenant mille précautions pour ne pas renverser la sauce.



SCÈNE IV

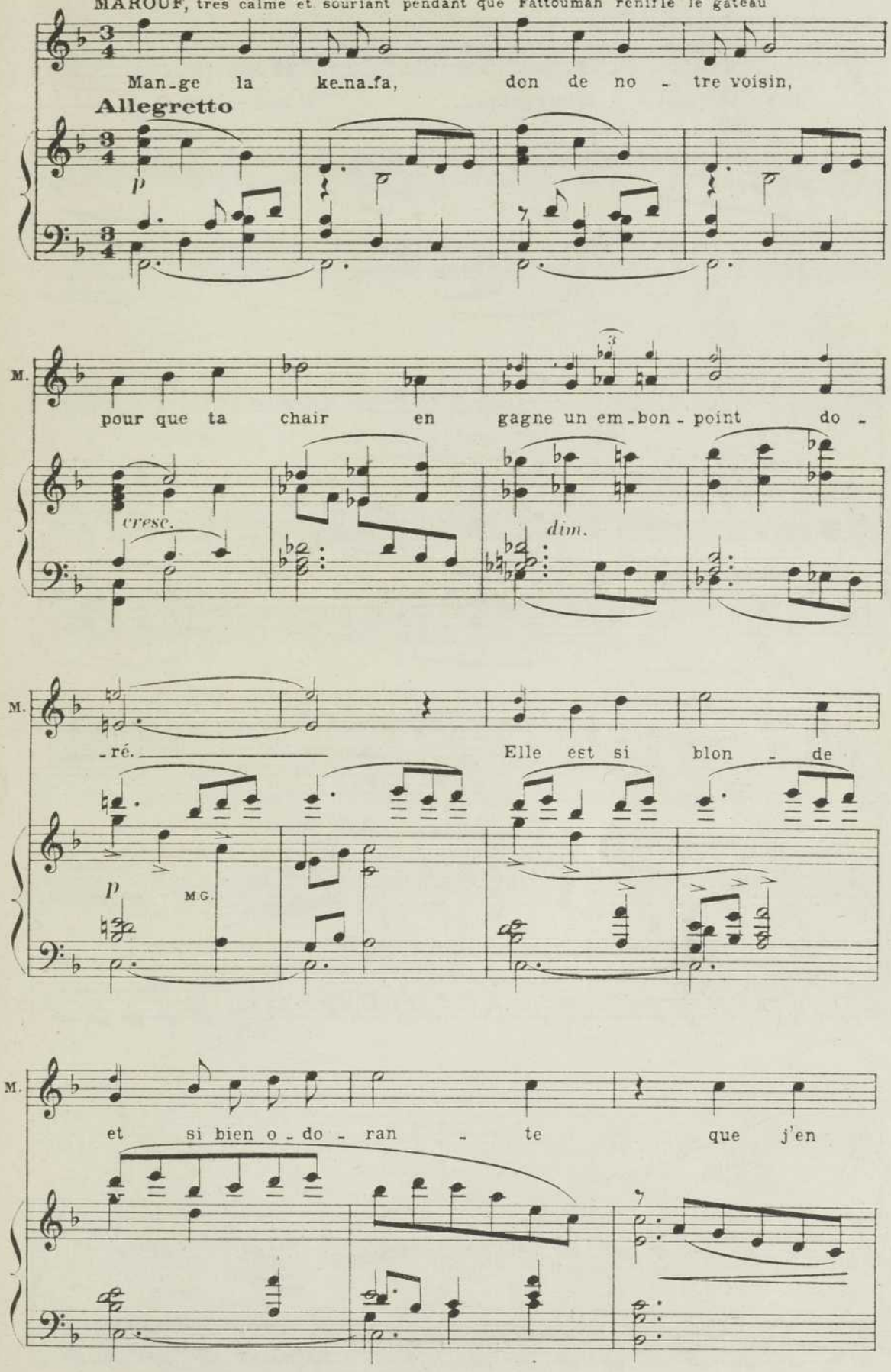
MÂROUF seul, puis FATTOUMAH

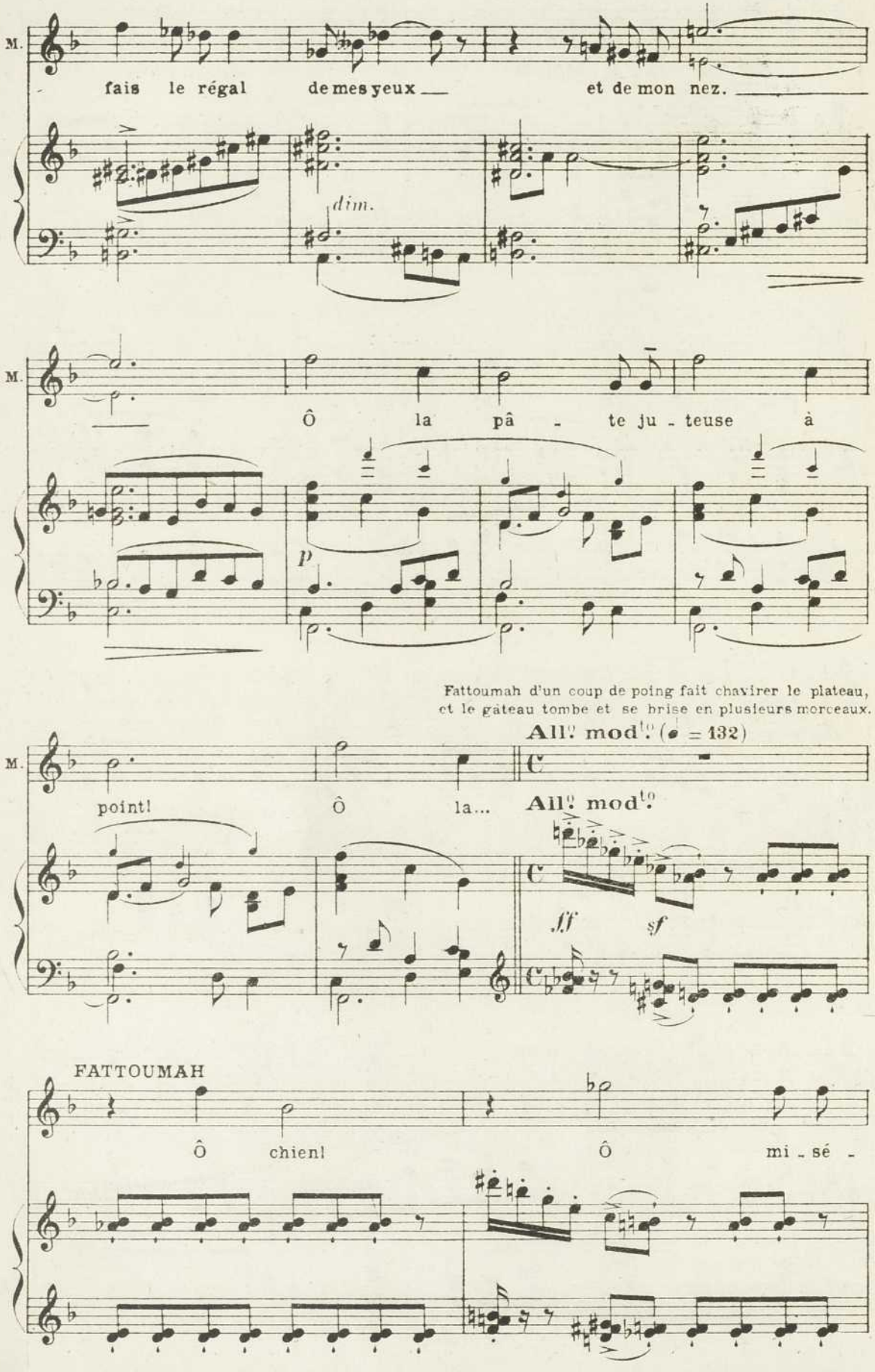


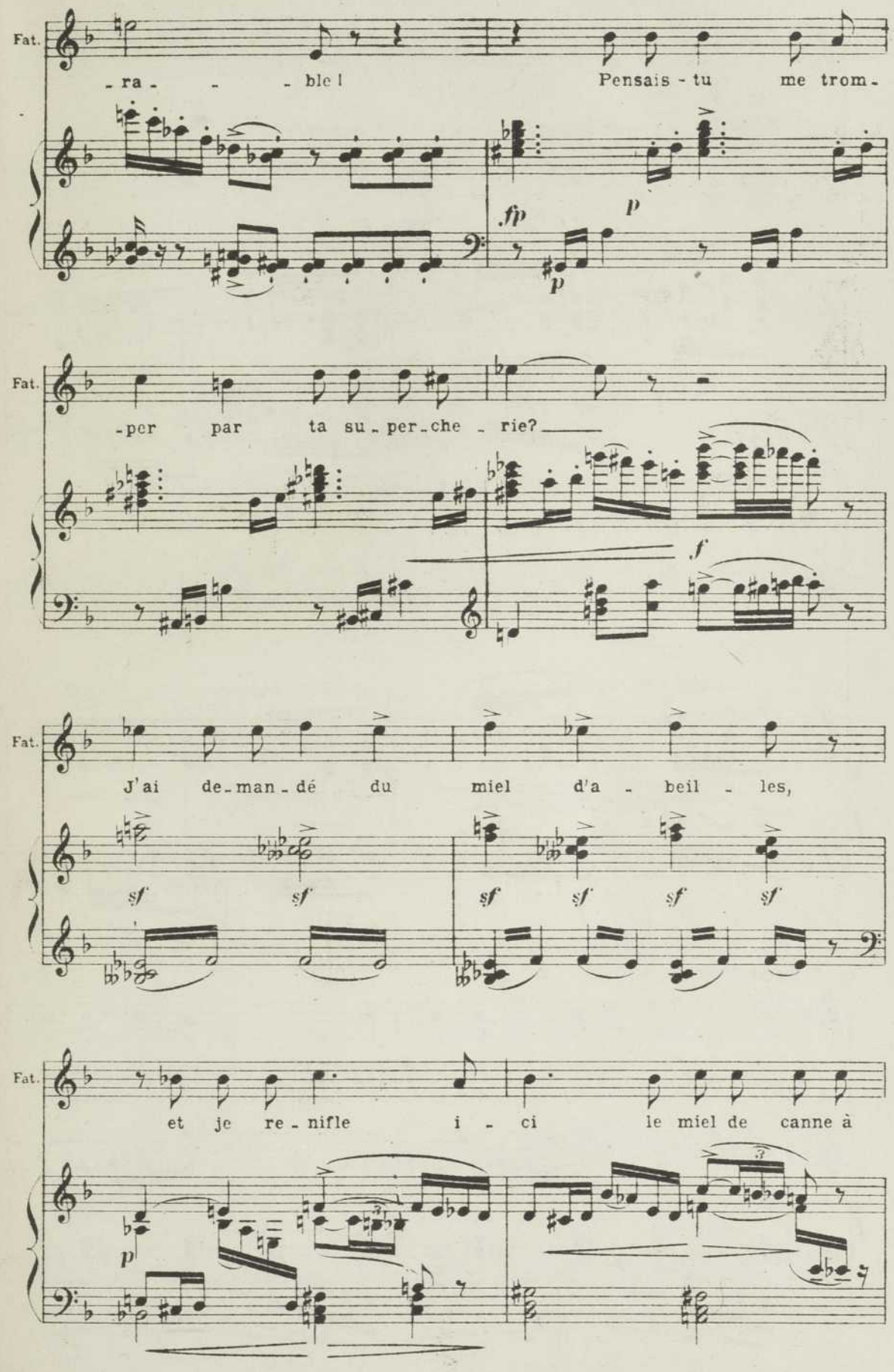

FATTOUMAH
Sur Lui la pri - ère et la paix.
M.
Sur Lui la pri - ère et la paix.
Fat.
Voi -
p
Fat.
- là le produit de tes vols?
pochiss. rit.

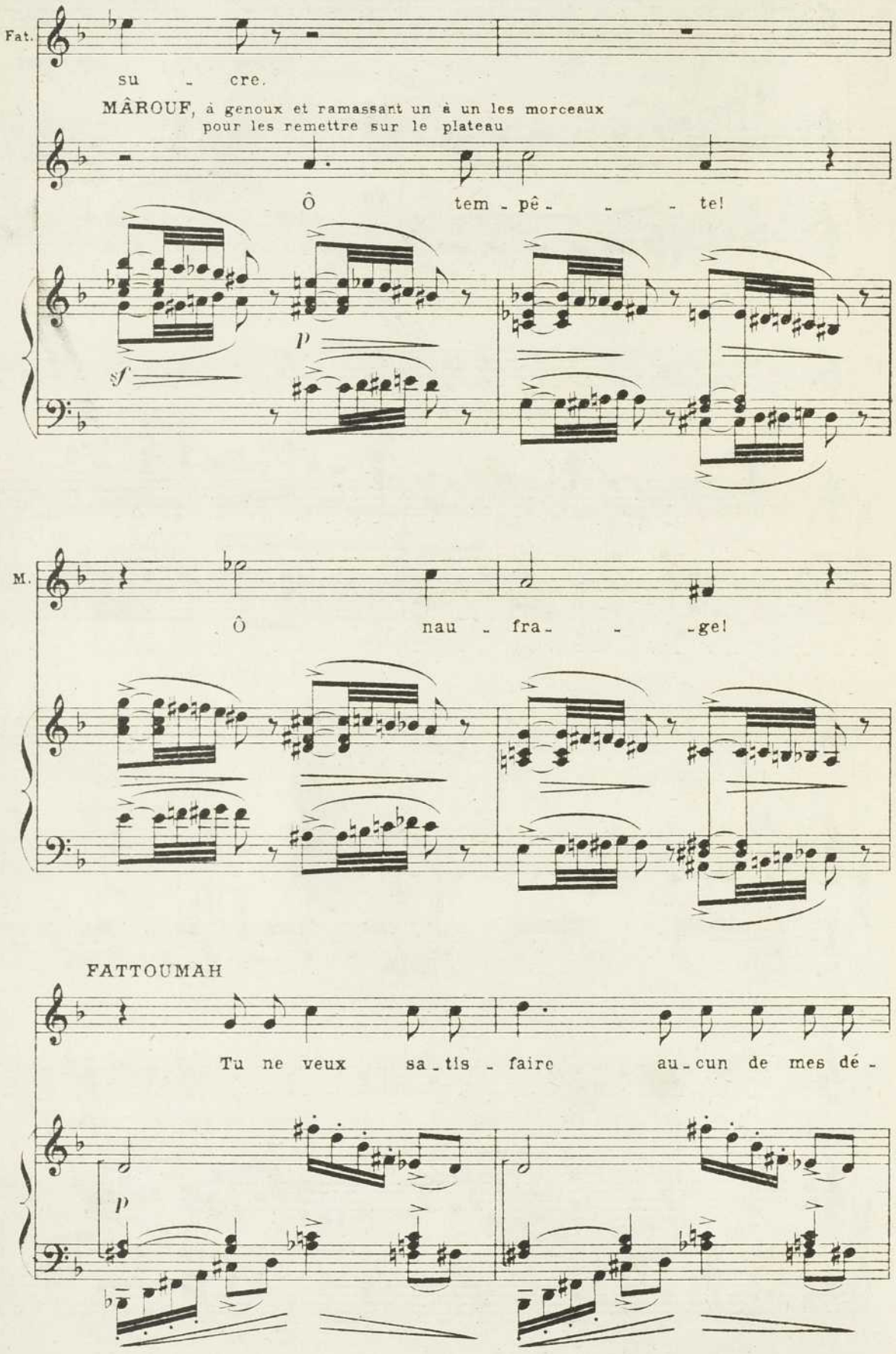
Allegretto (♩ = 104)

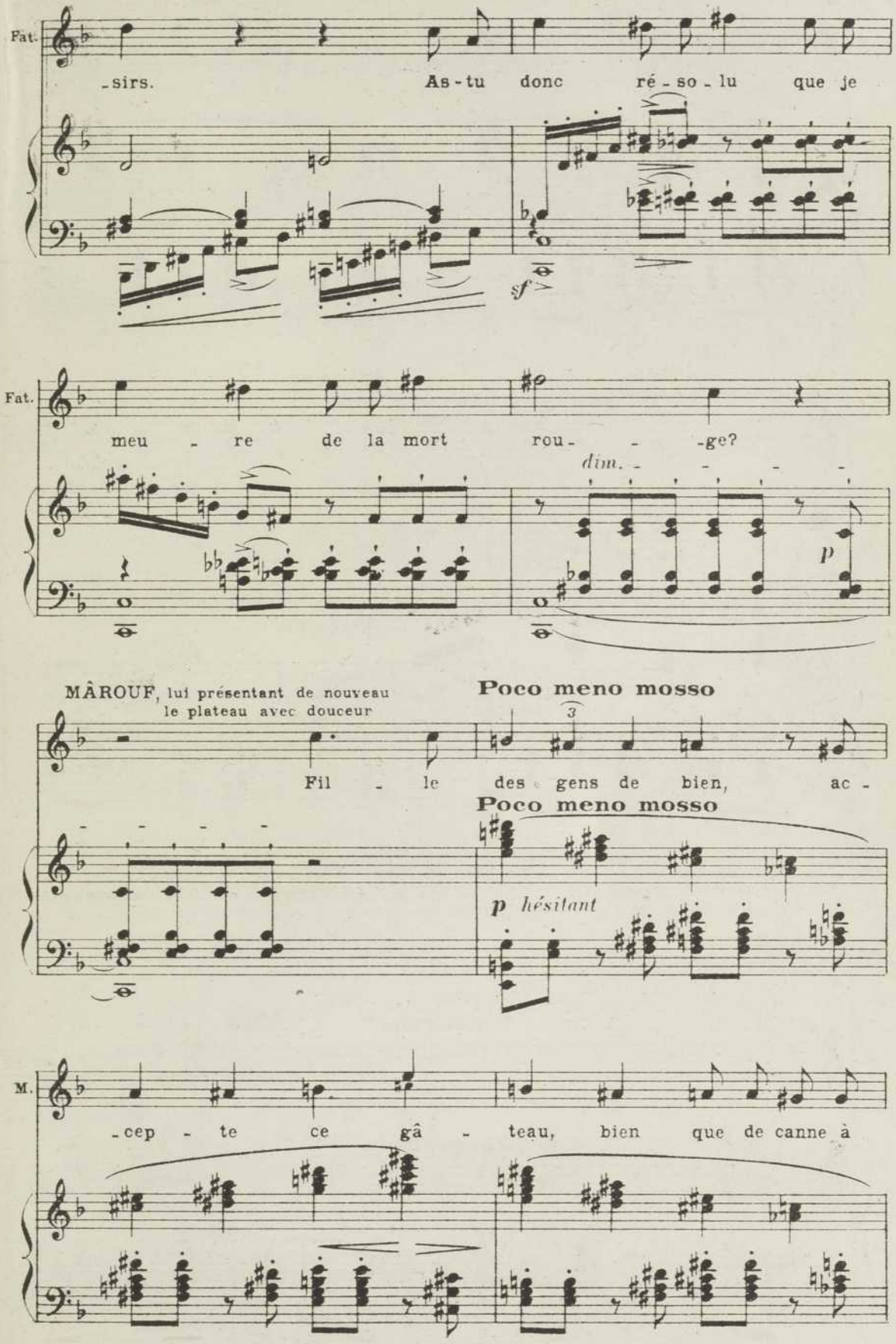
MÂROUF, très calme et souriant pendant que Fattoumah renifle le gateau

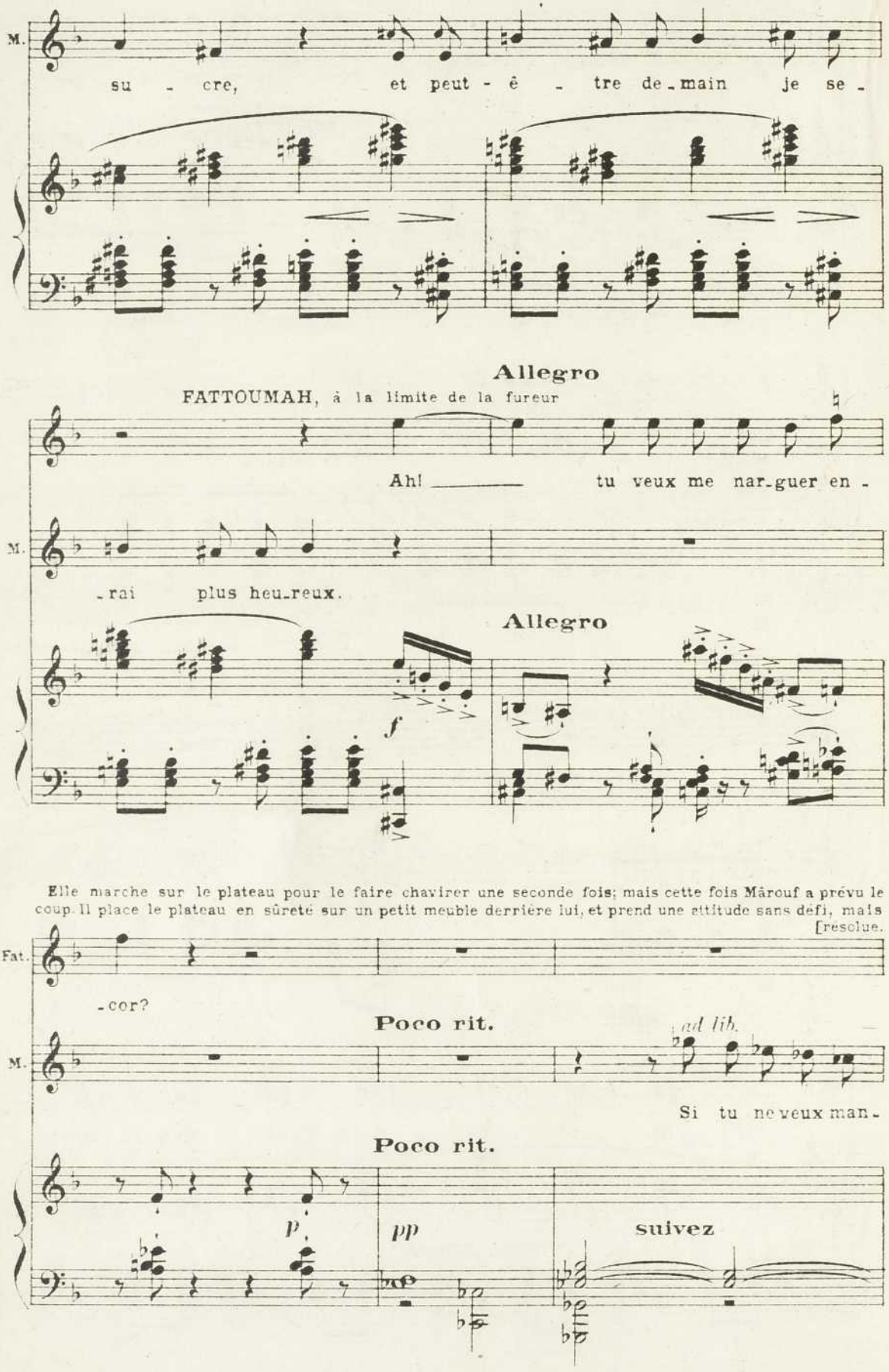



M.
fais le régal de mes yeux et de mon nez.
dim.
M.
Ô la pâ - te ju - teuse à
p
Fattoumah d'un coup de poing fait chavirer le plateau, et le gâteau tombe et se brise en plusieurs morceaux.
All.o mod.to (♩ = 132)
M.
point! Ô la...
All.o mod.to
ff
sf
FATTOUMAH
Ô chien! Ô mi - sé -

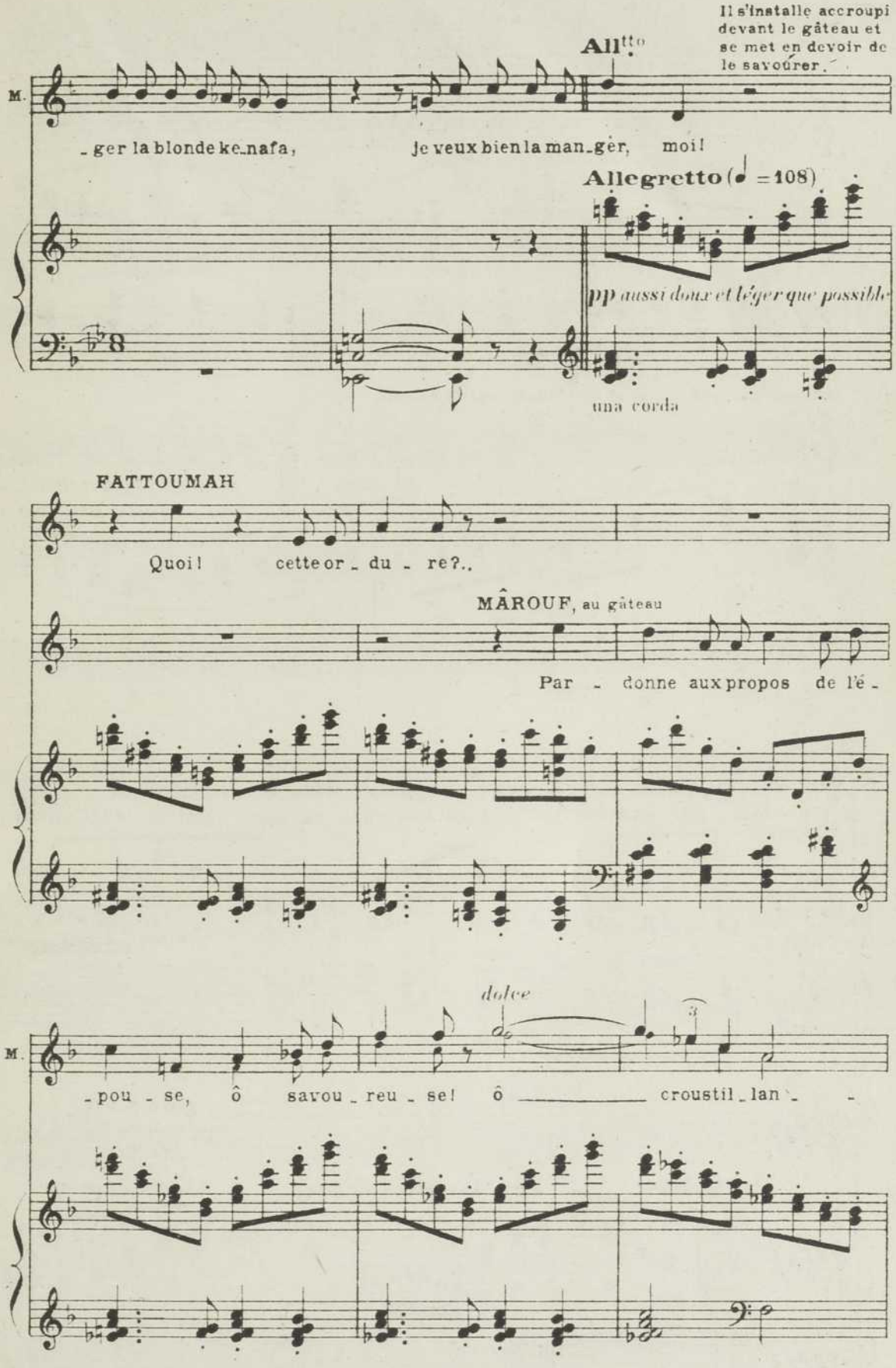

Fat.
- ra - - - ble ! Pensais - tu me trom -
fp
p
p
Fat.
- per par ta su - per - che - rie? —
f
Fat.
J'ai de - man - dé du miel d'a - beil - les,
sf sf sf sf sf sf
Fat.
et je re - nifle i - ci le miel de canne à
p

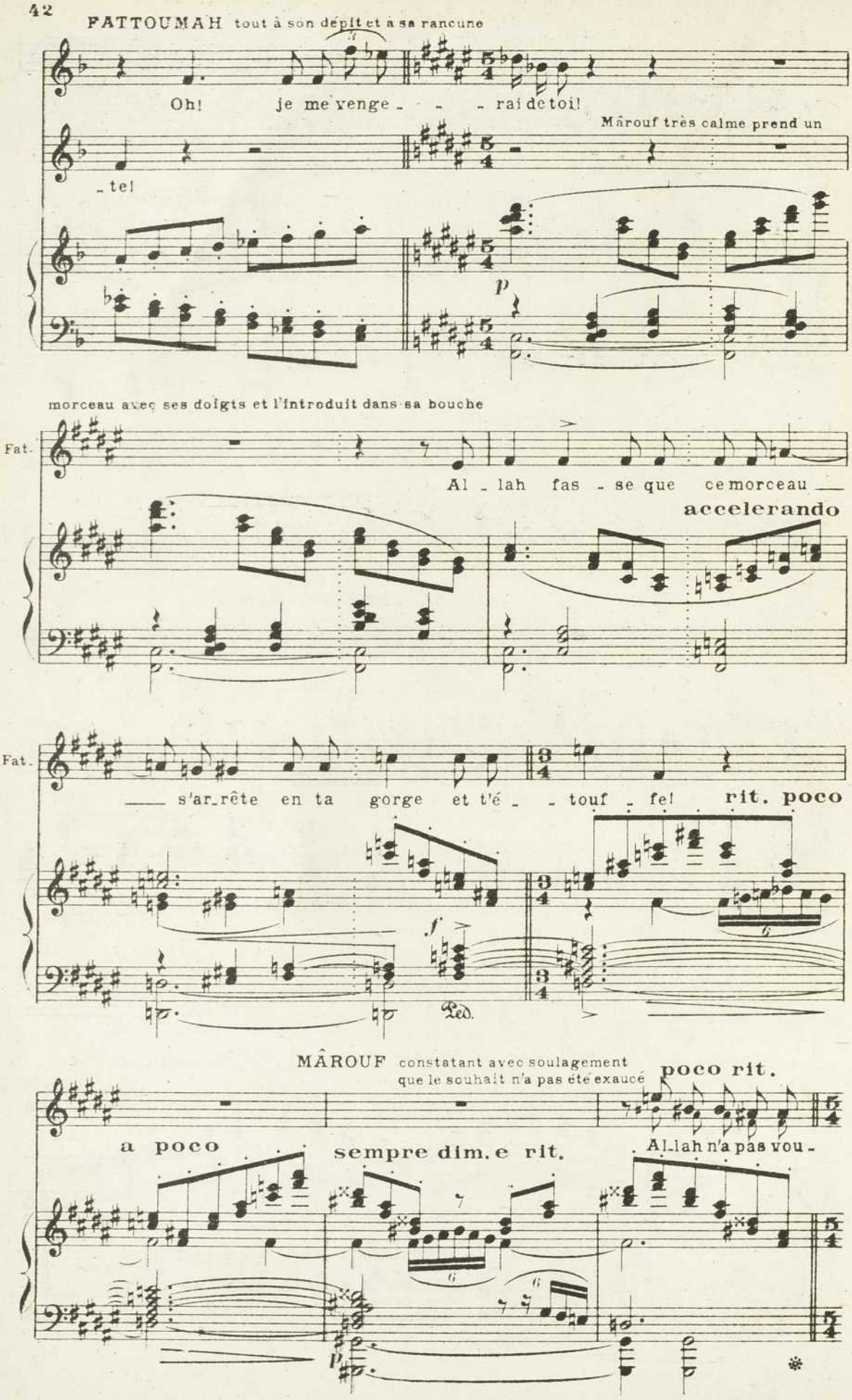

Fat.
su - cre.
MÂROUF, à genoux et ramassant un à un les morceaux pour les remettre sur le plateau
Ô tem - pê - - - te!
sf
p
M.
Ô nau - fra - - - ge!
FATTOUMAH
Tu ne veux sa - tis - faire au - cun de mes dé -
p

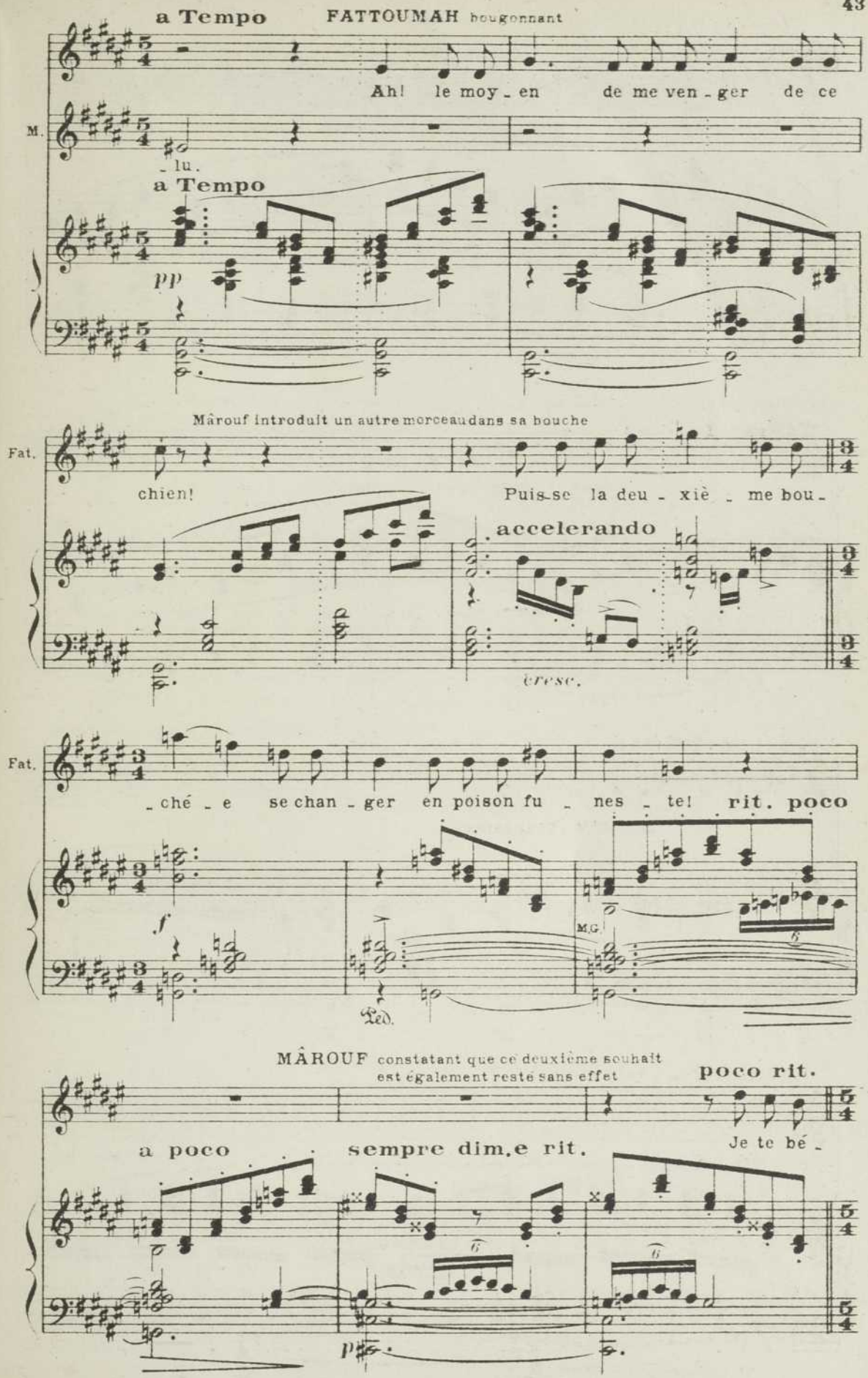

Fat.
-sirs. As-tu donc ré-so-lu que je
sf
Fat.
meu - re de la mort rou- - -ge?
dim.
p
MÂROUF, lui présentant de nouveau le plateau avec douceur
Poco meno mosso
3
Fil - le des gens de bien, ac -
Poco meno mosso
p hésitant
M.
-cep - te ce gâ - teau, bien que de canne à

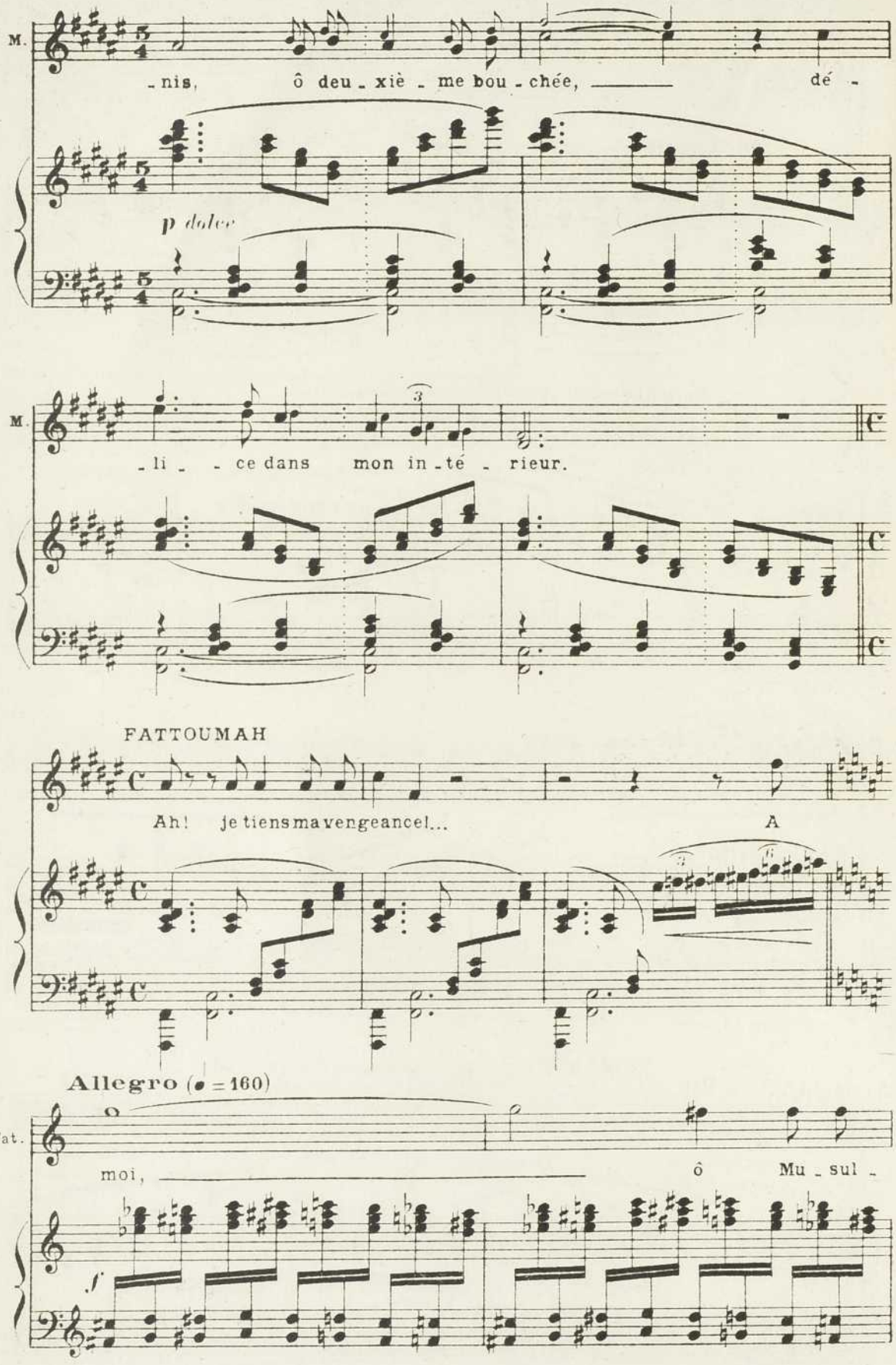


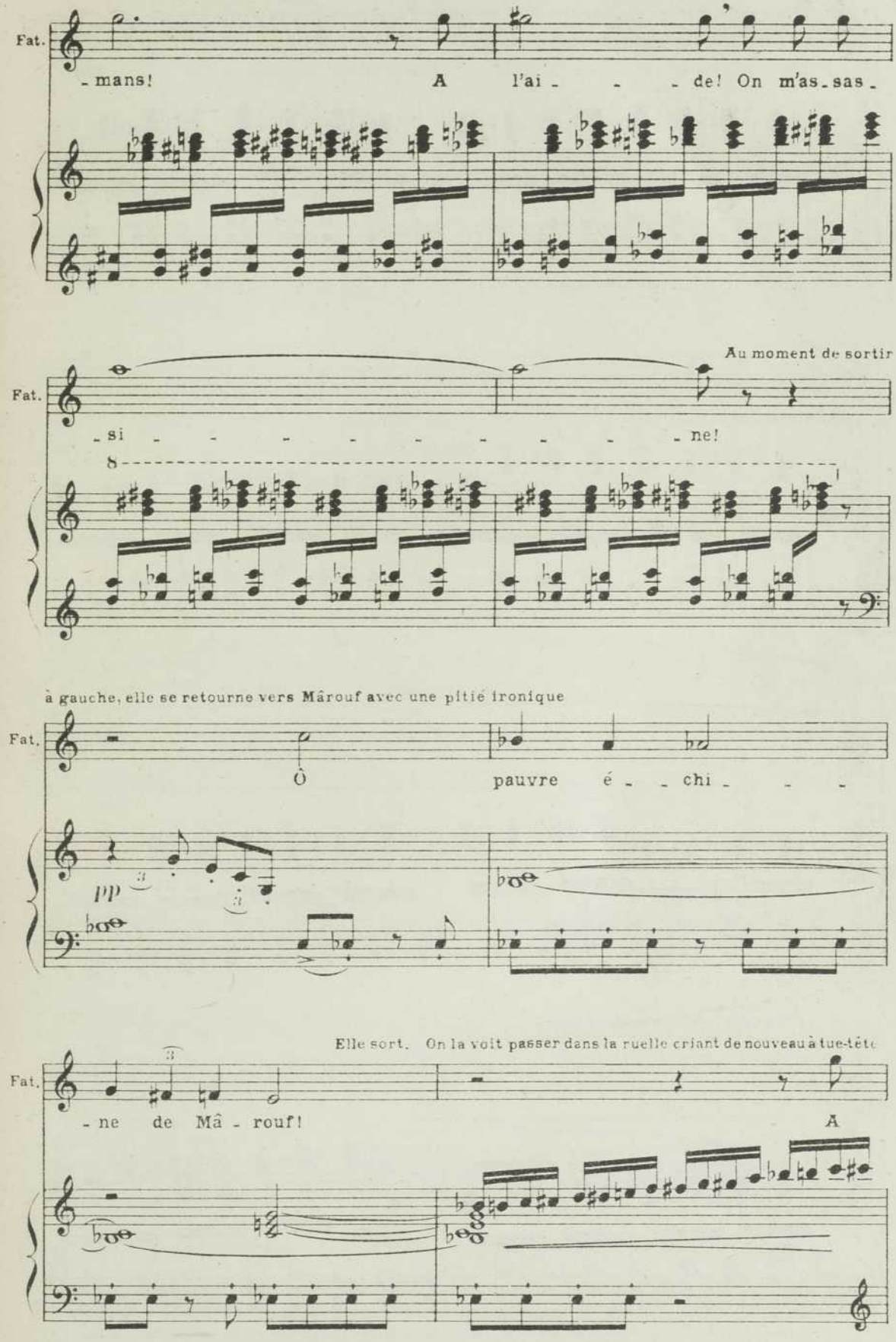
Elle marche sur le plateau pour le faire chavirer une seconde fois; mais cette fois Mârouf a prévu le coup. Il place le plateau en sûreté sur un petit meuble derrière lui, et prend une attitude sans défi, mais [résolue.

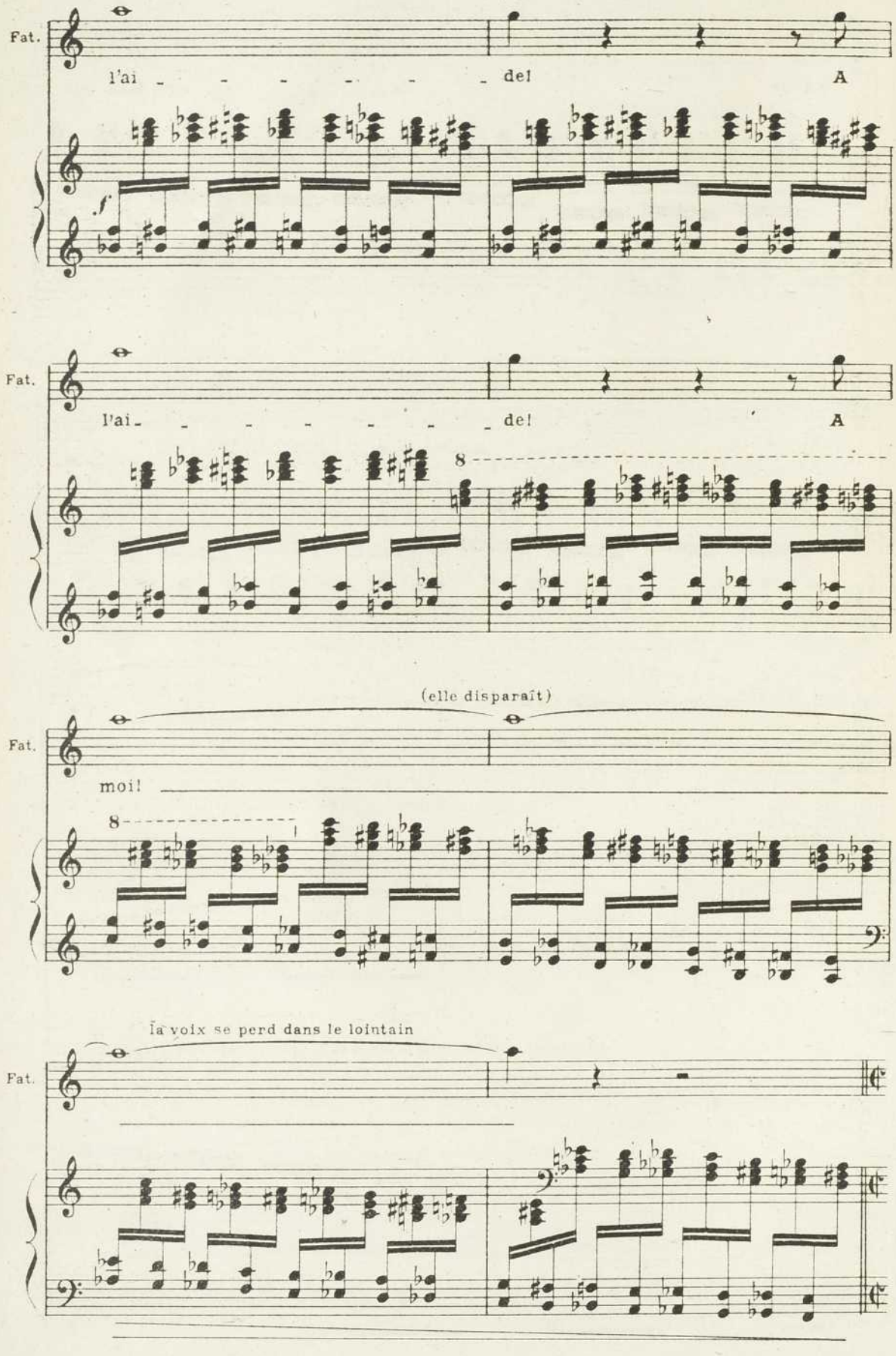

Il s'installe accroupi devant le gâteau et se met en devoir de le savourer.
All^tto
M.
- ger la blonde ke-nafa, je veux bien la man-ger, moi!
Allegretto (♩ = 108)
pp aussi doux et léger que possible
una corda
FATTOUMAH
Quoi! cette or - du - re?..
MÂROUF, au gâteau
Par - donne aux propos de l'é -
dolce
M.
- pou - se, ô savou - reu - se! ô croustil - lan -


FATTOUMAH tout à son dépit et à sa rancune
Oh! je me venge - - - rai de toi!
- te!
Mârouf très calme prend un
p
morceau avec ses doigts et l'introduit dans sa bouche
Fat.
Al - lah fas - se que ce morceau
accelerando
Fat.
s'ar_rête en ta gorge et t'é - - touf - fe!
rit. poco
f
Ped.
MÂROUF constatant avec soulagement que le souhait n'a pas été exaucé
poco rit.
a poco
sempre dim. e rit.
Al_lah n'a pas vou -
p


a Tempo
FATTOUMAH bougonnant
Ah! le moy - en de me ven - ger de ce
M.
- lu.
a Tempo
pp
Mârouf introduit un autre morceau dans sa bouche
Fat.
chien!
Puis-se la deu - xiè - me bou -
accelerando
cresc.
Fat.
- ché - e se chan - ger en poison fu - nes - te!
rit. poco
f
M.G.
Ped.
MÂROUF constatant que ce deuxième souhait est également resté sans effet
poco rit.
a poco
sempre dim.e rit.
Je te bé -
p

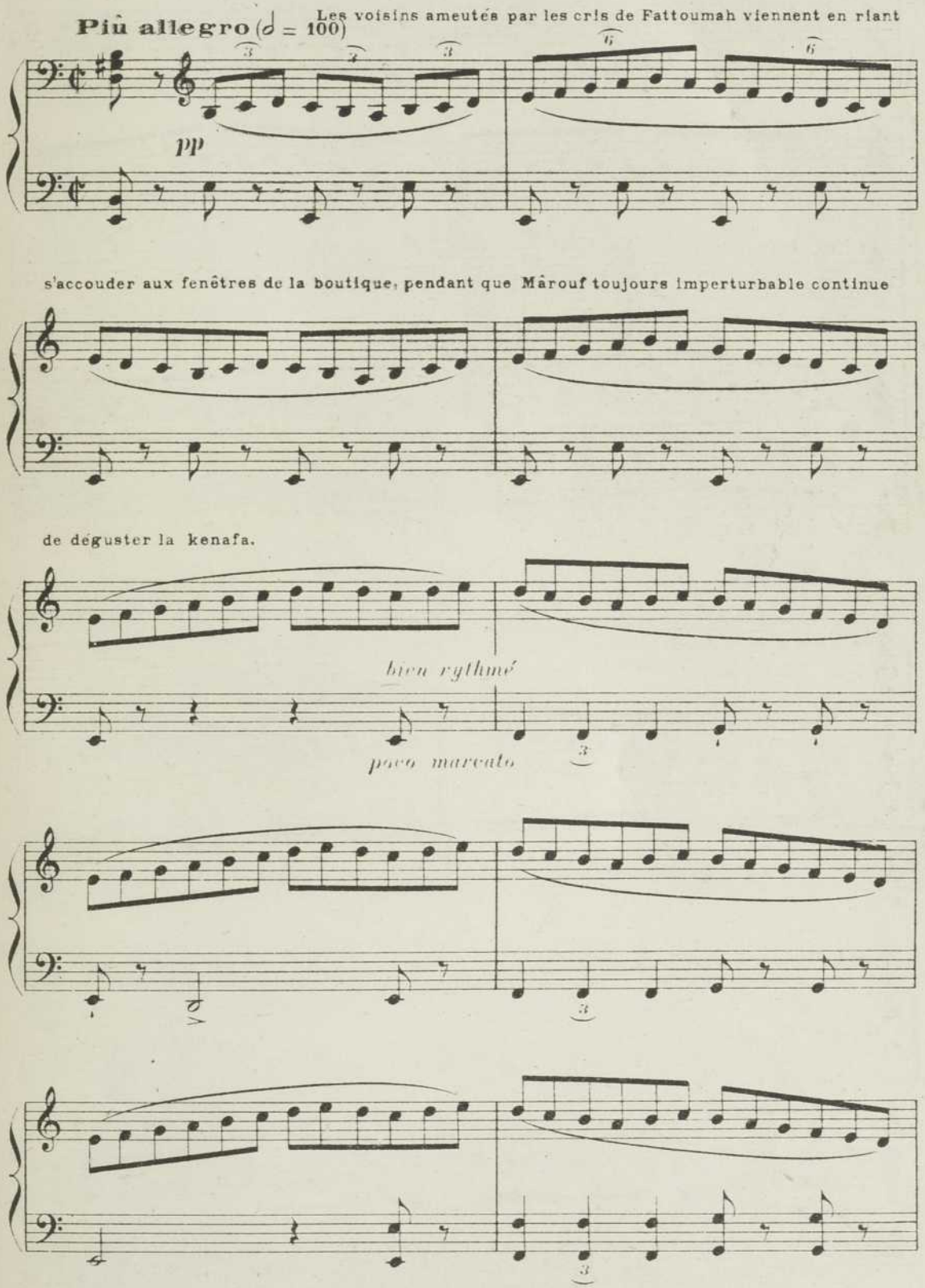

M.
-nis, ô deu-xiè-me bou-chée, dé-
p dolce
M.
-li--ce dans mon in-té-rieur.
FATTOUMAH
Ah! je tiens ma vengeance!... A
Allegro (♩ = 160)
Fat.
moi, ô Mu-sul-
f

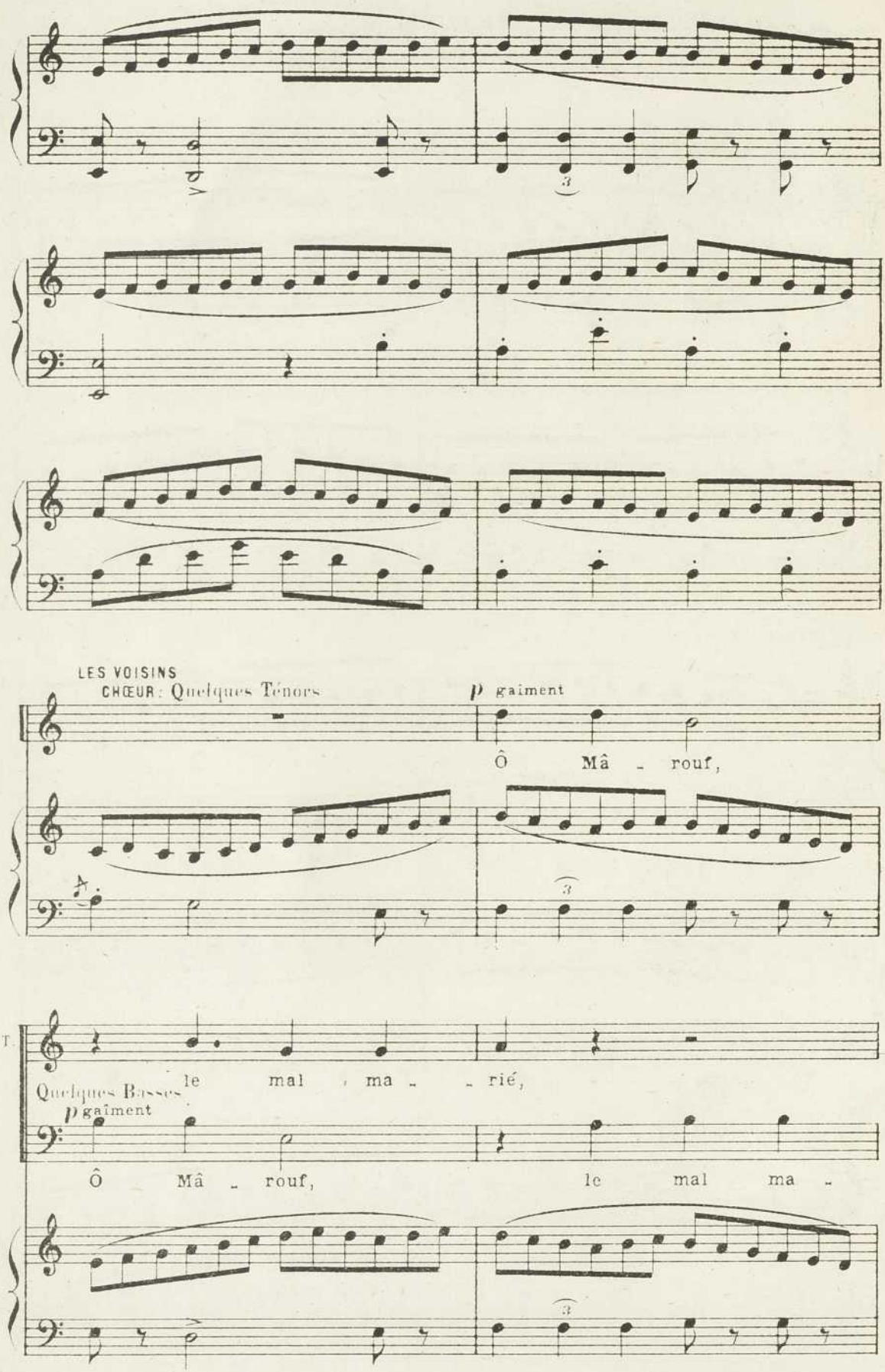

Fat.
- mans! A l'ai - - - de! On m'as - sas -
Au moment de sortir
Fat.
- si - - - - - - - - - ne!
8
à gauche, elle se retourne vers Mârouf avec une pitié ironique
Fat.
Ô pauvre é - - chi - - -
pp
Elle sort. On la voit passer dans la ruelle criant de nouveau à tue-tête
Fat.
- ne de Mâ - rouf!
A

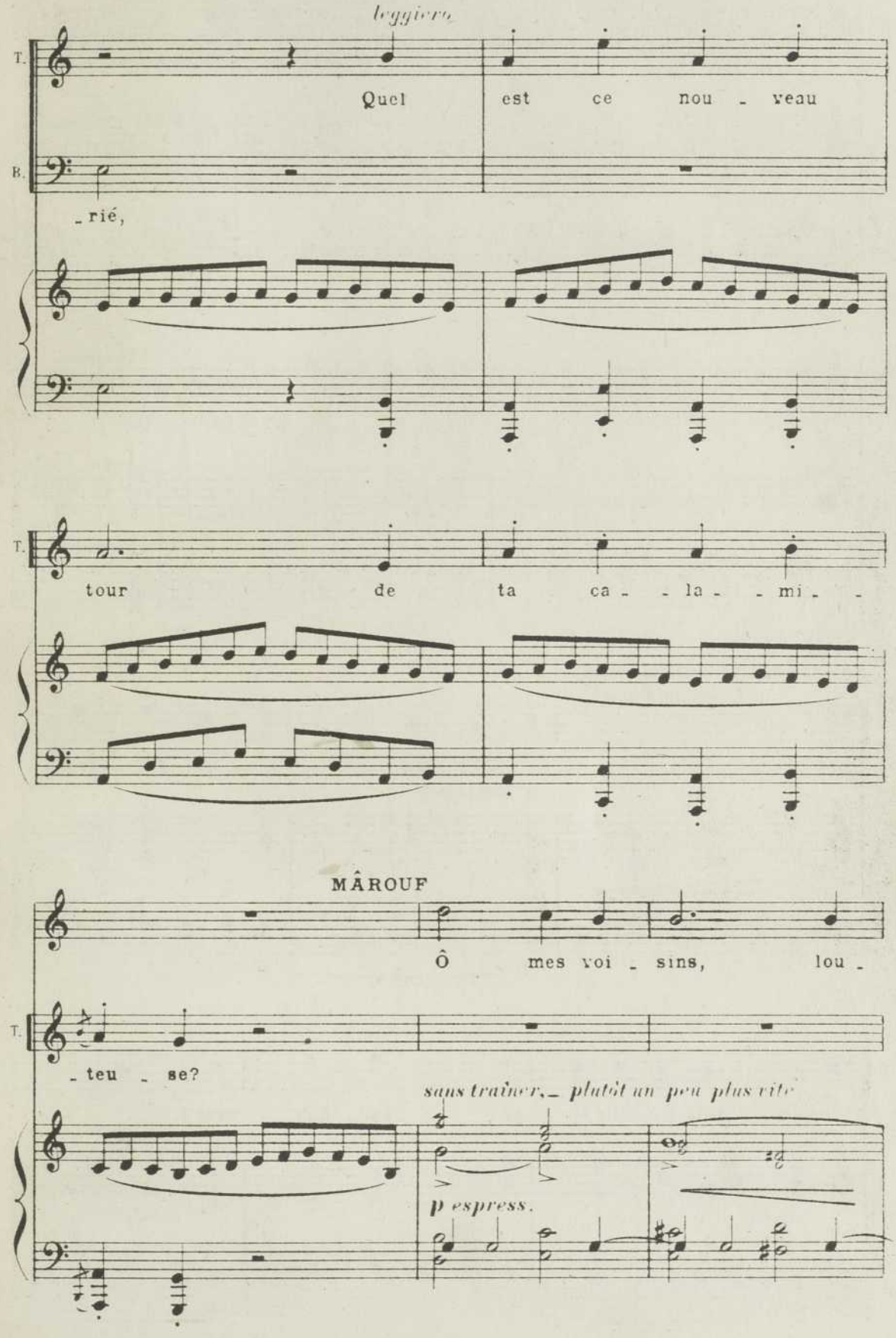

Fat.
l'ai - - - - - - - del A
f
Fat.
l'ai - - - - - - - del A
8
(elle disparaît)
Fat.
moi!
8
la voix se perd dans le lointain
Fat.

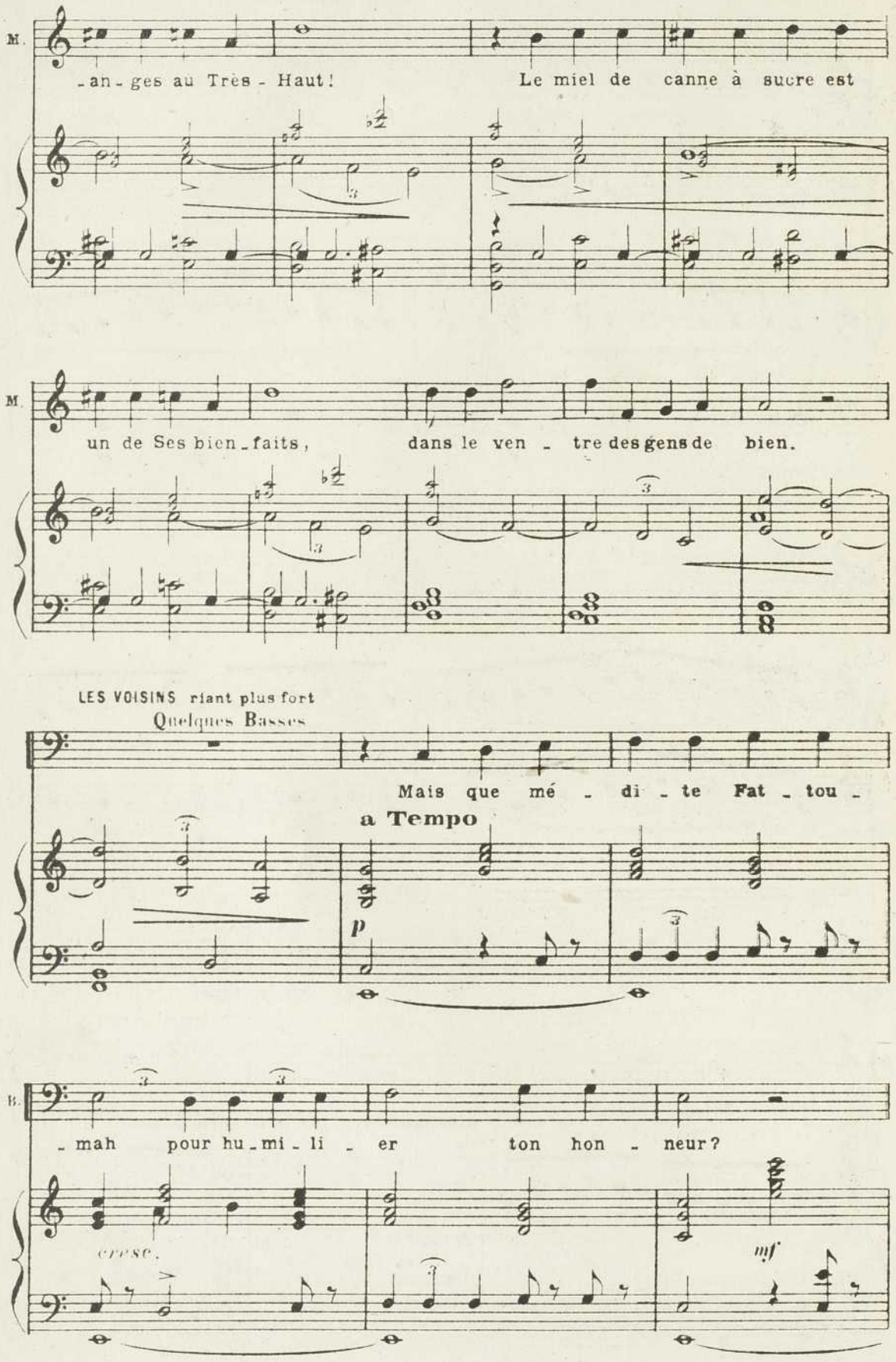
SCÈNE V

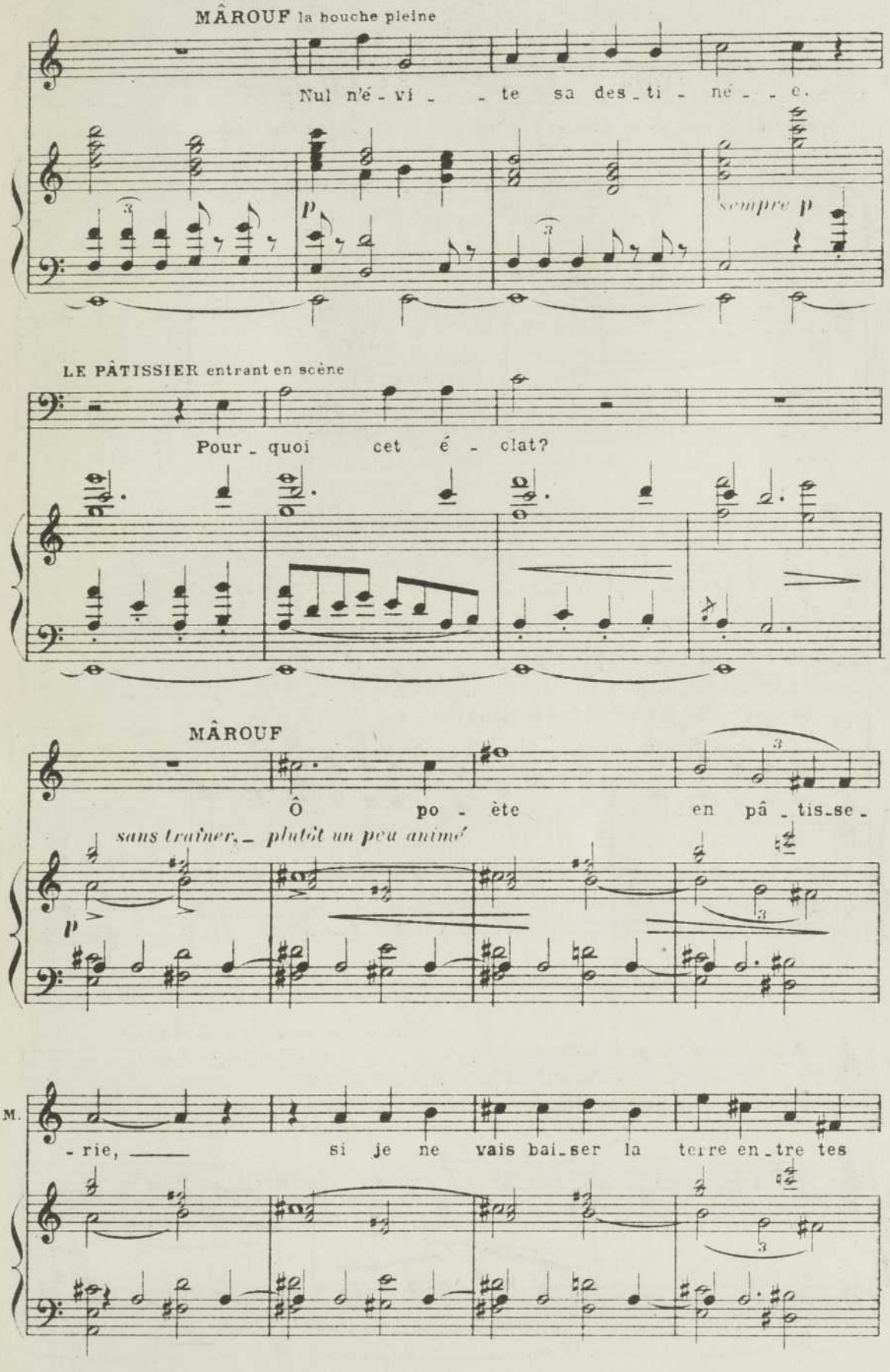
MÂROUF, LES VOISINS, LE PÂTISSIER

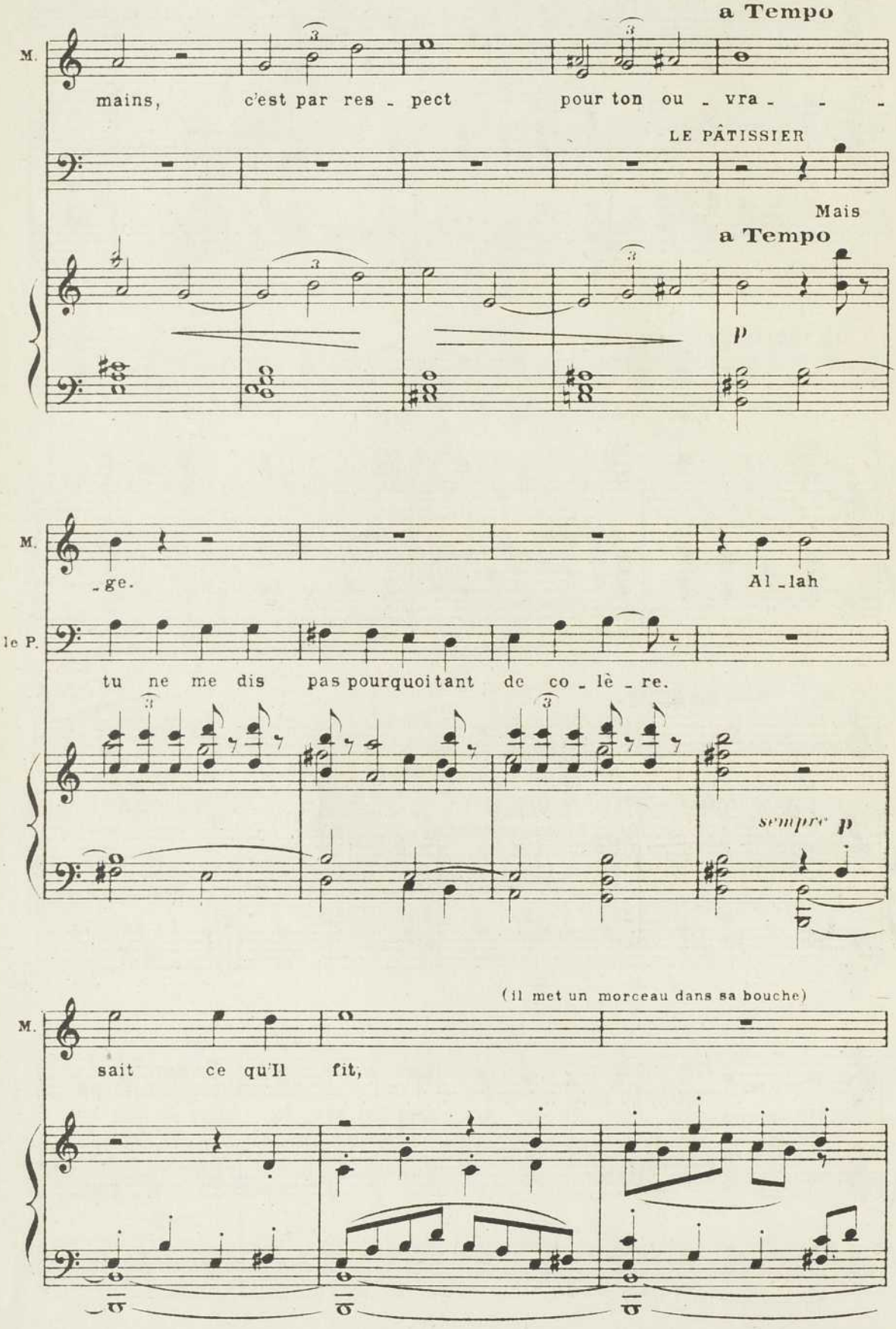


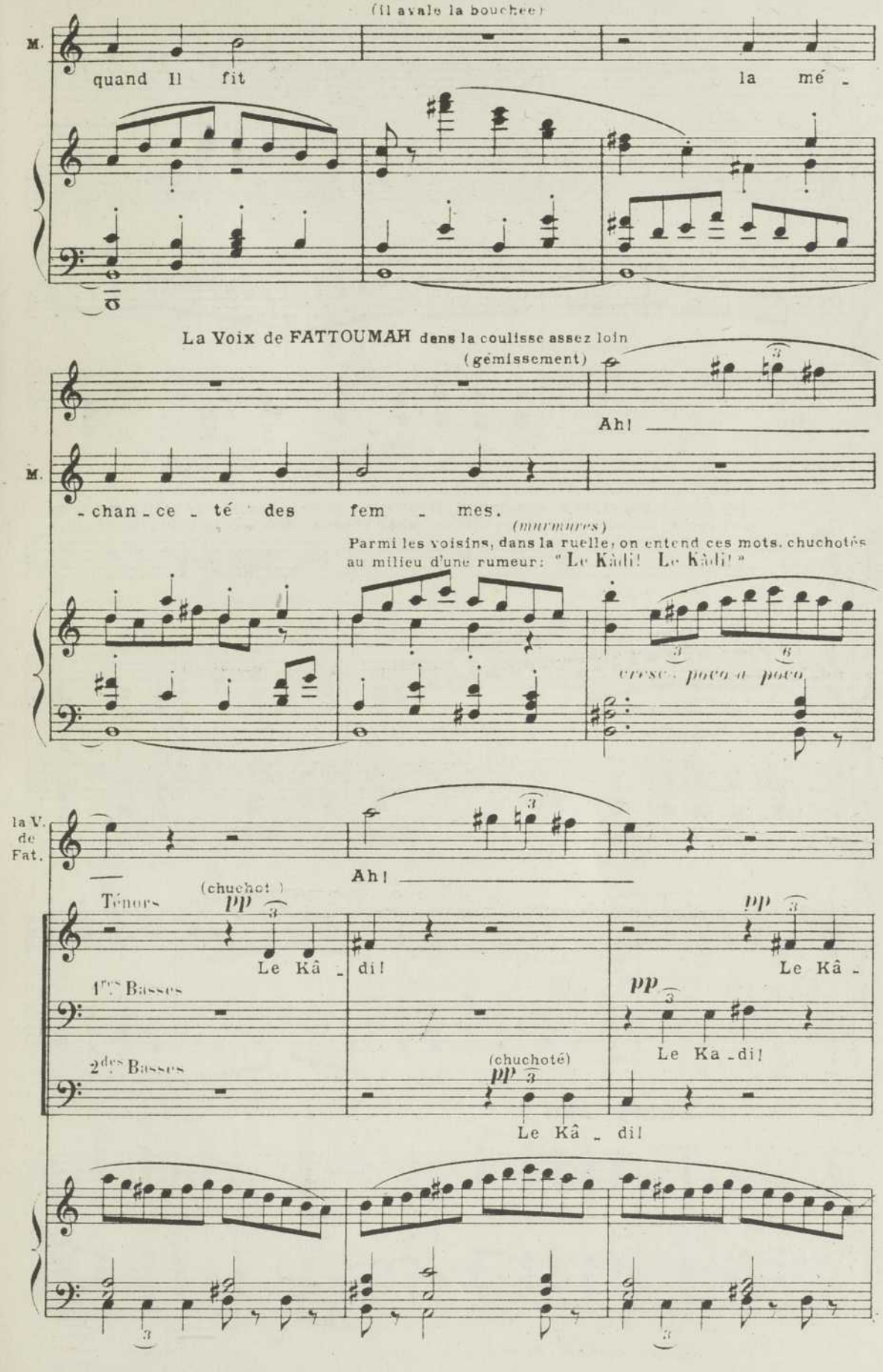

LES VOISINS
CHŒUR : Quelques Ténors
p gaiment
Ô Mâ - rouf,
le mal ma - - rié,
Quelques Basses
p gaîment
Ô Mâ - rouf, le mal ma -

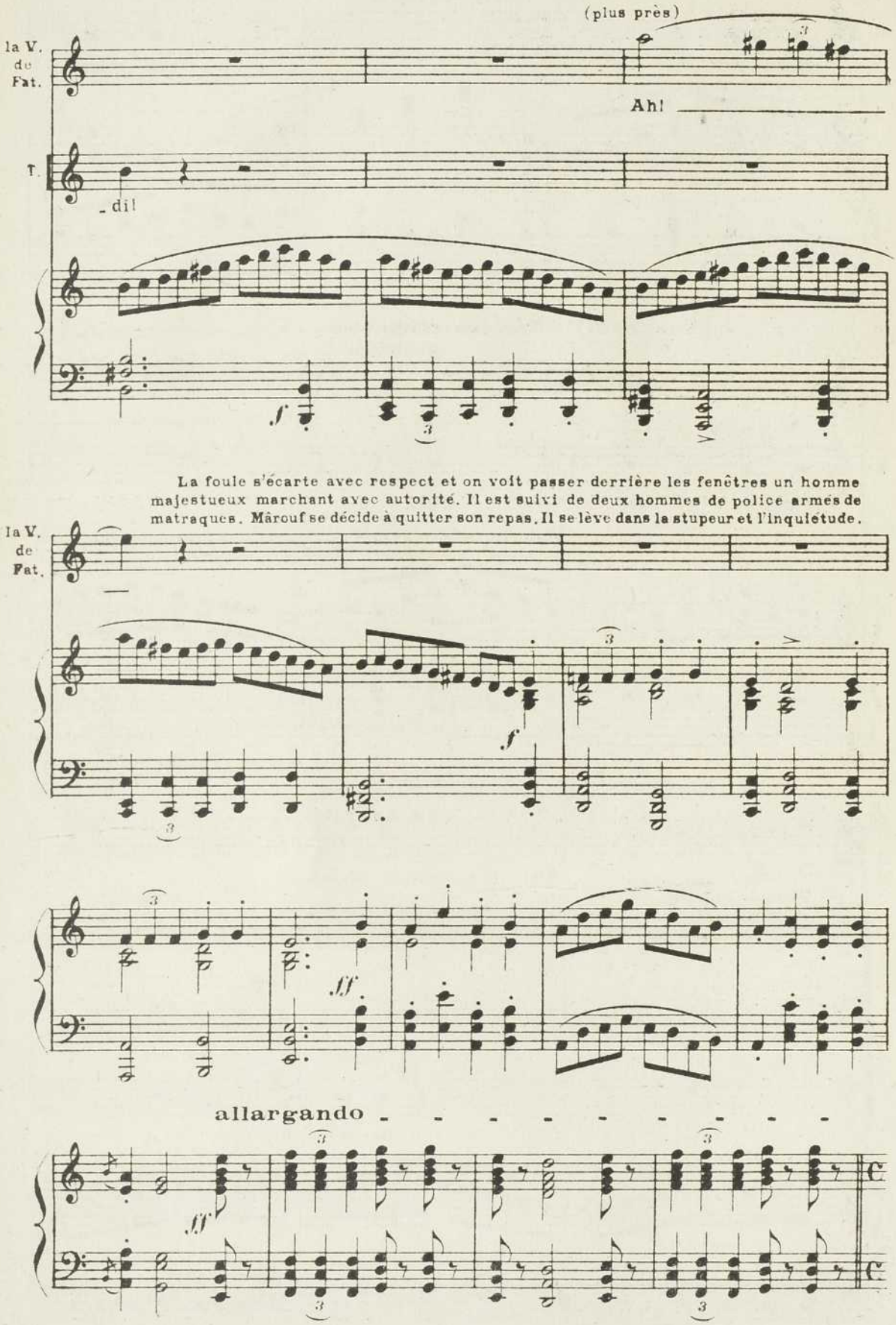

leggiero
T.
Quel est ce nou - veau
B.
- rié,
T.
tour de ta ca - - la - - mi - -
MÂROUF
Ô mes voi - sins, lou -
T.
- teu - se?
sans traîner, - plutôt un peu plus vite
p espress.


M.
-an-ges au Très-Haut! Le miel de canne à sucre est
M.
un de Ses bien-faits, dans le ven-tre des gens de bien.
LES VOISINS riant plus fort
Quelques Basses
Mais que mé-di-te Fat-tou-
a Tempo
p
B.
-mah pour hu-mi-li-er ton hon-neur?
cresc.
mf


MÂROUF la bouche pleine
Nul n'é - vi - te sa des - ti - né - e.
sempre p
LE PÂTISSIER entrant en scène
Pour - quoi cet é - clat?
MÂROUF
Ô po - ète en pâ - tis - se -
sans traîner, - plutôt un peu animé
p
M.
- rie, si je ne vais bai - ser la terre en - tre tes

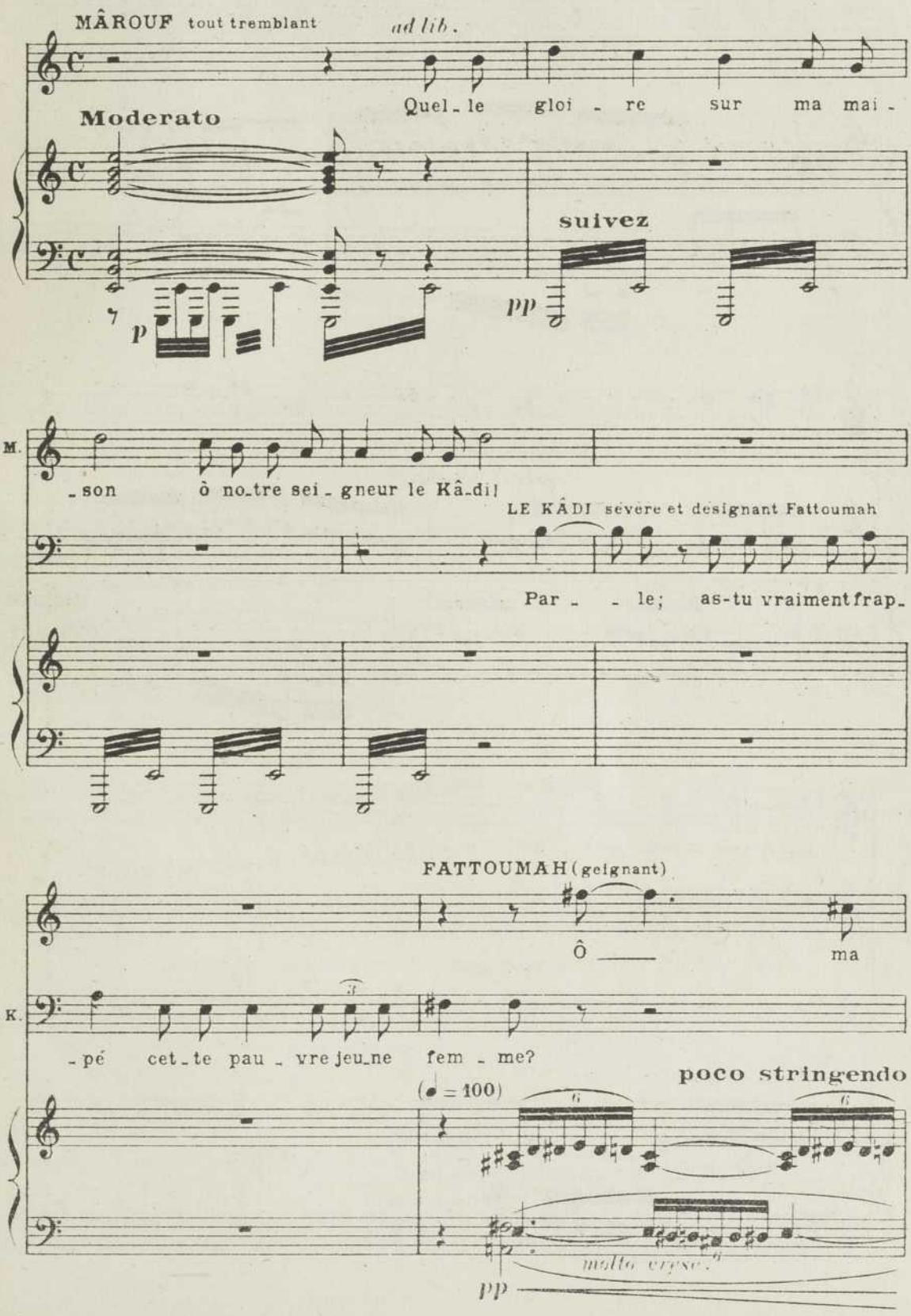

a Tempo
M.
mains, c'est par res - pect pour ton ou - vra - - -
LE PÂTISSIER
Mais
a Tempo
p
M.
- ge.
Al - lah
le P.
tu ne me dis pas pourquoi tant de co - lè - re.
sempre p
(il met un morceau dans sa bouche)
M.
sait ce qu'Il fit,

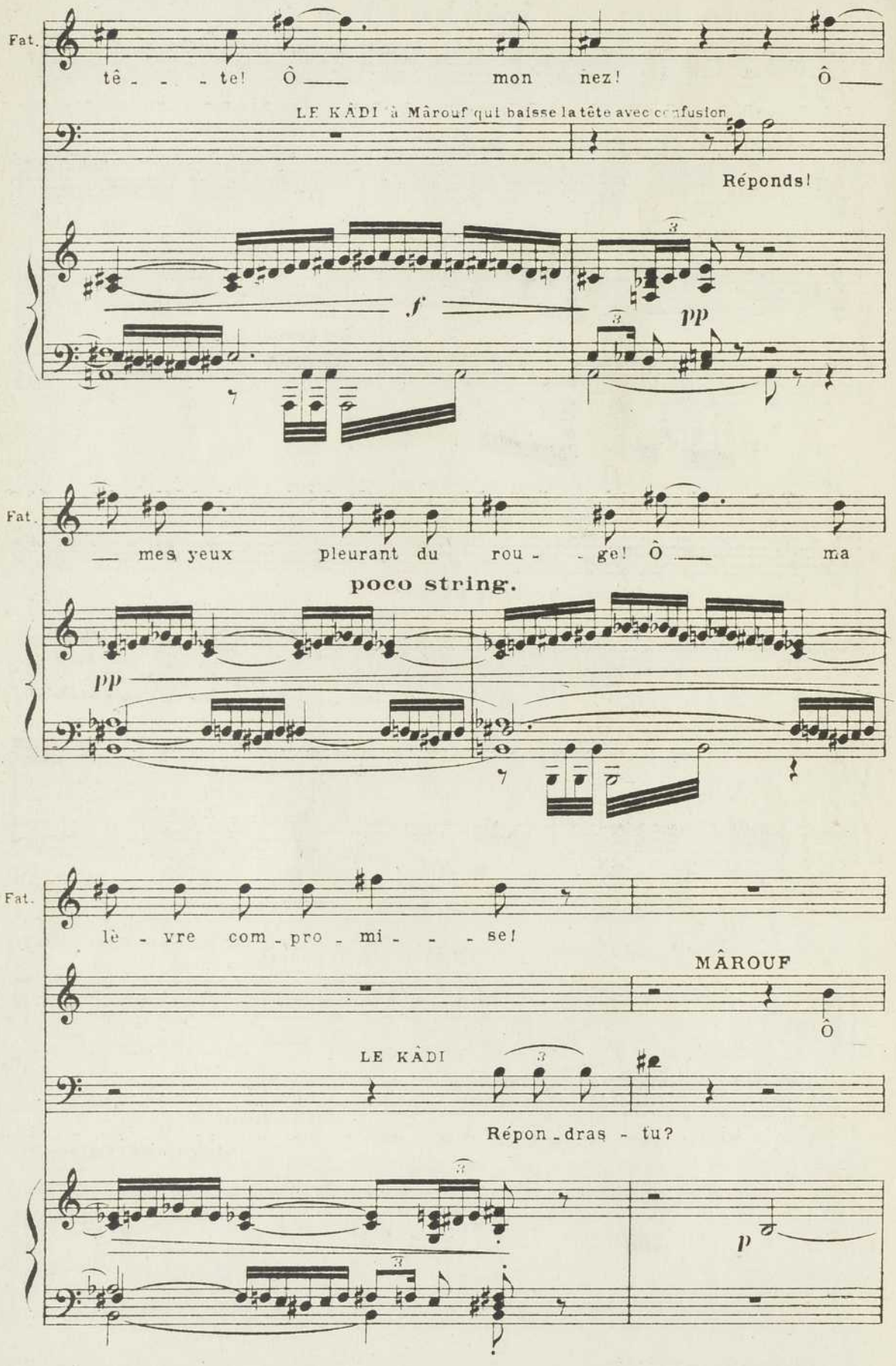

(il avale la bouchee)
M.
quand Il fit
la mé -
La Voix de FATTOUMAH dans la coulisse assez loin
(gémissement)
Ah!
M.
- chan - ce - té des fem - mes.
(murmures)
Parmi les voisins, dans la ruelle, on entend ces mots, chuchotés au milieu d'une rumeur: "Le Kâdi! Le Kâdi!"
cresc. poco a poco
la V. de Fat.
Ah!
Ténors
(chuchot.)
pp
Le Kâ - di!
Le Kâ -
1res Basses
pp
2des Basses
(chuchoté)
pp
Le Ka - di!
Le Kâ - di!

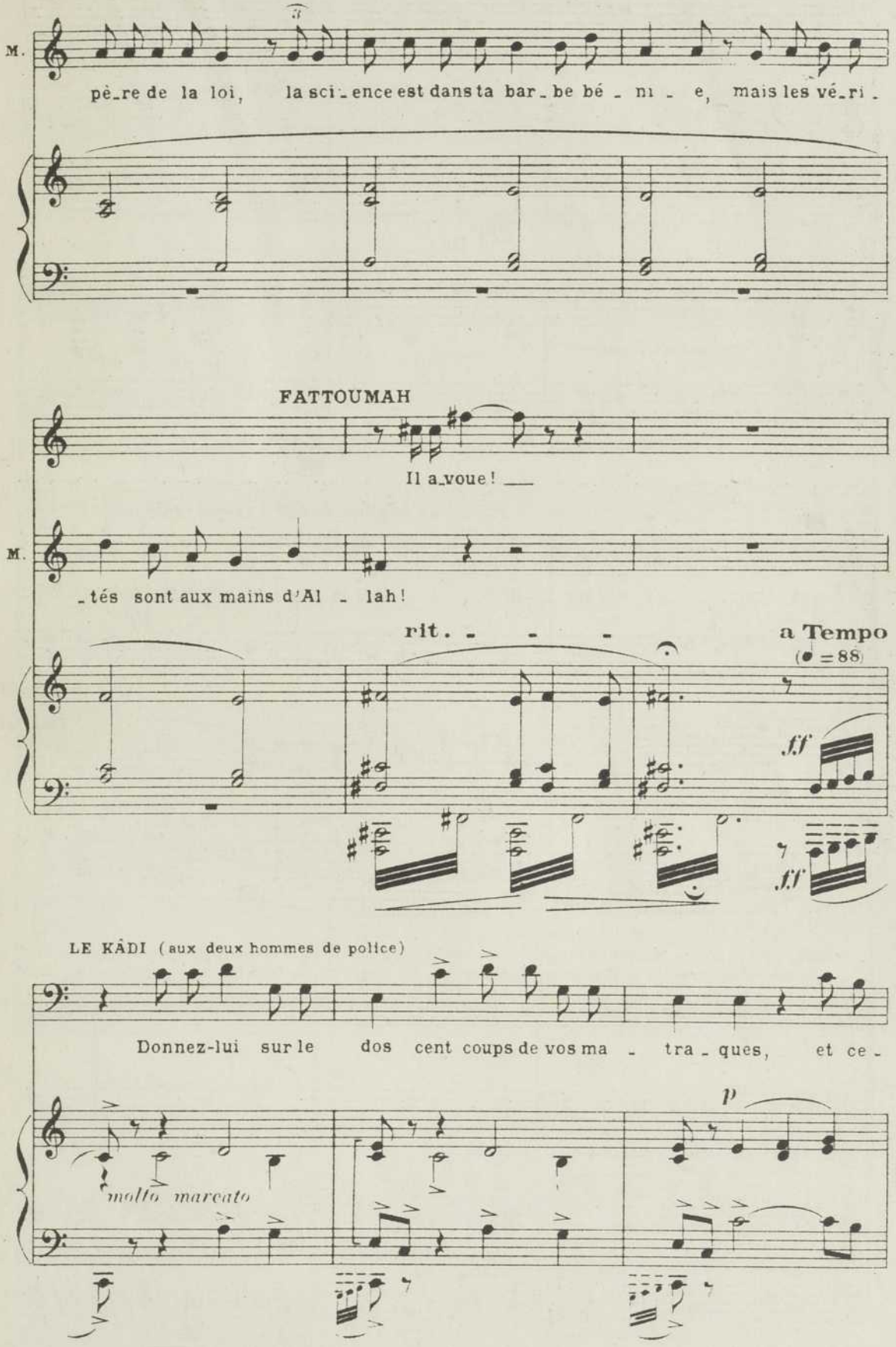

(plus près)
la V. de Fat.
Ah!
T.
- di!
La foule s'écarte avec respect et on voit passer derrière les fenêtres un homme majestueux marchant avec autorité. Il est suivi de deux hommes de police armés de matraques. Mârouf se décide à quitter son repas. Il se lève dans la stupeur et l'inquiétude.
la V. de Fat.
allargando

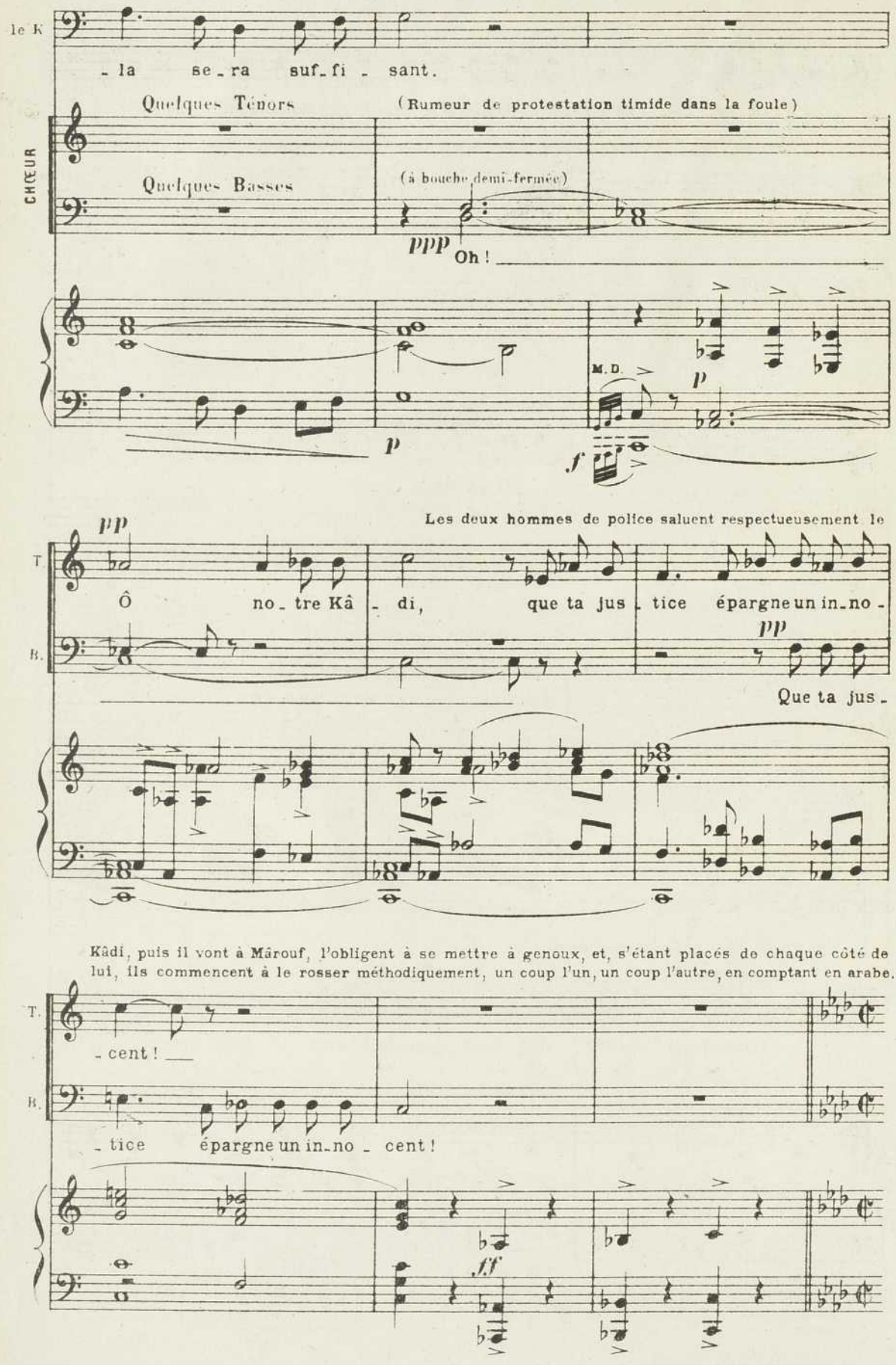
SCÈNE VI

LES MÊMES, LE KÂDI, FATTOUMAH le visage enveloppé de linges




Fat.
tê - - - te! Ô ___ mon nez! Ô ___
LE KÂDI à Mârouf qui baisse la tête avec confusion
Réponds!
f
pp
Fat.
___ mes yeux pleurant du rou - - ge! Ô ___ ma
poco string.
pp
Fat.
lè - vre com - pro - mi - - - se!
MÂROUF
Ô
LE KÂDI
Répon - dras - tu?
p


M.
père de la loi, la sci_ence est dans ta bar_be bé_ni_e, mais les vé_ri_
FATTOUMAH
Il a_voue! ___
M.
_tés sont aux mains d'Al_lah!
rit. - - -
a Tempo
(♩ = 88)
ff
ff
LE KÂDI (aux deux hommes de police)
Donnez-lui sur le dos cent coups de vos ma_tra_ques, et ce_
molto marcato
p


le K
- la se - ra suf - fi - sant.
Quelques Ténors
(Rumeur de protestation timide dans la foule)
CHŒUR
Quelques Basses
(à bouche demi-fermée)
ppp
Oh !
M.D.
p
f
Les deux hommes de police saluent respectueusement le
pp
T.
Ô no - tre Kâ - di, que ta jus - tice épargne un in - no -
B.
pp
Que ta jus -
Kâdi, puis il vont à Mârouf, l'obligent à se mettre à genoux, et, s'étant placés de chaque côté de lui, ils commencent à le rosser méthodiquement, un coup l'un, un coup l'autre, en comptant en arabe.
T.
- cent ! ___
B.
- tice épargne un in - no - cent !
ff

Allegro

1er HOMME DE POLICE

f

Ouâhad ! Telata ! Khemsa !

2e HOMME DE POLICE

f

Tenîn ! Arbekha ! Setta !

Sopr.

Contr.

Ténors 1er CHŒUR (dans la boutique)

p

o

Ô

Basses

Sopr.

Contr.

Ténors 2d CHŒUR (dans la ruelle, au fond)

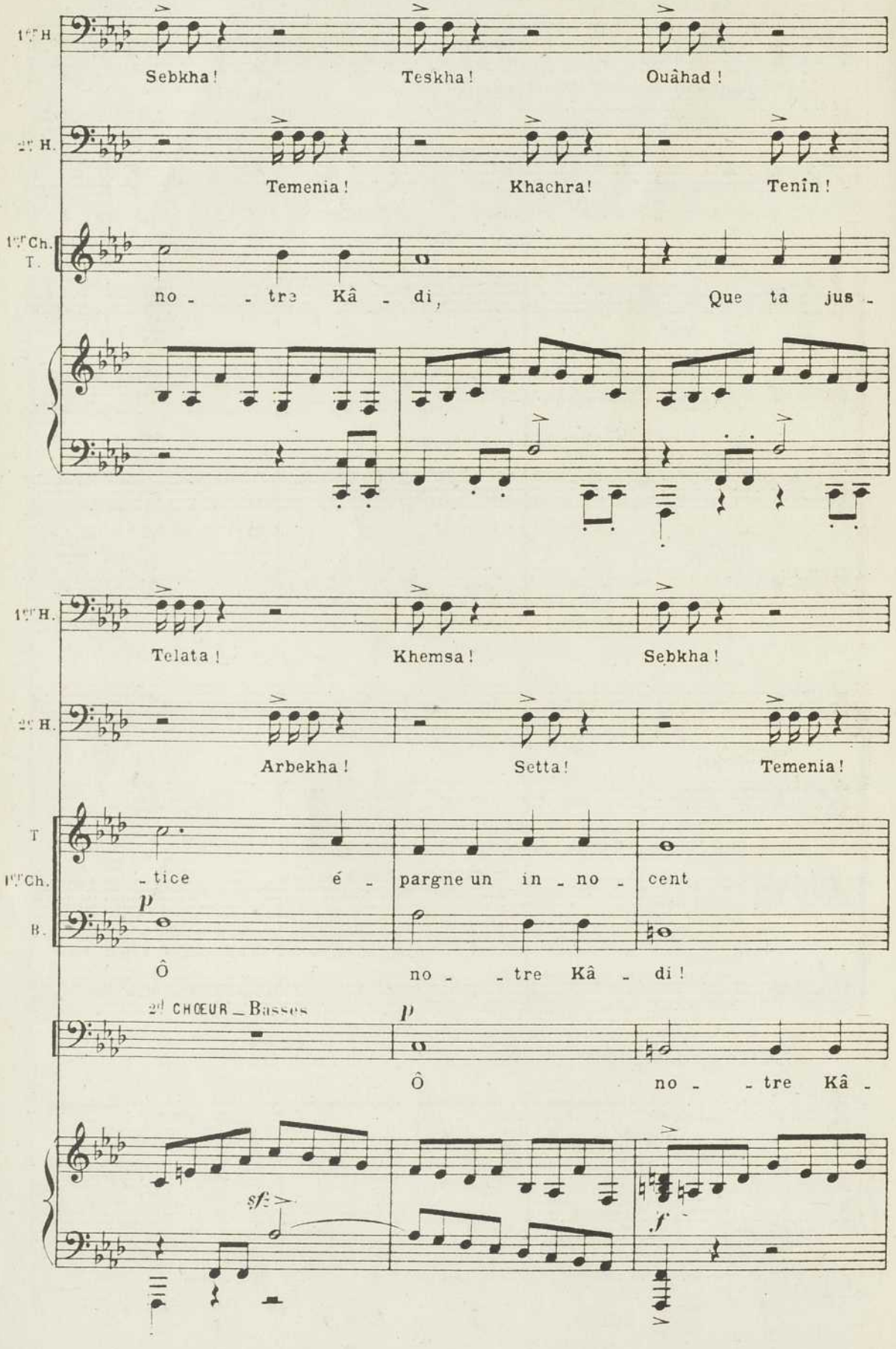
Basses

Allegro (♩ = 100)

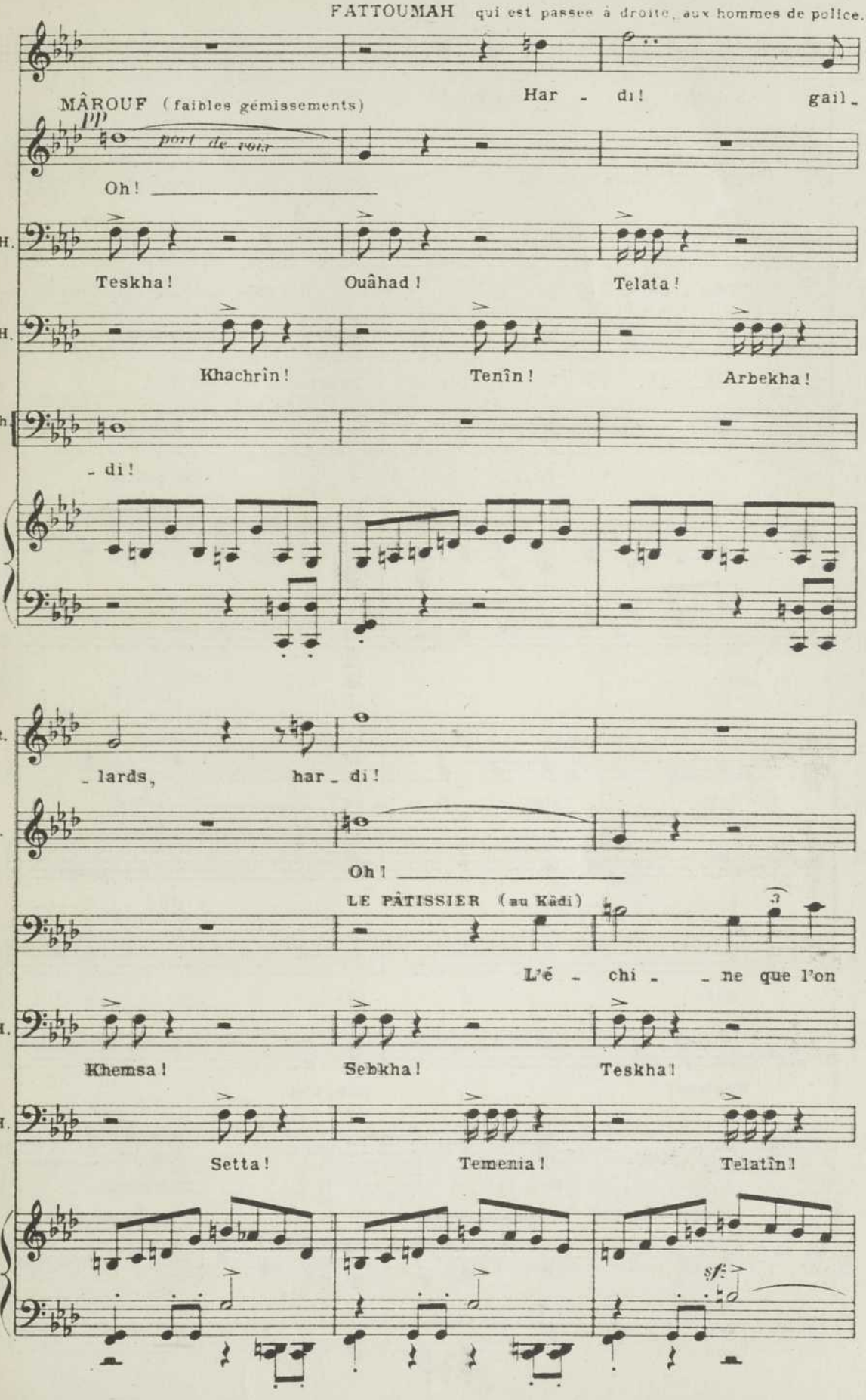
simili

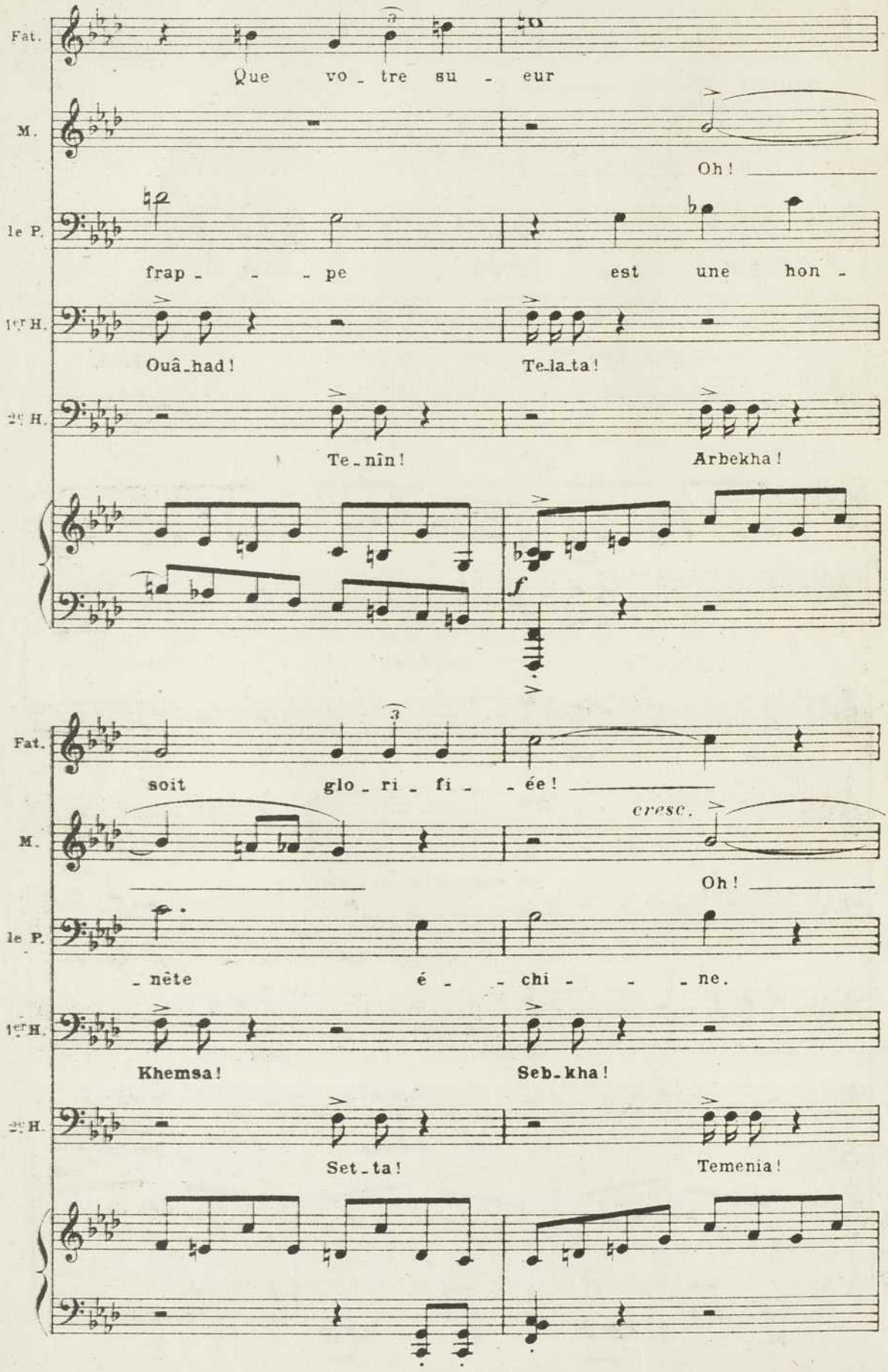
f molto marcato

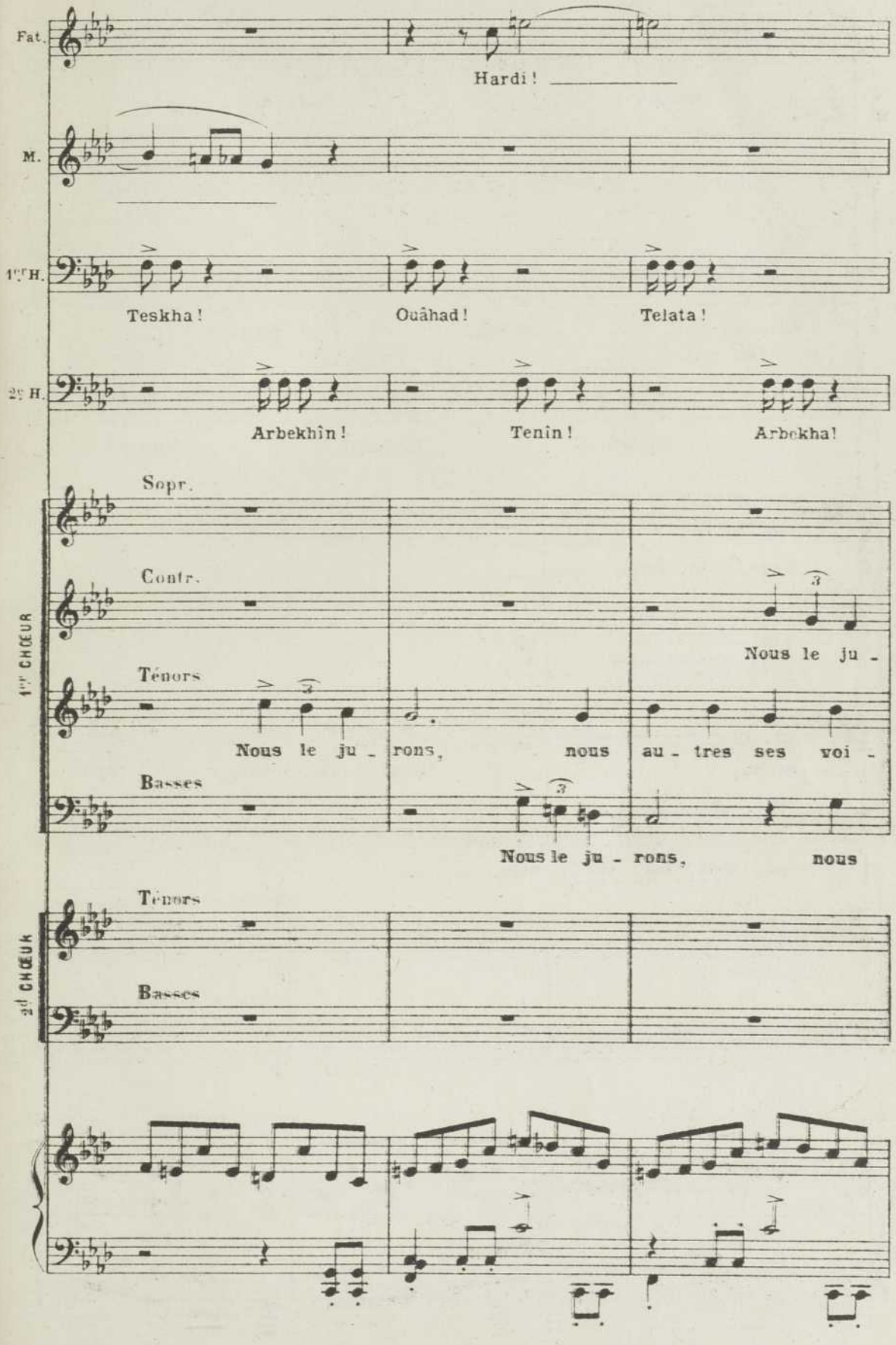
8

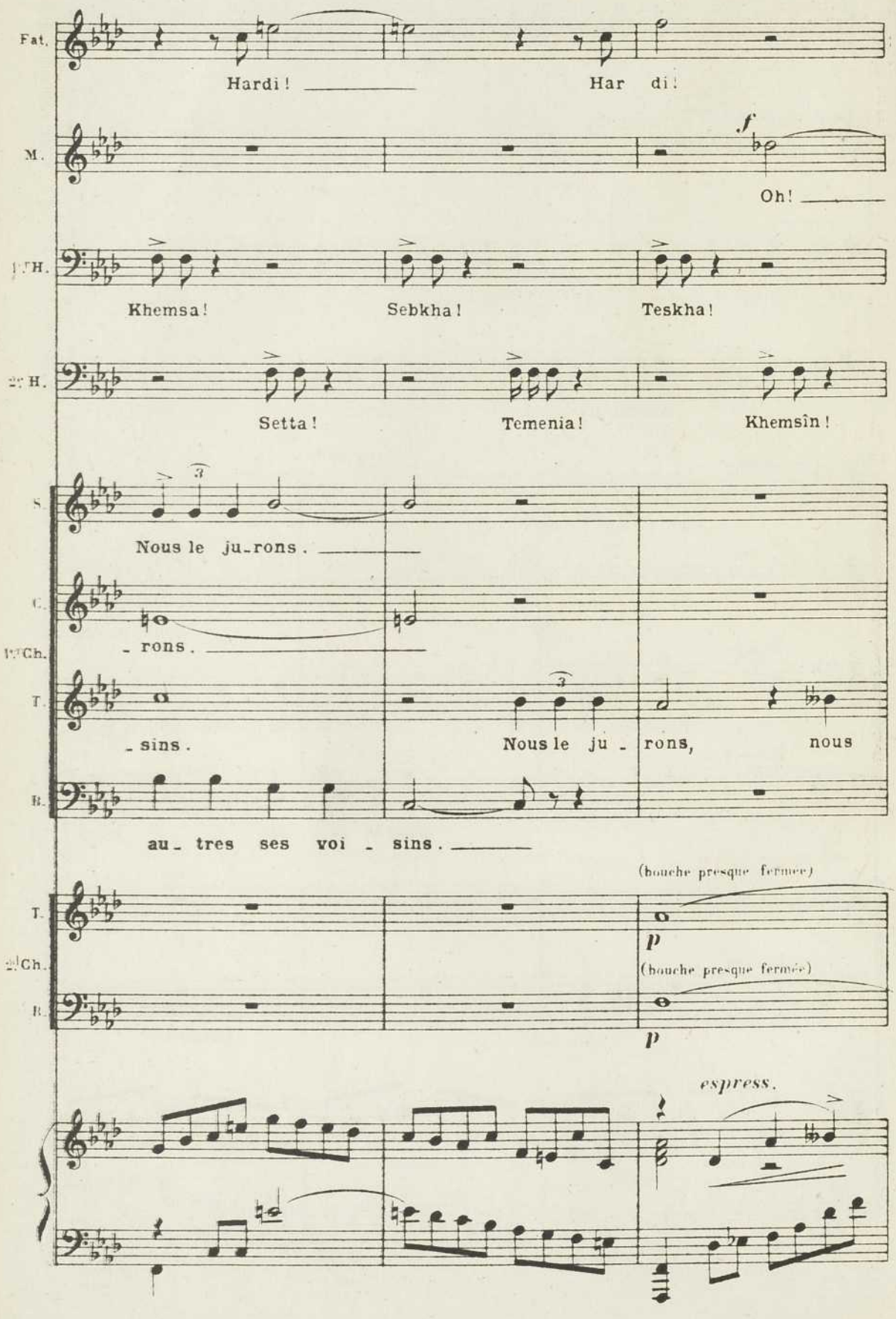

1er H.
Sebkha ! Teskha ! Ouâhad !
2e H.
Temenia ! Khachra ! Tenîn !
1er Ch. T.
no - - tre Kâ - di, Que ta jus -
1er H.
Telata ! Khemsa ! Sebkha !
2e H.
Arbekha ! Setta ! Temenia !
T
1er Ch.
B.
- tice é - pargne un in - no - cent
p
Ô no - - tre Kâ - di !
2d CHŒUR _ Basses
p
Ô no - - tre Kâ -
sfz
f

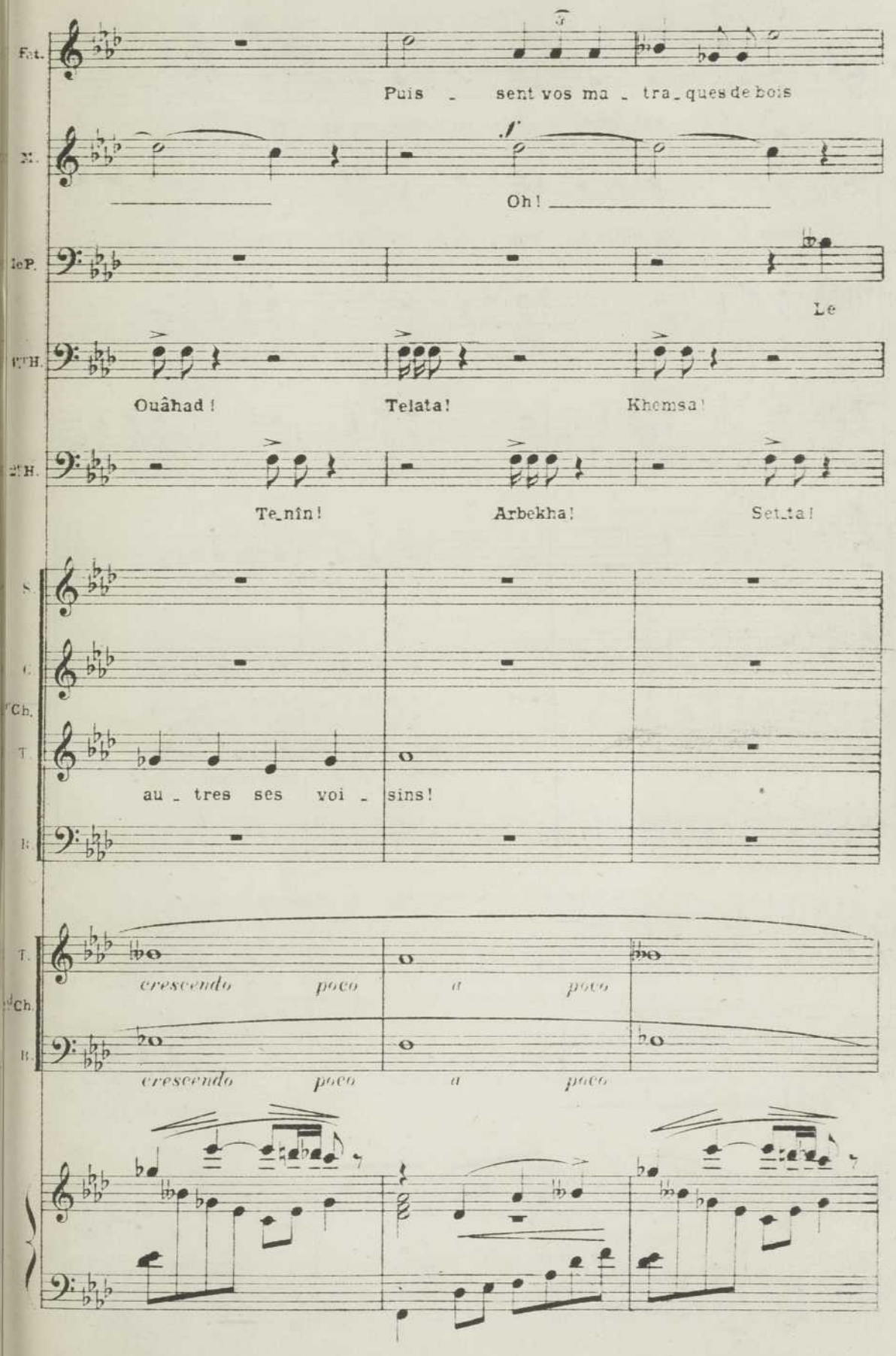
FATTOUMAH qui est passée à droite, aux hommes de police.

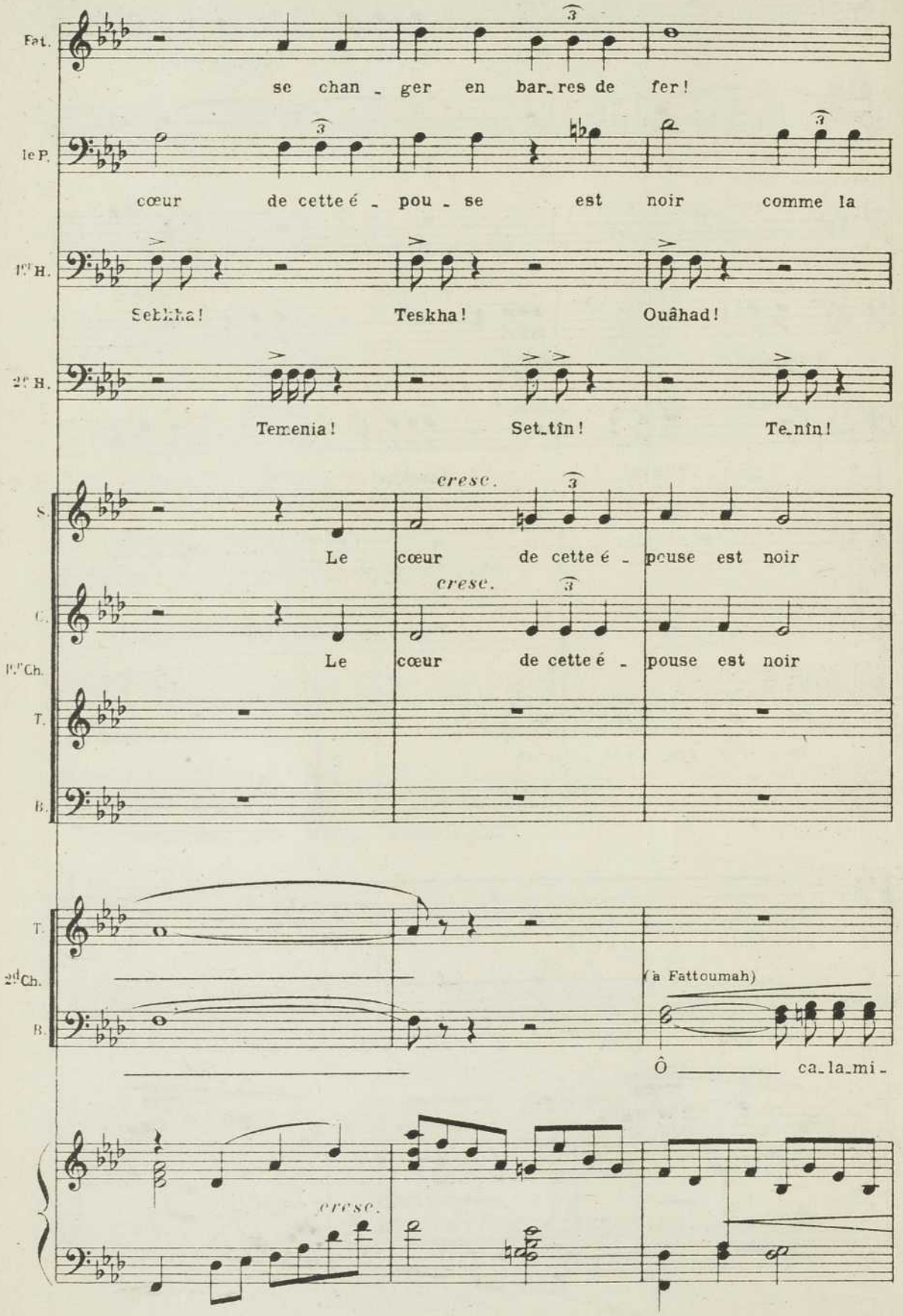


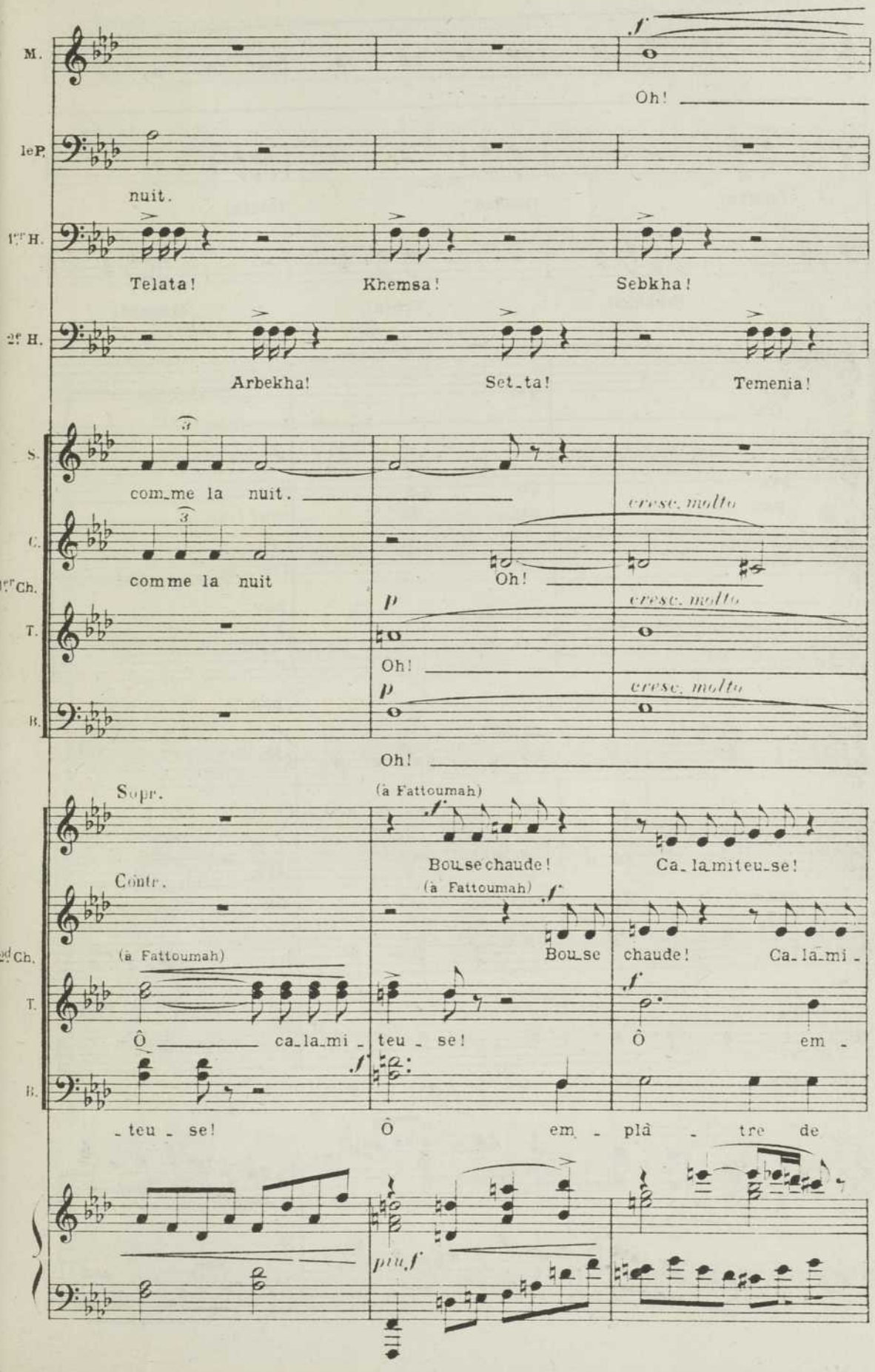

Fat.
Que vo_tre su - eur
M.
Oh!
le P.
frap - - - pe est une hon -
1er H.
Ouâ_had! Te_la_ta!
2e H.
Te_nîn! Arbekha!
f
Fat.
soit glo_ri_fi - - ée!
M.
cresc.
Oh!
le P.
_nête é - - chi - - - ne.
1er H.
Khemsa! Seb_kha!
2e H.
Set_ta! Temenia!

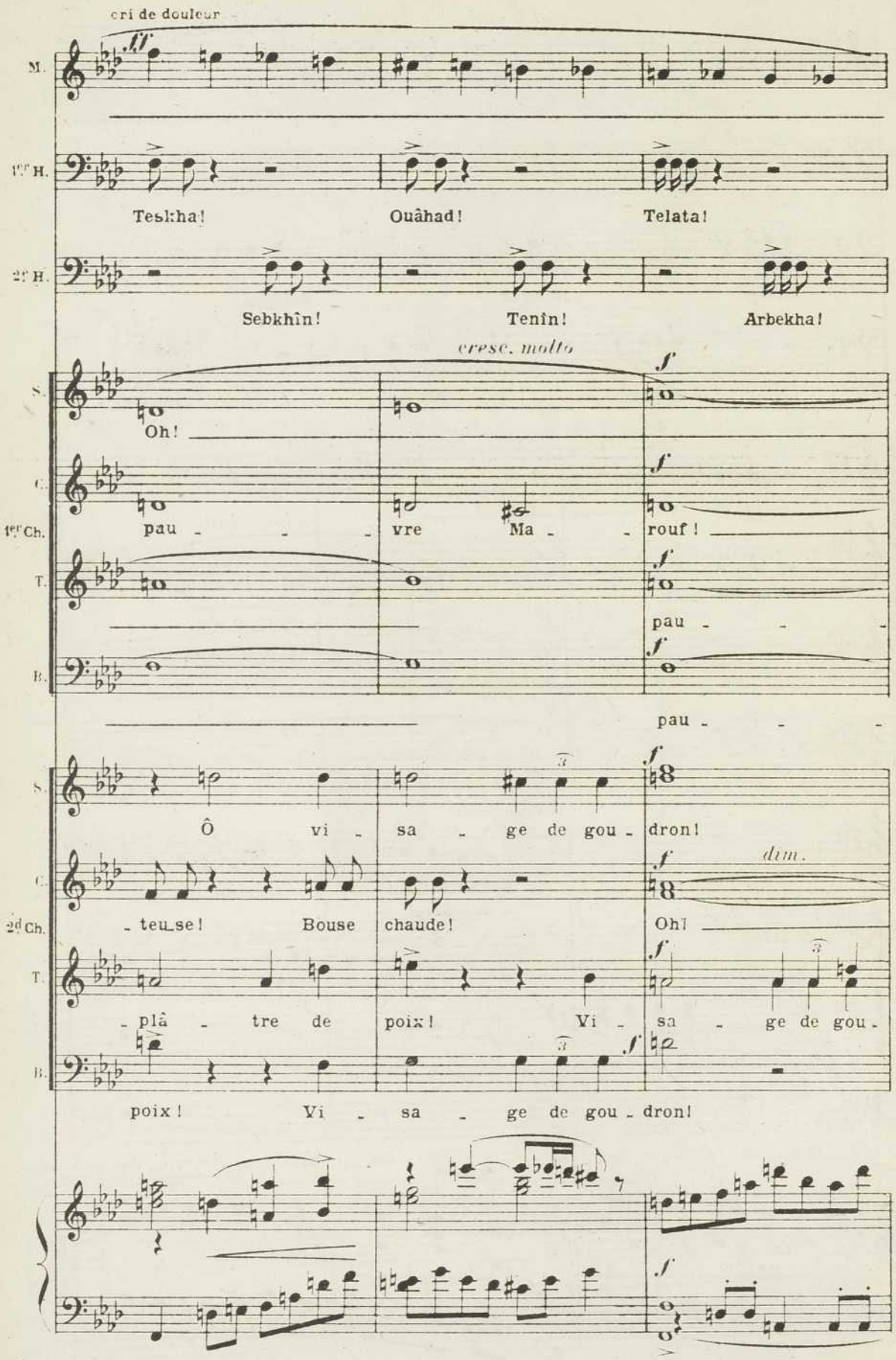

Fat.
Hardi!
M.
1er H.
Teskha!
Ouâhad!
Telata!
2e H.
Arbekhîn!
Tenin!
Arbekha!
1er CHŒUR
Sopr.
Contr.
Ténors
Nous le ju -
Nous le ju - rons, nous au - tres ses voi -
Basses
Nous le ju - rons, nous
2e CHŒUR
Ténors
Basses

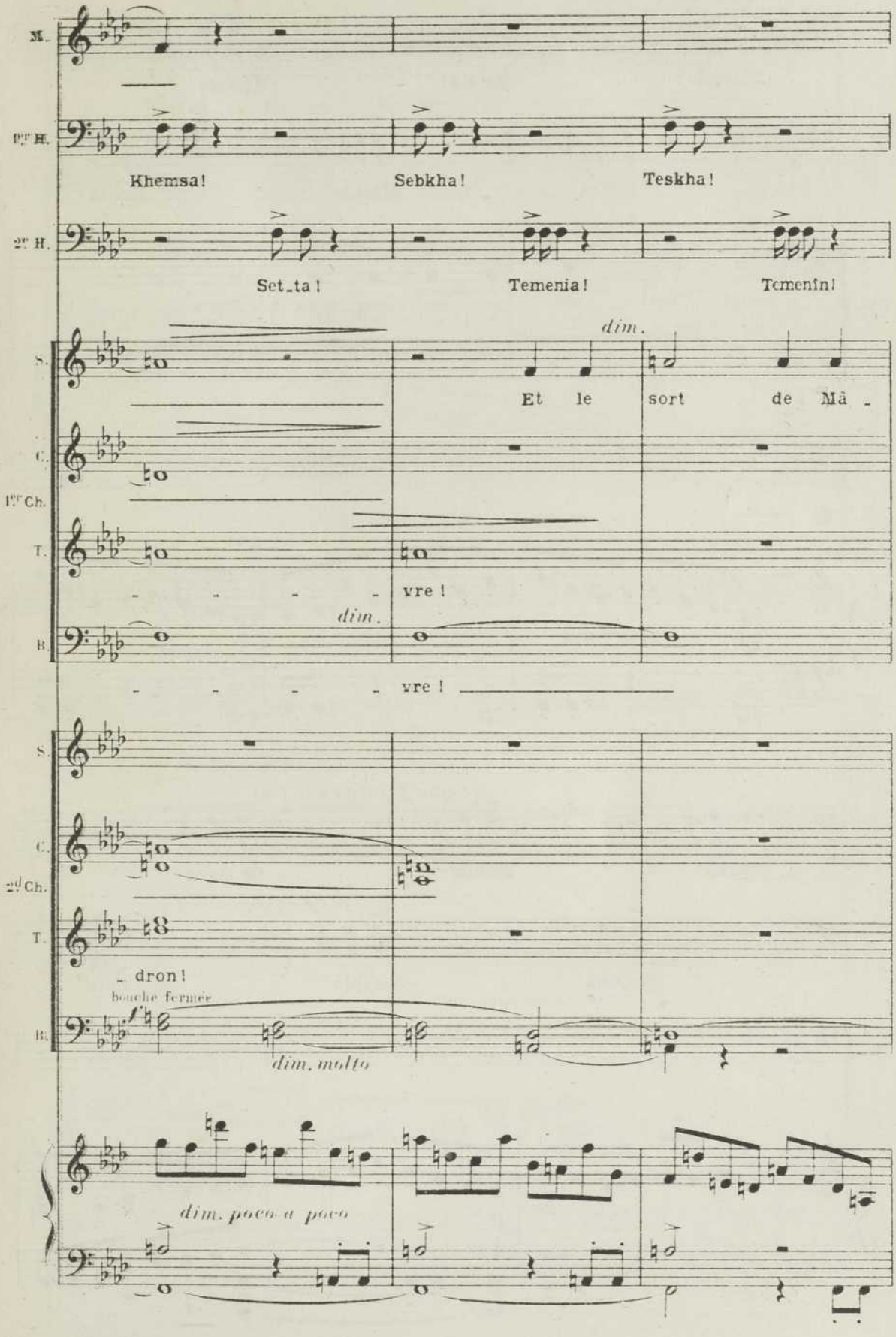

Fat.
Hardi! Har di!
M.
f
Oh!
1er H.
Khemsa! Sebkha! Teskha!
2e H.
Setta! Temenia! Khemsîn!
S.
Nous le ju-rons.
C.
-rons.
1er Ch.
T.
-sins. Nous le ju- rons, nous
B.
au- tres ses voi - sins.
(bouche presque fermée)
T.
p
2e Ch.
(bouche presque fermée)
B.
p
espress.

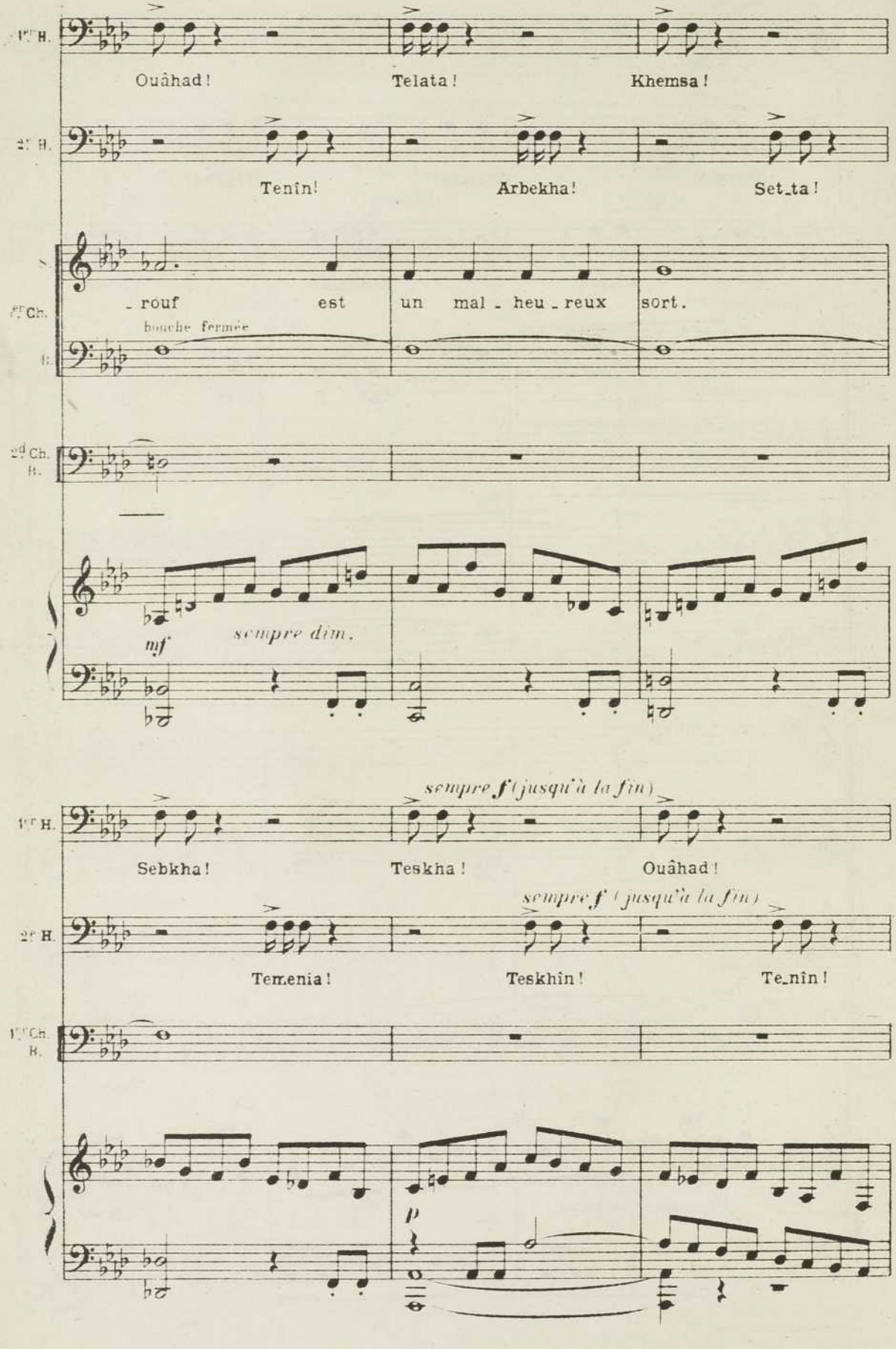

Fat.
Puis - sent vos ma - tra - ques de bois
M.
Oh!
1eP.
Le
1erH.
Ouâhad! Telata! Khemsa!
2eH.
Te-nîn! Arbekha! Set-ta!
S.
C.
1erCh.
T.
au - tres ses voi - sins!
B.
T.
cresc endo poco a poco
2eCh.
B.
cresc endo poco a poco

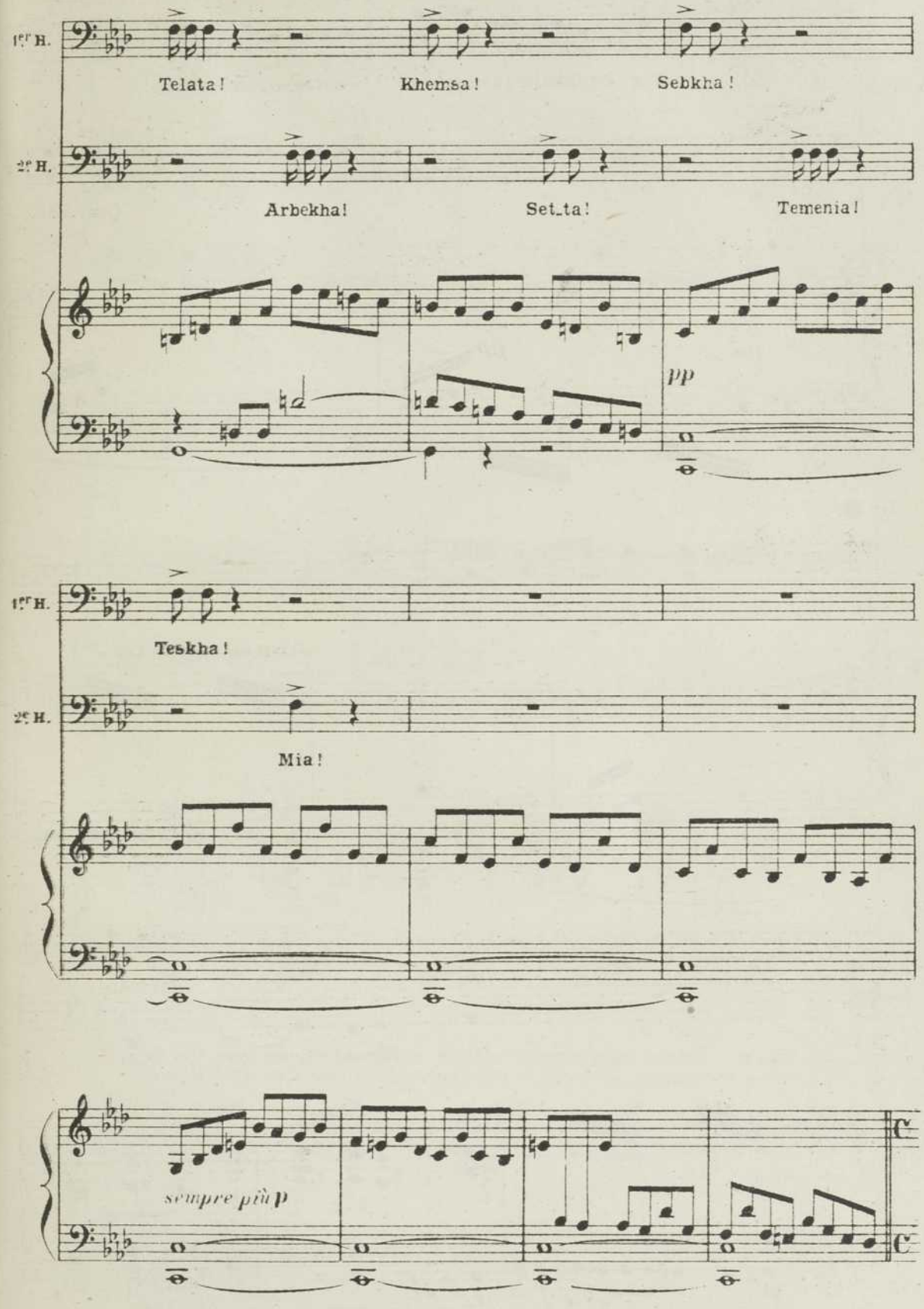

Fat.
se chan - ger en bar-res de fer!
le P.
cœur de cette é - pou - se est noir comme la
1er H.
Sekkha! Teskha! Ouâhad!
2e H.
Temenia! Set-tîn! Te-nîn!
cresc.
S.
Le cœur de cette é - pouse est noir
cresc.
C.
Le cœur de cette é - pouse est noir
1er Ch.
T.
B.
T.
2e Ch.
B.
(à Fattoumah)
Ô ca-la-mi-
cresc.


M.
Oh!
1er P.
nuit.
1re H.
Telata!
Khemsa!
Sebkha!
2e H.
Arbekha!
Set_ta!
Temenia!
S.
com_me la nuit.
cresc. molto
C.
comme la nuit
Oh!
1er Ch.
T.
Oh!
B.
Oh!
Sopr.
(à Fattoumah)
Bou_se chaude!
Ca_la_mi_teu_se!
Contr.
(à Fattoumah)
Bou_se
chaude!
Ca_la_mi -
2d Ch.
(à Fattoumah)
T.
Ô ca_la_mi - teu - se!
Ô em -
B.
- teu - se!
Ô em - plâ - tre de


cri de douleur
M.
1er H.
Teskha!
Ouâhad!
Telata!
2e H.
Sebkhîn!
Tenîn!
Arbekha!
cresc. molto
S.
Oh!
C.
1er Ch.
pau - - -
vre Ma -
rouf!
T.
pau - - -
B.
pau - - -
S.
Ô vi - sa - ge de gou - dron!
C.
2e Ch.
- teuse! Bouse chaude!
Oh!
dim.
T.
- plâ - tre de poix! Vi - sa - ge de gou -
B.
poix! Vi - sa - ge de gou - dron!


M.
1er H.
Khemsa!
Sebkha!
Teskha!
2e H.
Set_ta!
Temenia!
Temenin!
dim.
S.
Et le sort de Mà -
C.
1er Ch.
T.
vre!
dim.
B.
vre!
S.
C.
2e Ch.
T.
- dron!
bouche fermée
B.
dim. molto
dim. poco a poco


1er H.
Ouâhad!
Telata!
Khemsa!
2e H.
Tenîn!
Arbekha!
Set_ta!
1er Ch.
B.
_rouf
est
un
mal_heu_reux
sort.
bouche fermée
2d Ch.
B.
mf
sempre dim.
sempre f (jusqu'à la fin)
1er H.
Sebkha!
Teskha!
Ouâhad!
sempre f (jusqu'à la fin)
2e H.
Temenia!
Teskhîn!
Te_nîn!
1er Ch.
B.
p


1er H.
Telata!
Khemsa!
Sebkha!
2e H.
Arbekha!
Set_ta!
Temenia!
pp
1er H.
Teskha!
2e H.
Mia!
sempre più p

(♩ = ♪)

FATTOUMAH sur la dernière marche qui monte à son appartement (elle sort)

Louange à ta hau_te justi _ ce, ô notre seigneur le Kâdi!

LE KÂDI

Que cha_

(♩ = ♪)

pp pp

le K

_ cun aille en sa rou _ te.

Ben moderato

pp

legg.

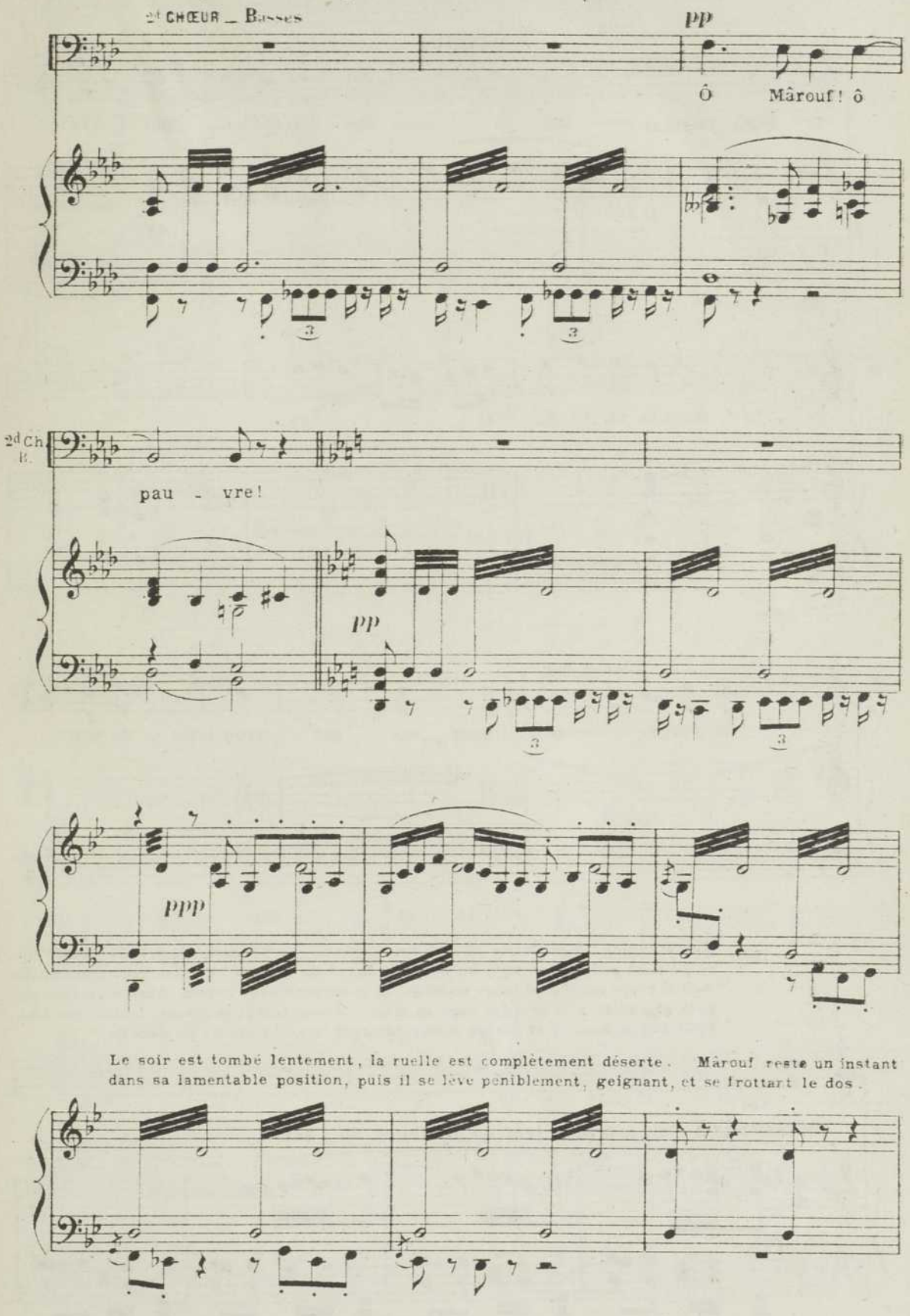
Les hommes de police chassent les badauds (femmes et enfants) qui barrent la porte de gauche. On les entend murmurer: "O Mârouf! ô pauvre!"

LE CHŒUR _ Contr.

pp

Ô Mârouf! ô pau _ vre!

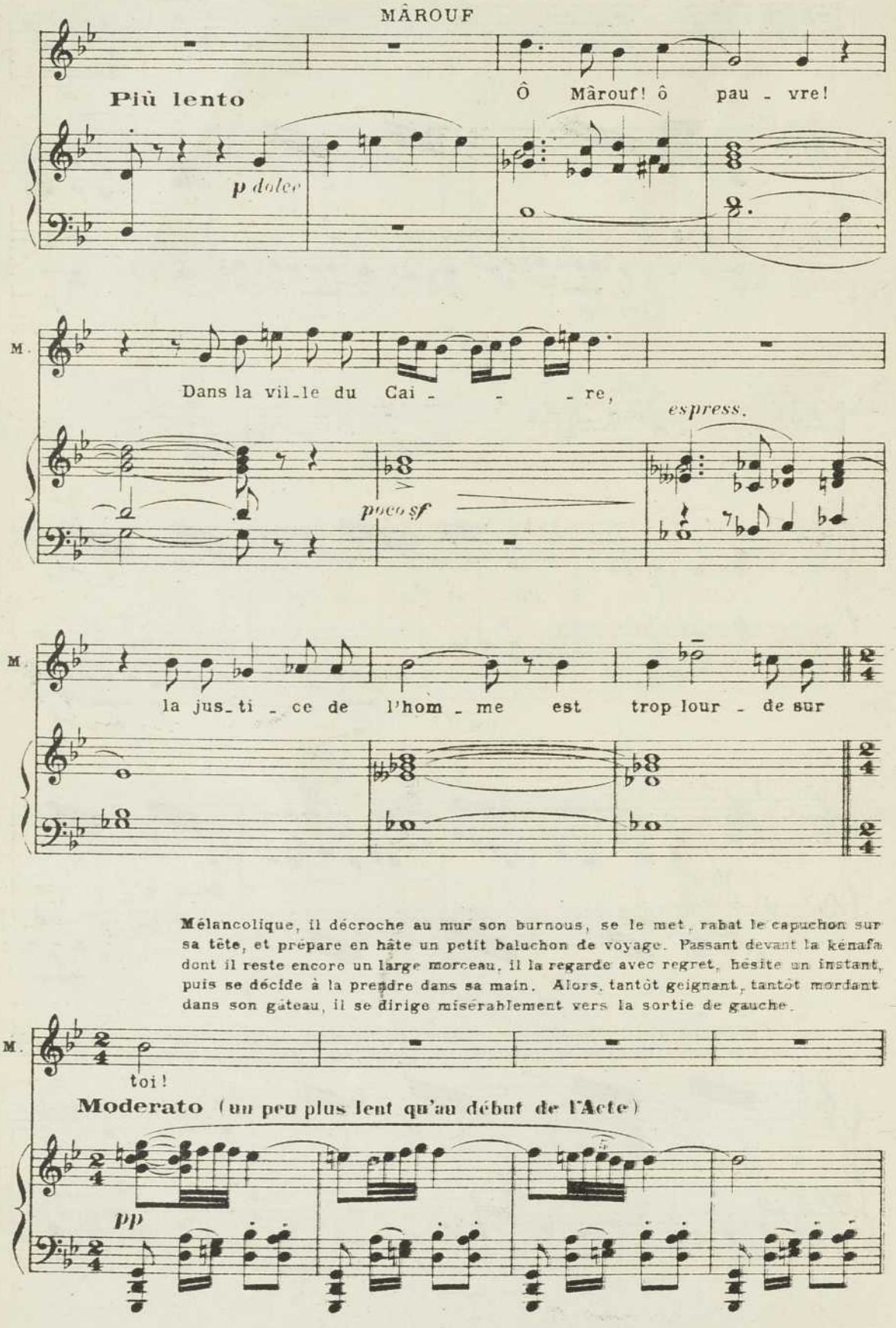
Le Kâdi sort le dernier. On voit les hommes de police repasser dans la ruelle et disperser les voisins qui murmurent également: "Ô Mârouf! ô pauvre!"



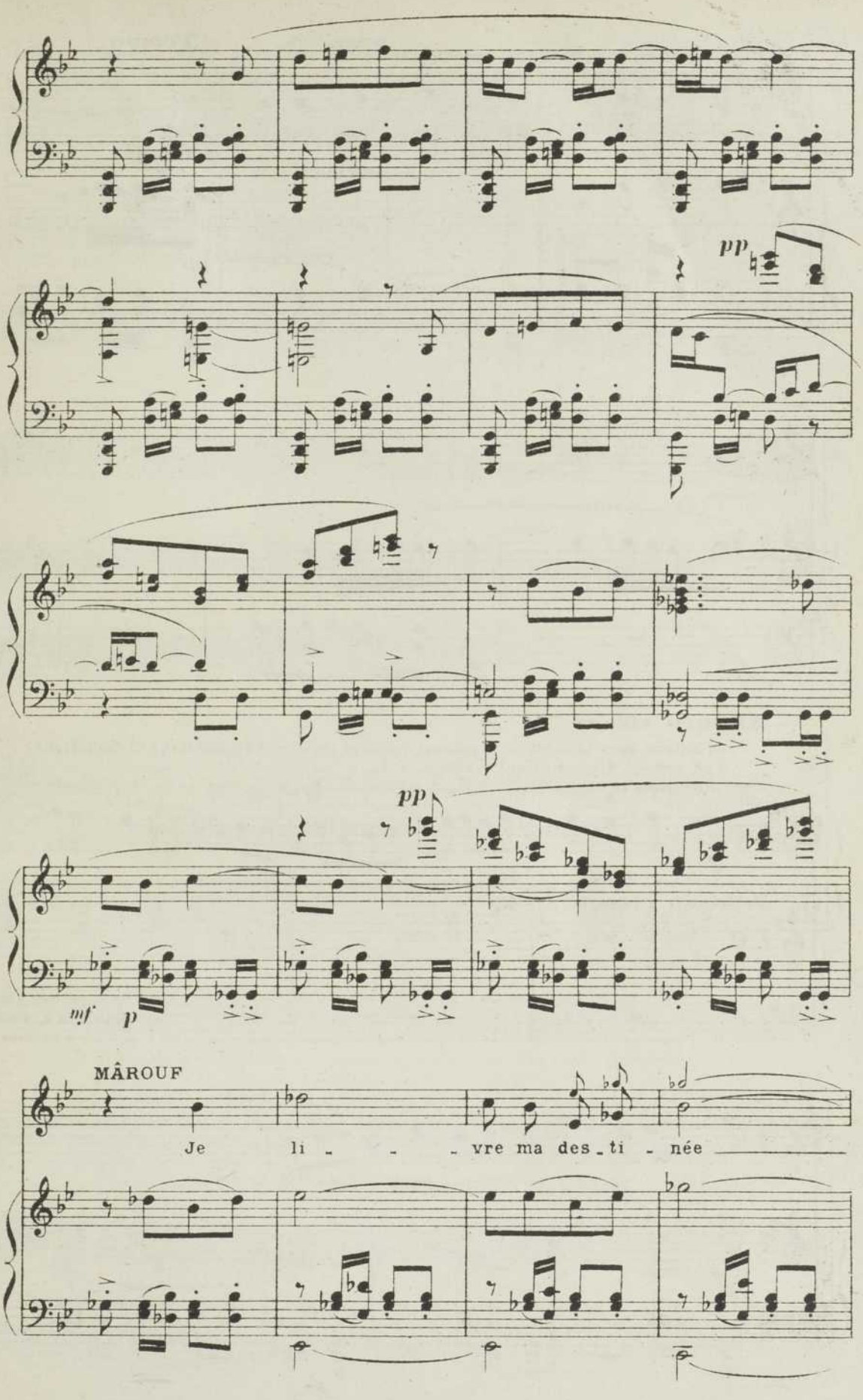
Le soir est tombé lentement, la ruelle est complètement déserte. Mârouf reste un instant dans sa lamentable position, puis il se lève péniblement, geignant, et se frottant le dos.

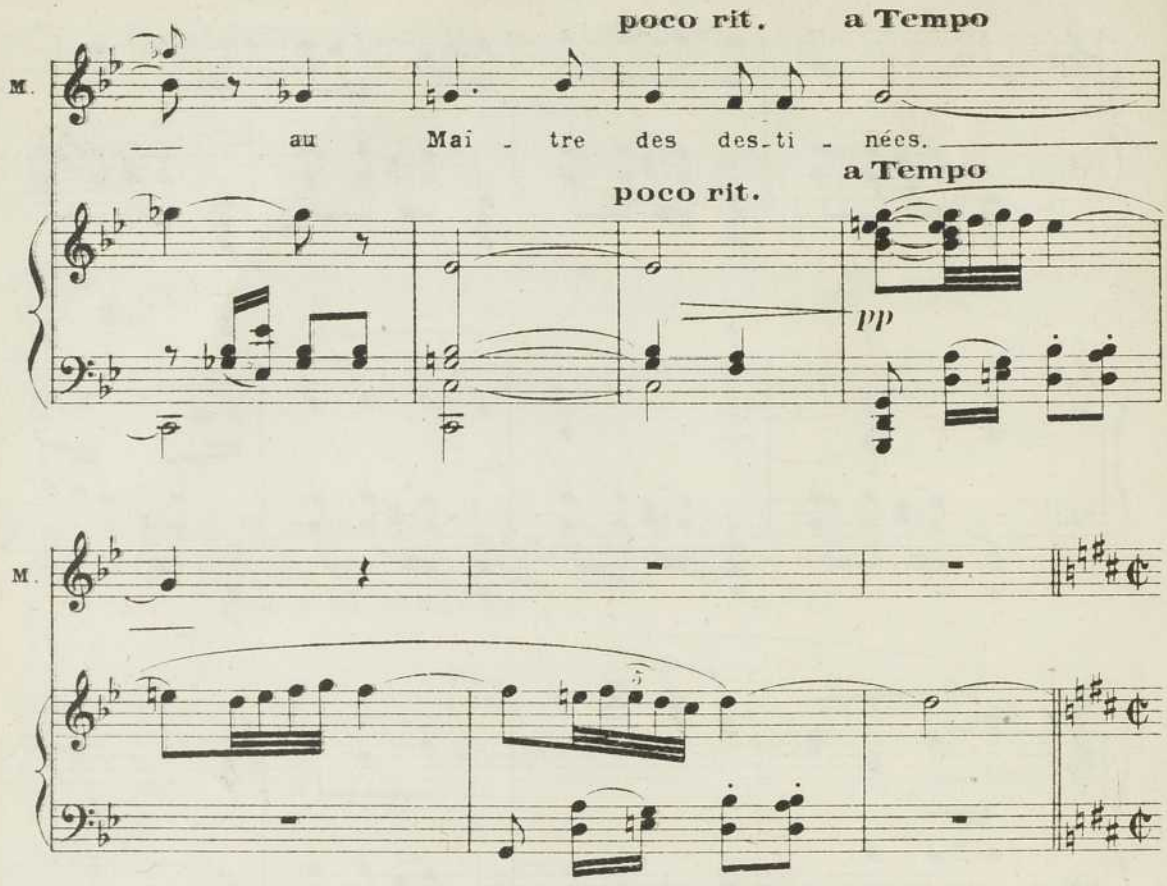
SCÈNE VII

MÂROUF seul, puis UN GROUPE DE MARINS



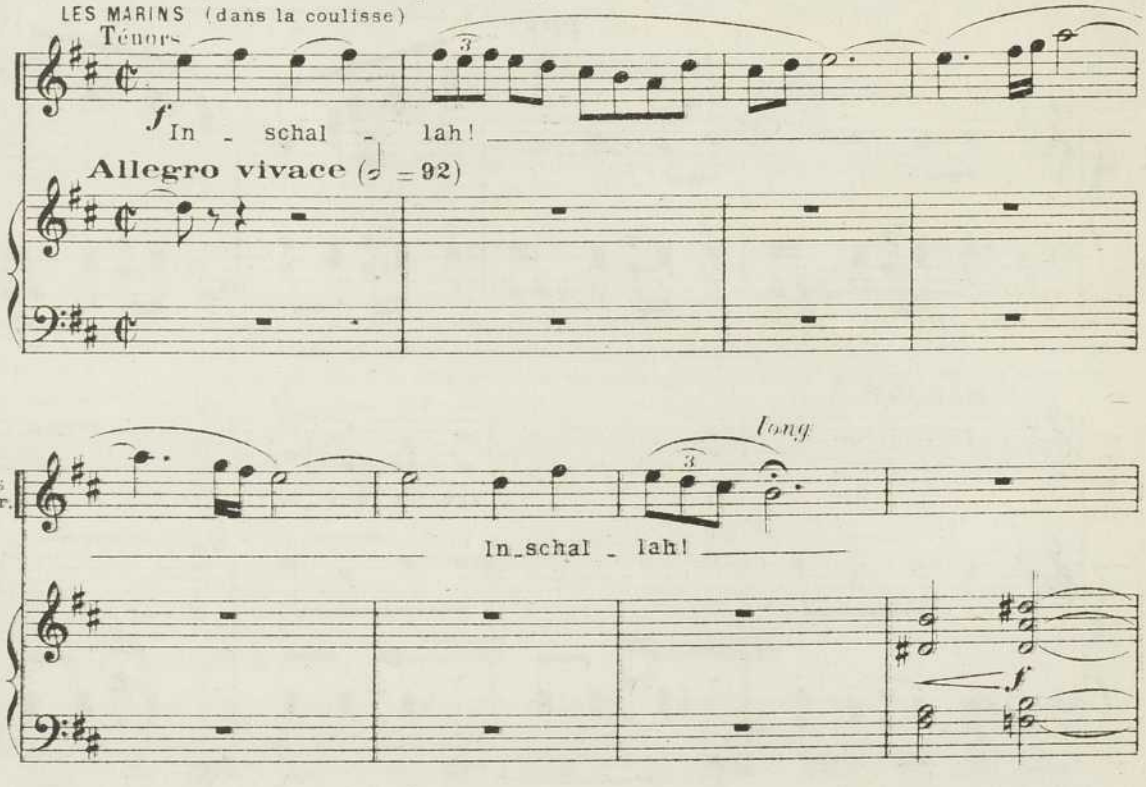
Mélancolique, il décroche au mur son burnous, se le met, rabat le capuchon sur sa tête, et prépare en hâte un petit baluchon de voyage. Passant devant la kénafa dont il reste encore un large morceau, il la regarde avec regret, hésite un instant, puis se décide à la prendre dans sa main. Alors, tantôt geignant, tantôt mordant dans son gâteau, il se dirige misérablement vers la sortie de gauche.


pp
pp
mf
p
MÂROUF
Je li - - - vre ma des - ti - née

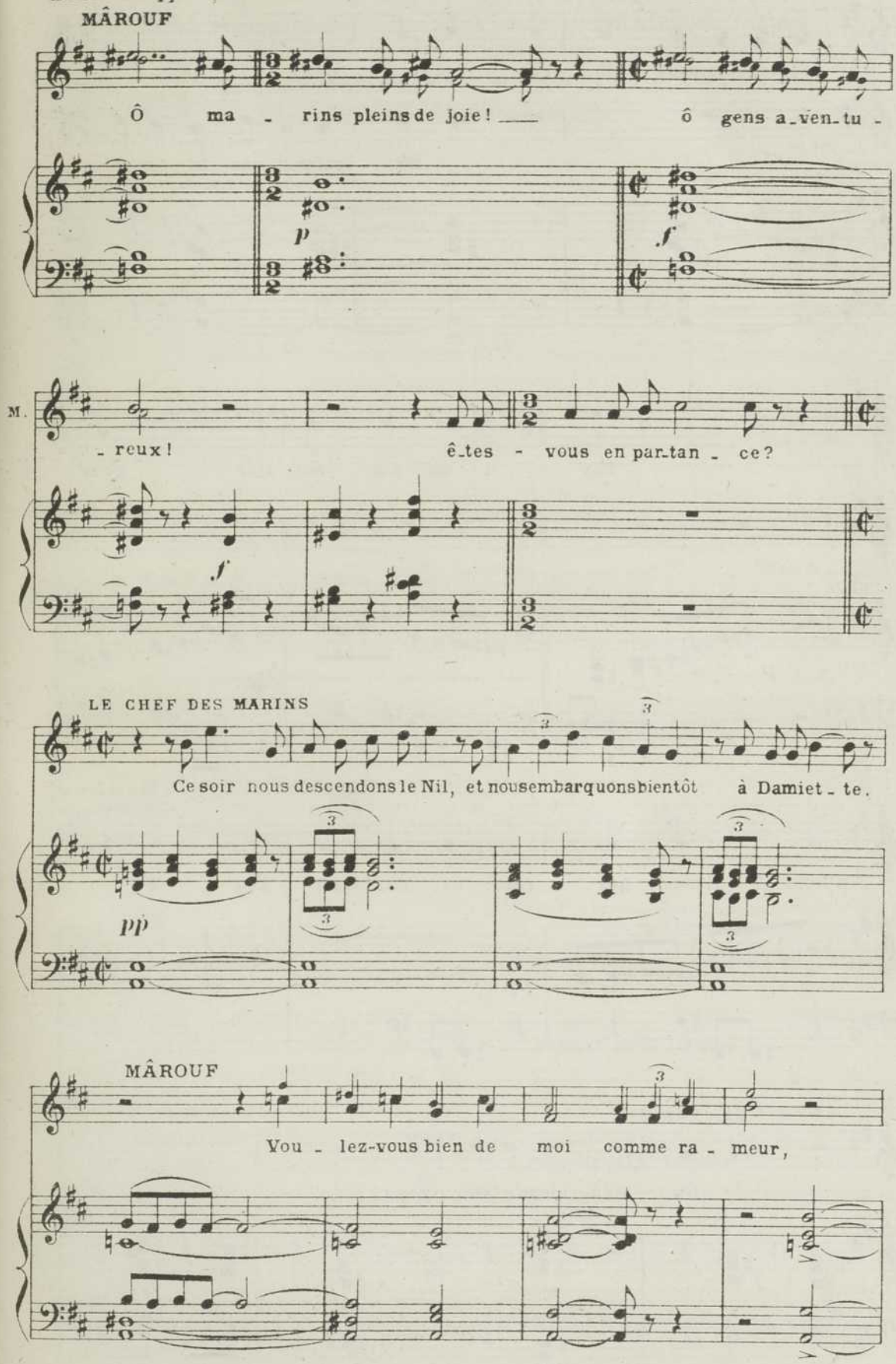


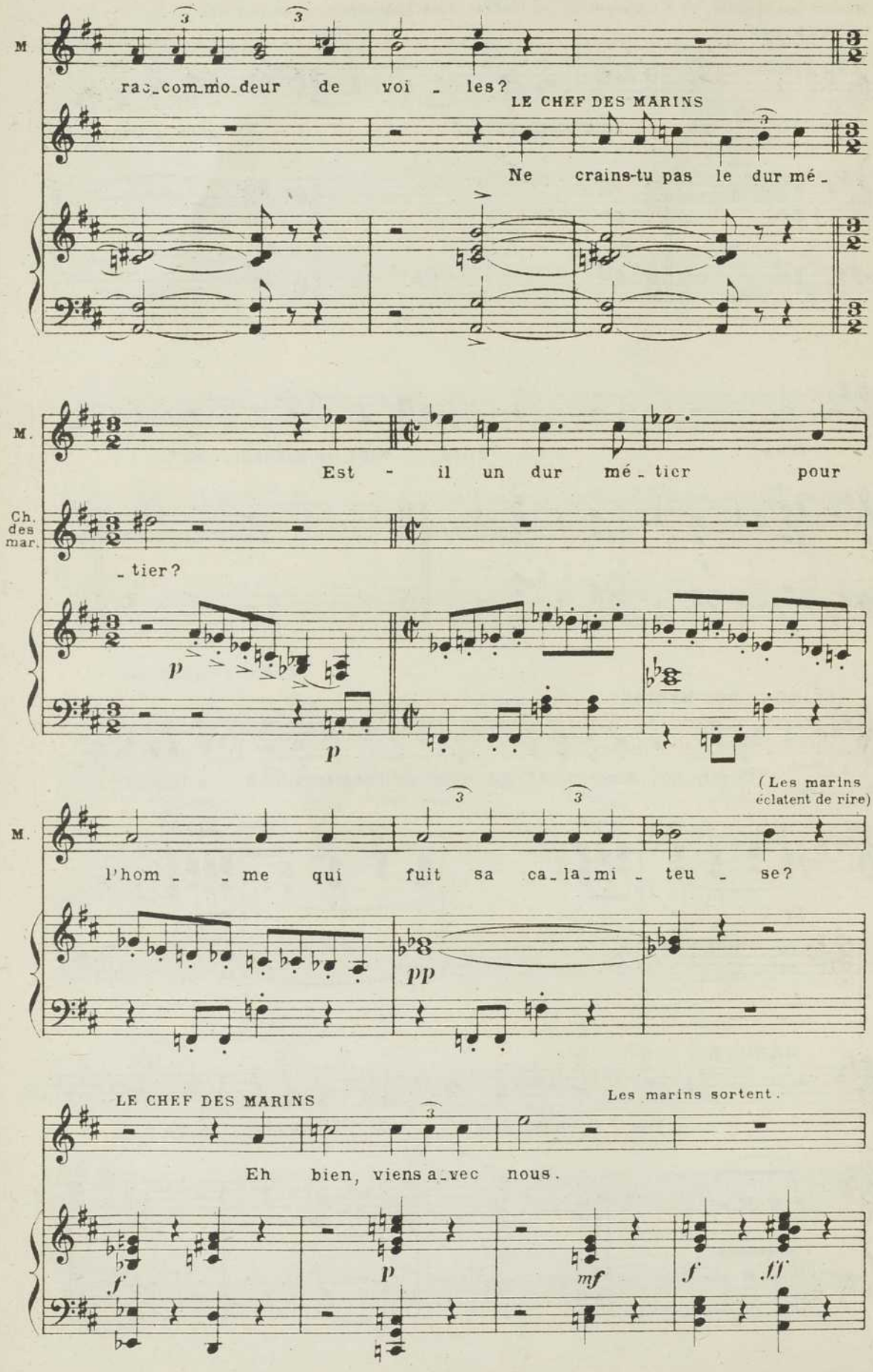
Allegro vivace

(On entend dans la coulisse, à gauche, des cris joyeux: "Inschallah! Inschallah!" d'un groupe d'hommes qui arrive)

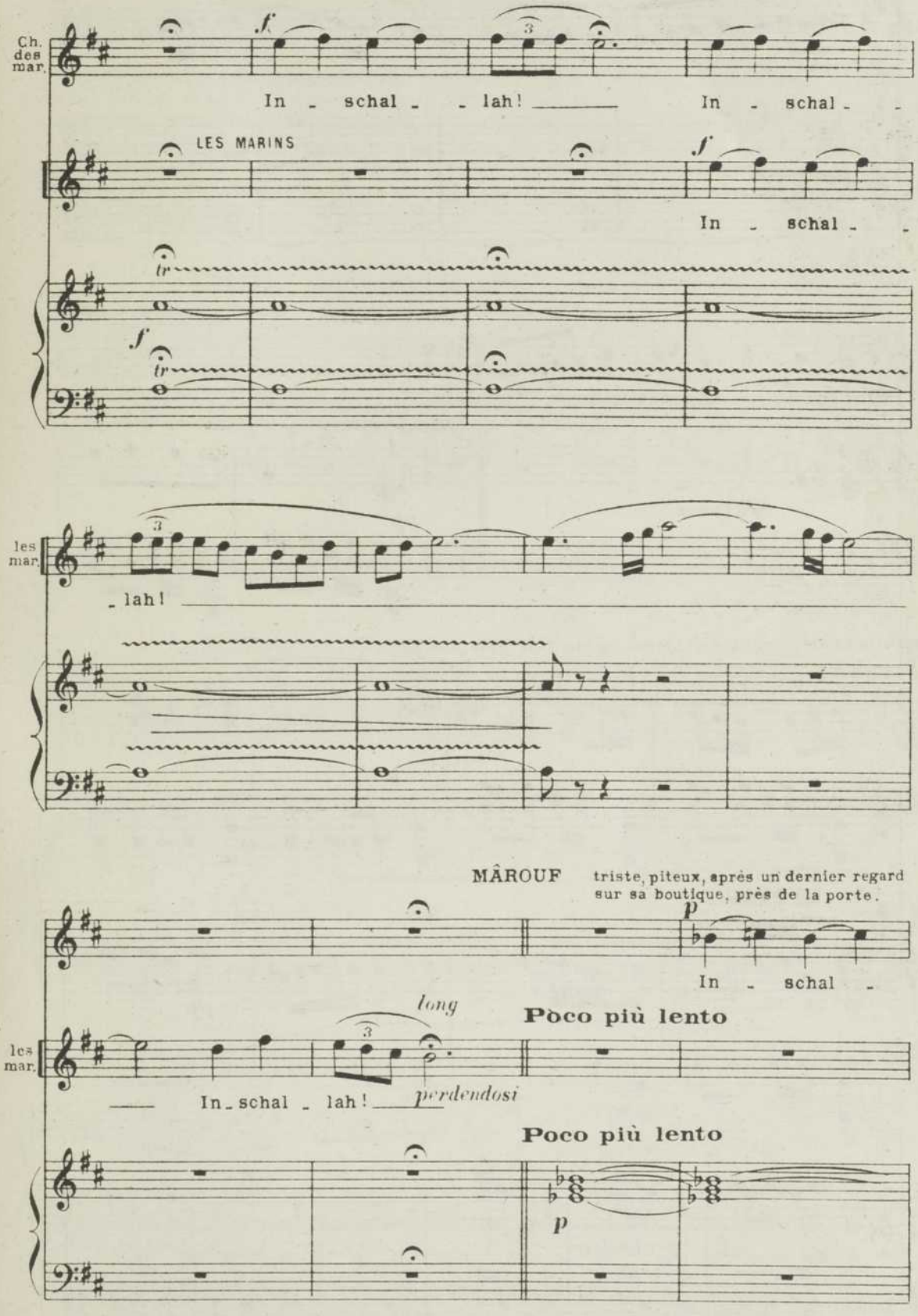


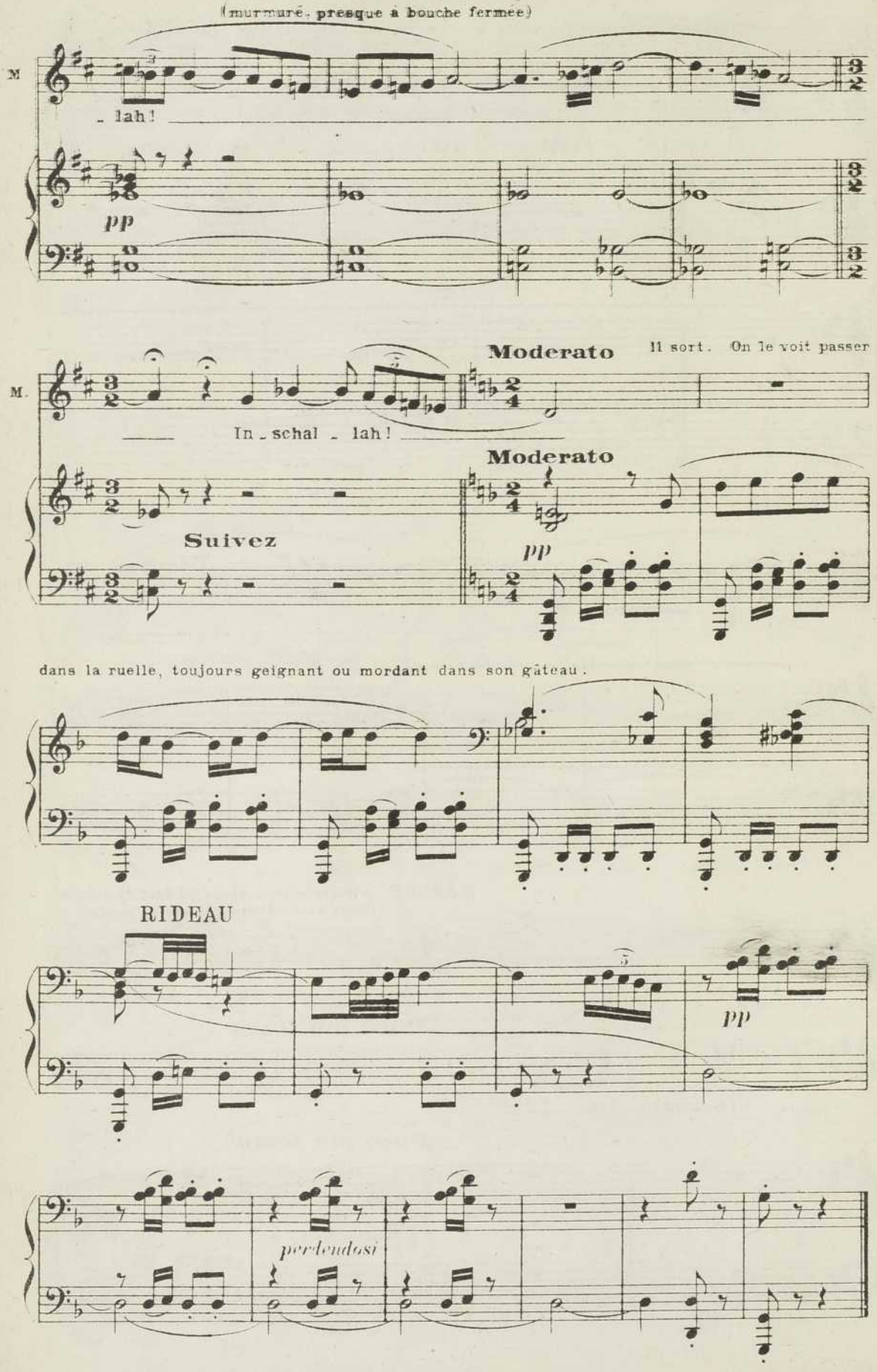
Mârouf les appelle, et ils s'arrêtent un instant dans l'encadrement de la porte.




M
rac_com_mo_deur de voi - les?
LE CHEF DES MARINS
Ne crains-tu pas le dur mé_
M.
Est - il un dur mé_tier pour
Ch. des mar.
_tier?
p
p
M.
(Les marins éclatent de rire)
l'hom_ _me qui fuit sa ca_la_mi_teu_se?
pp
LE CHEF DES MARINS
Les marins sortent.
Eh bien, viens a_vec nous.
f
p
mf
f
ff

On les voit passer bruyamment dans la ruelle en criant : "Inschallah! Inschallah!"

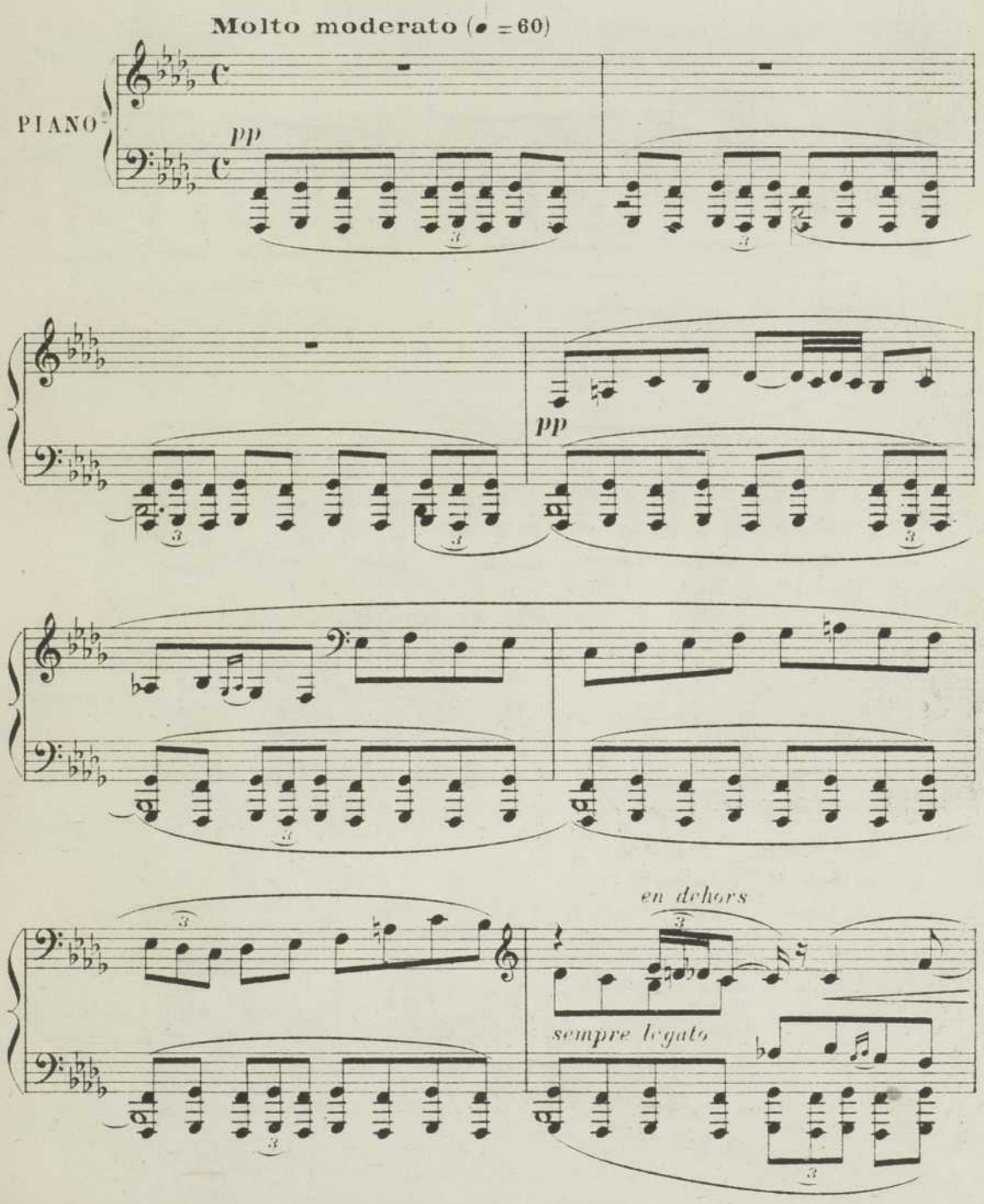


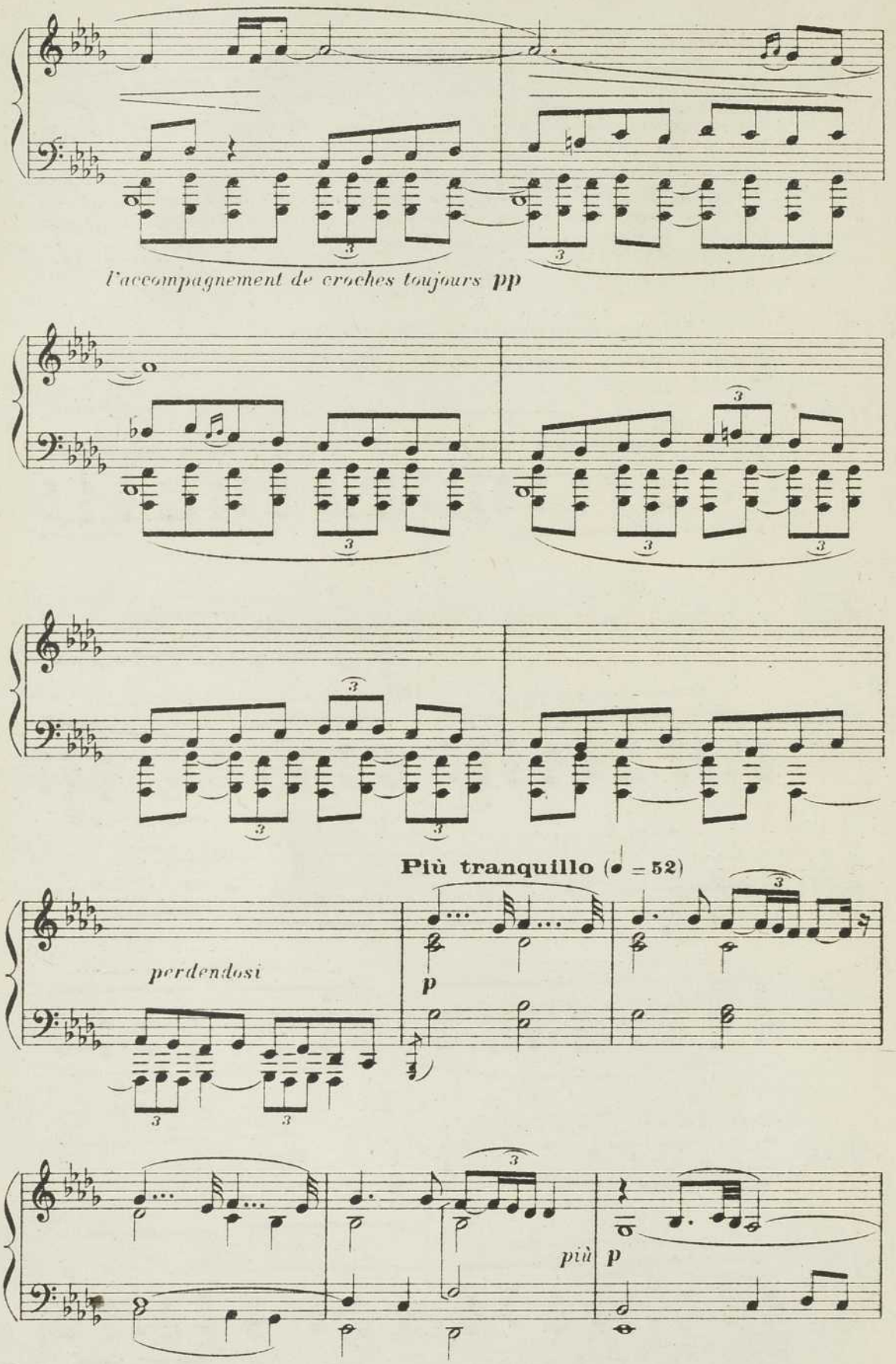


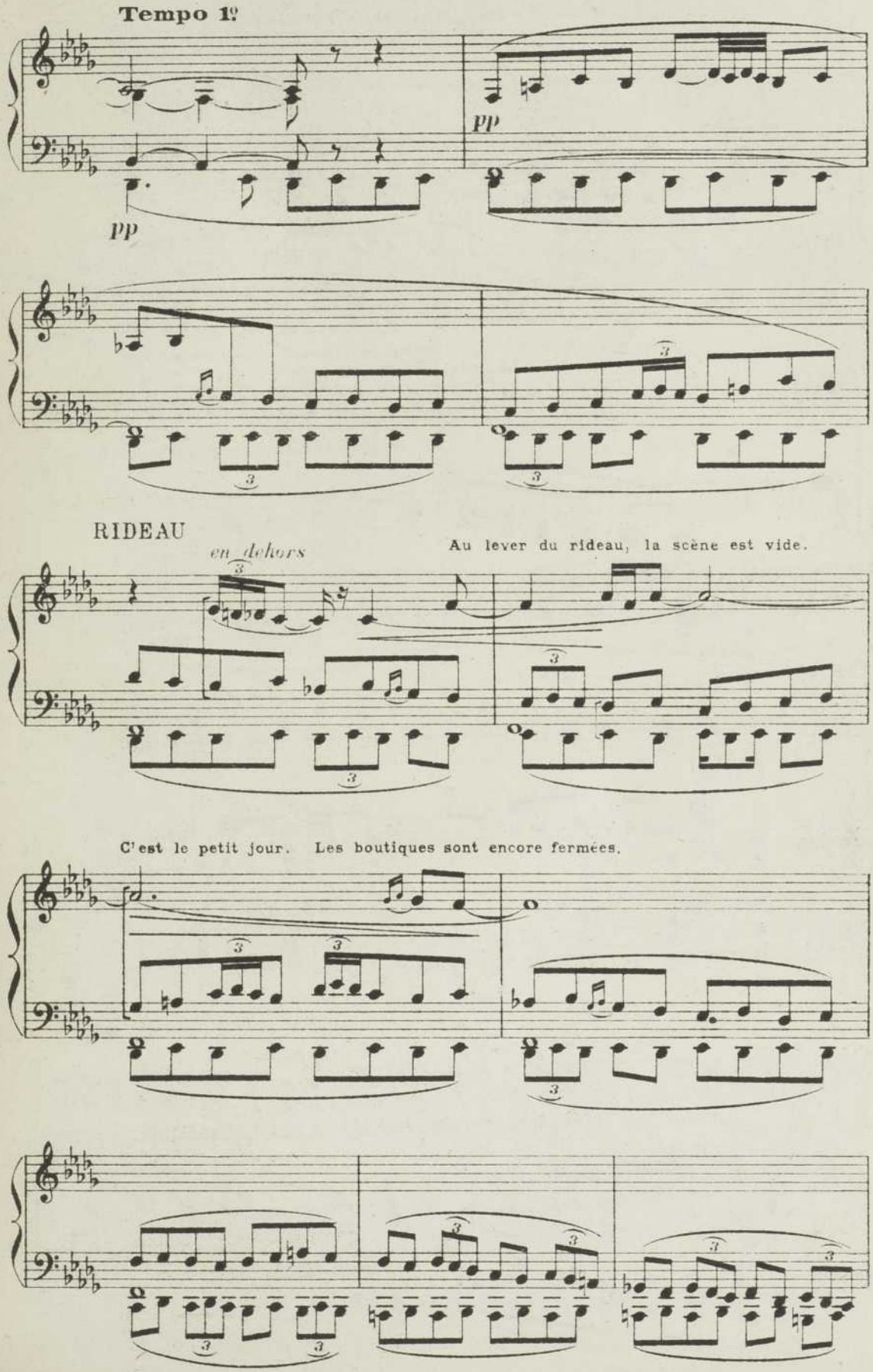
FIN DE L'ACTE I

ACTE IIme

La scène représente un carrefour dans le souk de Khaïtân. A gauche au premier plan, un groupe d'arbres entoure un puits. Au premier plan à droite une boutique plus importante et plus riche que les autres. Devant la porte une galerie surelevée de plusieurs marches et protégée du soleil par un auvent: c'est la boutique d'Ali. Trois ruelles: une à gauche derrière le bouquet d'arbres; une autre se dirigeant vers le fond du théâtre; une troisième à droite passant derrière la boutique d'Ali. Dans l'angle de ces ruelles, des boutiques. Dans le lointain ce sont les terrasses, les dômes et les minarets d'une grande ville des Mille et une Nuits.



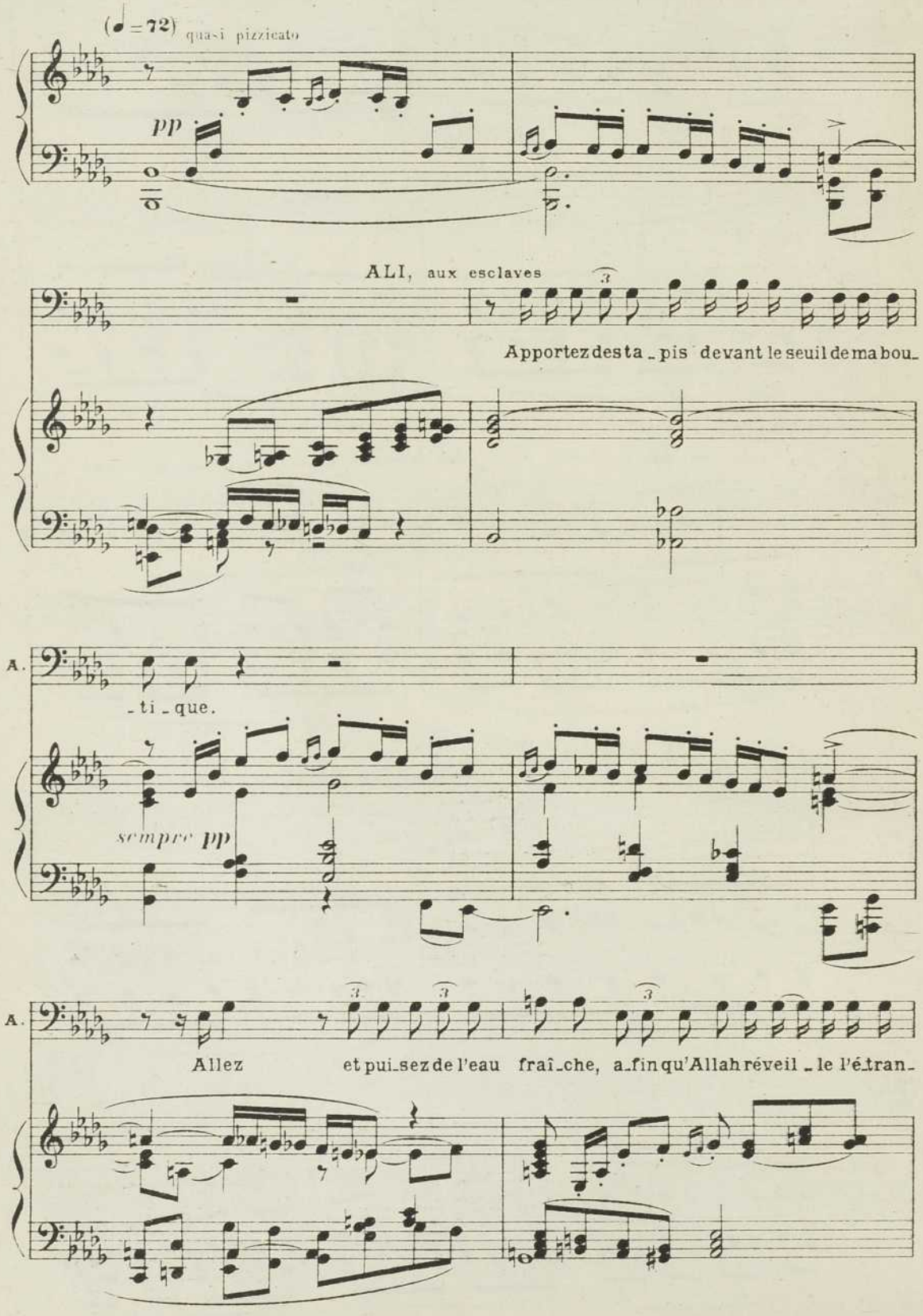

l'accompagnement de croches toujours pp
Più tranquillo (♩ = 52)
perdendosi
p
più p


Tempo 1º
pp
pp
RIDEAU
en dehors
Au lever du rideau, la scène est vide.
C'est le petit jour. Les boutiques sont encore fermées.

SCENE I

MÂROUF évanoui, ALI, DEUX ESCLAVES

Ali entre par la ruelle de droite, il est suivi de deux esclaves portant Mârouf évanoui.



Les esclaves vont au puits. Pendant ce temps
Ali ôte son manteau, et le place sur Marouf,

A.

-ger.

Plus calme (Tempo 1º)

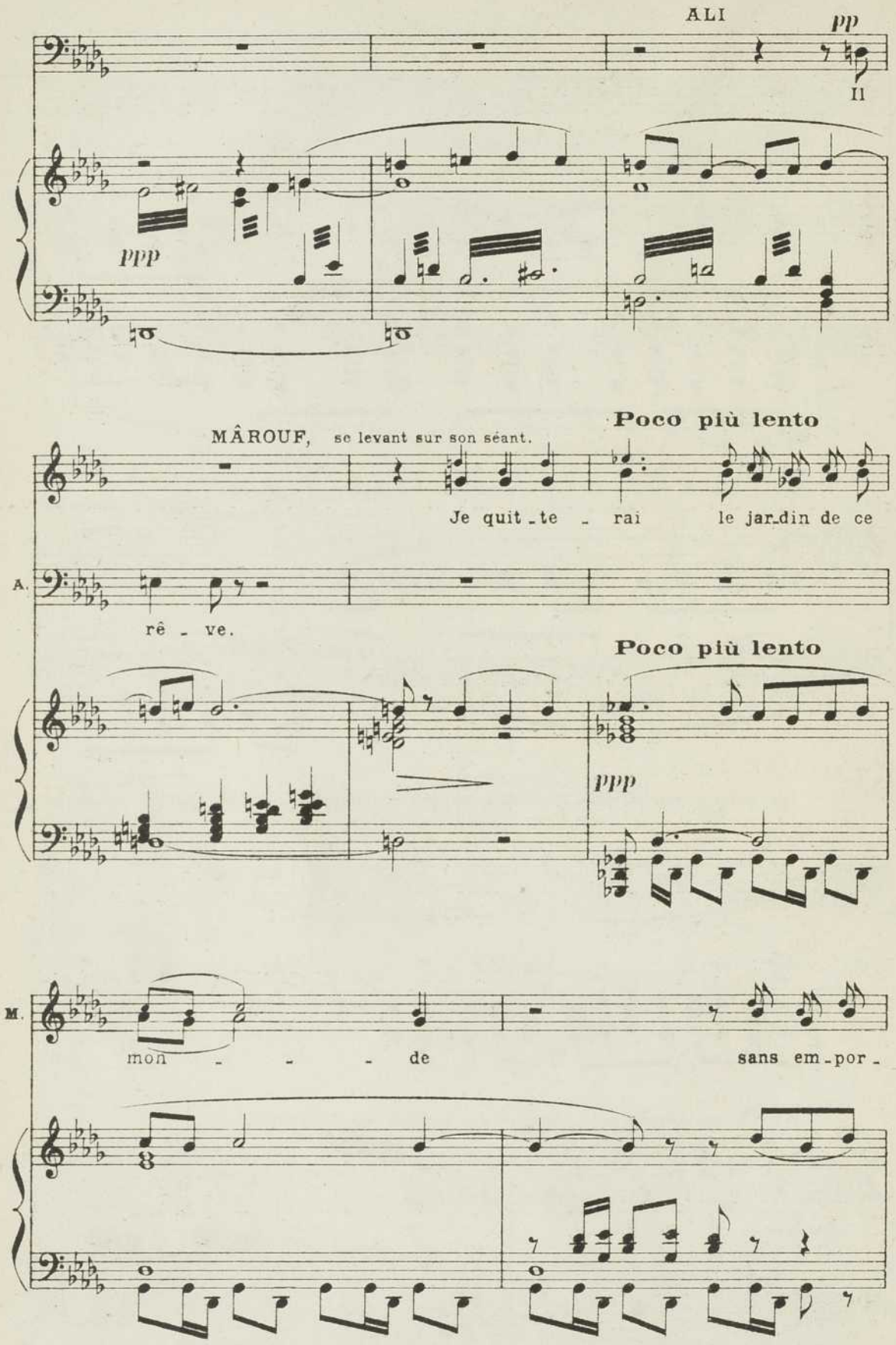
pp

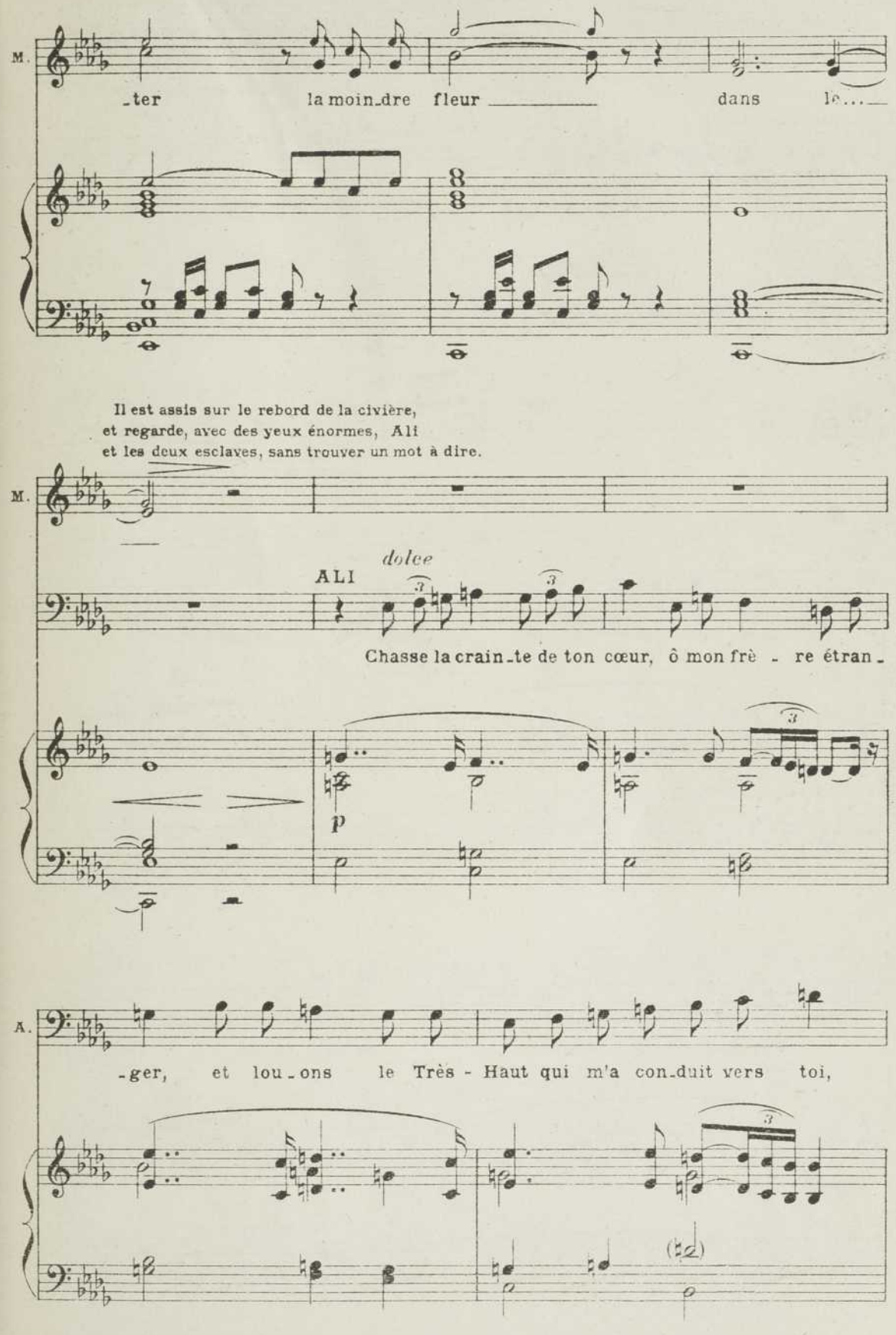
après quoi il se penche sur son visage et l'examine longuement.

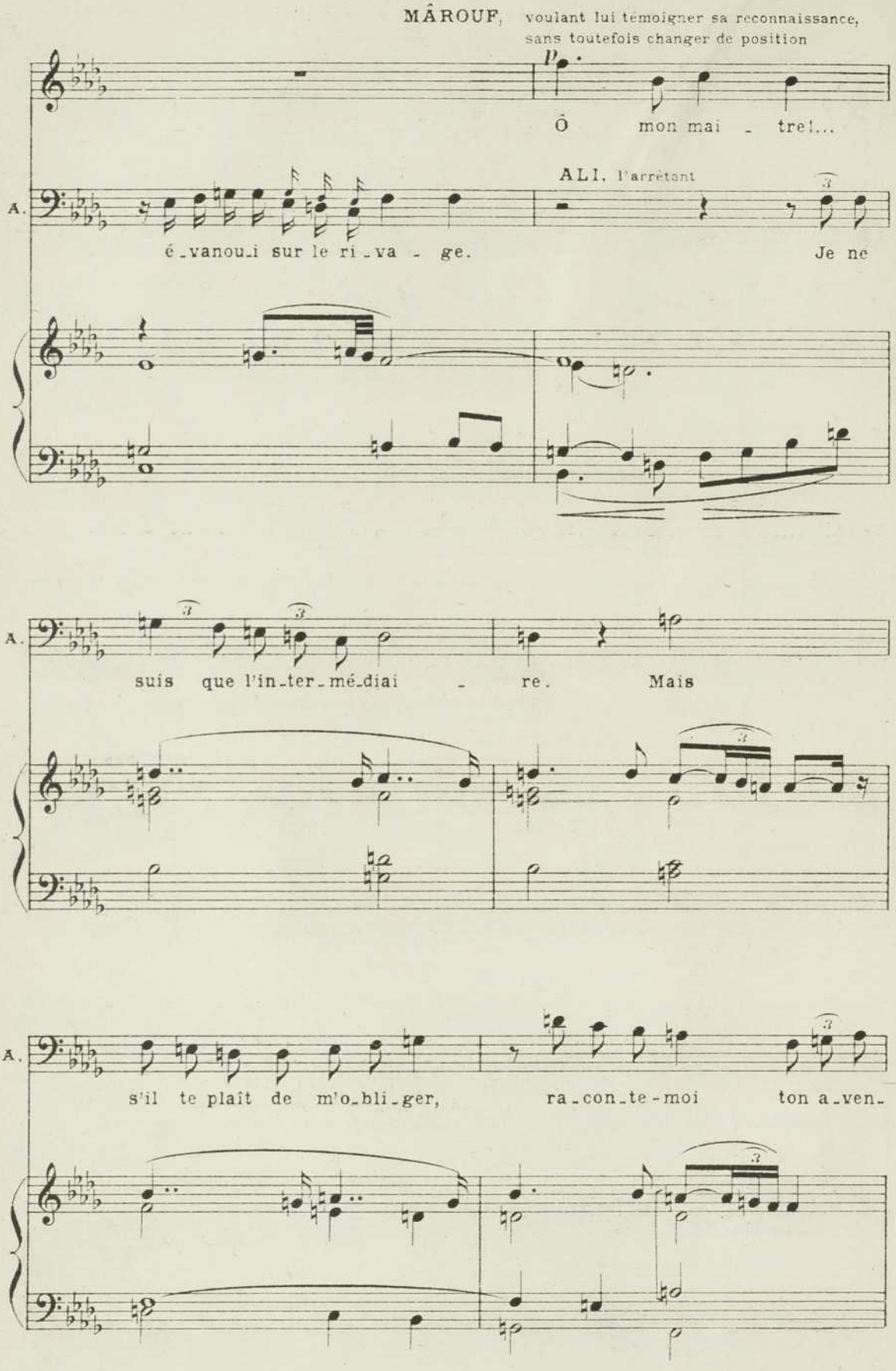
Les esclaves apportent de l'eau dans des bols de terre cuite. Ali asperge le visage de

Marouf, qui éternue, puis prononce des paroles inintelligibles.

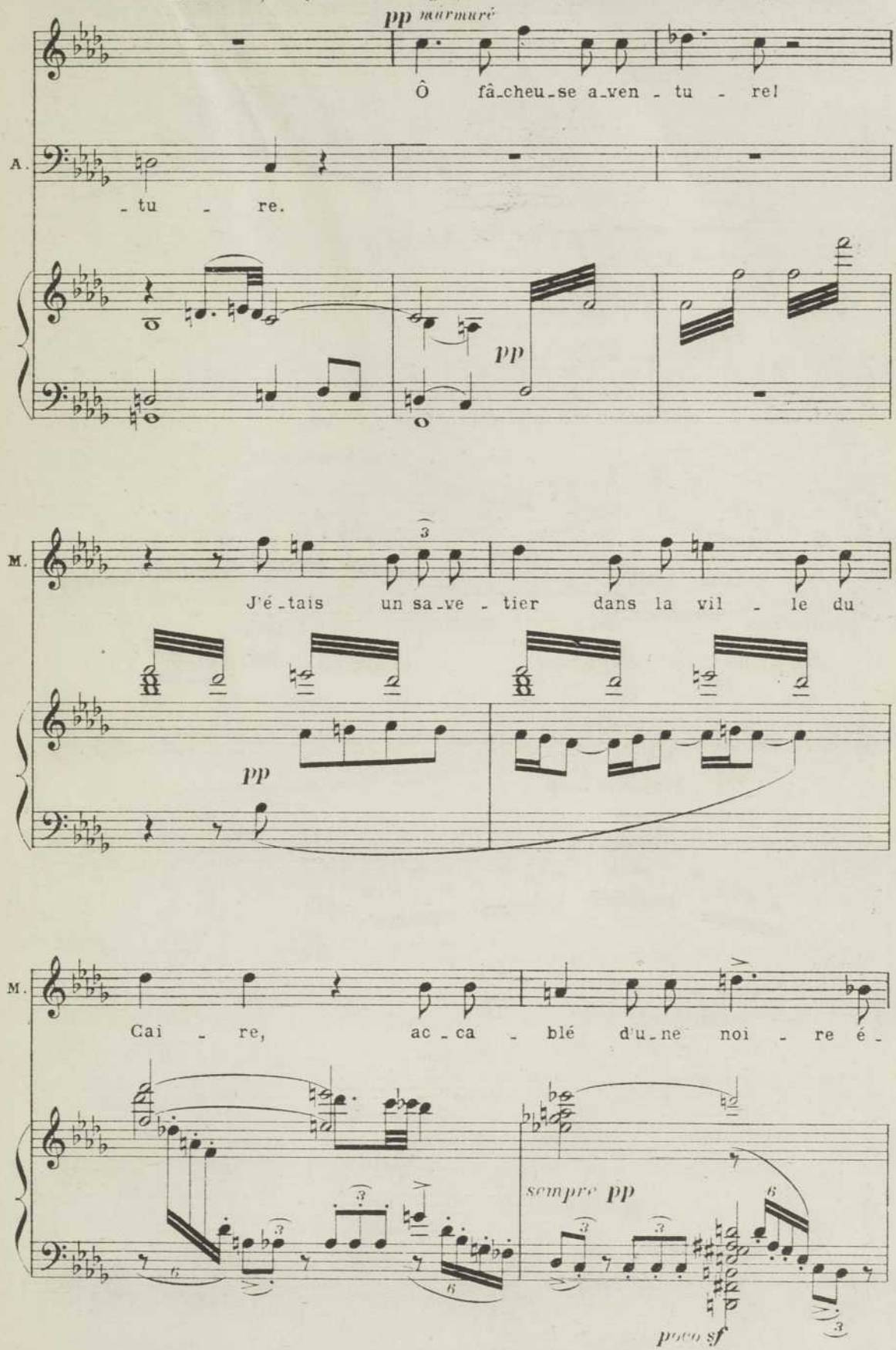
sf

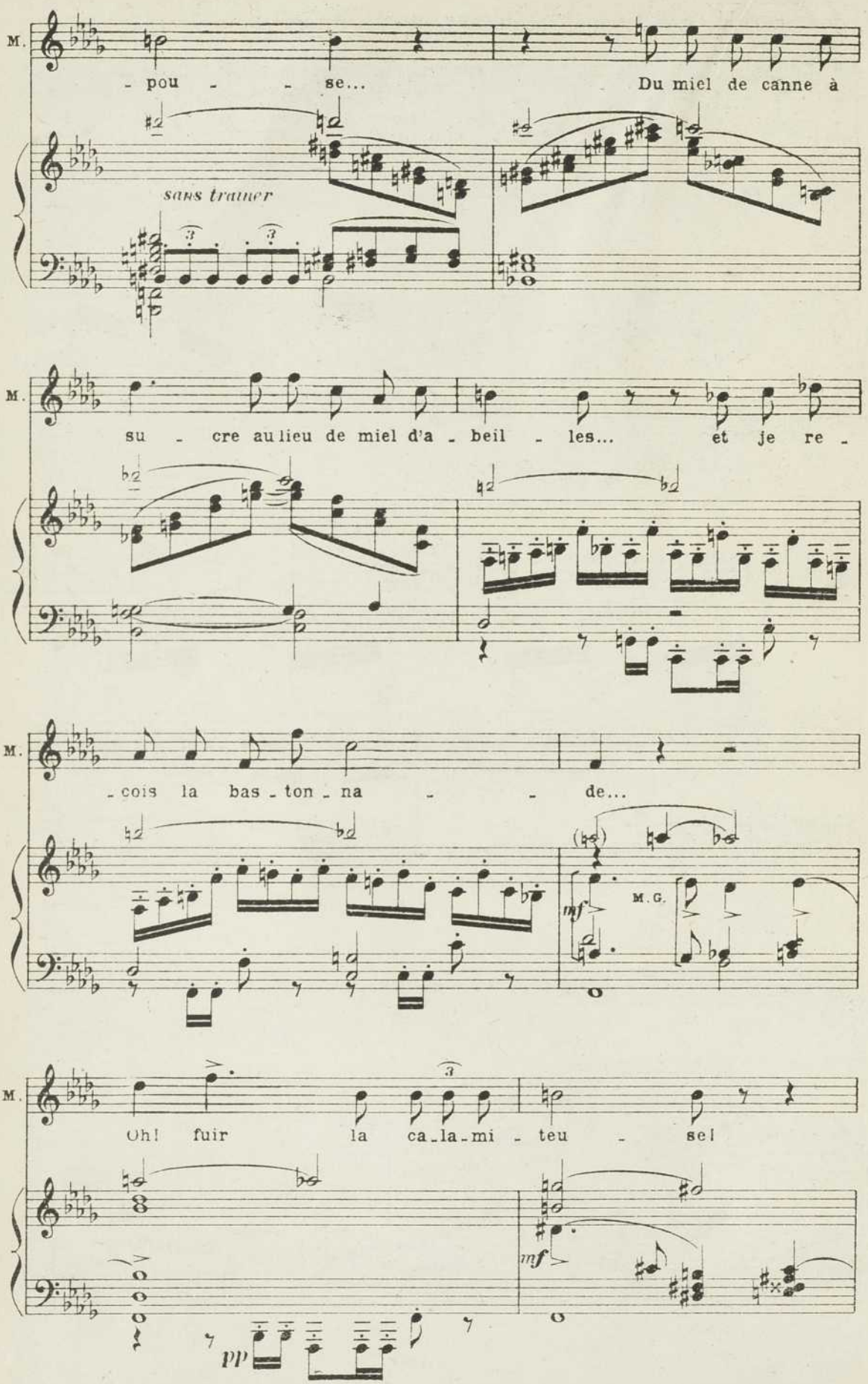

ALI
pp
Il
ppp
MÂROUF, se levant sur son séant.
Poco più lento
Je quit_te _ rai le jar_din de ce
A.
rê _ ve.
Poco più lento
ppp
M.
mon _ _ _ de
sans em_por_

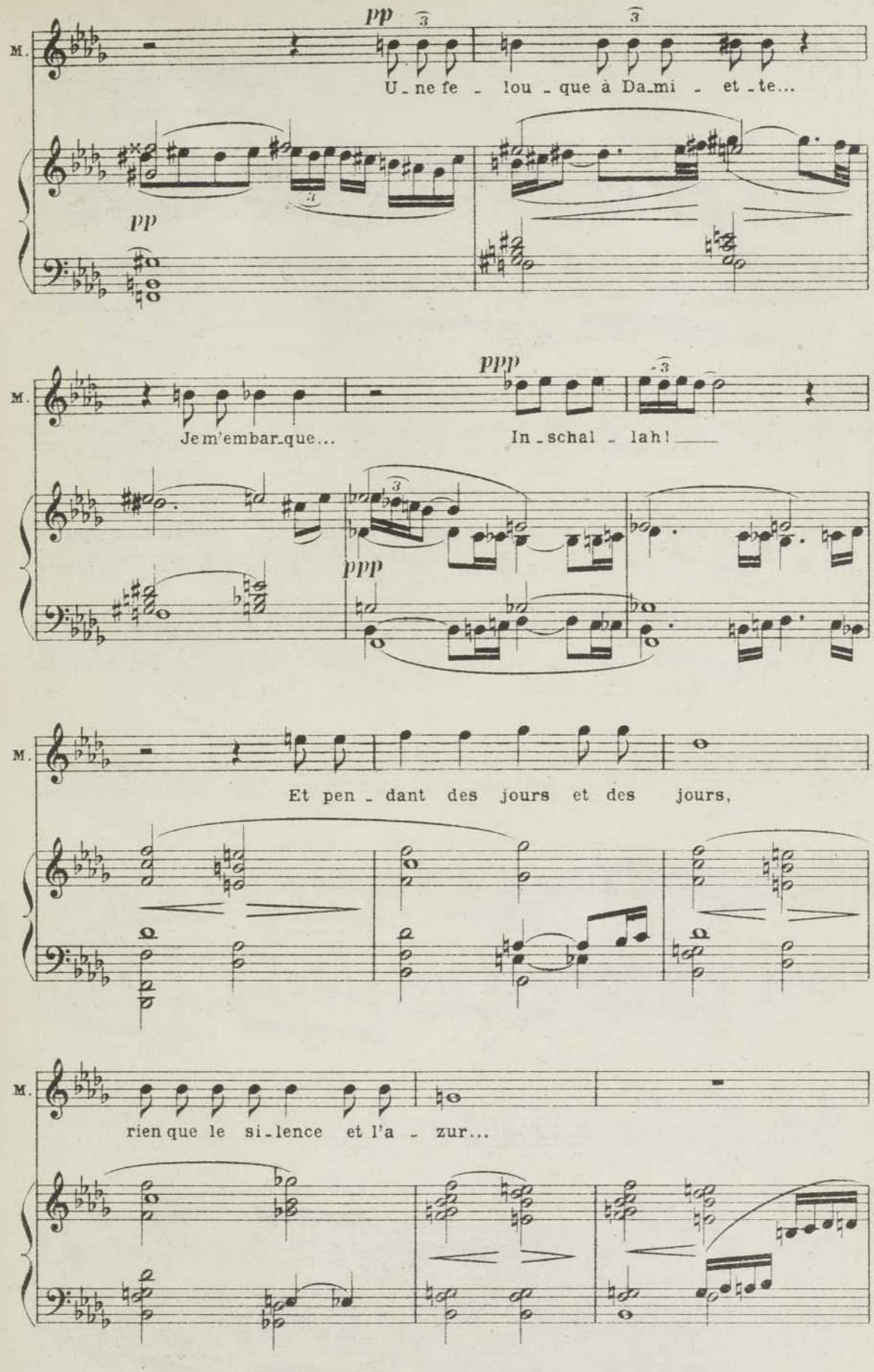

M.
-ter la moin-dre fleur dans le...
Il est assis sur le rebord de la civière,
et regarde, avec des yeux énormes, Ali
et les deux esclaves, sans trouver un mot à dire.
M.
dolce
ALI
Chasse la crain-te de ton cœur, ô mon frè - re étran-
p
A.
-ger, et lou-ons le Très - Haut qui m'a con-duit vers toi,

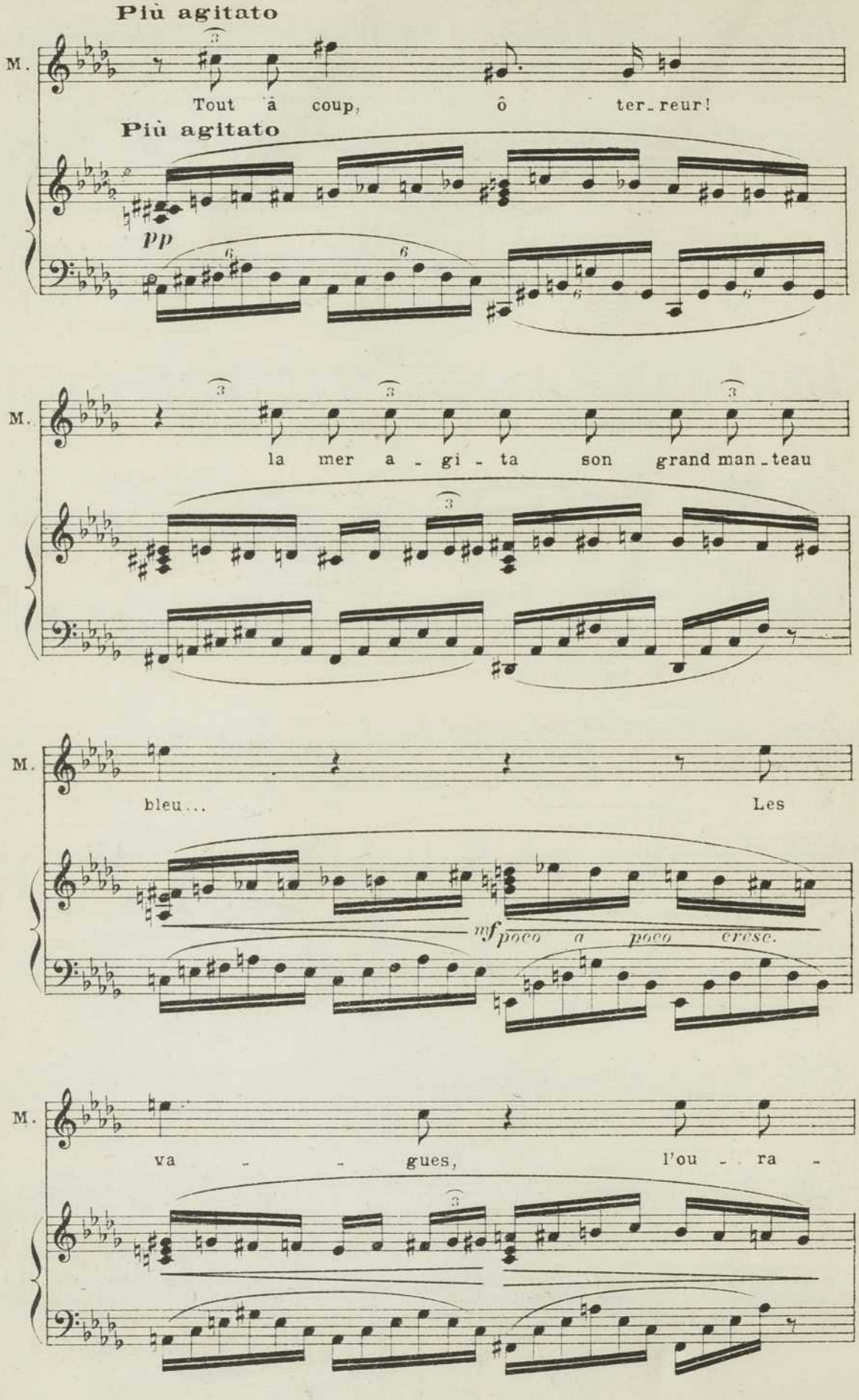

MÂROUF, voulant lui témoigner sa reconnaissance, sans toutefois changer de position
p
Ô mon mai - tre!...
ALI, l'arrêtant
A.
é-vanoui sur le ri-va - ge.
Je ne
A.
suis que l'in-ter-mé-diai - re.
Mais
A.
s'il te plaît de m'o-bli-ger,
ra-con-te-moi
ton a-ven-

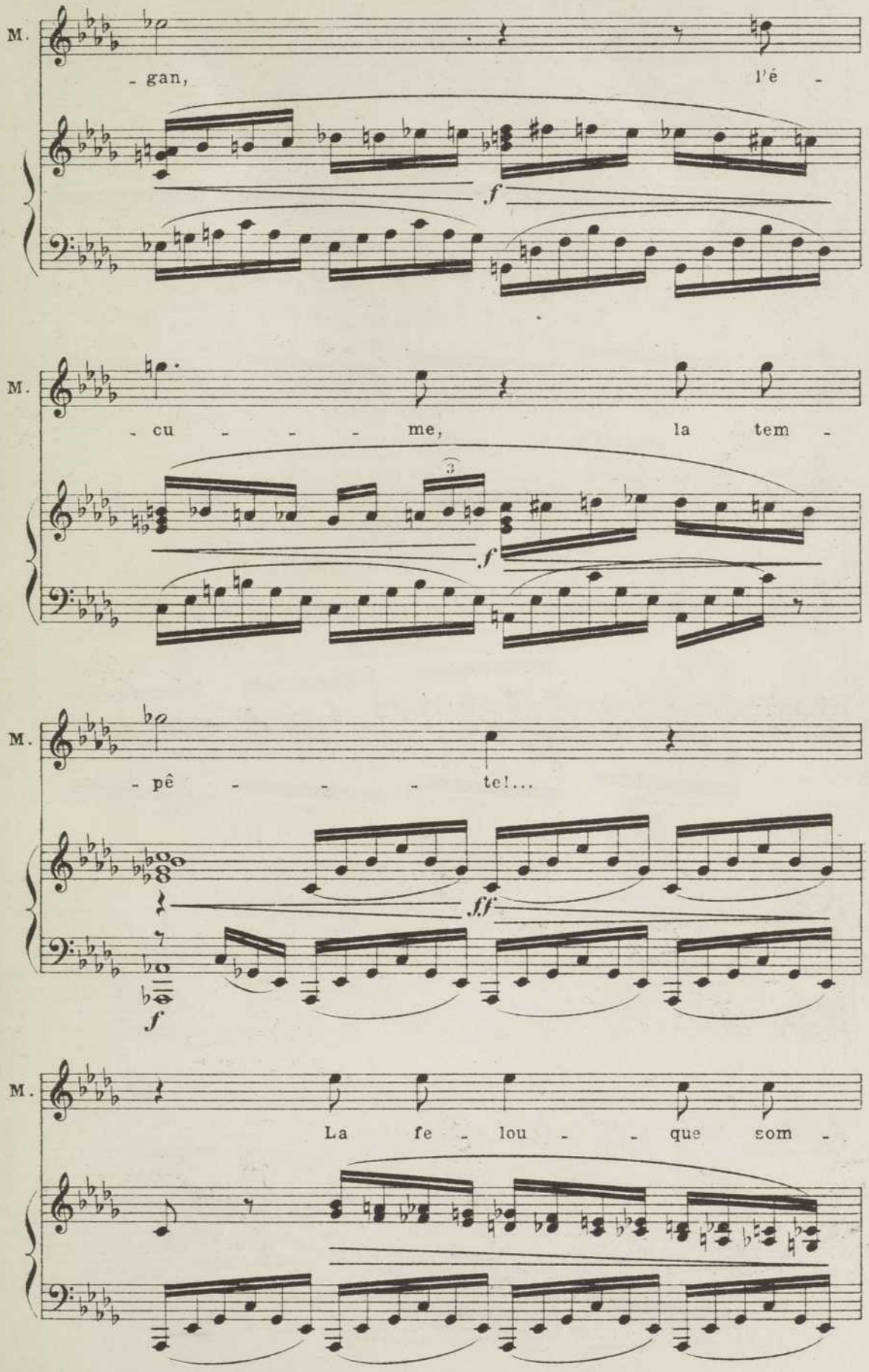
MÂROUF, les yeux dans le vague, et semblant assister aux événements qu'il raconte

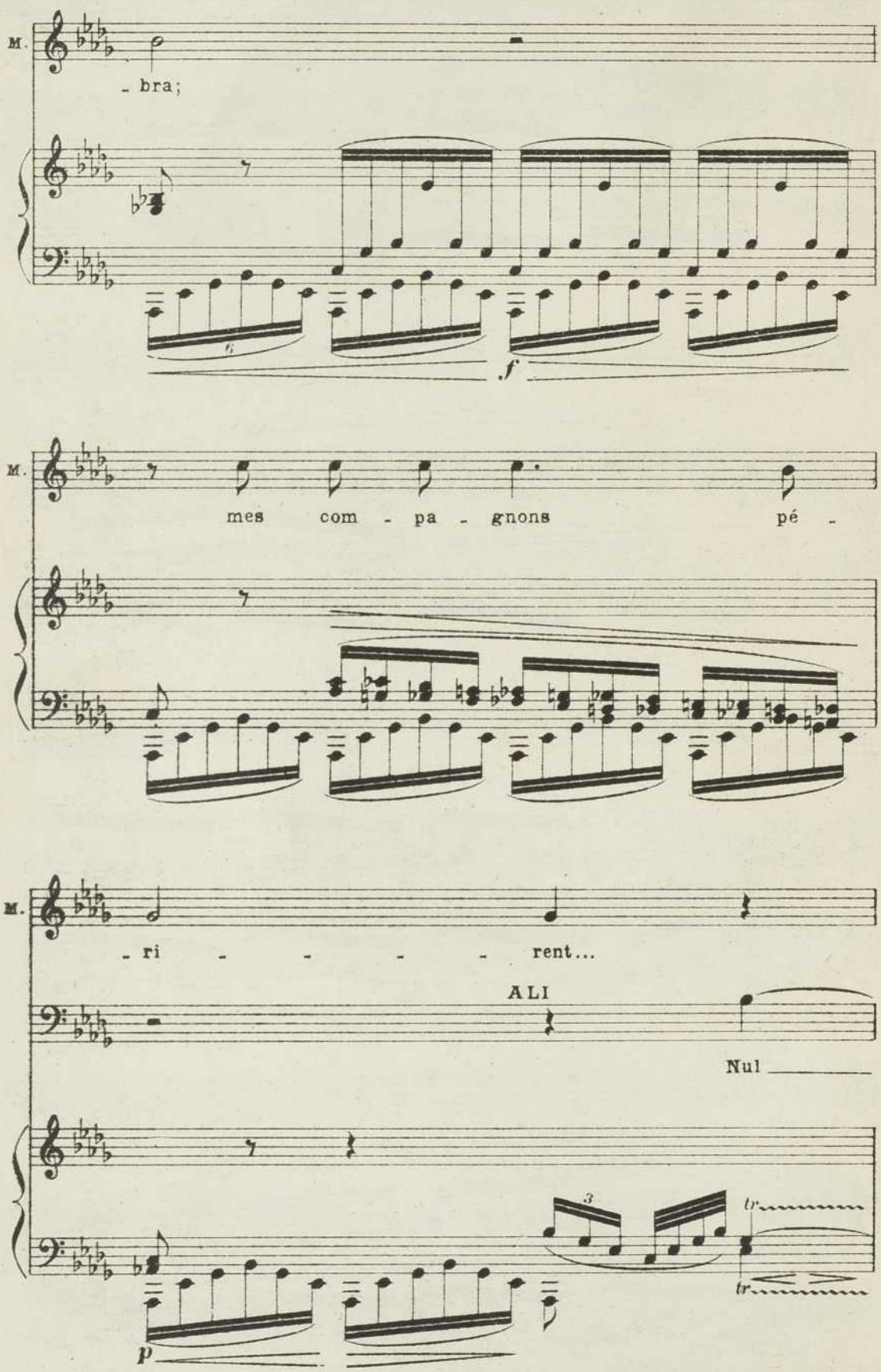


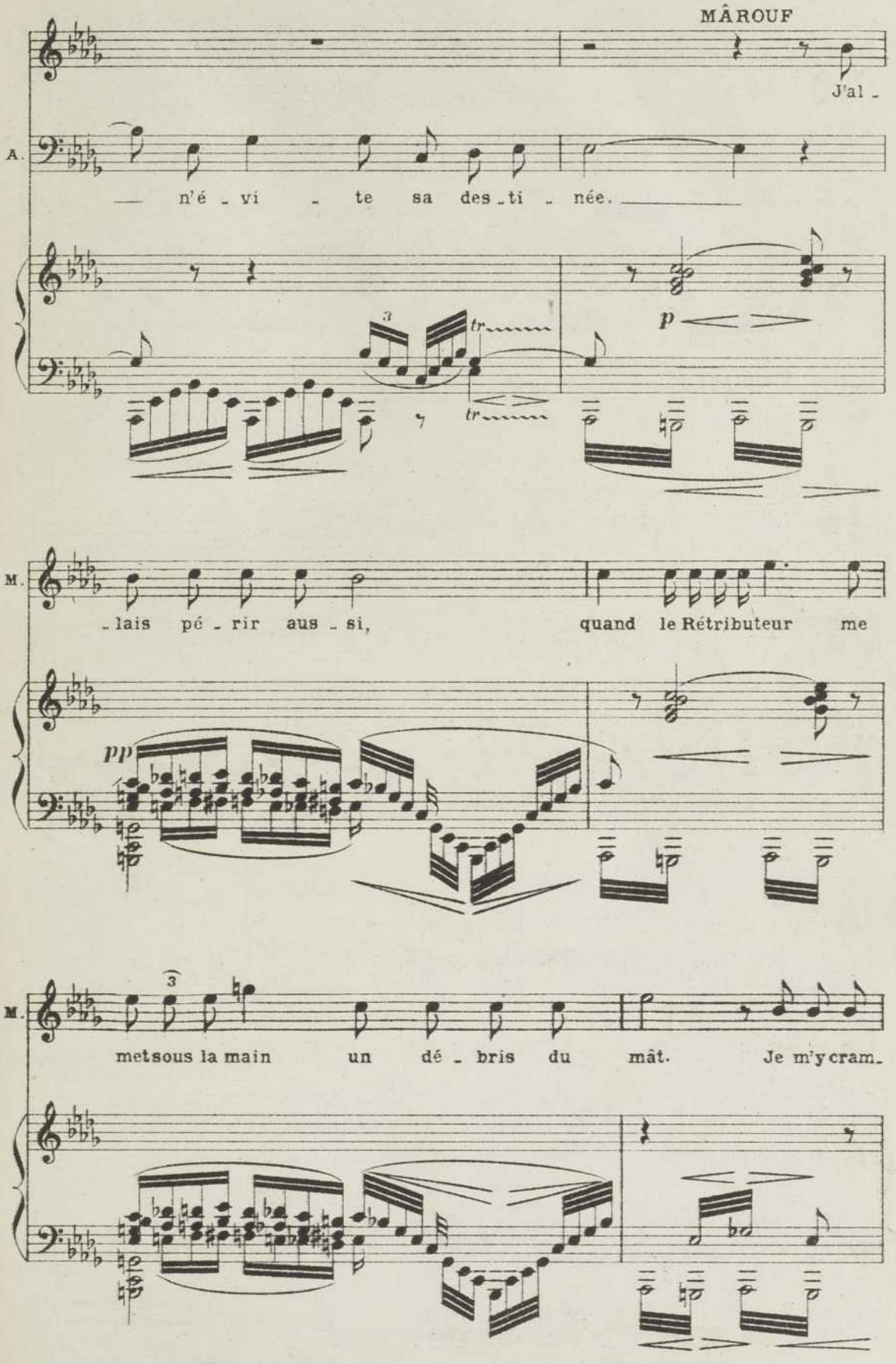

M.
- pou - - se...
Du miel de canne à
sans trainer
M.
su - cre au lieu de miel d'a - beil - les...
et je re -
M.
- cois la bas - ton - na - - de...
M.G.
mf
M.
Oh! fuir la ca - la - mi - teu - se!
mf
pp

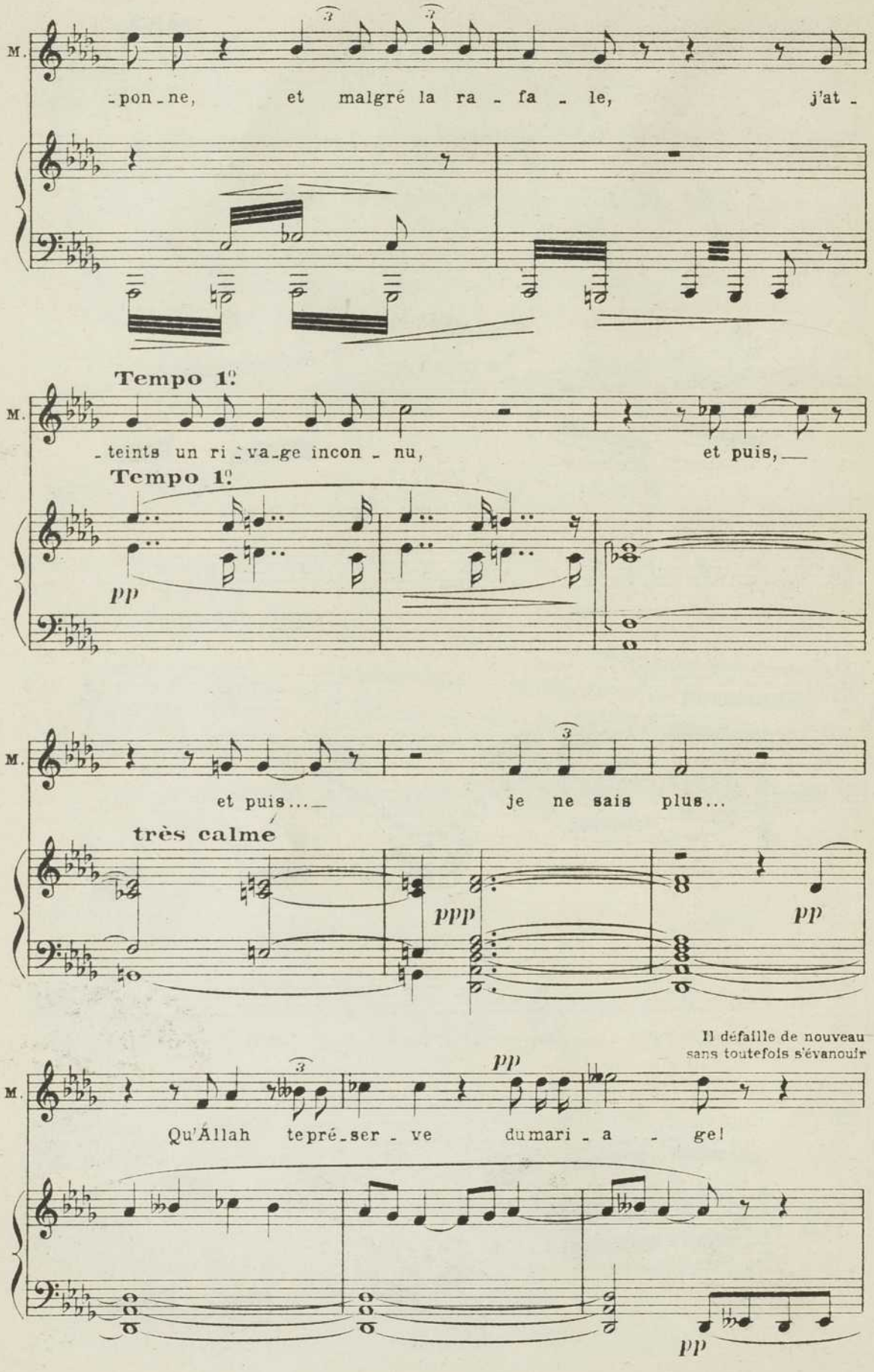

M.
pp
U_ne fe_lou_que à Da_mi_et_te...
pp
M.
ppp
Je m'embar_que...
In_schal_lah!
ppp
M.
Et pen_dant des jours et des jours,
M.
rien que le si_lence et l'a_zur...

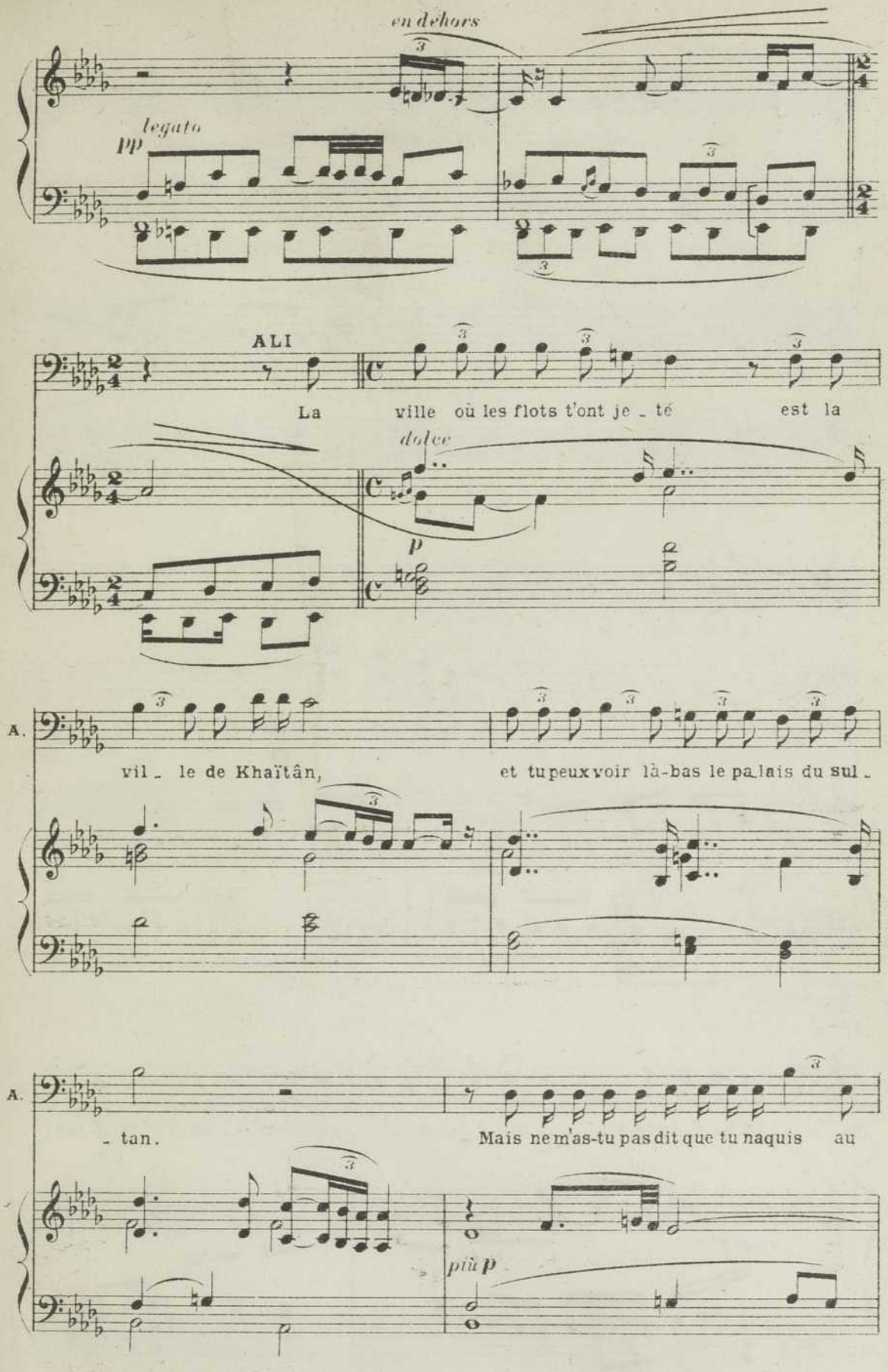

Più agitato
M.
Tout à coup, ô ter_reur!
Più agitato
pp
M.
la mer a - gi - ta son grand man_teau
M.
bleu...
Les
mf poco a poco cresc.
M.
va - - gues,
l'ou - - ra -

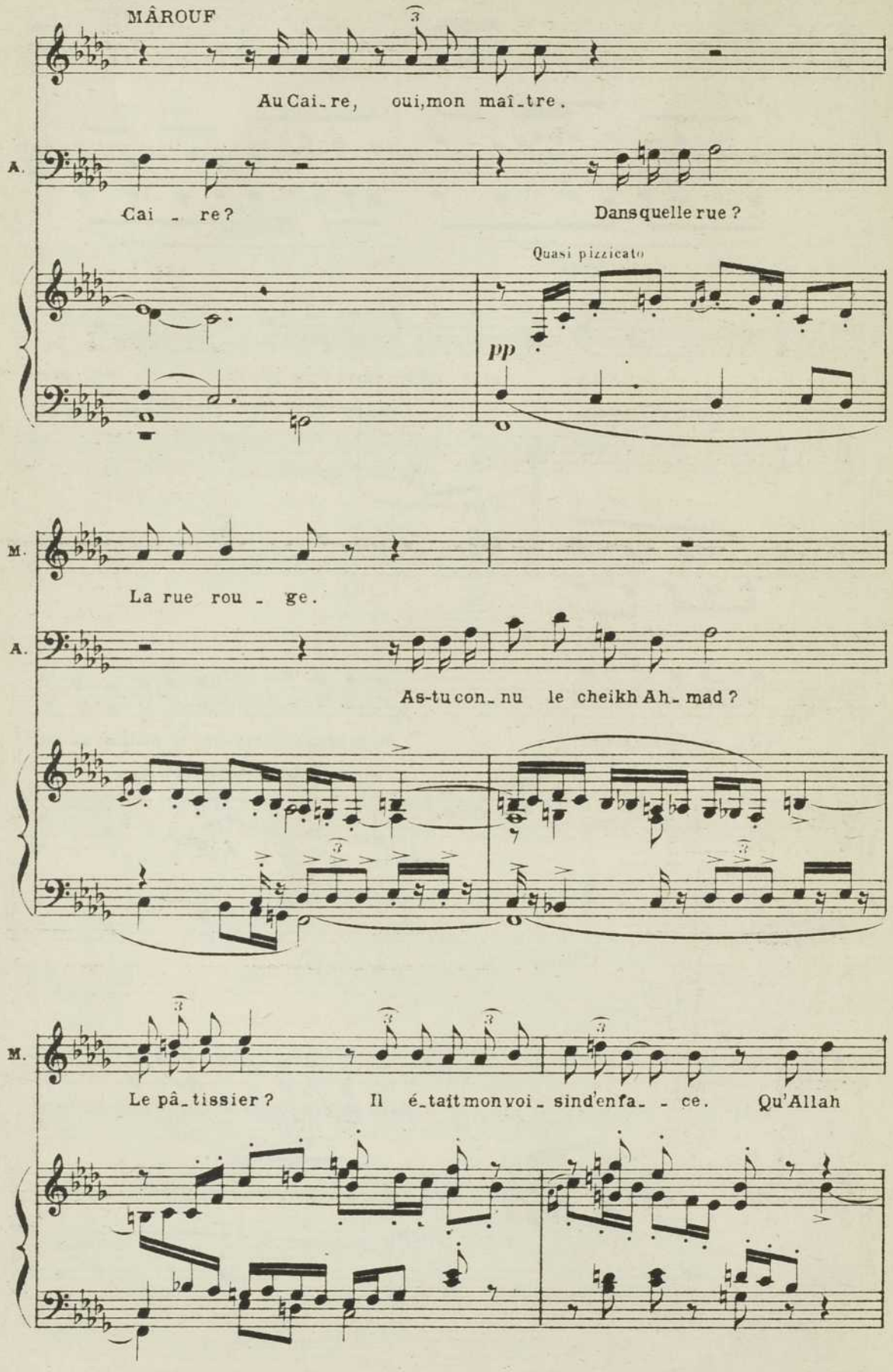

M.
- gan, l'é -
f
M.
- cu - - - - me, la tem -
3
f
M.
- pê - - - - te!...
ff
f
M.
La fe - lou - - que som -

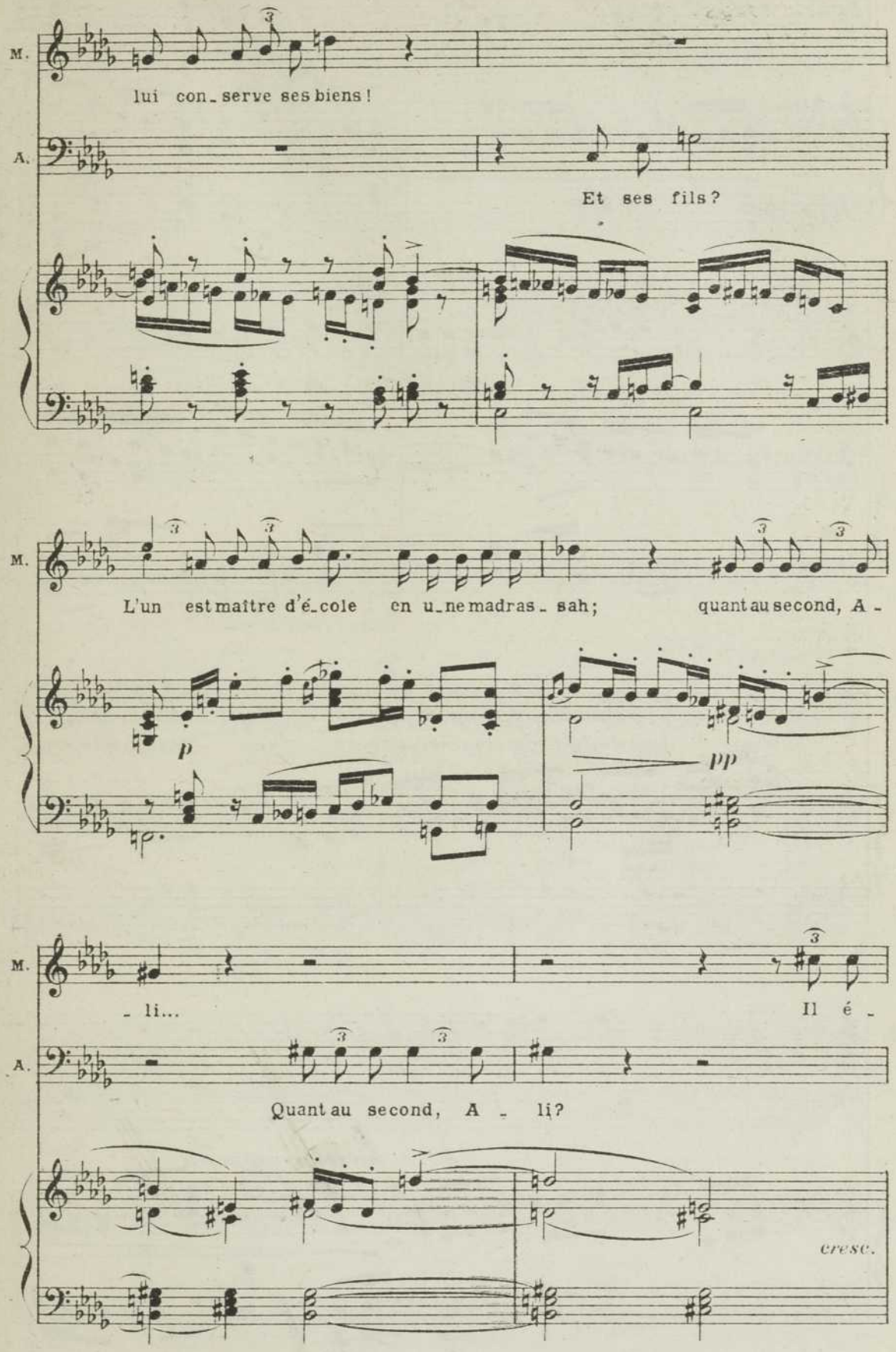

M.
- bra;
f
M.
mes com - pa - gnons pé -
M.
- ri - - - - rent...
ALI
Nul
3
tr
tr
p

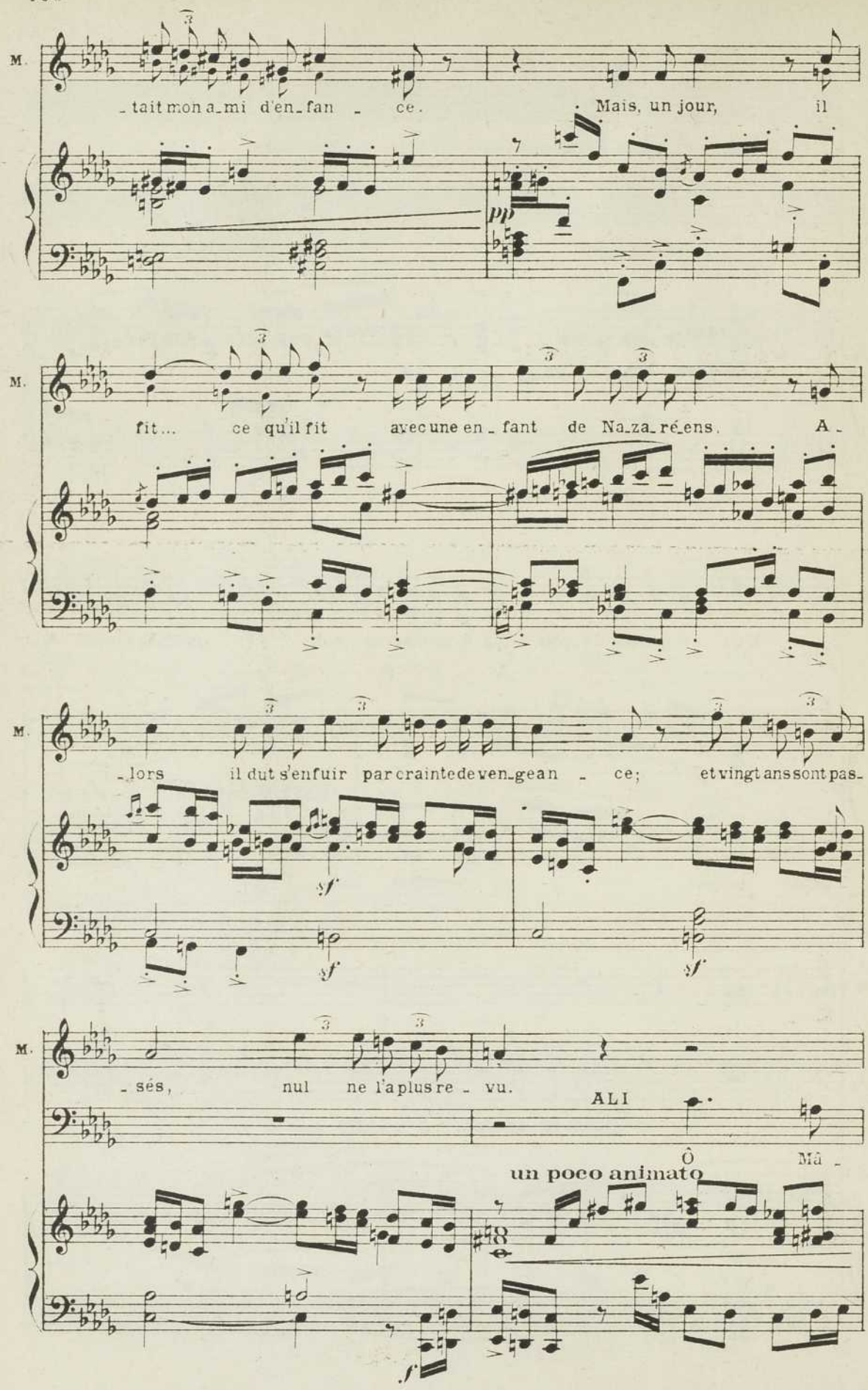

MÂROUF
J'al -
A.
— n'é - vi - te sa des - ti - née. —
p
M.
- lais pé - rir aus - si, quand le Rétributeur me
pp
M.
3
metsous la main un dé - bris du mât. Je m'y cram-

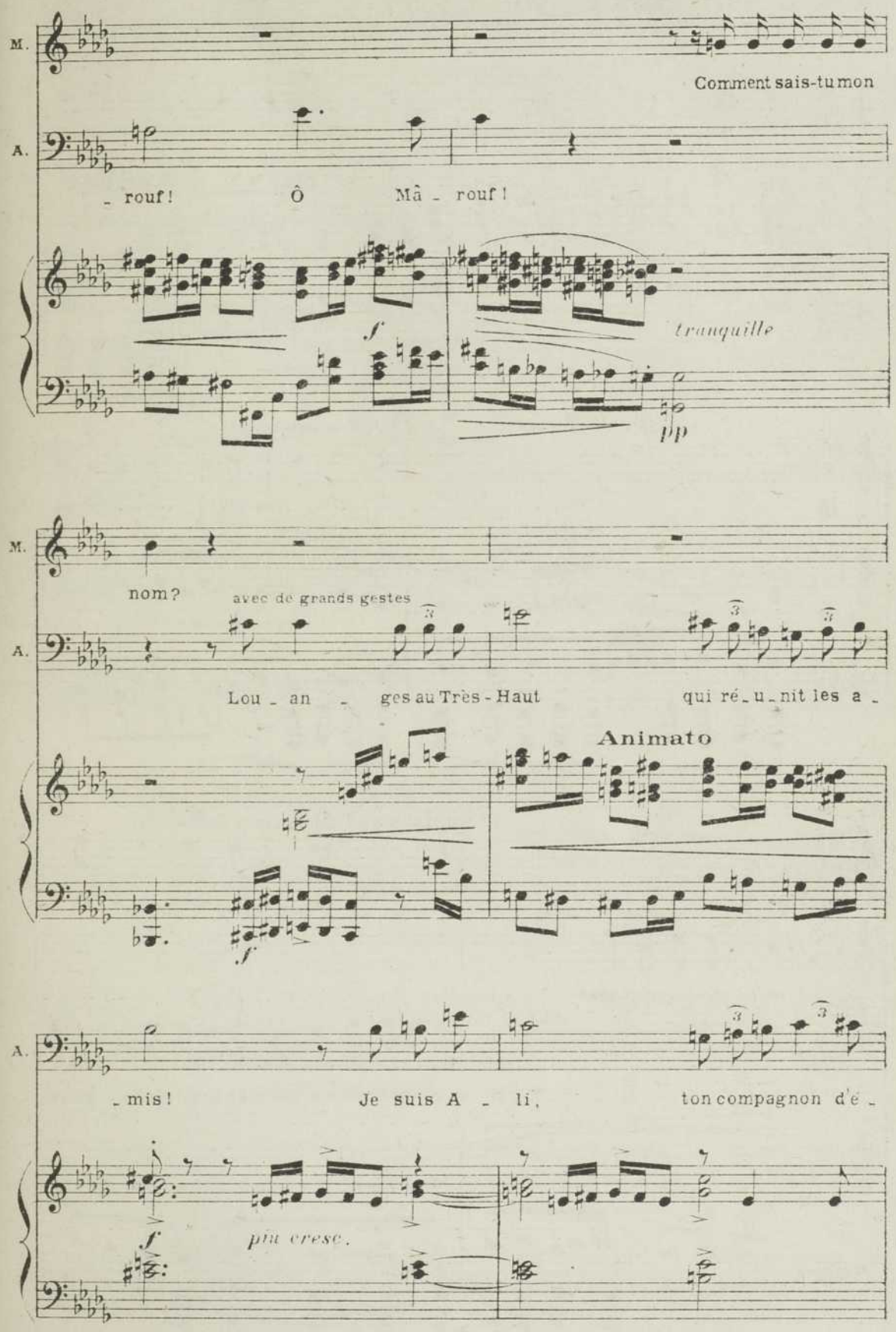

M.
-pon-ne, et malgré la ra-fa-le, j'at-
Tempo 1?
M.
-teints un ri-va-ge incon-nu, et puis,
Tempo 1?
pp
M.
et puis.... je ne sais plus...
très calme
ppp
pp
Il défaille de nouveau sans toutefois s'évanouir
M.
pp
Qu'Allah te pré-ser-ve du mari-a-ge!
pp

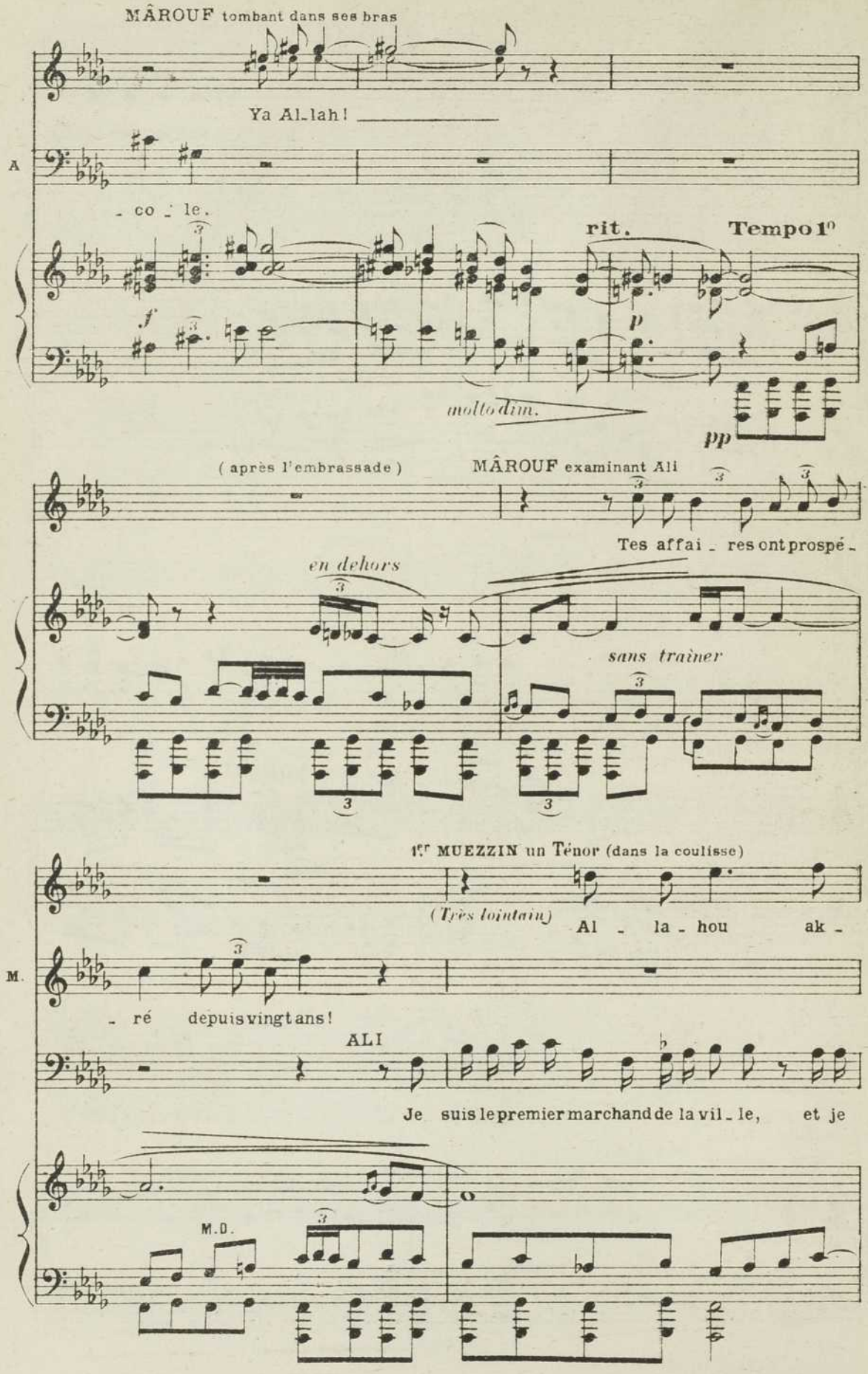

en dehors
legato
pp
ALI
La ville où les flots t'ont je - té est la
dolce
p
A.
vil - le de Khaïtân, et tu peux voir là-bas le pa-lais du sul -
A.
- tan. Mais ne m'as-tu pas dit que tu naquis au
più p

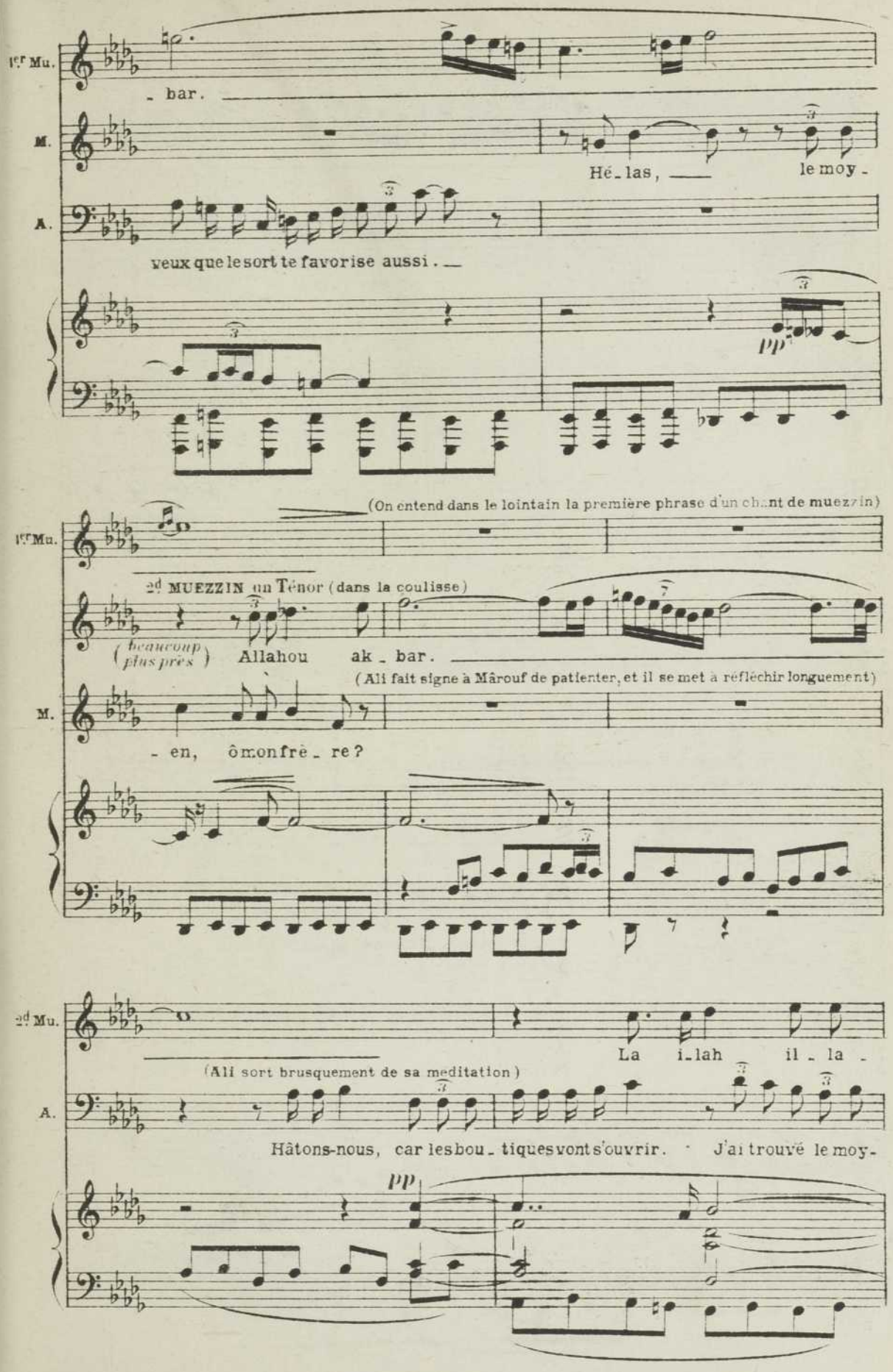

MÂROUF
Au Cai_re, oui, mon maî_tre.
A.
Cai - re?
Dans quelle rue?
Quasi pizzicato
pp
M.
La rue rou - ge.
A.
As-tu con_nu le cheikh Ah_mad?
M.
Le pâ_tissier?
Il é_tait mon voi_sin d'enfa_ - ce.
Qu'Allah

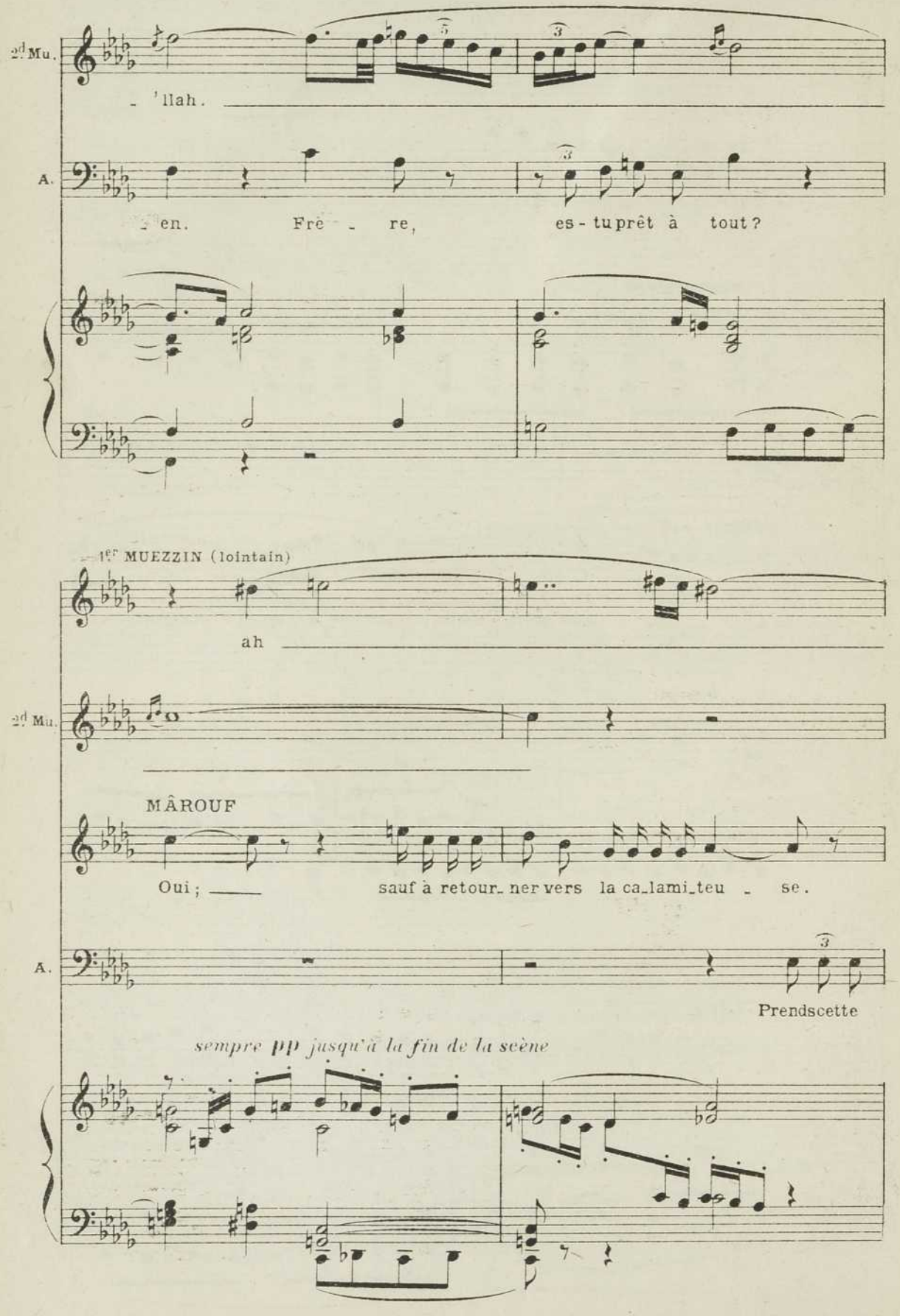

M.
lui con_serve ses biens!
A.
Et ses fils?
M.
L'un est maître d'é_cole en u_ne madras_sah; quant au second, A -
p
pp
M.
- li...
Il é -
A.
Quant au second, A - li?
cresc.

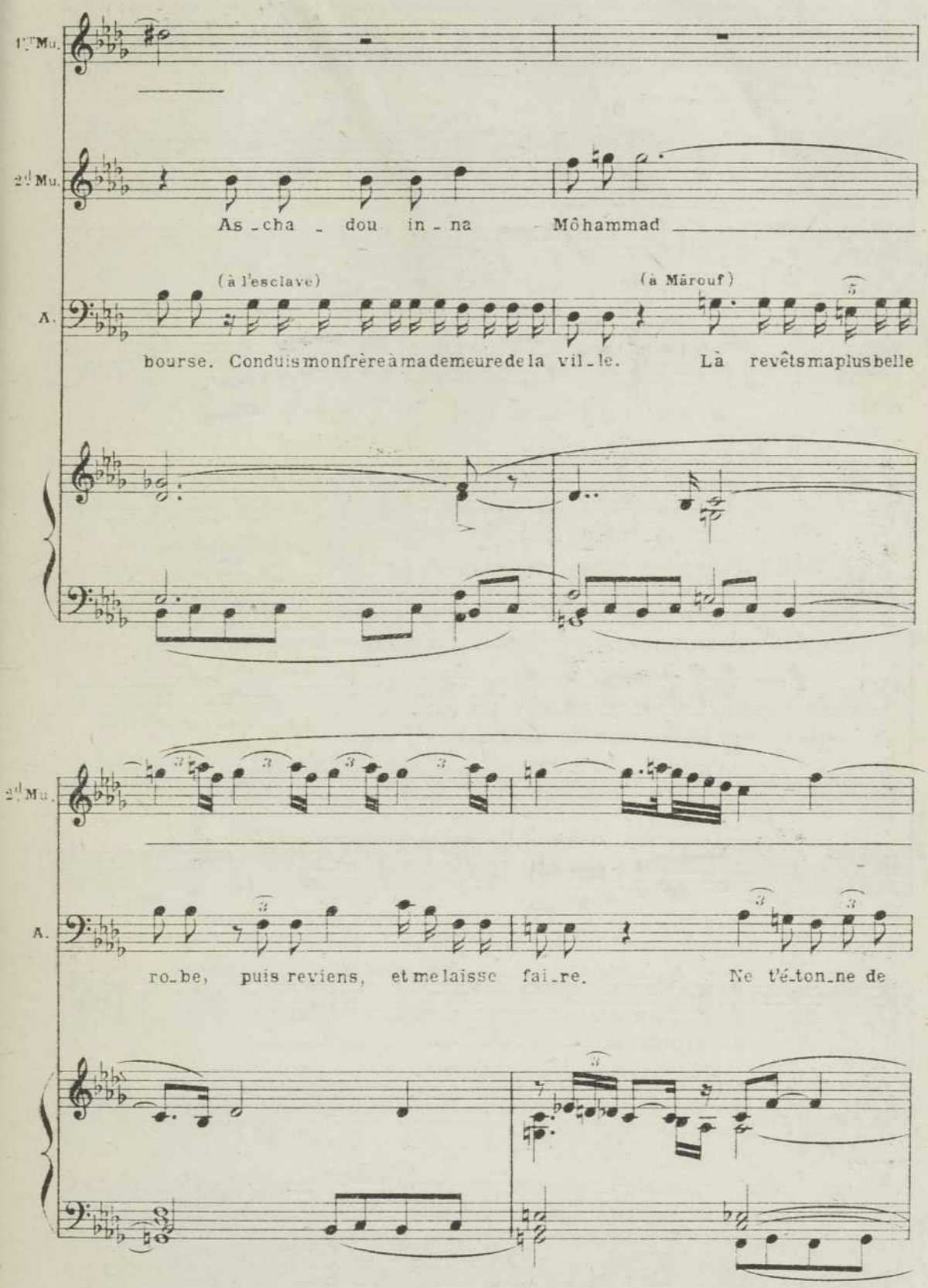

M.
_tait mon a_mi d'en_fan _ ce. Mais, un jour, il
pp
M.
fit... ce qu'il fit avec une en_fant de Na_za_ré_ens. A_
M.
_lors il dut s'enfuir par crainte de ven_gean _ ce; et vingt ans sont pas_
sf
sf
sf
M.
_sés, nul ne l'a plus re _ vu.
ALI
Ô Mâ _
un poco animato
f

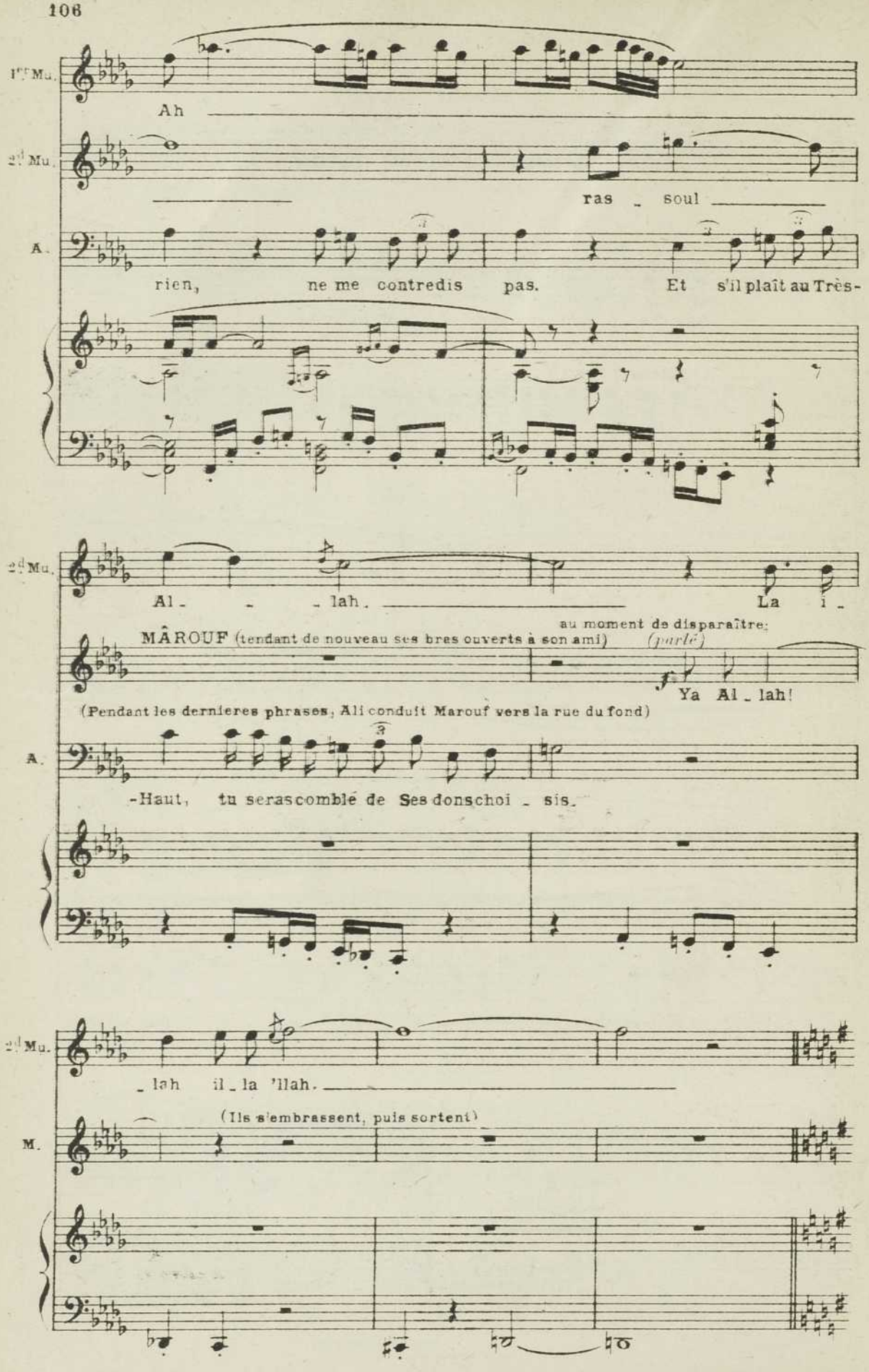

M.
Comment sais-tu mon
A.
- rouf ! Ô Mâ - rouf !
f
tranquille
pp
M.
nom ?
avec de grands gestes
A.
Lou - an - ges au Très - Haut qui ré - u - nit les a -
Animato
f
A.
- mis ! Je suis A - li, ton compagnon d'é -
f
pin cresc.


MÂROUF tombant dans ses bras
Ya Al_lah!
A
- co - le.
rit.
Tempo 1°
molto dim.
pp
(après l'embrassade)
MÂROUF examinant Ali
Tes affai - res ont prospé -
en dehors
sans traîner
1er MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)
(Très lointain)
Al - la - hou ak -
M.
- ré depuis vingt ans!
ALI
Je suis le premier marchand de la vil - le, et je
M.D.


1er Mu.
- bar.
M.
Hé - las, le moy -
A.
veux que le sort te favorise aussi.
pp
(On entend dans le lointain la première phrase d'un chant de muezzin)
1er Mu.
2d MUEZZIN un Ténor (dans la coulisse)
(beaucoup plus près)
Allahou ak - bar.
(Ali fait signe à Mârouf de patienter, et il se met à réfléchir longuement)
M.
- en, ô mon frè - re?
2d Mu.
La i - lah il - la -
(Ali sort brusquement de sa meditation)
A.
Hâtons-nous, car les bou - tiques vont s'ouvrir. J'ai trouvé le moy -
pp

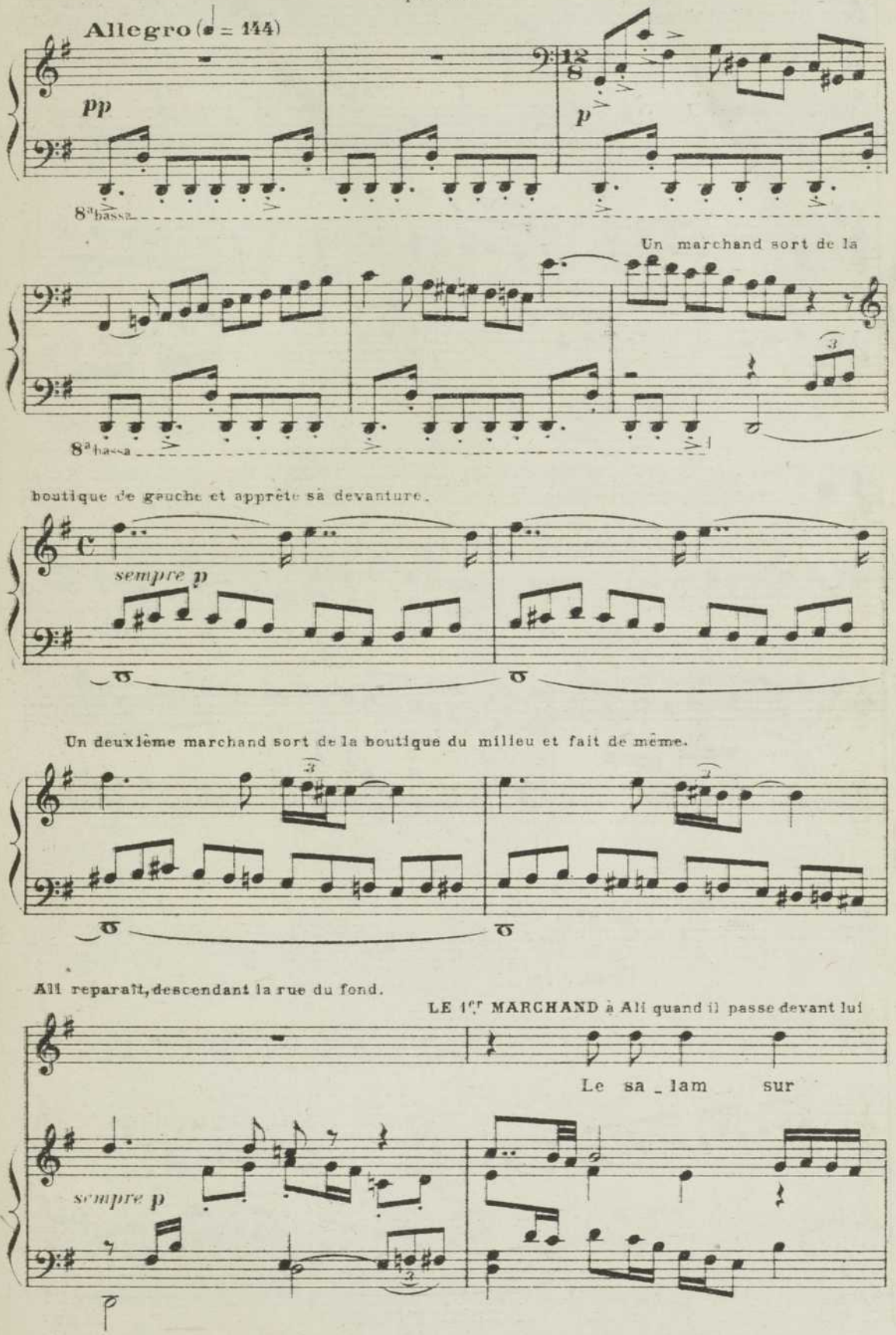

2d Mu.
- 'llah.
A.
- en. Frè - re, es-tu prêt à tout?
1er MUEZZIN (lointain)
ah
2d Mu.
MÂROUF
Oui; ___ sauf à retour-ner vers la ca-lami-teu - se.
A.
Prendscette
sempre pp jusqu'à la fin de la scène

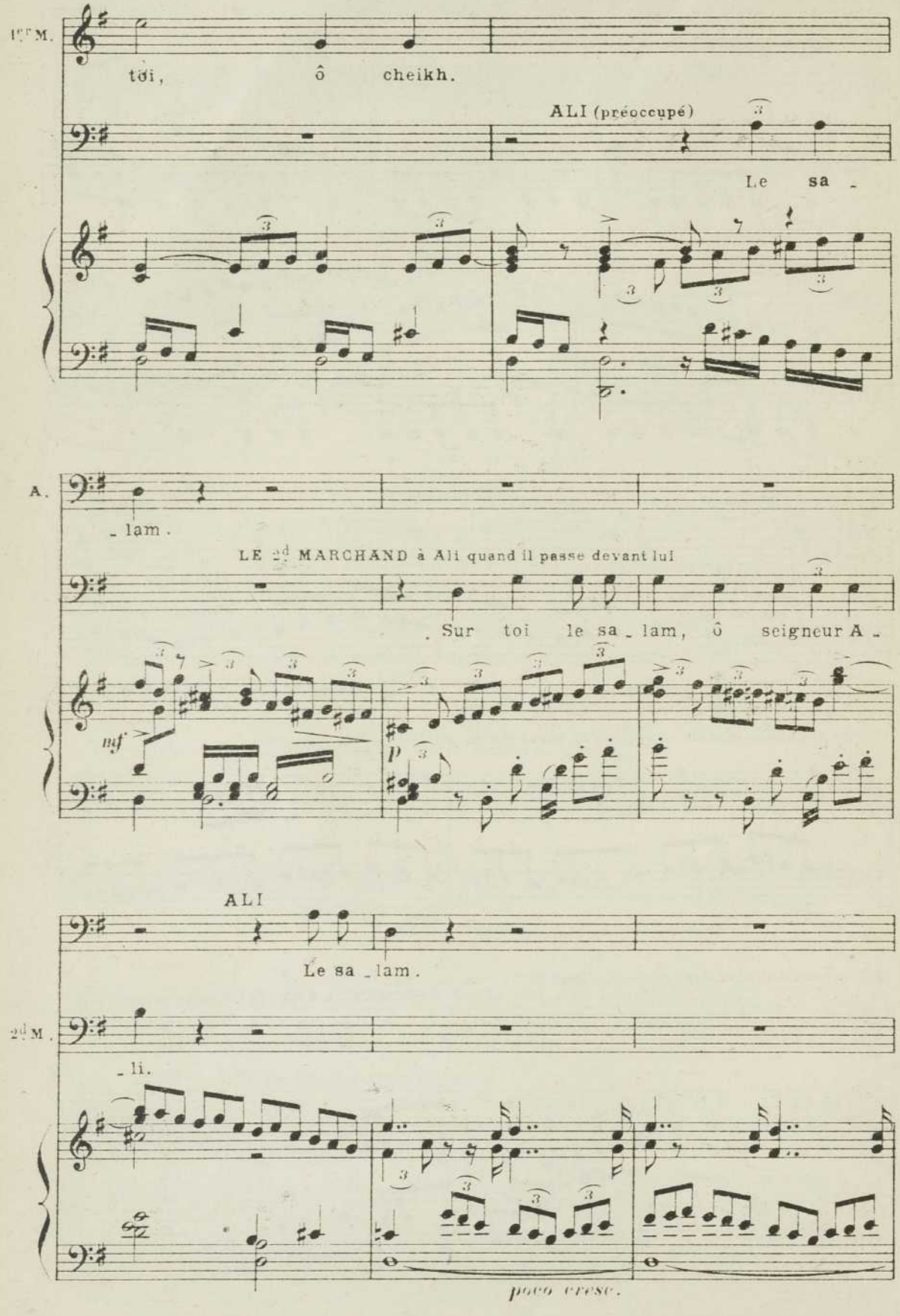

1er Mu.
2d Mu.
As_cha_dou in_na Môhammad
A.
(à l'esclave)
(à Mârouf)
bourse. Conduis mon frère à ma demeure de la vil_le. Là revêts ma plus belle
2d Mu.
A.
ro_be, puis reviens, et me laisse fai_re. Ne t'é_ton_ne de


1er Mu.
Ah
2d Mu.
ras - soul
A.
rien, ne me contredis pas. Et s'il plaît au Très-
2d Mu.
Al - - lah. La i -
au moment de disparaître:
MÂROUF (tendant de nouveau ses bras ouverts à son ami) (parlé)
Ya Al - lah!
(Pendant les dernieres phrases, Ali conduit Marouf vers la rue du fond)
A.
-Haut, tu serascomblé de Ses donschoi - sis.
2d Mu.
- lah il - la 'llah.
(Ils s'embrassent, puis sortent)
M.

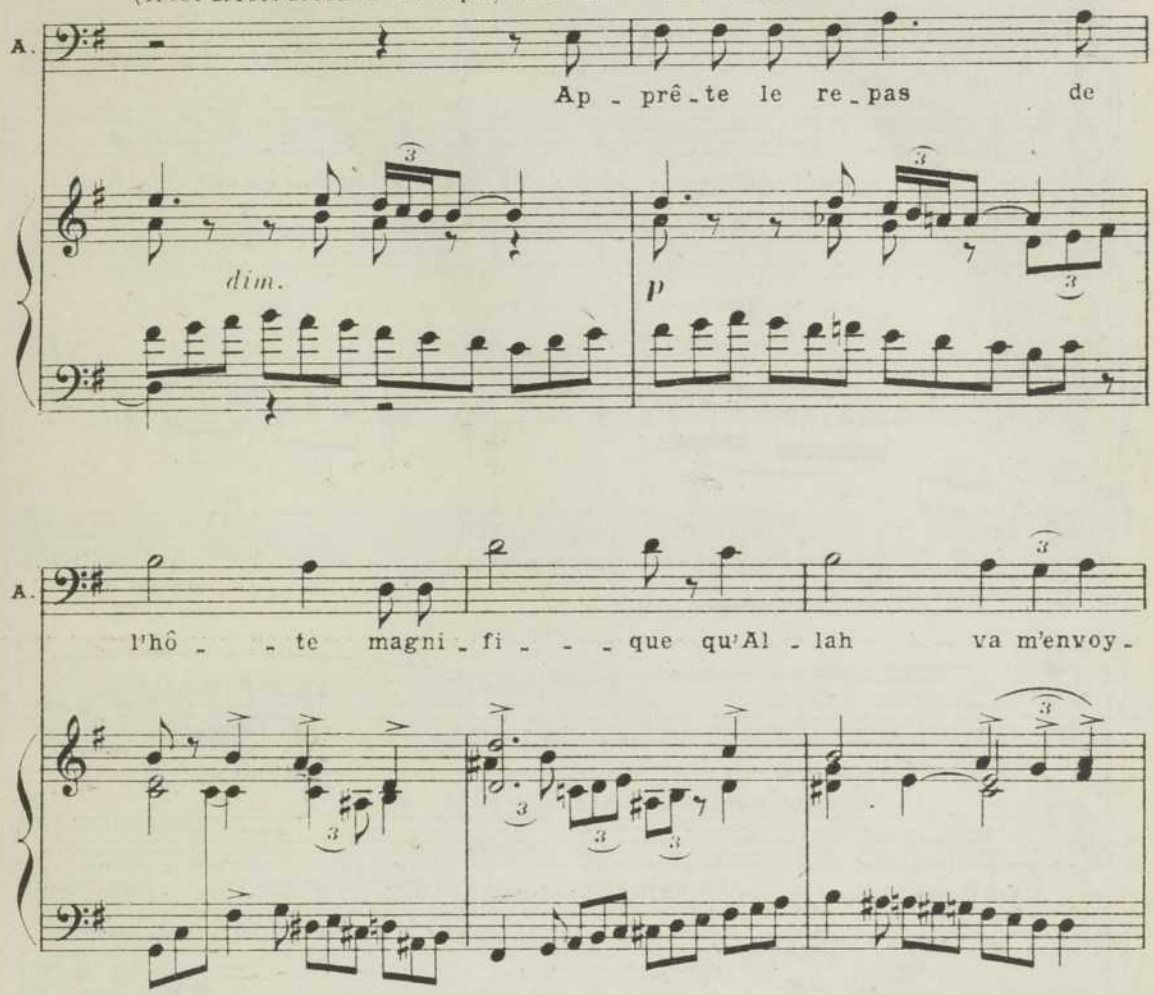
SCÈNE II

LES MARCHANDS, DES FEMMES
puis ALI

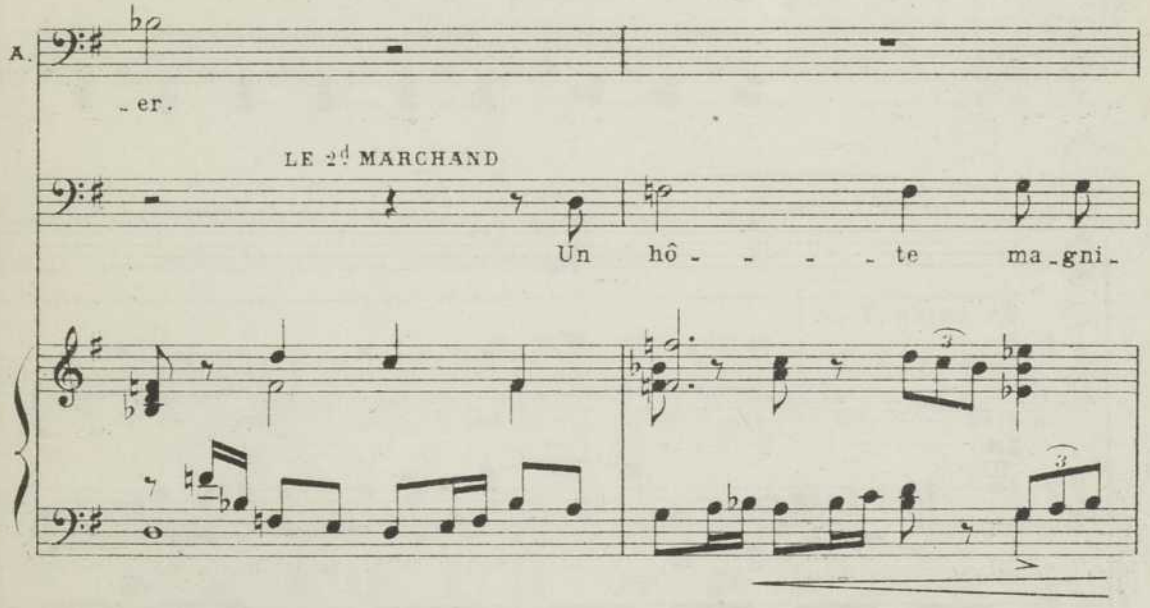


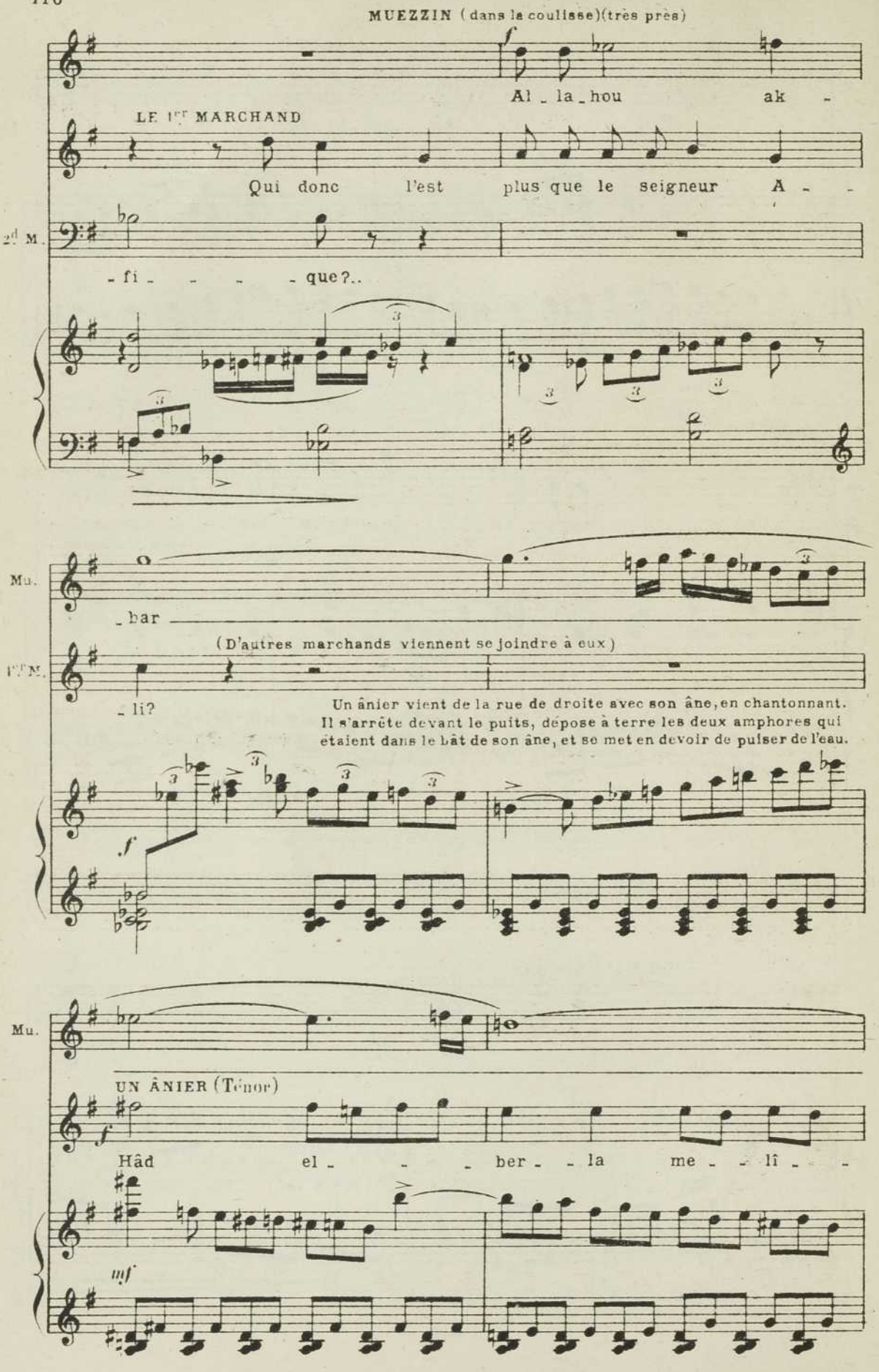

1er M.
toi, ô cheikh.
ALI (préoccupé)
Le sa -
A.
- lam.
LE 2d MARCHAND à Ali quand il passe devant lui
. Sur toi le sa - lam, ô seigneur A -
mf
p
ALI
Le sa - lam.
2d M.
- li.
poco cresc.

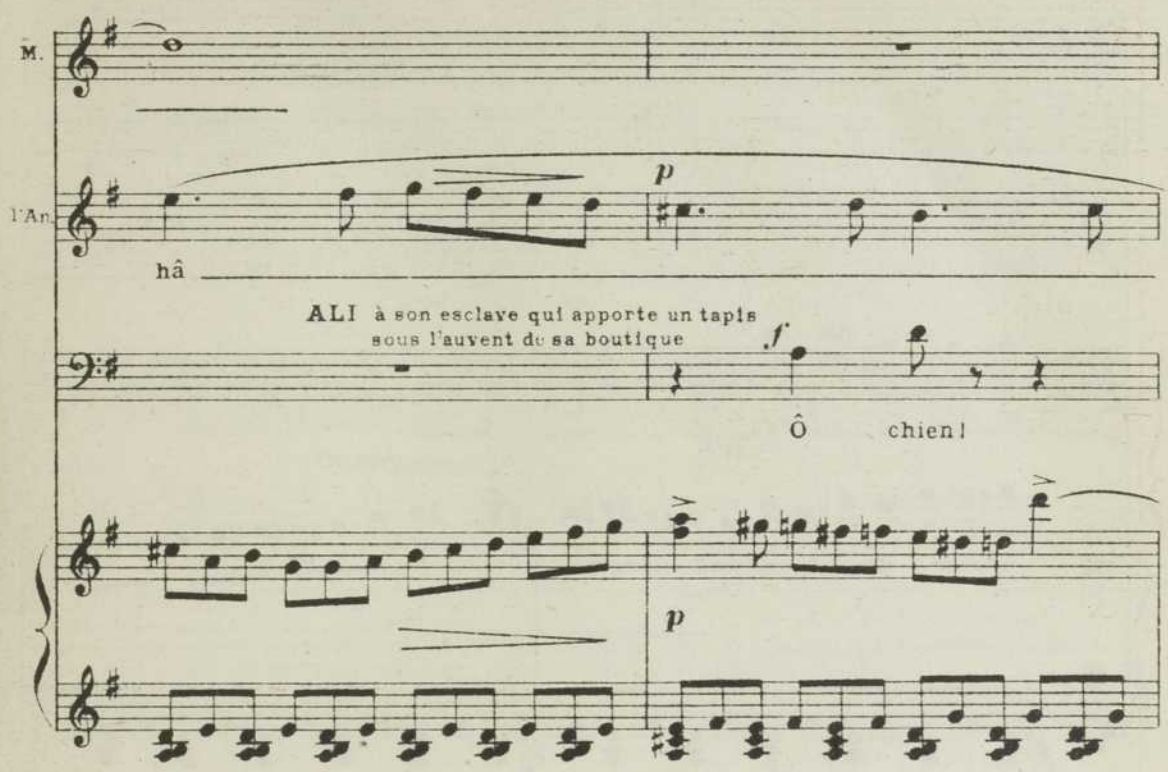
(Il est arrêté devant sa boutique, et s'adresse à son esclave)



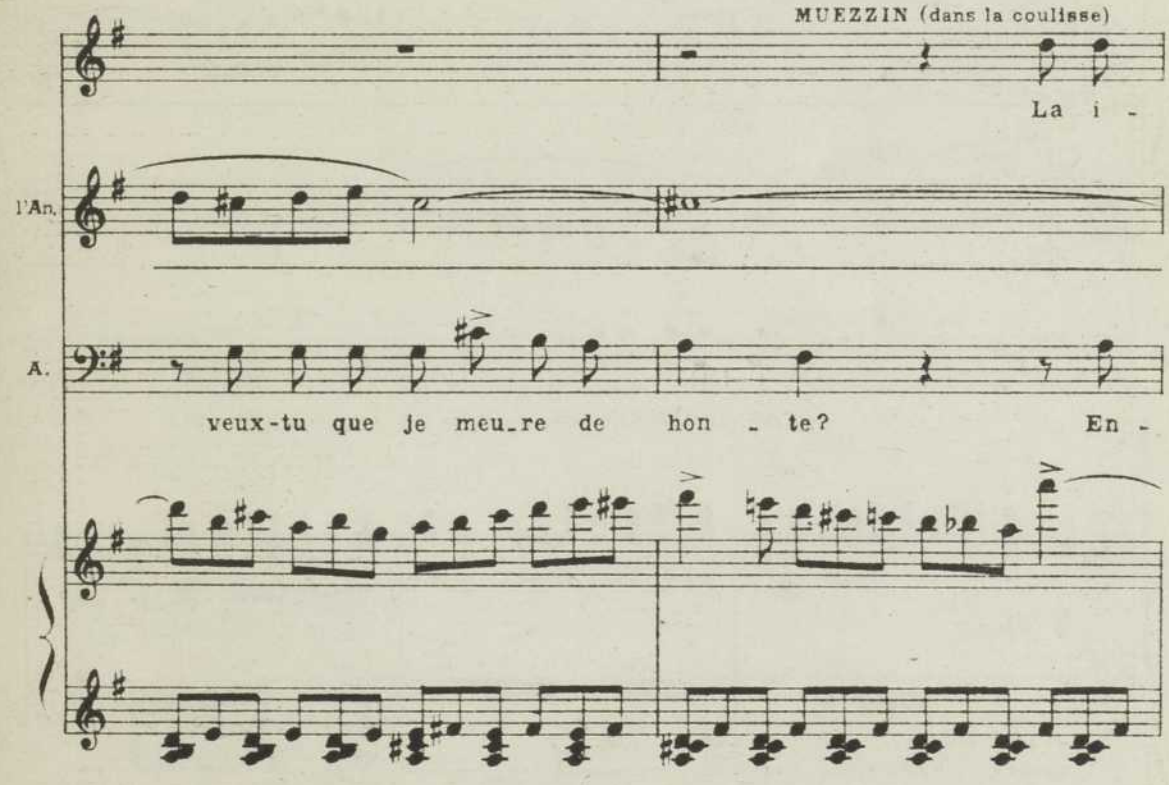
Les deux marchands se rejoignent à l'amorce de la rue du fond pour chuchoter.

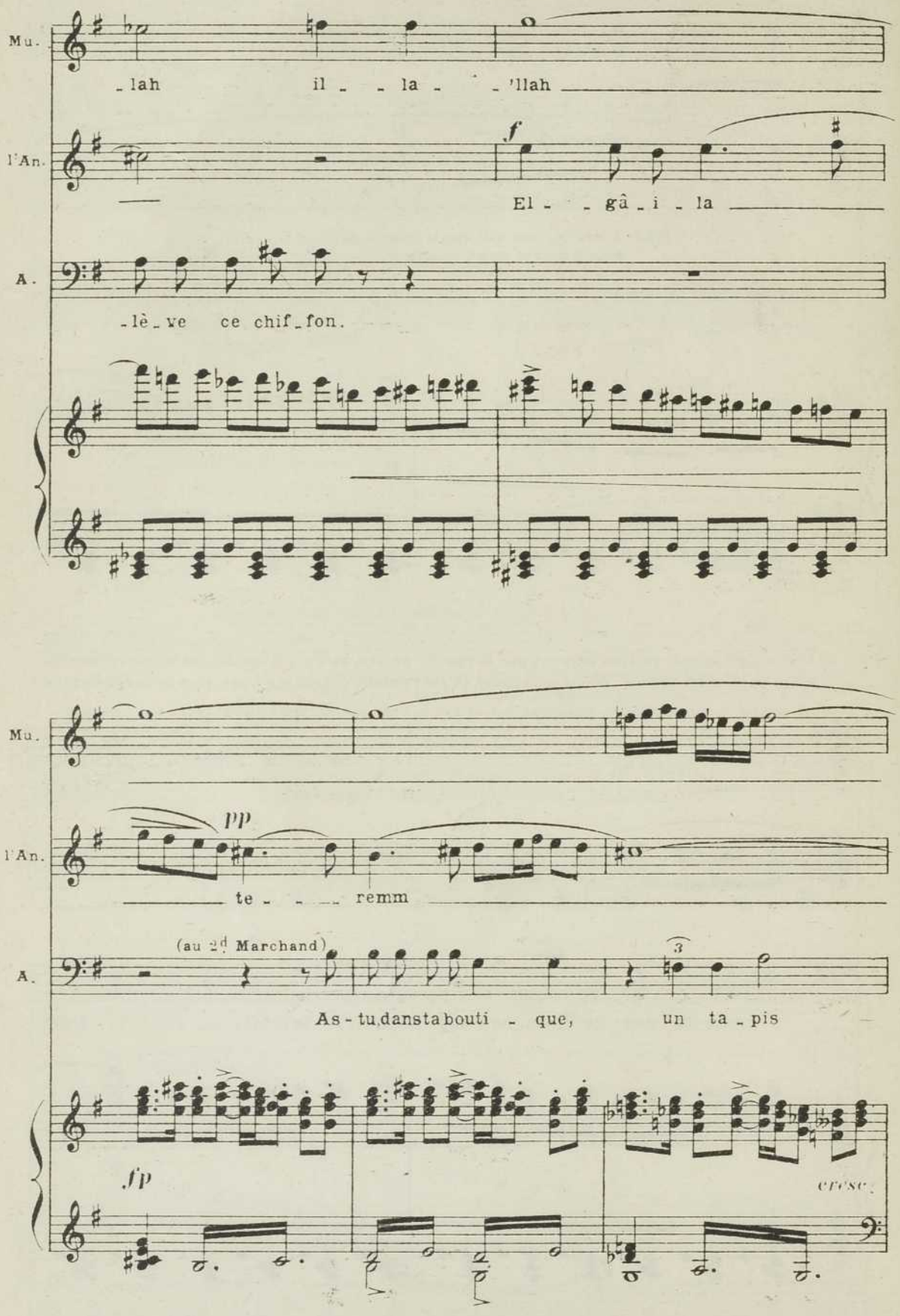


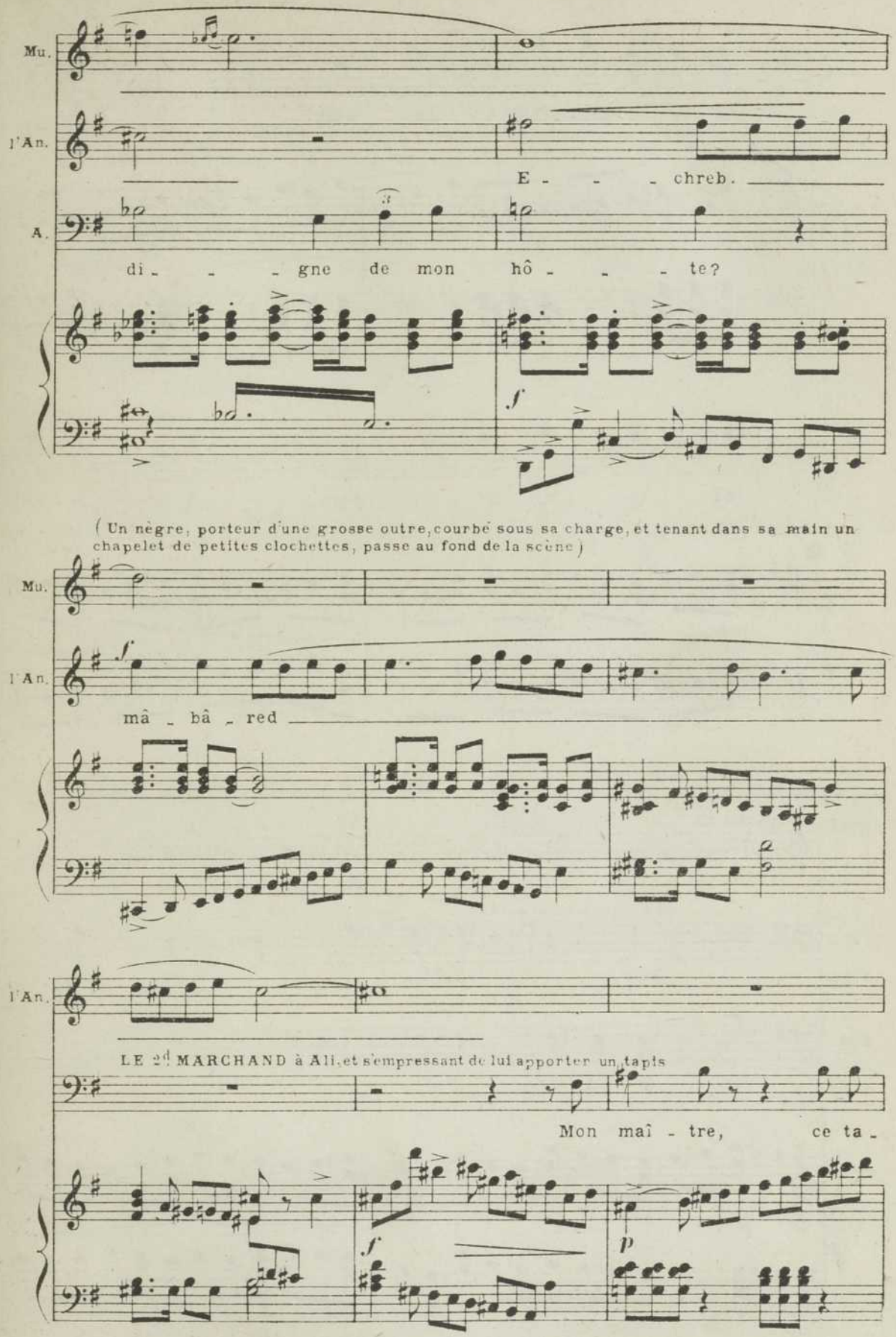

MUEZZIN (dans la coulisse)(très près)
Al _ la _ hou ak -
LE 1er MARCHAND
Qui donc l'est plus que le seigneur A - -
2d M.
- fi - - - - que?..
Mu.
_ bar
1er M.
(D'autres marchands viennent se joindre à eux)
_ li?
Un ânier vient de la rue de droite avec son âne, en chantonnant. Il s'arrête devant le puits, dépose à terre les deux amphores qui étaient dans le bât de son âne, et se met en devoir de puiser de l'eau.
Mu.
UN ÂNIER (Ténor)
Hâd el - - - ber - - la me - - lî - -

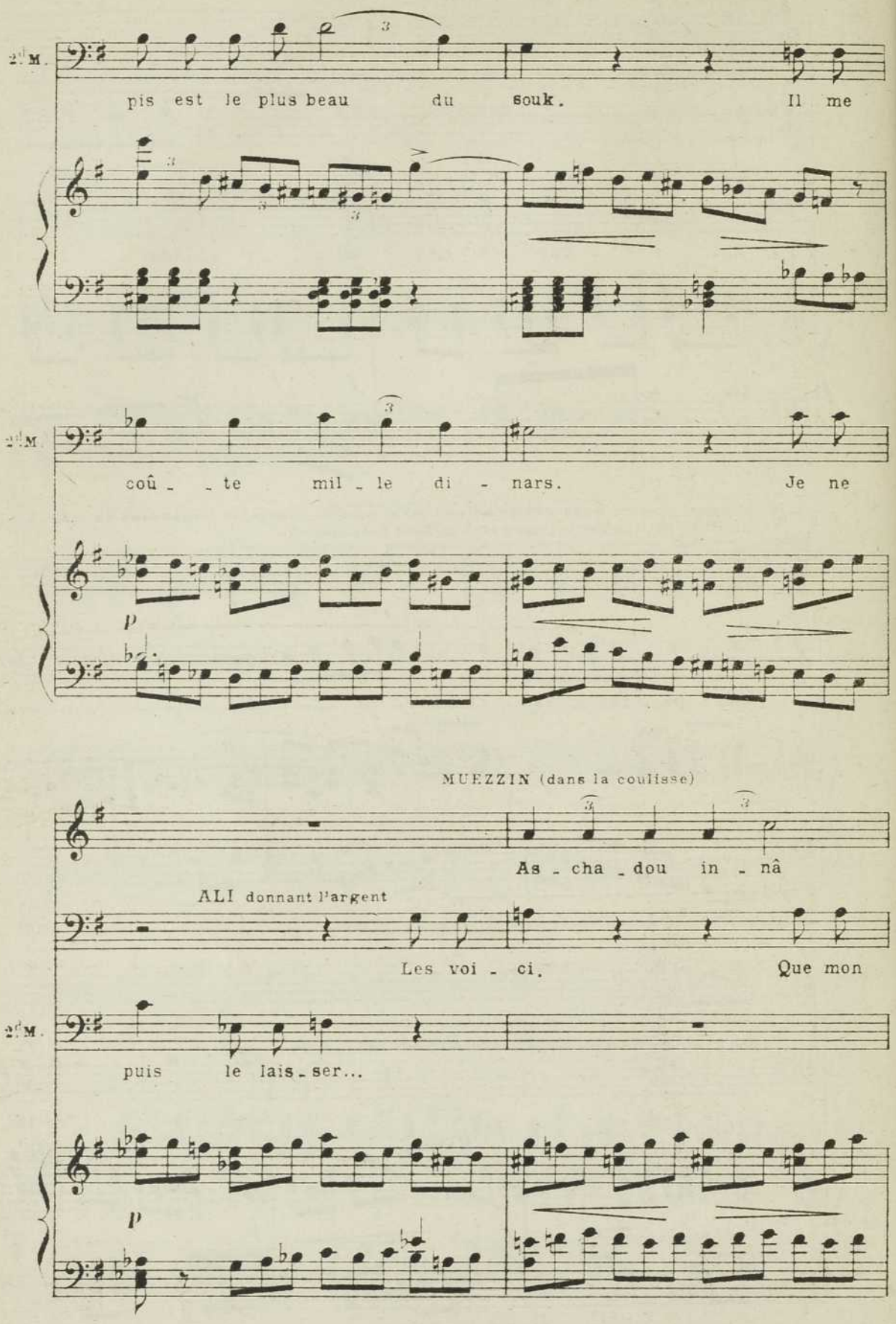


Une ou deux femmes voilées entrent par la rue de droite, et s'arrêtent devant les boutiques de cette rue pour marchander. D'autres femmes en font autaut devant les boutiques de la rue du fond

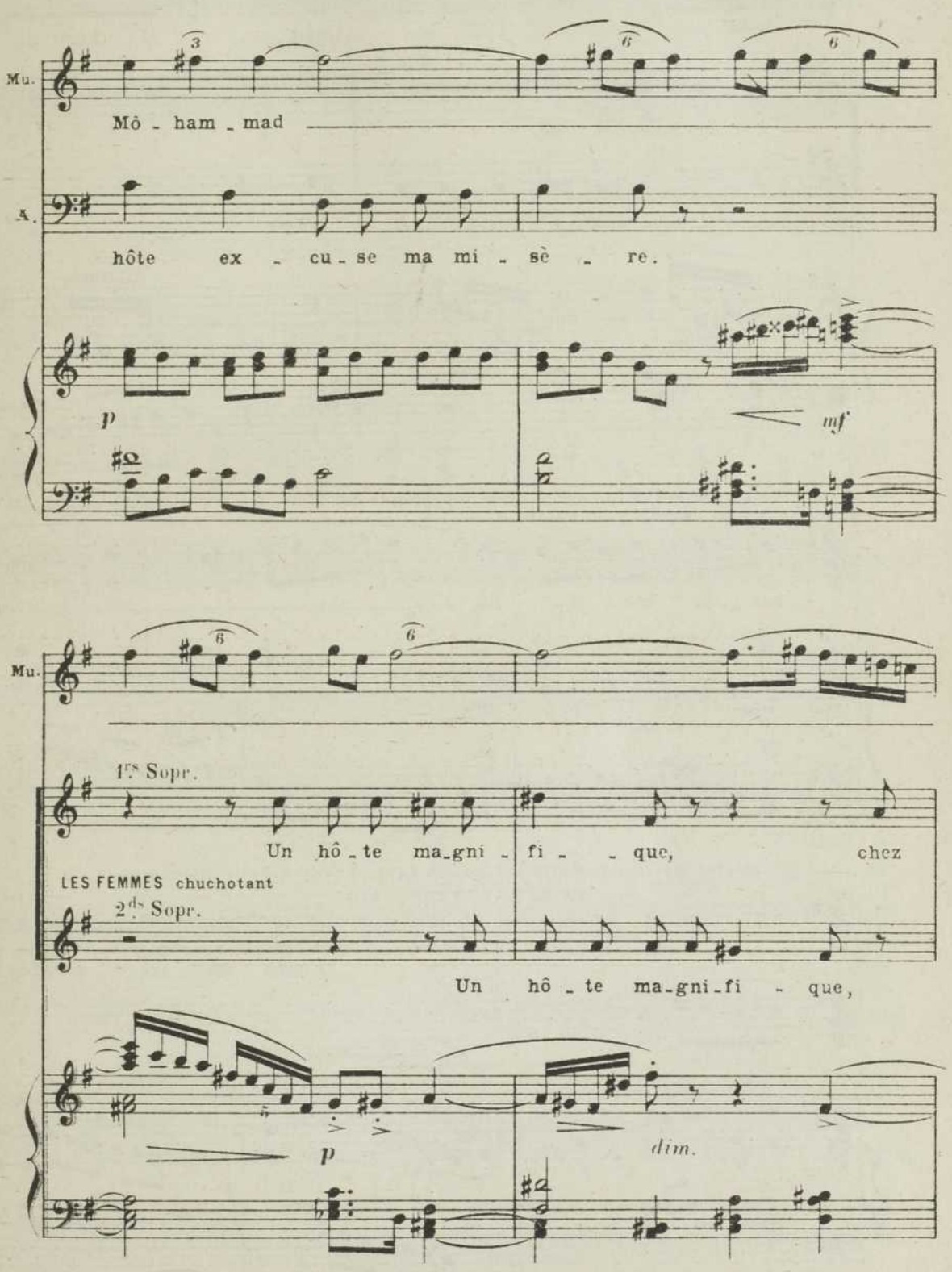


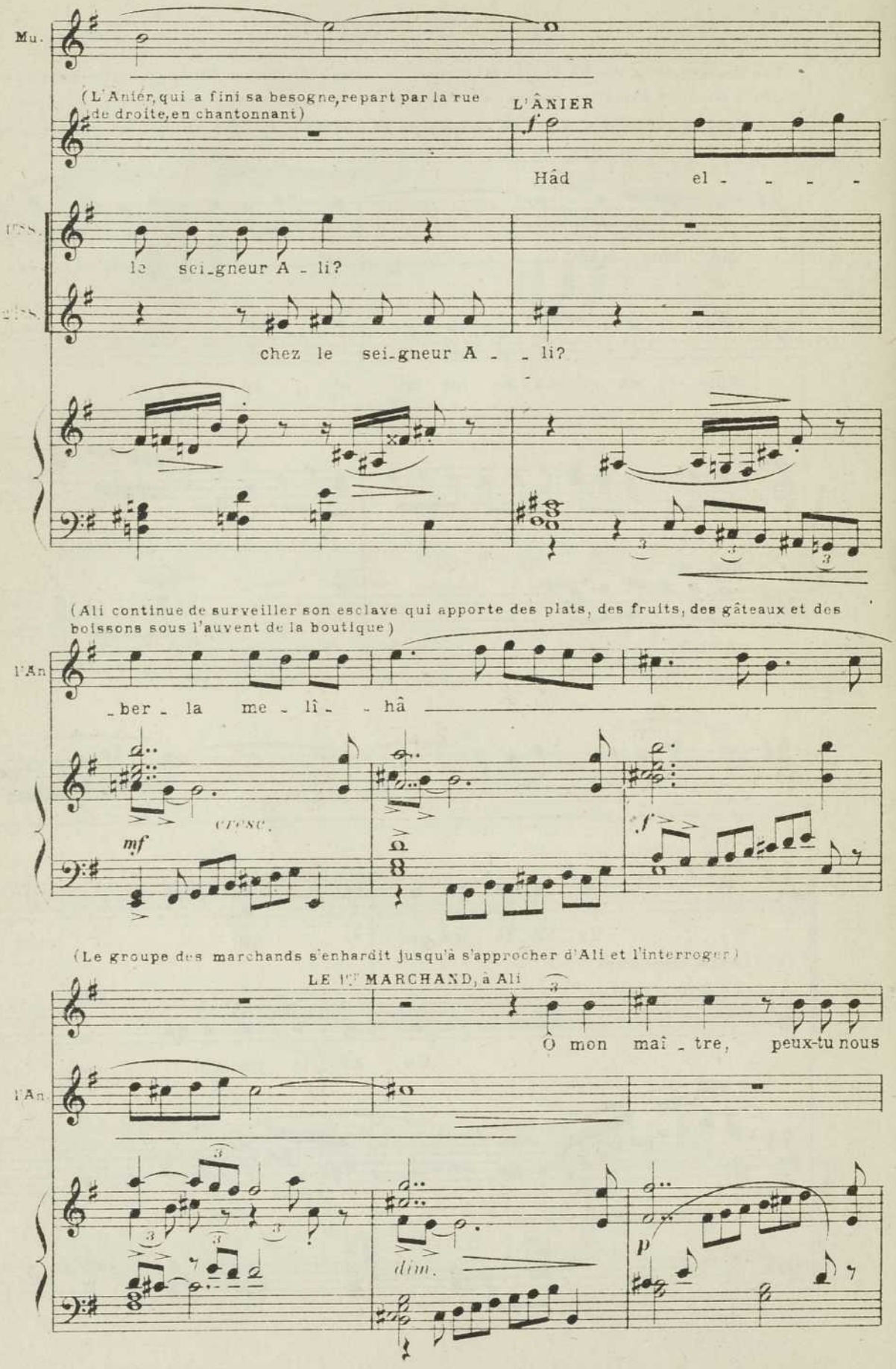

Mu.
-lah il - - la - - 'llah
l'An.
f
El - - gâ - i - la
A.
-lè - ve ce chif - fon.
Mu.
l'An.
pp
te - - - - remm
A.
(au 2d Marchand)
As-tu dans ta bouti - que, un ta - pis
fp
cresc.

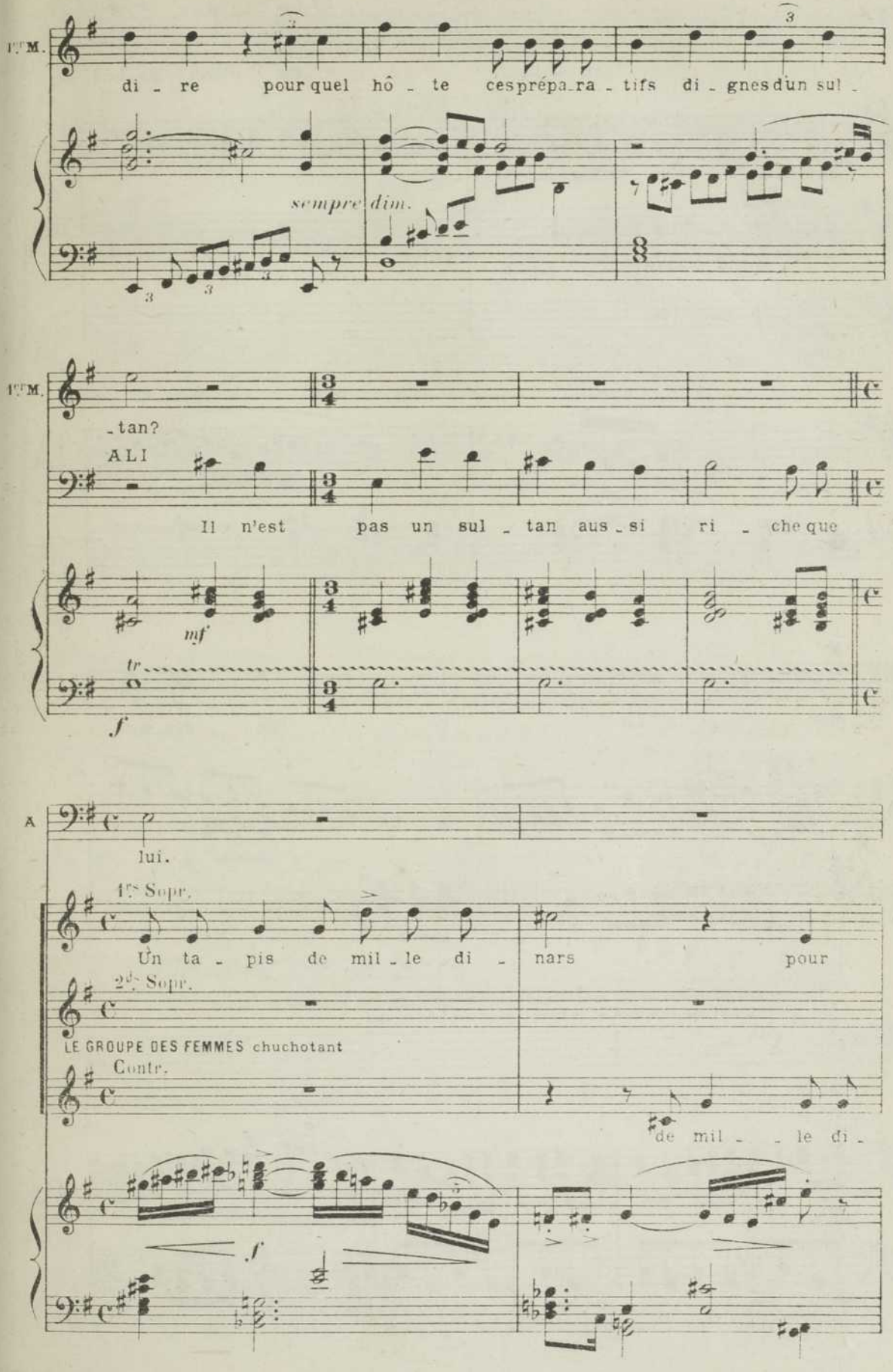

Mu.
l'An.
E - - - chreb.
A.
di - - - gne de mon hô - - - te?
f
(Un nègre, porteur d'une grosse outre, courbé sous sa charge, et tenant dans sa main un chapelet de petites clochettes, passe au fond de la scène)
Mu.
l'An.
f
mâ - bâ - red
l'An.
LE 2d MARCHAND à Ali, et s'empressant de lui apporter un tapis
Mon maî - tre, ce ta -
f
p


2e M.
pis est le plus beau du souk. Il me
coû - te mil - le di - nars. Je ne
p
MUEZZIN (dans la coulisse)
As - cha - dou in - nâ
ALI donnant l'argent
Les voi - ci. Que mon
2e M.
puis le lais - ser...
p

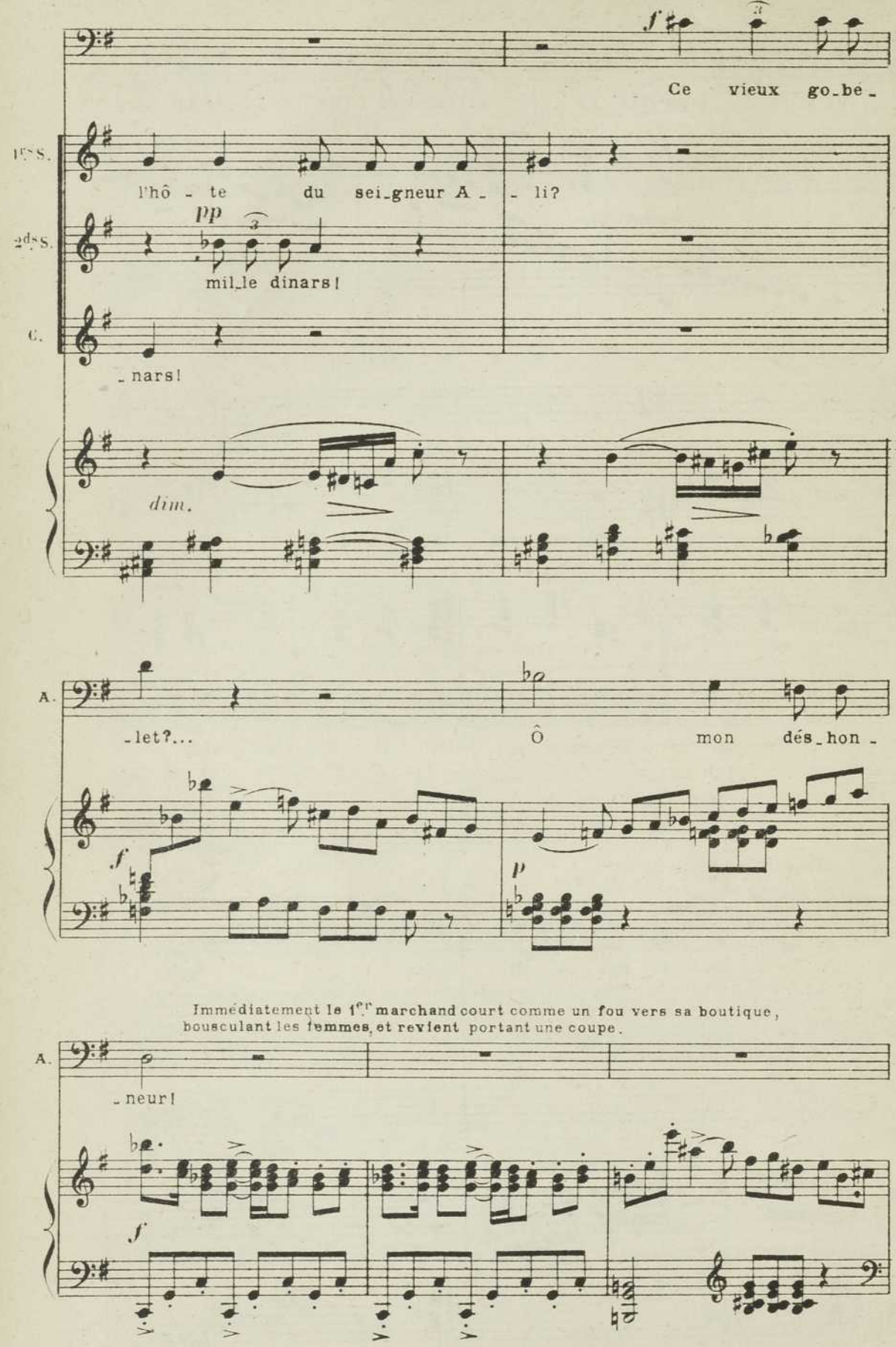
(Les femmes de la rue de droite traversent la scène, et vont se joindre à celles de la rue du fond. Avec de nouvelles venues, elles forment un rassemblement à gauche pour chuchoter en regardant la boutique d'Ali. Les marchands se groupent au fond, devant la boutique du milieu)




Mu.
(L'Anier, qui a fini sa besogne, repart par la rue de droite, en chantonnant)
L'ÂNIER
Hâd el - - - -
le sei_gneur A - li?
chez le sei_gneur A - - li?
(Ali continue de surveiller son esclave qui apporte des plats, des fruits, des gâteaux et des boissons sous l'auvent de la boutique)
l'An
_ber - la me - lî - - hâ
cresc.
mf
f
(Le groupe des marchands s'enhardit jusqu'à s'approcher d'Ali et l'interroger)
LE 1ER MARCHAND, à Ali
Ô mon maî _ tre, peux-tu nous
l'An
dim.
p

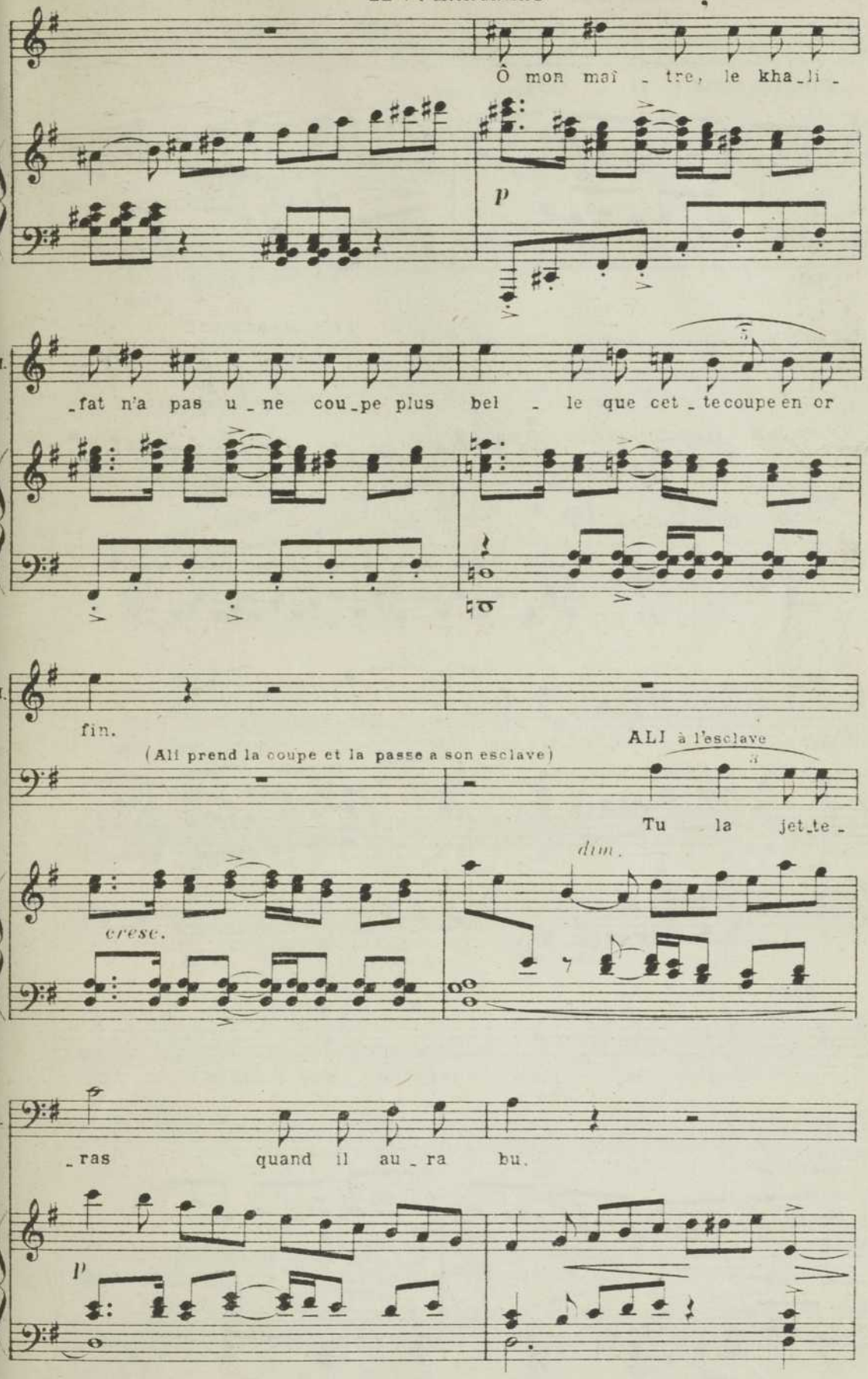

1ère M.
di - re pour quel hô - te ces prépa - ra - tifs di - gnes d'un sul -
sempre dim.
1ère M.
- tan?
ALI
Il n'est pas un sul - tan aus - si ri - che que
mf
tr
f
A
lui.
1ers Sopr.
Un ta - pis de mil - le di - nars pour
2ds Sopr.
LE GROUPE DES FEMMES chuchotant
Contr.
de mil - le di -
f

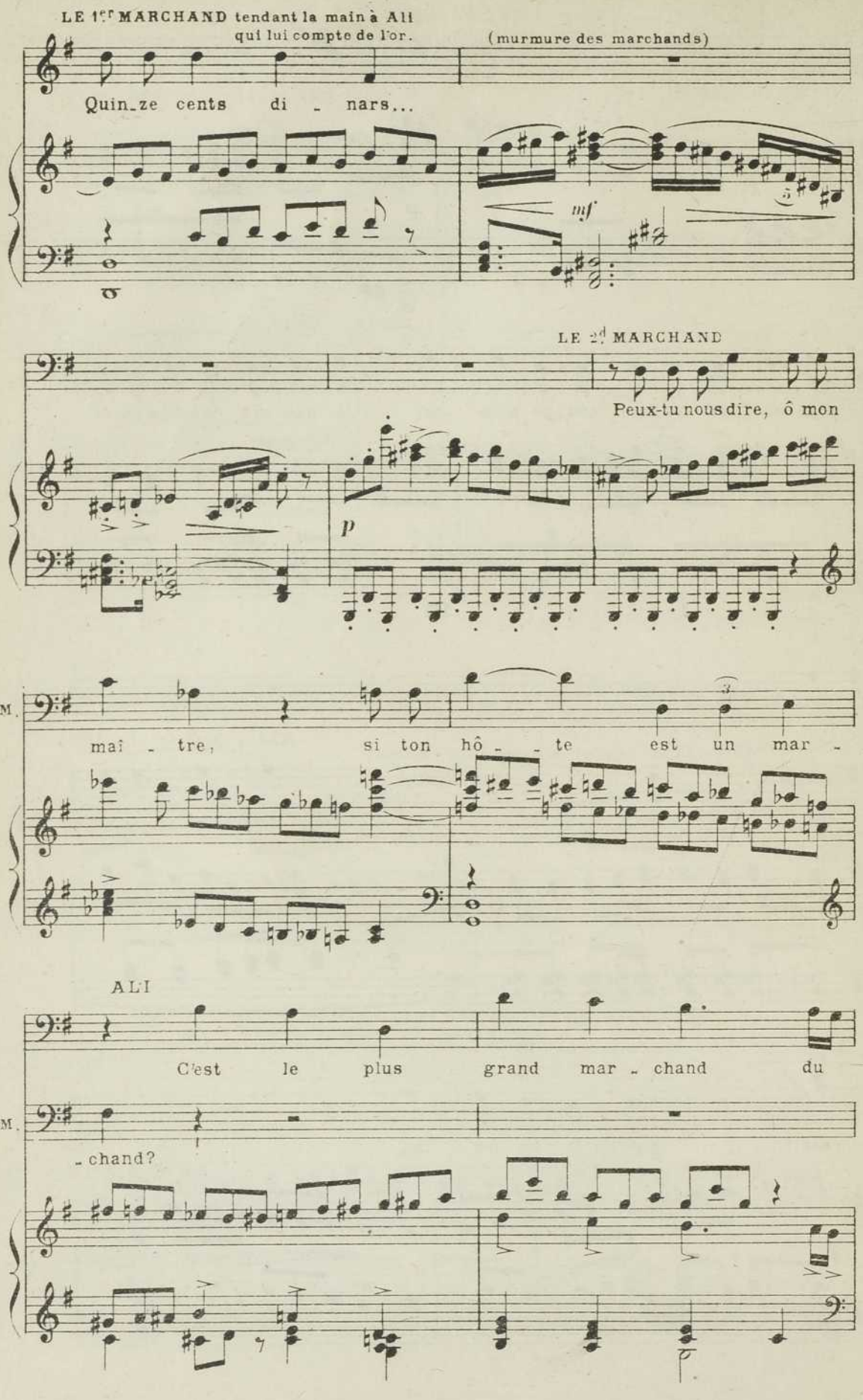
ALI (arrachant une coupe des mains de l'esclave qui dresse le couvert)

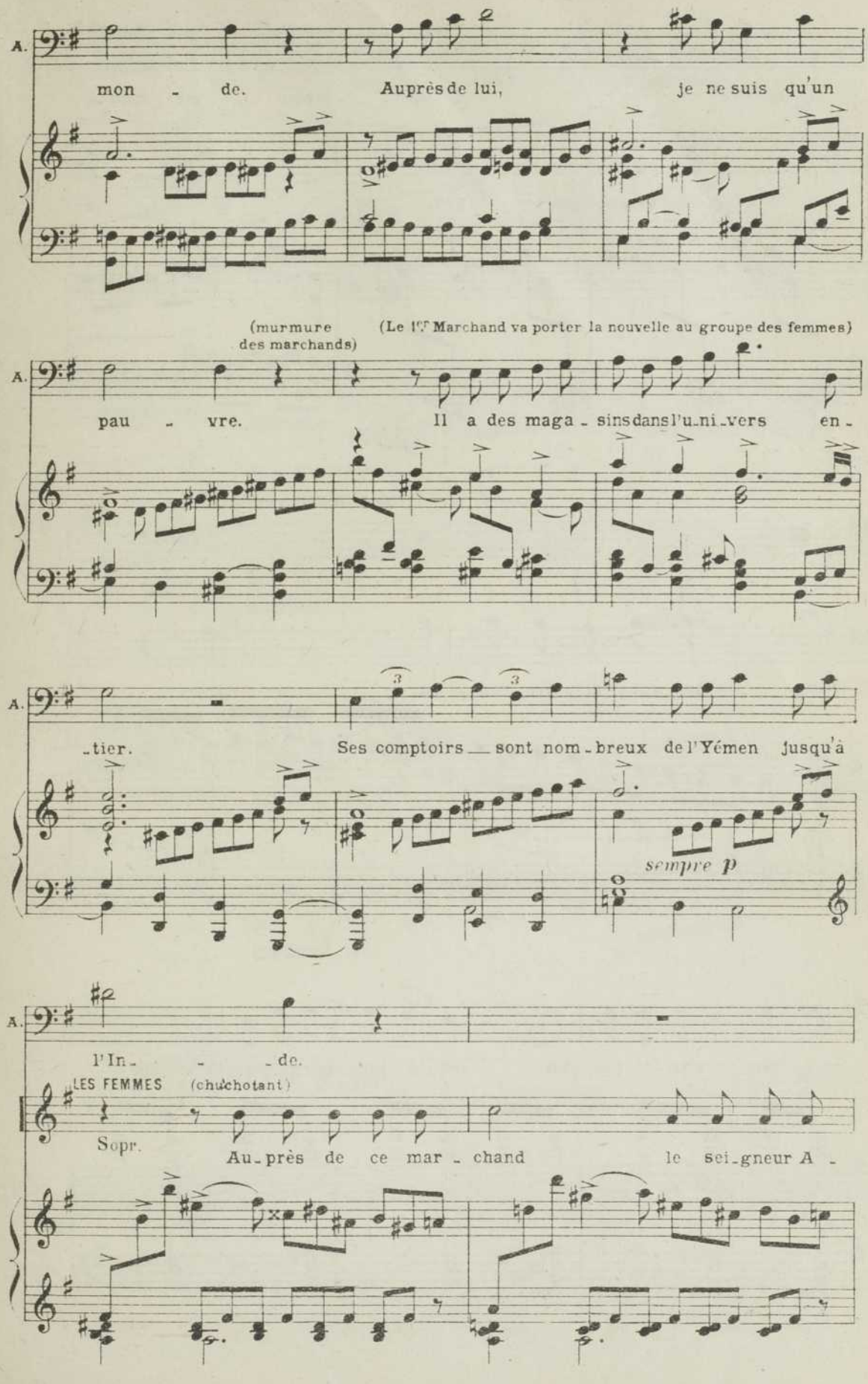


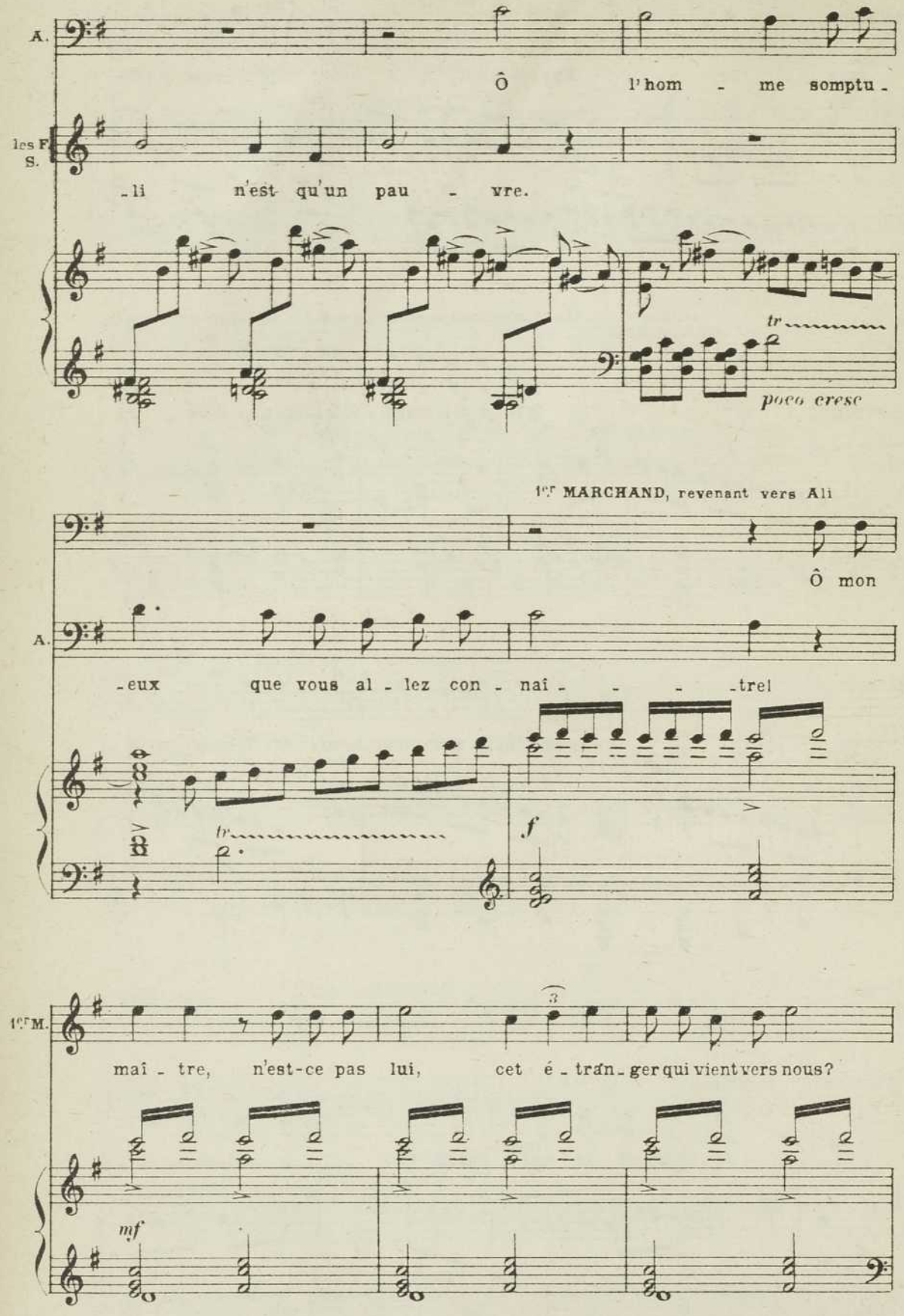
Immédiatement le 1er marchand court comme un fou vers sa boutique, bousculant les femmes, et revient portant une coupe.

LE 1ER MARCHAND

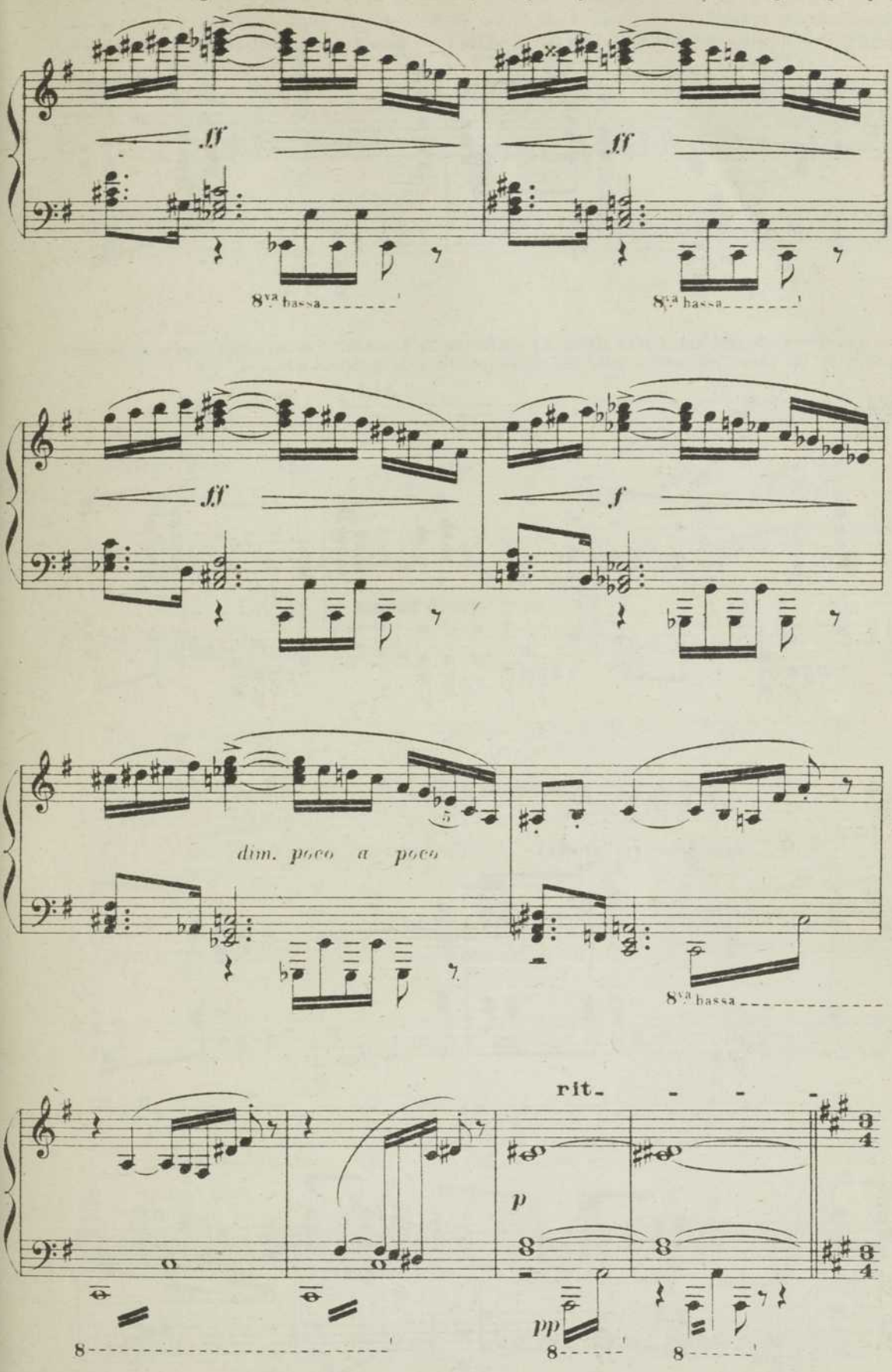



LE 1er MARCHAND tendant la main à Ali
qui lui compte de l'or.
(murmure des marchands)
Quin_ze cents di _ nars...
mf
LE 2d MARCHAND
Peux-tu nous dire, ô mon
p
2d M.
maî _ tre, si ton hô _ _ te est un mar _
ALI
C'est le plus grand mar _ chand du
2d M.
_ chand?


A.
mon - de. Auprès de lui, je ne suis qu'un
(murmure des marchands)
(Le 1er Marchand va porter la nouvelle au groupe des femmes)
A.
pau - vre. Il a des maga - sins dans l'u - ni - vers en -
A.
- tier. Ses comptoirs — sont nom - breux de l'Yémen jusqu'à
sempre p
A.
l'In - - - de.
LES FEMMES (chuchotant)
Sopr.
Au - près de ce mar - chand le sei - gneur A -

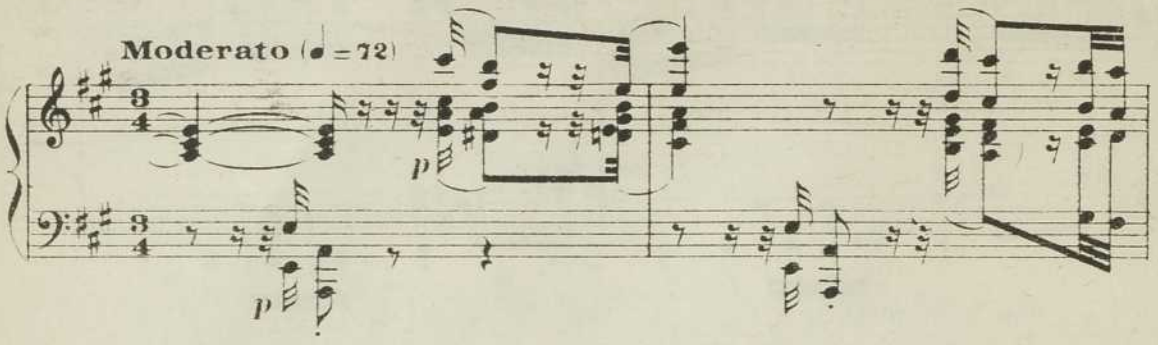

A.
Ô l'hom - me somptu -
les F. S.
-li n'est qu'un pau - vre.
tr
poco cresc
1er MARCHAND, revenant vers Ali
Ô mon
A.
-eux que vous al - lez con - nai - - - -trel
tr
f
1er M.
mai - tre, n'est-ce pas lui, cet é - tran - ger qui vient vers nous?
3
mf

(Il se fait un grand remous dans la foule qui se place pour bien voir l'étranger magnifique)

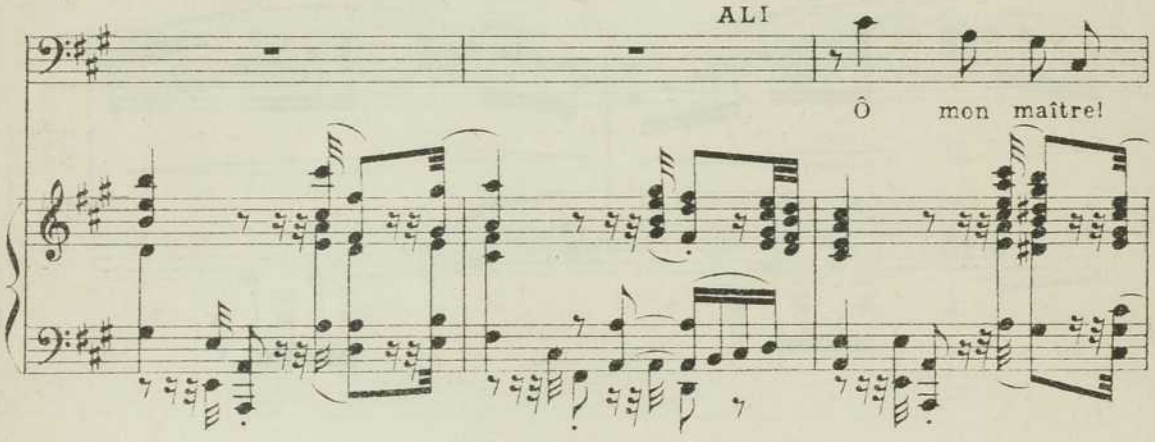


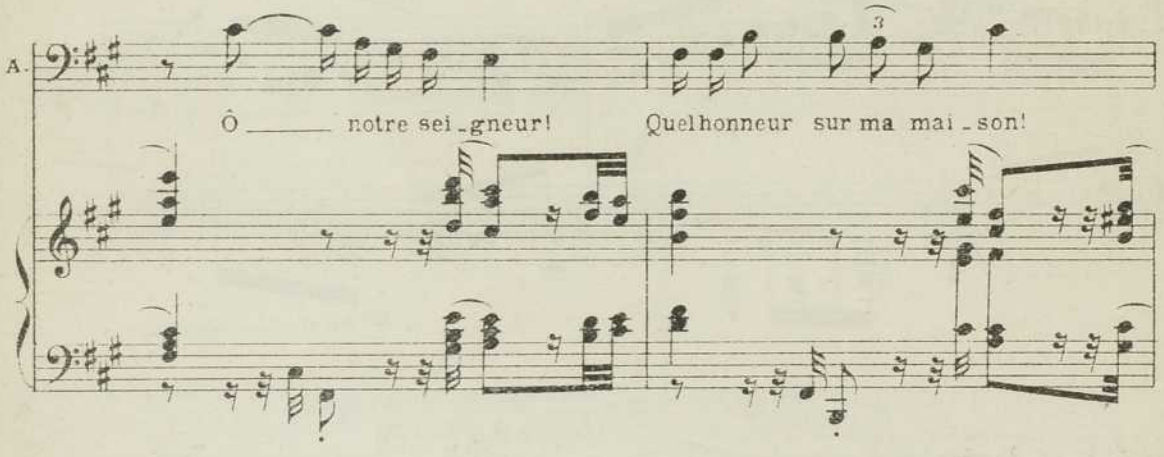
SCÈNE III

Marouf paraît, venant de la rue du fond. Il est richement vêtu et se montre très étonné et très intimidé de l'accueil inattendu qui lui est fait. Il passe entre deux haies d'admirateurs, qui s'inclinent

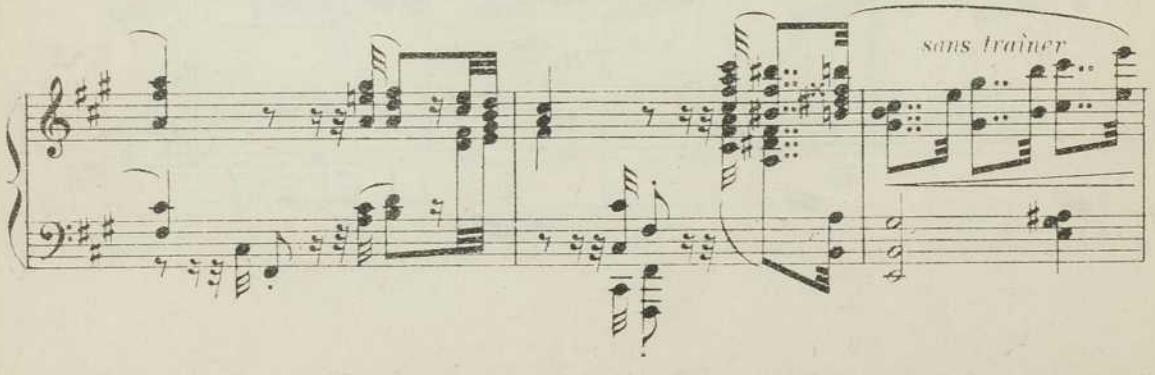


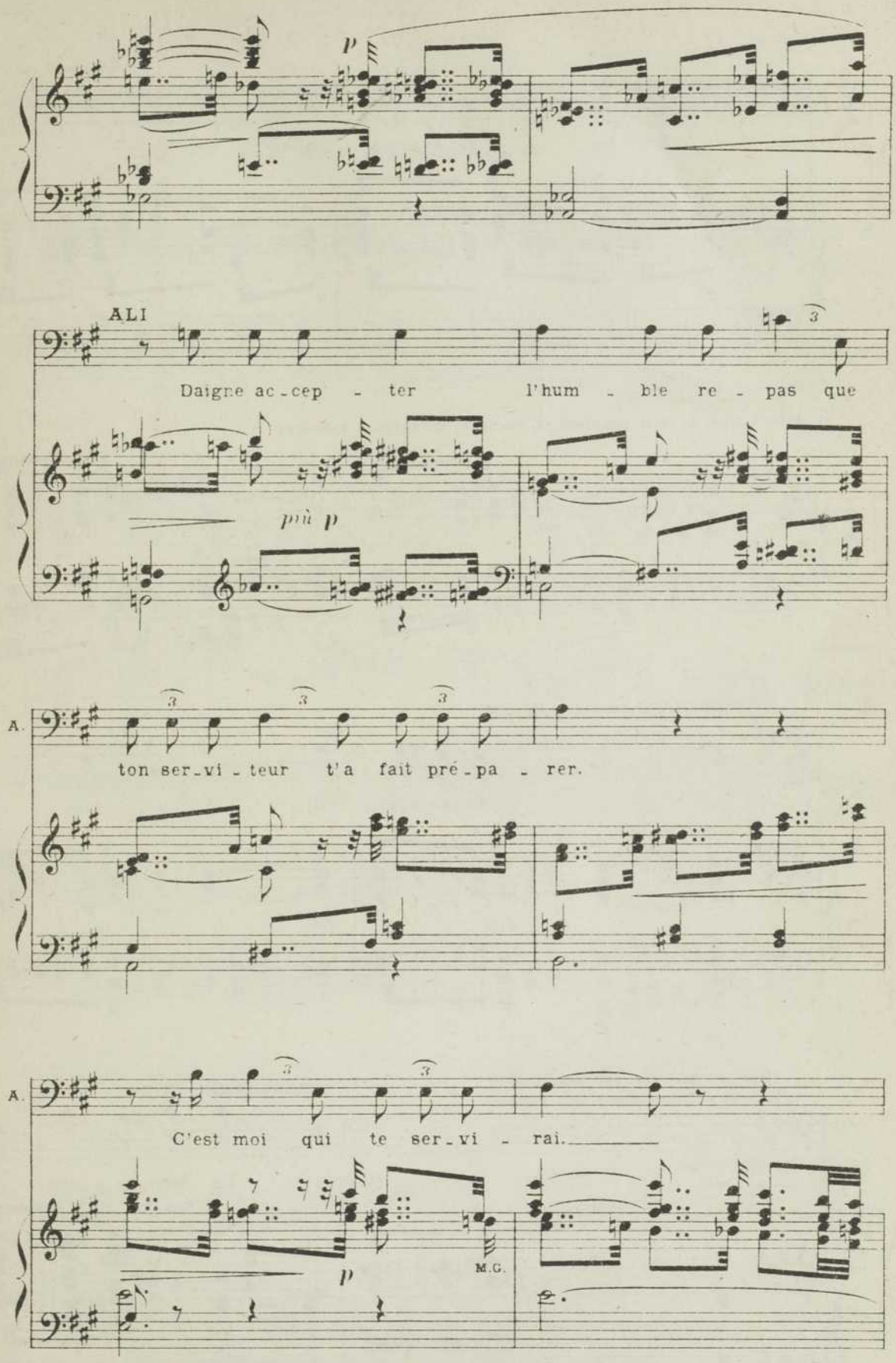
respectueusement devant lui. Quand il est au milieu de la scène, Ali se précipite vers lui, se met à genoux et lui baise les mains avec les marques du plus profond respect.





Marouf ouvre de grands yeux stupéfaits. Ali le fait passer sous l'auvent et l'installe sur le tapis.




ALI
Daigne ac - cep - ter l'hum - ble re - pas que
ton ser - vi - teur t'a fait pré - pa - rer.
C'est moi qui te ser - vi - rai.
M.G.

(Mârouf toujours

A.

Ex - cu - se ma mi - sè - re.

(Interloqué se met pourtant à manger, et surtout à boire)

cresc.

1er MARCHAND, saluant Mârouf

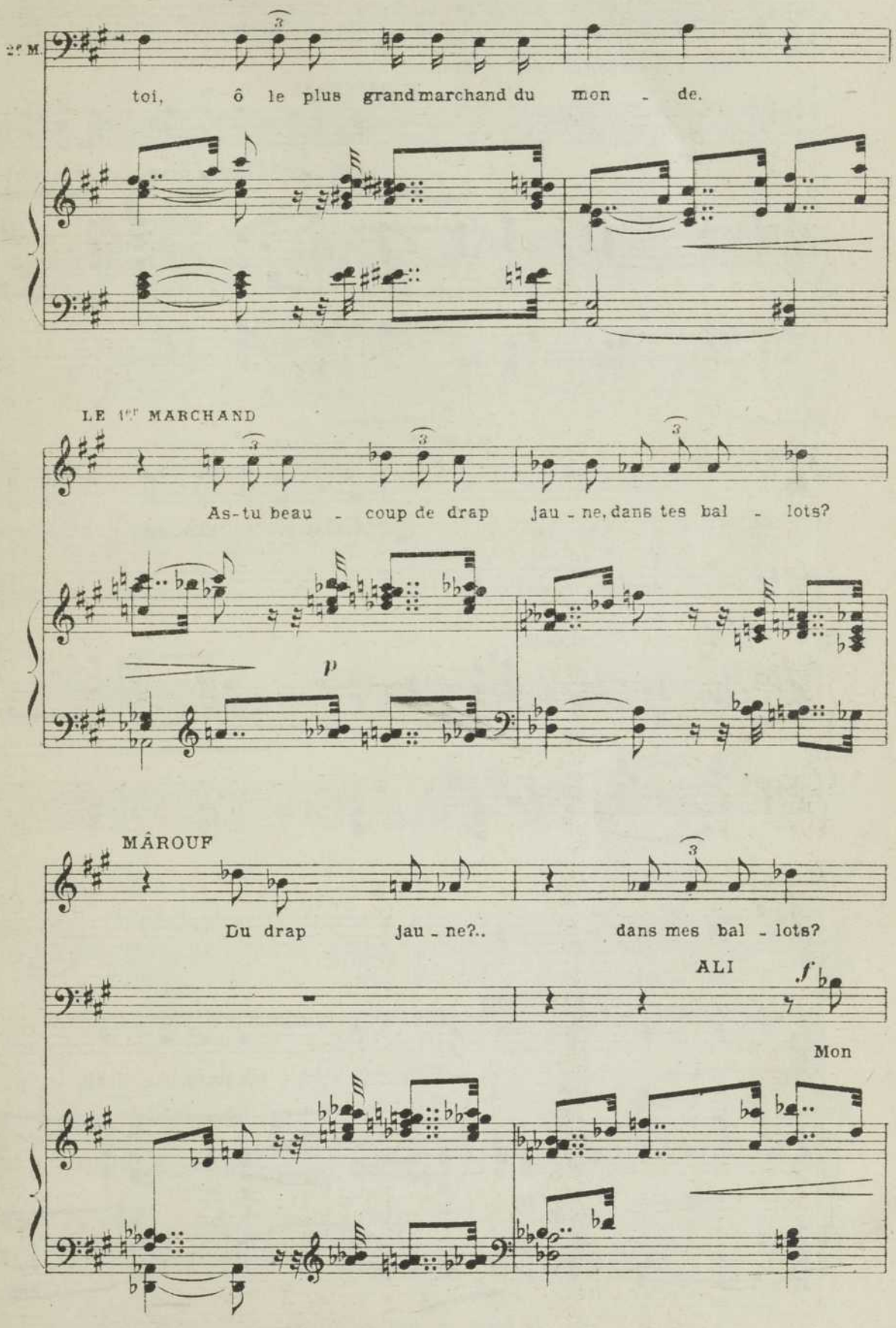
Al_lah sur toi, ô é - mir.

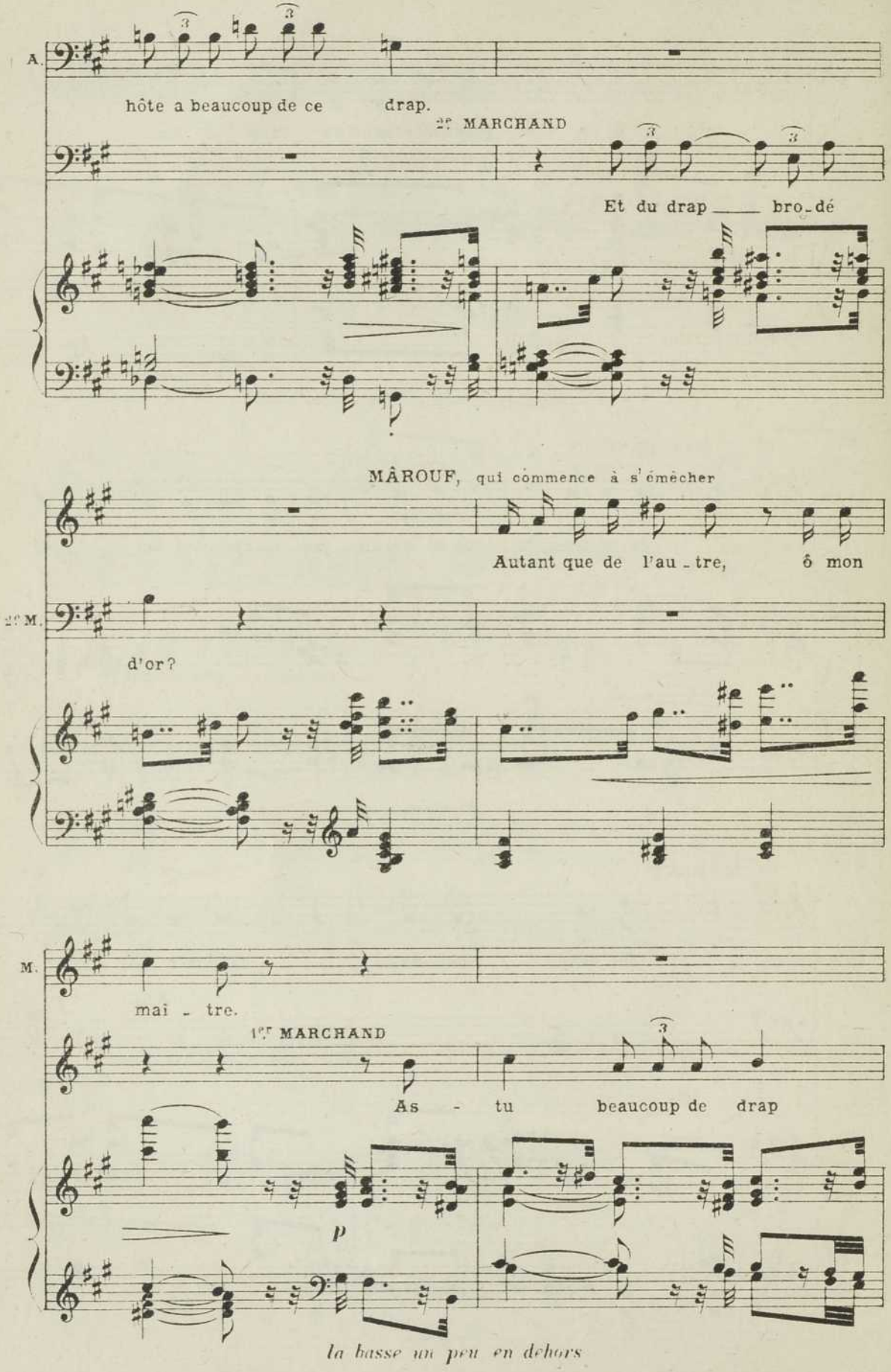
dim. p

(Mârouf lui rend son salut, sans toutefois interrompre son repas)

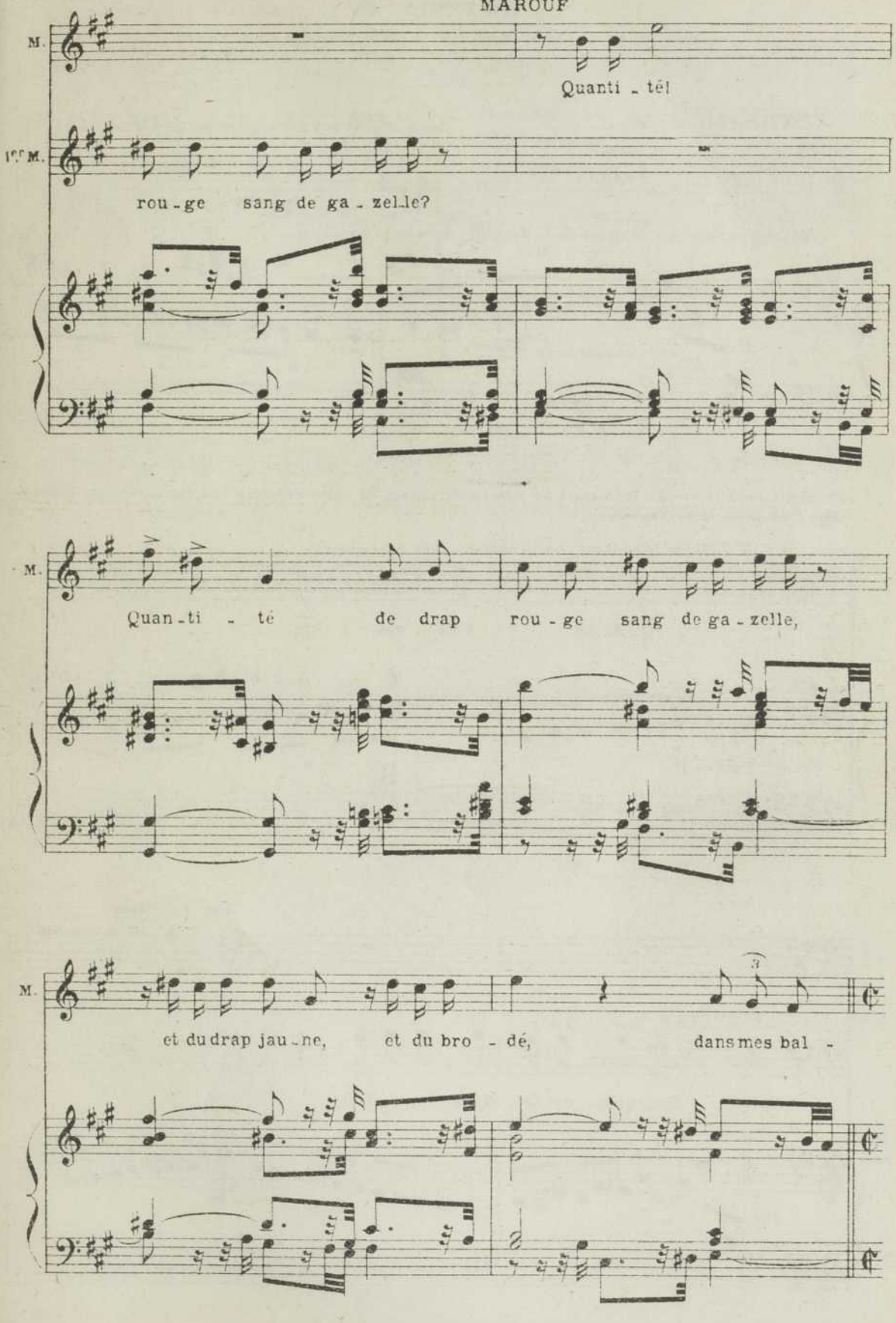
2e MARCHAND

La bien_ve - nue à


toi, ô le plus grand marchand du mon - de.
LE 1ER MARCHAND
As-tu beau - coup de drap jau - ne, dans tes bal - lots?
p
MÂROUF
Du drap jau - ne?.. dans mes bal - lots?
ALI
f
Mon

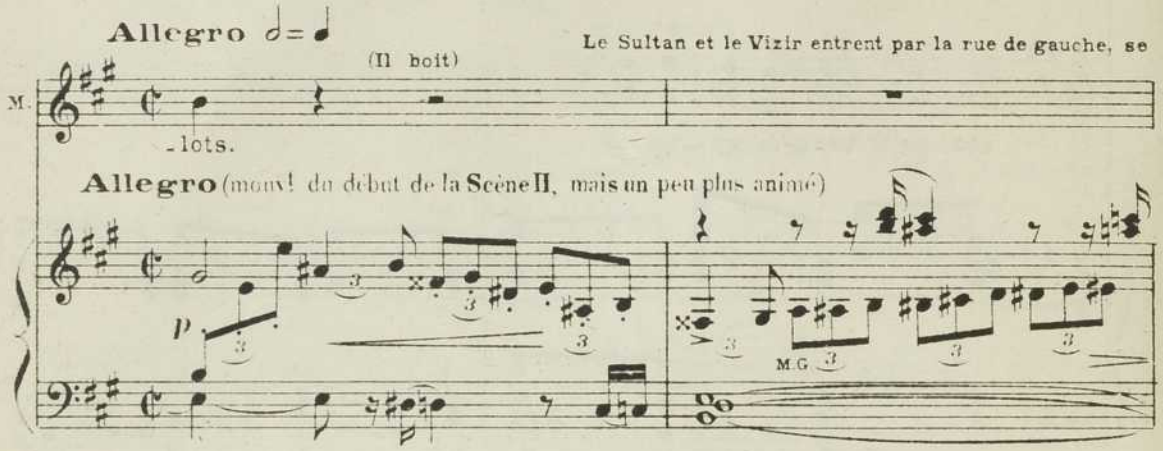

A.
hôte a beaucoup de ce drap.
2e MARCHAND
Et du drap ___ bro_dé
MÂROUF, qui commence à s'émêcher
Autant que de l'au_tre, ô mon
2e M.
d'or?
M.
mai_tre.
1er MARCHAND
As - tu beaucoup de drap
p
la basse un peu en dehors

MÂROUF

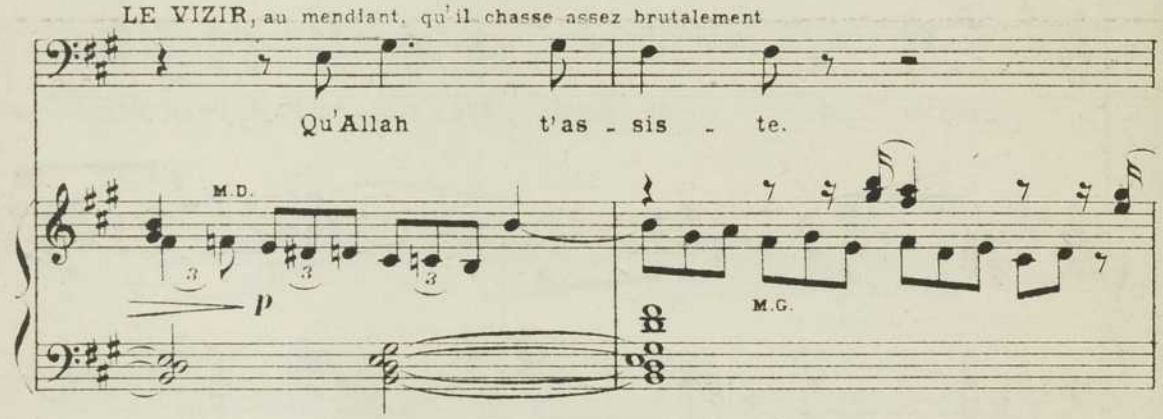

M.
Quanti - té!
1er M.
rou - ge sang de ga - zelle?
M.
Quan - ti - té de drap rou - ge sang de ga - zelle,
M.
et du drap jau - ne, et du bro - dé, dans mes bal -

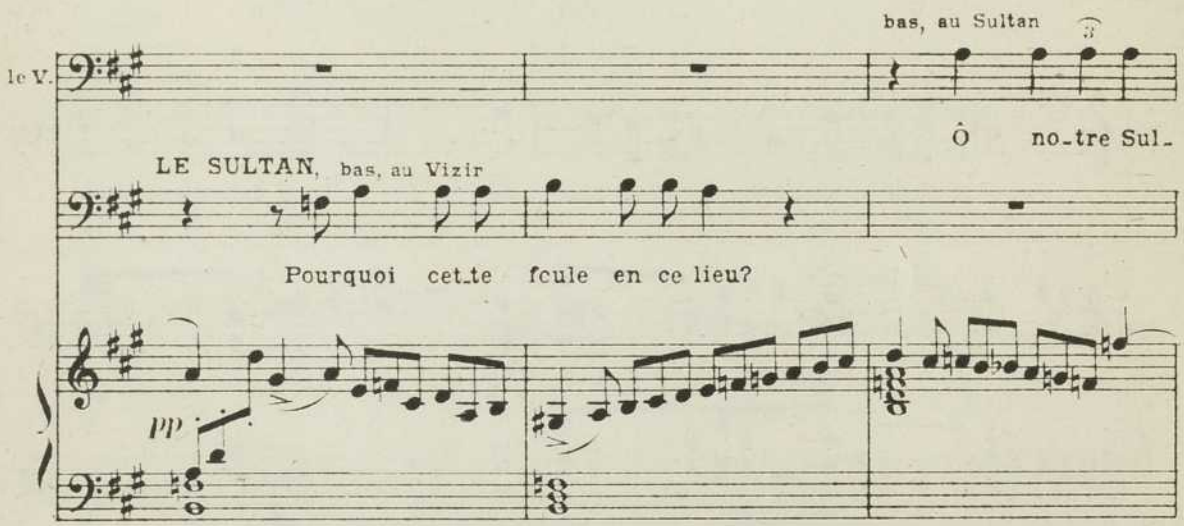
SCÈNE IV

LES MÊMES, LE SULTAN, LE VIZIR, déguisés en marchands

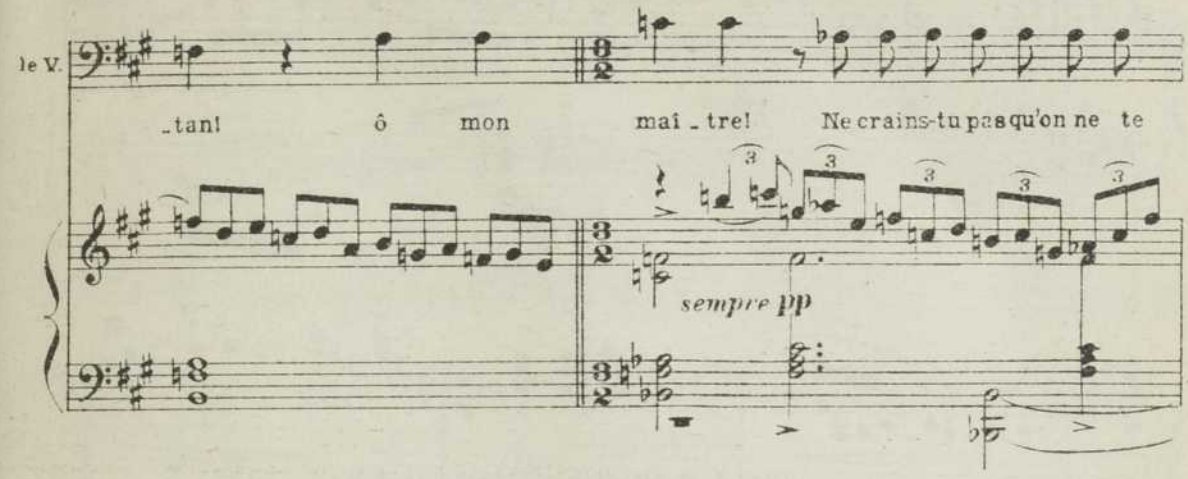


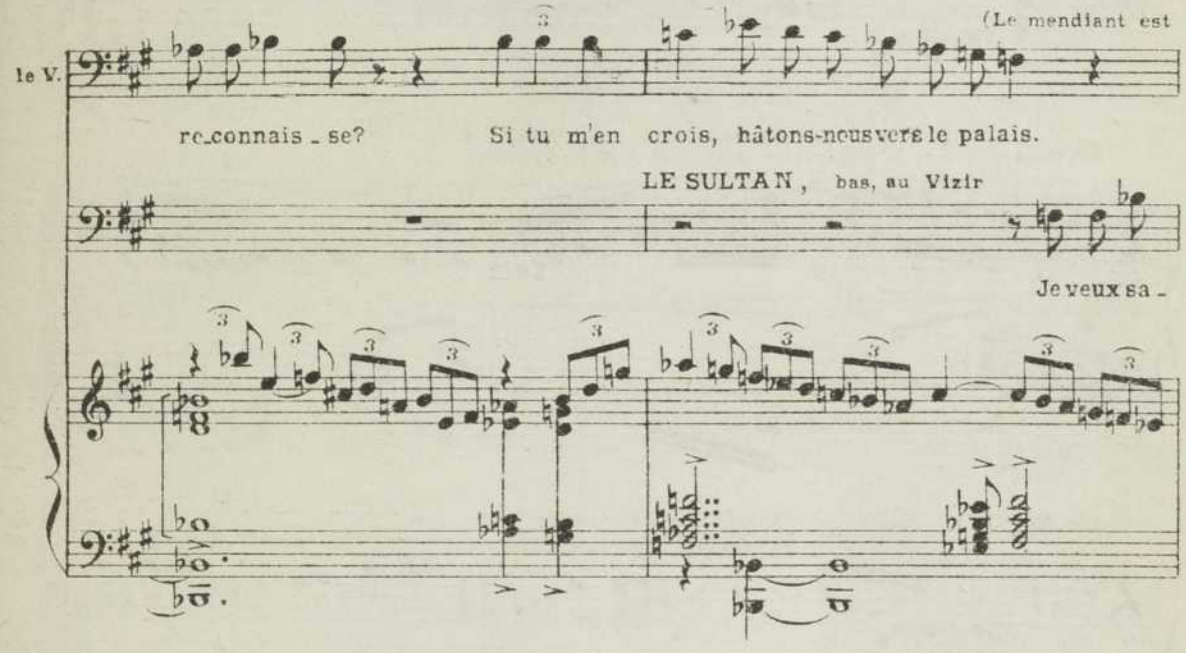
dirigeant vers la rue du fond, mais un mendiant, venant de cette dernière rue, les arrête au passage pour leur demander l'aumône.

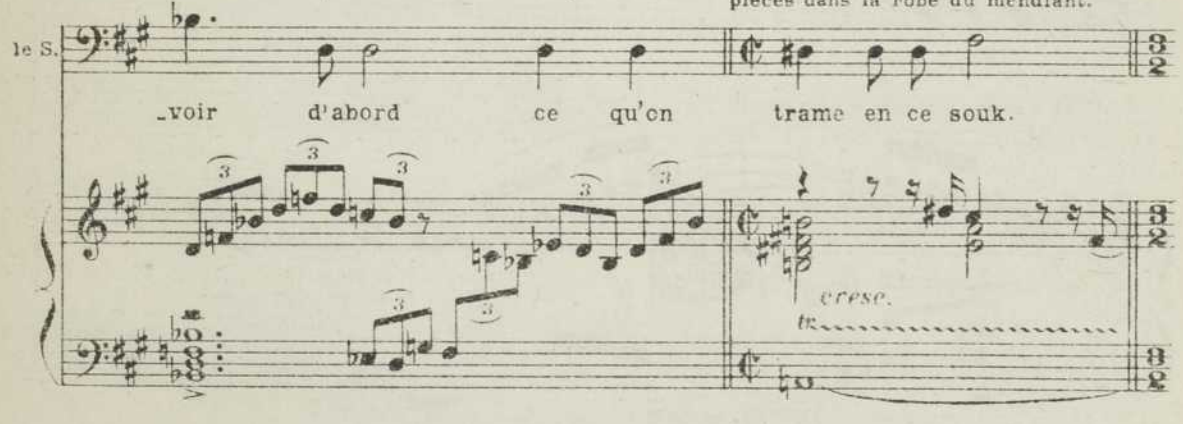




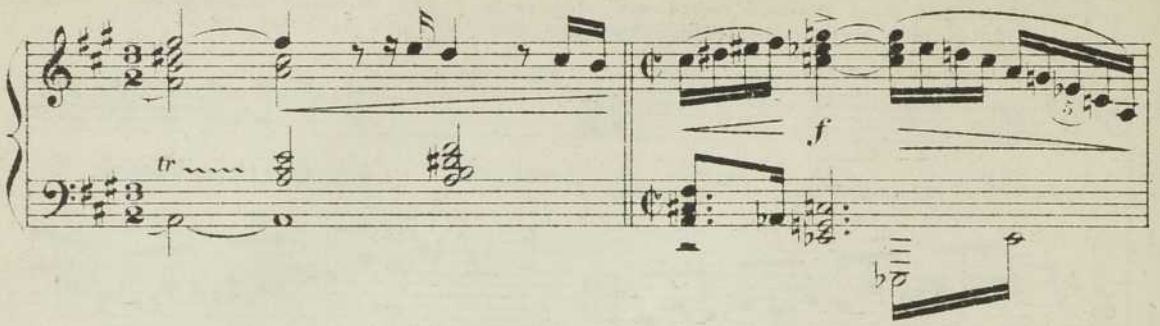
(Le mendiant va demander l'aumône aux marchands. Les uns lui donnent une pièce, les autres se contentent de le renvoyer en lui disant: "qu'Allah t'assiste!" — Pendant la scène précédente, le groupe de femmes s'est insensiblement avancé vers la droite, se mêlant au groupe des marchands, de sorte que le côté gauche du théâtre est laissé au Sultan et au Vizir.)



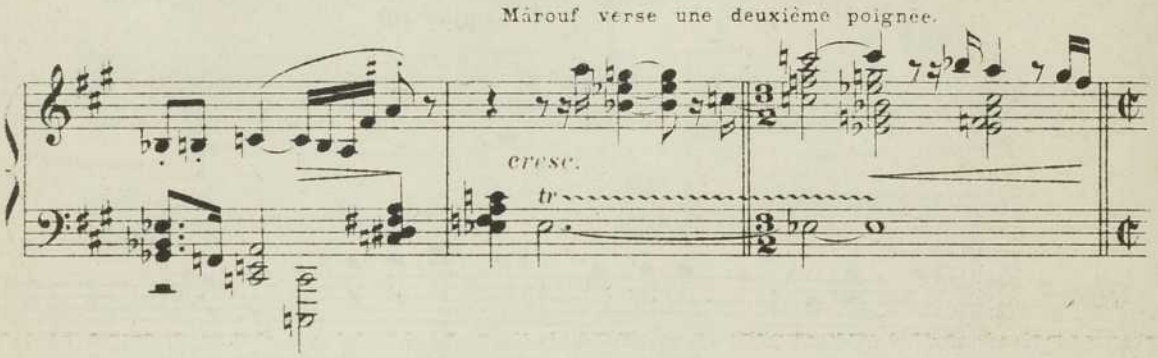




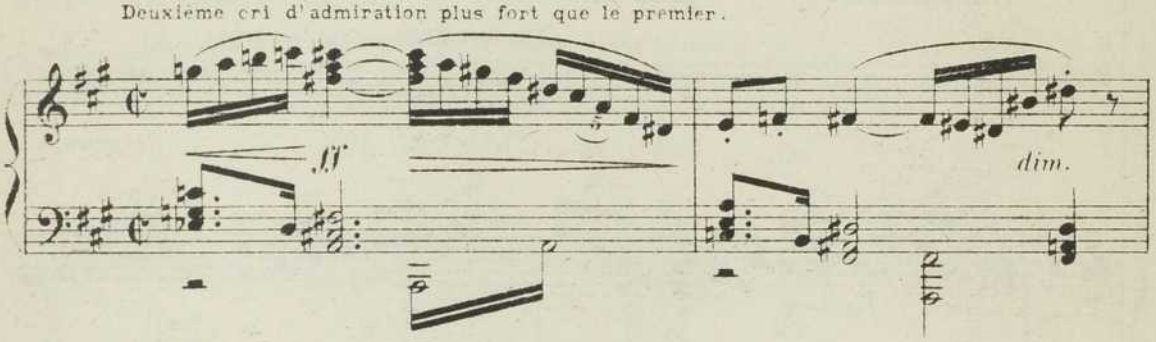
La foule pousse un cri d'admiration.



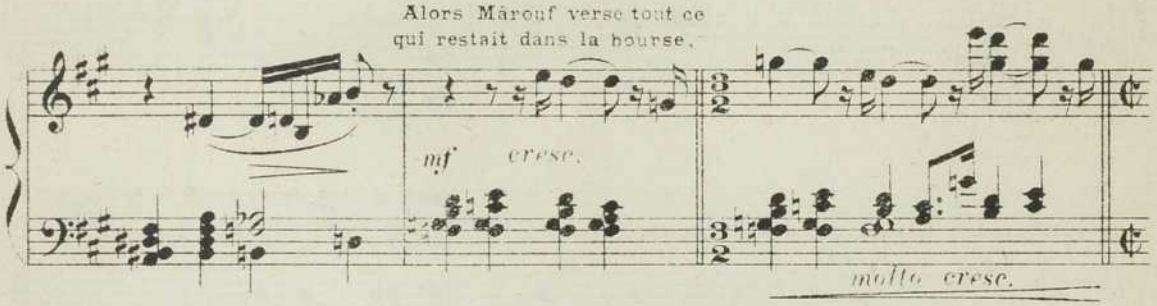
Mârouf verse une deuxième poignée.



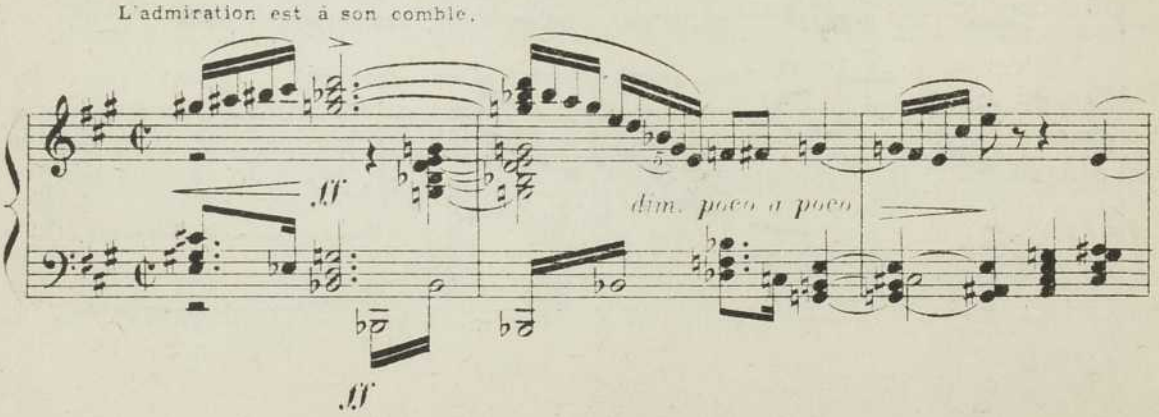
Deuxième cri d'admiration plus fort que le premier.

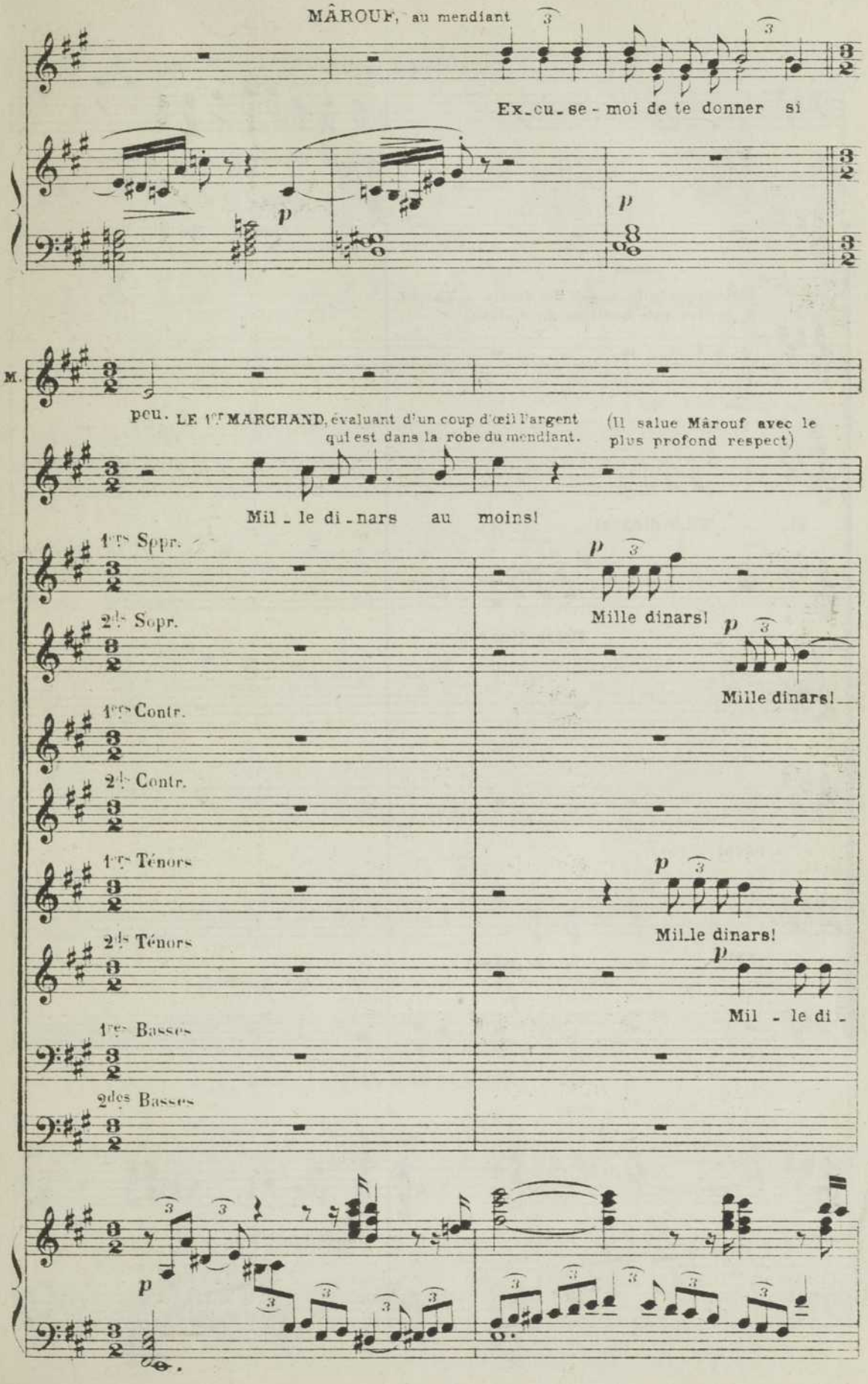


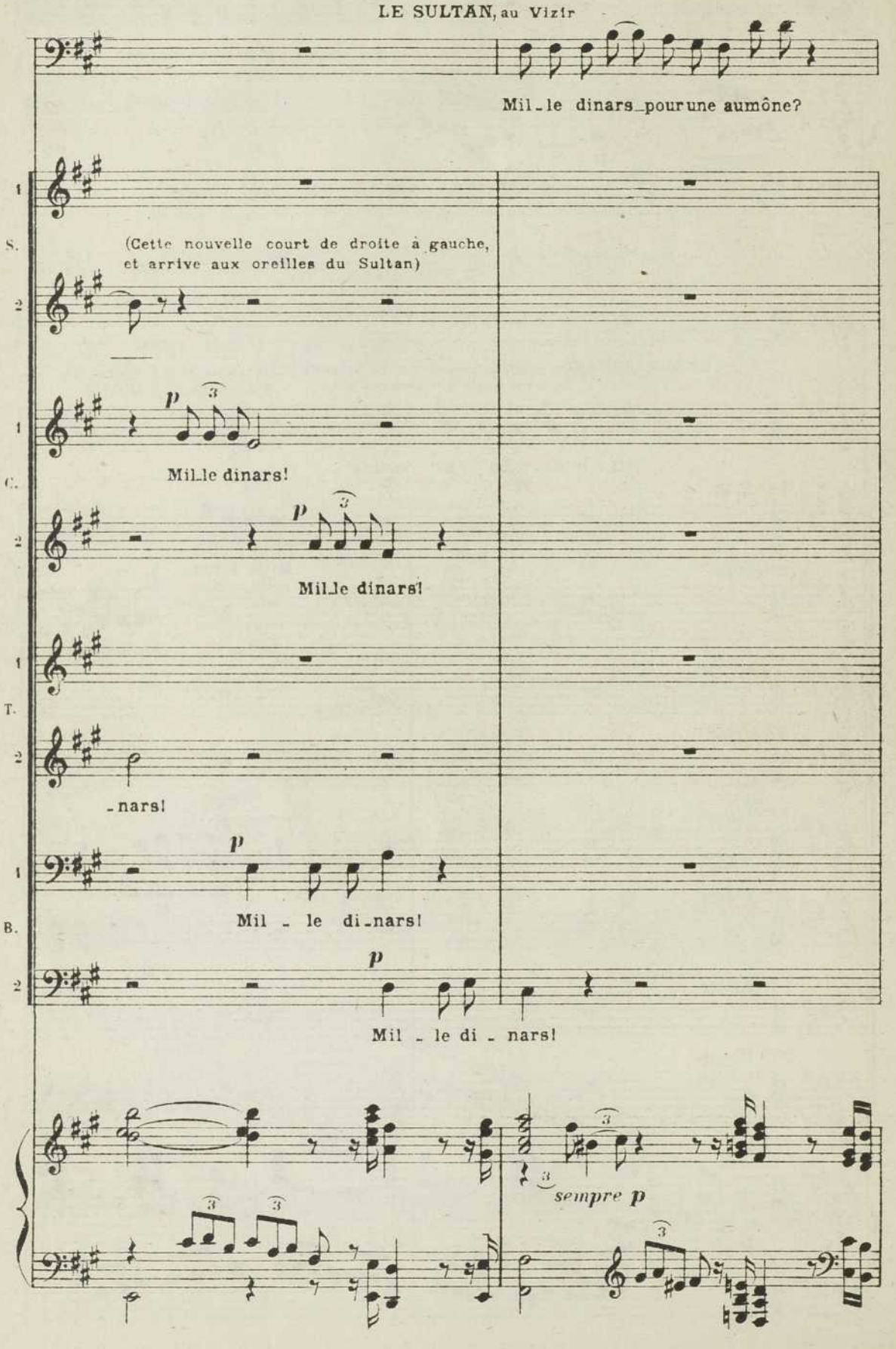
Alors Mârouf verse tout ce qui restait dans la bourse.

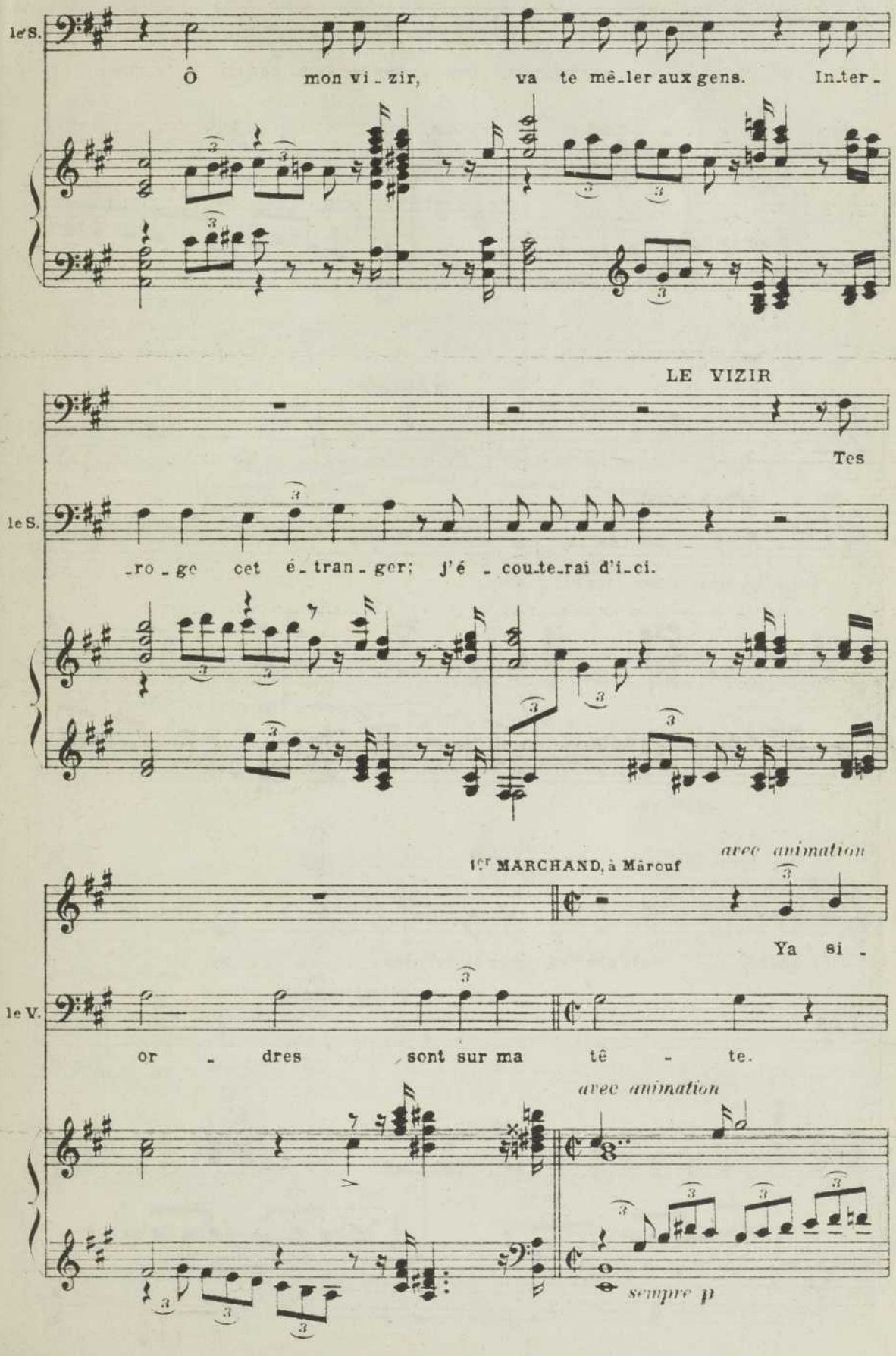


L'admiration est à son comble.




MÂROUF, au mendiant
Ex_cu_se - moi de te donner si
p
p
M.
peu. LE 1er MARCHAND, évaluant d'un coup d'œil l'argent qui est dans la robe du mendiant.
(Il salue Mârouf avec le plus profond respect)
Mil _ le di _ nars au moins!
1ers Sopr.
2ds Sopr.
Mille dinars!
p
Mille dinars!
1ers Contr.
2ds Contr.
1ers Ténors
p
Mil_le dinars!
2ds Ténors
p
Mil - le di -
1ers Basses
2des Basses
p


LE SULTAN, au Vizir
Mil_le dinars_pour une aumône?
S.
(Cette nouvelle court de droite à gauche, et arrive aux oreilles du Sultan)
C.
p
Mil_le dinars!
p
Mil_le dinars!
T.
_nars!
B.
p
Mil _ le di_nars!
p
Mil _ le di _ nars!
sempre p


le S.
Ô mon vi_zir, va te mê_ler aux gens. In_ter_
LE VIZIR
Tes
le S.
_ro_ge cet é_tran_ger; j'é_cou_te_rai d'i_ci.
1er MARCHAND, à Mârouf
avec animation
Ya si_
le V.
or_dres sont sur ma tê_te.
avec animation
sempre p

(Le Sultan va se dissimuler dans le bouquet d'arbres.
Le Vizir entre dans le groupe et cause avec les marchands)

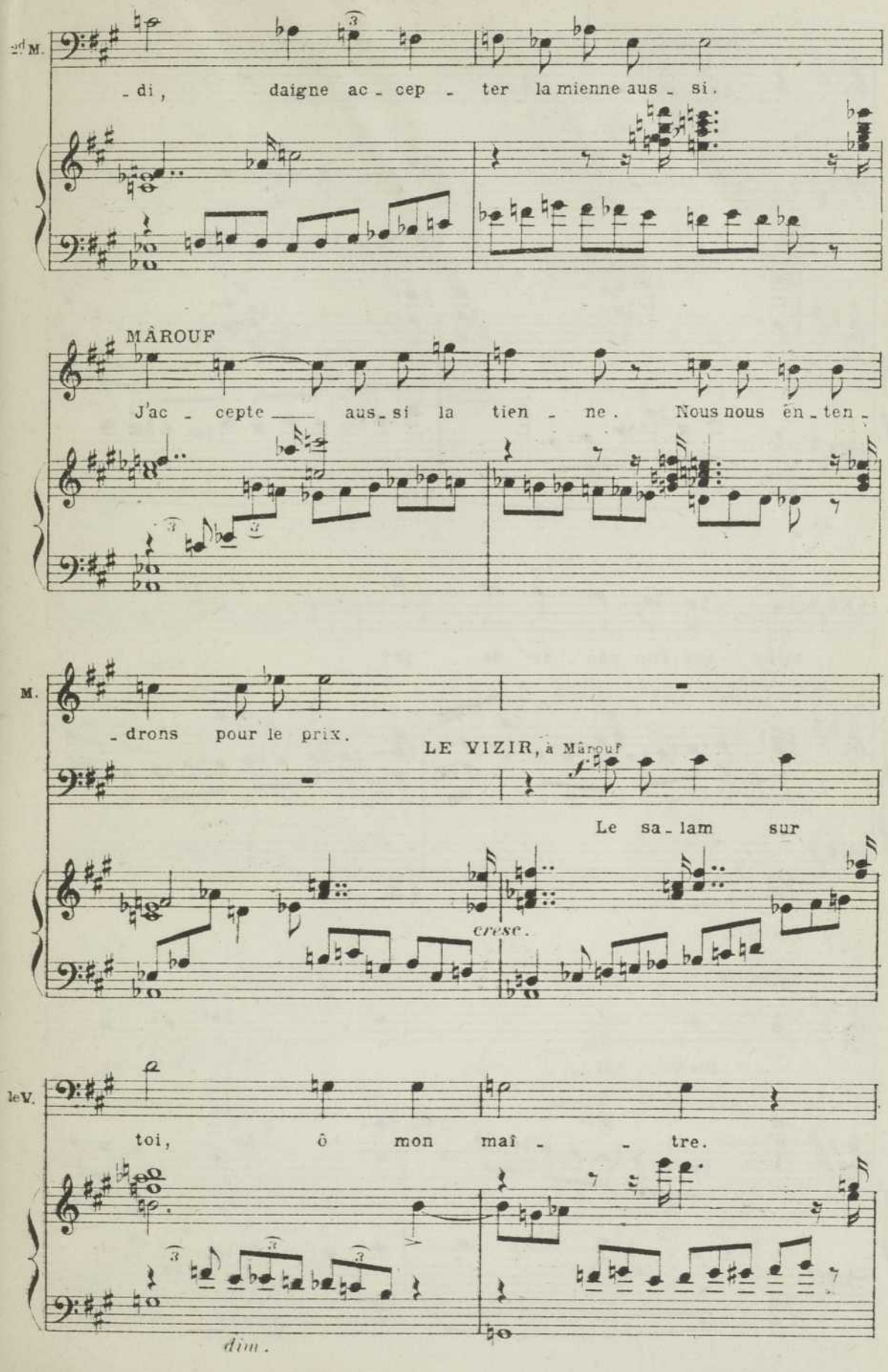
1er M. -di, daigne ac-cep-ter ma bou-ti-que

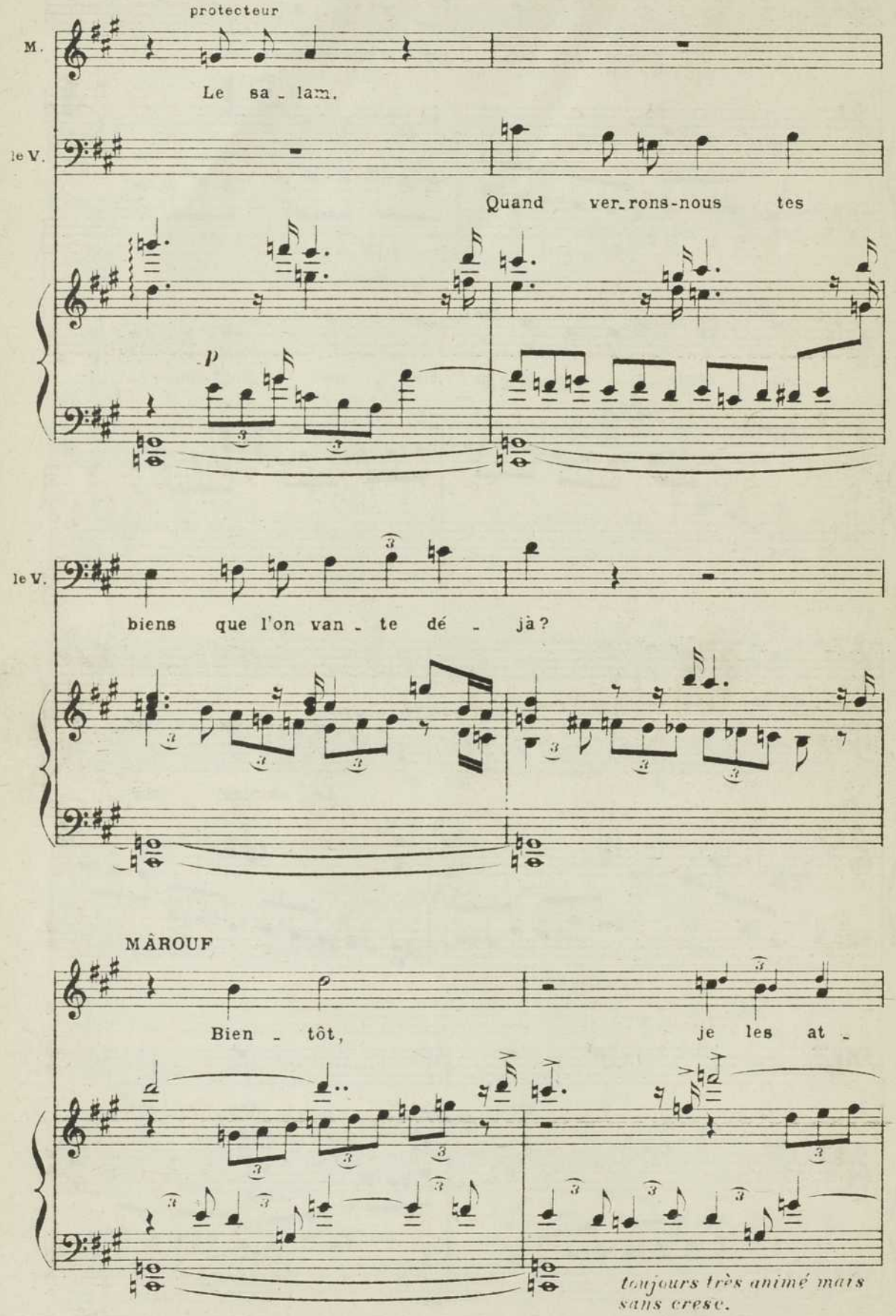
MÂROUF Je l'ac-cepte, ô mar-

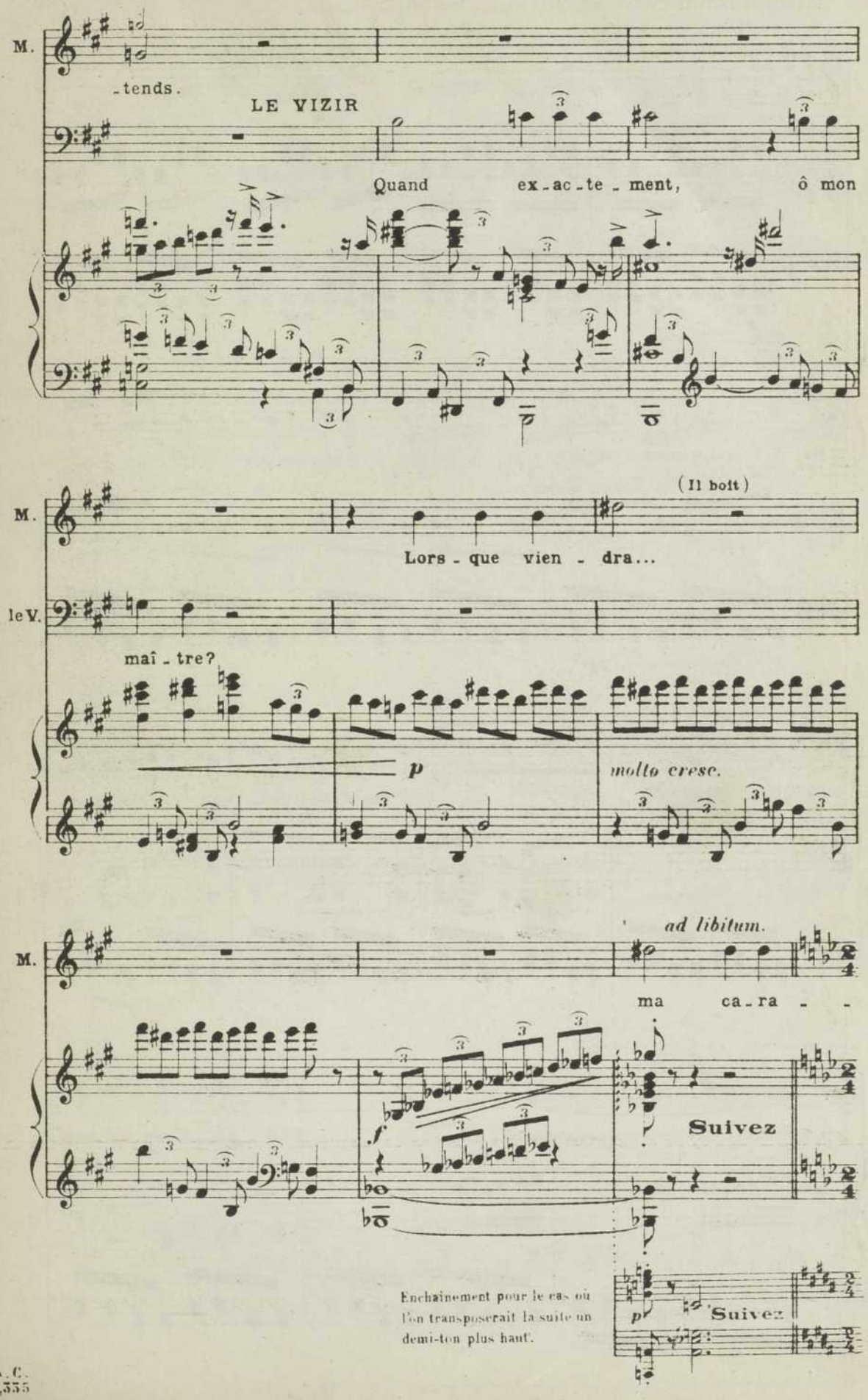
1er M. pour a-bri-ter tes bal-lots.

M. -chand, mal-gré sa pe-ti-tes-se.

2e MARCHAND *avec animation* Ya si-


2d M.
- di, daigne ac - cep - ter la mienne aus - si.
MÂROUF
J'ac - cepte aus - si la tien - ne. Nous nous en - ten -
M.
- drons pour le prix.
LE VIZIR, à Mârouf
Le sa - lam sur
cresc.
le V.
toi, ô mon maî - - tre.
dim.


protecteur
M.
Le sa - lam.
le V.
Quand ver-rons-nous tes
p
le V.
biens que l'on van - te dé - jà?
MÂROUF
Bien - tôt, je les at -
toujours très animé mais sans cresc.


M.
-tends.
LE VIZIR
Quand ex-ac-te-ment, ô mon
(Il boit)
M.
Lors-que vien-dra...
le V.
maî-tre?
p
molto cresc.
ad libitum.
M.
ma ca-ra - -
Suivez
Enchaînement pour le cas où l'on transposerait la suite un demi-ton plus haut.
p
Suivez

Molto moderato (♩ = plus lent que la ♩ précédente)

(♪ = 108) (Rumeur dans la foule, qui se répète le mot)

M. - va - - - ne.

pp

Ped.

M. A tra_vers le dé_sert, mil_le cha_meaux chargés_d'é_

la mélodie un peu en dehors

l'accompagnement ***pp***

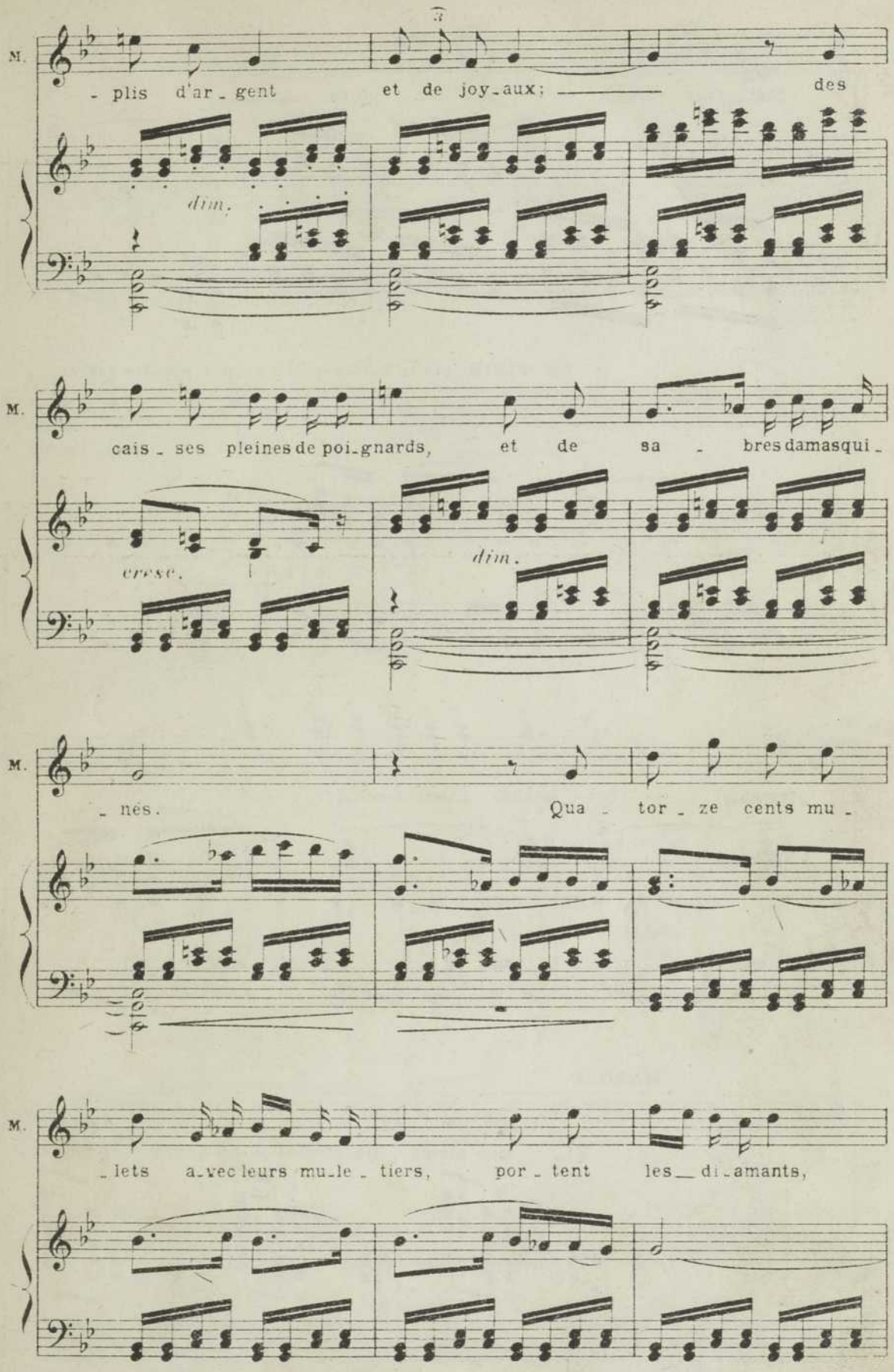
M. _tof_fes mar_ _ _chent sous le bâ_ton demescarava_

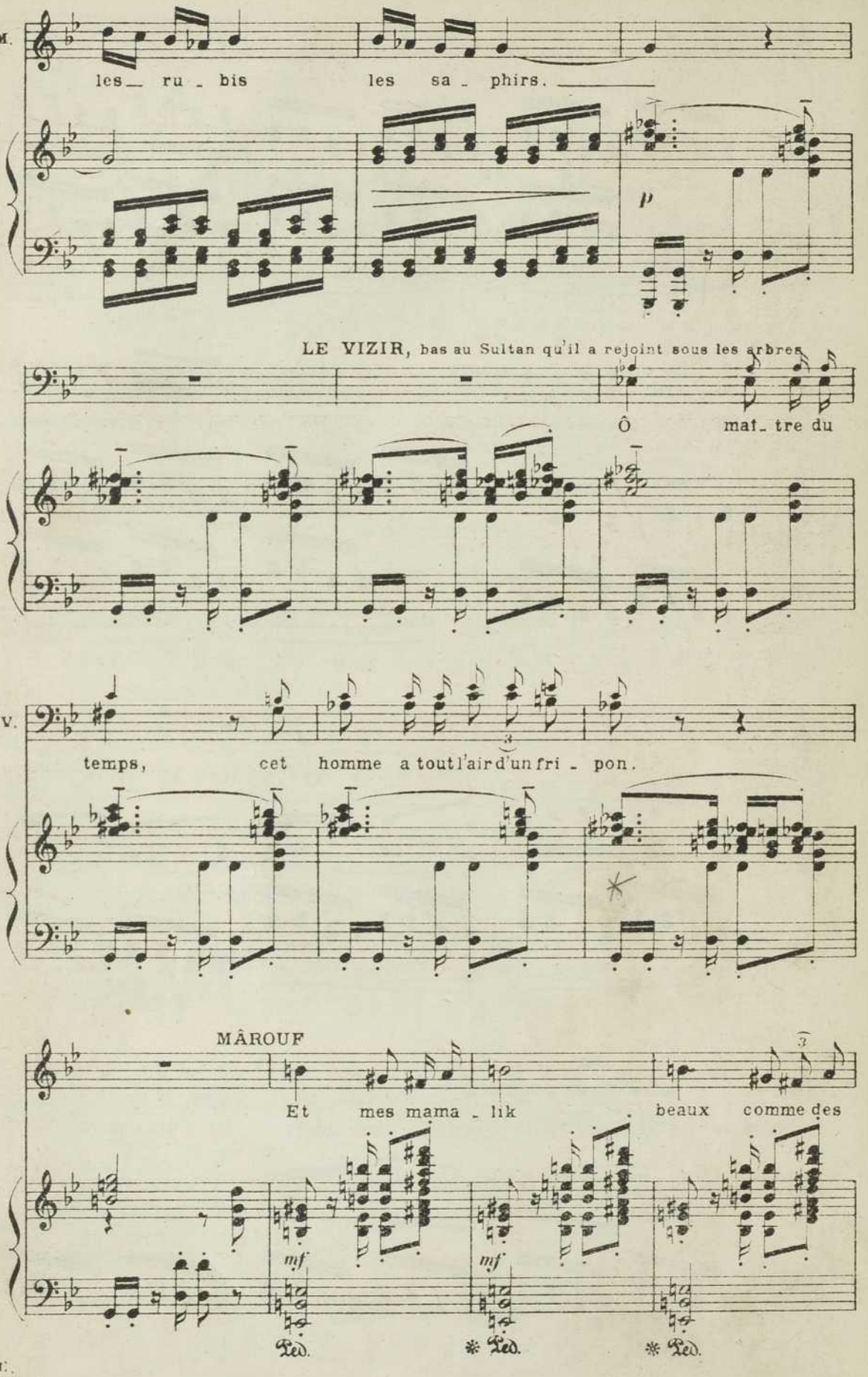
M. _niers. Des pa_niers sontrem_

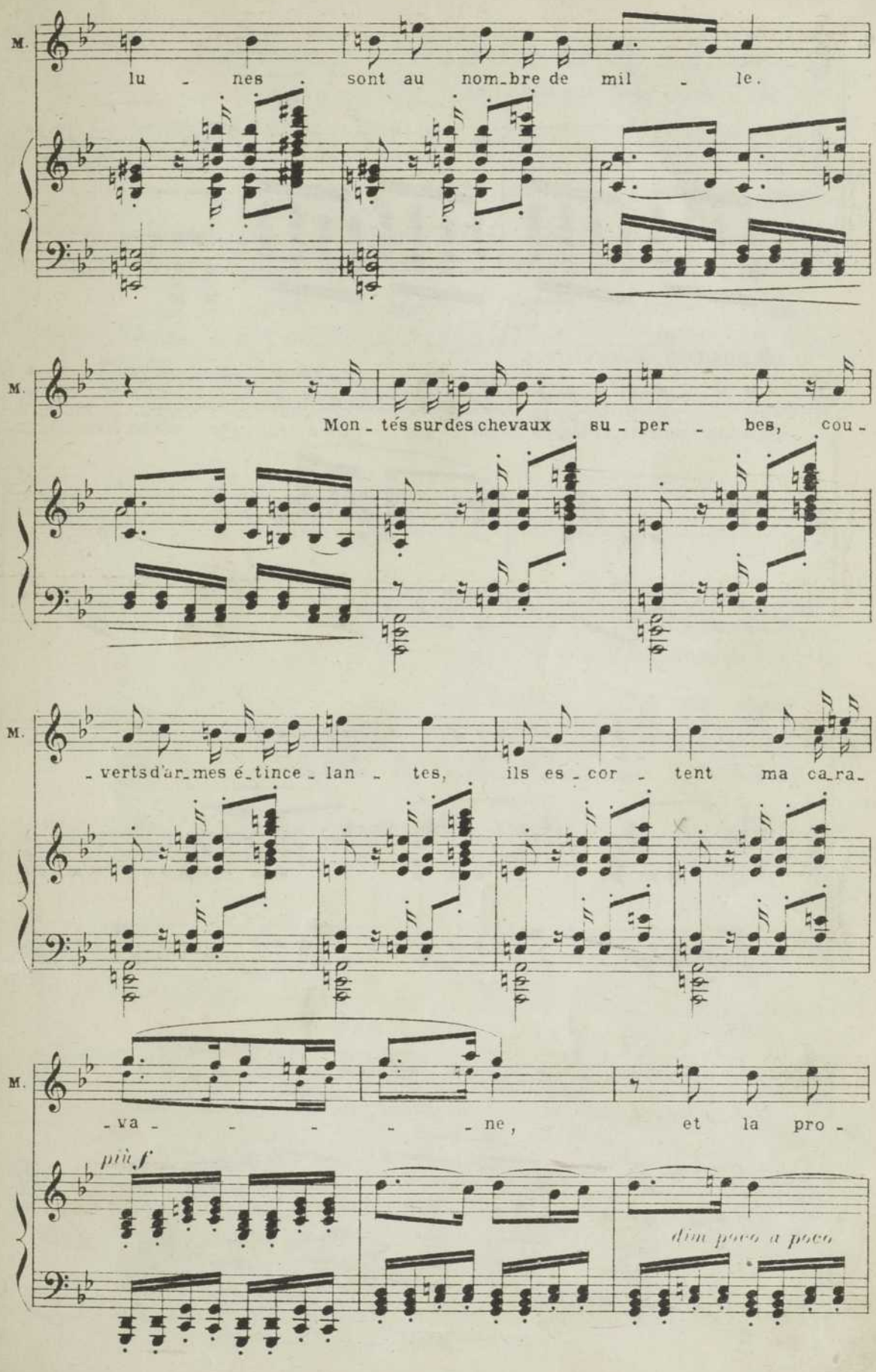
f *p* *cresc.*

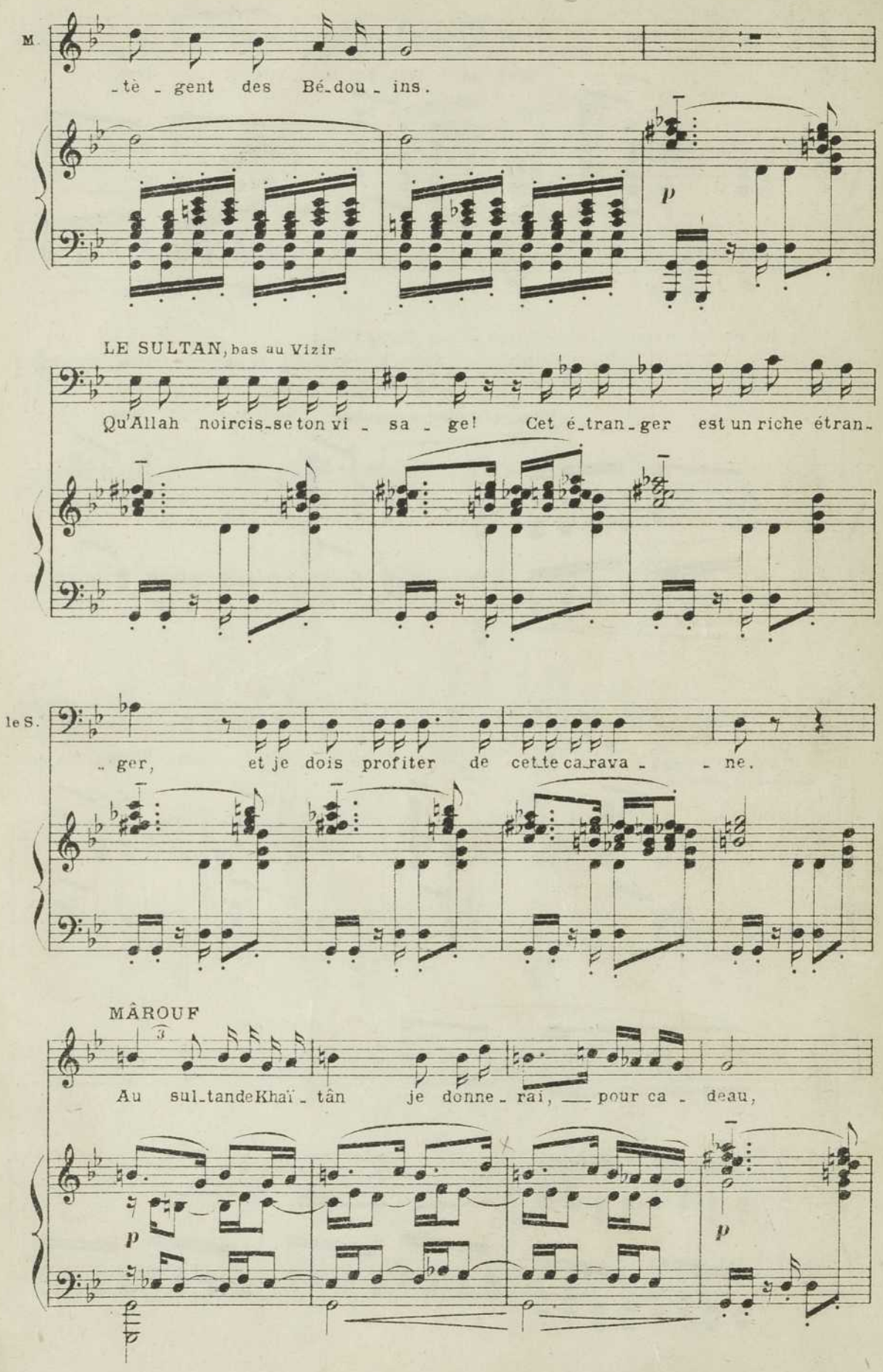
sempre ***pp***

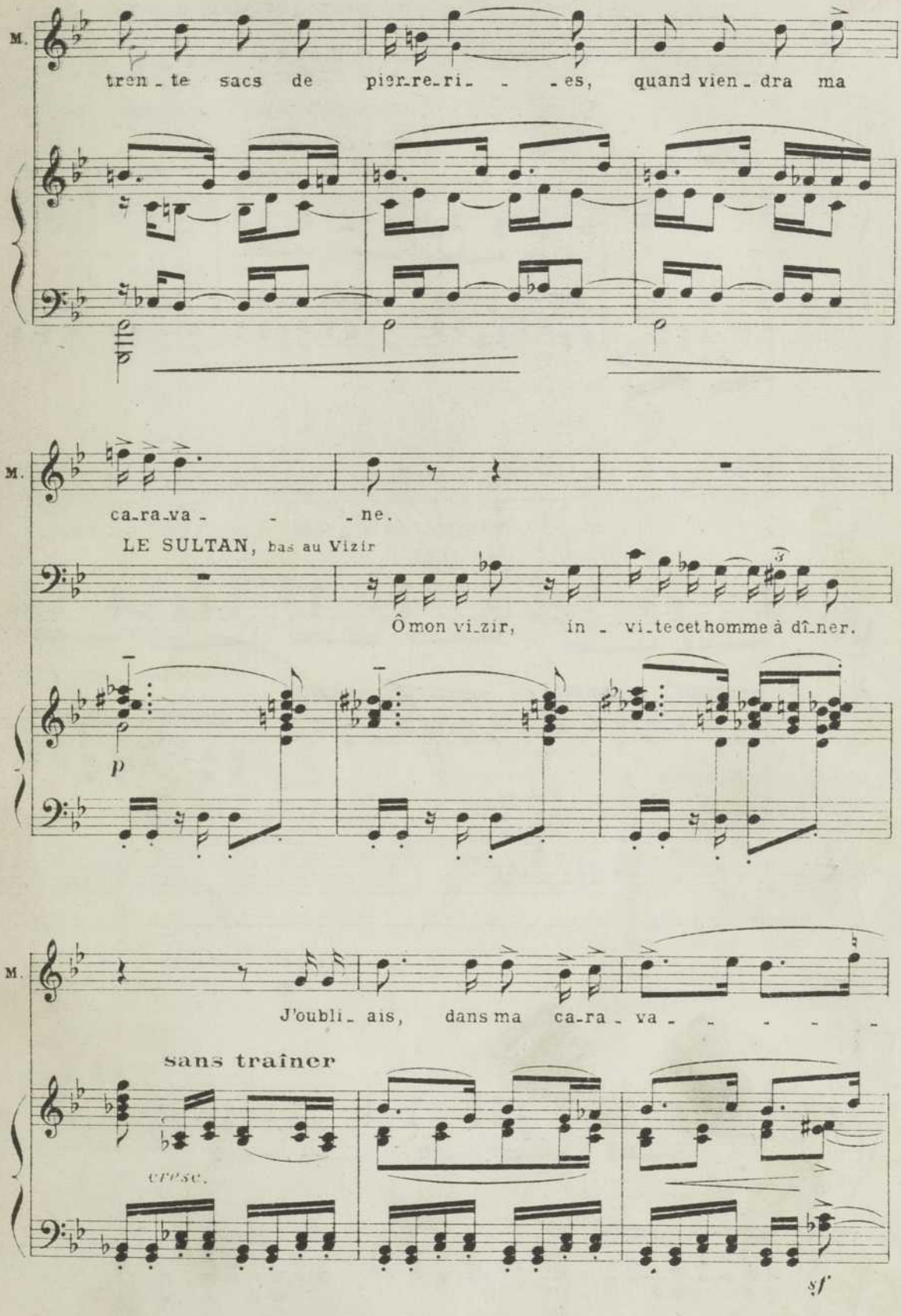
(1) On peut transposer un demi-ton plus haut depuis le signe ⊕ jusqu'au signe ❋ page 147.

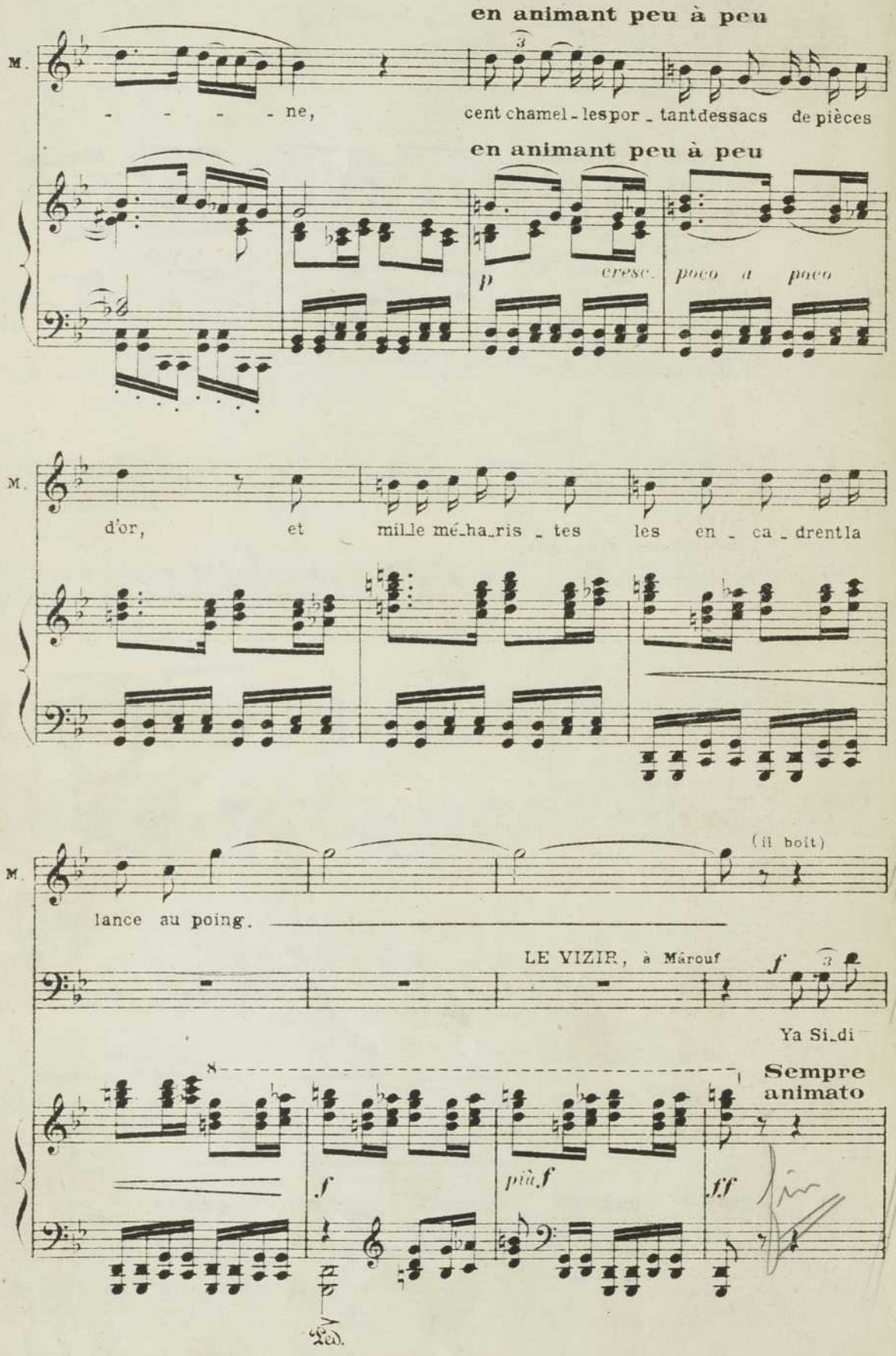

M.
- plis d'ar - gent et de joy - aux; des
dim.
M.
cais - ses pleines de poi - gnards, et de sa - bres damasqui -
cresc.
dim.
M.
- nés. Qua - tor - ze cents mu -
M.
- lets a - vec leurs mu - le - tiers, por - tent les di - amants,

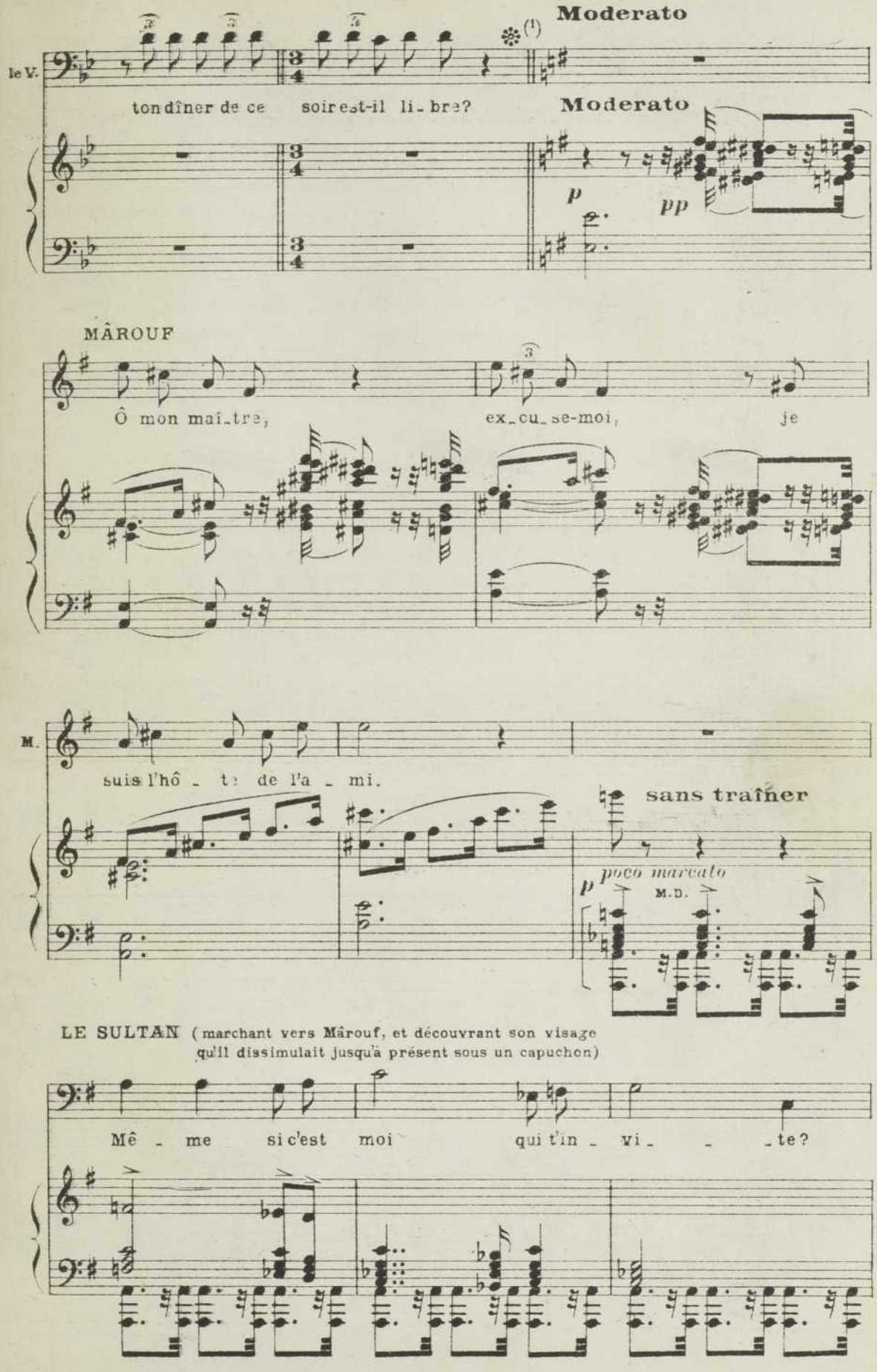

M.
les ru - bis les sa - phirs.
p
LE VIZIR, bas au Sultan qu'il a rejoint sous les arbres
Ô maî - tre du
le V.
temps, cet homme a tout l'air d'un fri - pon.
MÂROUF
Et mes mama - lik beaux comme des
mf
mf
Ped.
Ped.
Ped.


M.
lu - nes . sont au nom_bre de mil - le.
M.
Mon_tés surdes chevaux su - per - bes, cou -
M.
- vertsd'ar_mes é_tince_lan - tes, ils es_cor - tent ma ca_ra_
M.
- va - - - - - ne, et la pro -
più f
dim poco a poco

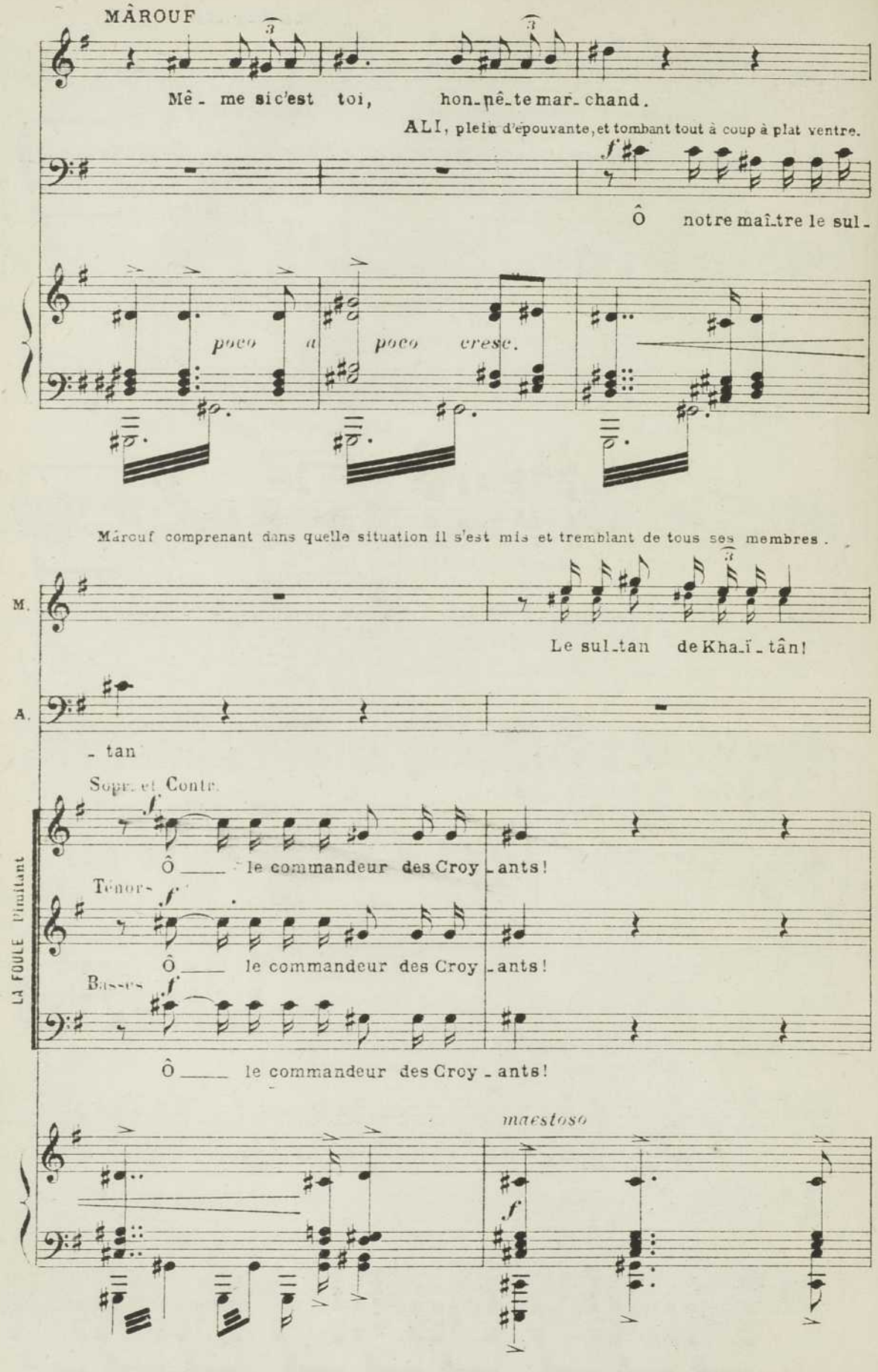

M.
-tè - gent des Bé-dou - ins.
p
LE SULTAN, bas au Vizir
Qu'Allah noircis-se ton vi - sa - ge! Cet é-tran-ger est un riche étran-
le S.
- ger, et je dois profiter de cet-te ca-rava - - ne.
MÂROUF
Au sul-tan de Khaï - tân je donne - rai, — pour ca - deau,
p
p


M.
tren_te sacs de pier_re_ri_ _ _es, quand vien_dra ma
M.
ca_ra_va_ _ _ne.
LE SULTAN, bas au Vizir
Ô mon vi_zir, in_vi_te cet homme à dî_ner.
p
M.
J'oubli_ais, dans ma ca_ra_va_ _ _ _ _
sans traîner
cresc.
sf


en animant peu à peu
M.
- - - - - ne,
cent chamel - les por - tant des sacs de pièces
en animant peu à peu
p
cresc. poco a poco
M.
d'or, et mille mé - ha - ris - tes les en - ca - drent la
M.
(il boit)
lance au poing.
LE VIZIR, à Marouf
f
Ya Si - di
Sempre animato
f
più f
ff
Ped.



(1) Fin de la transposition.


MÂROUF
Mê - me si c'est toi, hon-nê-te mar-chand.
ALI, plein d'épouvante, et tombant tout à coup à plat ventre.
Ô notre maî-tre le sul-
poco a poco cresc.
Mârouf comprenant dans quelle situation il s'est mis et tremblant de tous ses membres.
M.
Le sul-tan de Kha-ï-tân!
A.
- tan
Sopr. et Contr.
Ô ____ le commandeur des Croy-ants!
Ténors
Ô ____ le commandeur des Croy-ants!
Basses
Ô ____ le commandeur des Croy-ants!
LA FOULE l'imitant
maestoso

M.

Ya Al-lah! Ya Al-lah!

port de voix

(Il tombe à plat ventre)

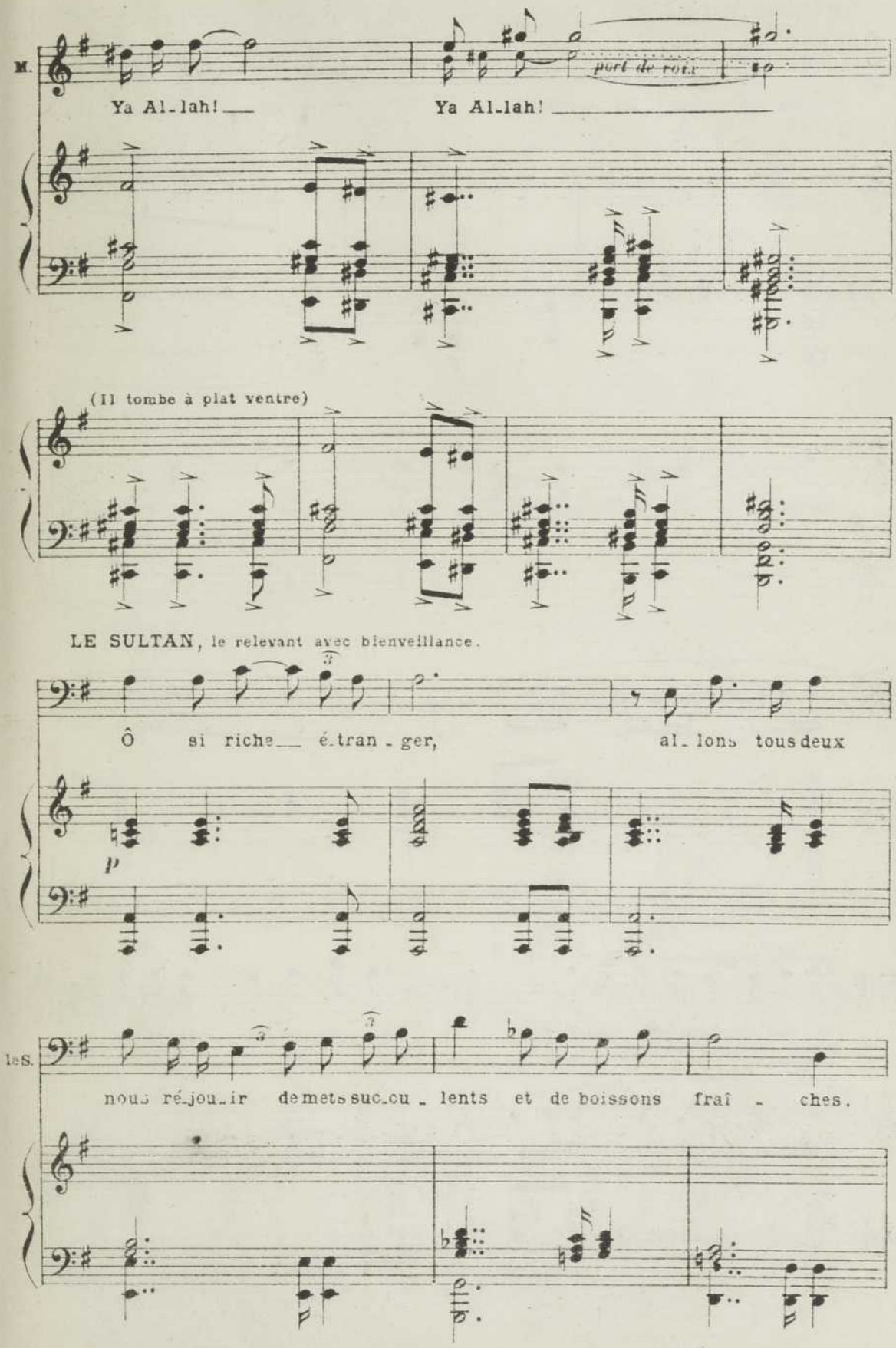
LE SULTAN, le relevant avec bienveillance.

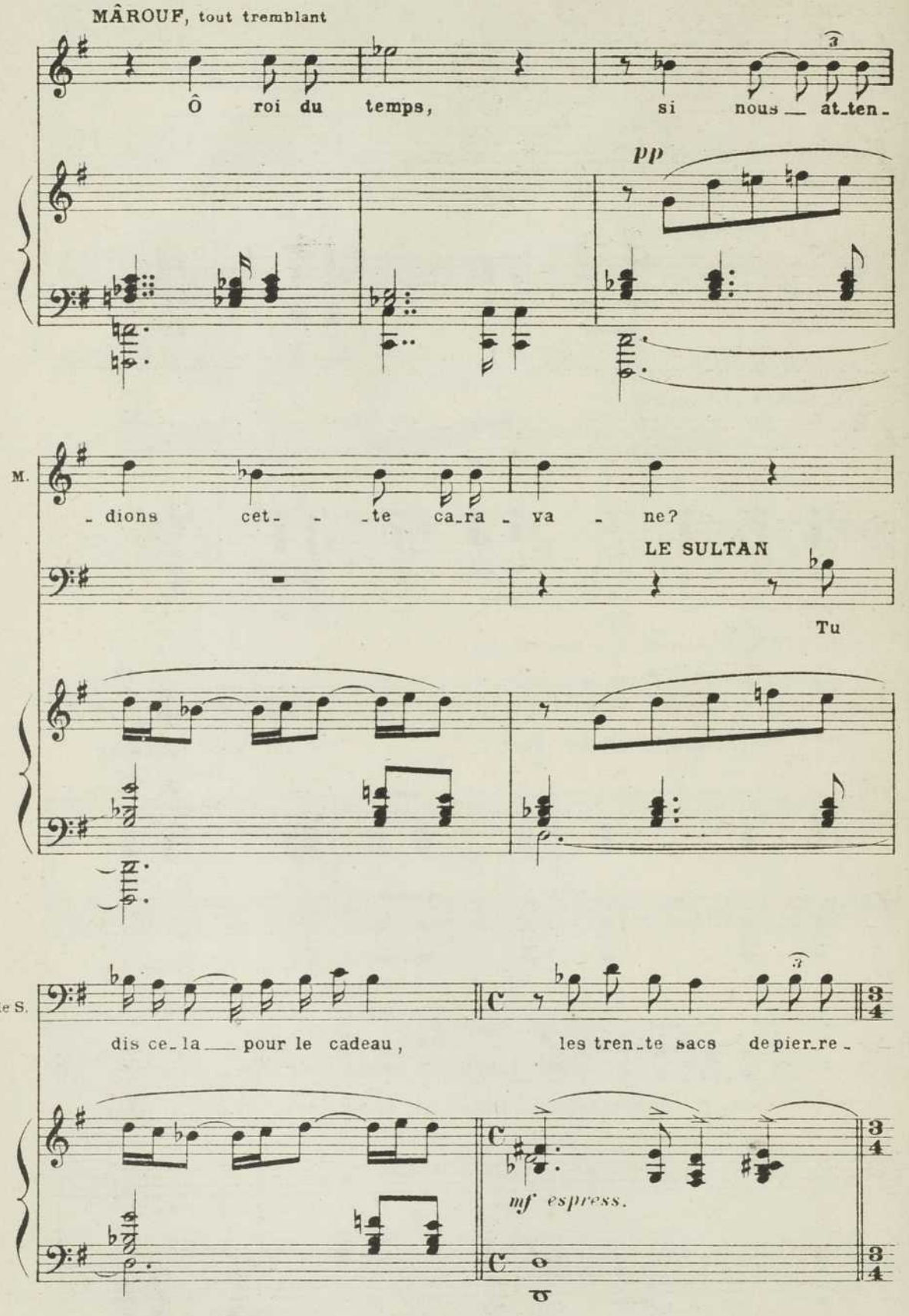
Ô si riche é-tran-ger, al-lons tous deux

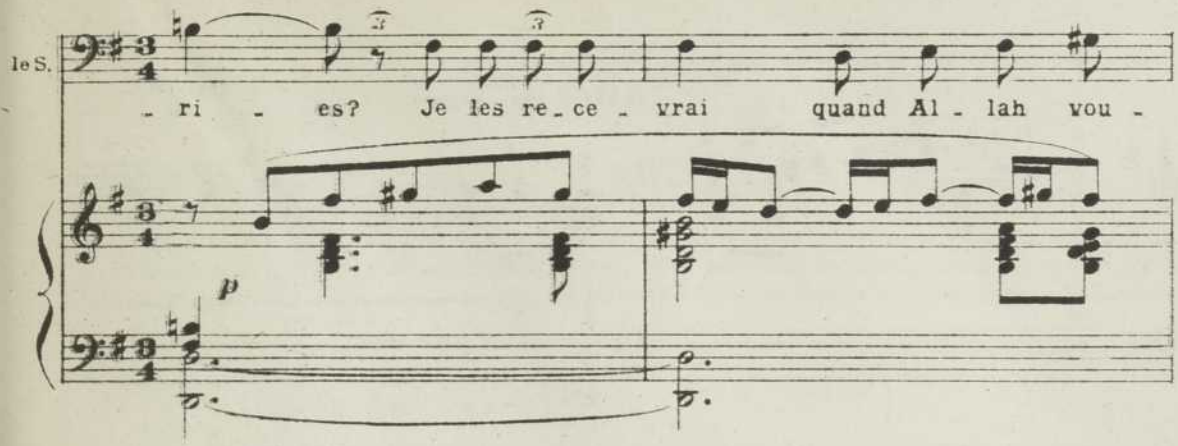
p

le S.

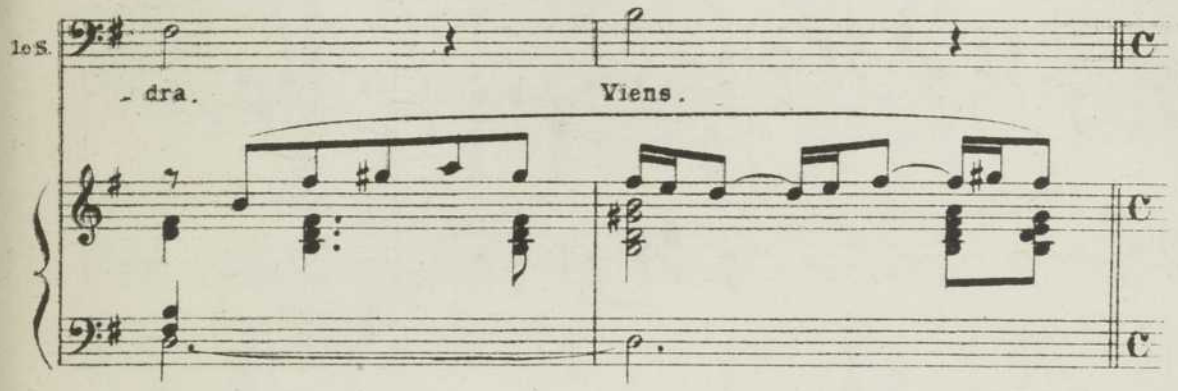
nous ré-jou-ir de mets suc-cu-lents et de boissons fraî-ches.




MÂROUF, tout tremblant
Ô roi du temps, si nous at-ten-
pp
M.
-dions cet- -te ca-ra- va - ne?
LE SULTAN
Tu
le S.
dis ce-la pour le cadeau, les tren-te sacs de pier-re-
mf espress.

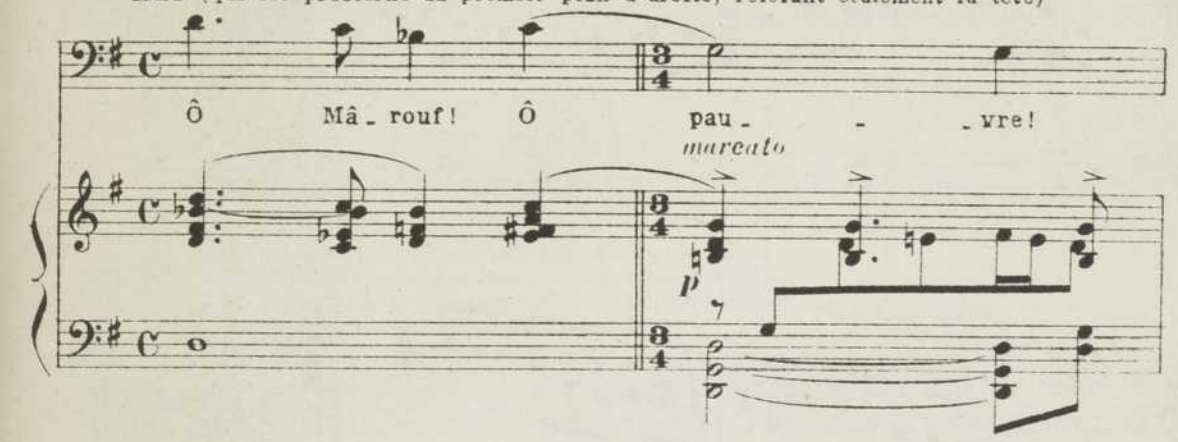


(Il prend amicalement par les épaules



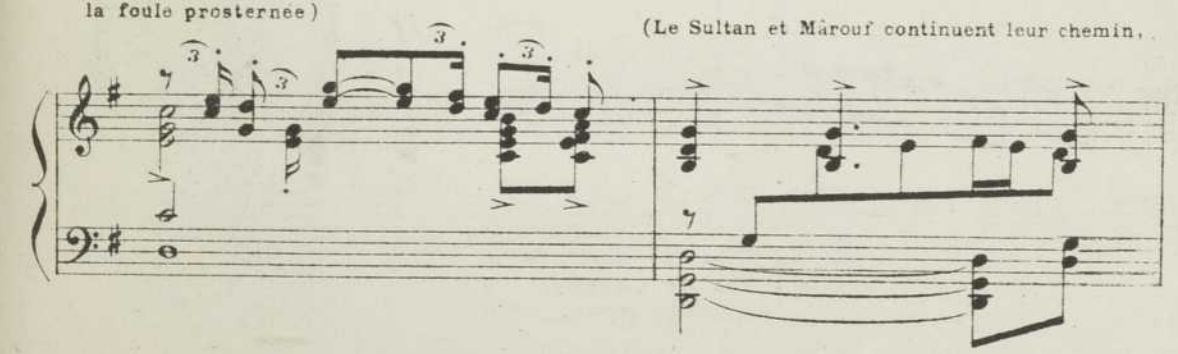
Mârouf qui est bien obligé de se laisser faire, et ils marchent lentement vers le fond au milieu de

ALI (qui est prosterné au premier plan à droite, relevant seulement la tête)



la foule prosternée)

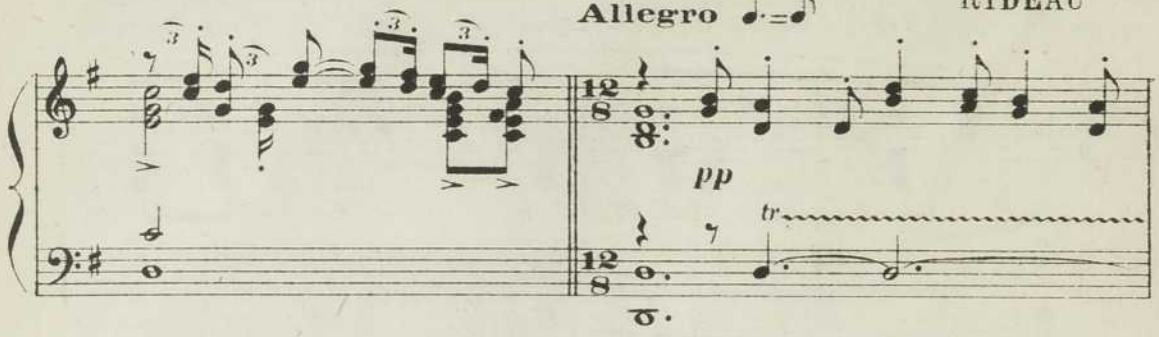
(Le Sultan et Mârouf continuent leur chemin.

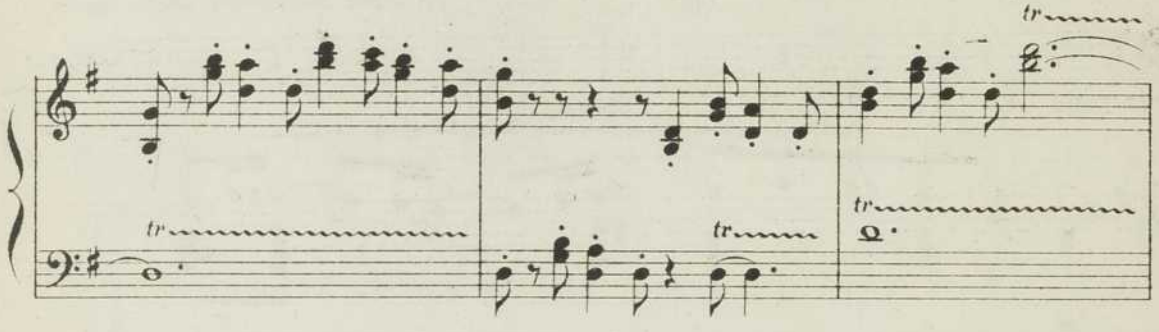


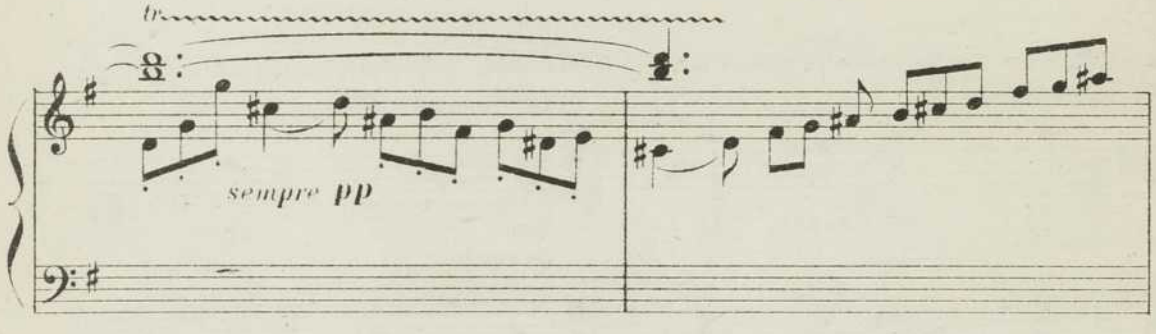
et disparaissent par la ruelle du fond)

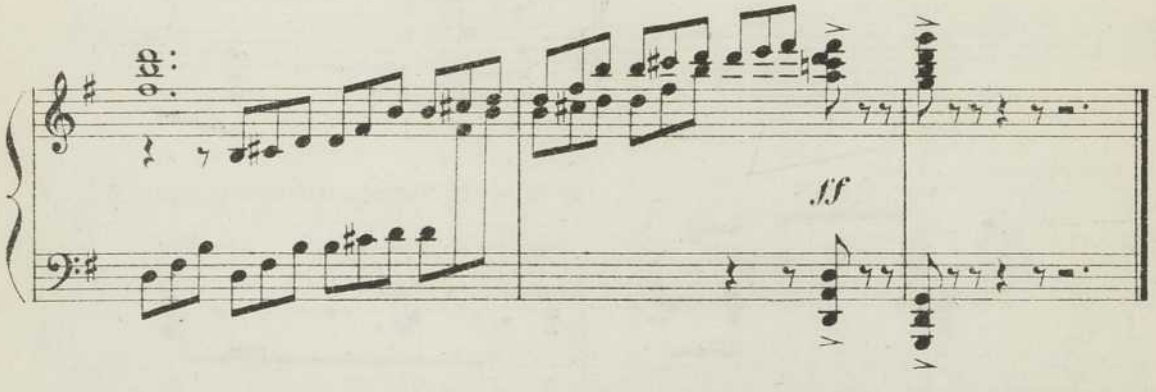
Allegro

RIDEAU





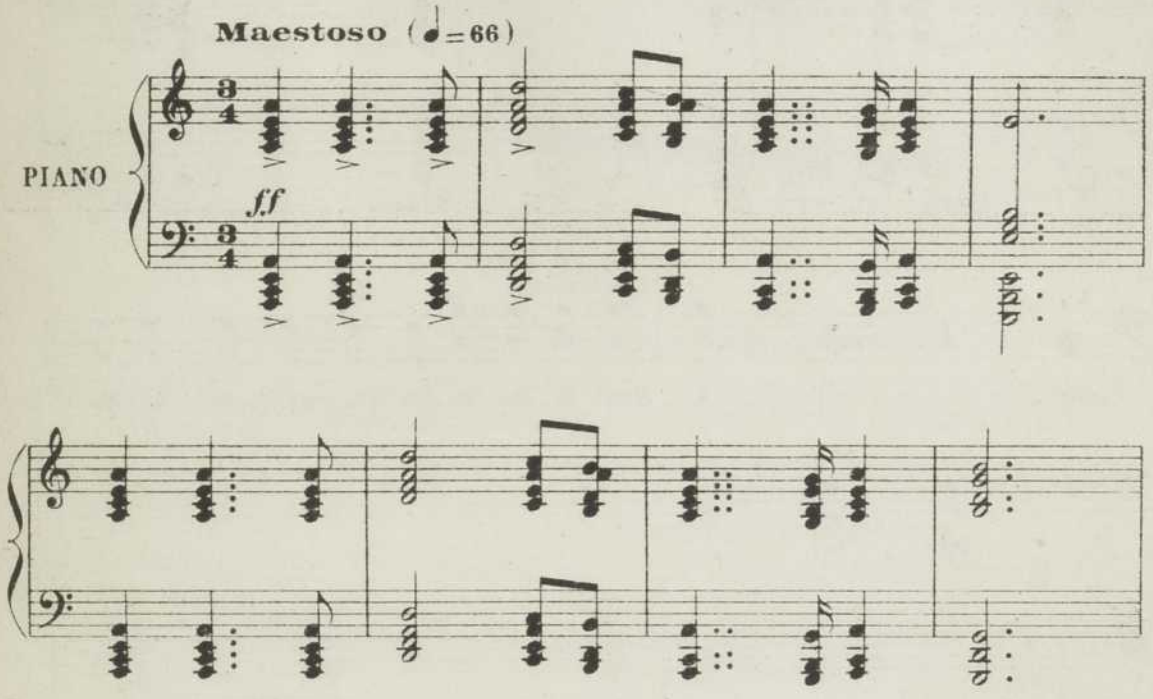




FIN DE L'ACTE II

ACTE IIIme

La scène représente une cour intérieure. Au fond et à droite, une galerie praticable. Dans l'angle un trône surélevé de plusieurs marches et couronné d'un dôme. Au fond, un peu à gauche, une porte monumentale, au dessus de laquelle se trouve un balcon, donne dans un immense et somptueux palais. Une autre porte plus à droite donne dans un jardin. Sous la galerie de droite, une porte donnant sur la rue, et, à sa droite et à sa gauche, deux grandes baies. La scène est fermée à gauche par un bouquet d'arbres.

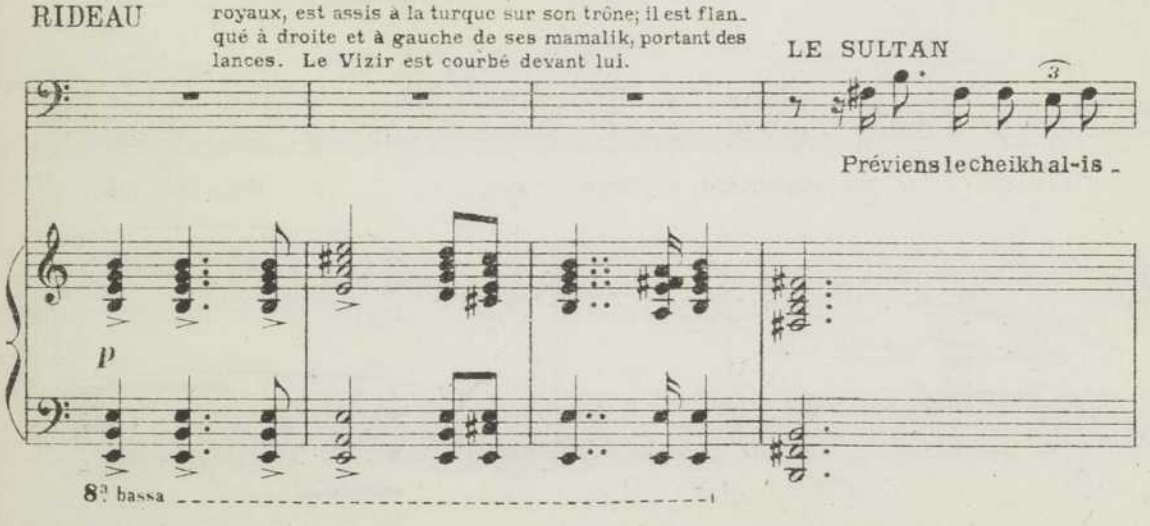


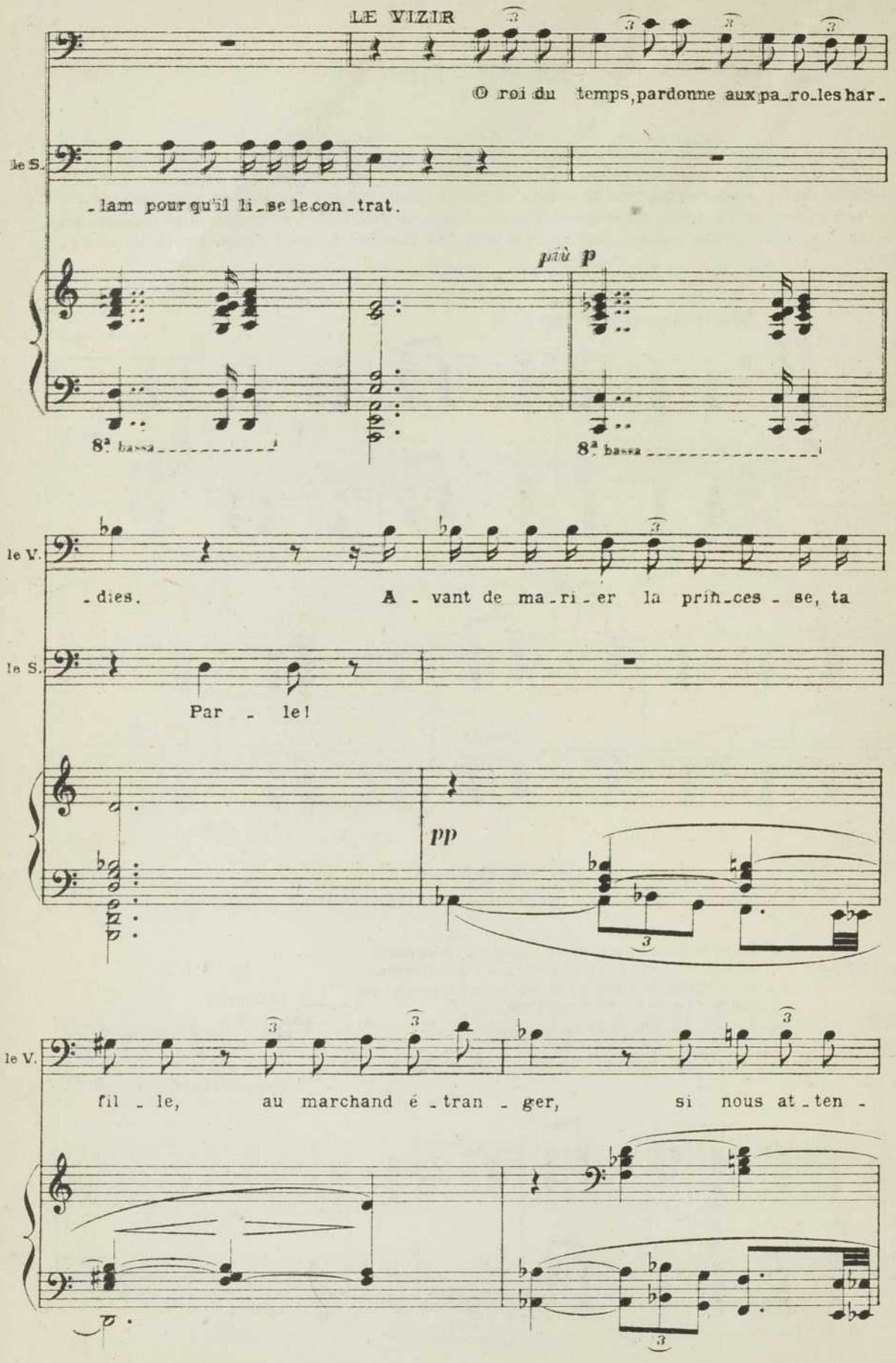
SCÈNE I

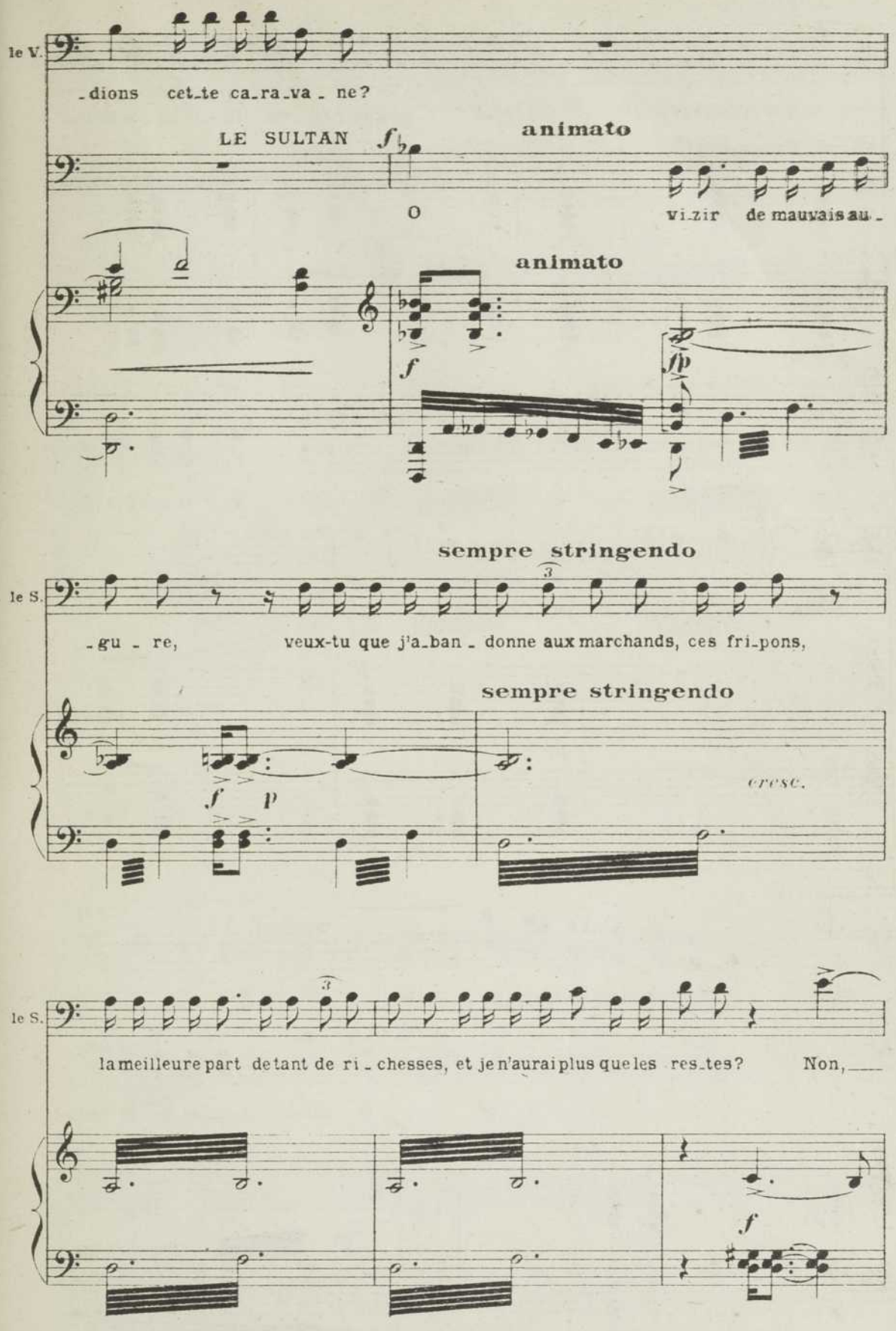
LE SULTAN, LE VIZIR

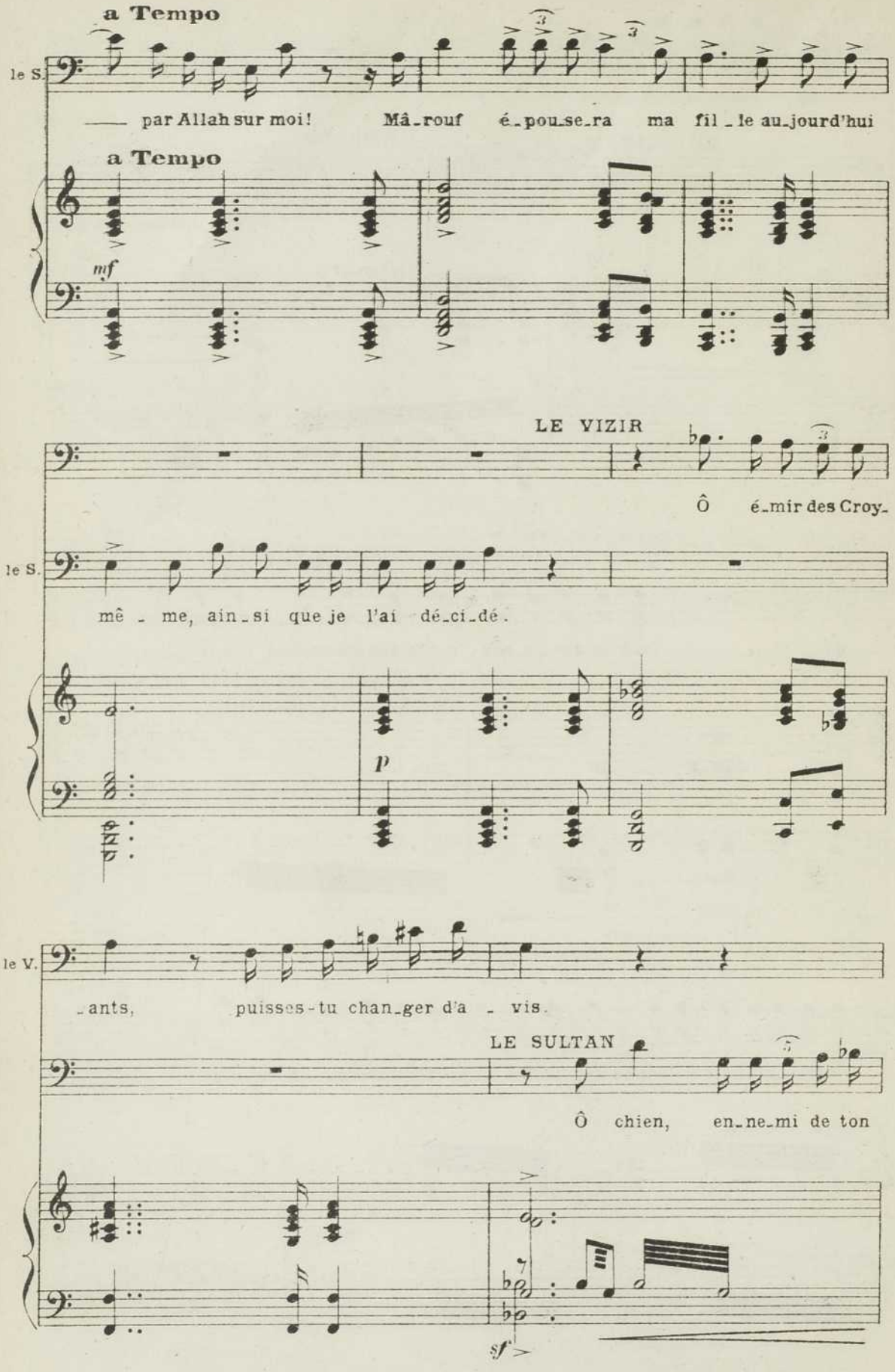
RIDEAU

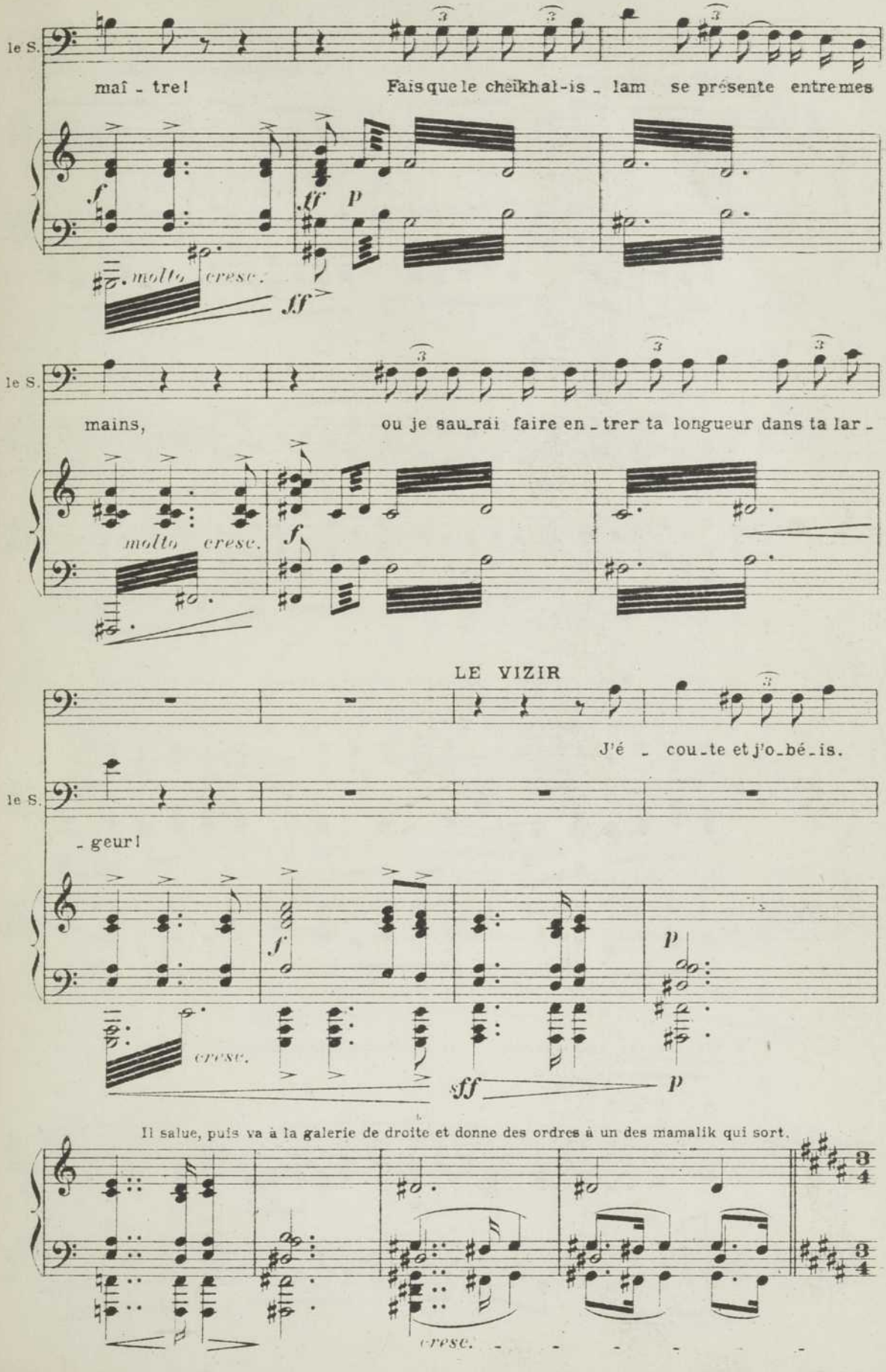
Au lever du rideau, le Sultan, revêtu de ses habits royaux, est assis à la turque sur son trône; il est flanqué à droite et à gauche de ses mamalik, portant des lances. Le Vizir est courbé devant lui.



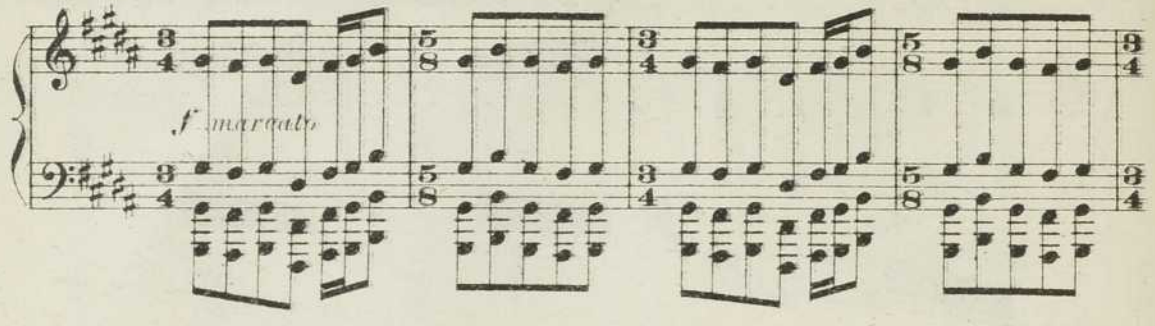

LE VIZIR
O roi du temps, pardonne aux pa_ro_les har_
le S.
_lam pour qu'il li_se le con_trat.
più p
8ª bassa
8ª bassa
le V.
_dies. A _ vant de ma_ri_er la prin_ces_se, ta
le S.
Par _ le!
pp
le V.
fil _ le, au marchand é _tran _ ger, si nous at_ten _


le V.
-dions cet-te ca-ra-va-ne?
LE SULTAN
animato
O vi-zir de mauvais au-
animato
sempre stringendo
le S.
-gu-re, veux-tu que j'a-ban-donne aux marchands, ces fri-pons,
sempre stringendo
cresc.
le S.
la meilleure part de tant de ri-chesses, et je n'aurai plus que les res-tes? Non,

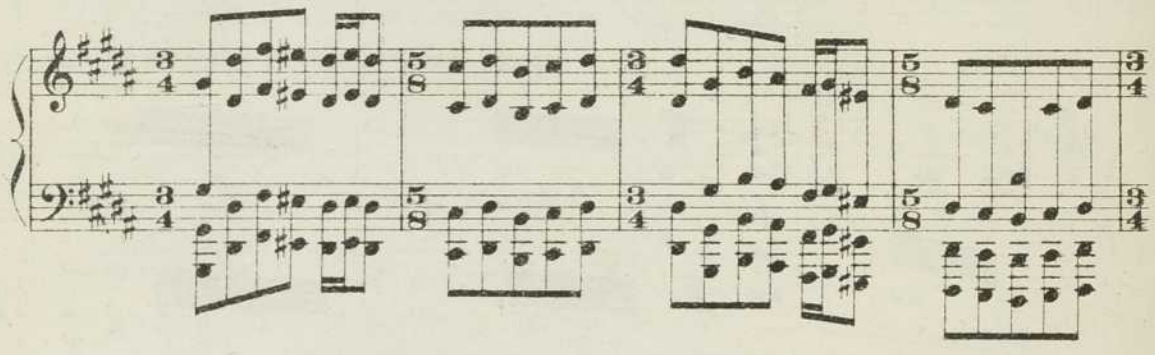

a Tempo
le S.
— par Allah sur moi! Mâ-rouf é-pou-se-ra ma fil-le au-jourd'hui
a Tempo
mf
LE VIZIR
Ô é-mir des Croy-
le S.
mê-me, ain-si que je l'ai dé-ci-dé.
p
le V.
-ants, puisses-tu chan-ger d'a-vis.
LE SULTAN
Ô chien, en-ne-mi de ton
sf


le S.
maî - tre!
Fais que le cheikh al-is - lam se présente entre mes
molto cresc.
le S.
mains,
ou je saurai faire en - trer ta longueur dans ta lar -
molto cresc.
LE VIZIR
J'é - coute et j'o - bé - is.
le S.
- geur!
cresc.
Il salue, puis va à la galerie de droite et donne des ordres à un des mamalik qui sort.
cresc.

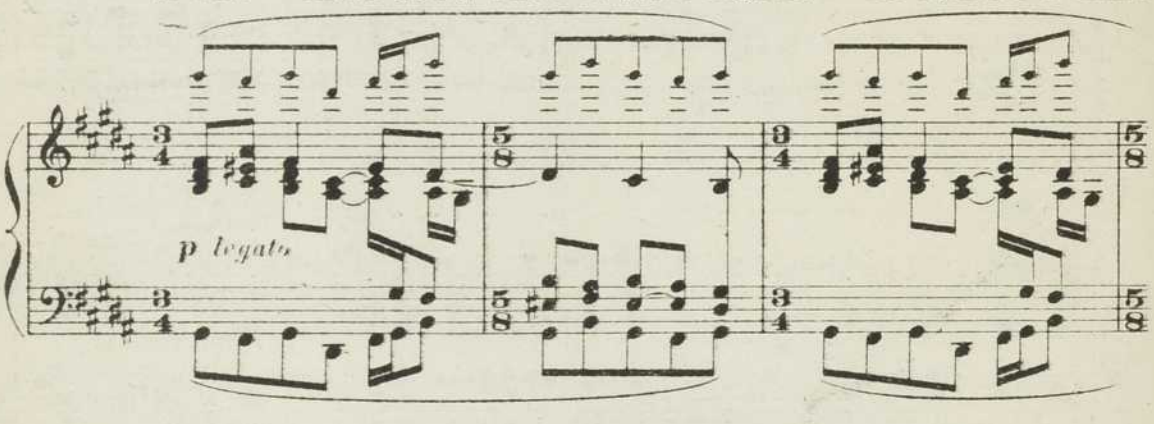
All.° moderato (♩=108) Les dignitaires de la cour (Chambellans, Nawabs, etc. etc.)



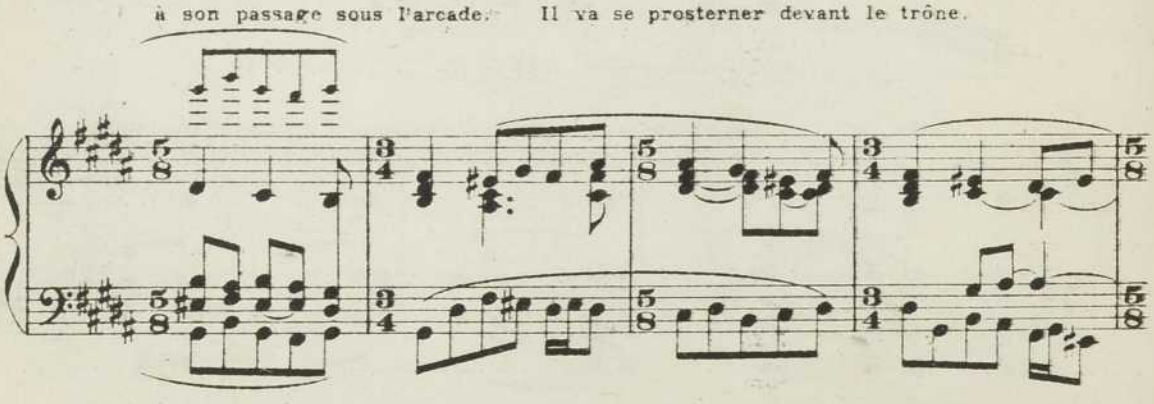
entrent par le second plan à gauche, saluent le Sultan et vont se ranger sous l'arcade

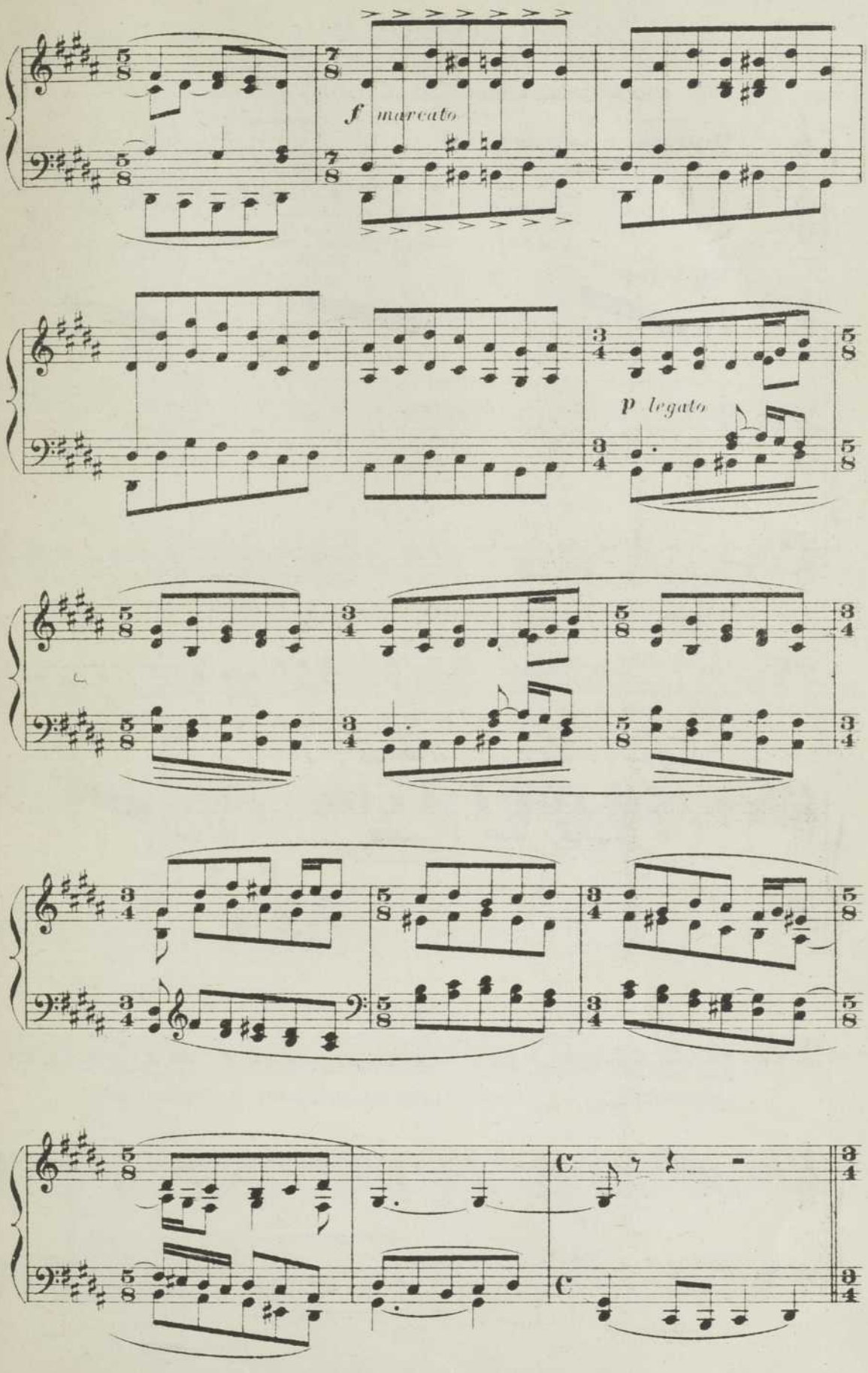


du fond. Marouf paraît, habillé en grand seigneur. Les dignitaires le saluent



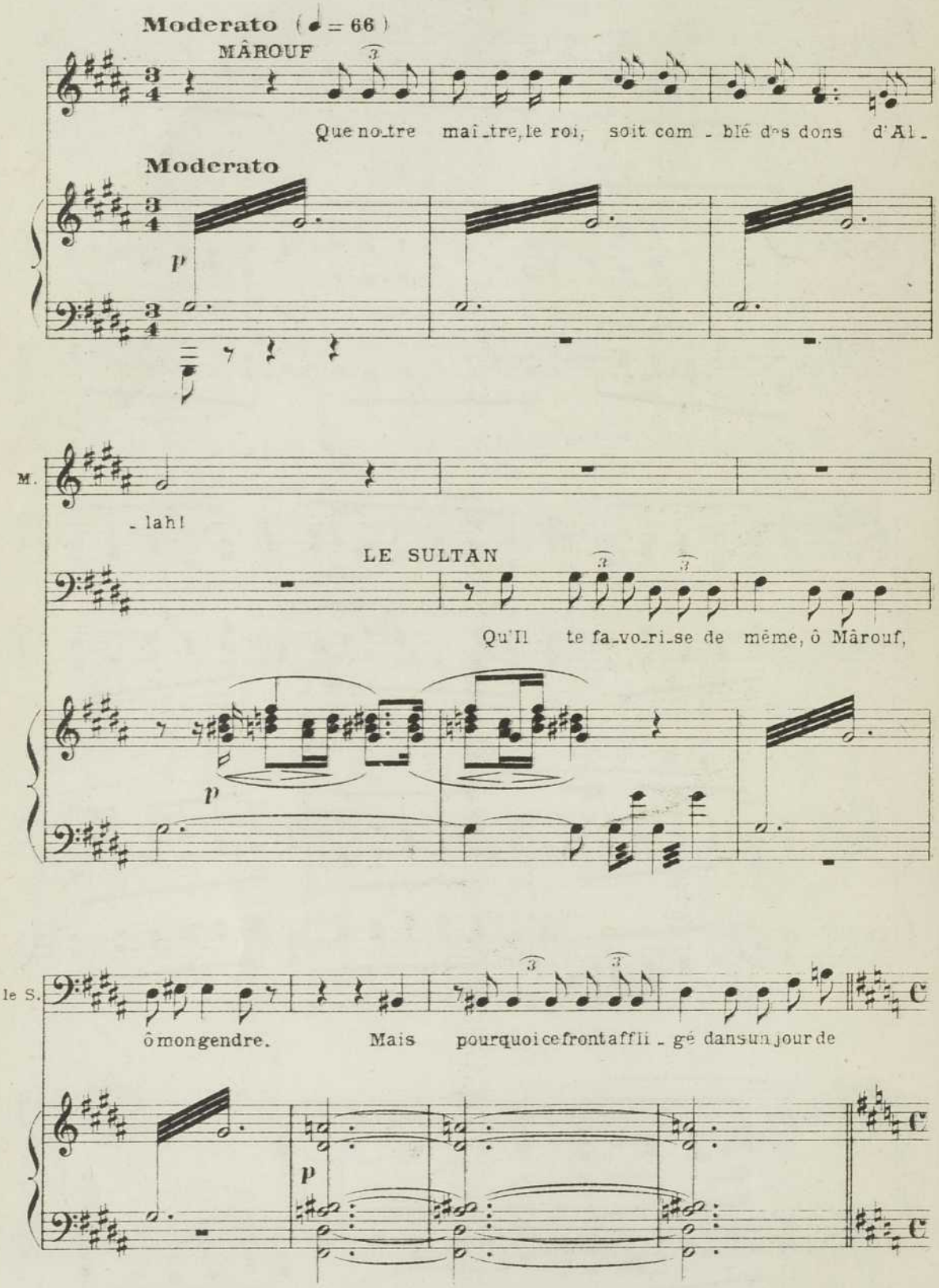
à son passage sous l'arcade. Il va se prosterner devant le trône.

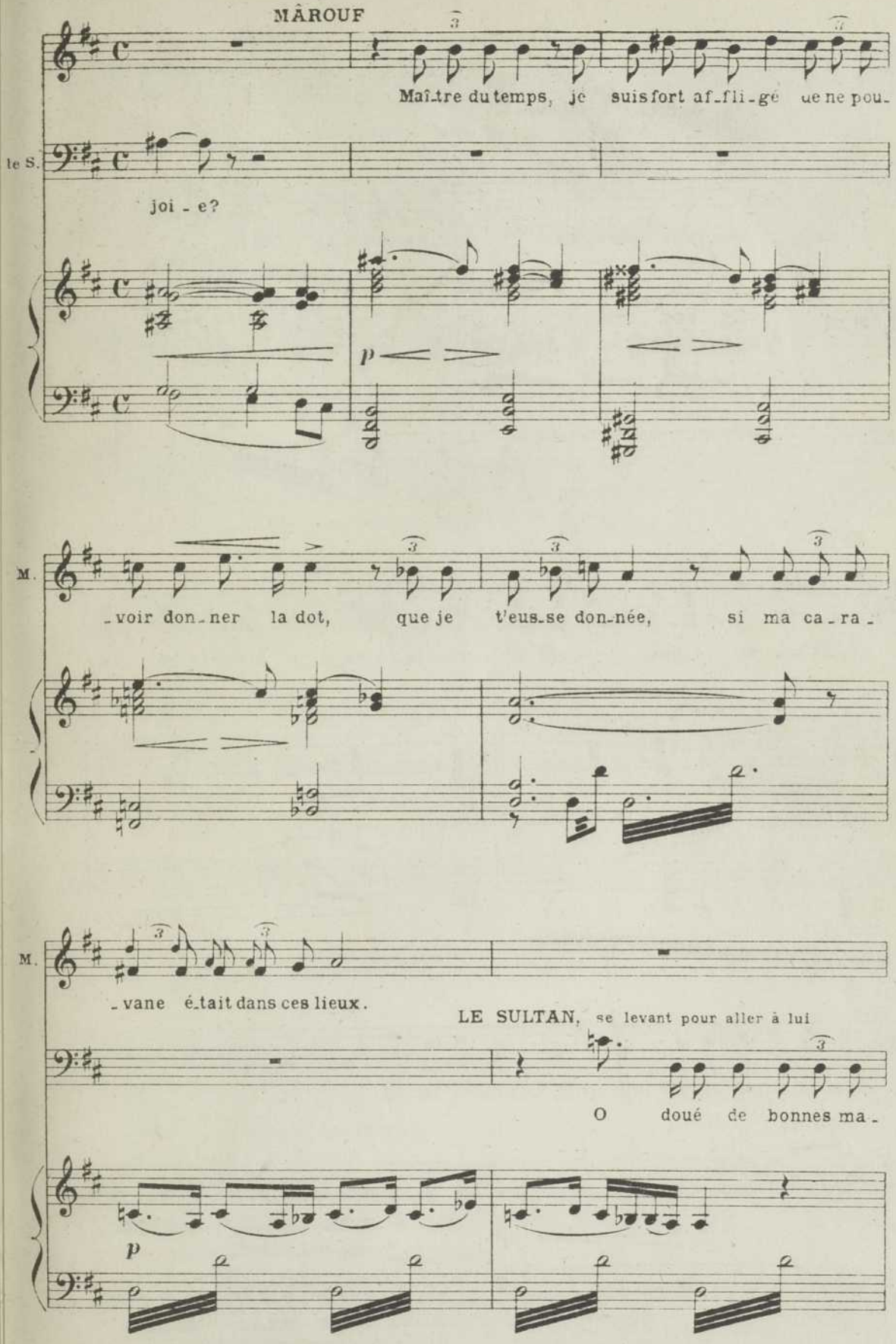


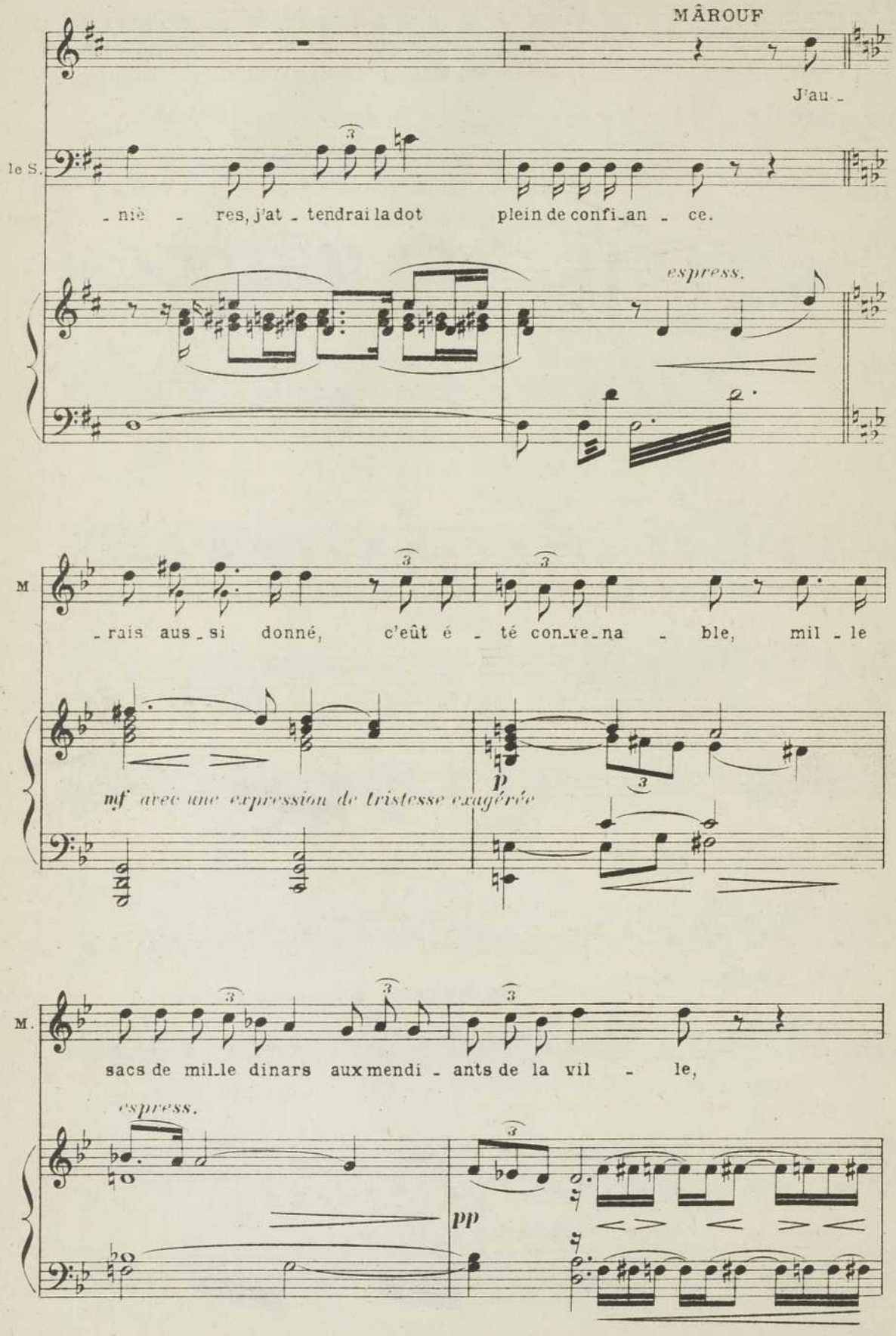

f marcato
p legato

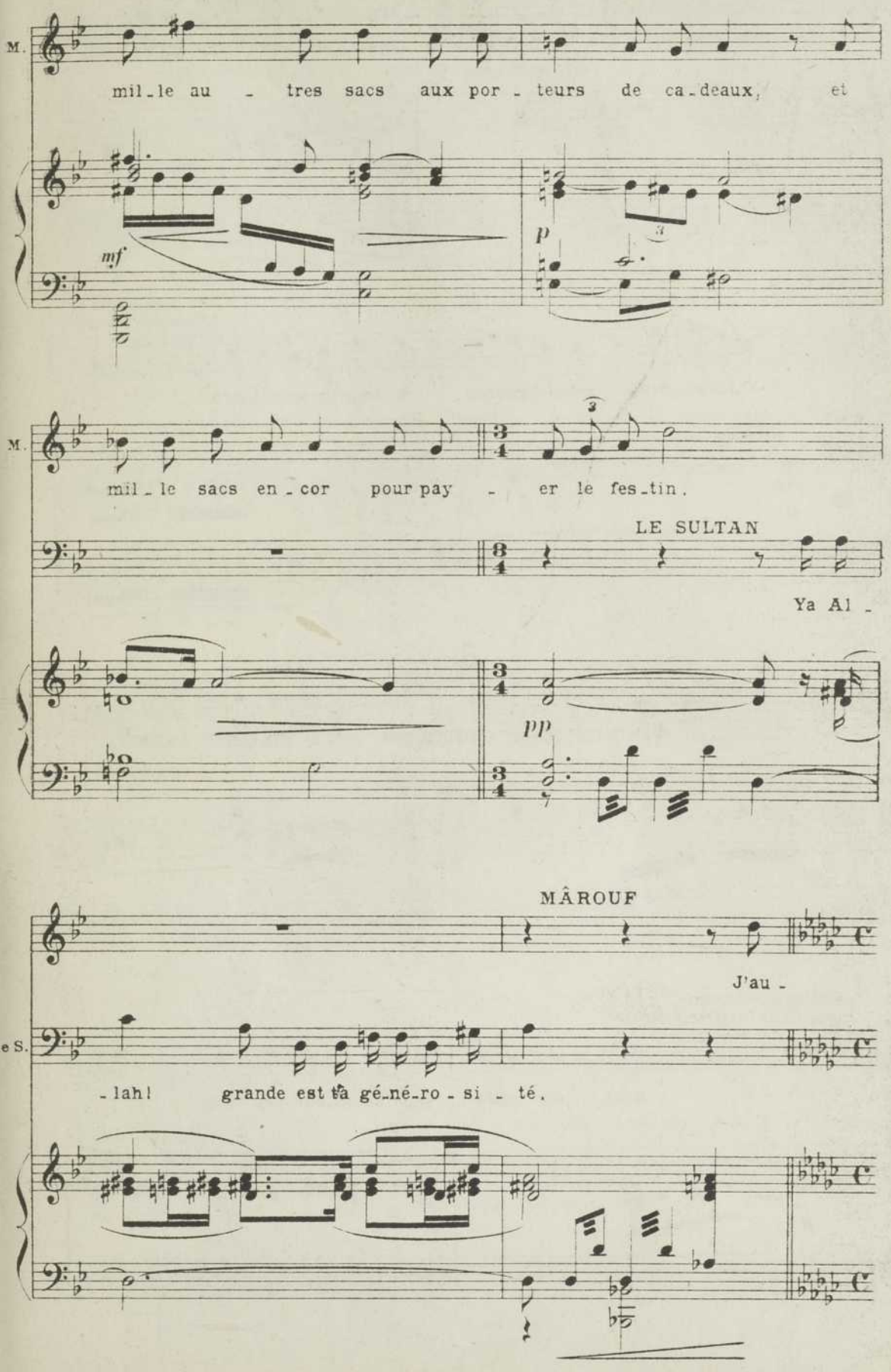
SCÈNE II

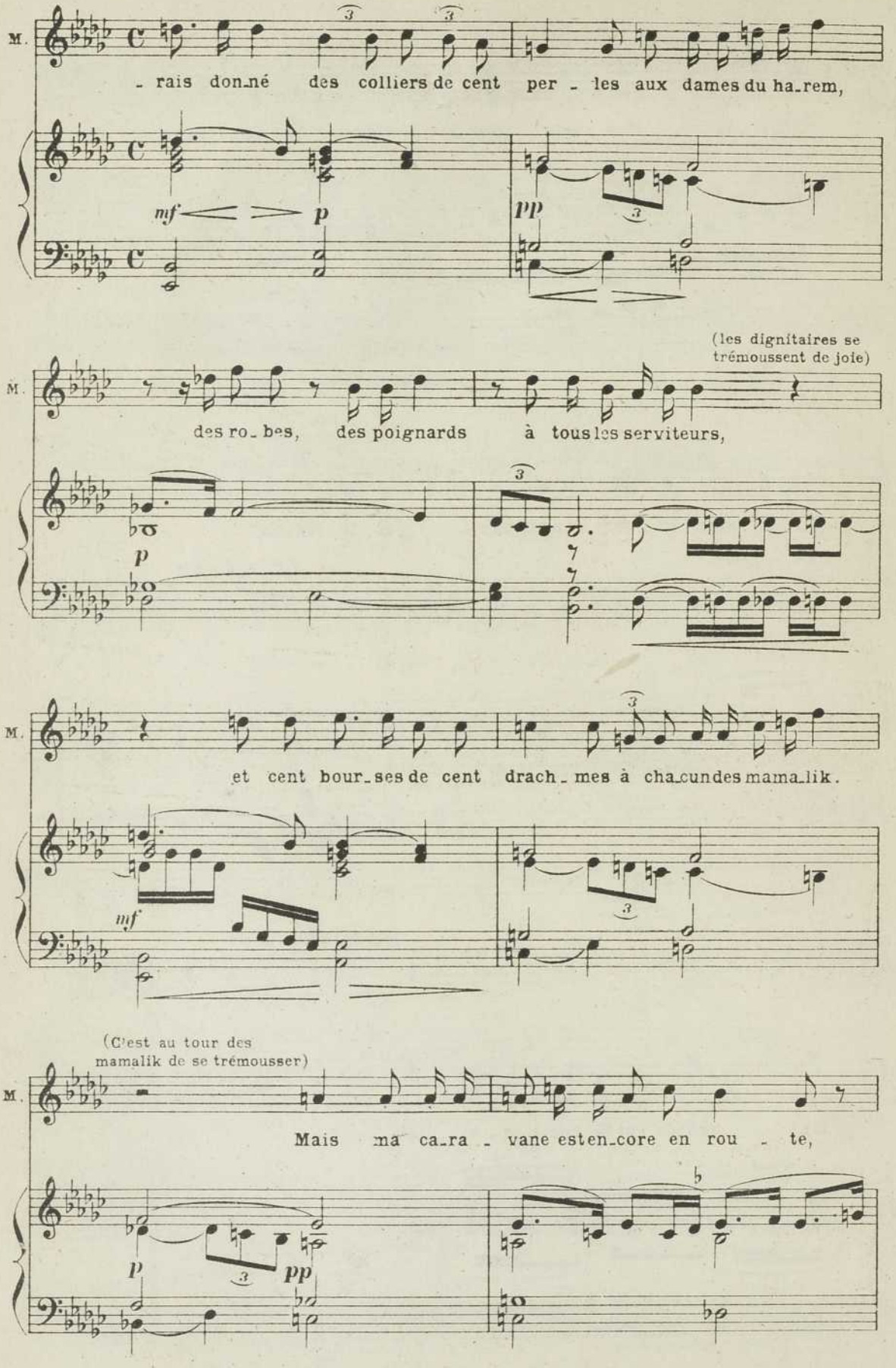
LES MÊMES. MÂROUF

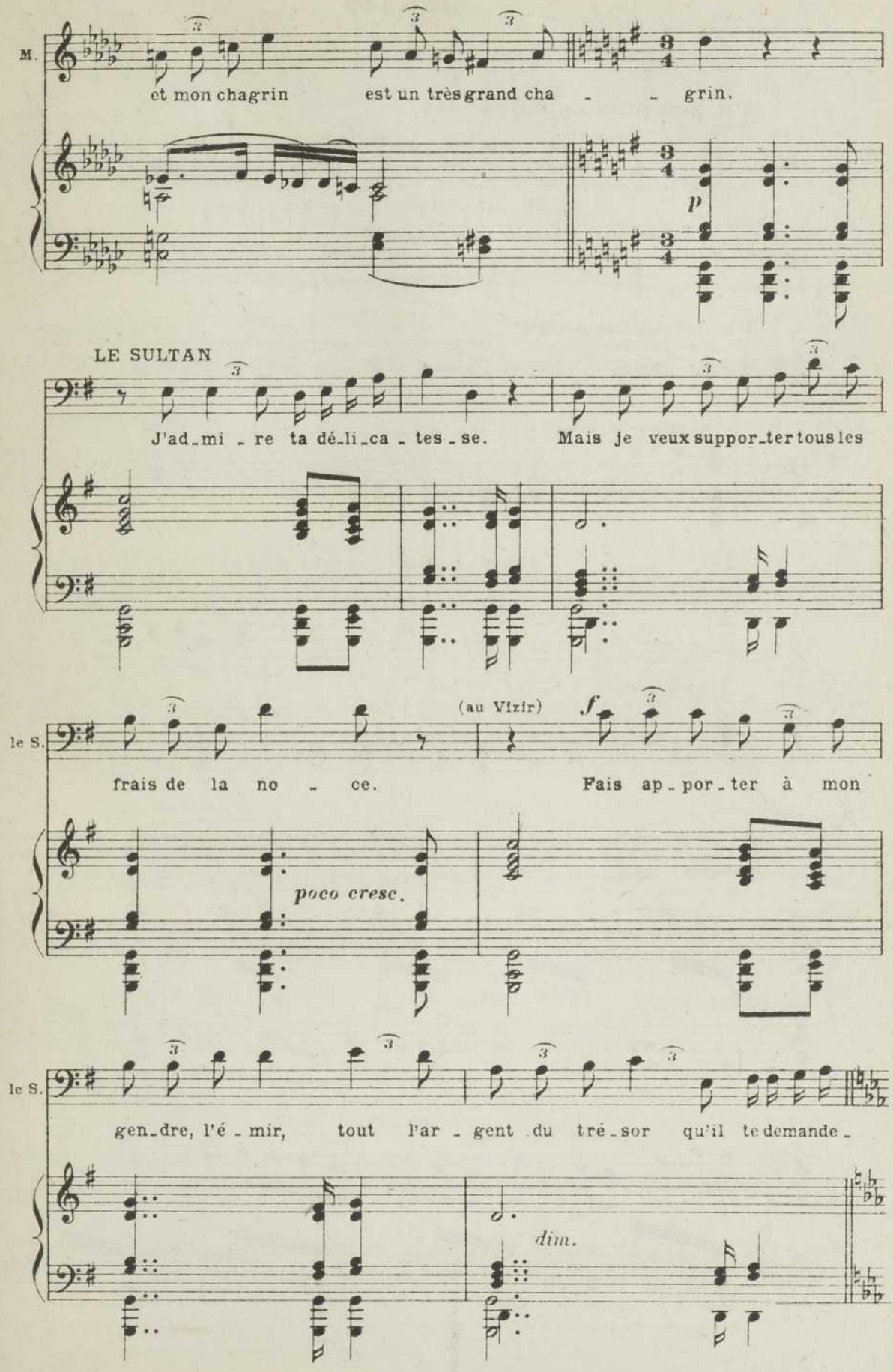



MÂROUF
Maî_tre du temps, je suis fort af_fli_gé de ne pou_
le S.
joi_e?
p
M.
_voir don_ner la dot, que je t'eus_se don_née, si ma ca_ra_
M.
_vane é_tait dans ces lieux.
LE SULTAN, se levant pour aller à lui
O doué de bonnes ma_
p

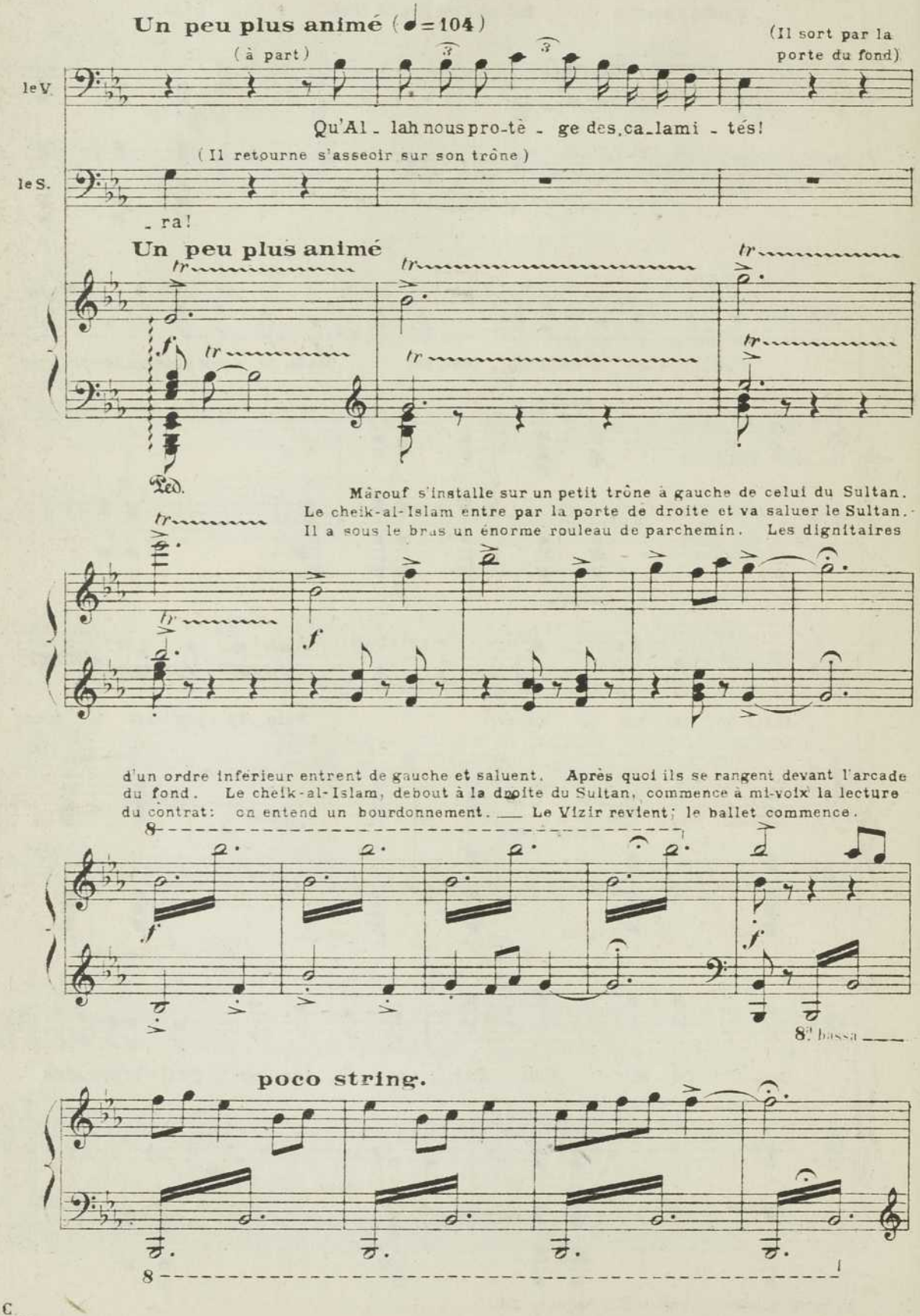

MÂROUF
J'au -
le S.
- niè - res, j'at - tendrai la dot plein de confi-an - ce.
espress.
M
- rais aus - si donné, c'eût é - té con-ve-na - ble, mil - le
mf avec une expression de tristesse exagérée
p
M.
sacs de mil-le dinars aux mendi - ants de la vil - le,
espress.
pp

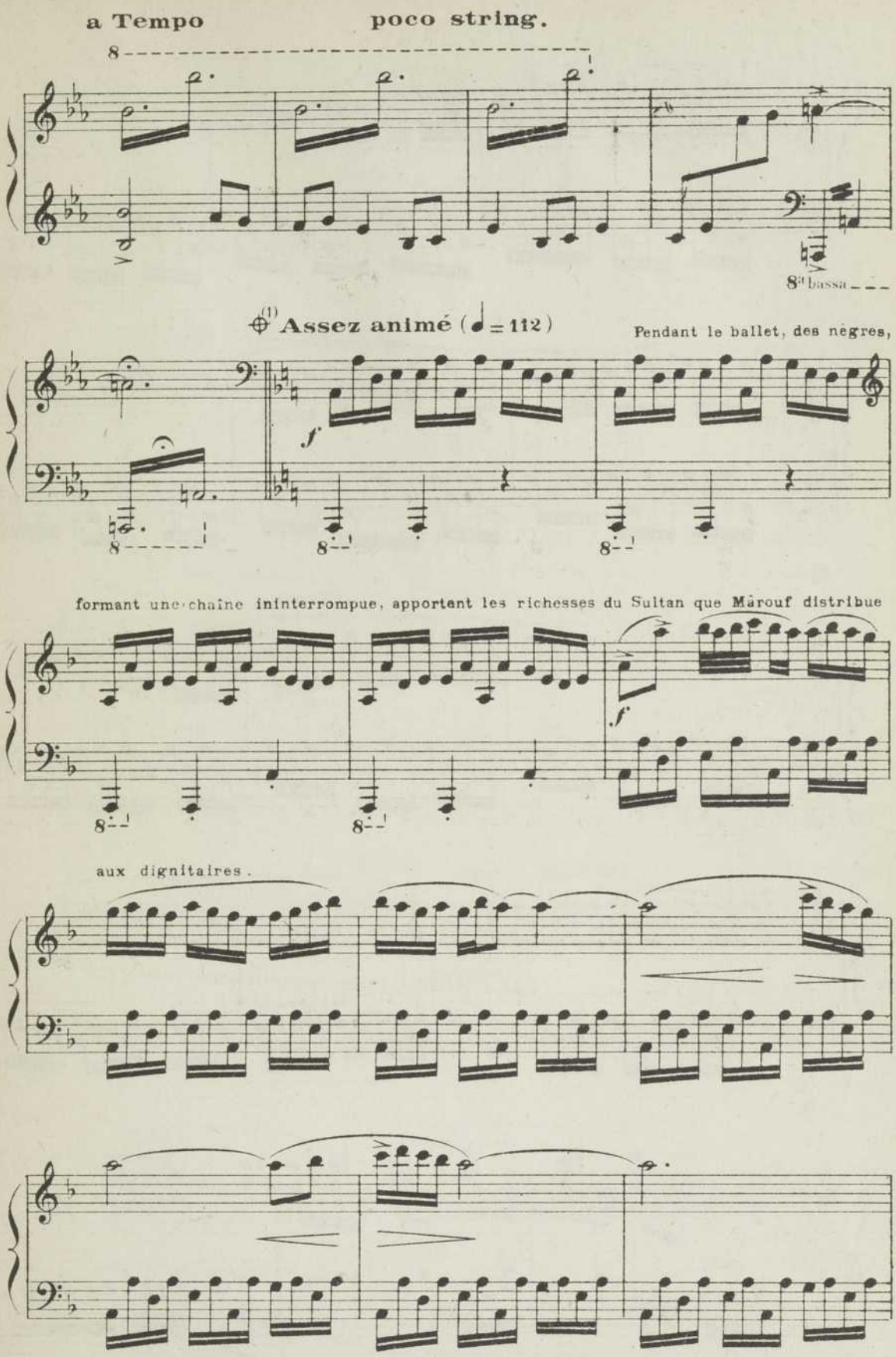

M.
mil_le au _ tres sacs aux por_teurs de ca_deaux, et
mf
p
M.
mil_le sacs en_cor pour pay _ er le fes_tin.
LE SULTAN
Ya Al _
pp
MÂROUF
J'au _
le S.
_lah! grande est ta gé_né_ro_si _ té.


M.
- rais don-né des colliers de cent per - les aux dames du ha-rem,
mf
p
pp
(les dignitaires se trémoussent de joie)
M.
des ro- bes, des poignards à tous les serviteurs,
p
M.
et cent bour-ses de cent drach - mes à cha-cun des mama-lik.
mf
(C'est au tour des mamalik de se trémousser)
M.
Mais ma ca-ra - vane est en-core en rou - te,
p
pp

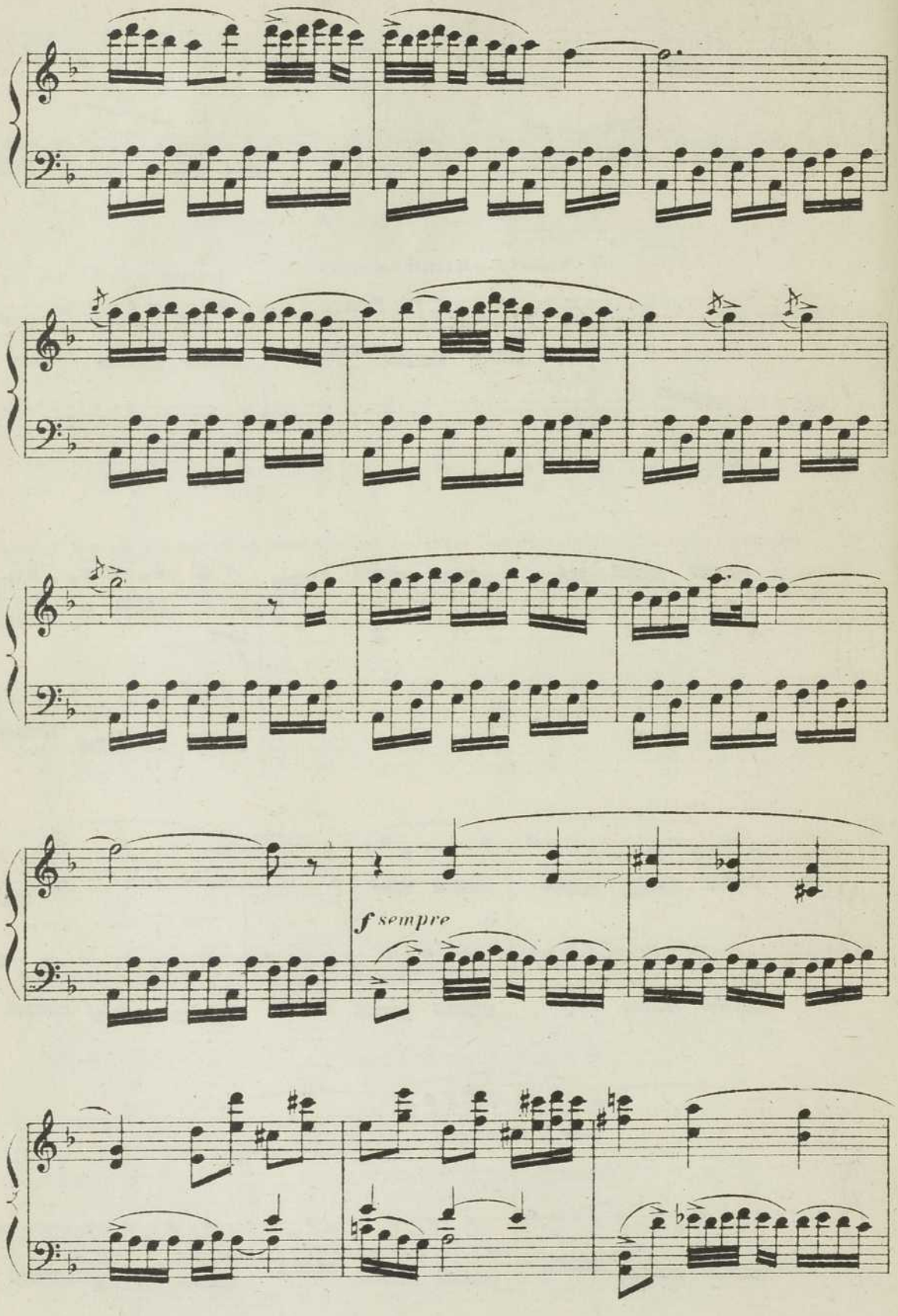

M.
et mon chagrin est un très grand cha - - grin.
p
LE SULTAN
J'ad-mi-re ta dé-li-ca-tes-se. Mais je veux suppor-ter tous les
le S.
(au Vizir)
f
frais de la no - ce. Fais ap-por-ter à mon
poco cresc.
le S.
gen-dre, l'é-mir, tout l'ar-gent du tré-sor qu'il te demande-
dim.

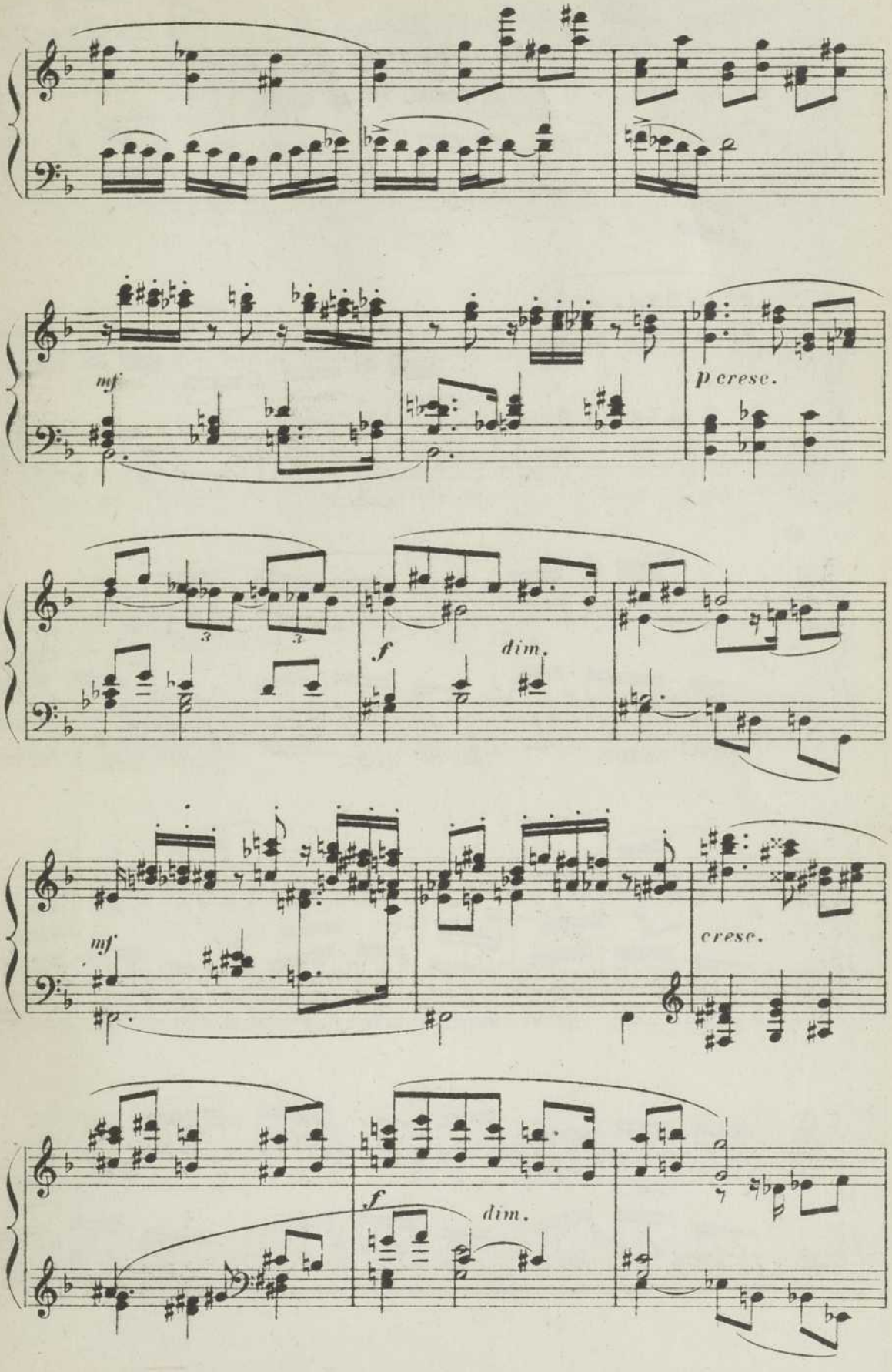
Danses

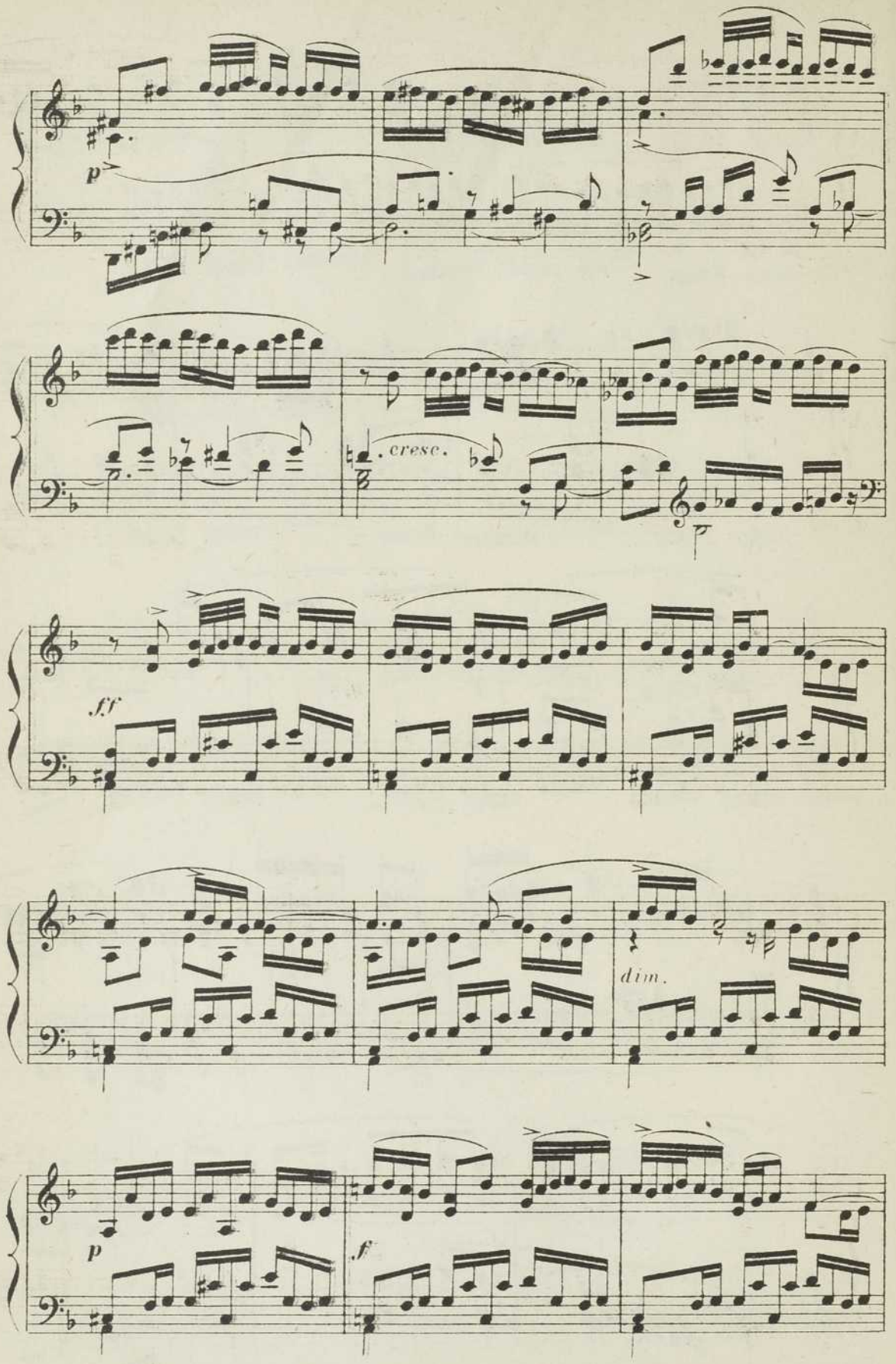

Un peu plus animé (♩=104)
(à part)
(Il sort par la porte du fond)
le V.
Qu'Al - lah nous pro-tè - ge des ca-lami - tés!
(Il retourne s'asseoir sur son trône)
le S.
- ra!
Un peu plus animé
Red.
Mârouf s'installe sur un petit trône à gauche de celui du Sultan. Le cheik-al-Islam entre par la porte de droite et va saluer le Sultan. Il a sous le bras un énorme rouleau de parchemin. Les dignitaires
d'un ordre inférieur entrent de gauche et saluent. Après quoi ils se rangent devant l'arcade du fond. Le cheik-al-Islam, debout à la droite du Sultan, commence à mi-voix la lecture du contrat: on entend un bourdonnement. — Le Vizir revient; le ballet commence.
8va bassa
poco string.

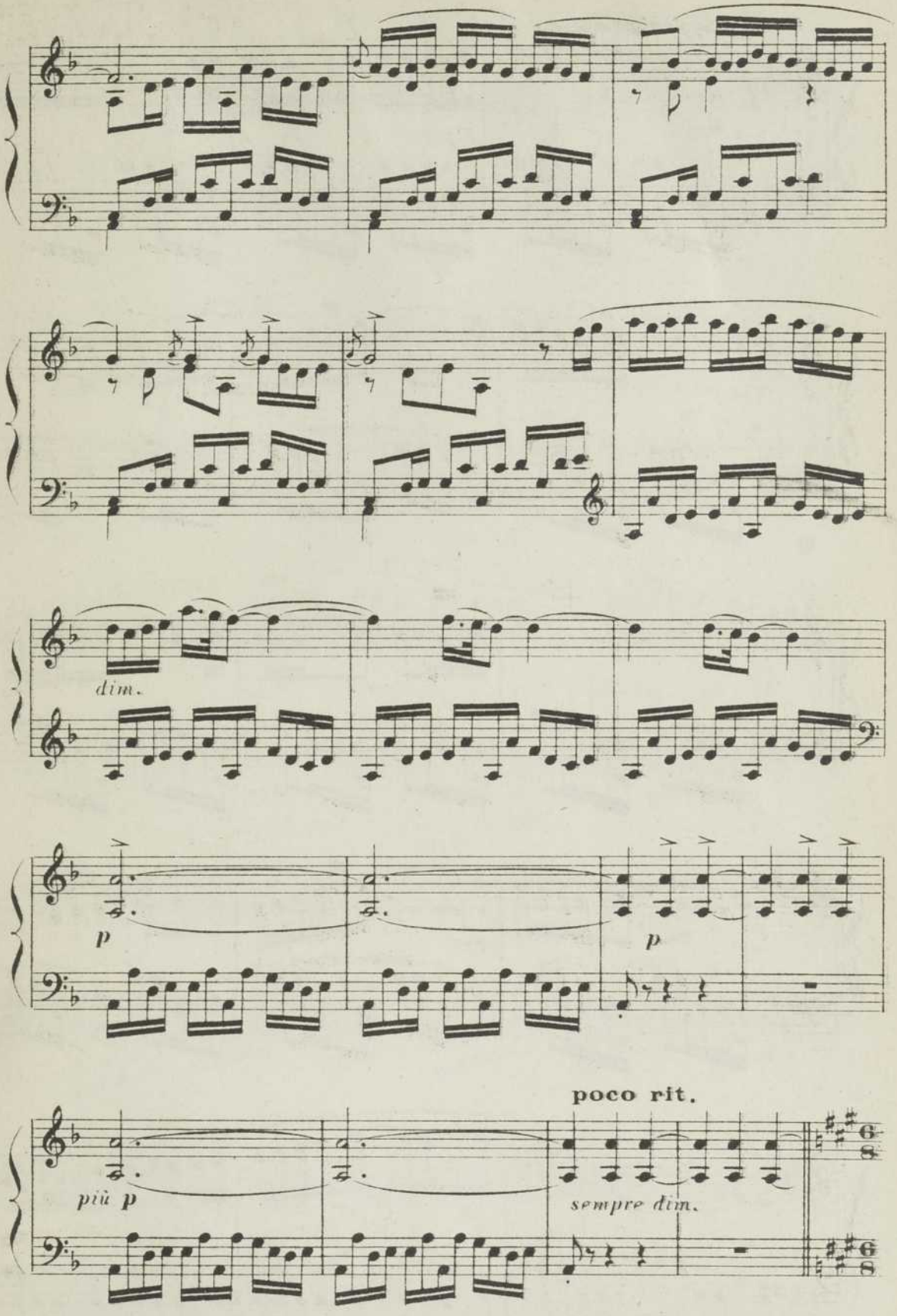


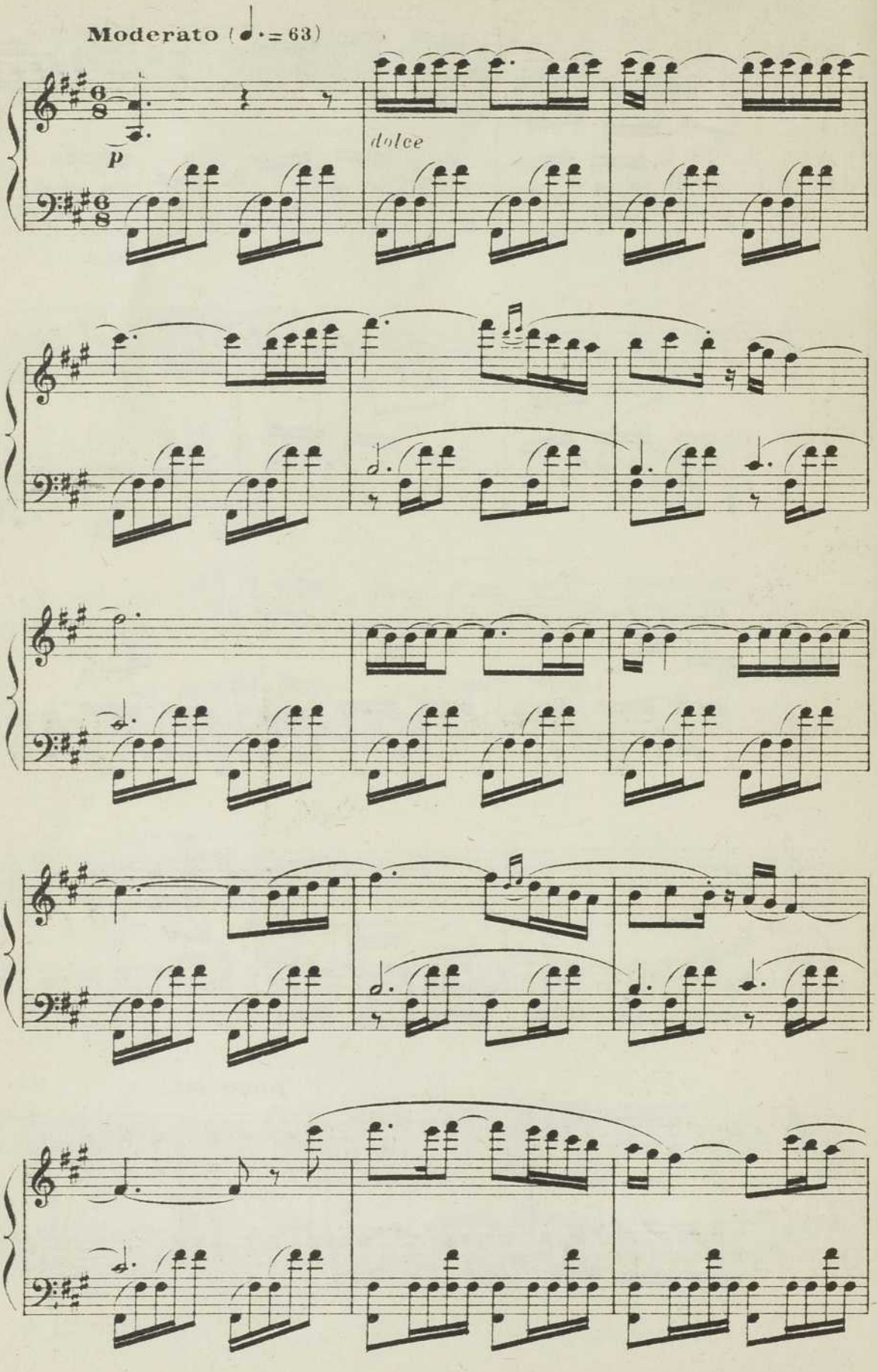
(1) On peut passer du signe ⊕ à la page 207

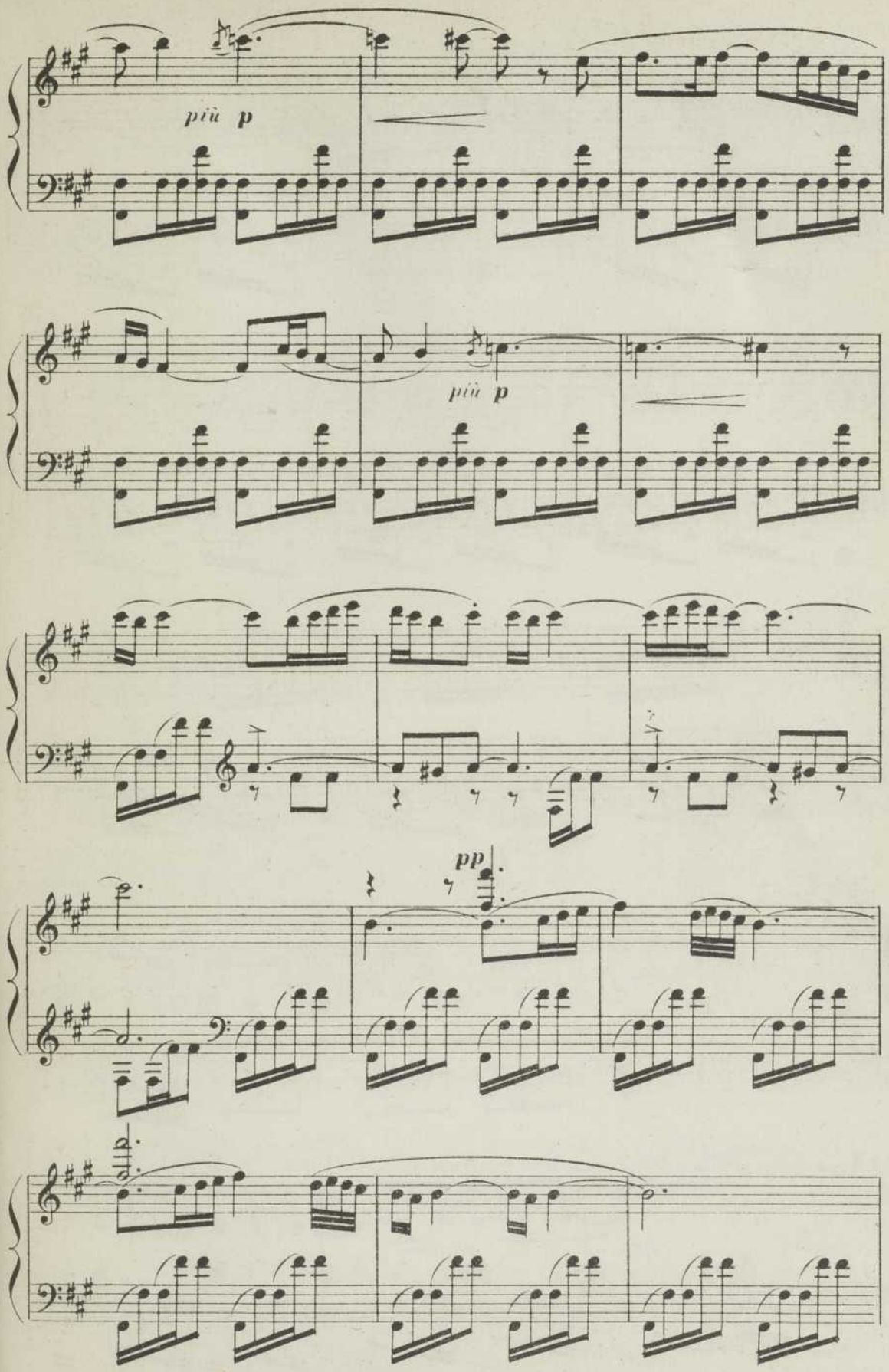

f sempre

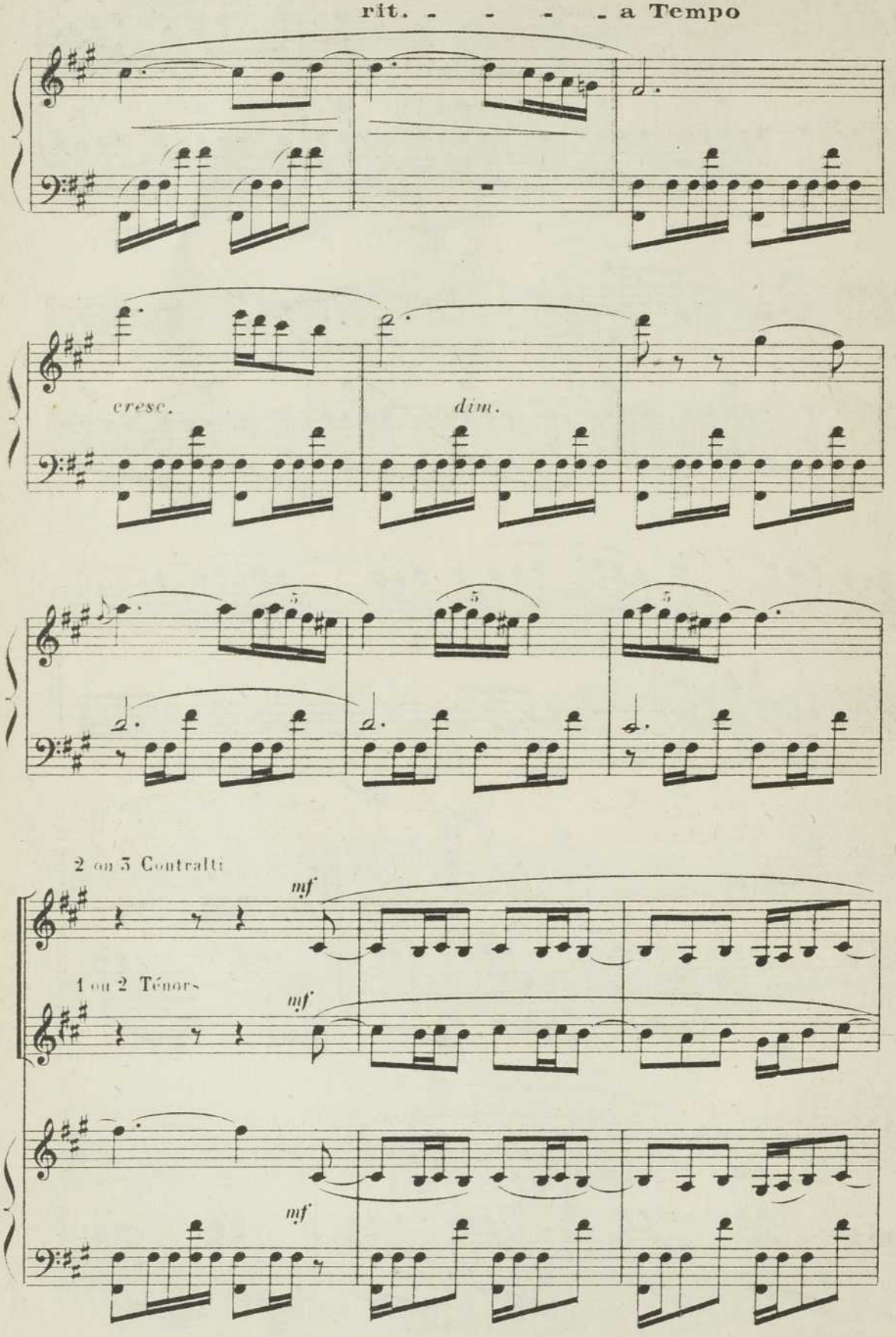

mf
p cresc.
f
dim.
mf
cresc.
f
dim.

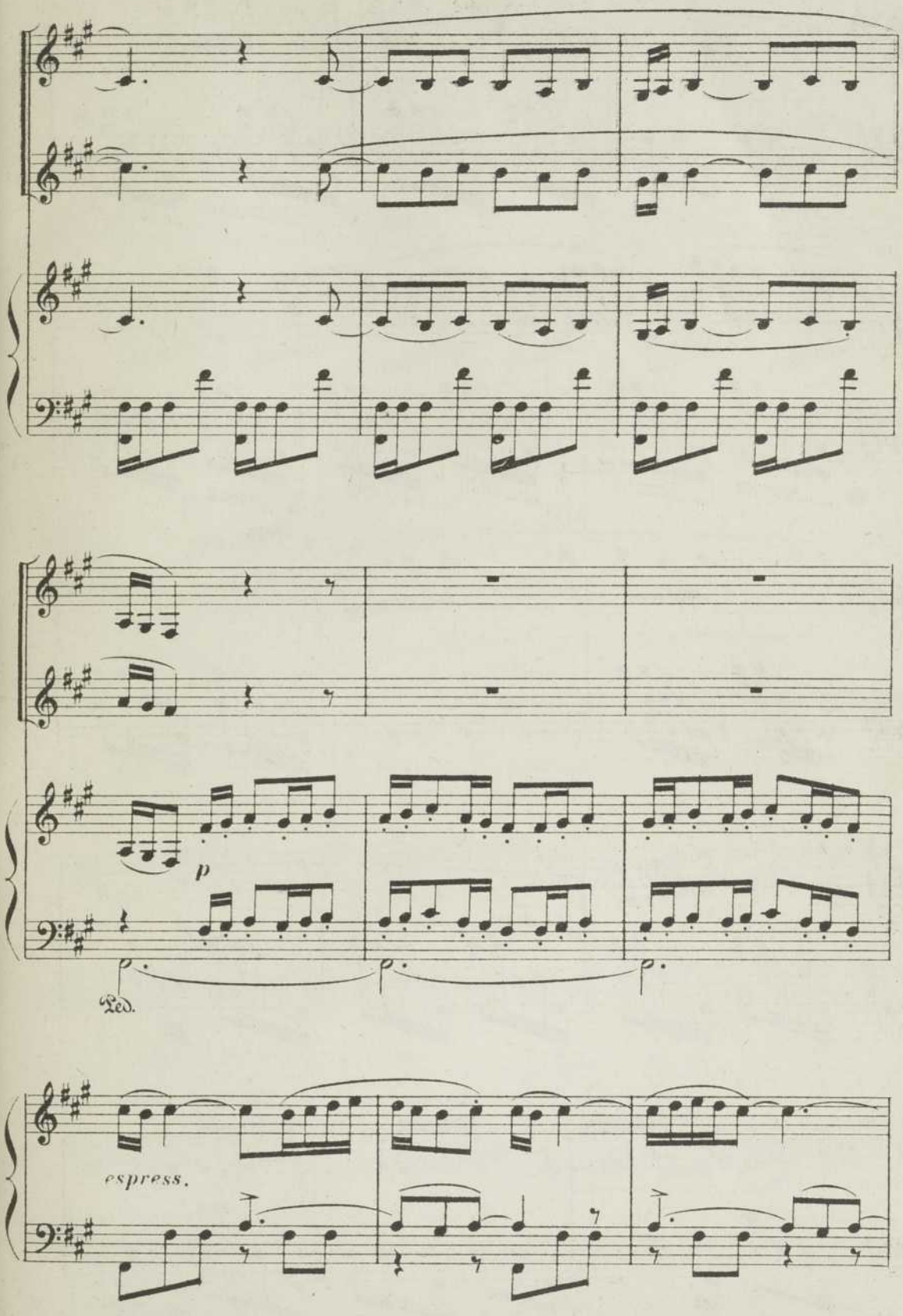

p
cresc.
p
ff
dim.
p
f

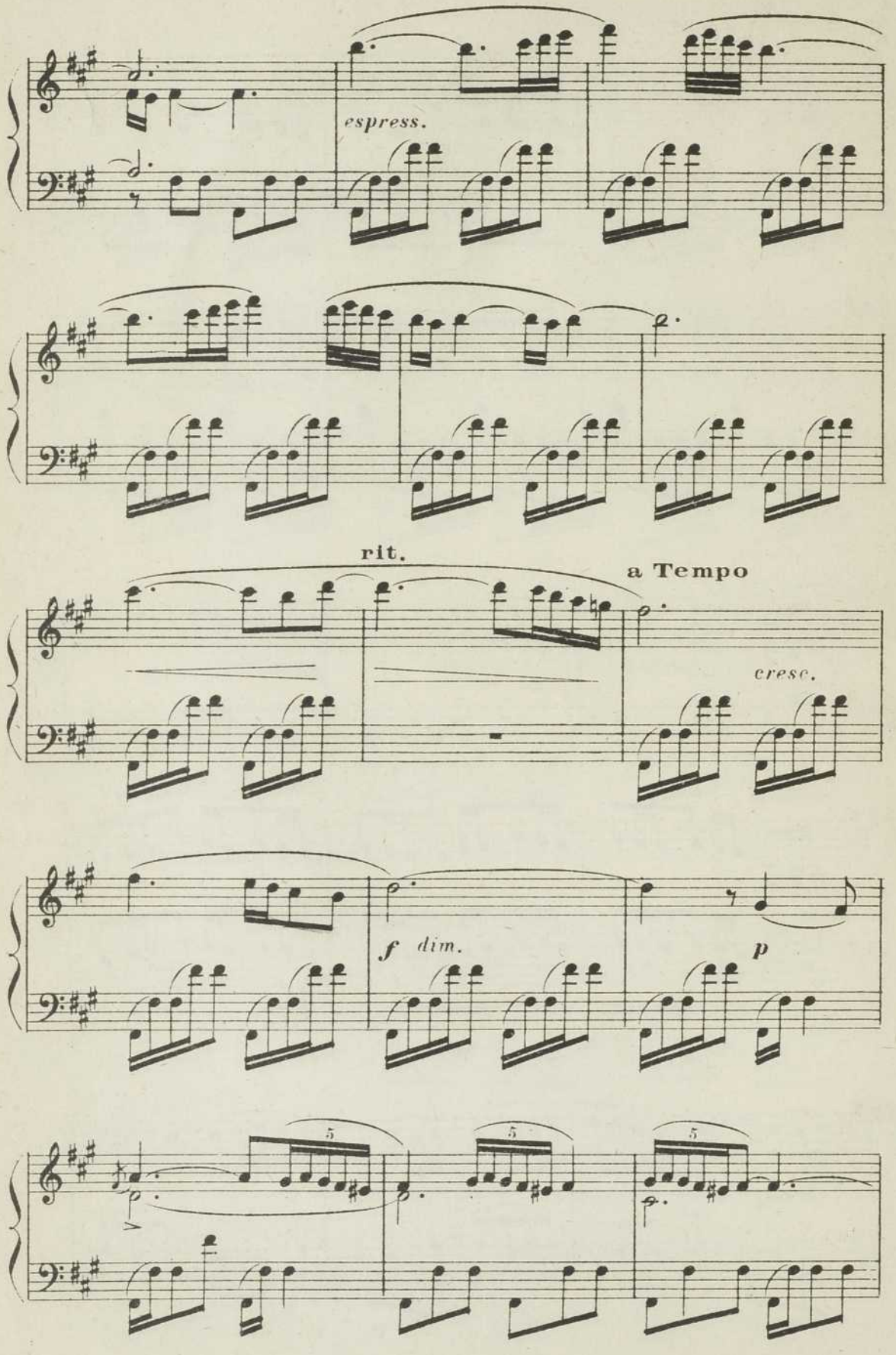

dim.
p
p
poco rit.
più p
sempre dim.

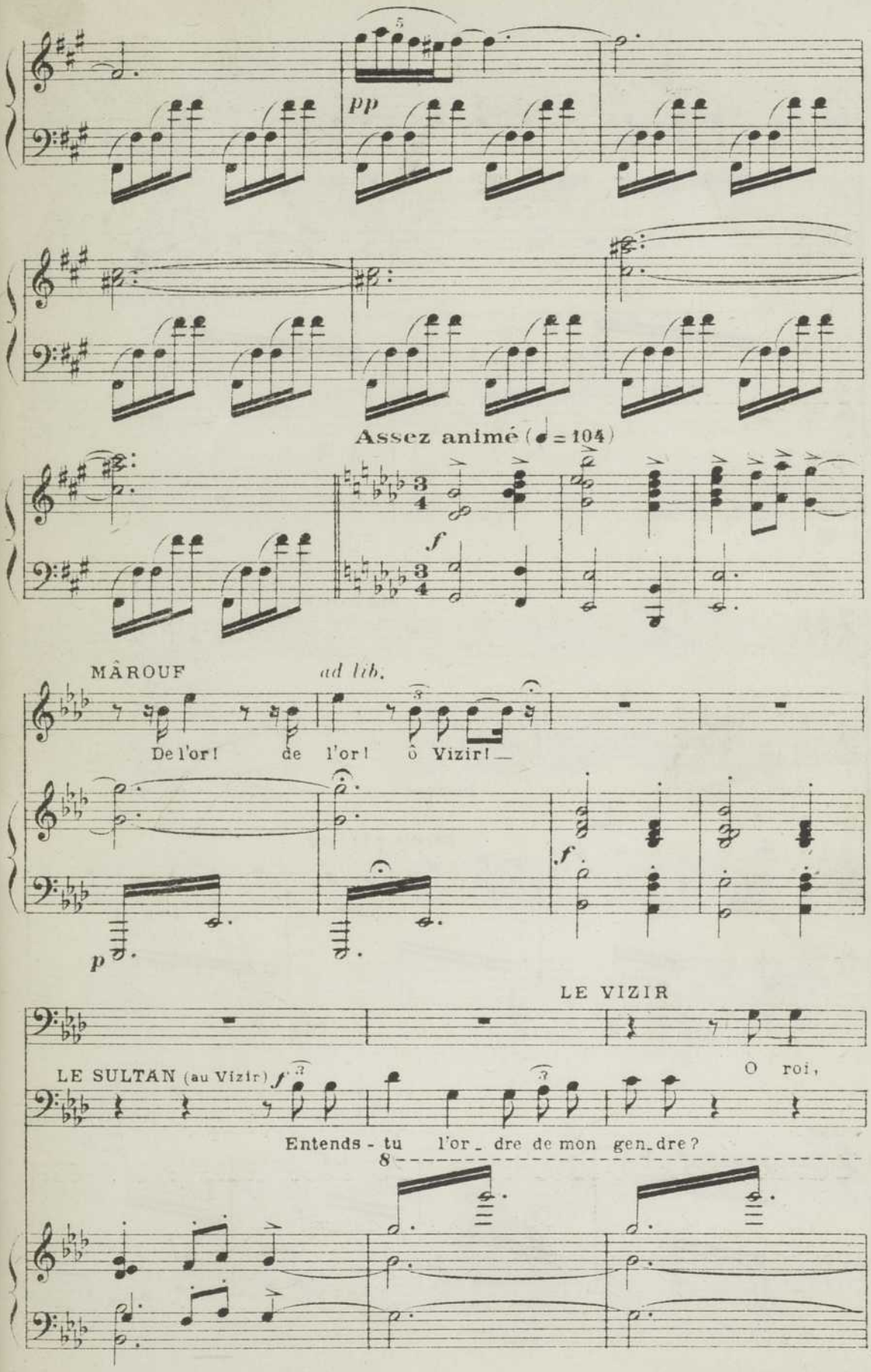

Moderato (♩. = 63)
p
dulce

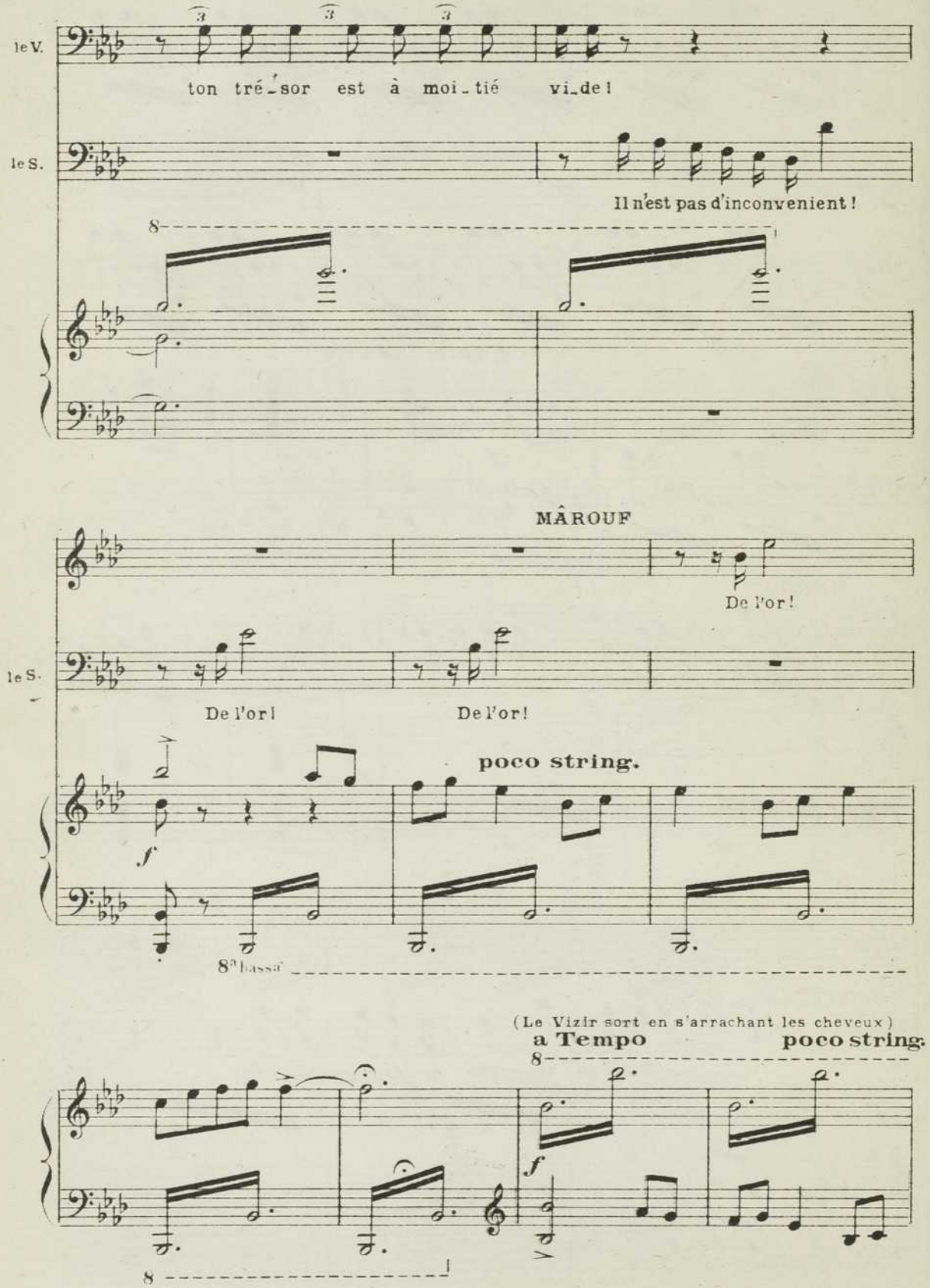

più p
più p
pp

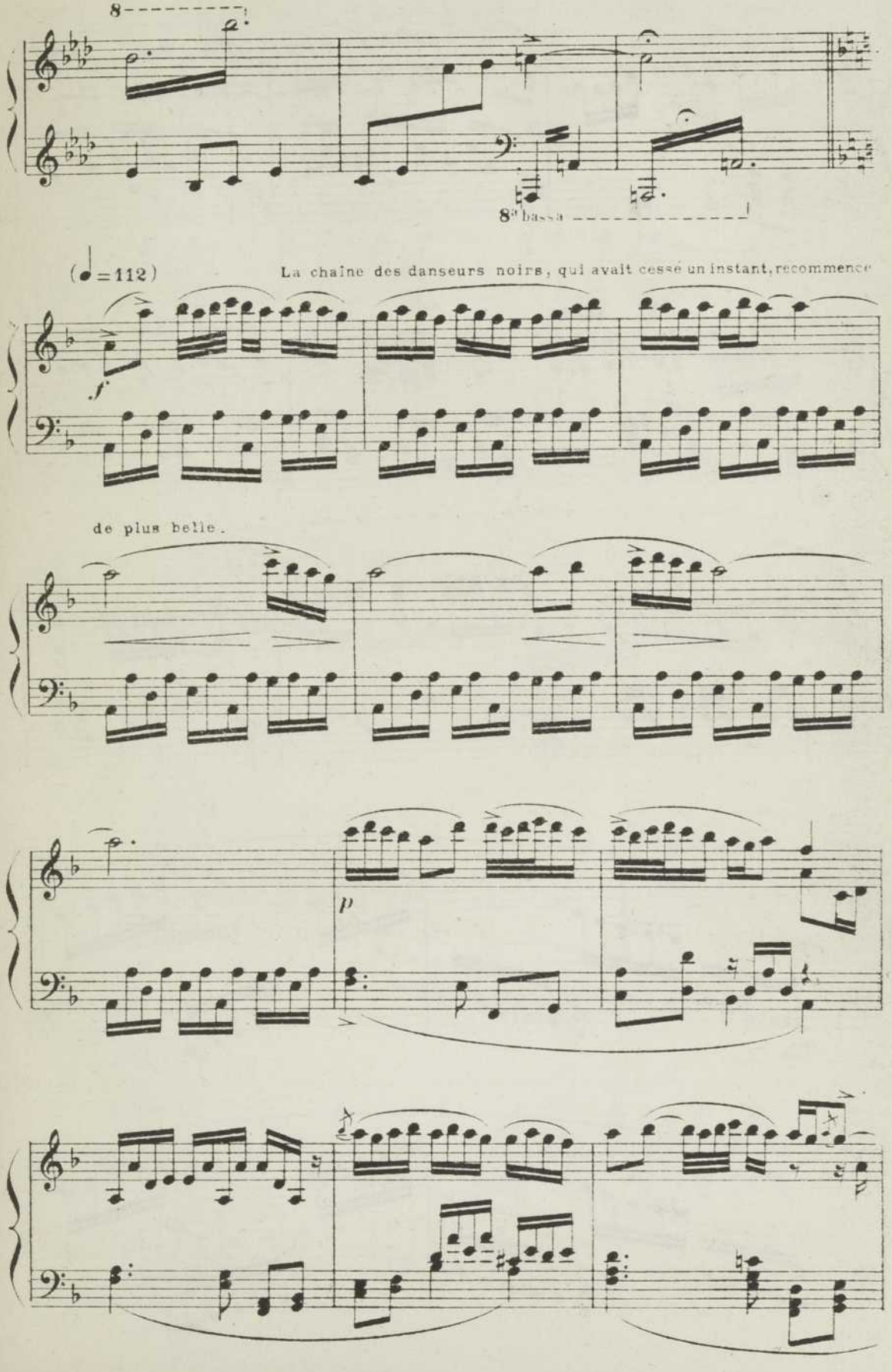

rit. - - - - a Tempo
cresc.
dim.
2 ou 3 Contralti
mf
1 ou 2 Ténors
mf
mf

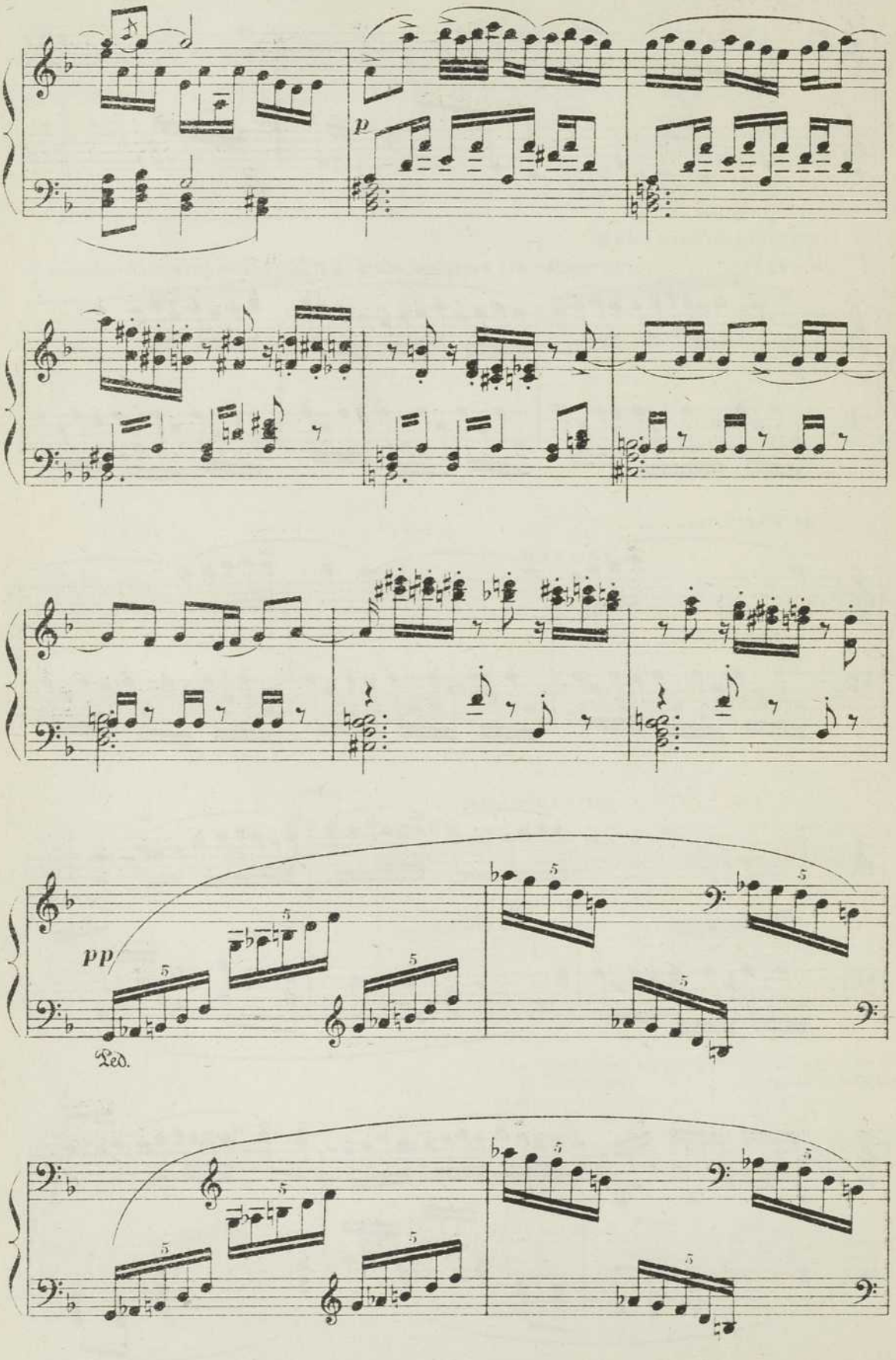

p
Ped.
espress.

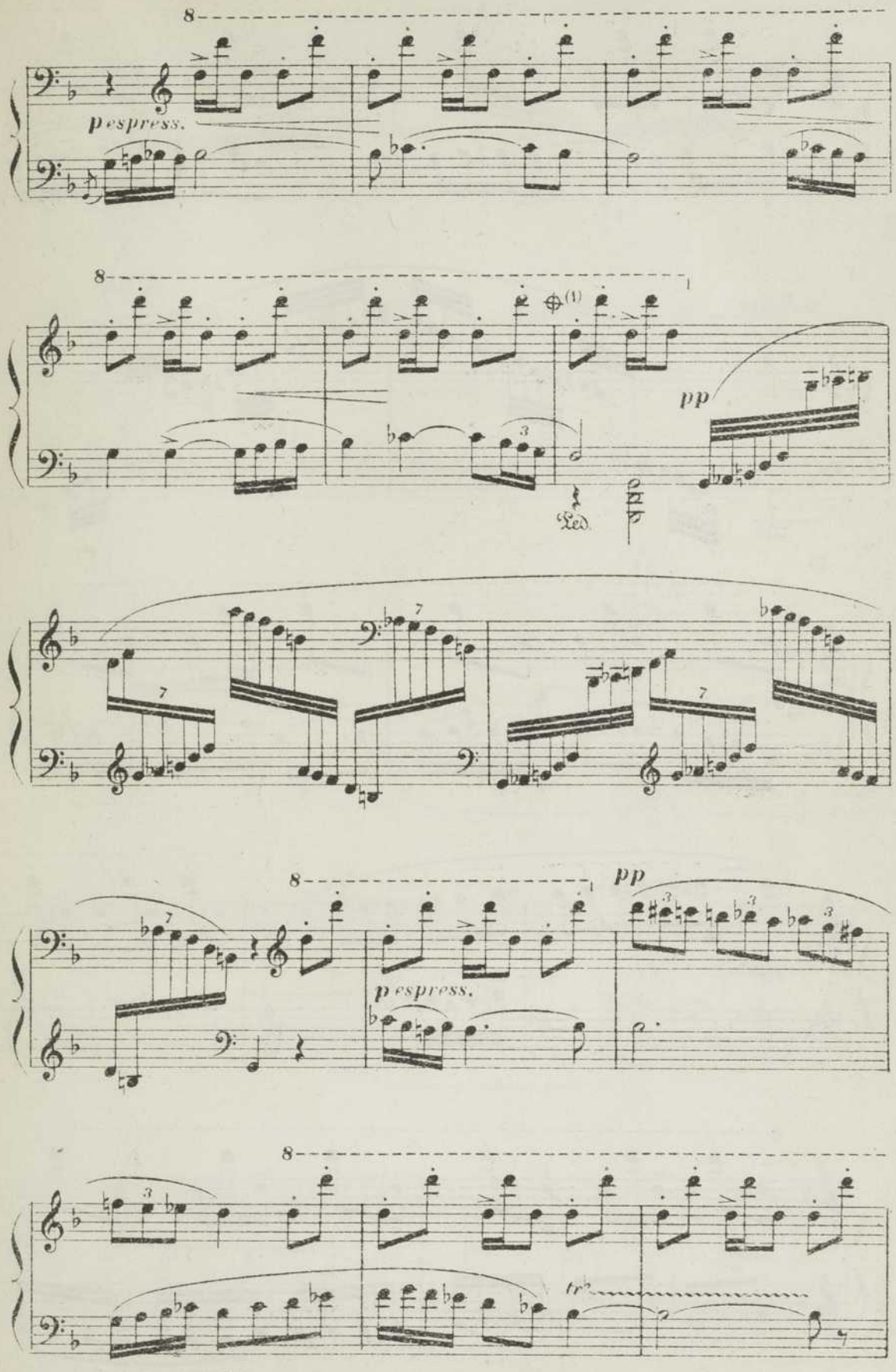

espress.
rit.
a Tempo
cresc.
f dim.
p


pp
Assez animé (♩= 104)
f
MÂROUF
ad lib.
De l'or! de l'or! ô Vizir!
p
f
LE VIZIR
LE SULTAN (au Vizir)
f
O roi,
Entends - tu l'or_ dre de mon gen_dre?

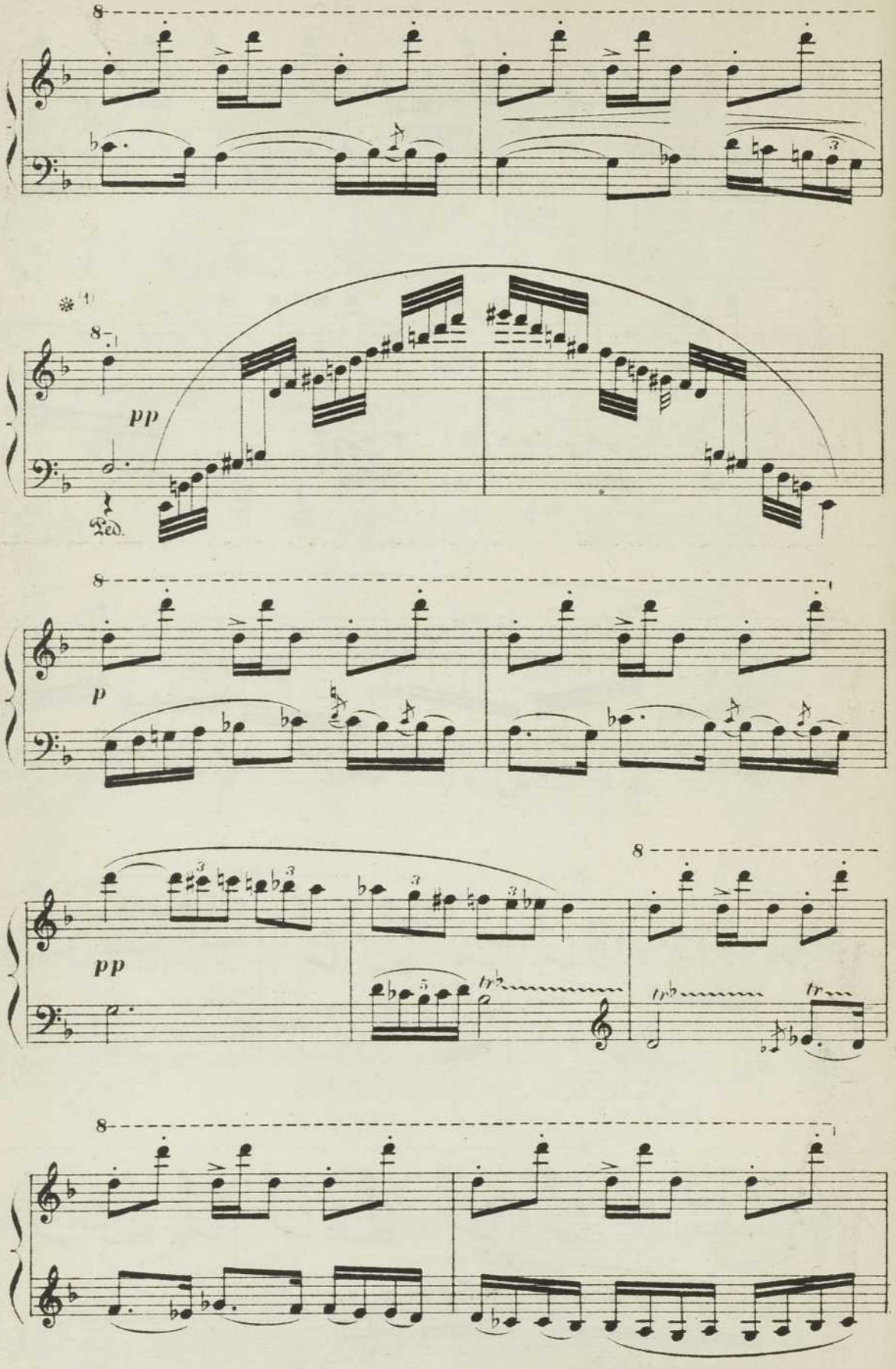

le V.
ton tré_sor est à moi_tié vi_de!
le S.
Il n'est pas d'inconvenient!
8
MÂROUF
De l'or!
le S.
De l'or!
De l'or!
poco string.
f
8ª bassa
(Le Vizir sort en s'arrachant les cheveux)
a Tempo
poco string.
8
f
8


8
8ª bassa
(♩=112)
La chaine des danseurs noirs, qui avait cessé un instant, recommence
f
de plus belle.
p

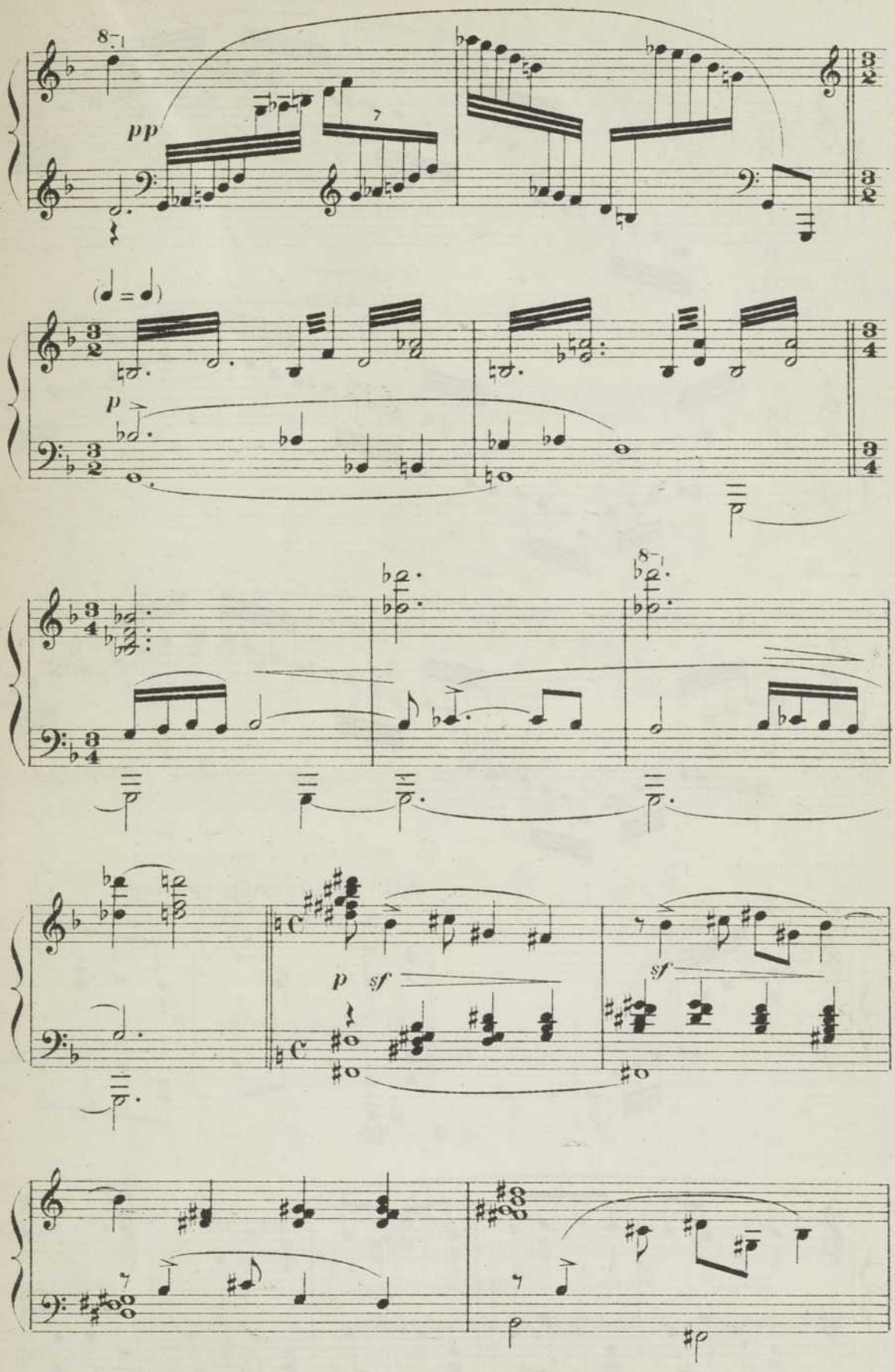

p
pp
Ped.

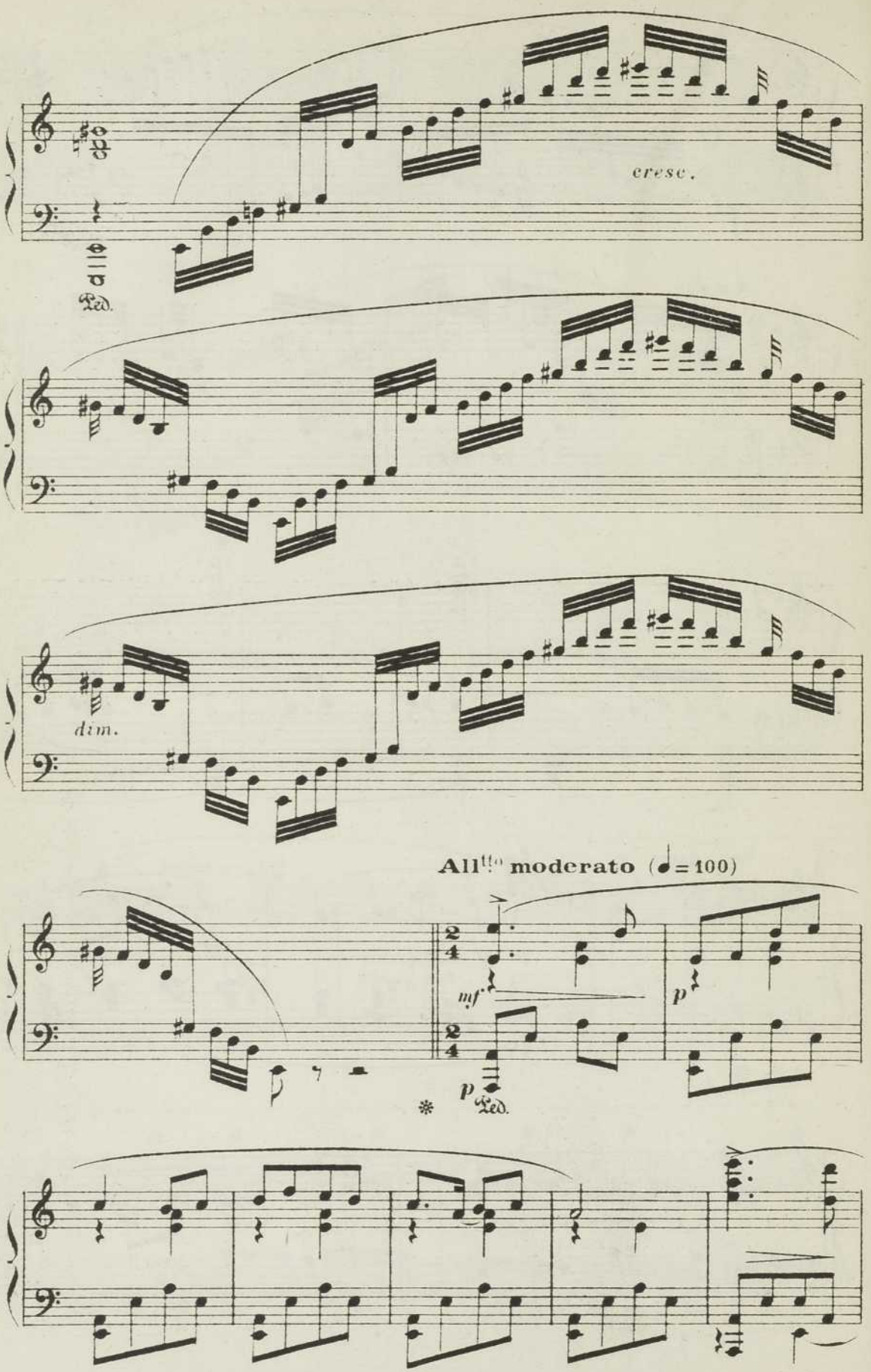


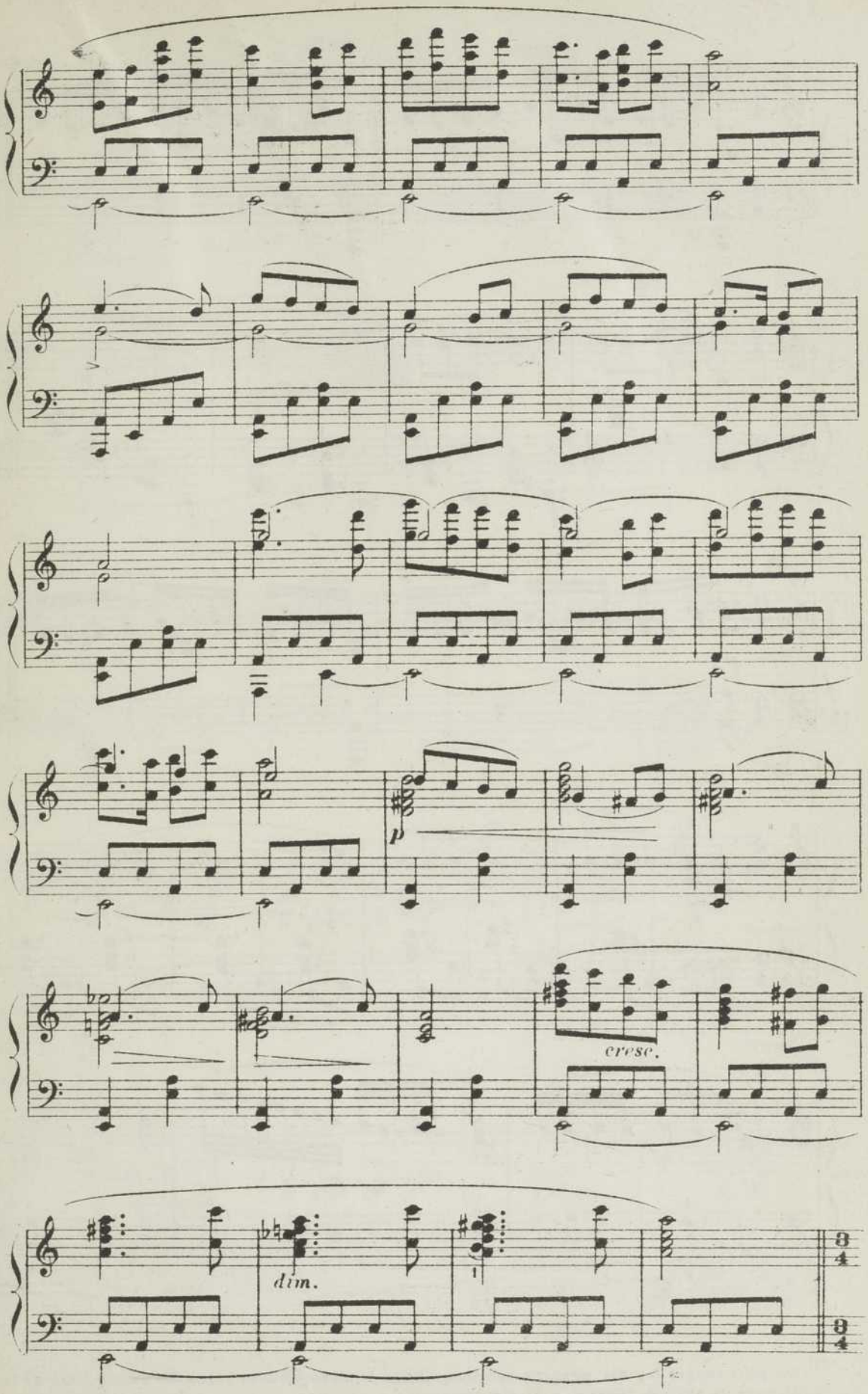
(1) On peut passer du signe ⊕ au signe ✻ page 182

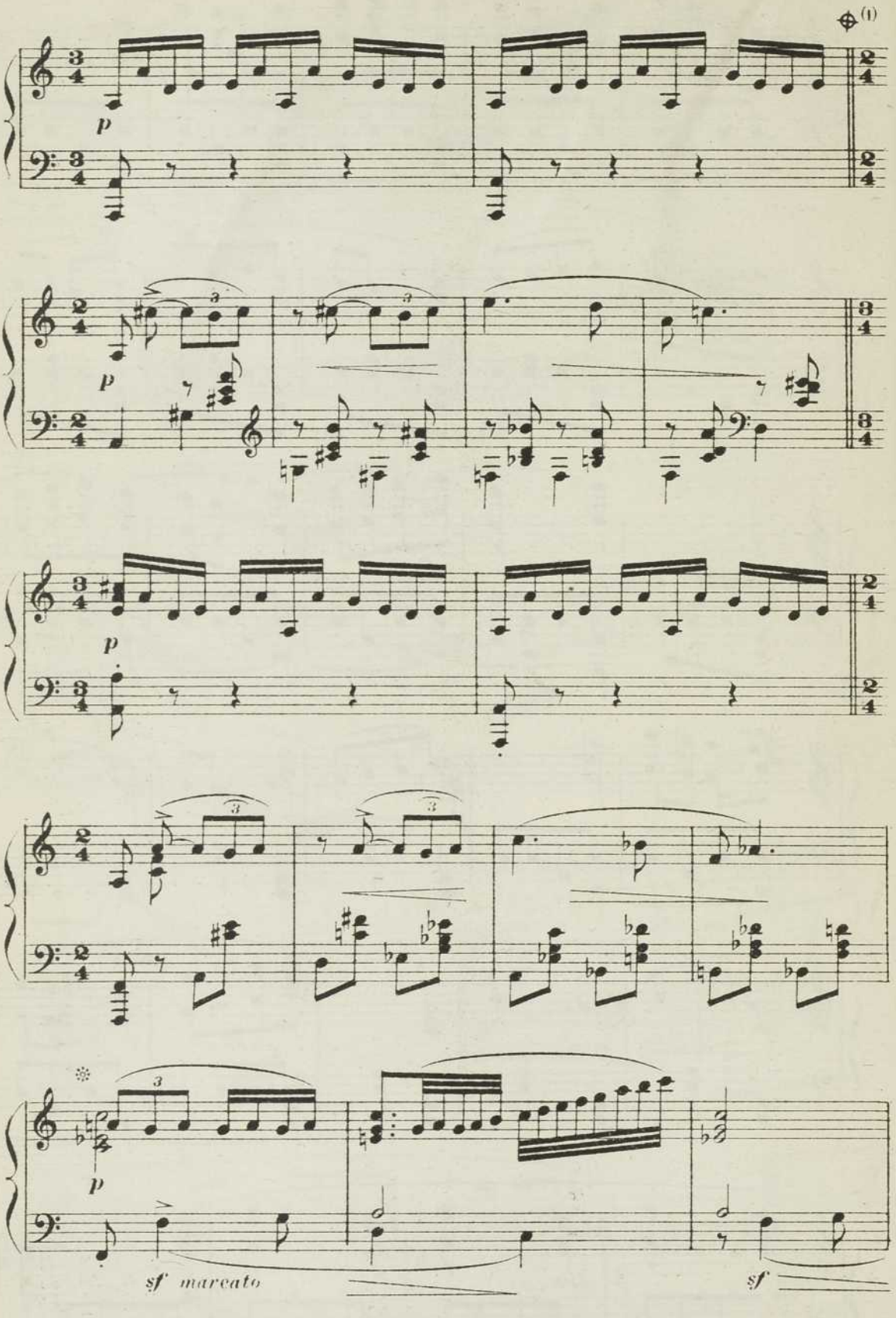


(1) Fin de la coupure

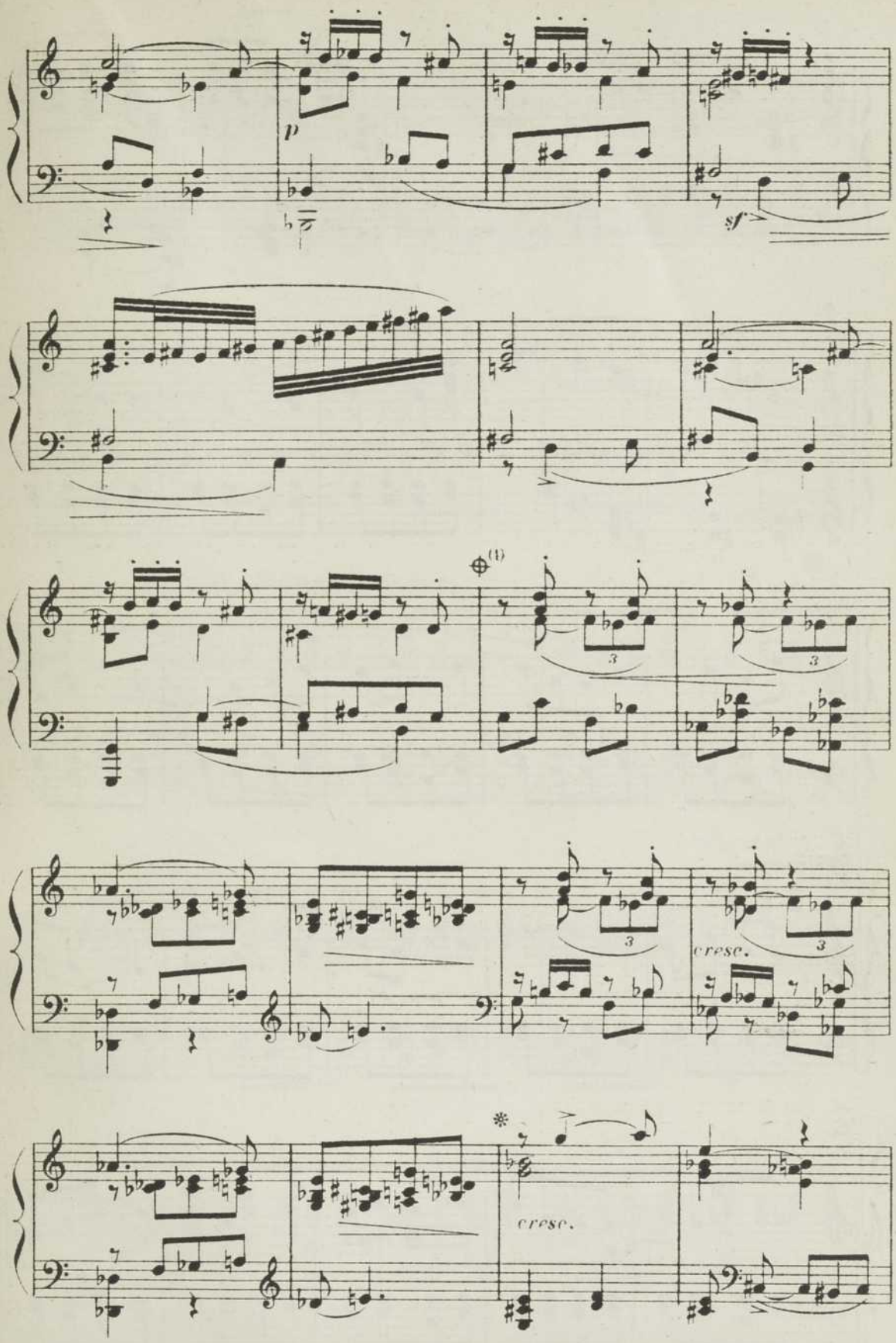

8va
pp
7
(♩ = ♩)
p
8va
p
sf
sf
7
7
7


cresc.
Ped.
dim.
All^tto moderato (♩=100)
mf
p
p
Ped.

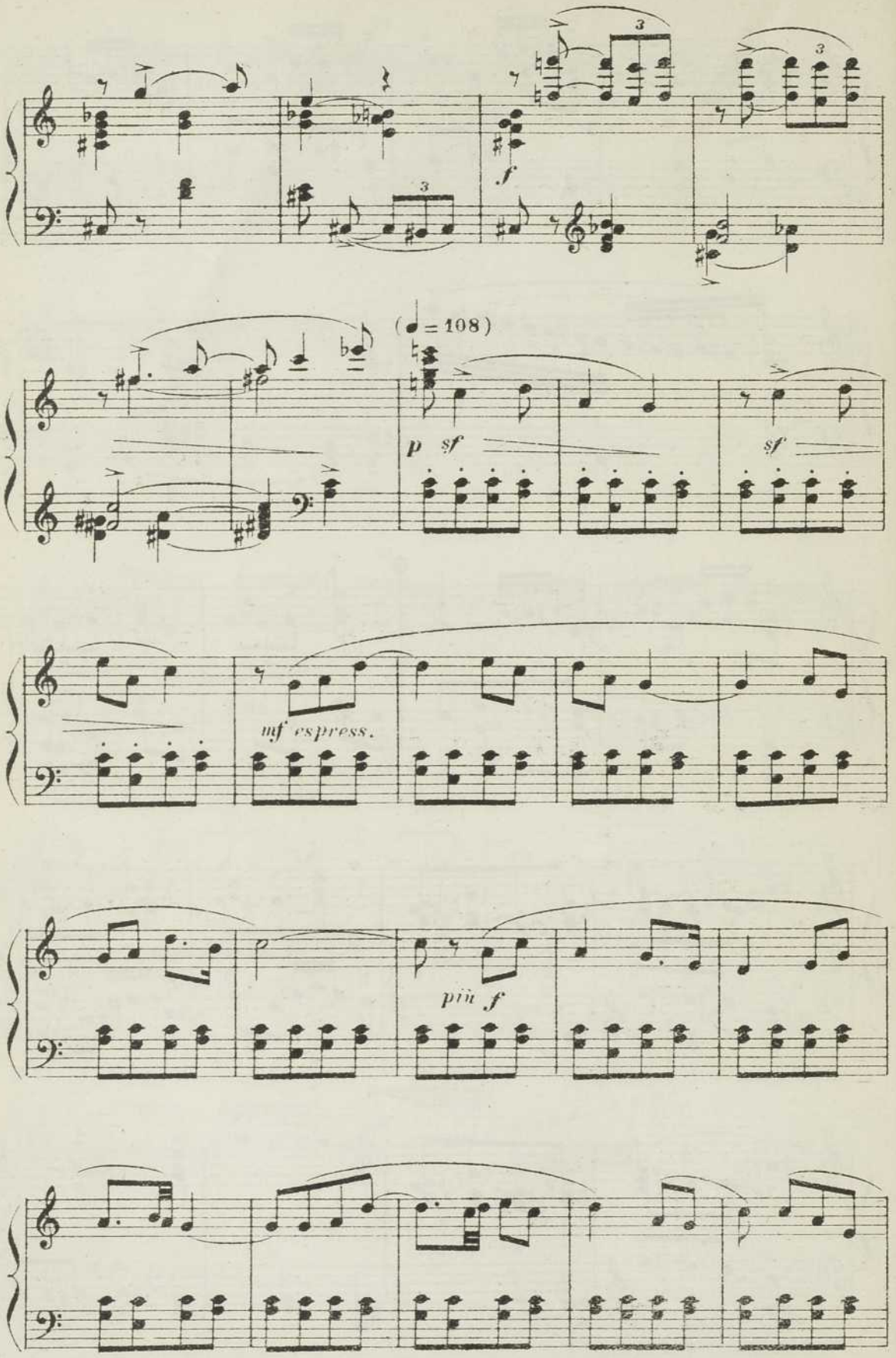

p
cresc.
dim.
3/4
3/4

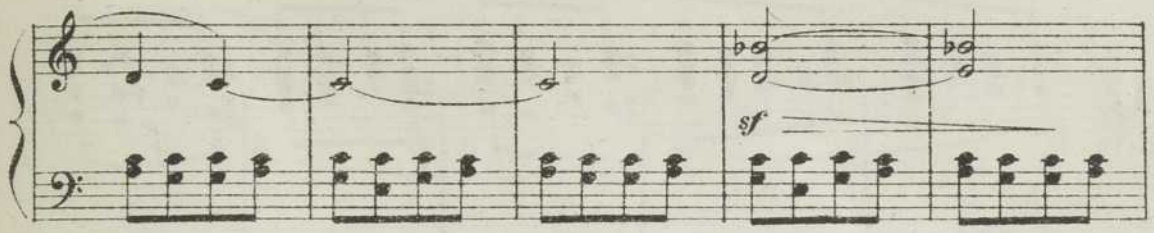


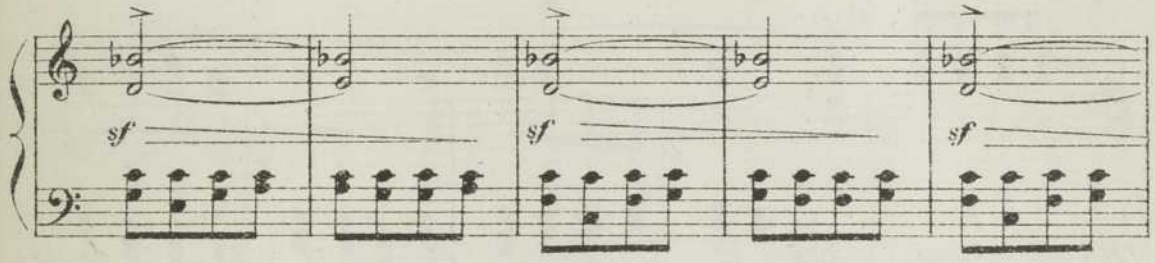
(1) On peut couper les dix mesures comprises entre le signe ⊕ et le signe ✻. Dans ce cas, on fait également la coupure indiquée à la page suivante.



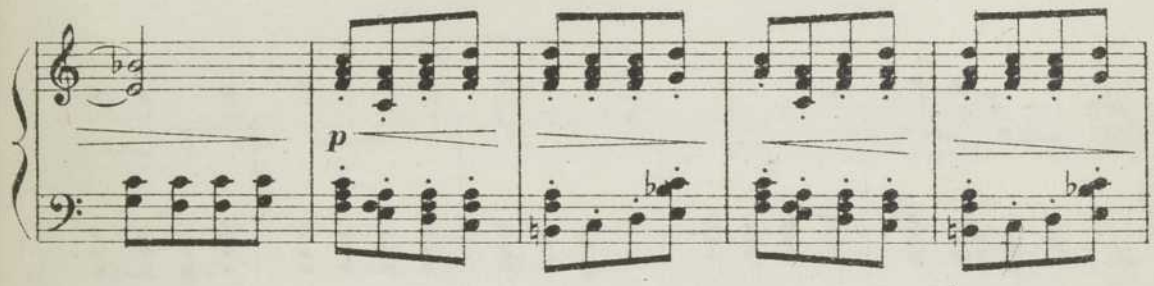
(1) Coupure des huit mesures comprises entre le signe ⊕ et le signe ✲

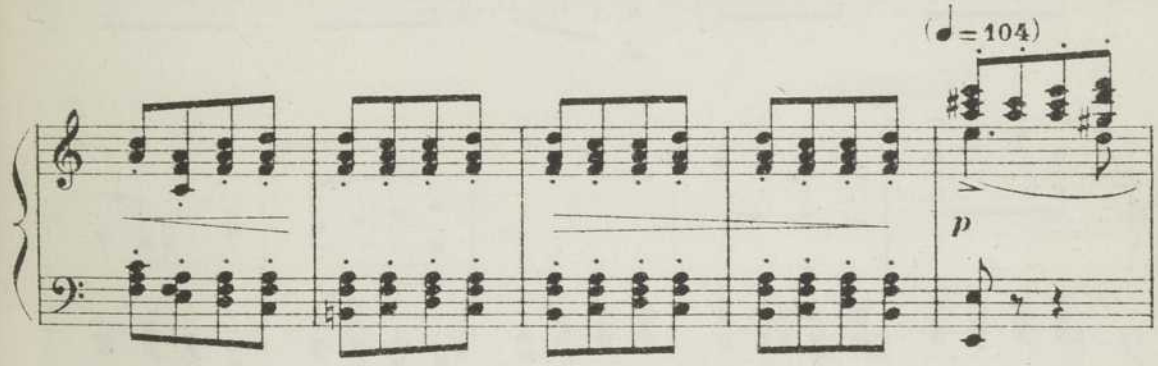

3
3
f
(♩= 108)
p sf
sf
mf espress.
più f

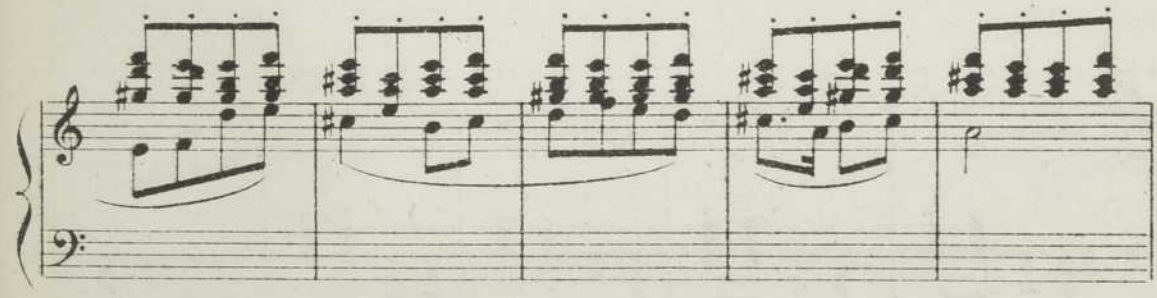


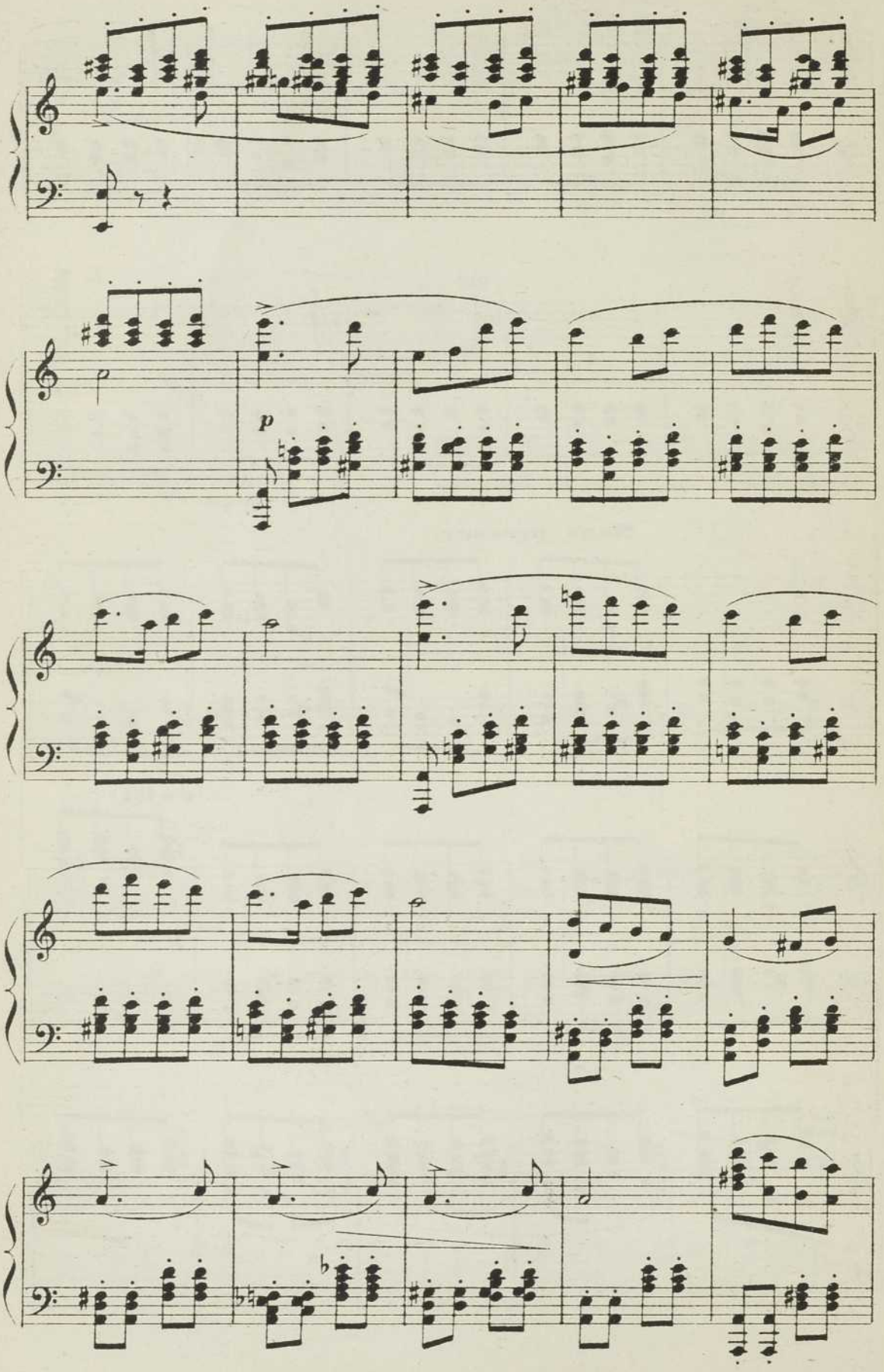


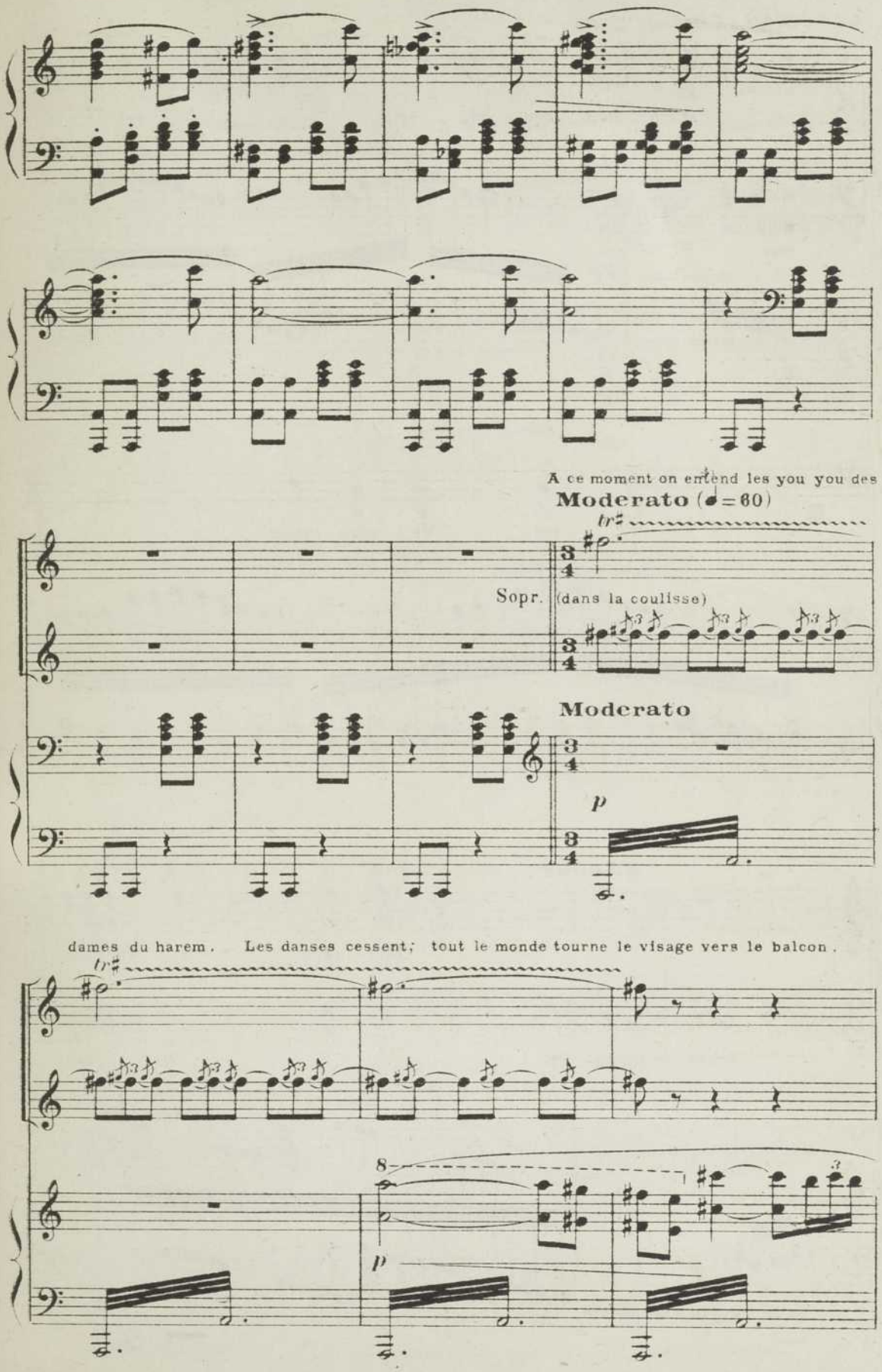
Sans presser

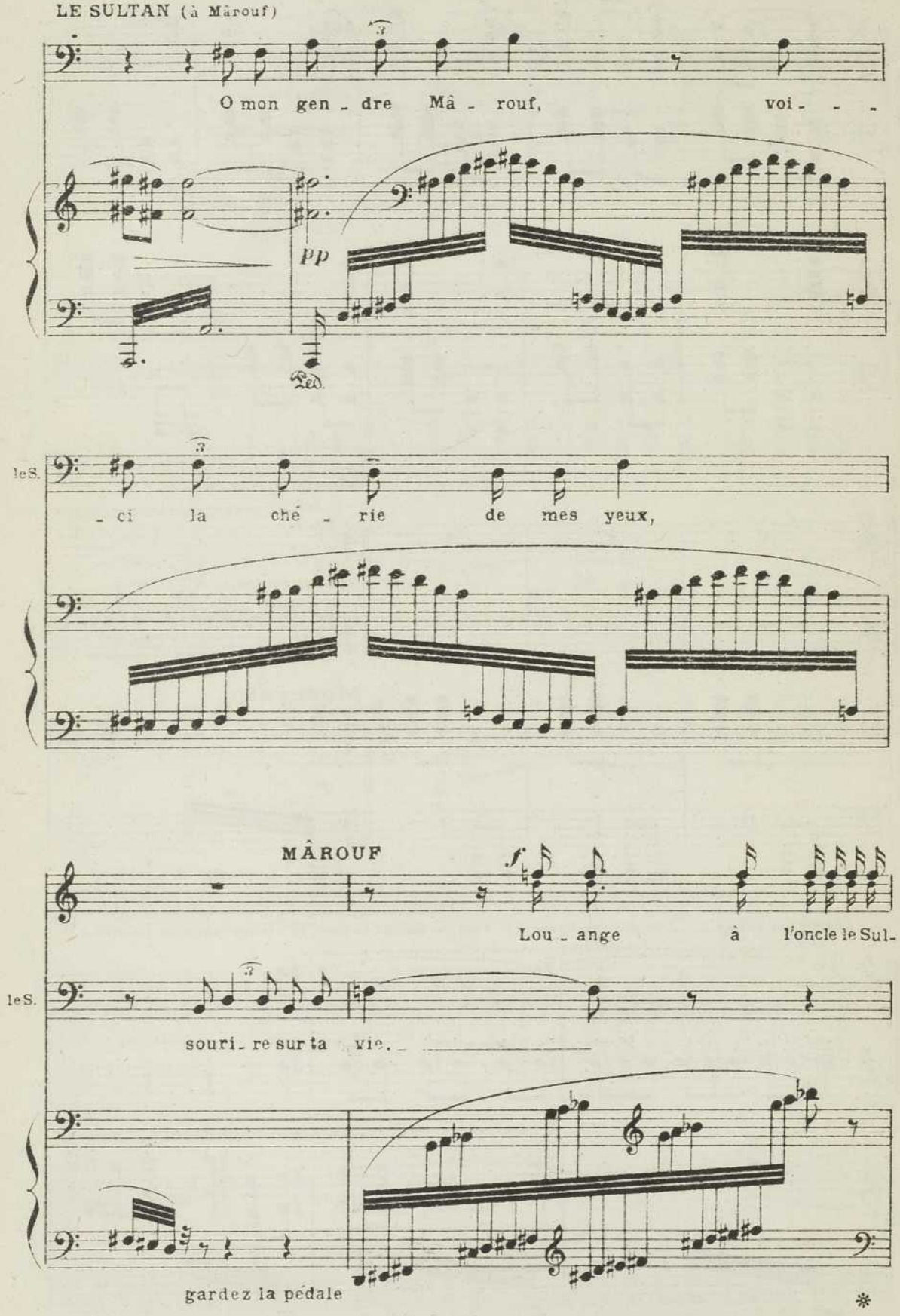


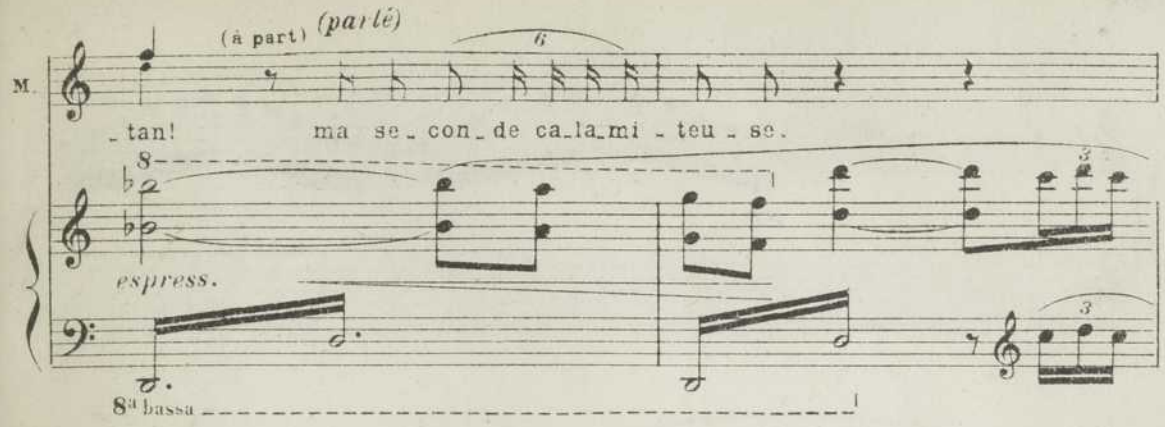




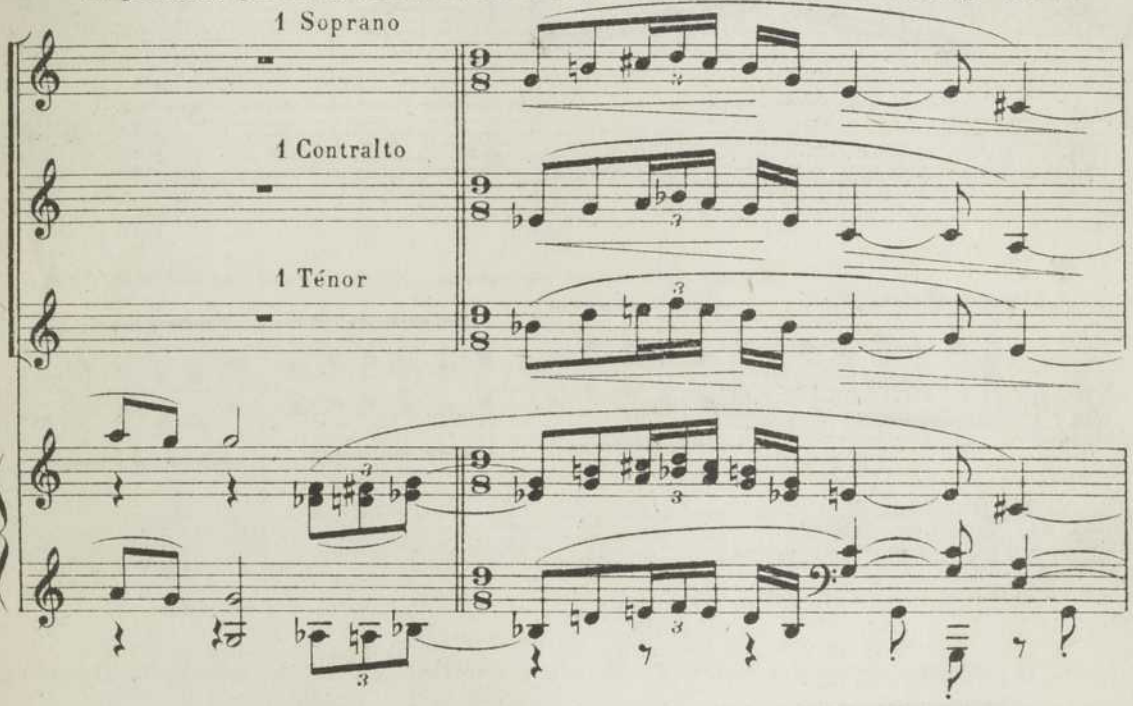

p
p


A ce moment on entend les you you des
Moderato (♩=60)
Sopr.
(dans la coulisse)
Moderato
p
dames du harem. Les danses cessent; tout le monde tourne le visage vers le balcon.
8
p

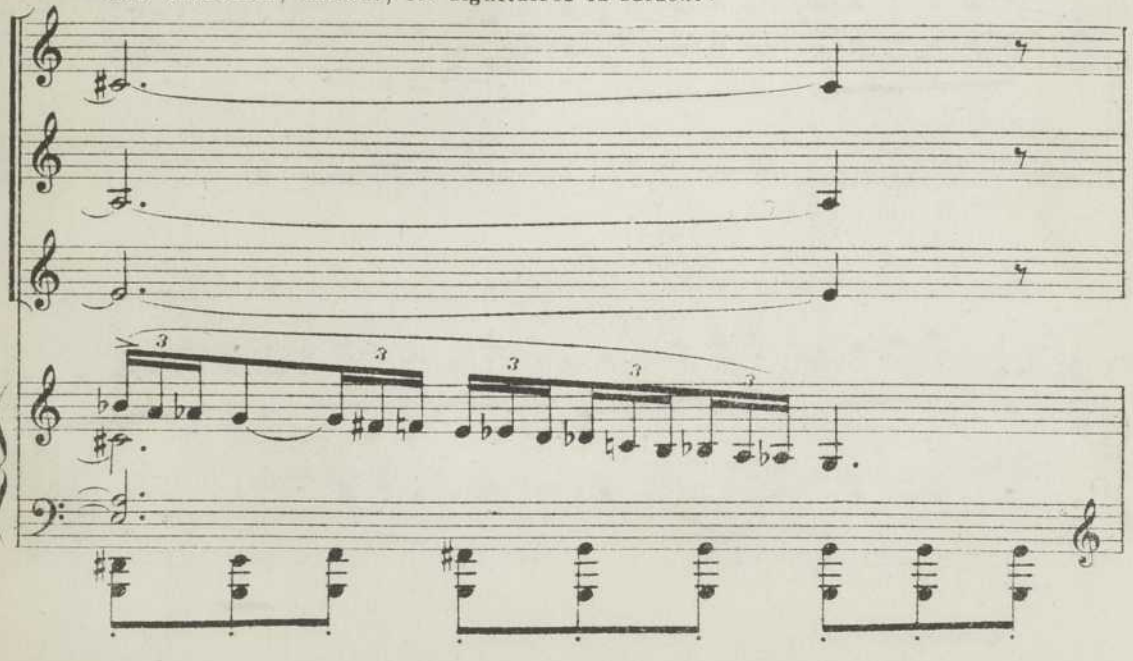

LE SULTAN (à Mârouf)
O mon gen - dre Mâ - rouf, voi - - -
pp
Ped.
le S.
- ci la ché - rie de mes yeux,
MÂROUF
f
Lou - ange à l'oncle le Sul-
le S.
souri - re sur ta vie.
gardez la pédale
*

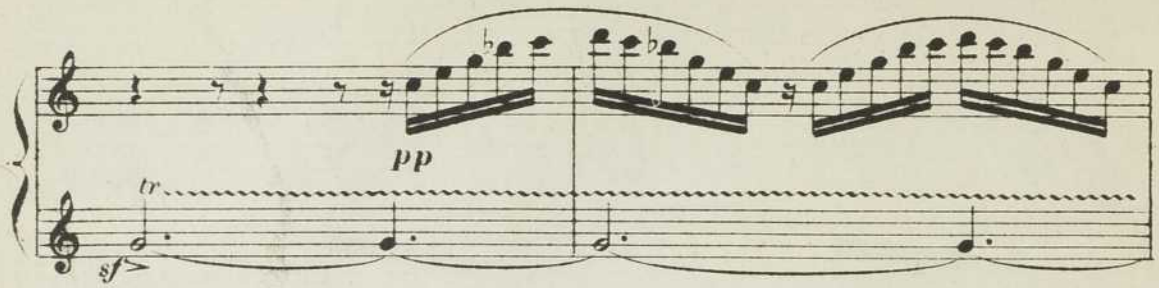


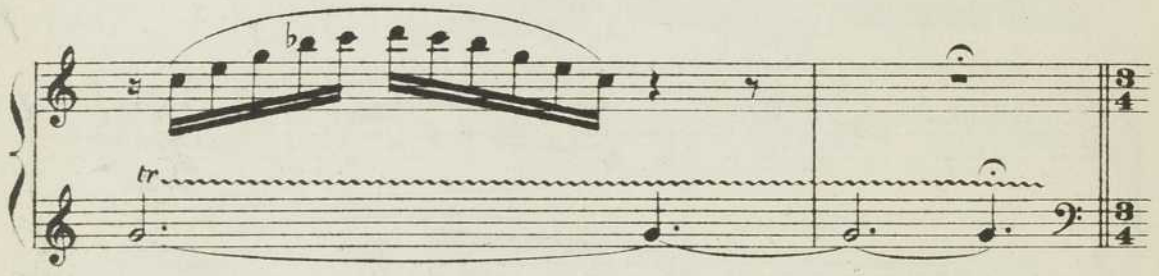
La princesse paraît au balcon entourée de ses dames d'honneur et le visage voilé.



Les danseuses, Mârouf, les dignitaires la saluent.

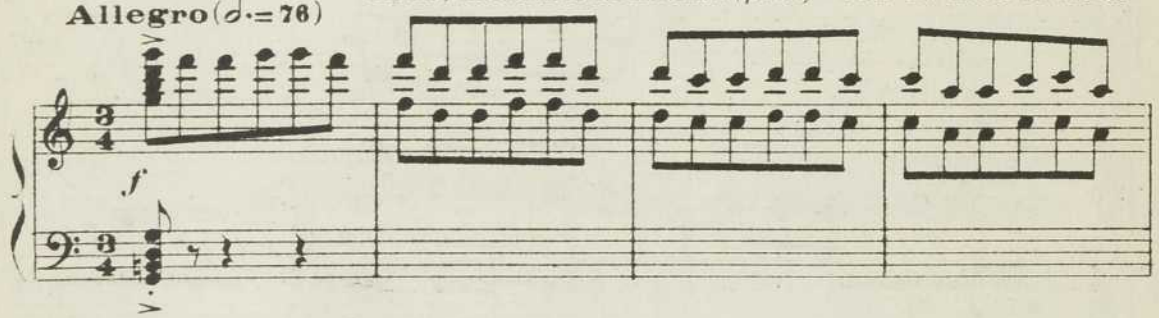




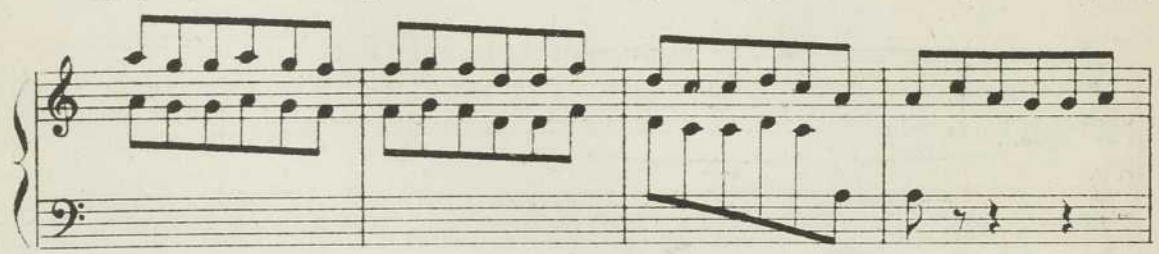


Allegro (♩. = 76)

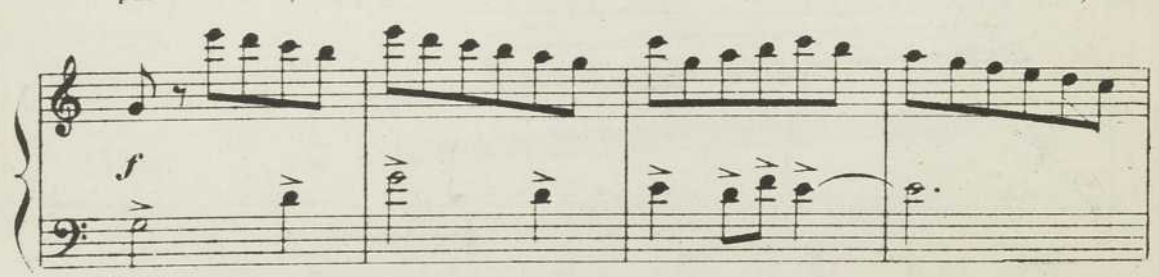
Mârouf, distribuant des cadeaux : *(parlé)* «Pour les dames du harem»



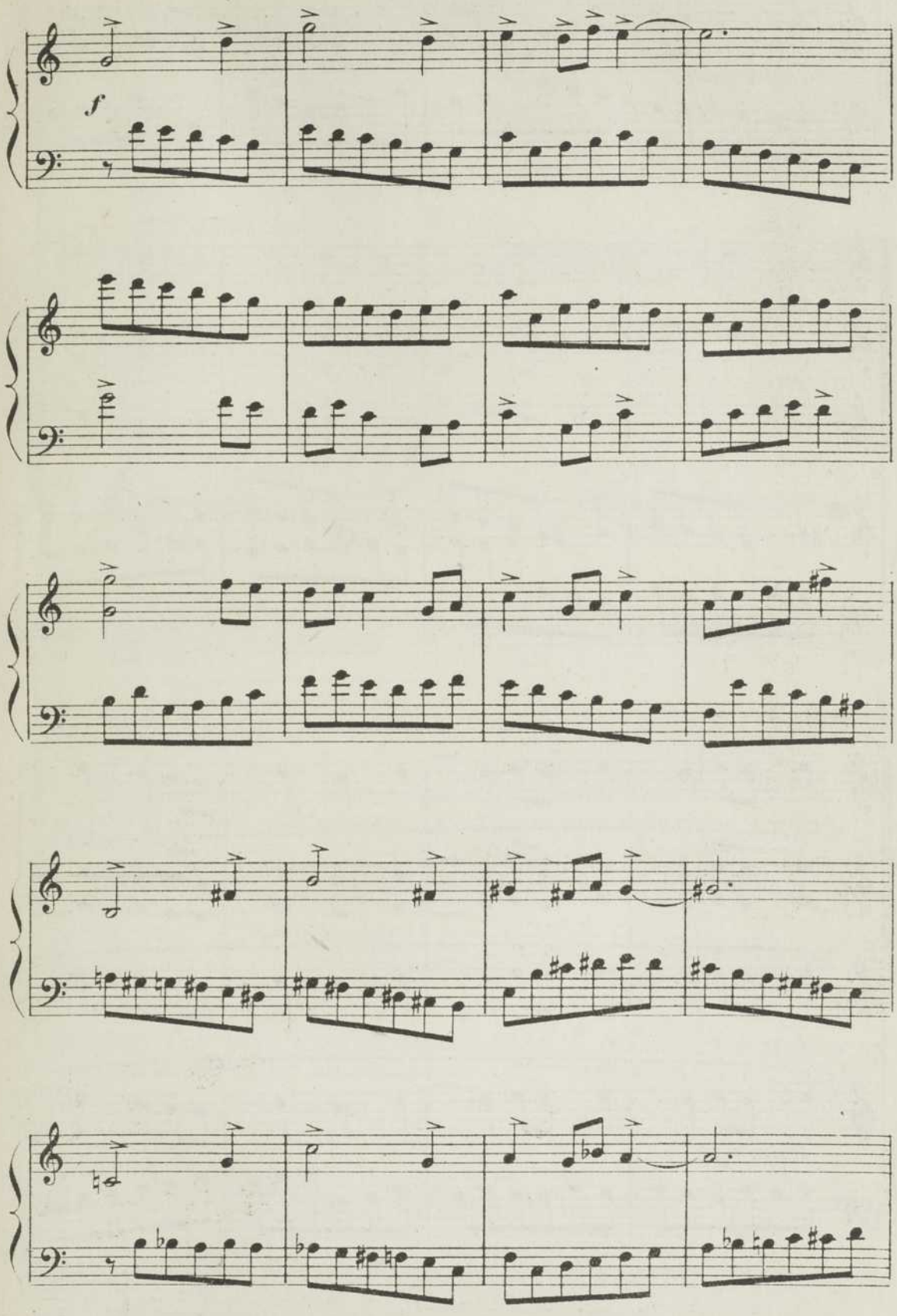
(Il jette de l'or aux dignitaires de moindre importance, qui se bousculent pour le ramasser,

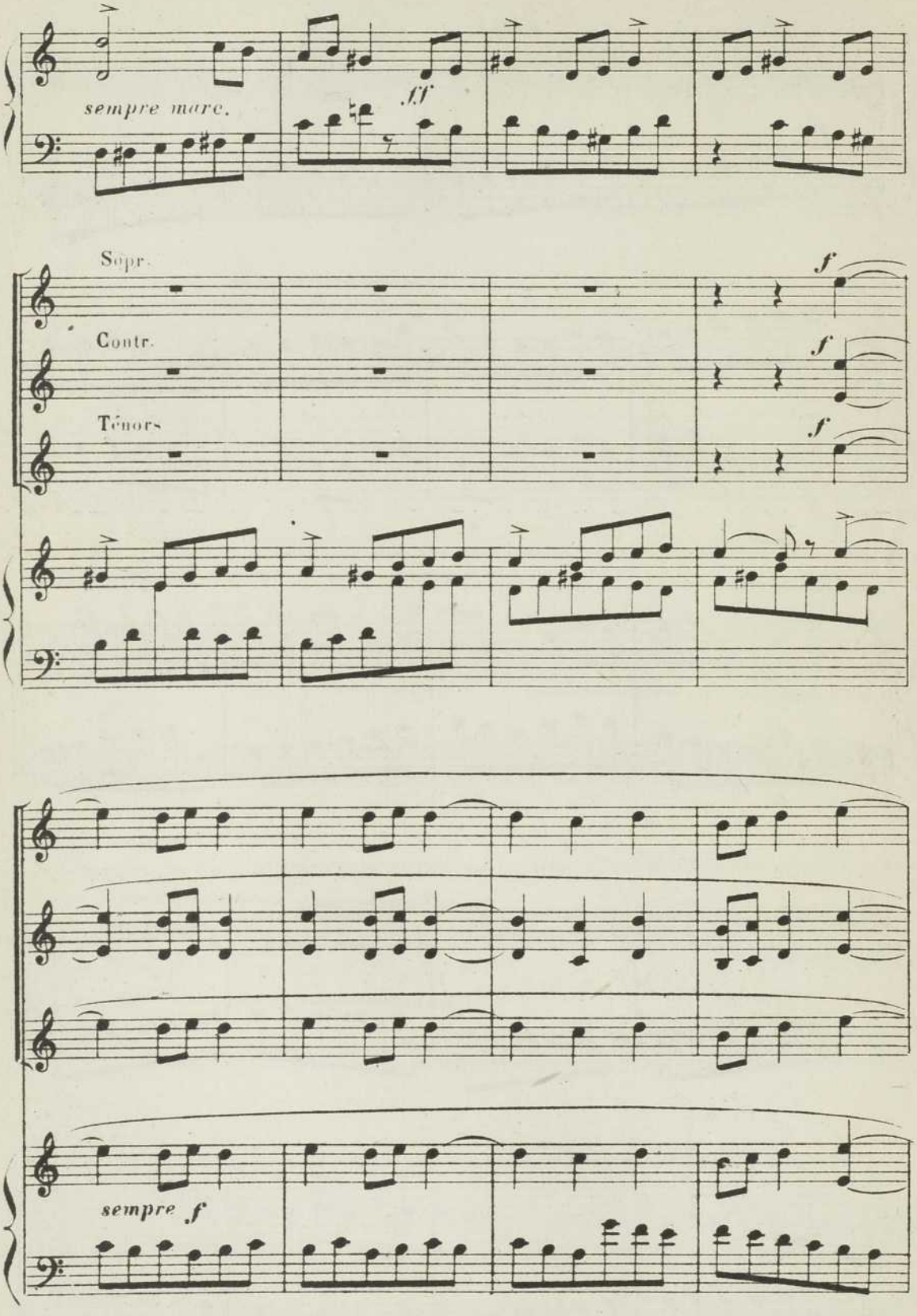


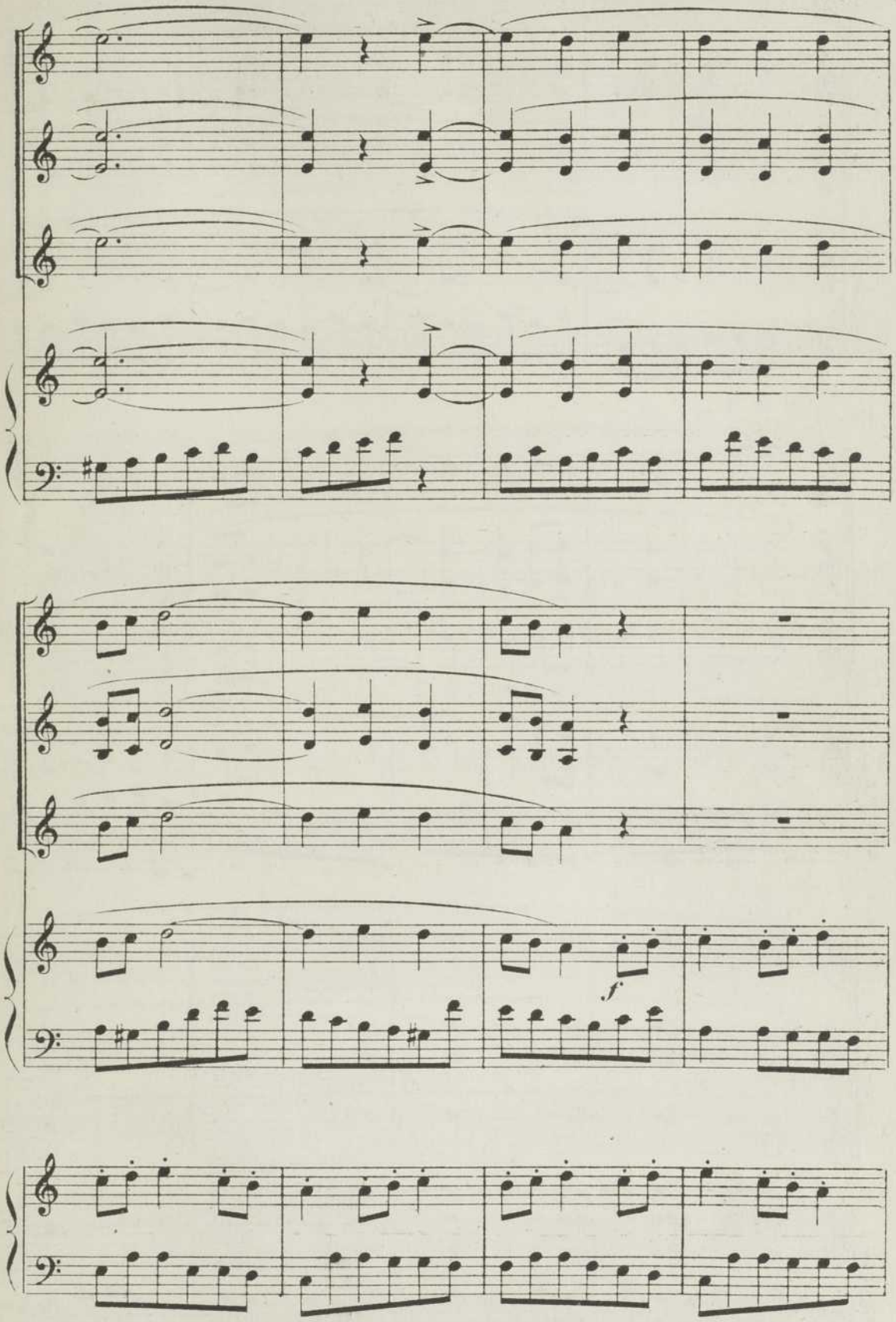
puis à la foule, dont on entend les cris et les bouscalades de l'autre côté du mur)

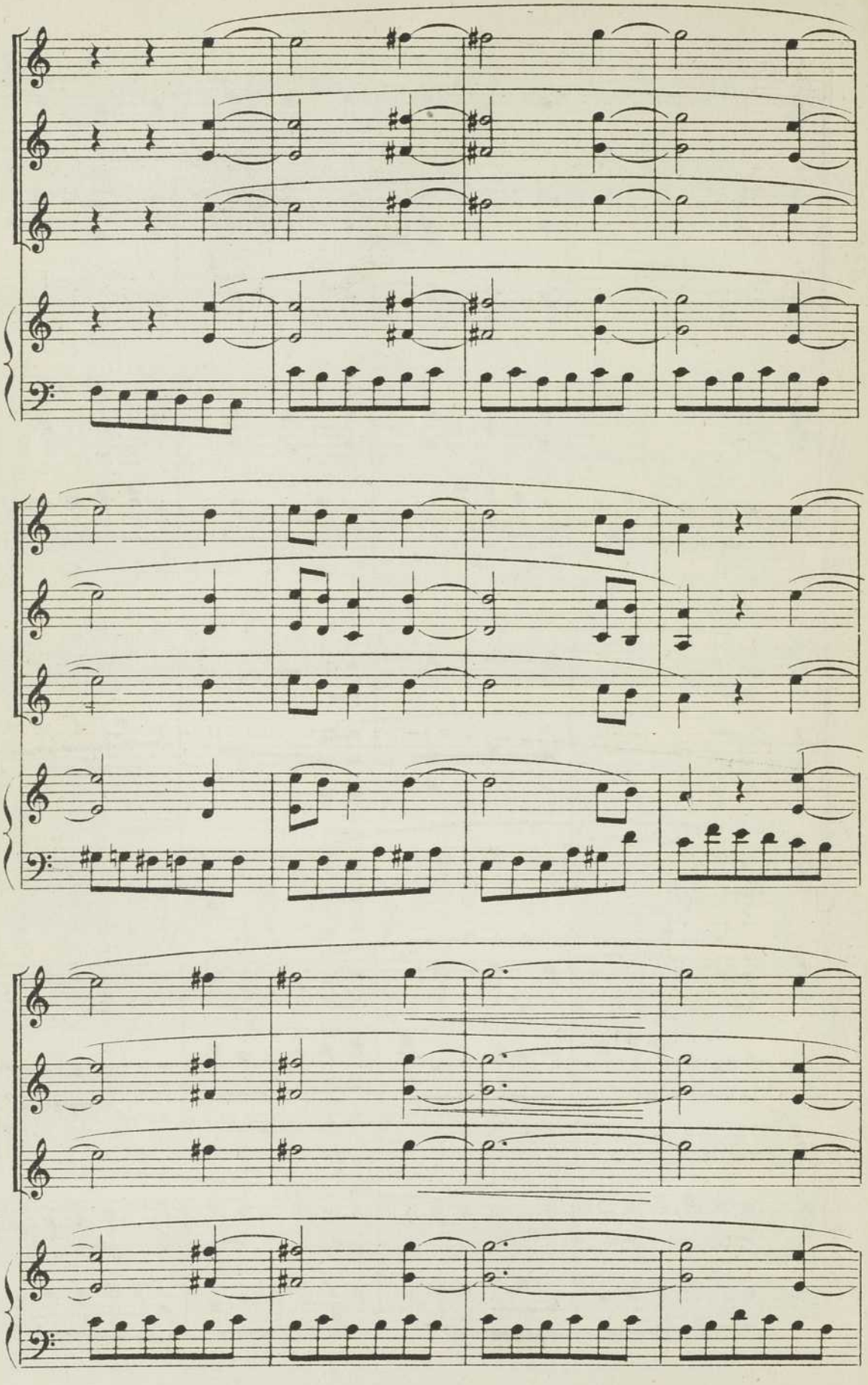


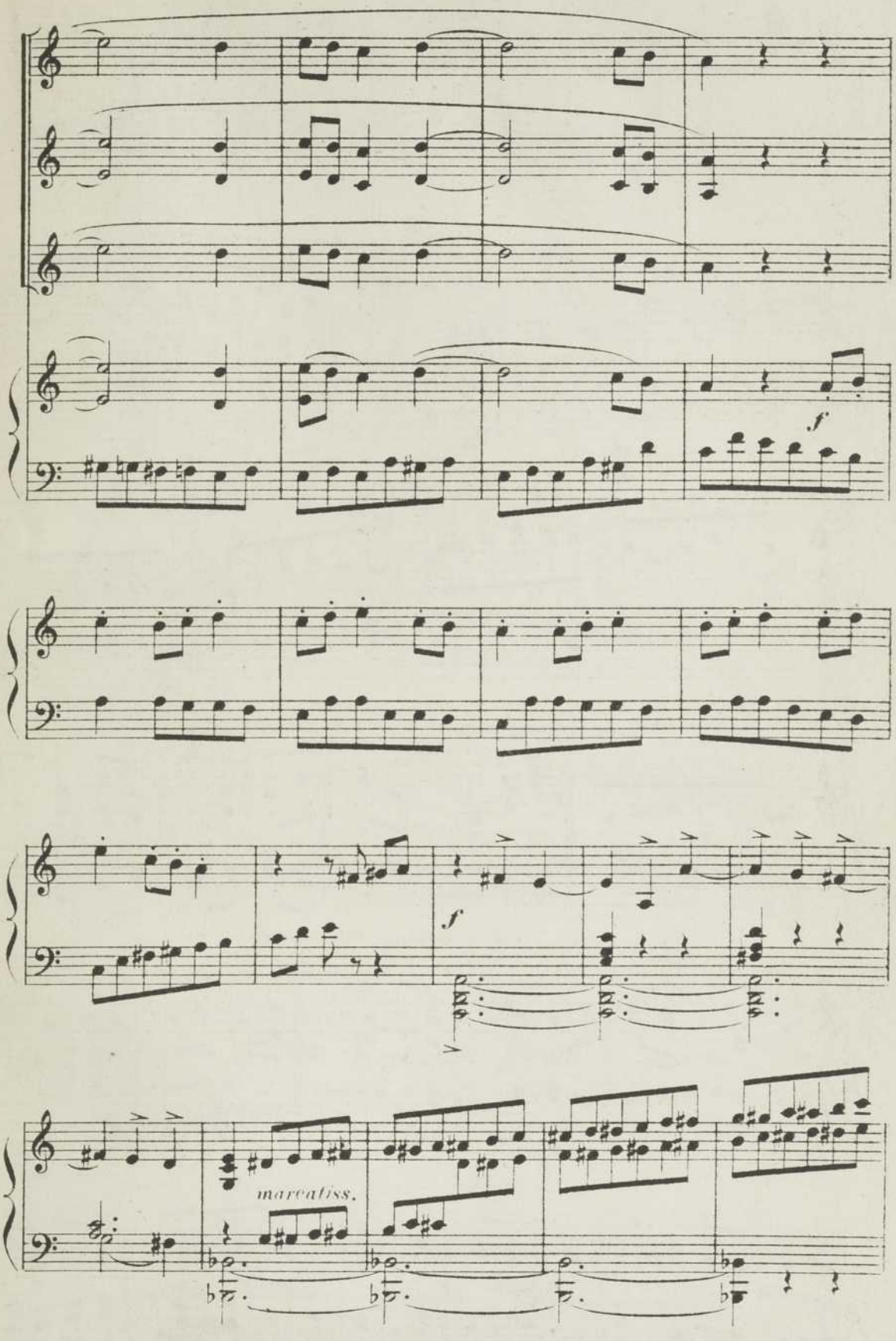
marc.

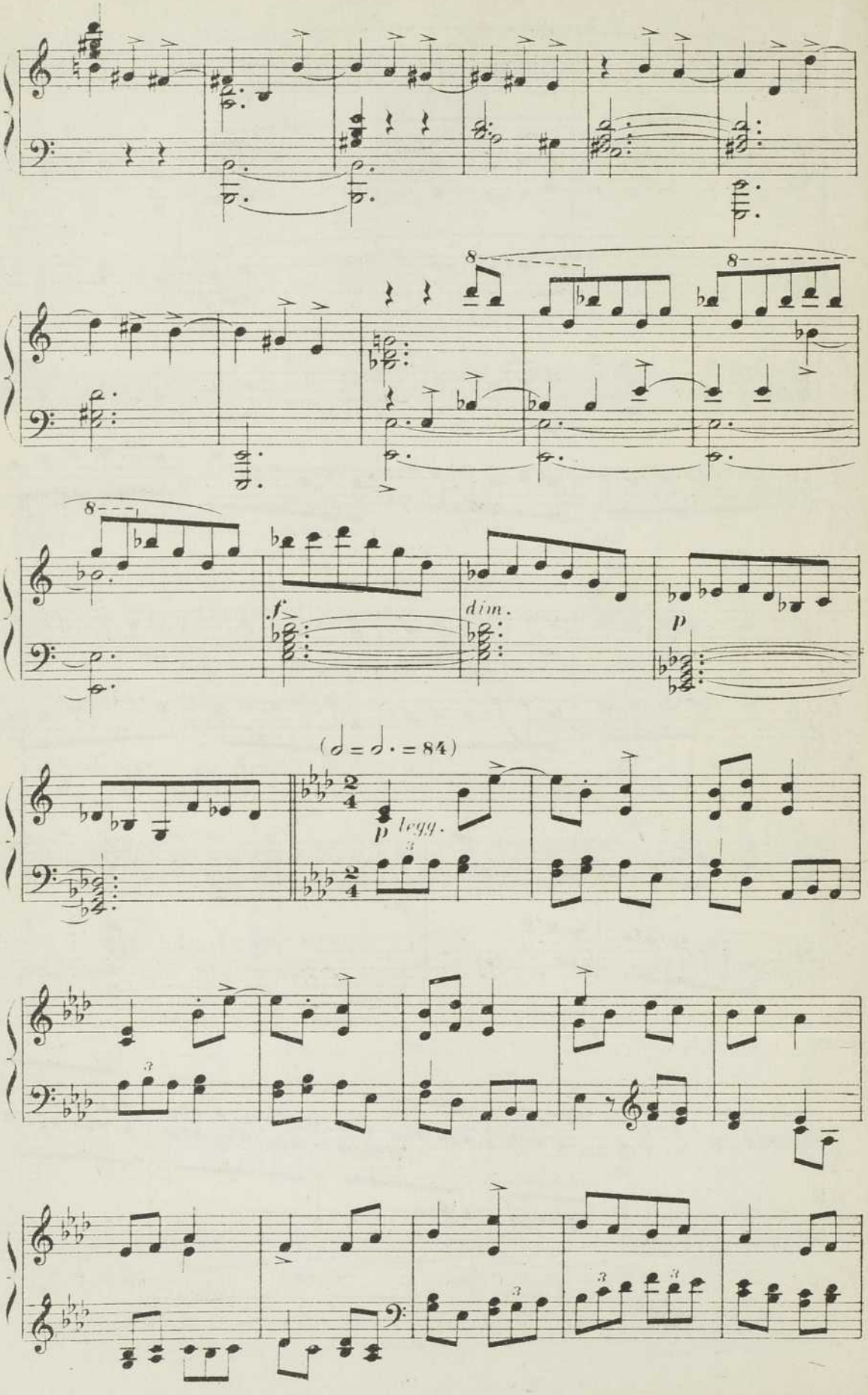

f

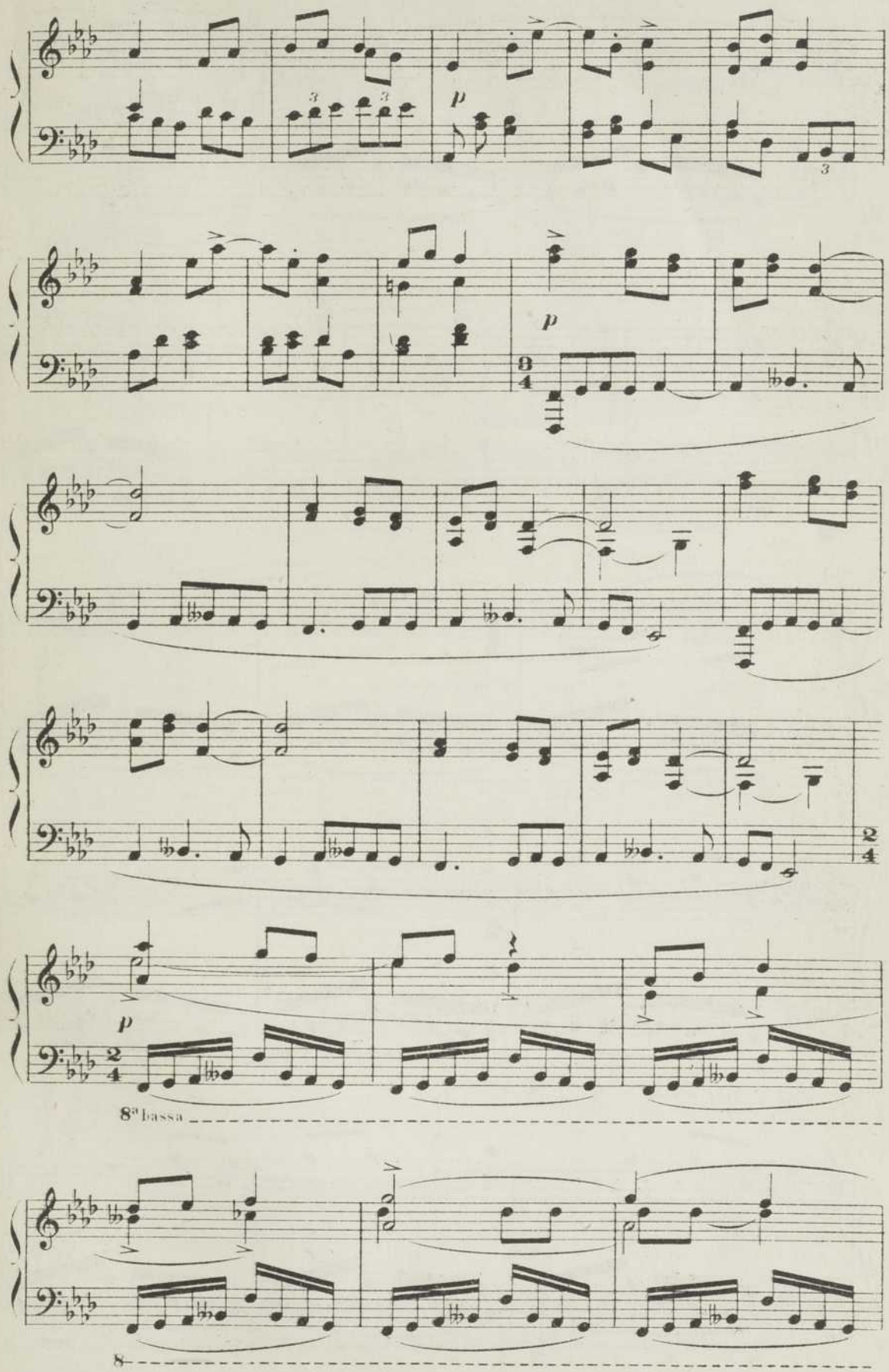

sempre marc.
fff
Sopr.
Contr.
Ténors
f
f
f
sempre f

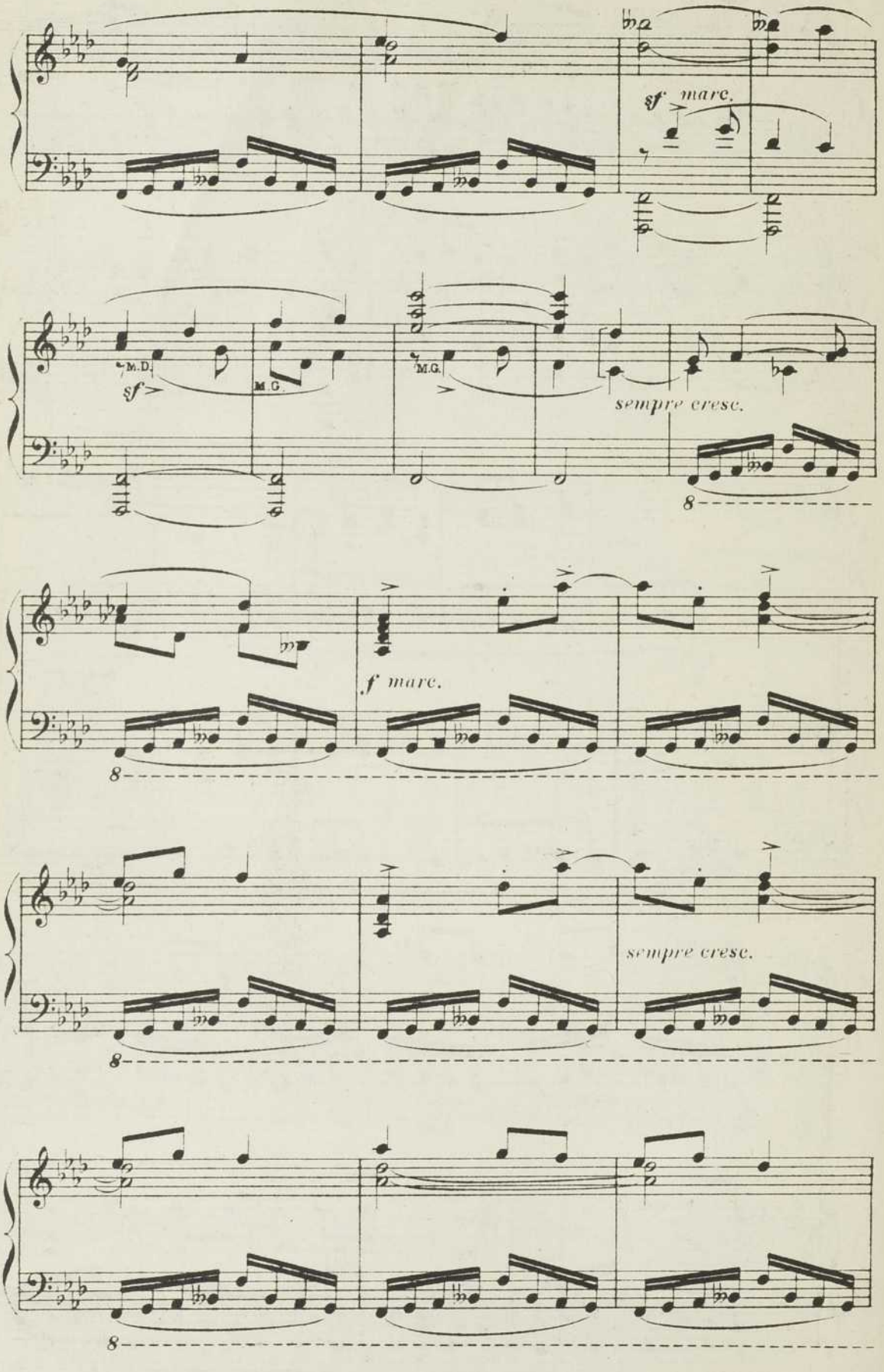

f.



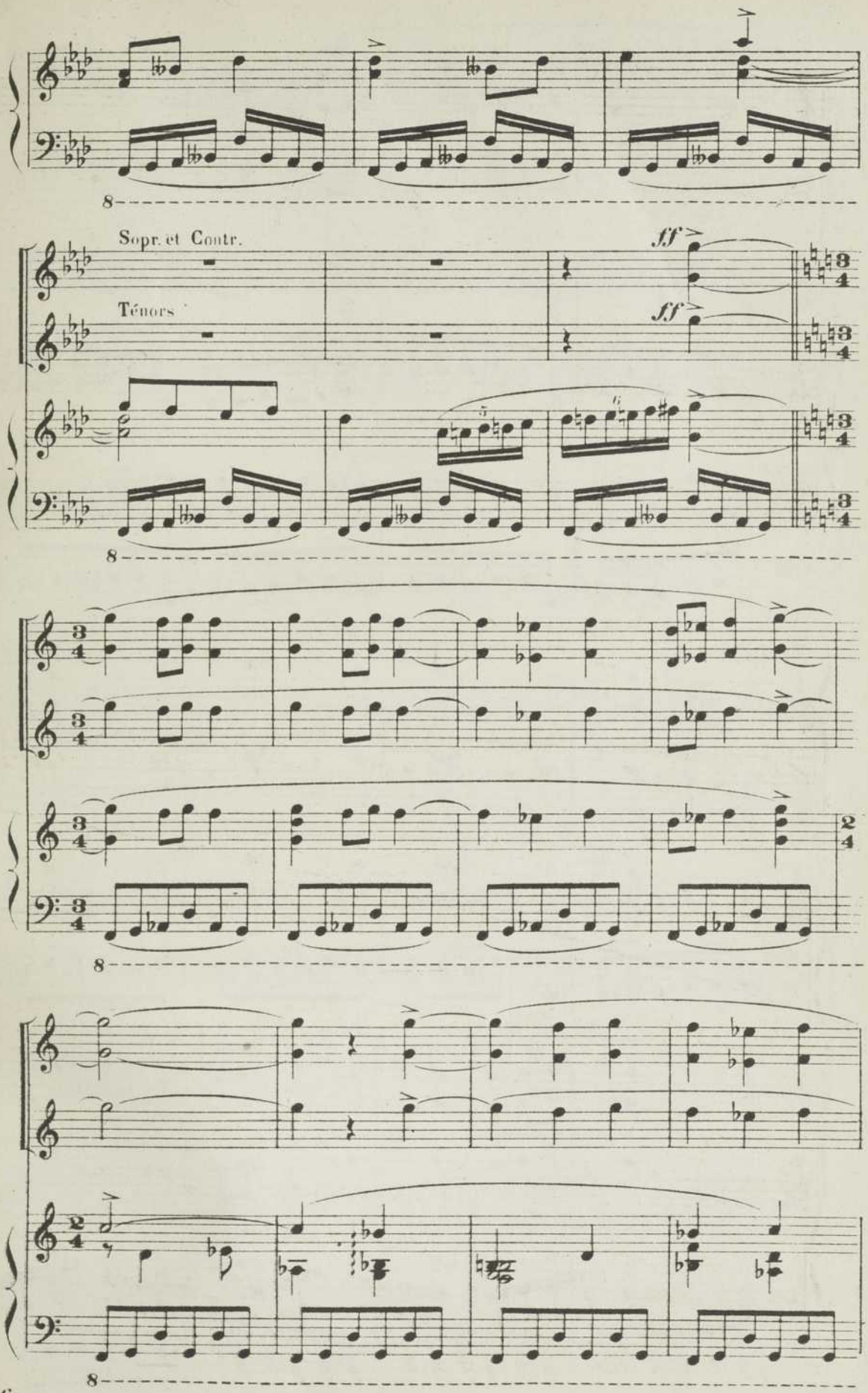

f
f
marcatiss.

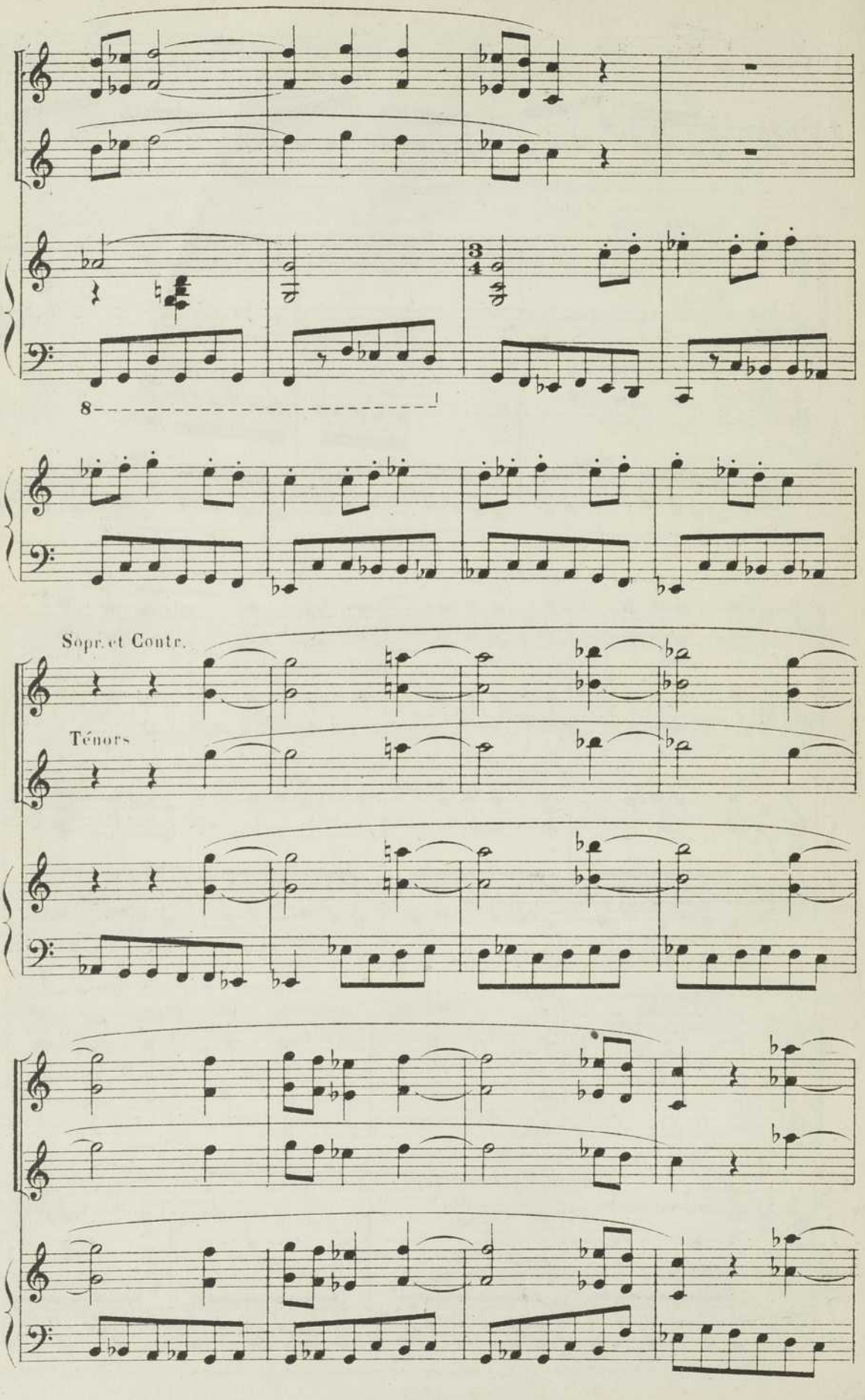

8
8
8
f
dim.
p
(♩ = ♩· = 84)
p legg.

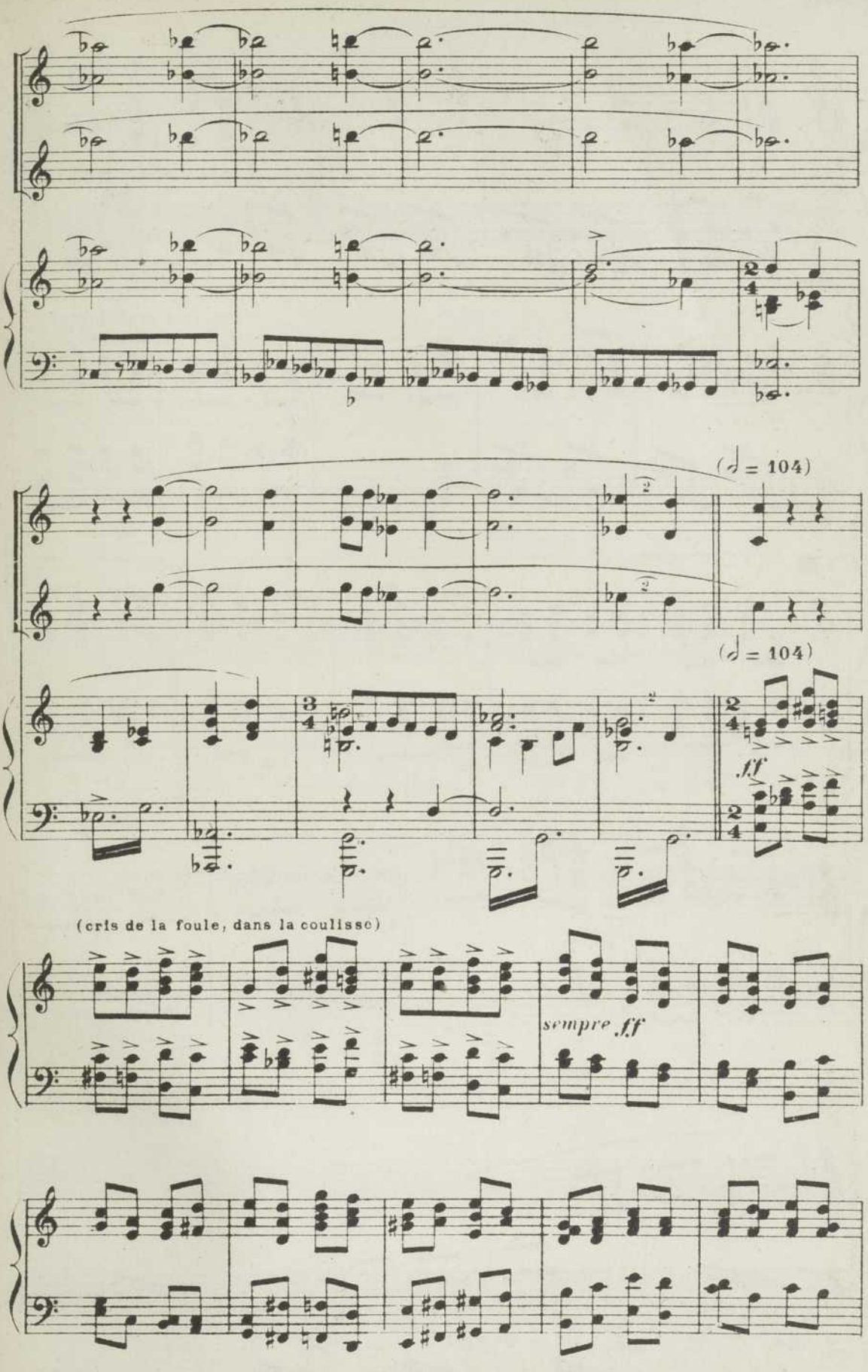

p
3
3
3
p
8
4
2
4
p
2
4
8ª bassa
8

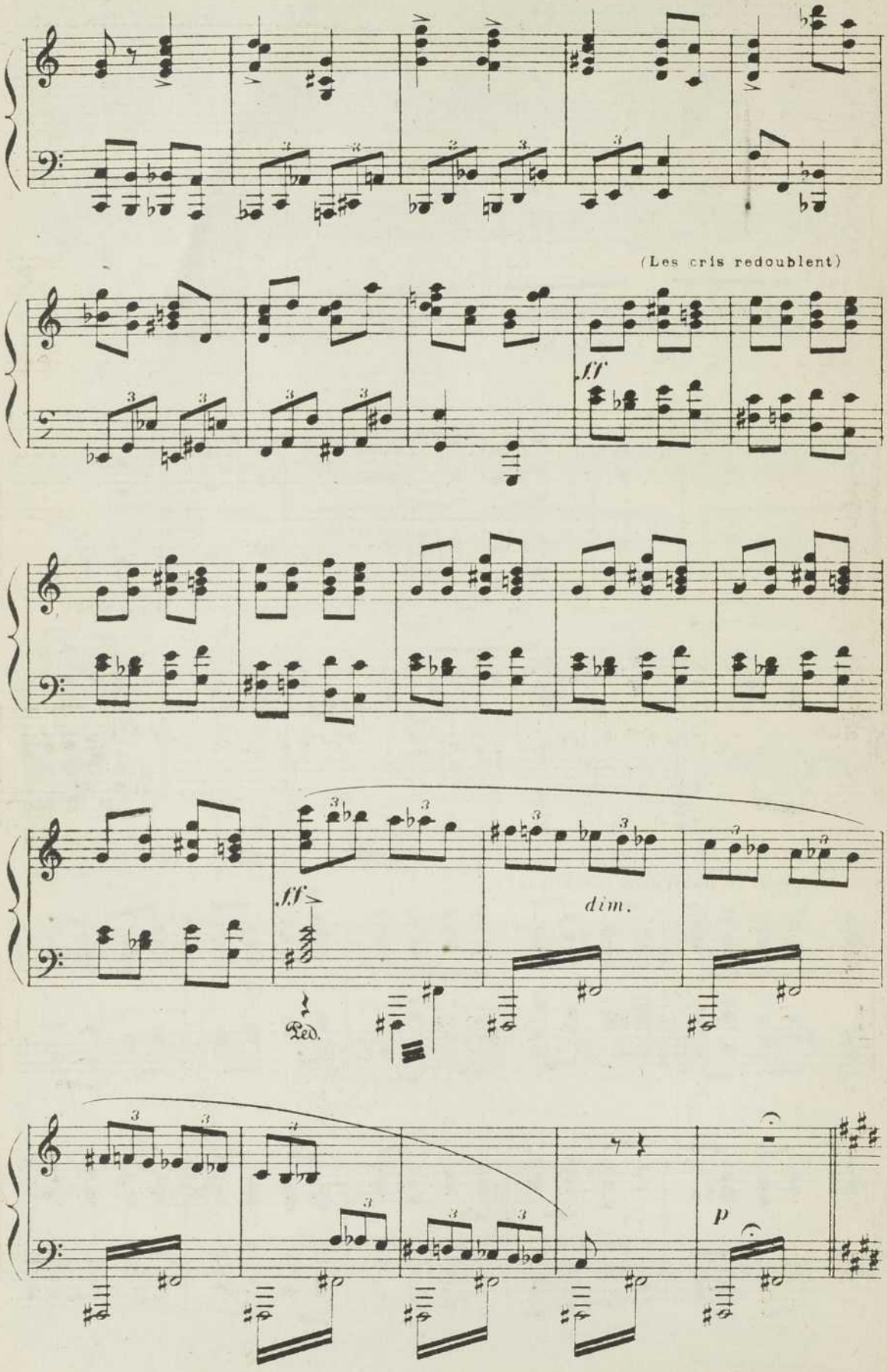


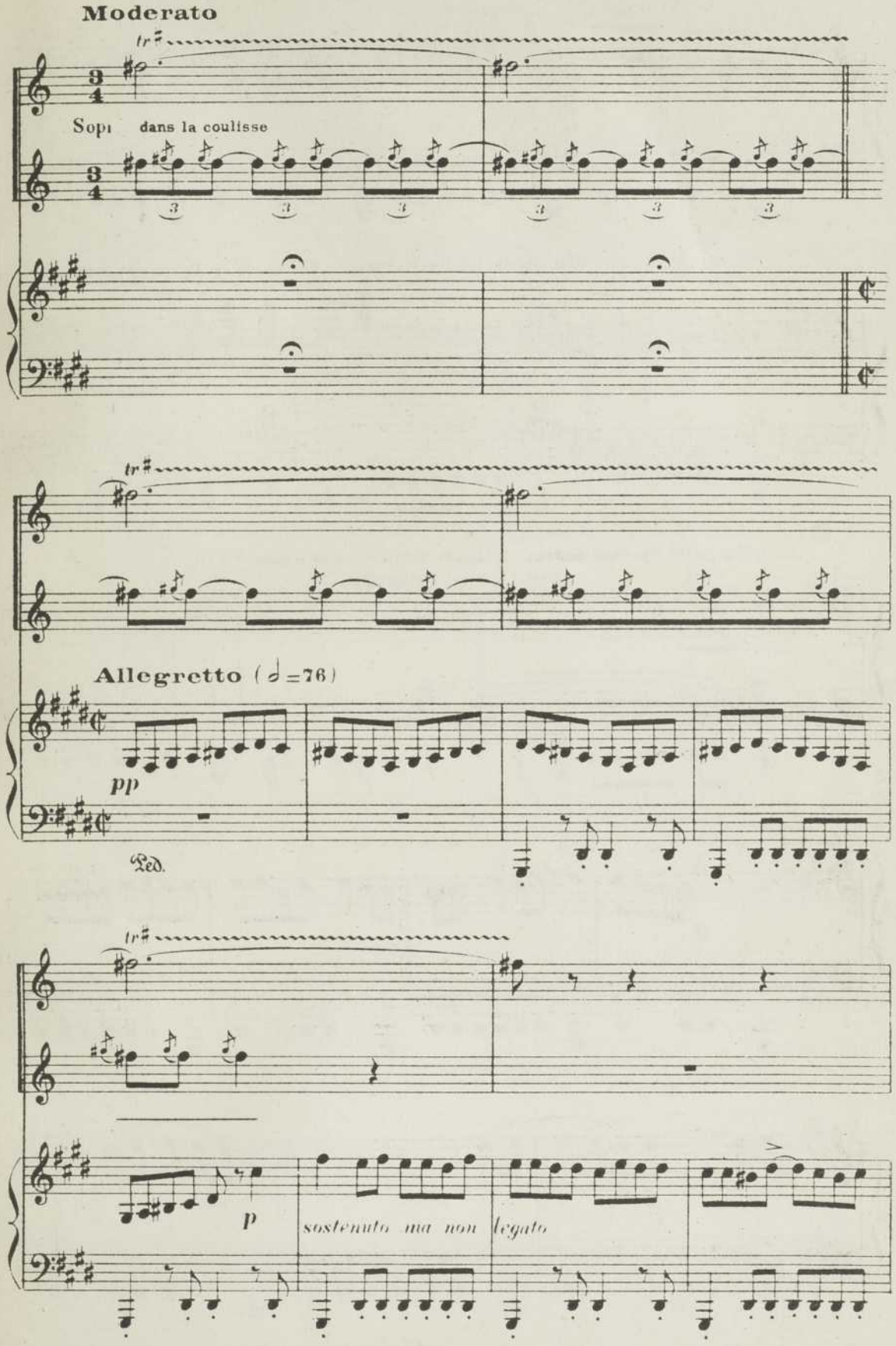
A.C.
14.335

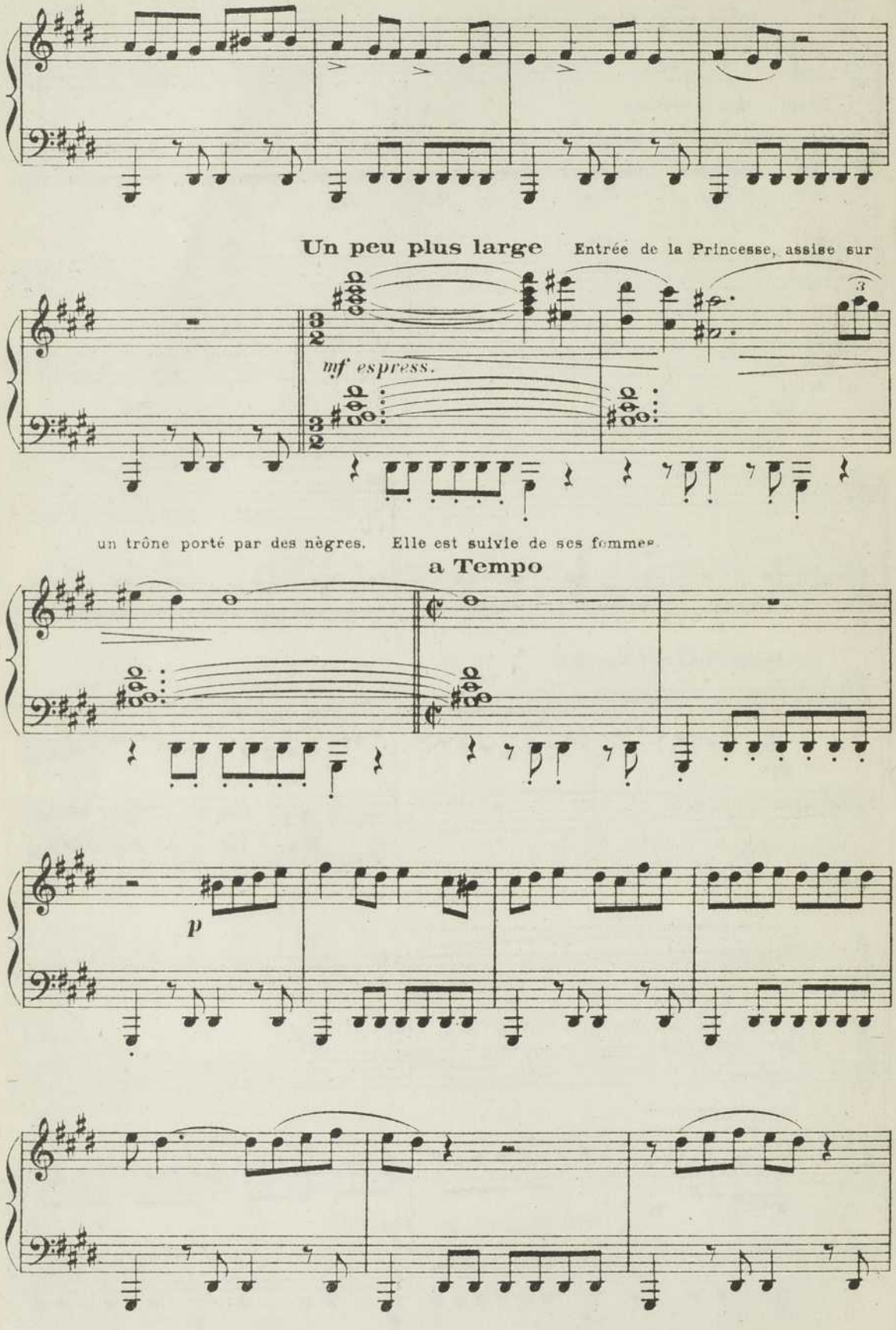

Sopr. et Contr.
Ténors
ff
ff

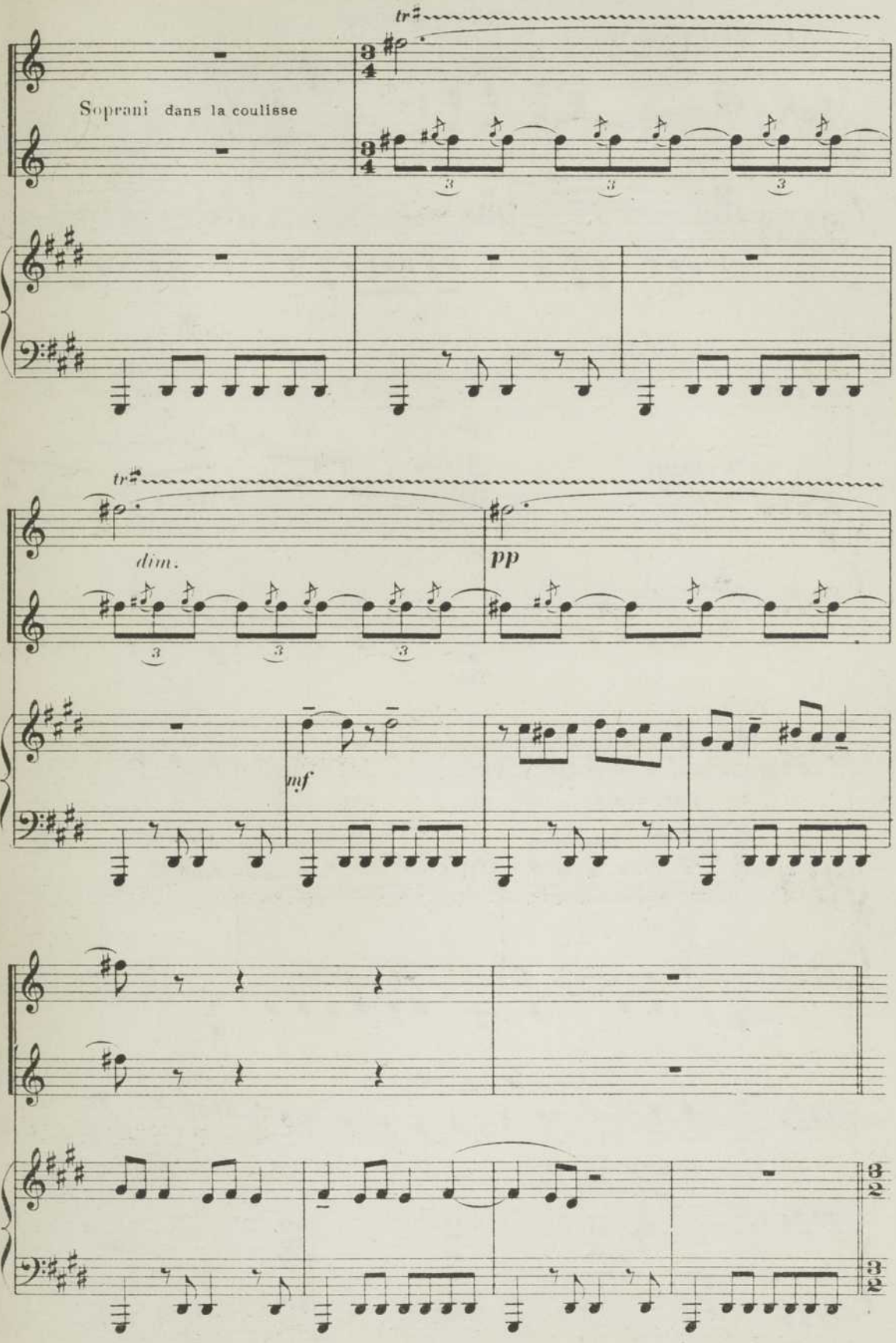

8
Sopr. et Contr.
Ténors


(♩ = 104)
(♩ = 104)
ff
(cris de la foule, dans la coulisse)
sempre ff


(Les cris redoublent)
ff
ff
dim.
Ped.
p

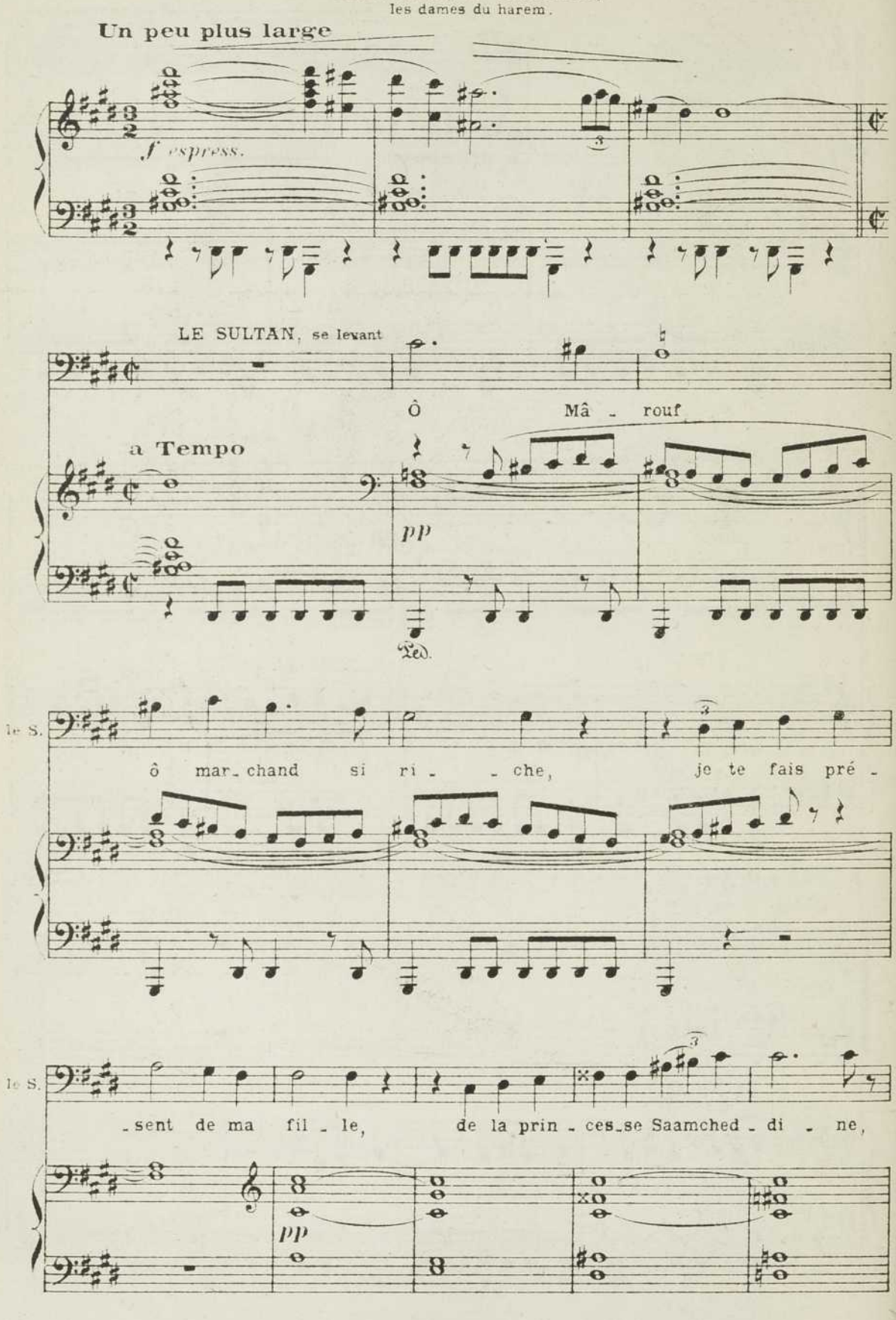

Moderato
tr
Sopi dans la coulisse
tr
Allegretto (𝅗𝅥 = 76)
pp
Ped.
tr
p
sostenuto ma non legato

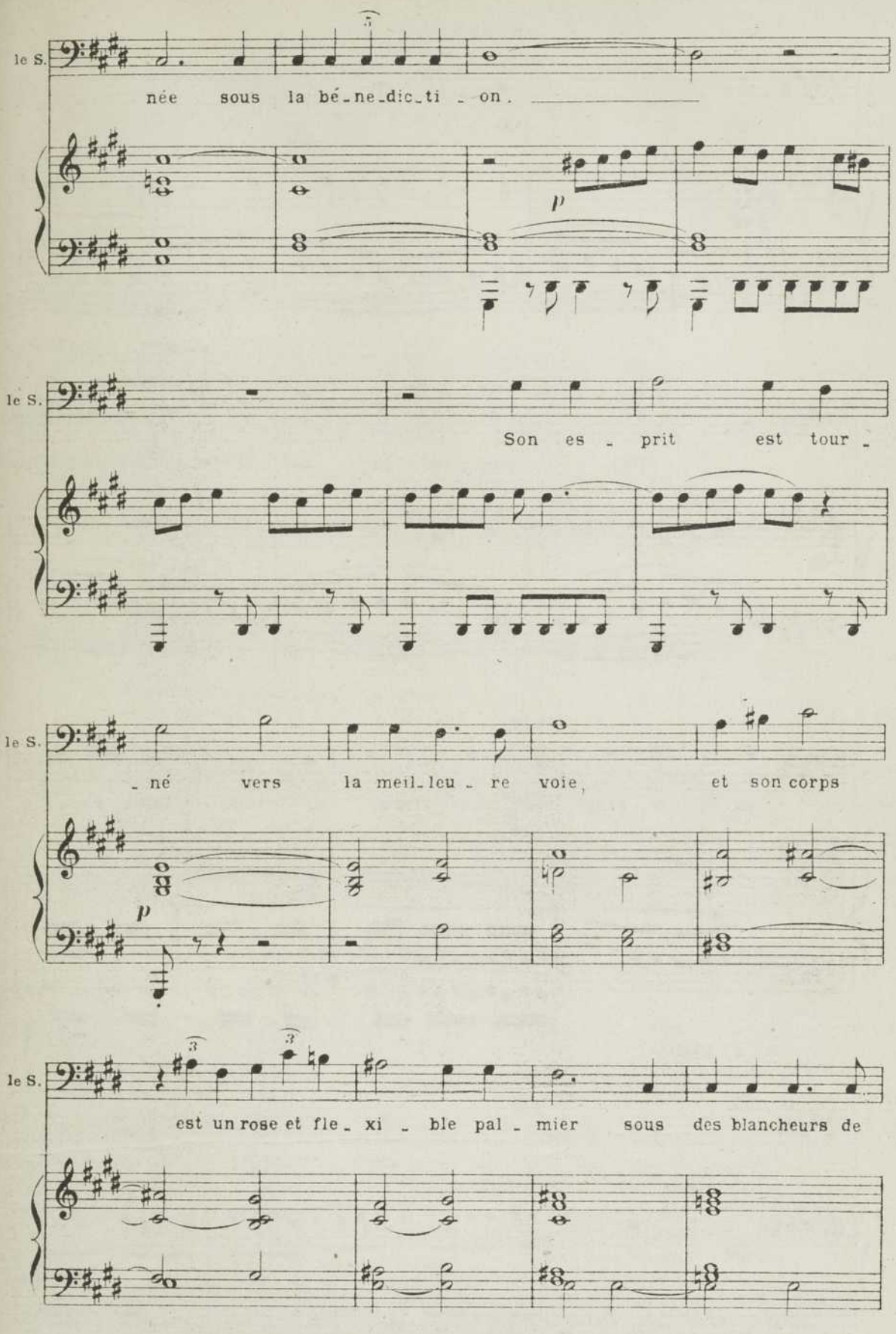

Un peu plus large
Entrée de la Princesse, assise sur
mf espress.
un trône porté par des nègres. Elle est suivie de ses femmes.
a Tempo
p

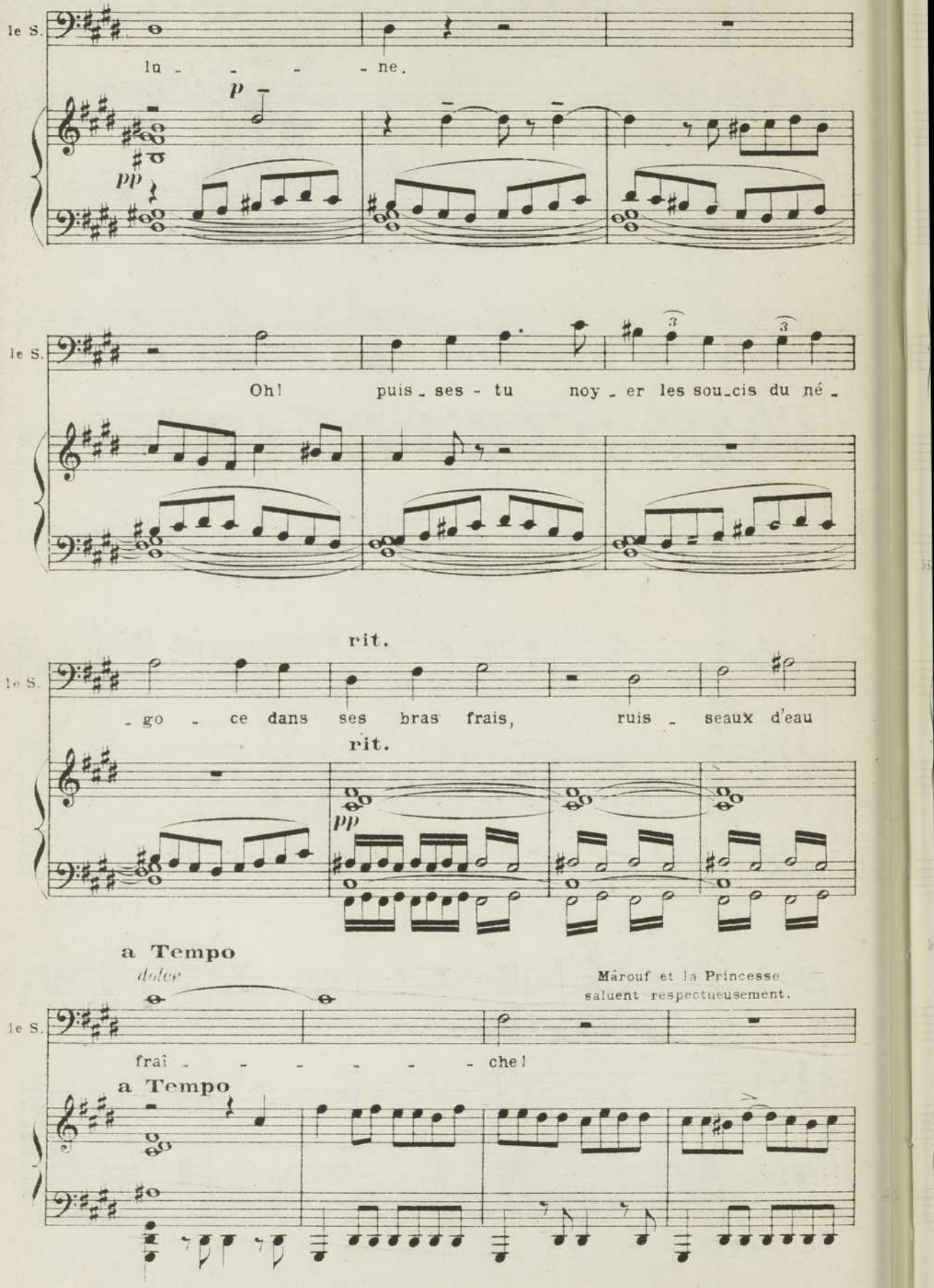

tr
Soprani dans la coulisse
tr
dim.
pp
mf

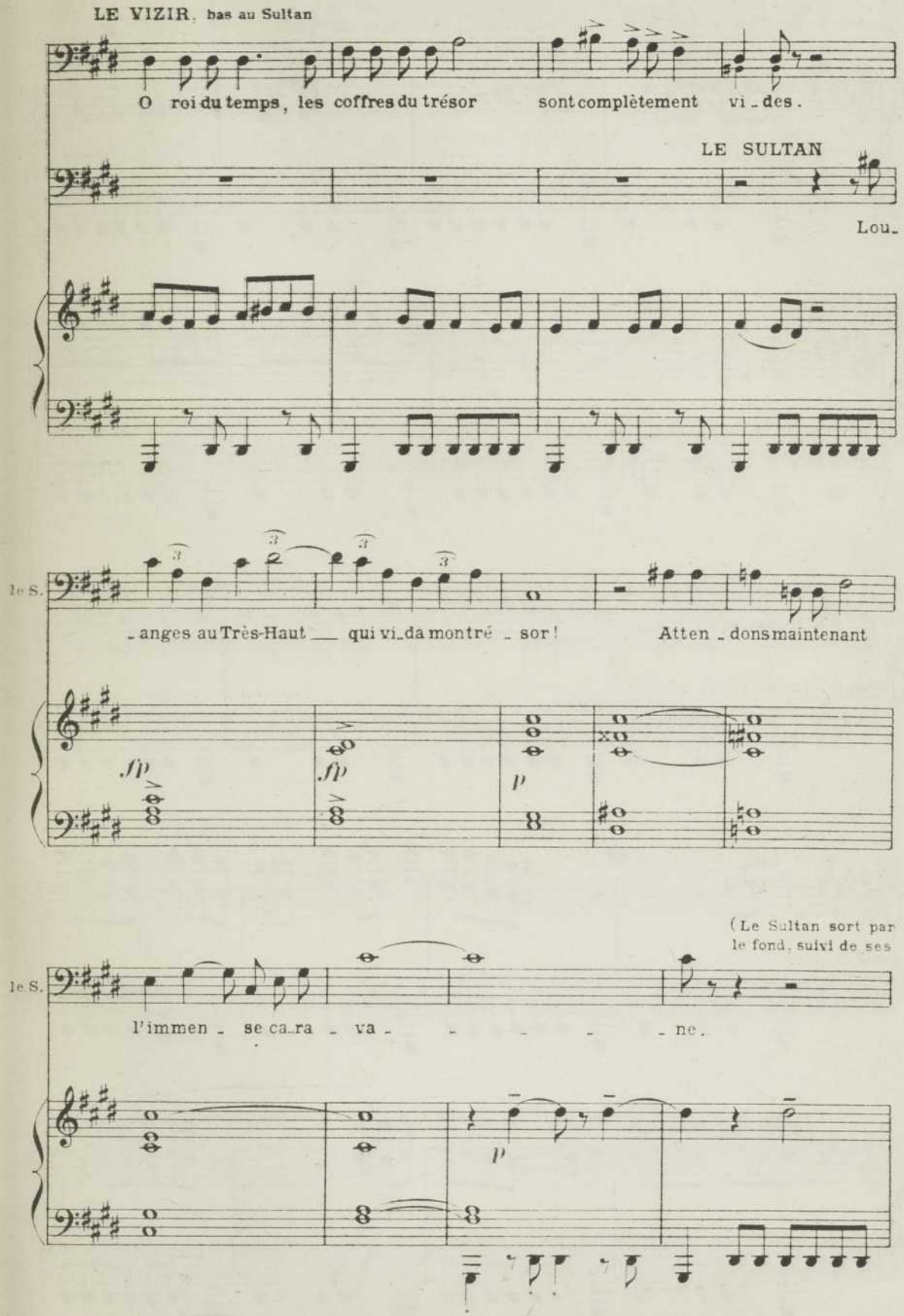
SCÈNE III

LES MÊMES, LA PRINCESSE,
les dames du harem.

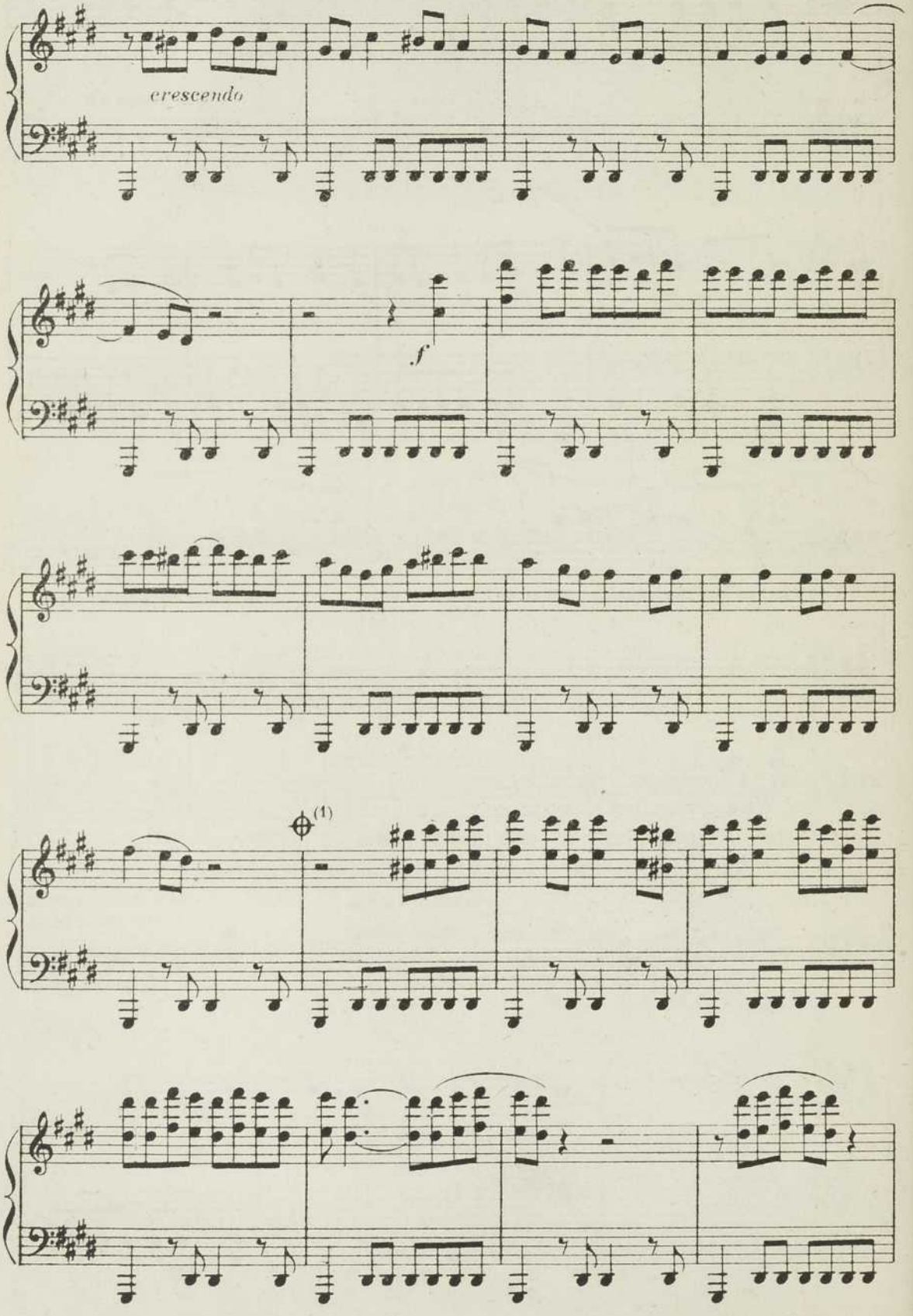



le S.
née sous la bé_ne_dic_ti _ on.
p
le S.
Son es _ prit est tour _
le S.
_ né vers la meil_leu _ re voie, et son corps
p
le S.
est un rose et fle _ xi _ ble pal _ mier sous des blancheurs de

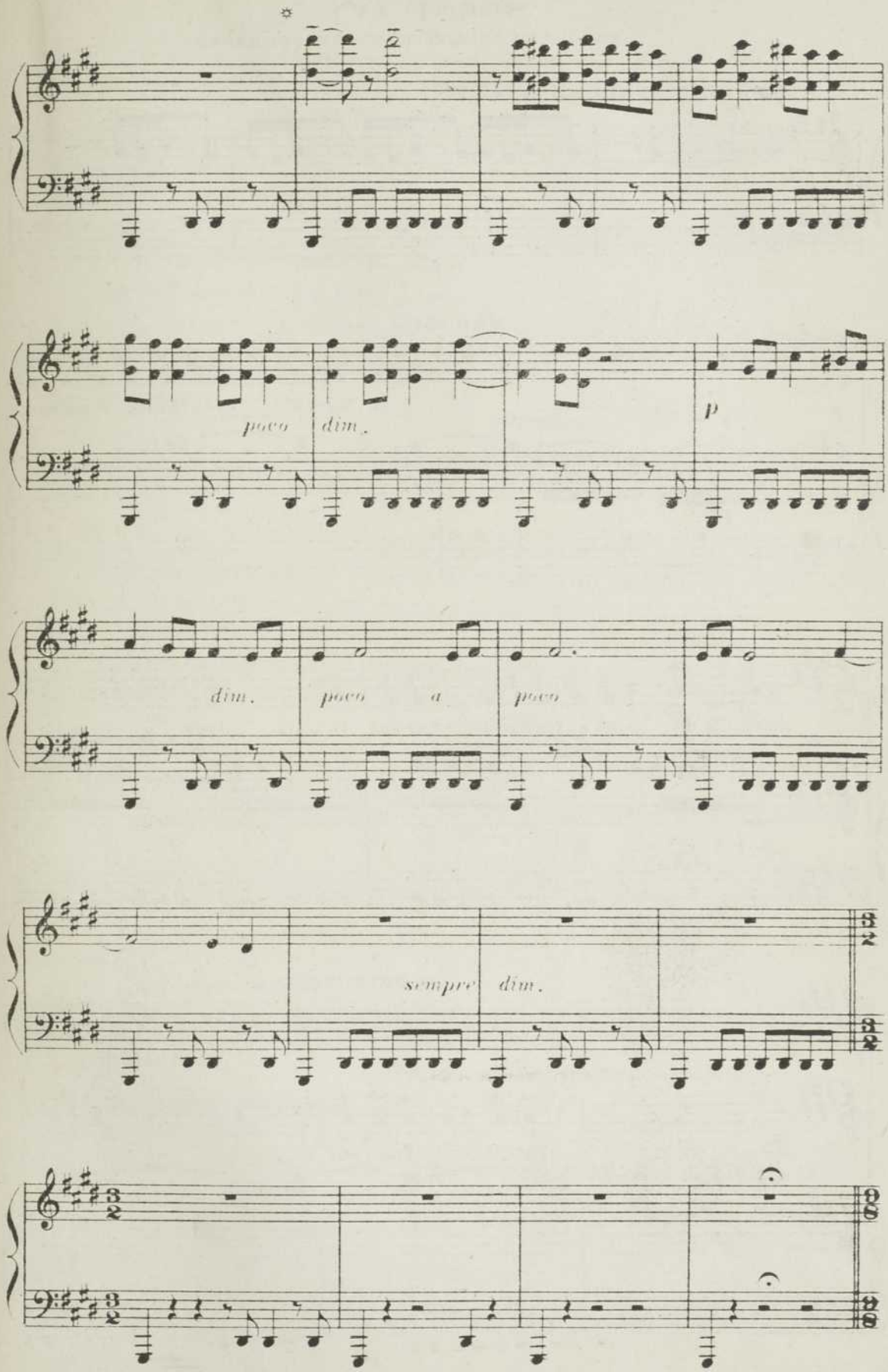

le S.
lu - - - - ne.
p
pp
le S.
Oh! puis - ses - tu noy - er les sou - cis du né -
rit.
le S.
- go - ce dans ses bras frais, ruis - seaux d'eau
rit.
pp
a Tempo
dolce
Mârouf et la Princesse saluent respectueusement.
le S.
frai - - - - - - che!
a Tempo


LE VIZIR, bas au Sultan
O roi du temps, les coffres du trésor sont complètement vi - des.
LE SULTAN
Lou -
le S.
- anges au Très-Haut qui vi - da montré - sor! Atten - dons maintenant
fp
fp
p
(Le Sultan sort par le fond, suivi de ses
le S.
l'immen - se ca - ra - va - - - - - ne.
p

dignitaires, du Vizir et des mamalik. Sortie du Ballet)

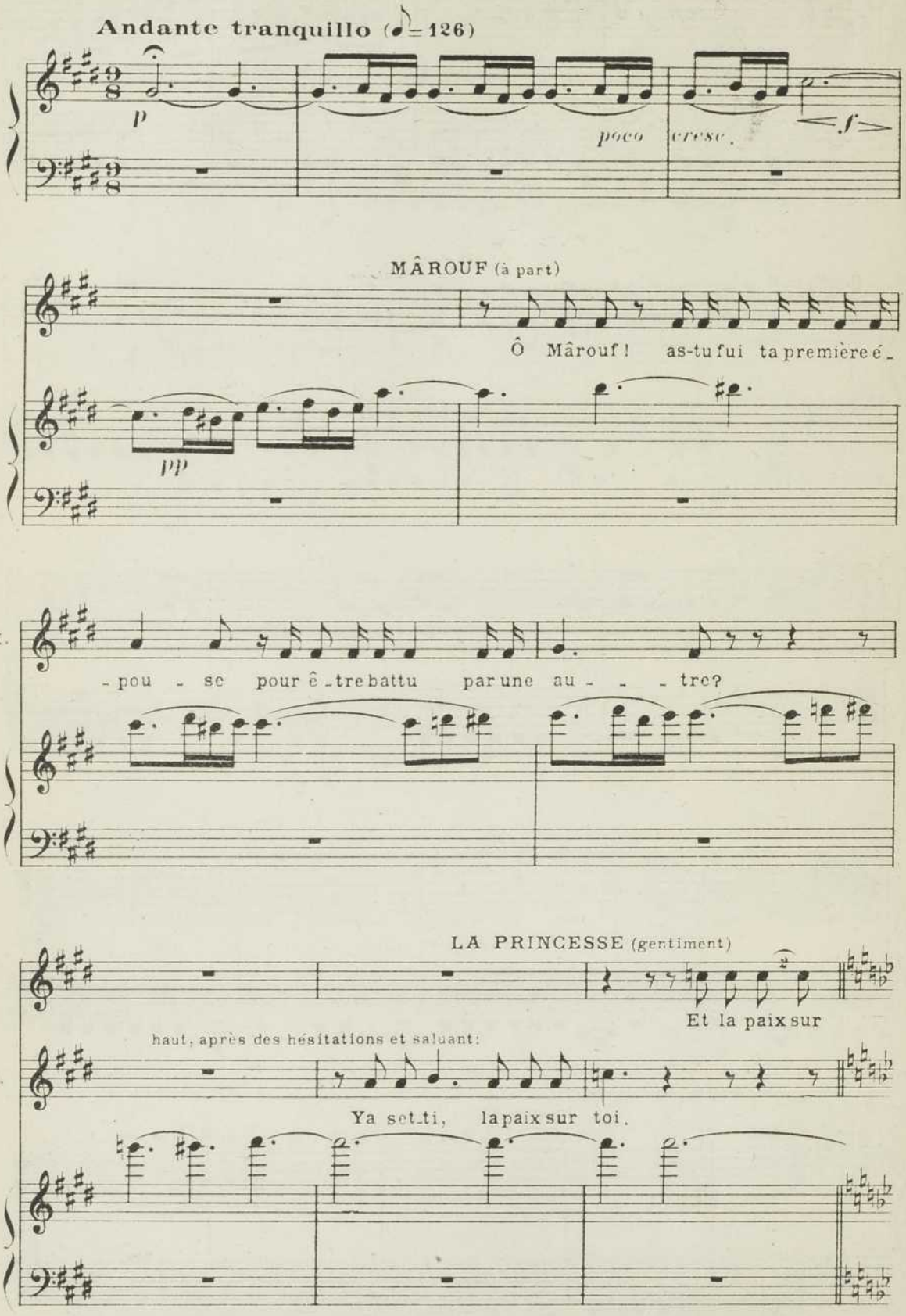


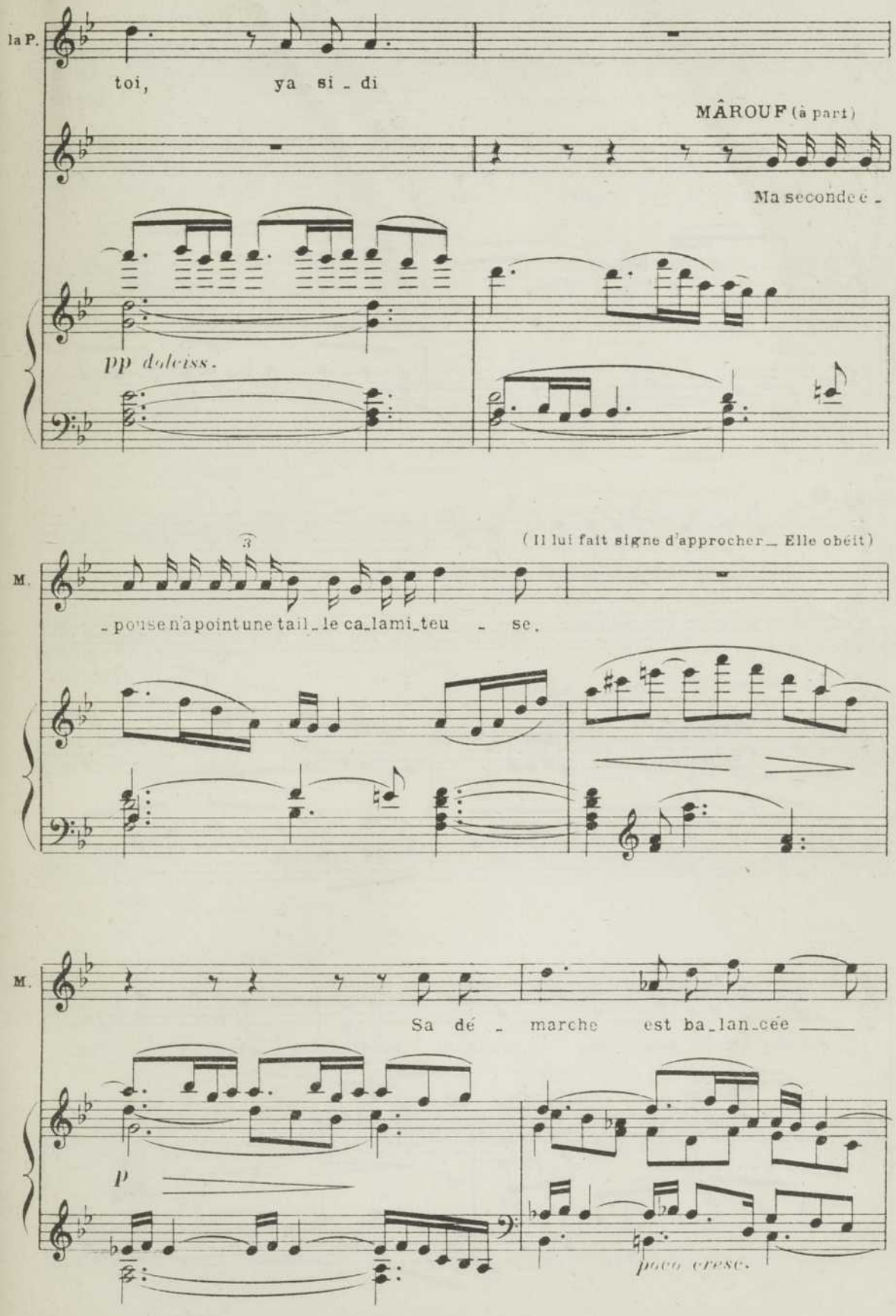
(1) On peut passer du signe ⊕ au signe ✲ page suivante

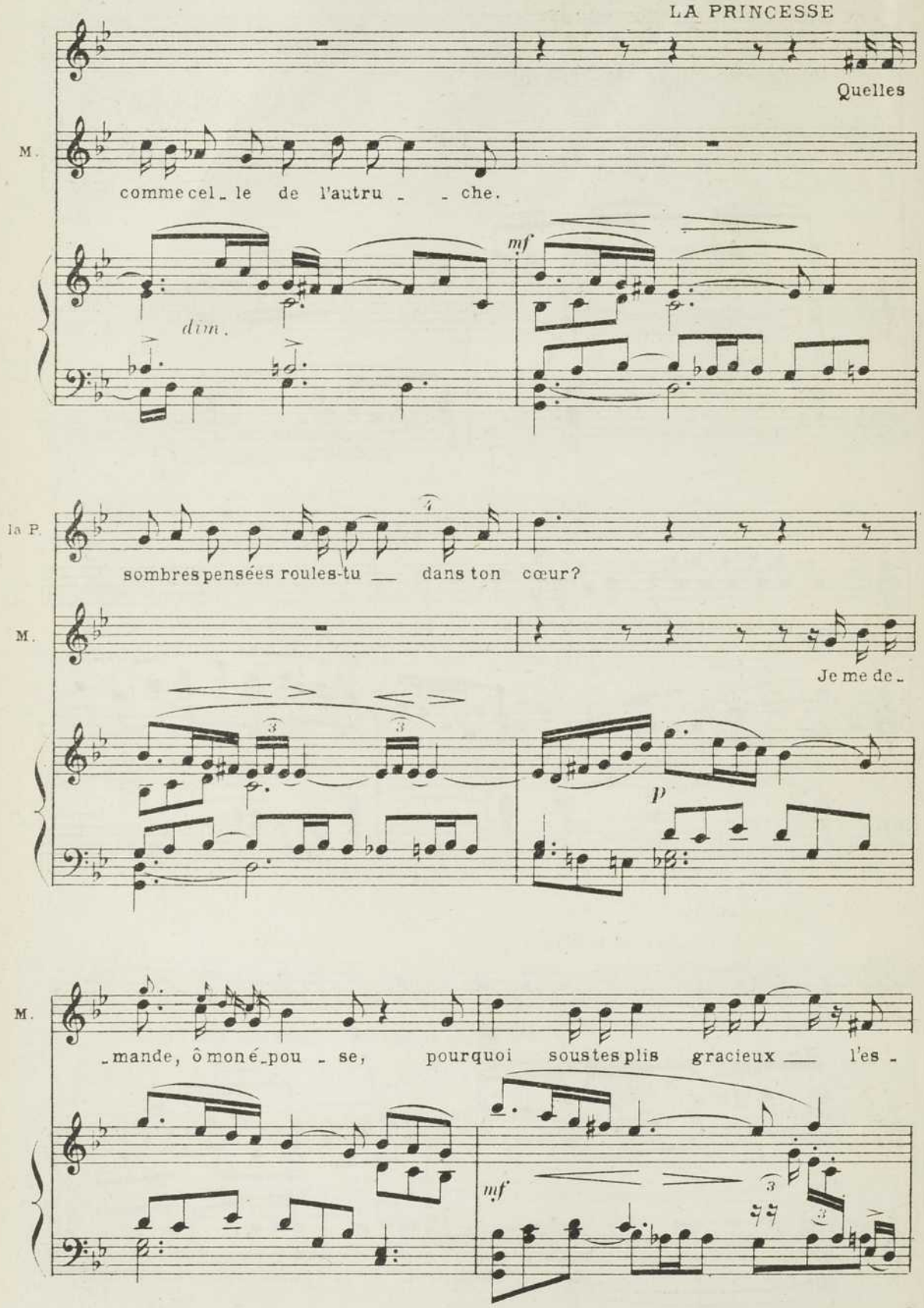

poco dim.
p
dim. poco a poco
sempre dim.

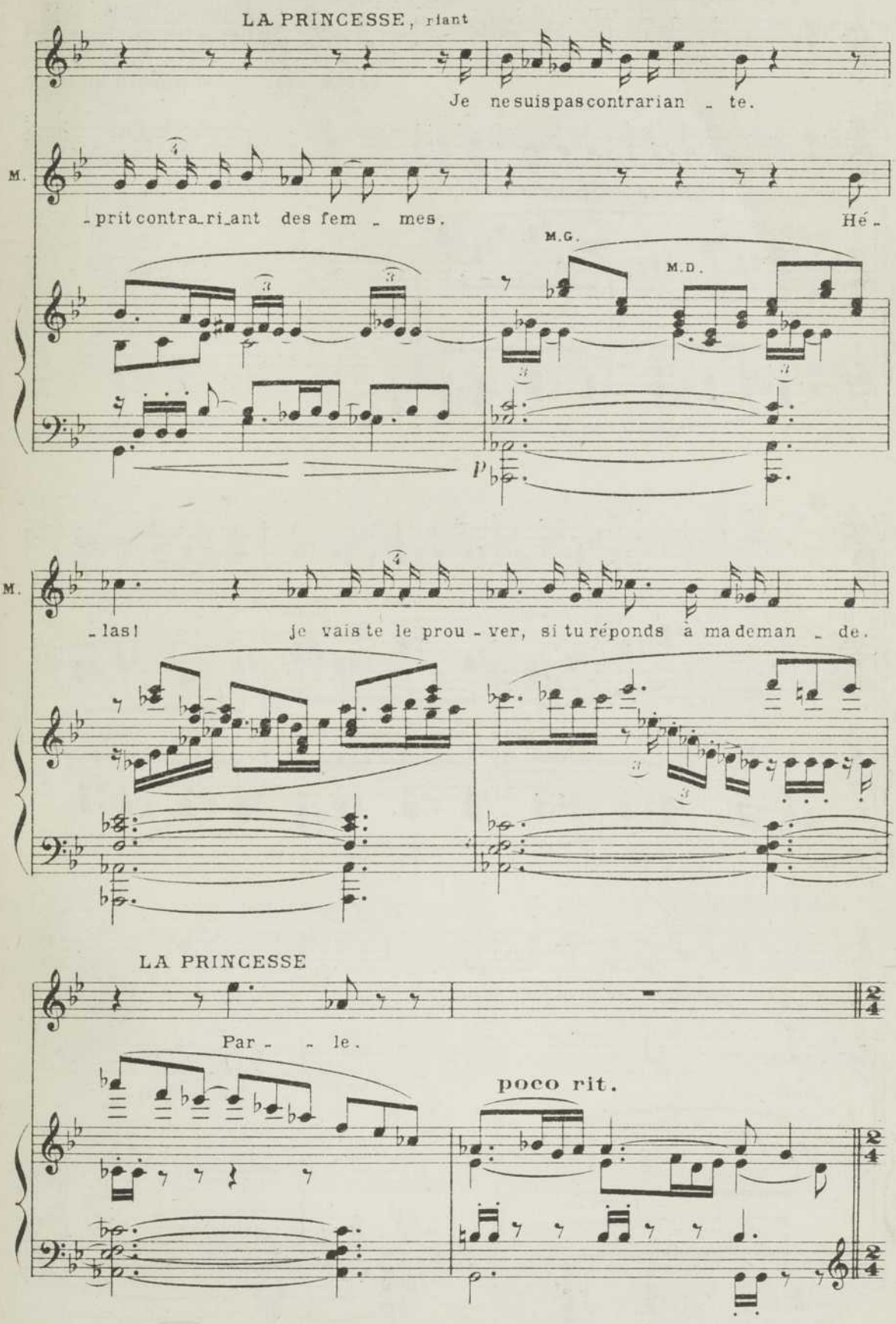
SCÈNE IV

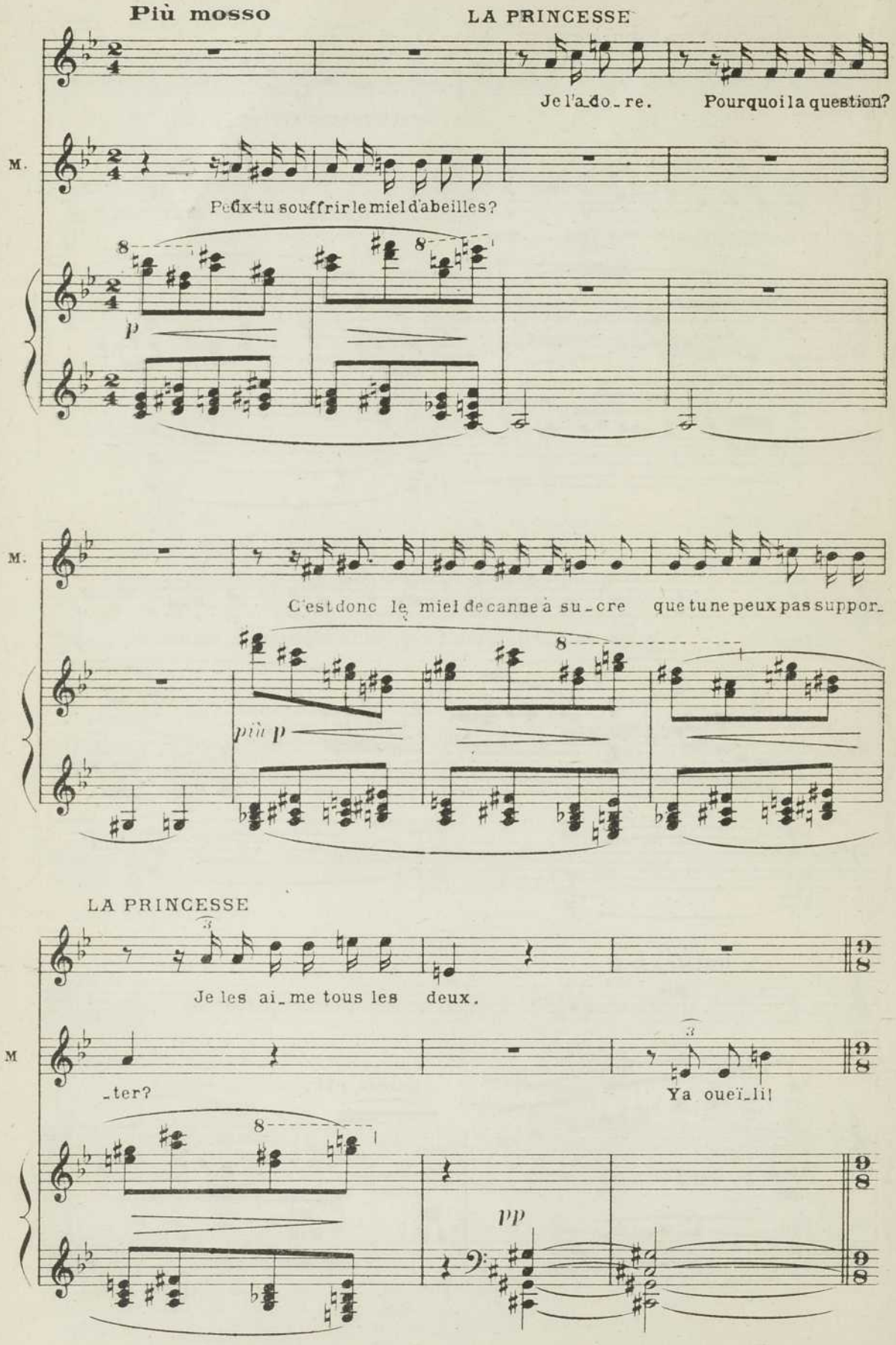
MÂROUF, LA PRINCESSE, LES DAMES DU HAREM

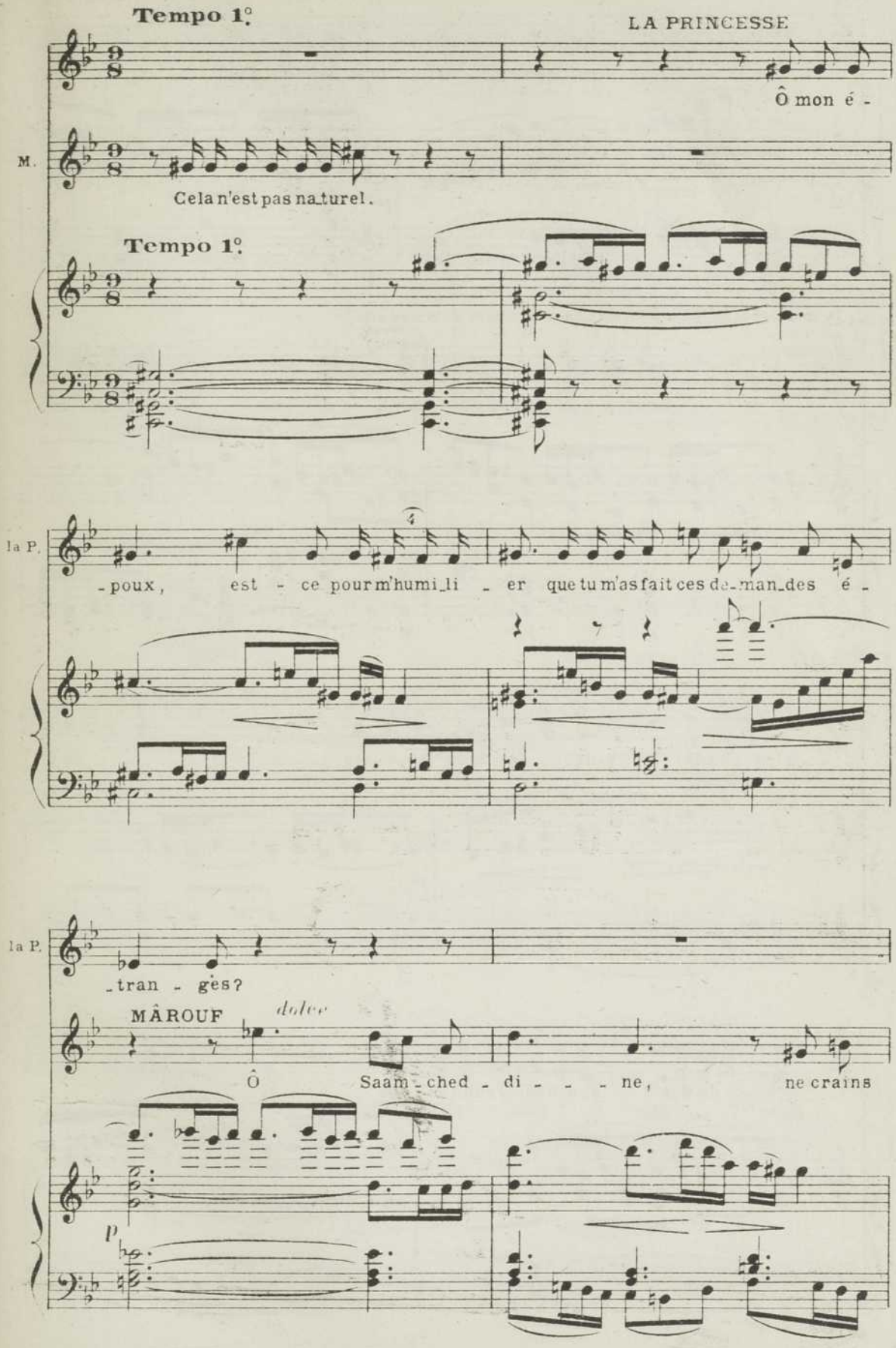


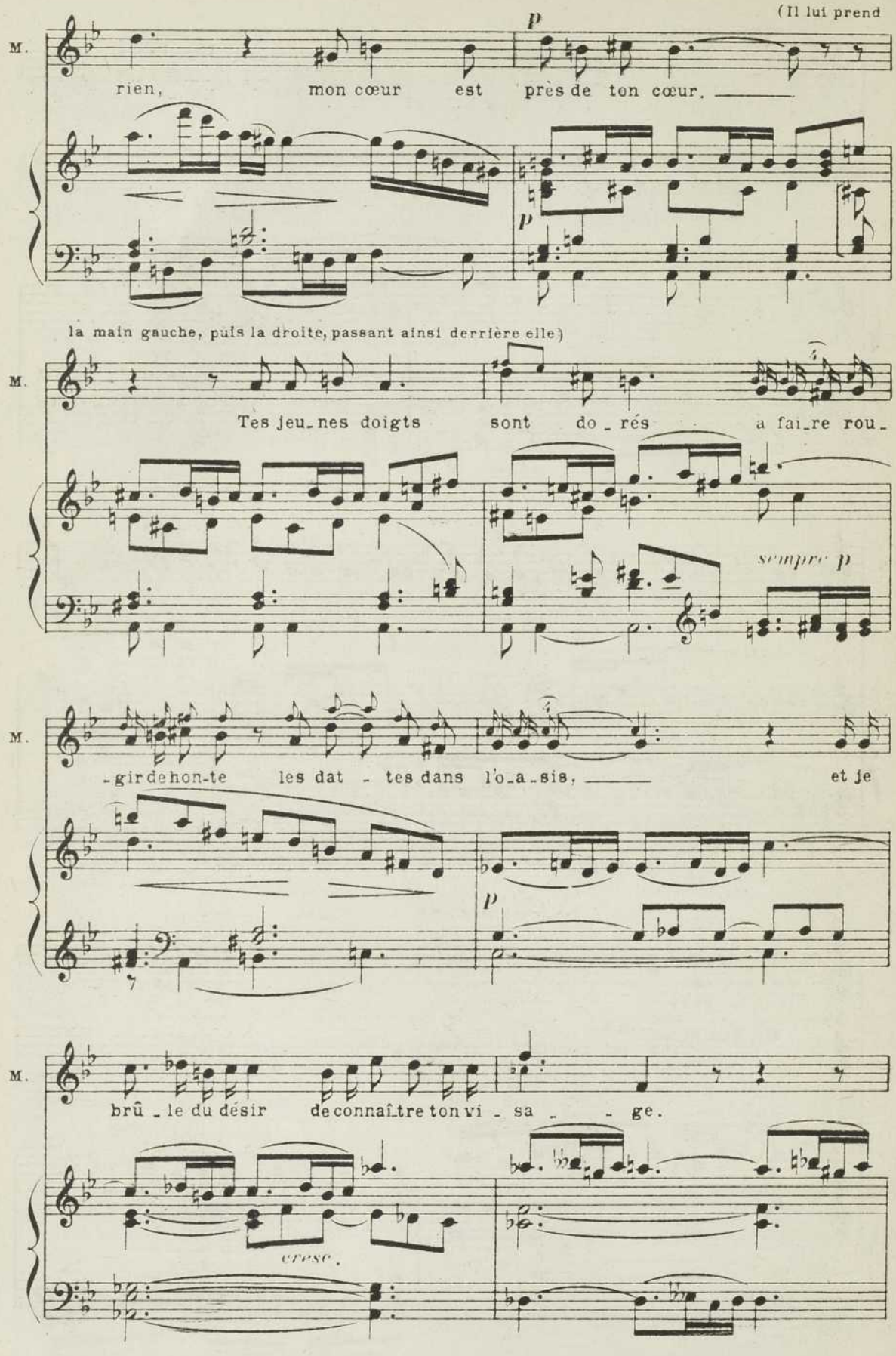

la P.
toi, ya si - di
MÂROUF (à part)
Ma seconde e -
pp doleiss.
(Il lui fait signe d'approcher — Elle obéit)
M.
- pouse n'a point une tail - le ca - lami - teu - se.
M.
Sa dé - marche est ba - lan - cée
p
poco cresc.

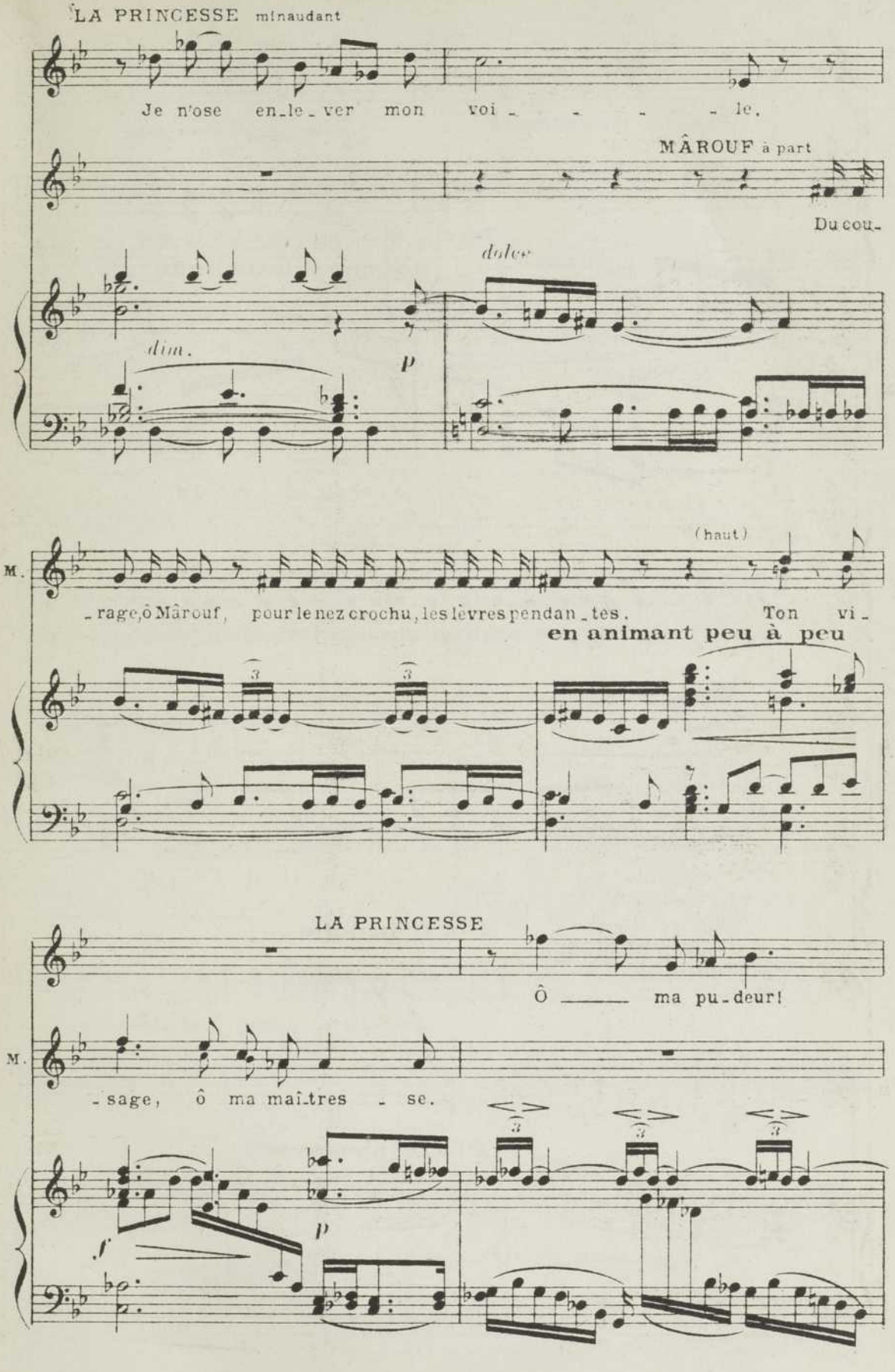

LA PRINCESSE
Quelles
M.
comme cel_ le de l'autru_ _ che.
mf
dim.
la P.
sombres pensées roules-tu __ dans ton cœur?
M.
Je me de_
p
M.
_mande, ô mon é_pou _ se, pourquoi sous tes plis gracieux __ l'es _
mf

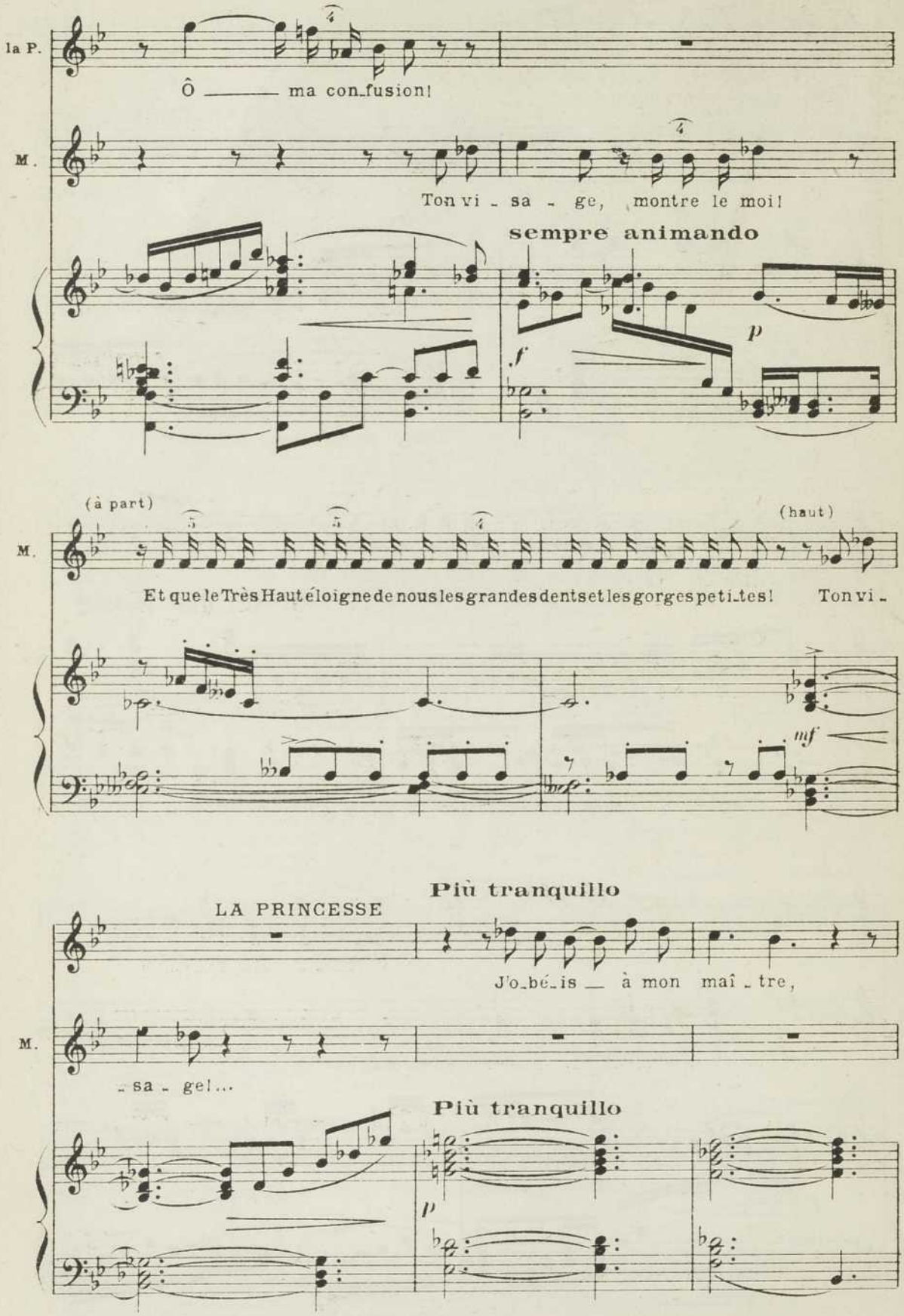

LA PRINCESSE, riant
Je ne suis pas contrarian - te.
M.
- prit contra-ri-ant des fem - mes.
Hé -
M.G.
M.D.
p
M.
- las! je vais te le prou - ver, si tu réponds à ma deman - de.
LA PRINCESSE
Par - - le.
poco rit.

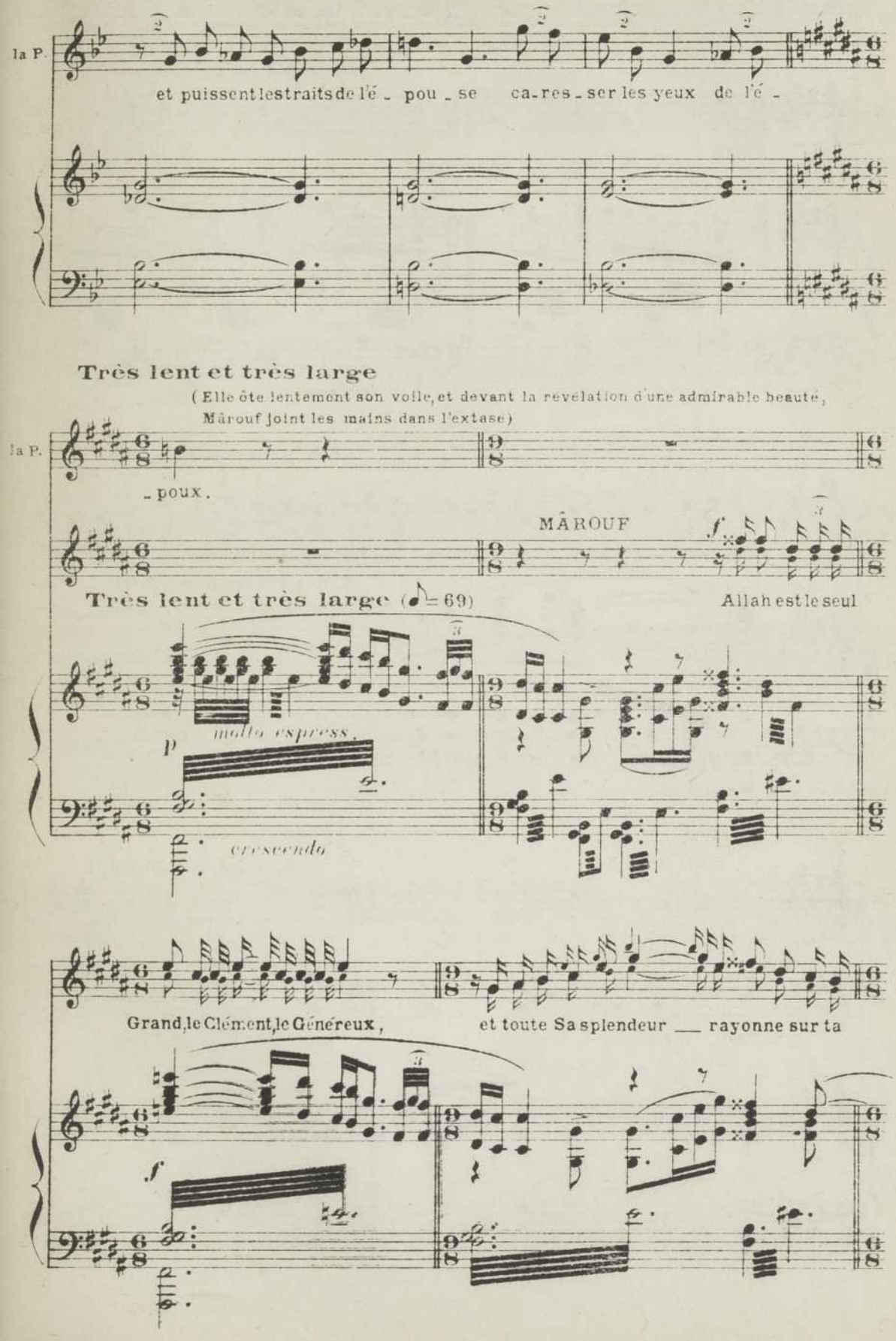

Più mosso
LA PRINCESSE
Je l'a_do_re.
Pourquoi la question?
M.
Peux-tu souffrir le miel d'abeilles?
p
M.
C'est donc le miel de canne à su_cre
que tu ne peux pas suppor_
più p
LA PRINCESSE
Je les ai_me tous les deux.
M
_ter?
Ya oueï_li!
pp

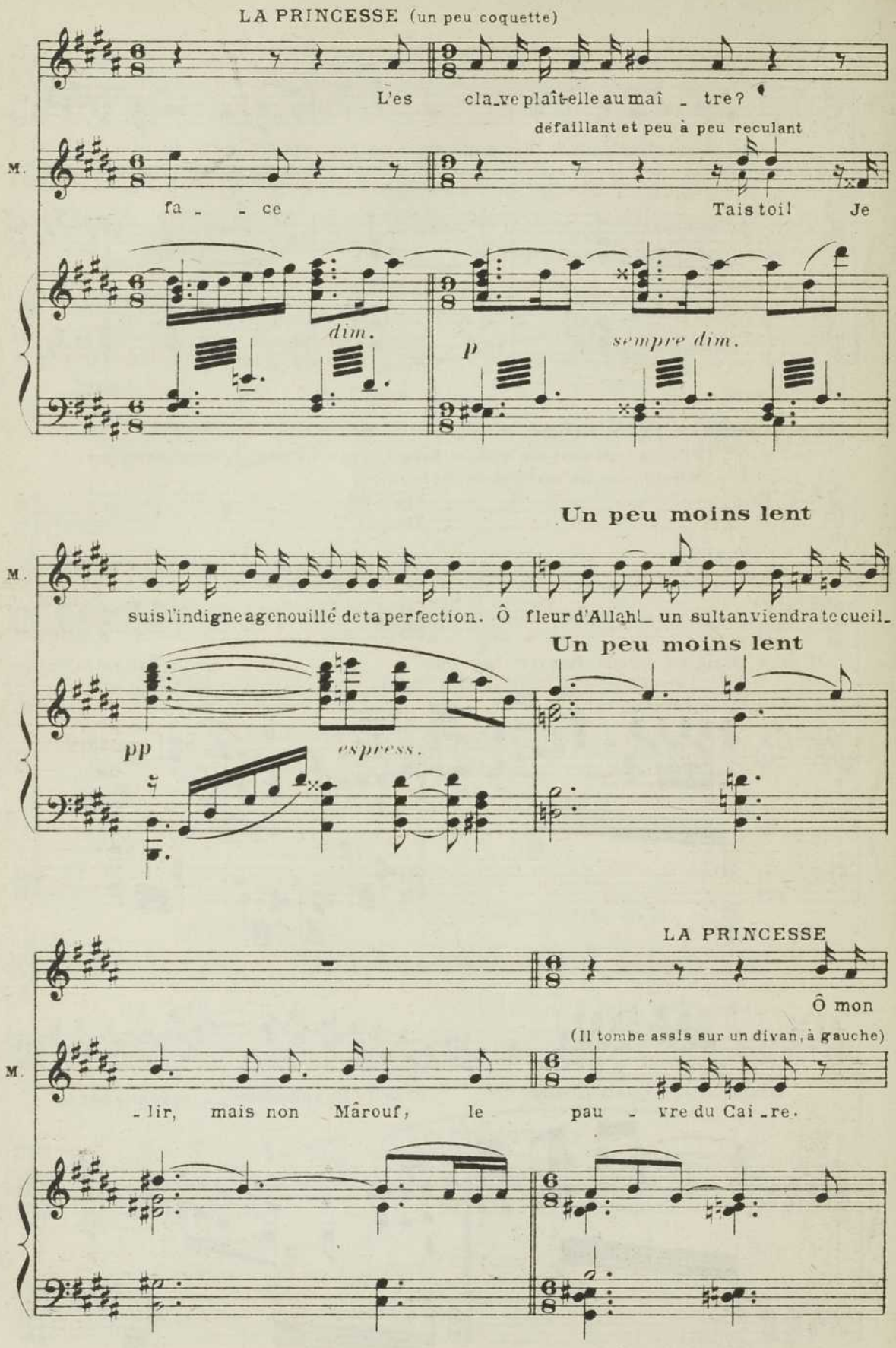

Tempo 1°
LA PRINCESSE
Ô mon é -
M.
Cela n'est pas naturel.
Tempo 1°
la P.
-poux, est - ce pour m'humi_li - er que tu m'as fait ces de-man_des é -
la P.
-tran - ges?
MÂROUF
dolce
Ô Saam - ched - di - - - ne, ne crains
p

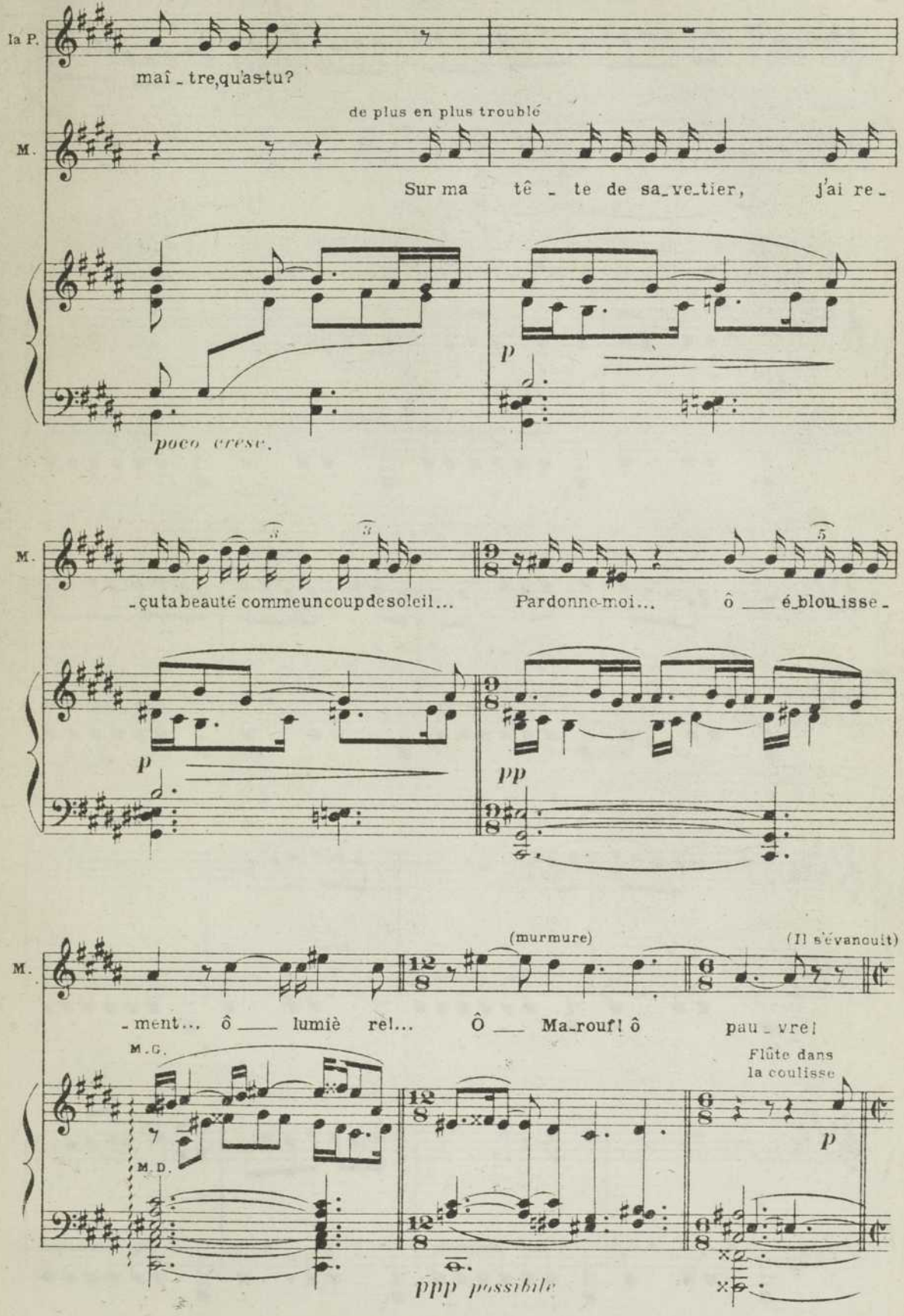

(Il lui prend
M.
p
rien, mon cœur est près de ton cœur.
p
la main gauche, puis la droite, passant ainsi derrière elle)
M.
Tes jeu_nes doigts sont do_rés a fai_re rou_
sempre p
M.
_gir de hon_te les dat_tes dans l'o_a_sis, et je
p
M.
brû_le du désir de connaî_tre ton vi_sa_ge.
cresc.


LA PRINCESSE minaudant
Je n'ose en_le_ver mon voi_ _ _ _ le,
MÂROUF à part
Du cou_
dolce
dim.
p
(haut)
M.
_rage, ô Mârouf, pour le nez crochu, les lèvres pendan_tes. Ton vi_
en animant peu à peu
LA PRINCESSE
Ô _____ ma pu_deur!
M.
_sage, ô ma maî_tres _ se.
f
p


la P.
Ô ——— ma con_fusion!
M.
Ton vi - sa - ge, montre le moi!
sempre animando
p
f
(à part)
(haut)
M.
Et que le Très Haut éloigne de nous les grandes dents et les gorges petites! Ton vi -
mf
Più tranquillo
LA PRINCESSE
J'o_bé_is — à mon maî - tre,
M.
- sa - ge!...
Più tranquillo
p

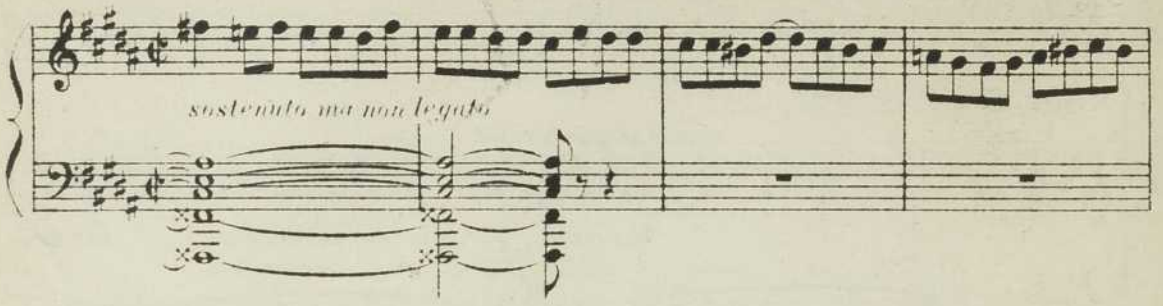

la P.
et puissent les traits de l'é - pou - se ca-res-ser les yeux de l'é -
Très lent et très large
(Elle ôte lentement son voile, et devant la revélation d'une admirable beauté,
Mârouf joint les mains dans l'extase)
la P.
- poux.
MÂROUF
Très lent et très large (♪= 69)
Allah est le seul
molto espress.
cresc endo
Grand, le Clément, le Généreux,
et toute Sa splendeur ___ rayonne sur ta


LA PRINCESSE (un peu coquette)
L'es cla_ve plaît-elle au maî _ tre?
M.
fa _ _ ce
défaillant et peu à peu reculant
Tais toi! Je
dim.
p
sempre dim.
Un peu moins lent
M.
suis l'indigne agenouillé de ta perfection. Ô fleur d'Allah! _ un sultan viendra te cueil_
Un peu moins lent
pp
espress.
LA PRINCESSE
Ô mon
(Il tombe assis sur un divan, à gauche)
M.
_lir, mais non Mârouf, le pau _ vre du Cai _re.

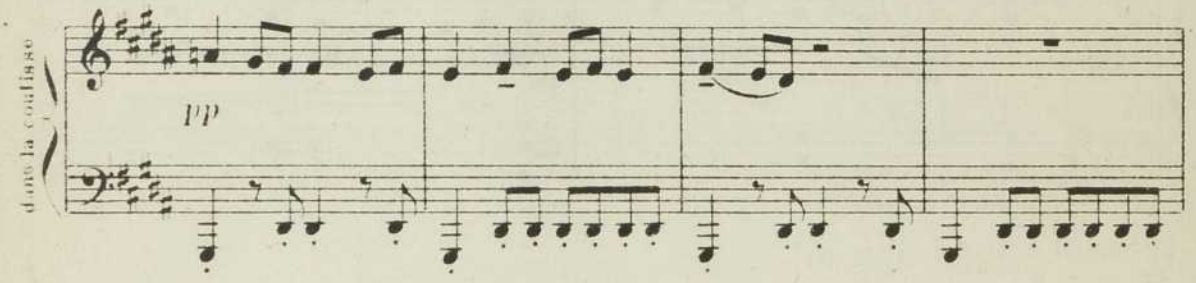

la P.
maî_tre, qu'as-tu?
de plus en plus troublé
M.
Sur ma tê_te de sa_ve_tier, j'ai re_
p
poco cresc.
M.
_çu ta beauté comme un coup de soleil... Pardonne-moi... ô ___ é_blou_isse_
p
pp
(murmure)
(Il s'évanouit)
M.
_ment... ô ___ lumiè re!... Ô ___ Ma_rouf! ô pau_vre!
M.G.
M.D.
Flûte dans la coulisse
p
ppp possibile

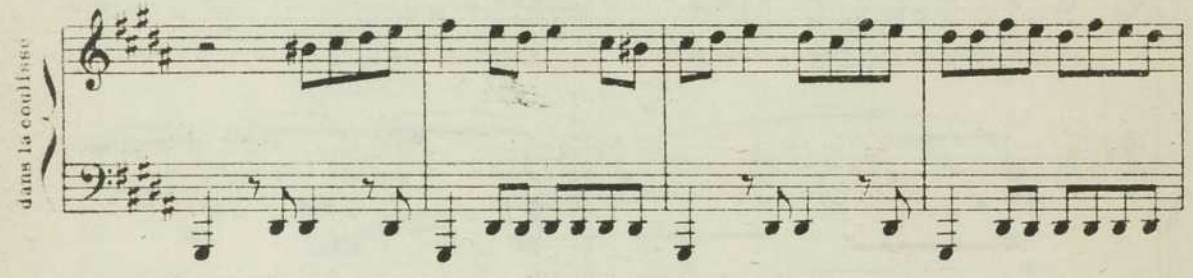
♩=♪ du mouvt précédent

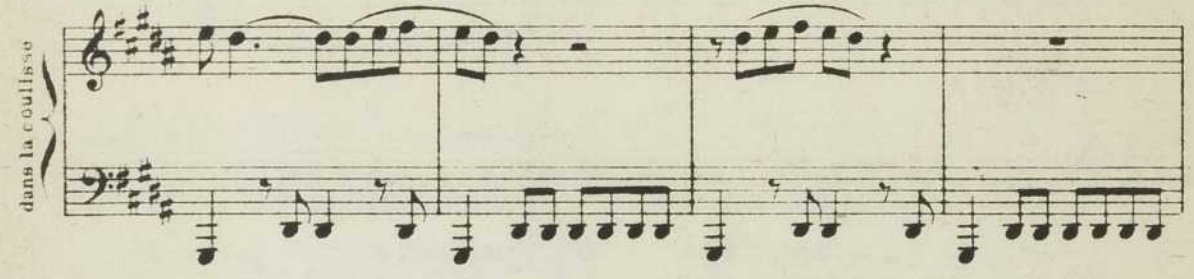
Les dames du harem veulent venir à son secours ; mais la Princesse

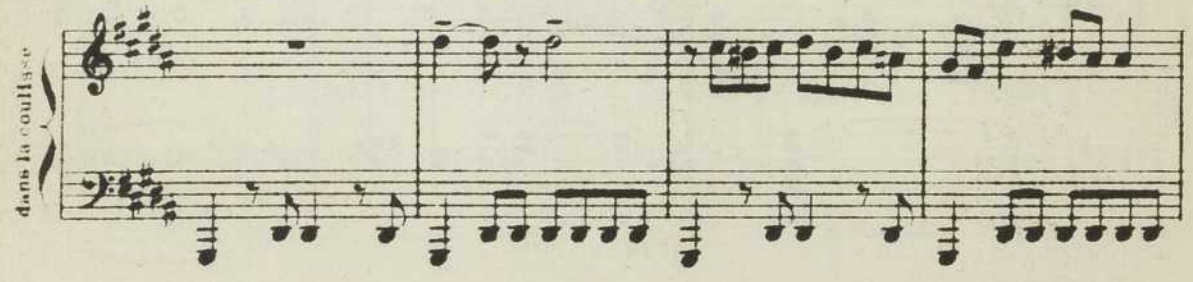


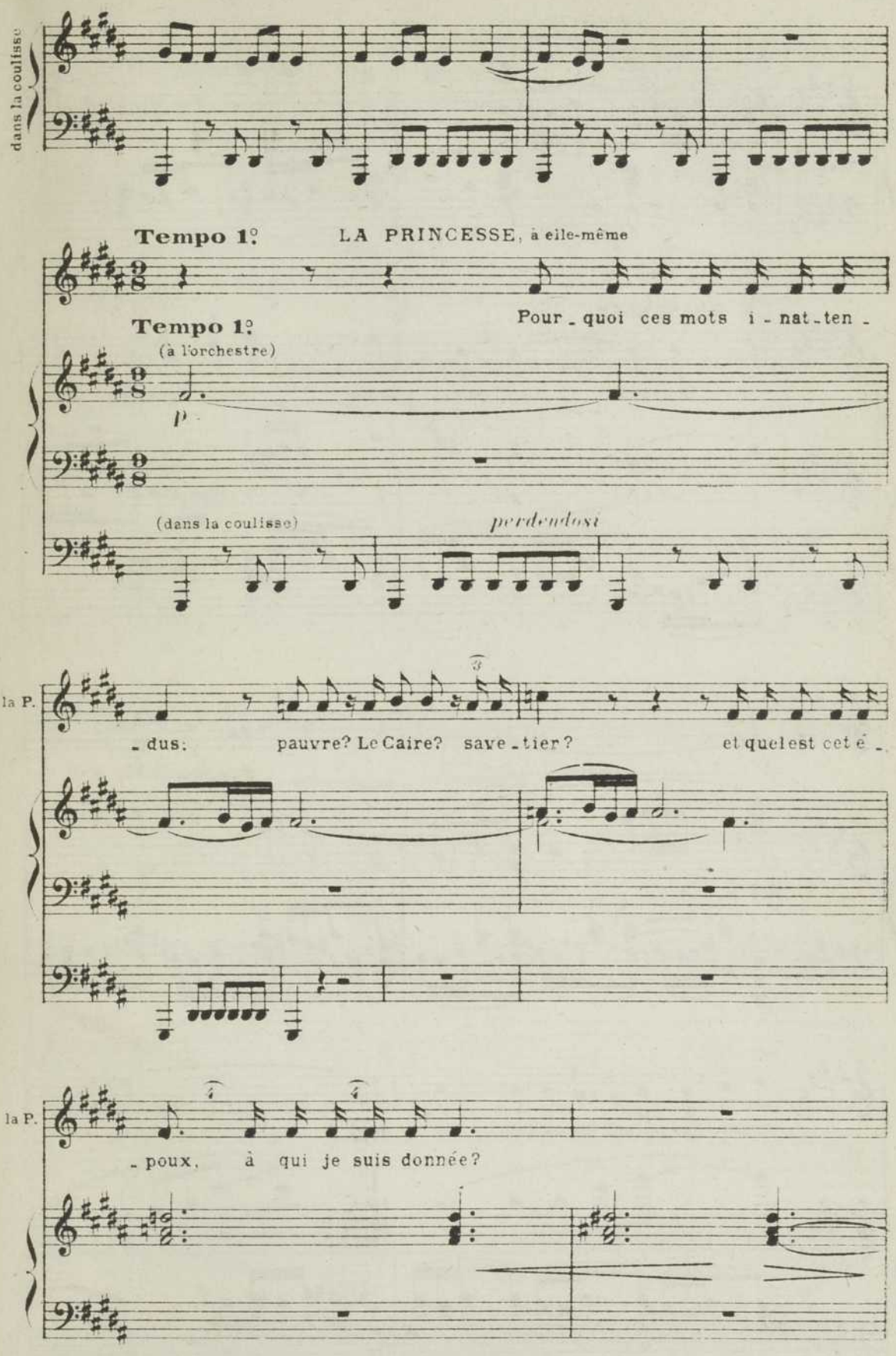
leur fait signe de s'en aller. Elles viennent baiser la main de la Princesse et sortent.

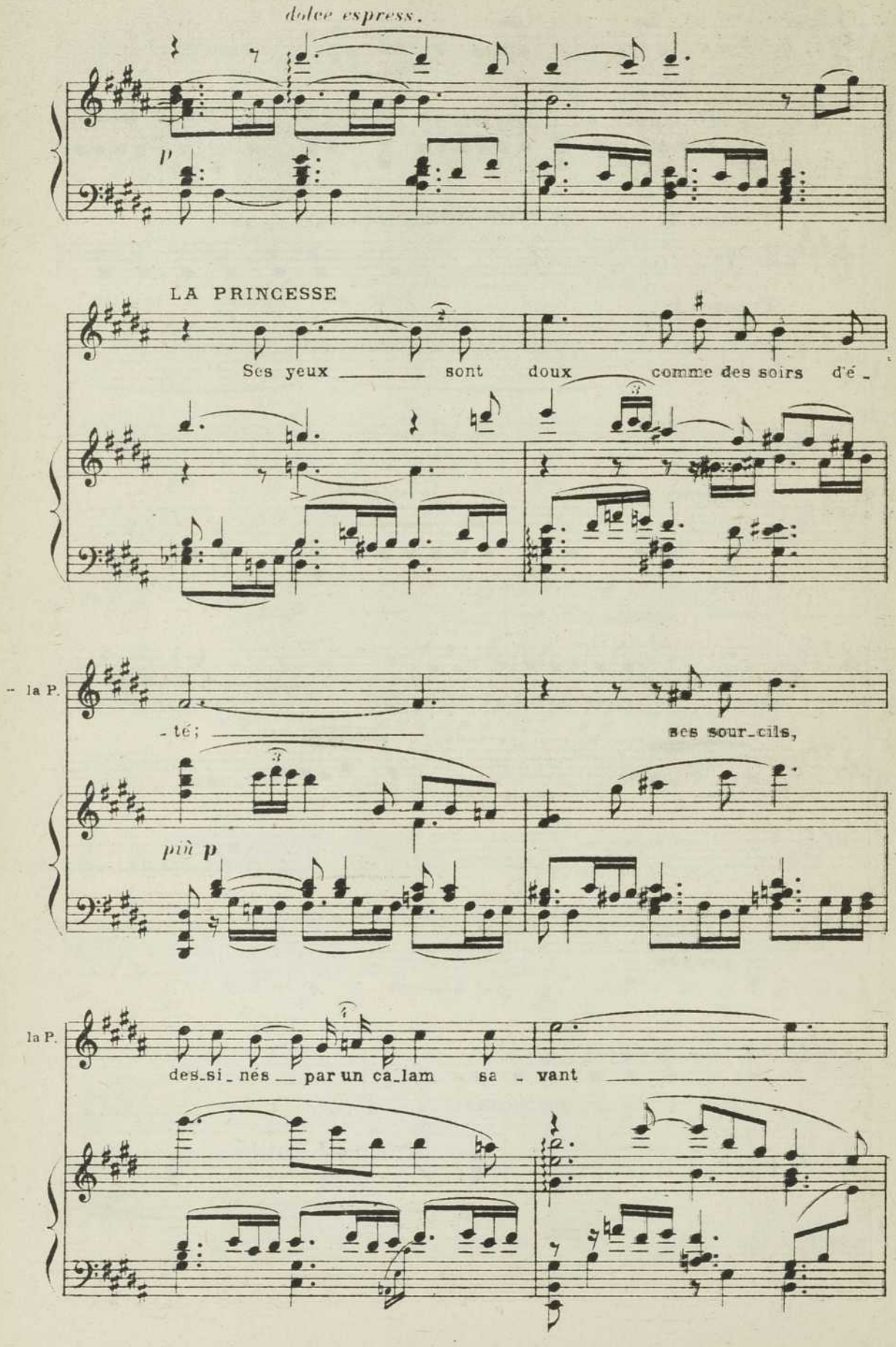


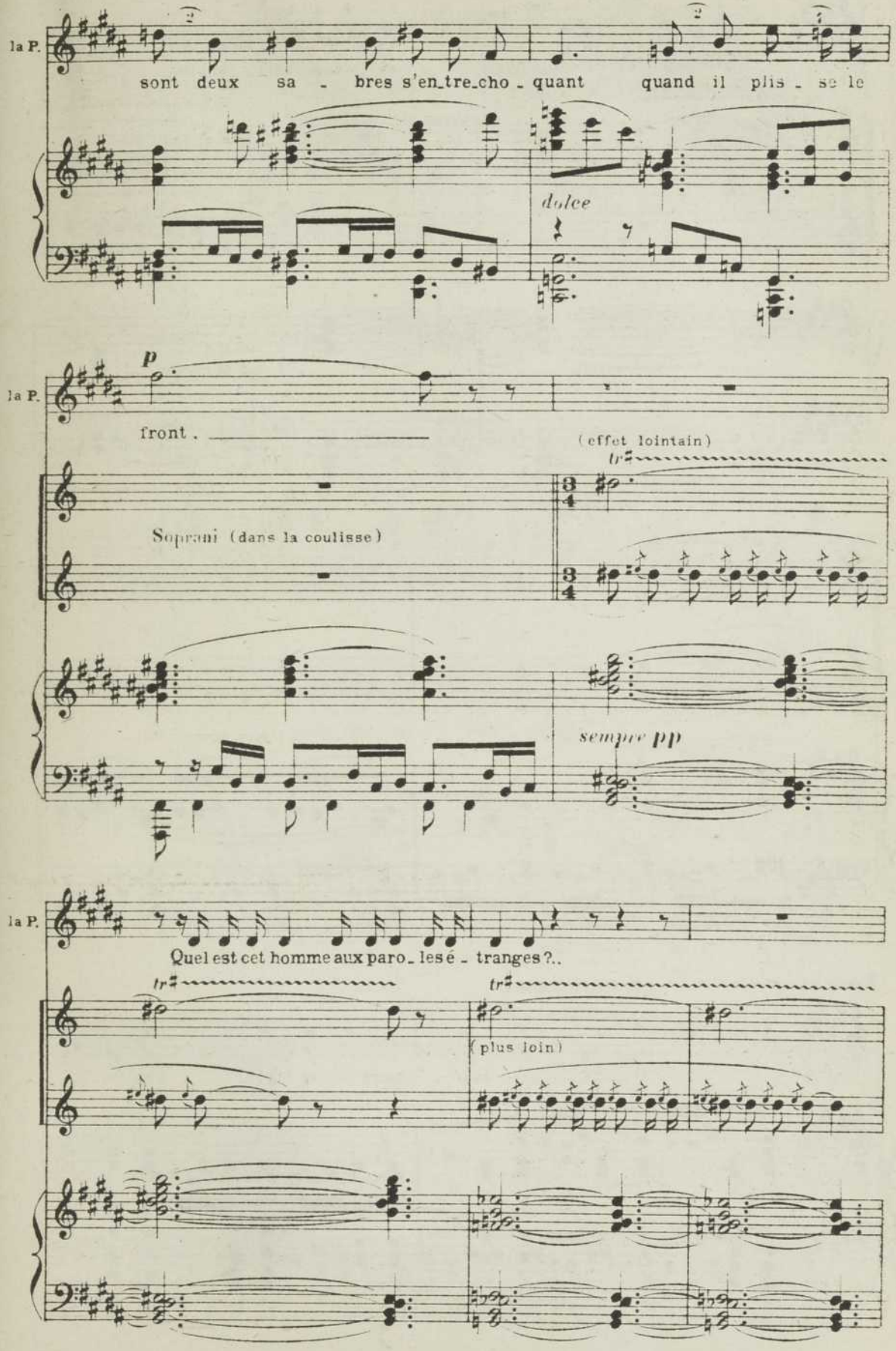


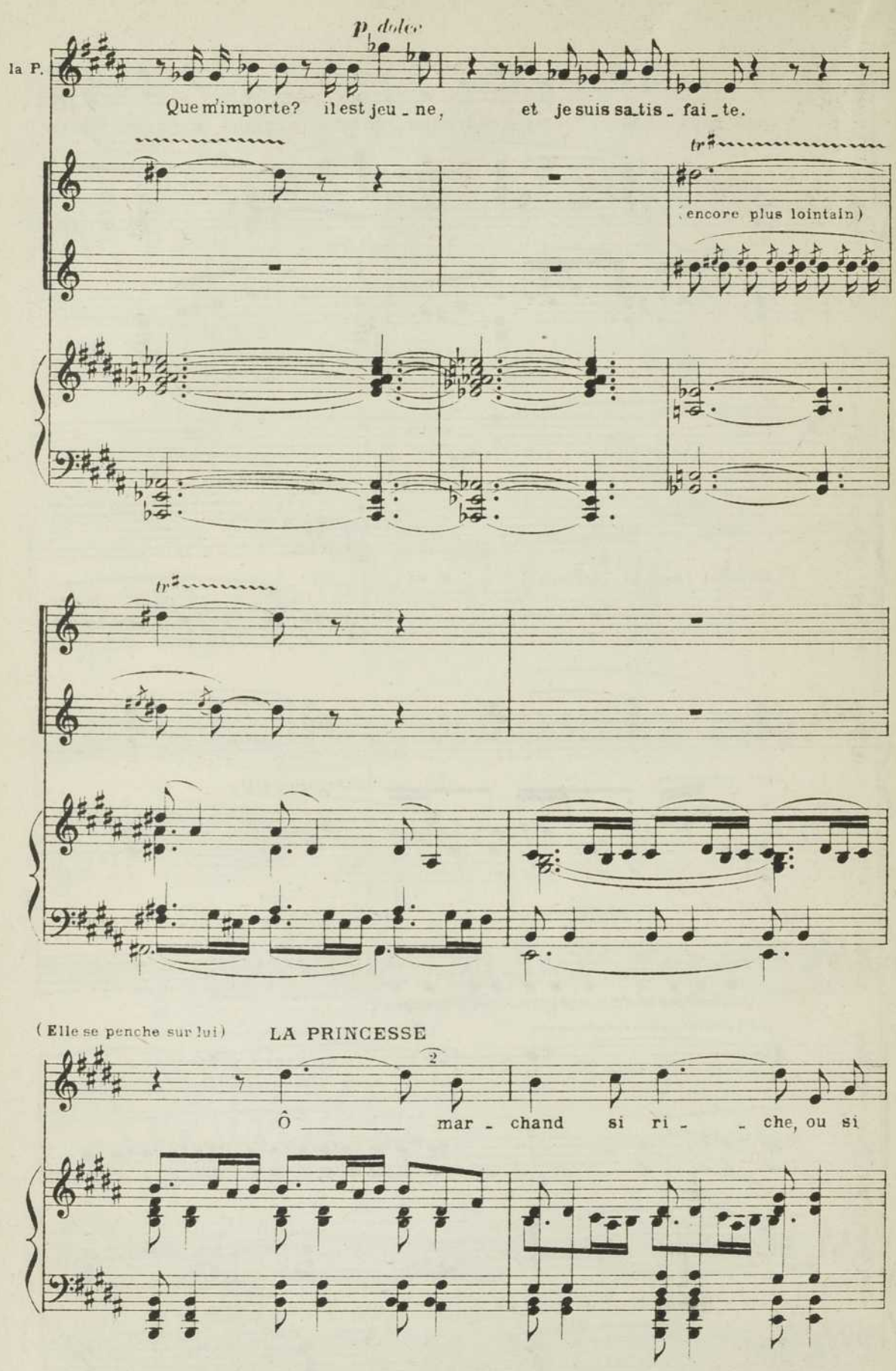


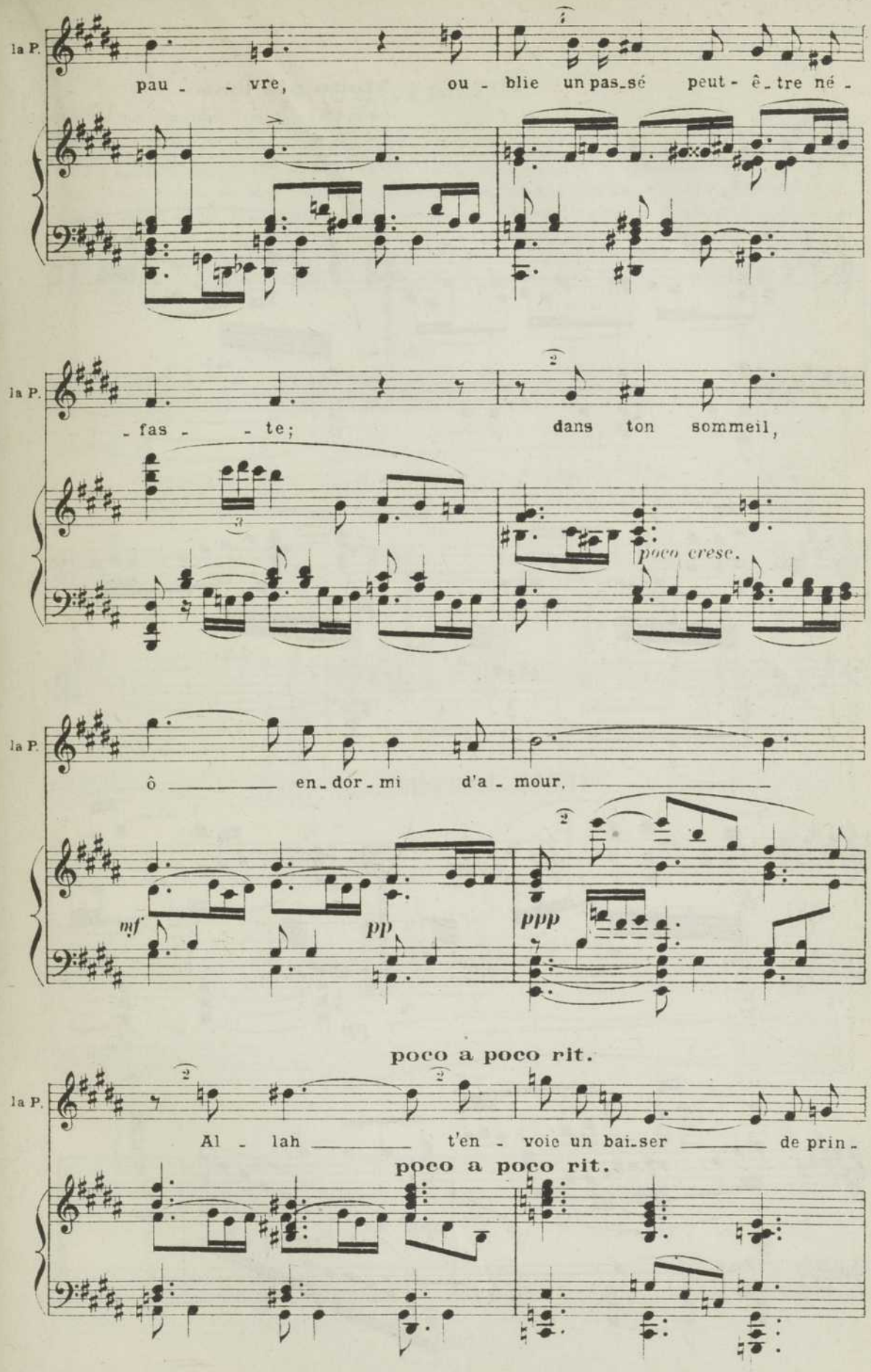


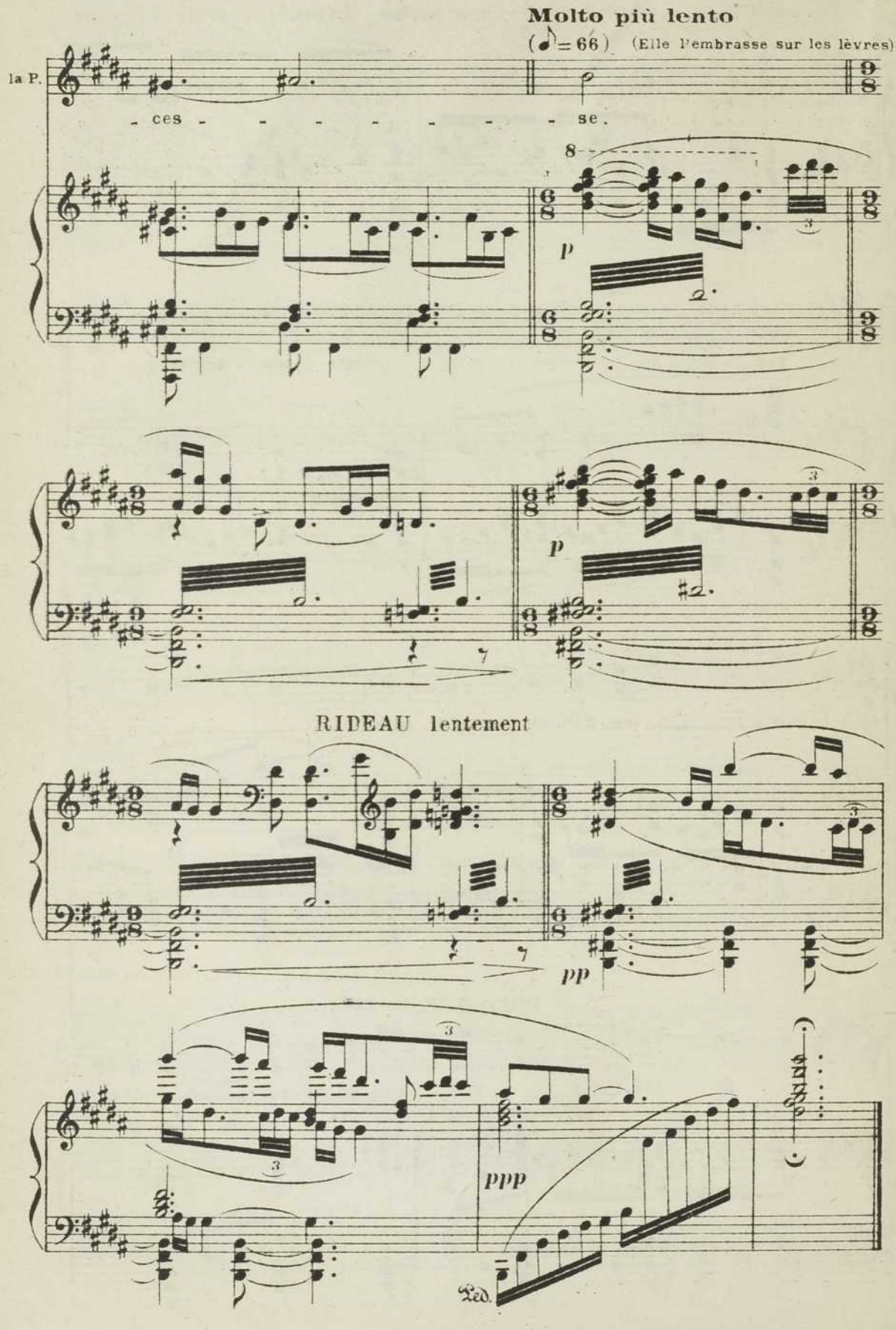

dans la coulisse
Tempo 1º
LA PRINCESSE, à elle-même
Pour - quoi ces mots i - nat - ten -
Tempo 1º
(à l'orchestre)
p
(dans la coulisse)
perdendosi
la P.
- dus: pauvre? Le Caire? save - tier? et quelest cet é -
la P.
- poux, à qui je suis donnée?


dolce espress.
p
LA PRINCESSE
Ses yeux ___ sont doux ___ comme des soirs d'é -
- la P.
- té; ___
ses sour_cils,
più p
la P.
des_si_nés ___ par un ca_lam sa - vant ___


la P.
sont deux sa - bres s'en_tre_cho - quant quand il plis - se le
dolce
p
la P.
front.
(effet lointain)
tr
Soprani (dans la coulisse)
sempre pp
la P.
Quel est cet homme aux paro_les é - tranges?..
tr
tr
(plus loin)


la P.
p dolce
Que m'importe? il est jeu - ne, et je suis sa - tis - fai - te.
tr
(encore plus lointain)
tr
(Elle se penche sur lui)
LA PRINCESSE
2
Ô _____ mar - chand si ri - - che, ou si


la P.
pau - - vre, ou - blie un pas_sé peut - ê_tre né -
la P.
- fas - - te; dans ton sommeil,
poco cresc.
la P.
ô ____ en_dor_mi d'a - mour. ____
mf
pp
ppp
poco a poco rit.
la P.
Al - lah ____ t'en - voie un bai_ser ____ de prin -
poco a poco rit.

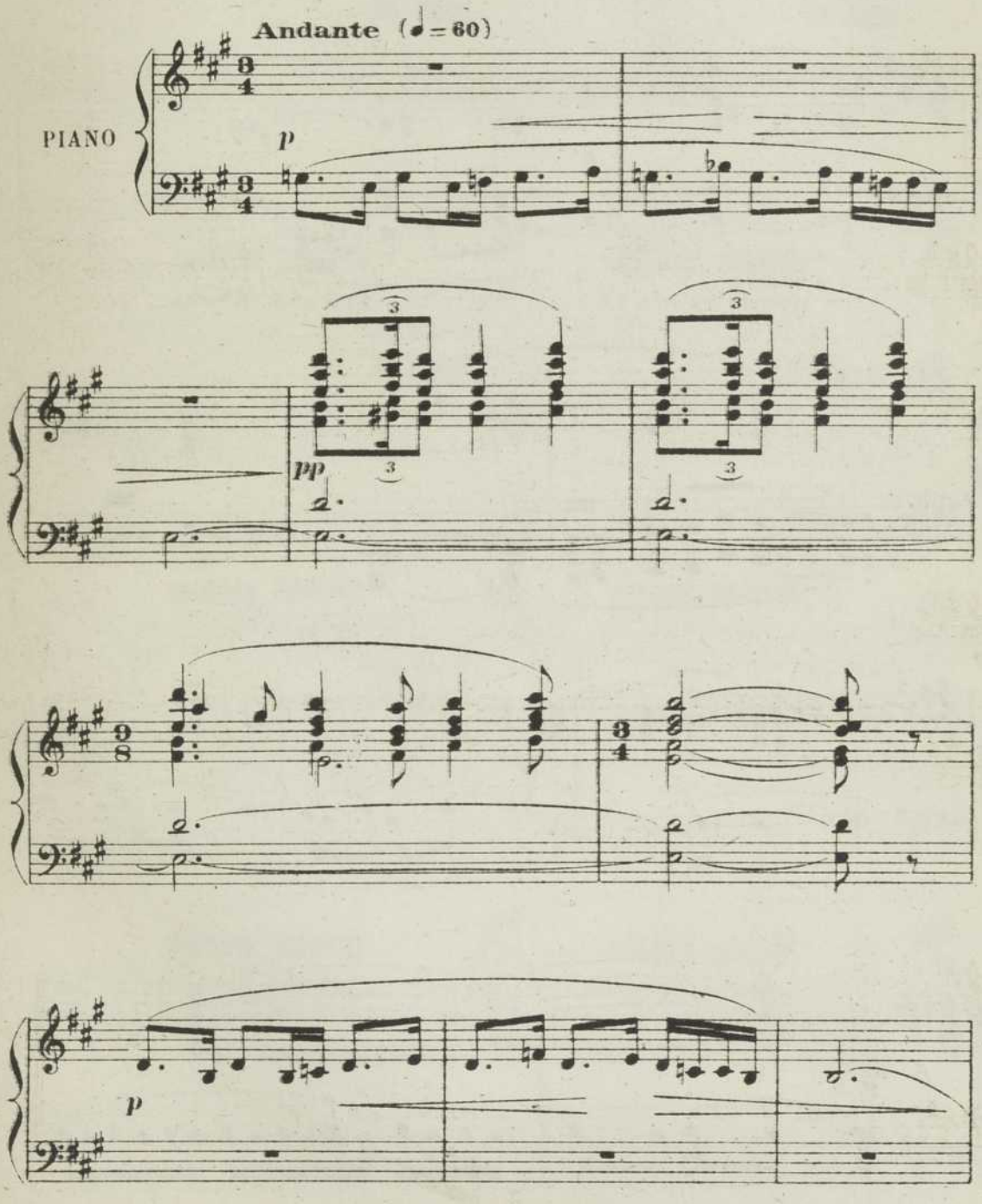


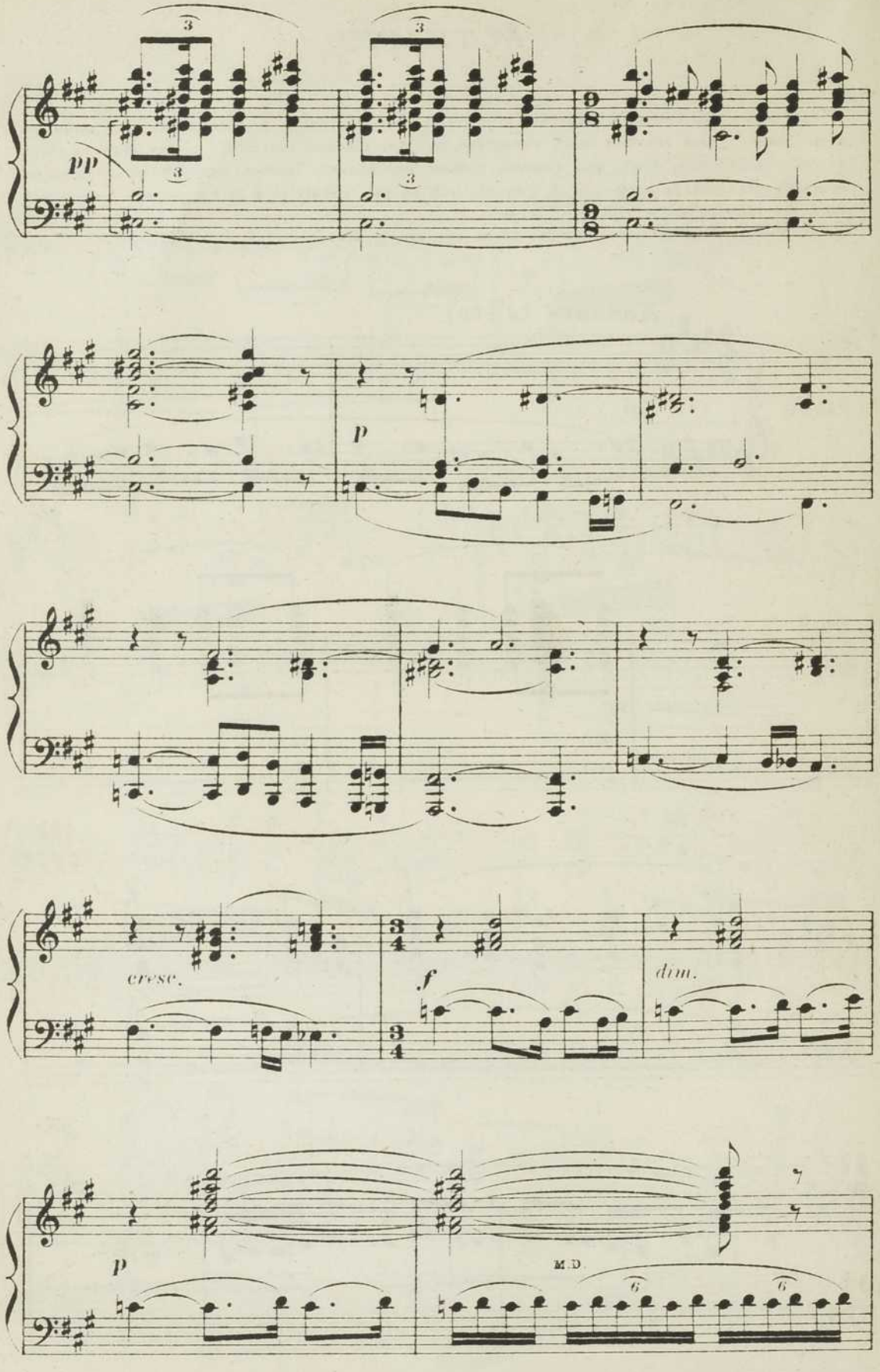
FIN DE L'ACTE III

ACTE IVme

La scène représente l'intérieur d'une salle ronde plantée de colonnades et couronnée d'un dôme. Les arcades sont aveuglées par des rideaux mobiles. Ces rideaux sont fermés, sauf un ou deux, qui, relevés comme par hasard, laissent voir une galerie où des mamalik montent la garde. A gauche, sur un pan parallèle à la rampe, une large porte dont les rideaux sont également fermés.

Au milieu de l'hémicycle un jet d'eau sur une vasque.

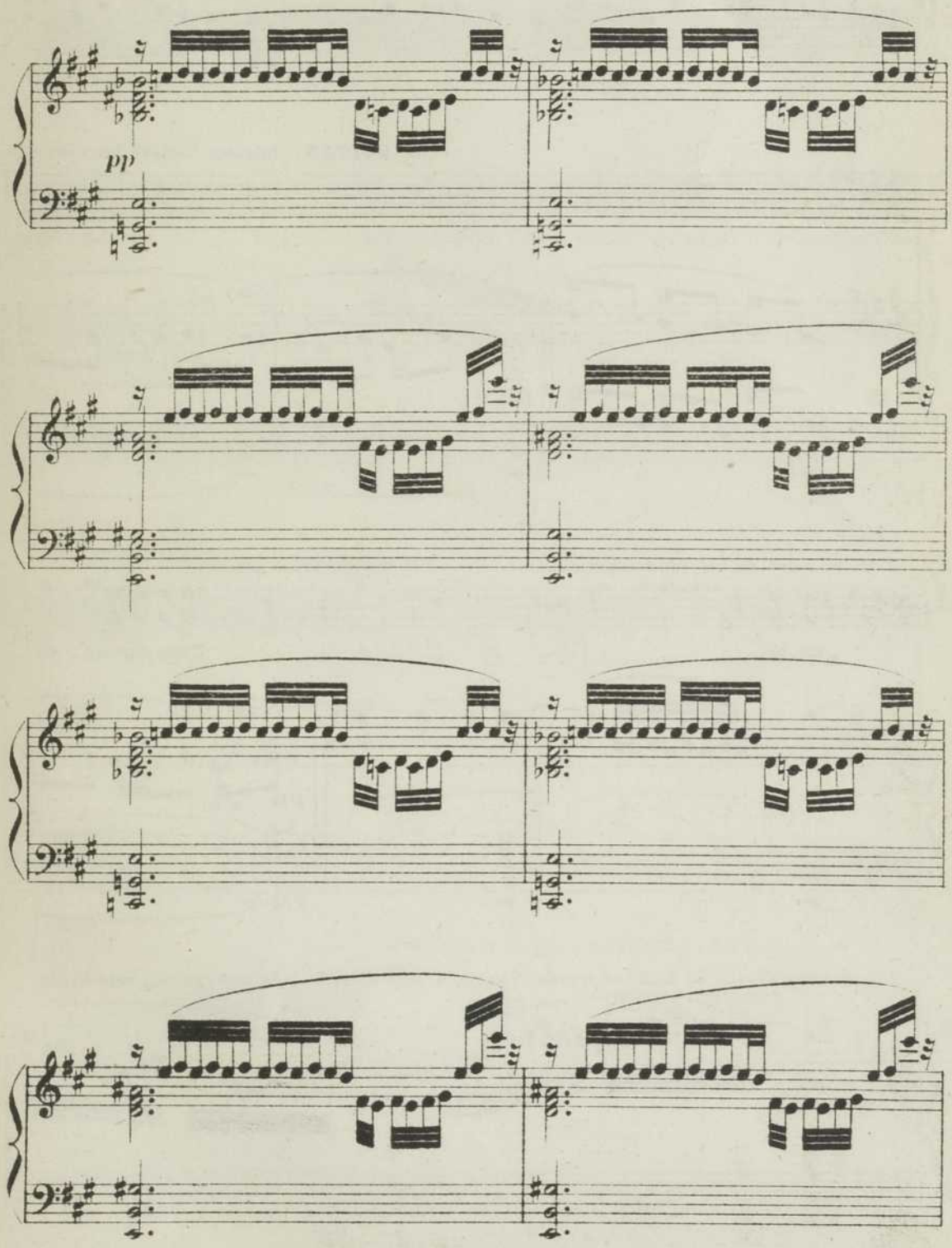



pp
p
cresc.
f
dim.
p
M.D.

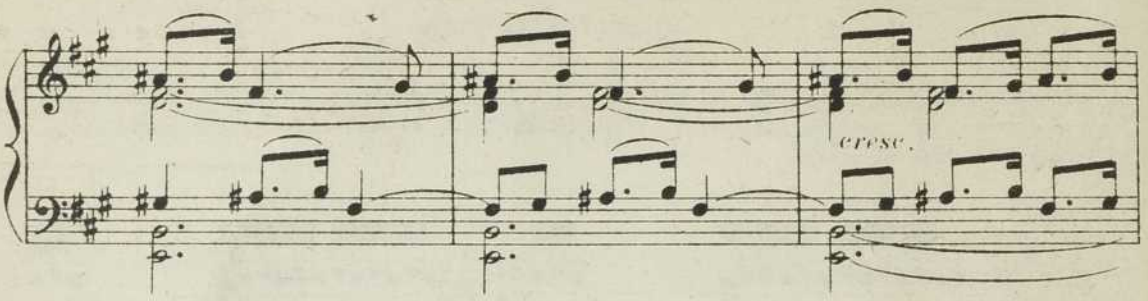
SCÈNE I

LE SULTAN, LE VIZIR

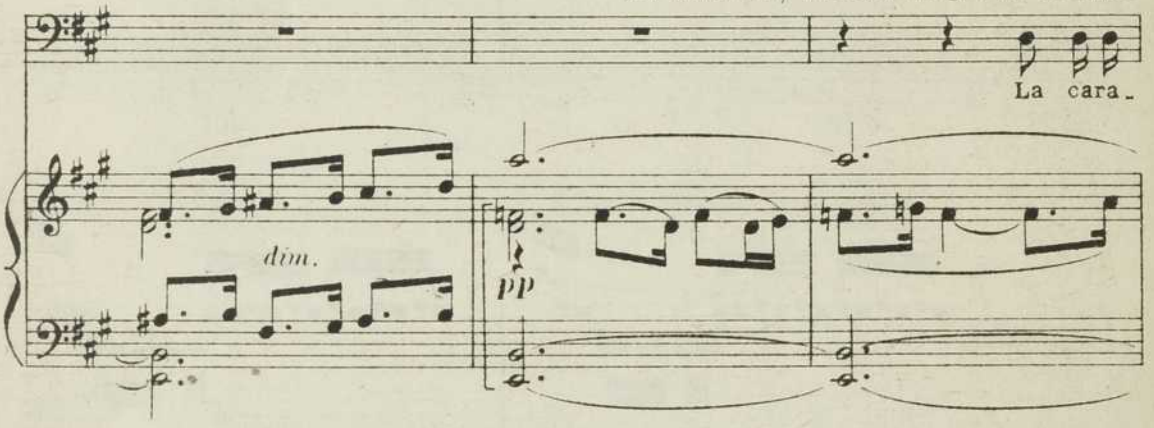
Au fond de la scène, entre les colonnes, des femmes dorment, allongées sur des sofas. D'autres sont couchées par terre. C'est l'heure de la sieste. — On entend seulement le jet d'eau qui murmure.



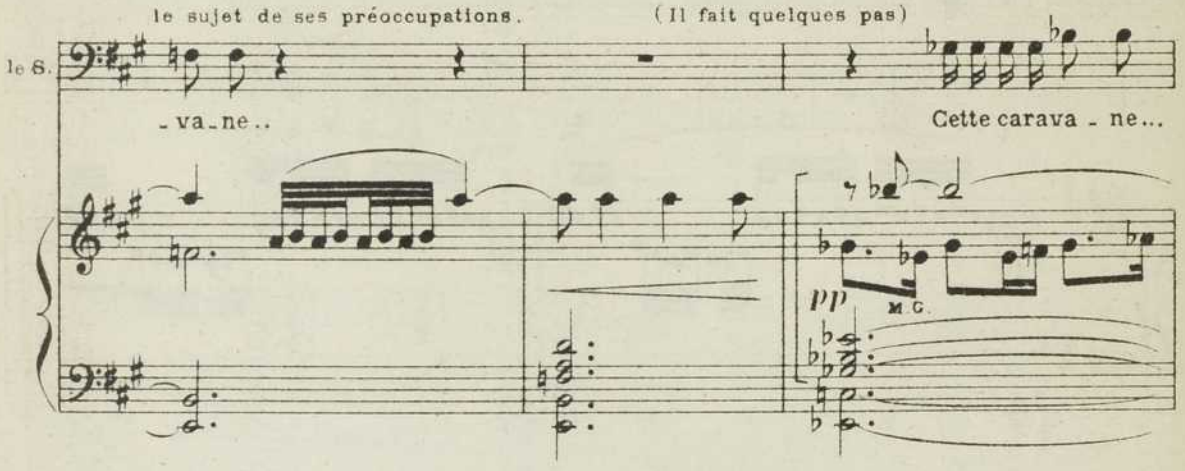
Le Sultan entre, agité et préoccupé. Il est suivi de son Vizir.



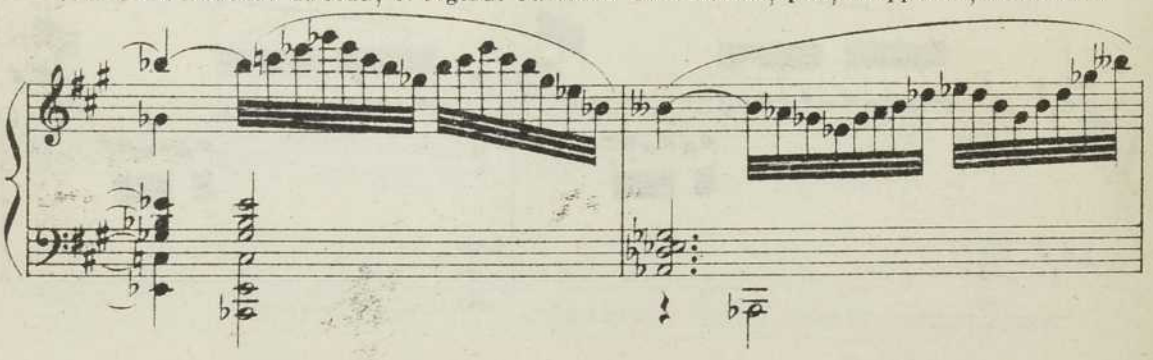
LE SULTAN, laissant malgré lui échapper



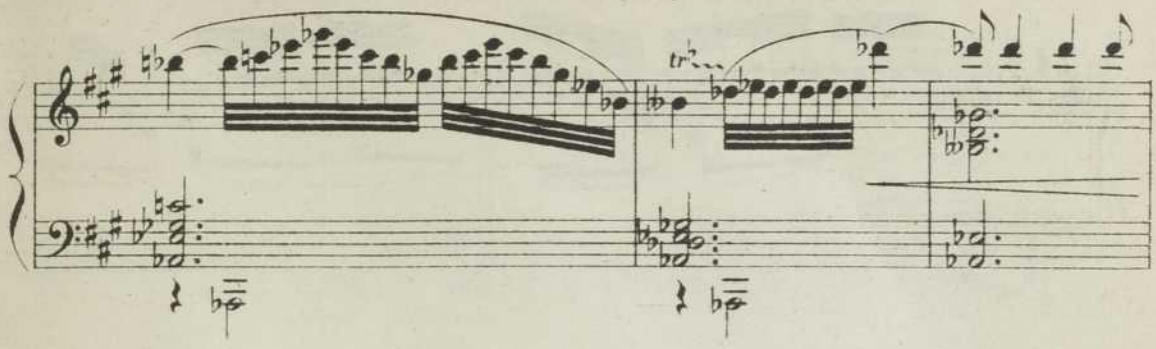
le sujet de ses préoccupations. (Il fait quelques pas)



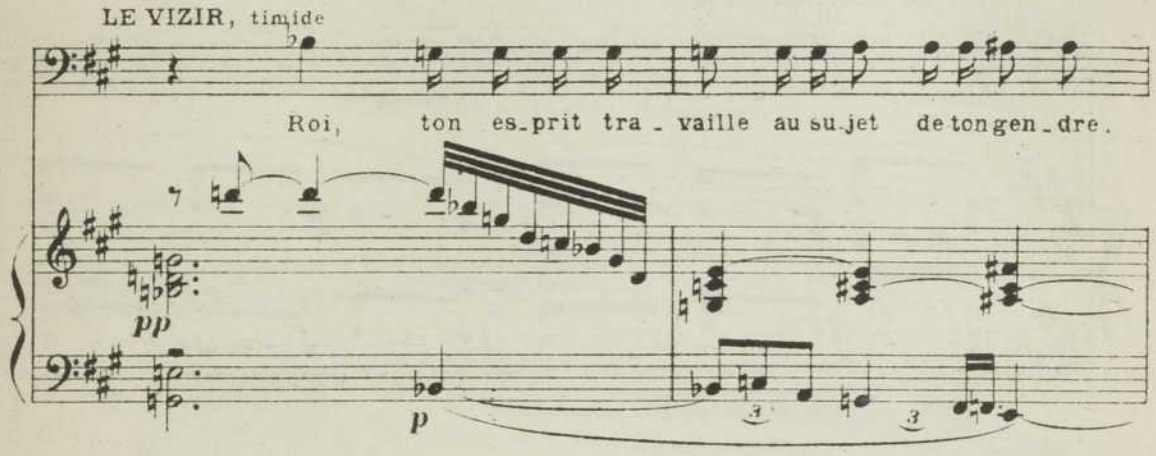
(Il va à une arcade du fond, et regarde l'horizon avec anxiété; puis, désappointé, redescend)



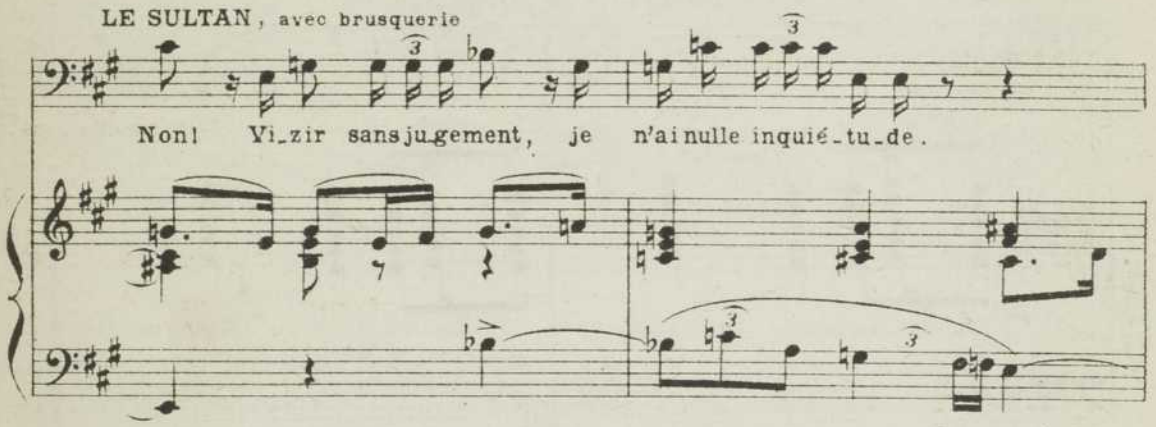
Peu à peu les femmes s'éveillent, et, sans se lever, s'étirent langoureusement. Puis deux ou trois, parmi les plus jeunes, quittent leur sofa, et s'amusent à tremper leurs pieds dans le bassin.



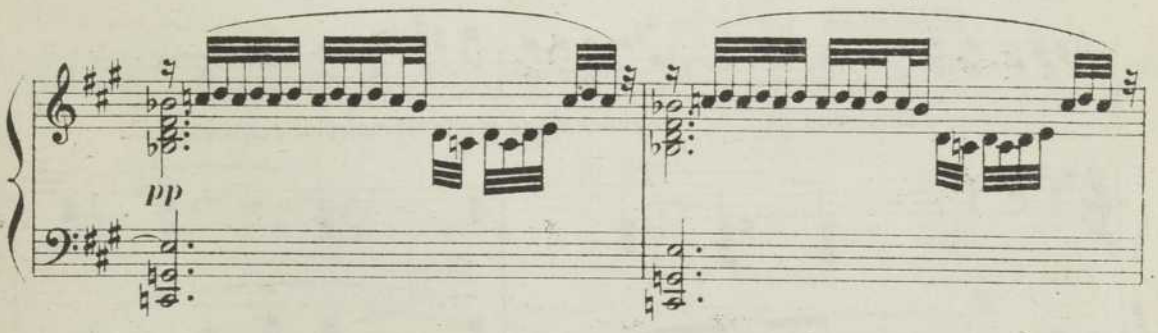
LE VIZIR, timide

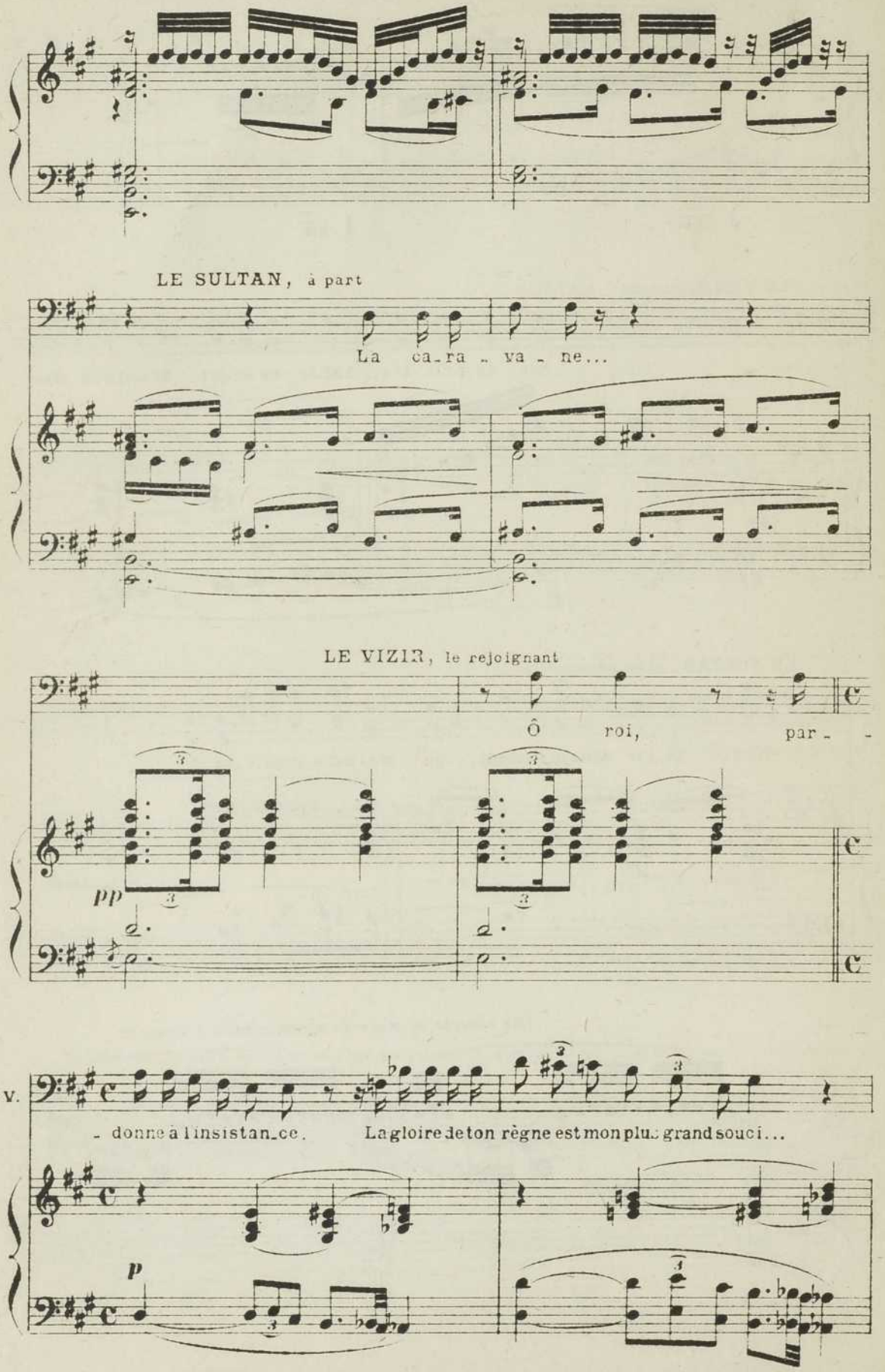


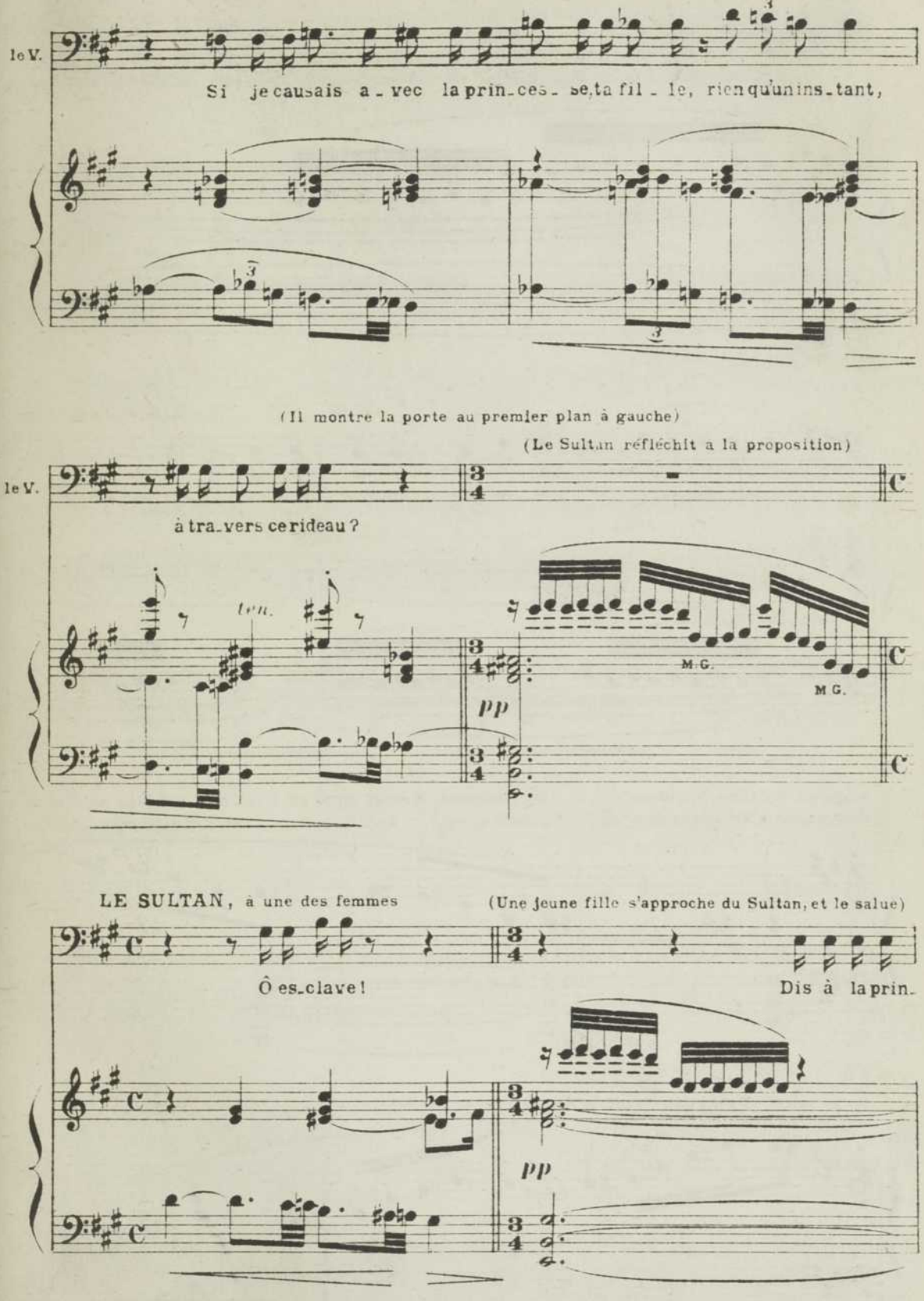
LE SULTAN, avec brusquerie

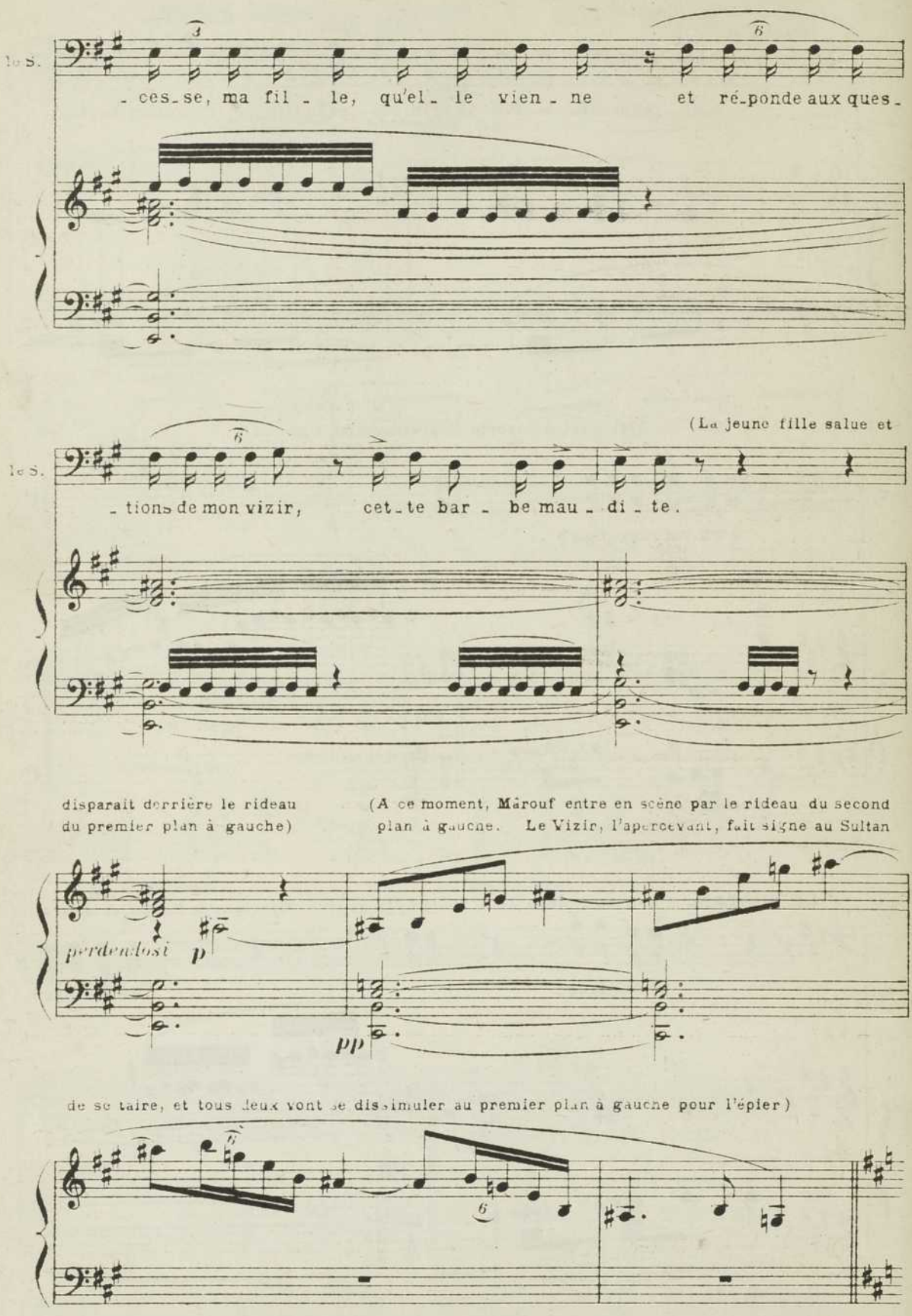


(Sa rêverie le mène au premier plan à gauche)




LE SULTAN, à part
La ca-ra - va - ne...
LE VIZIR, le rejoignant
Ô roi, par - -
pp
le V.
- donne à l'insistan-ce. La gloire de ton règne est mon plus grand souci...
p

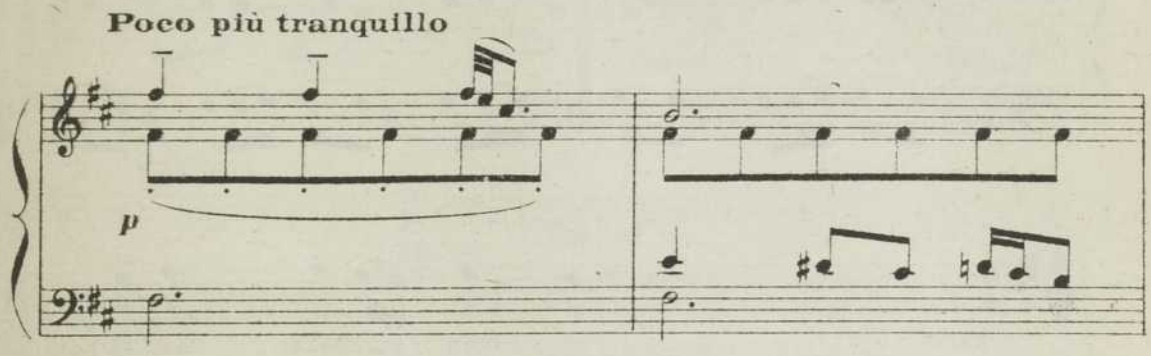

le V.
Si je causais a_vec la prin_ces_se,ta fil_le, rien qu'un ins_tant,
(Il montre la porte au premier plan à gauche)
(Le Sultan réfléchit a la proposition)
le V.
à tra_vers ce rideau ?
ten.
pp
M.G.
M.G.
LE SULTAN, à une des femmes
(Une jeune fille s'approche du Sultan, et le salue)
Ô es_clave !
Dis à la prin_
pp


le S.
- ces - se, ma fil - le, qu'el - le vien - ne et ré - ponde aux ques -
(La jeune fille salue et
le S.
- tions de mon vizir, cet - te bar - be mau - di - te.
disparaît derrière le rideau du premier plan à gauche)
(A ce moment, Marouf entre en scène par le rideau du second plan à gauche. Le Vizir, l'apercevant, fait signe au Sultan
perdendosi
p
pp
de se taire, et tous deux vont se dissimuler au premier plan à gauche pour l'épier.)

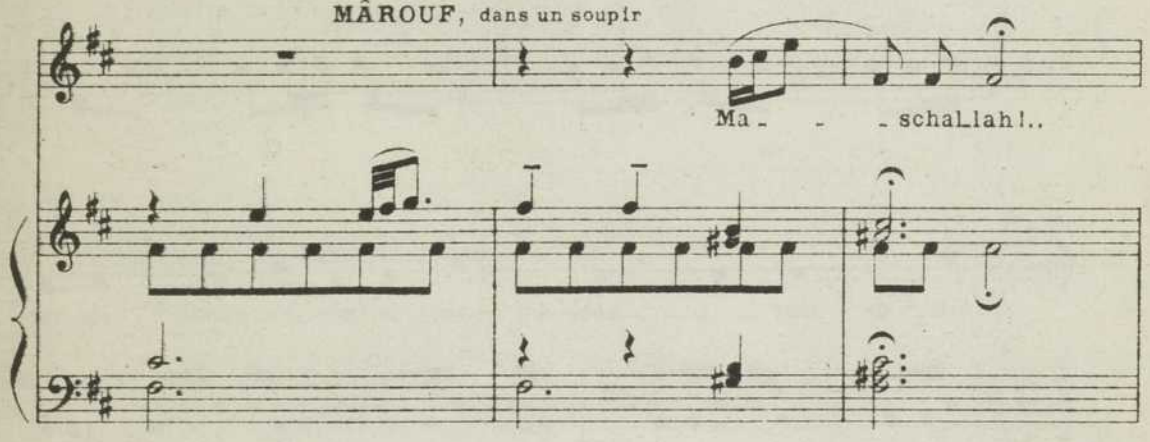
SCÈNE II

LES MÊMES, MÂROUF.

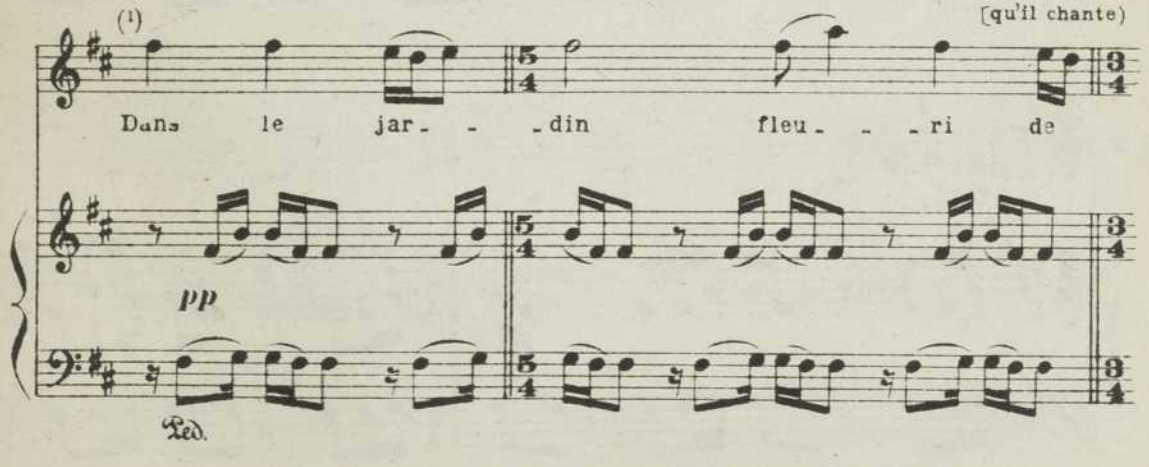
(Mârouf encore engourdi et s'étirant, marche avec la nonchalance d'un pacha. Il vient s'étaler sur un divan, et ne se sachant pas épié, se laisse aller à sa rêverie)



(Les femmes, complètement éveillées depuis que le Sultan a donné un ordre à l'une d'elles, vont

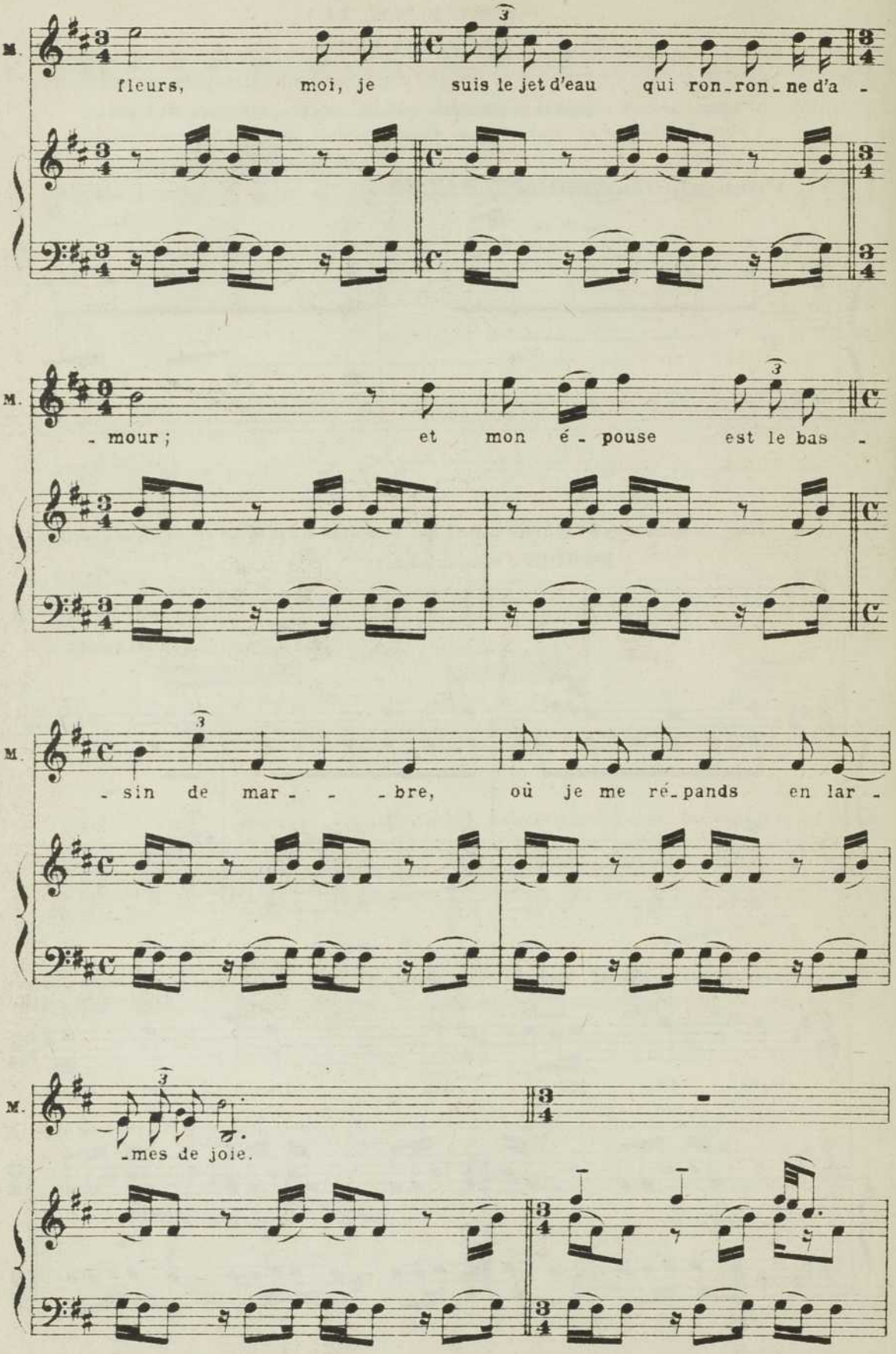


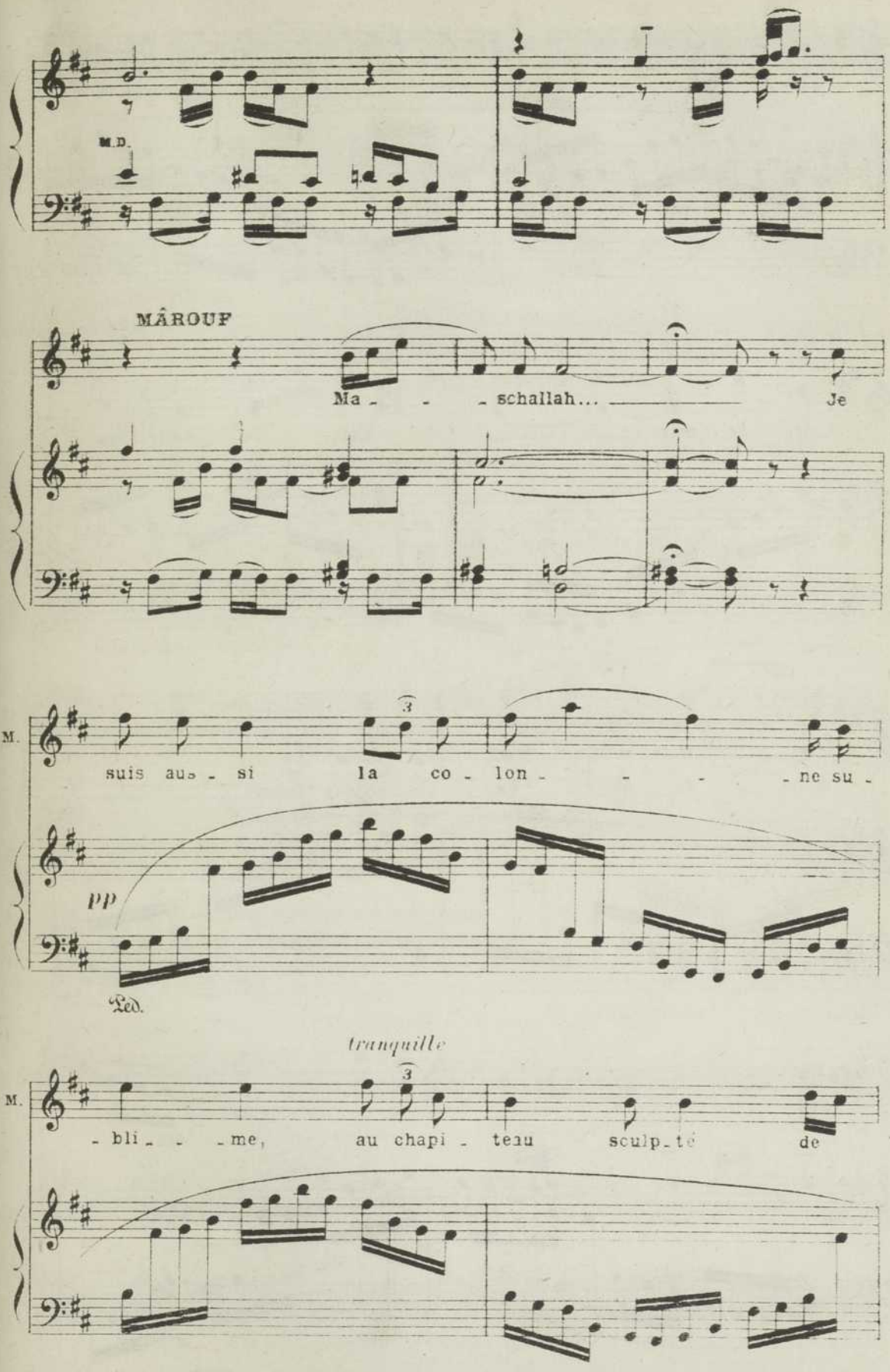
se grouper autour de Mârouf. Chacune d'elles tenant un éventail, elles l'éventent doucement pendant qu'il chante)

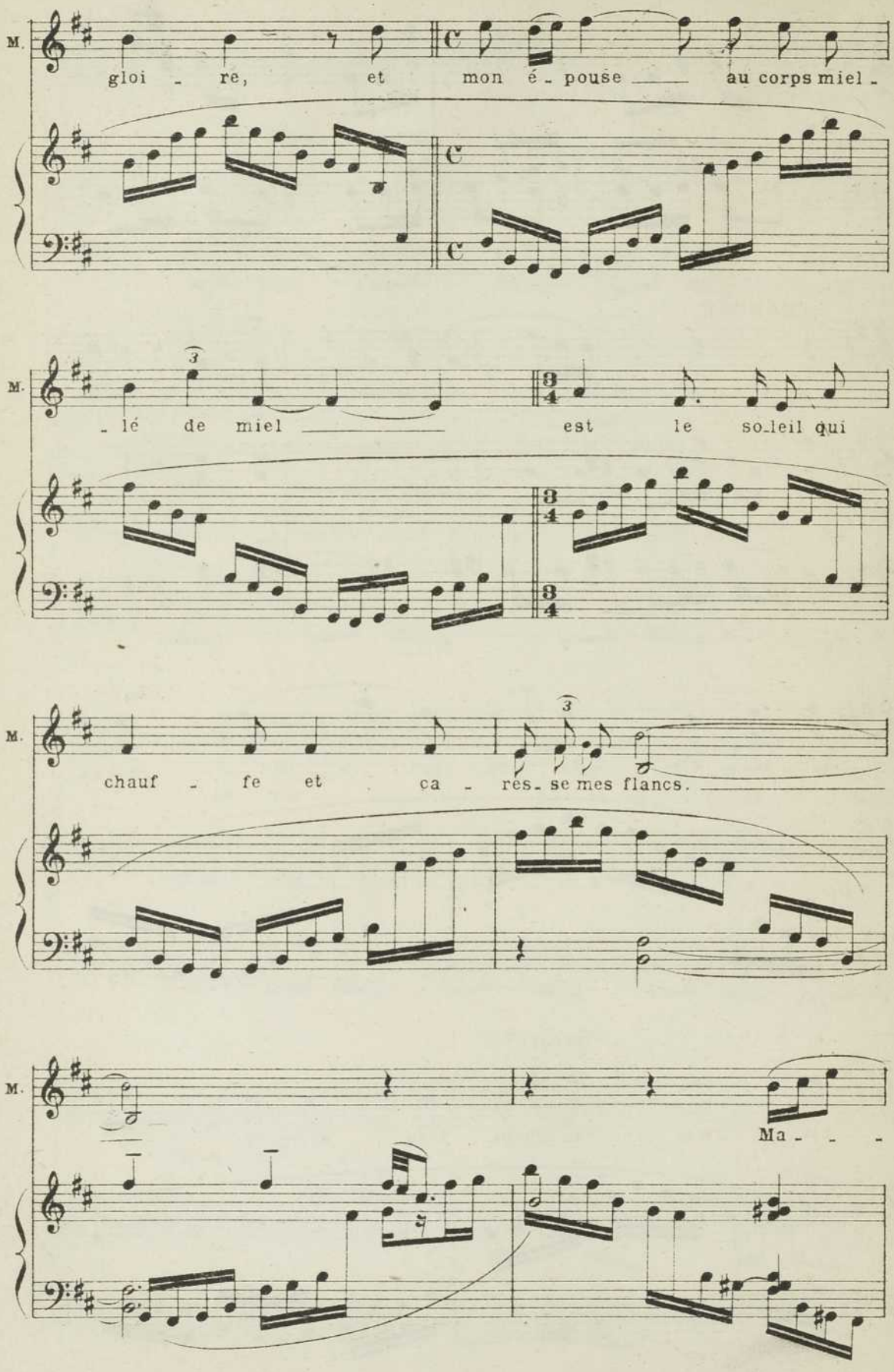


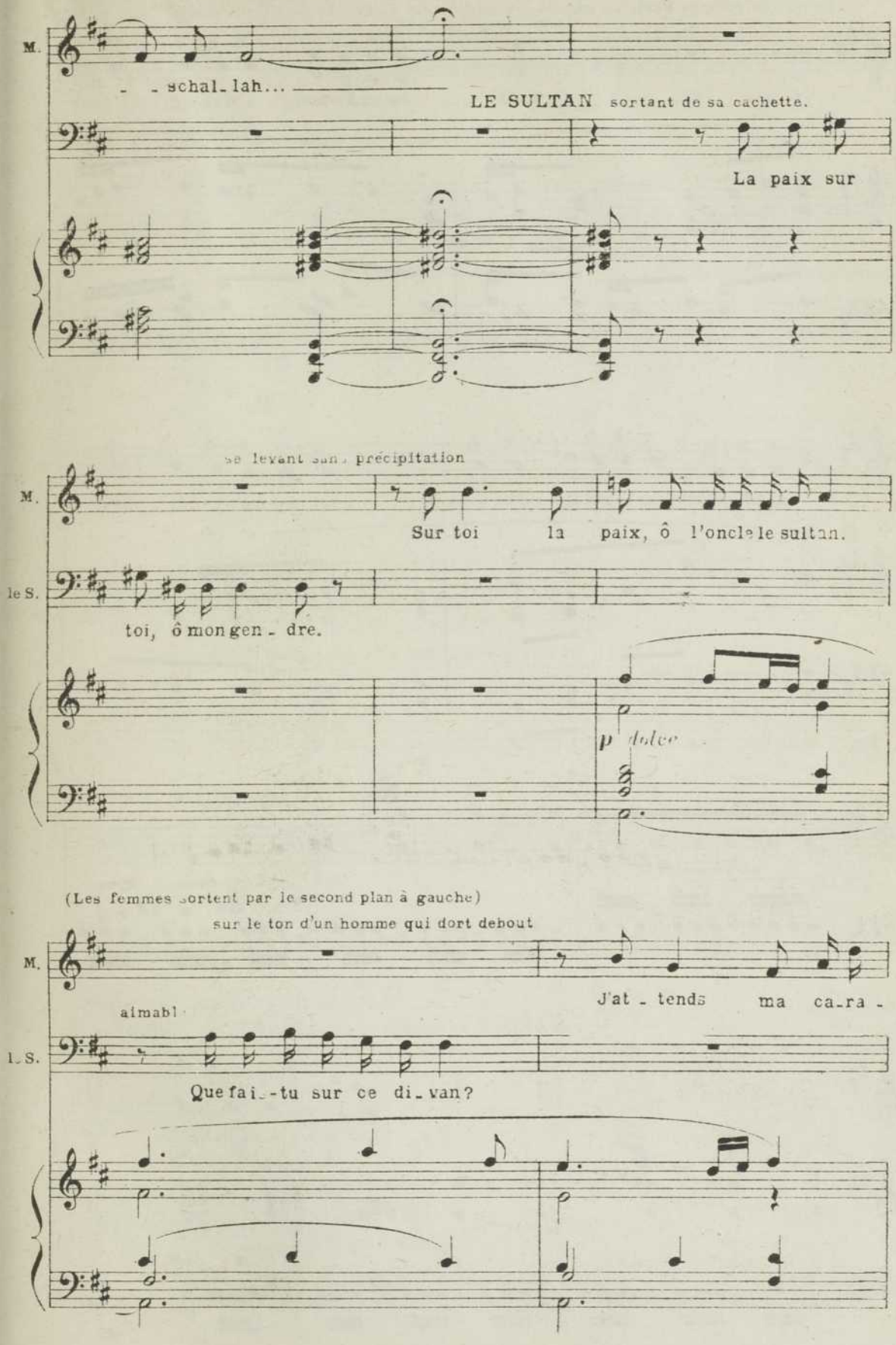
(1) Ce chant est imité d'une chanson orientale

tranquille

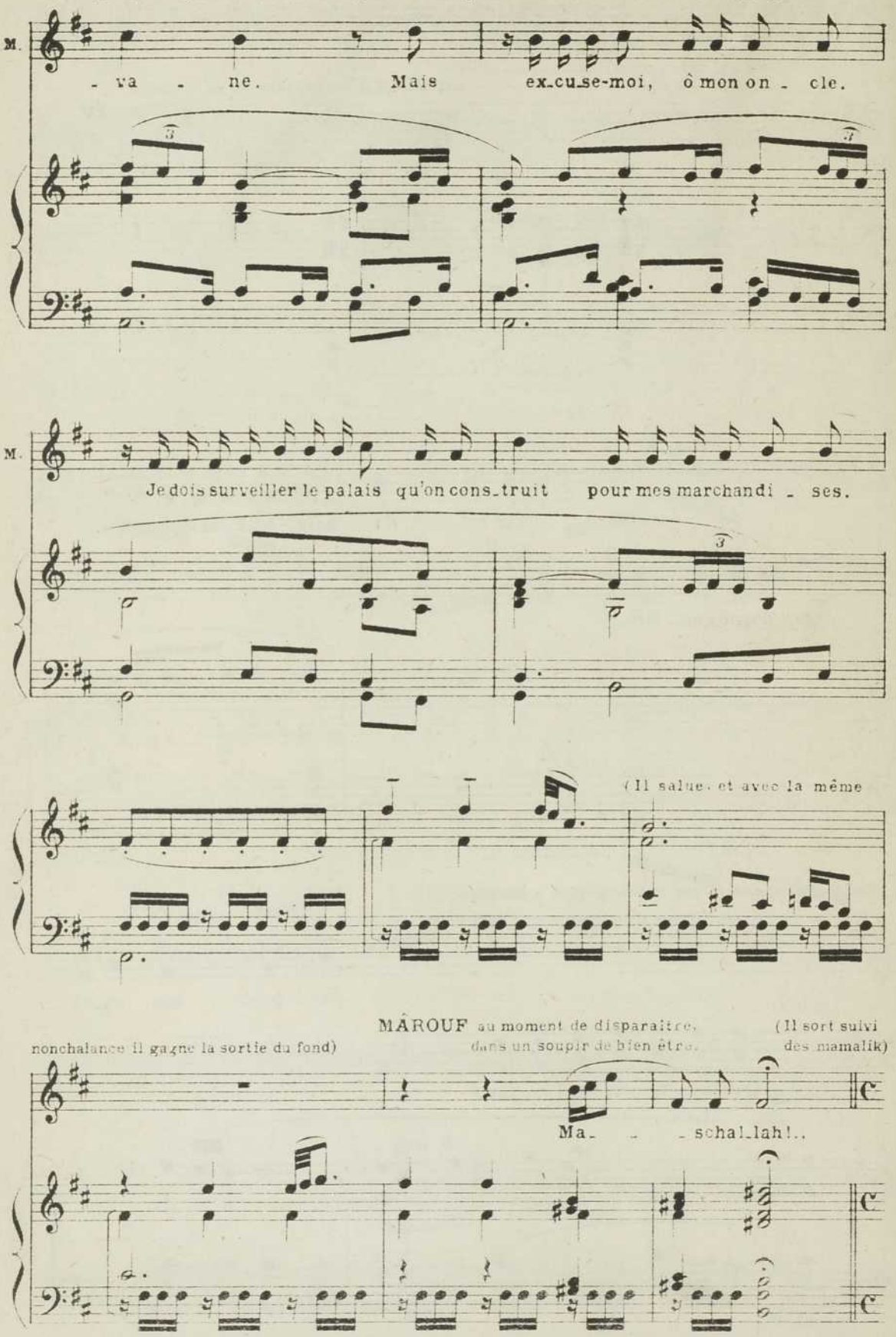

M.
fleurs, moi, je suis le jet d'eau qui ron-ron-ne d'a -
M.
- mour ; et mon é - pouse est le bas -
M.
- sin de mar - - - bre, où je me ré-pands en lar -
M.
-mes de joie.


M.D.
MÂROUF
Ma - - - schallah... Je
M.
suis aus - si la co - lon - - - - ne su -
pp
Ped.
tranquille
M.
- bli - - - me, au chapi - teau sculp - té de


M.
gloi - re, et mon é - pouse au corps miel -
M.
- lé de miel est le so-leil qui
M.
chauf - fe et ca - res-se mes flancs.
M.
Ma - - -

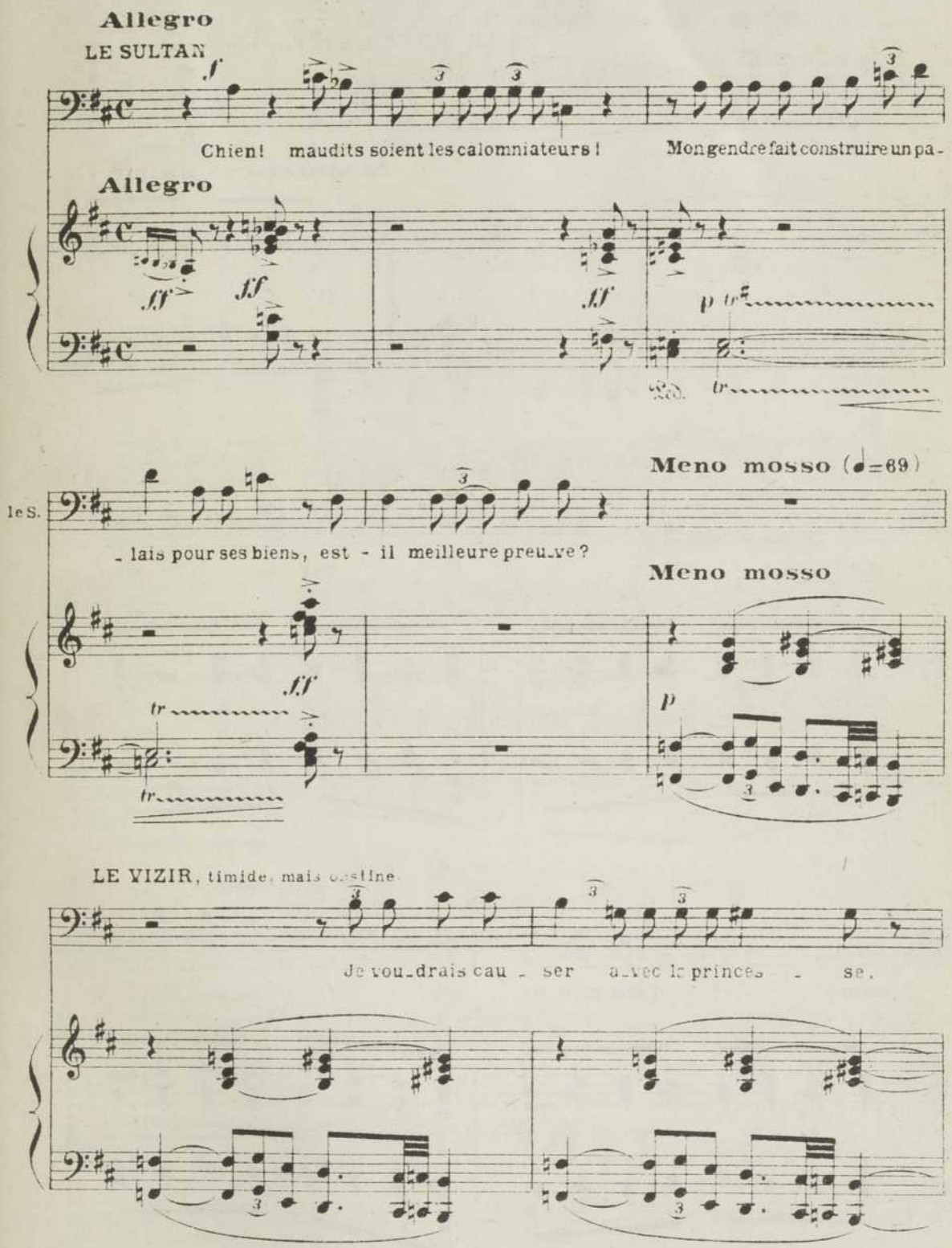

M.
- - schal-lah...
LE SULTAN sortant de sa cachette.
La paix sur
se levant sans précipitation
M.
Sur toi la paix, ô l'oncle le sultan.
le S.
toi, ô mon gen - dre.
p dolce
(Les femmes sortent par le second plan à gauche)
sur le ton d'un homme qui dort debout
M.
J'at - tends ma ca-ra -
aimabl
le S.
Que fai-tu sur ce di-van?

Le Sultan jette au Vizir un regard sévère qui veut dire: "Tu vois bien, animal!"



SCÈNE III

LE SULTAN, LE VIZIR, puis LA PRINCESSE.



Modérément animé (♩=108)

La Voix de LA PRINCESSE derrière le rideau de la porte du premier plan à gauche.

Mon pè - re, me voi-ci.

LE SULTAN, à la Princesse, à travers le rideau.

Ô ché -

Modérément animé

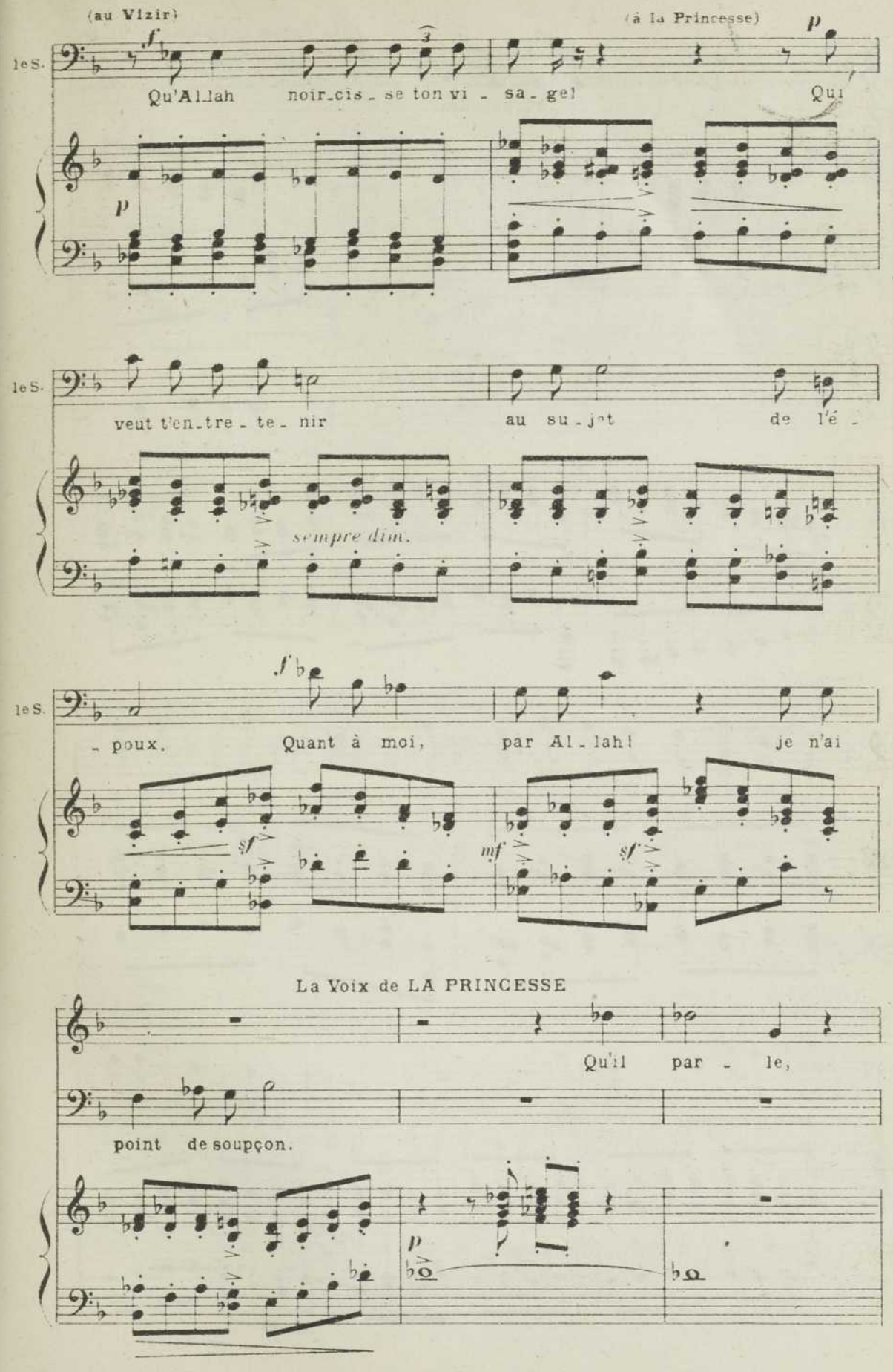
p

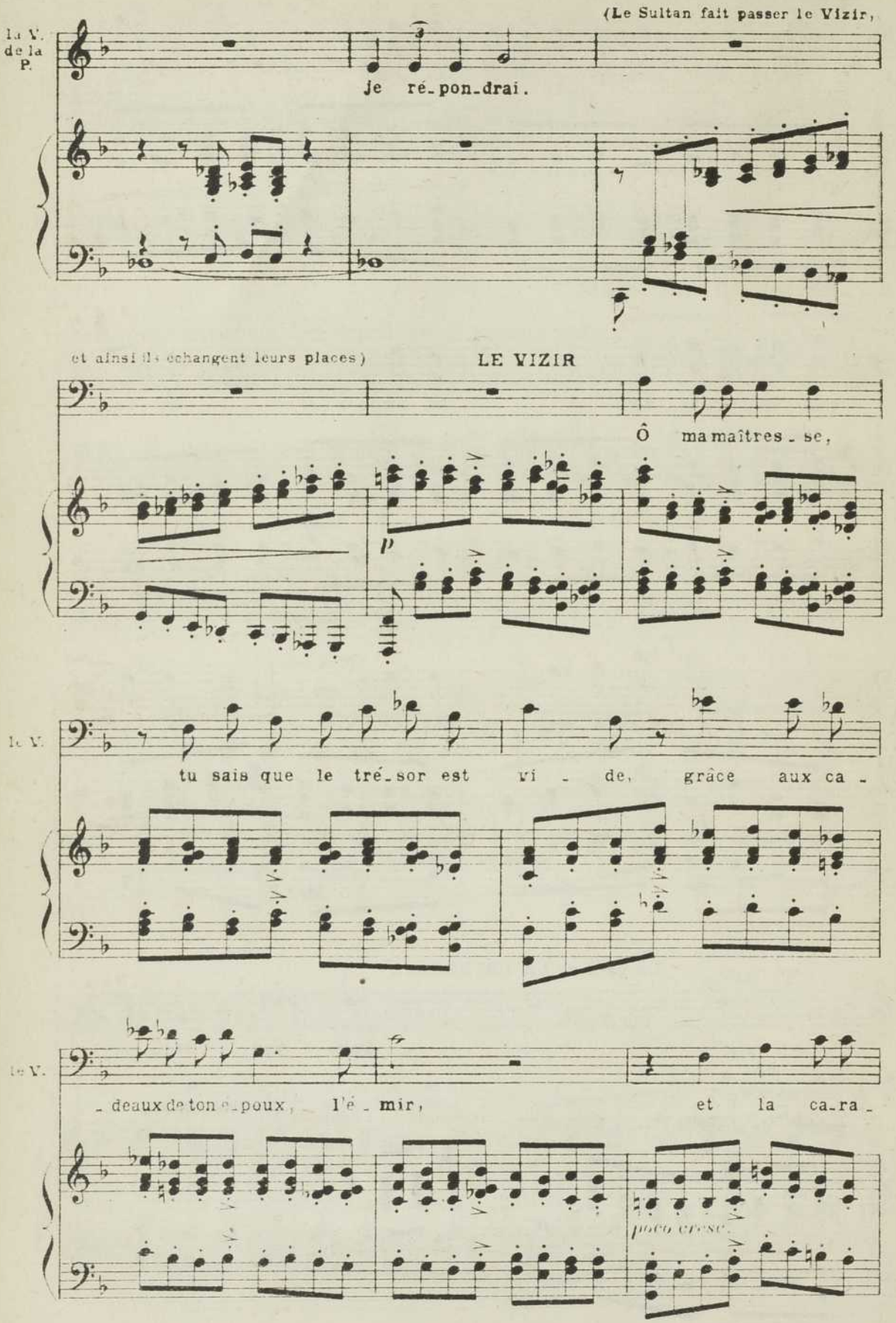
le S. - rie! Ô noy - au de mon

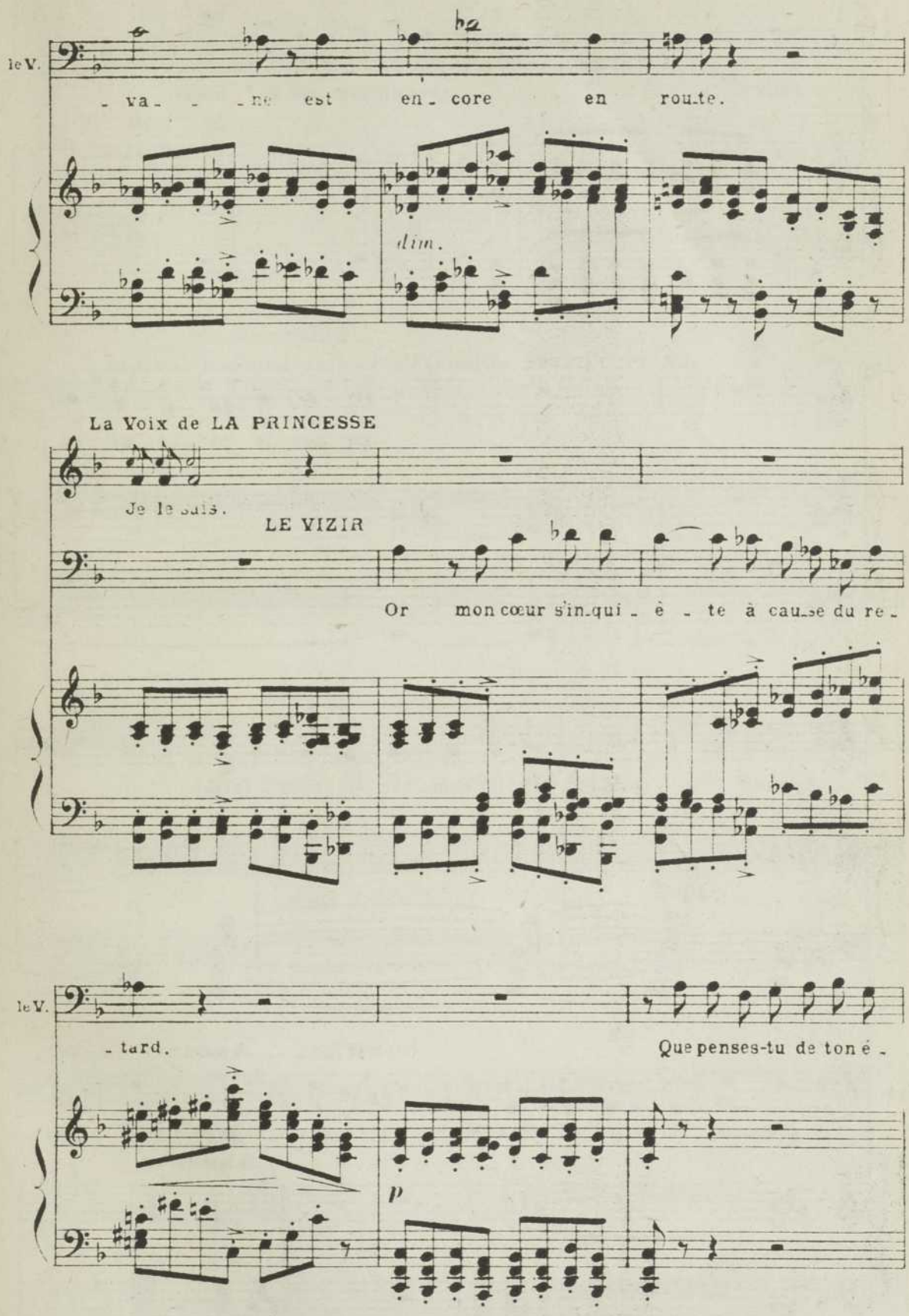
poco cresc.

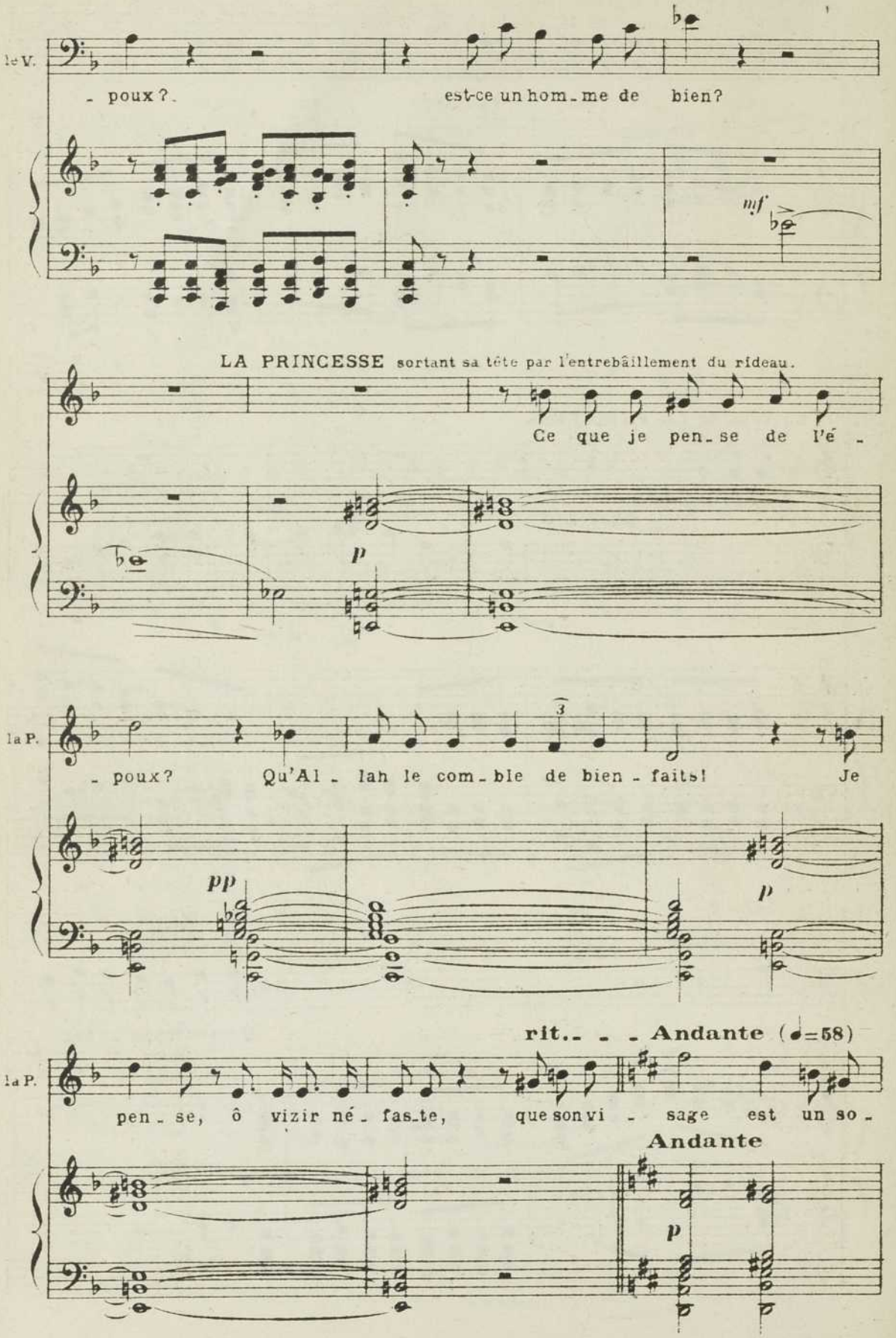
p

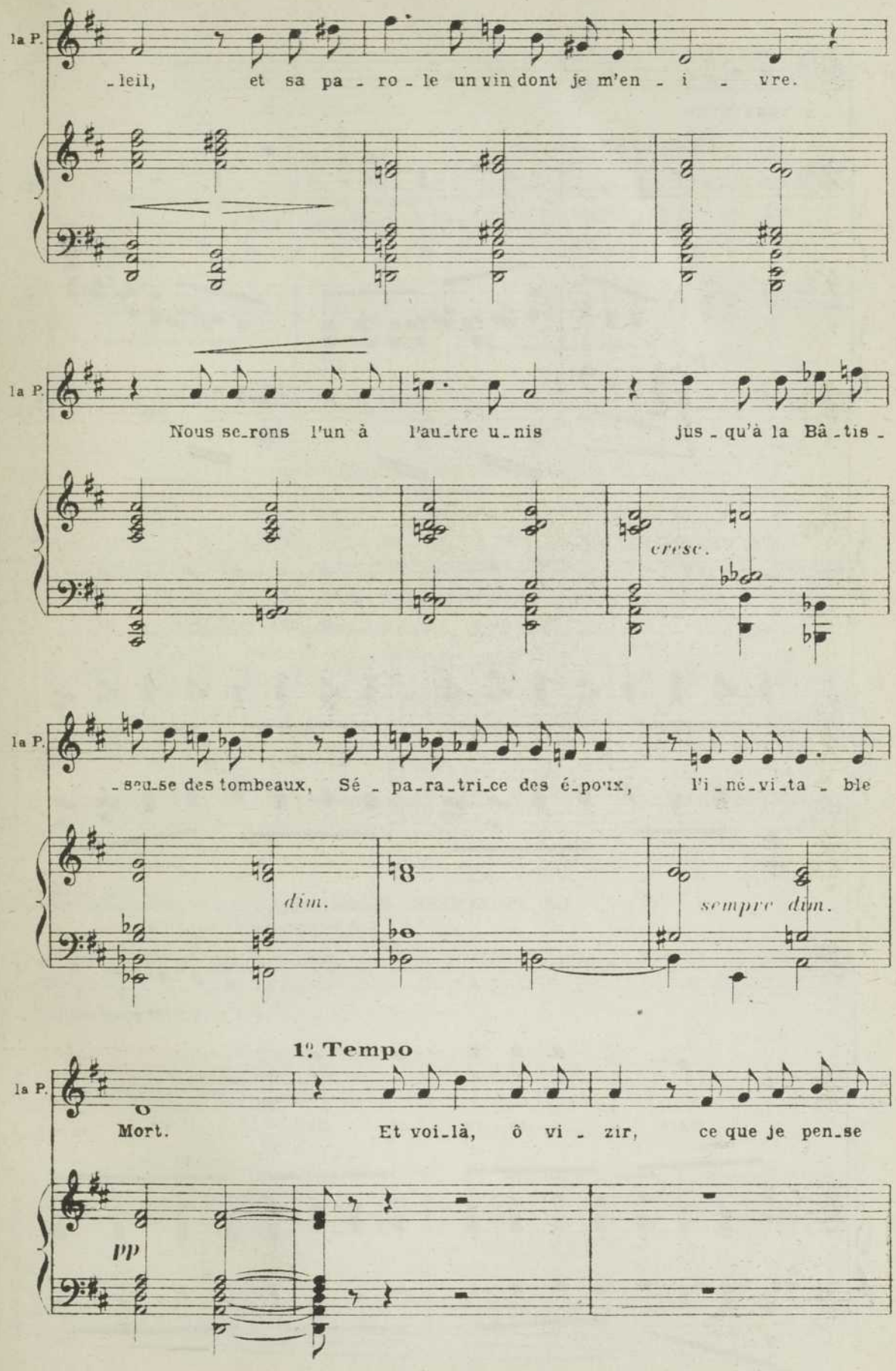
le S. cœur! C'est mon vi - zir, ce mau-dit,

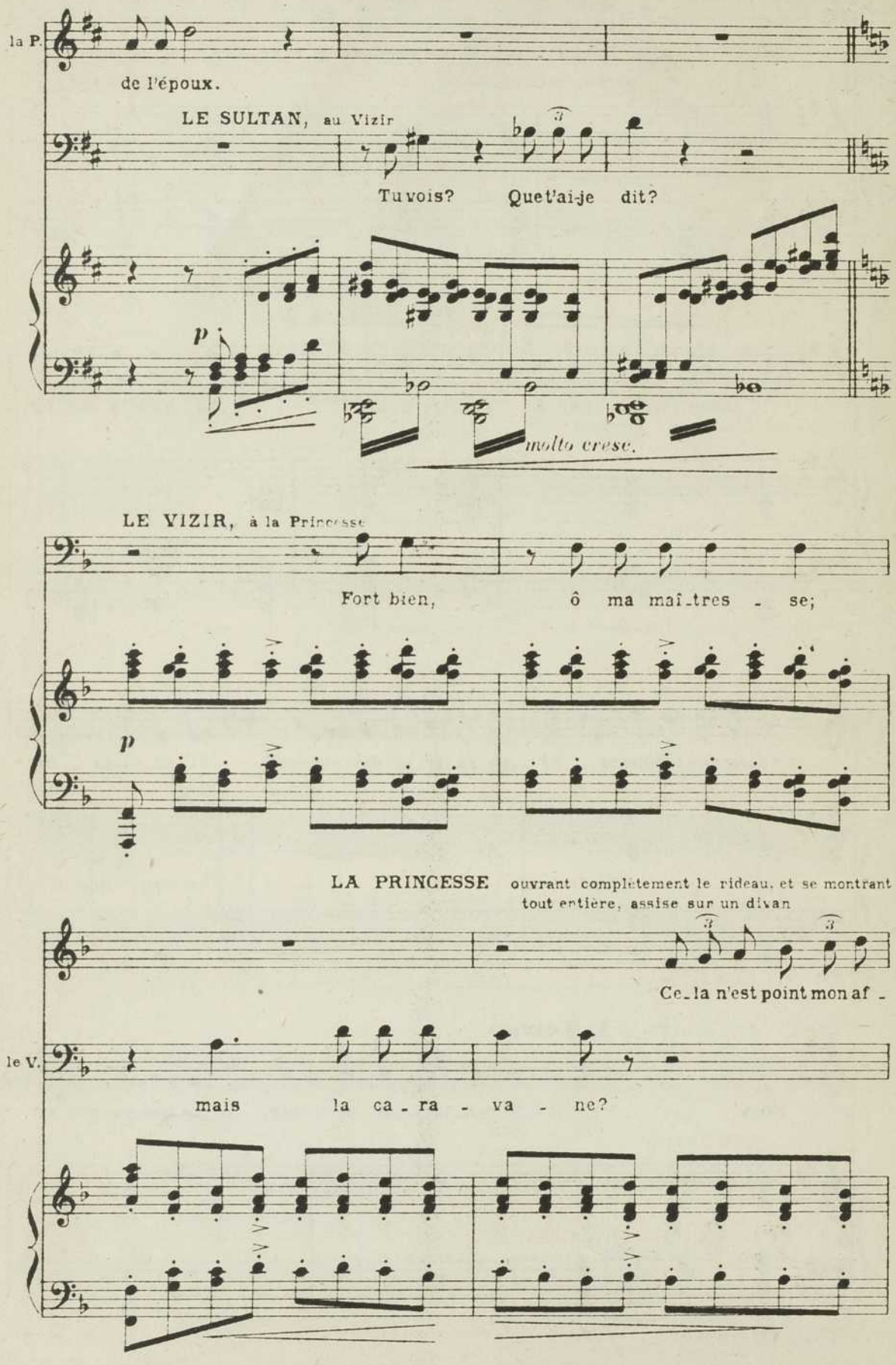

(au Vizir)
(à la Princesse)
le S.
Qu'Allah noir_cis_se ton vi_sa_ge! Qui
veut t'en_tre_te_nir au su_jet de l'é_
sempre dim.
le S.
_poux. Quant à moi, par Al_lah! je n'ai
La Voix de LA PRINCESSE
Qu'il par_le,
point de soupçon.

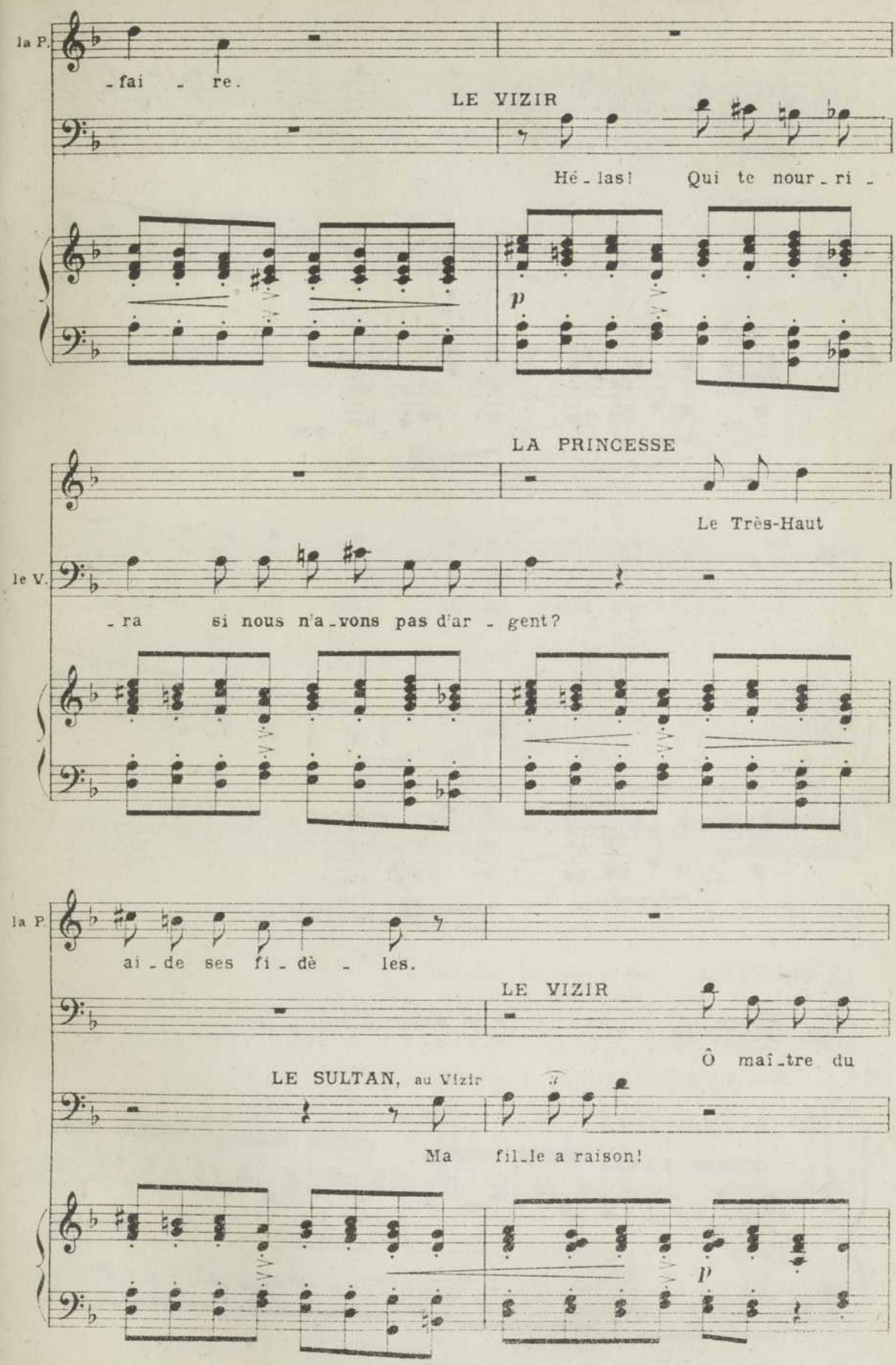

(Le Sultan fait passer le Vizir,
la V. de la P.
Je ré_pon_drai.
et ainsi ils échangent leurs places)
LE VIZIR
Ô ma maîtres_se,
p
le V.
tu sais que le tré_sor est vi - de, grâce aux ca -
le V.
_ deux de ton é_poux, l'é_mir, et la ca_ra_
poco cresc.

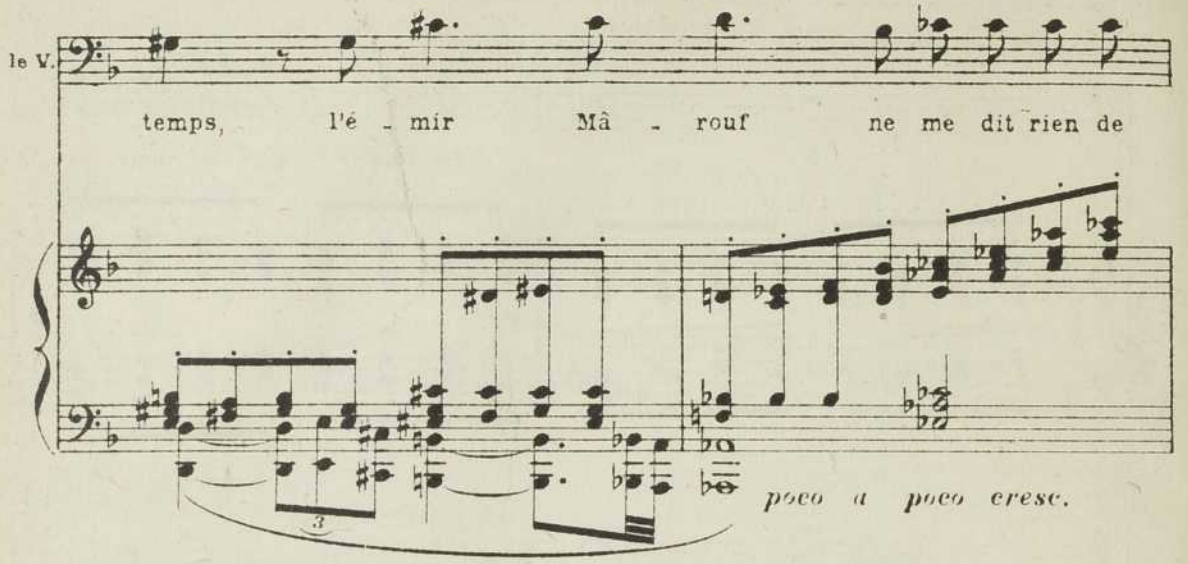

le V.
- va - - - ne est en - core en rou - te.
dim.
La Voix de LA PRINCESSE
Je le sais.
LE VIZIR
Or mon cœur s'in - qui - è - te à cau - se du re -
le V.
- tard.
Que penses-tu de ton é -
p

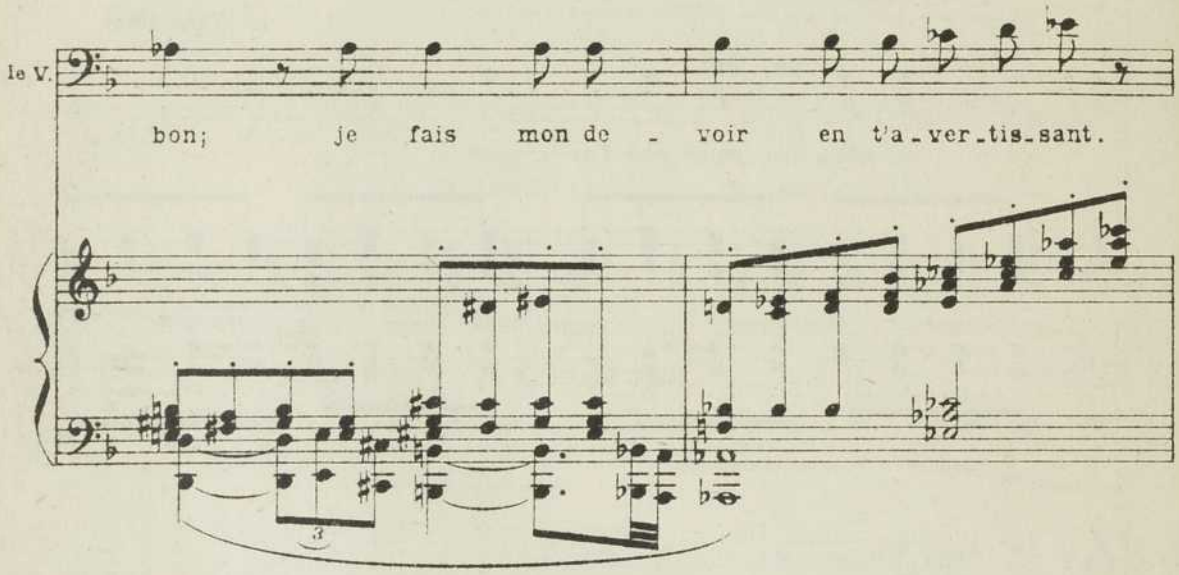

le V.
- poux?
est-ce un hom-me de bien?
mf
LA PRINCESSE sortant sa tête par l'entrebâillement du rideau.
Ce que je pen-se de l'é -
p
la P.
- poux?
Qu'Al - lah le com-ble de bien - faits!
Je
pp
p
rit.
Andante (♩=58)
la P.
pen - se, ô vizir né - fas-te,
que son vi - sage est un so -
Andante
p

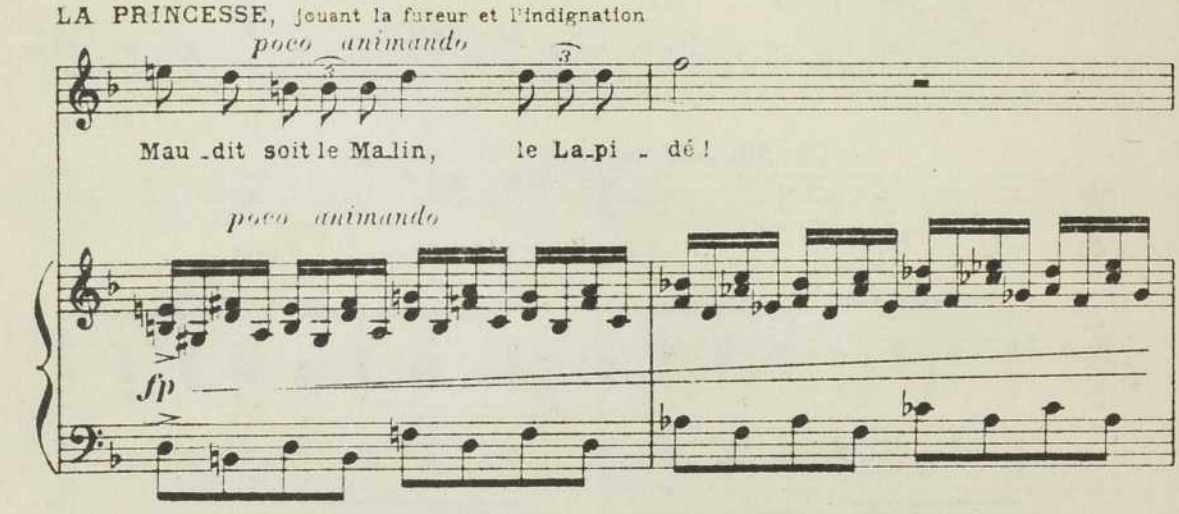

la P.
-leil, et sa pa - ro - le un vin dont je m'en - i - vre.
la P.
Nous se-rons l'un à l'au-tre u-nis jus - qu'à la Bâ-tis -
cresc.
la P.
-seu-se des tombeaux, Sé - pa-ra-tri-ce des é-poux, l'i-né-vi-ta - ble
dim.
sempre dim.
1º Tempo
la P.
O Mort. Et voi-là, ô vi - zir, ce que je pen-se
pp

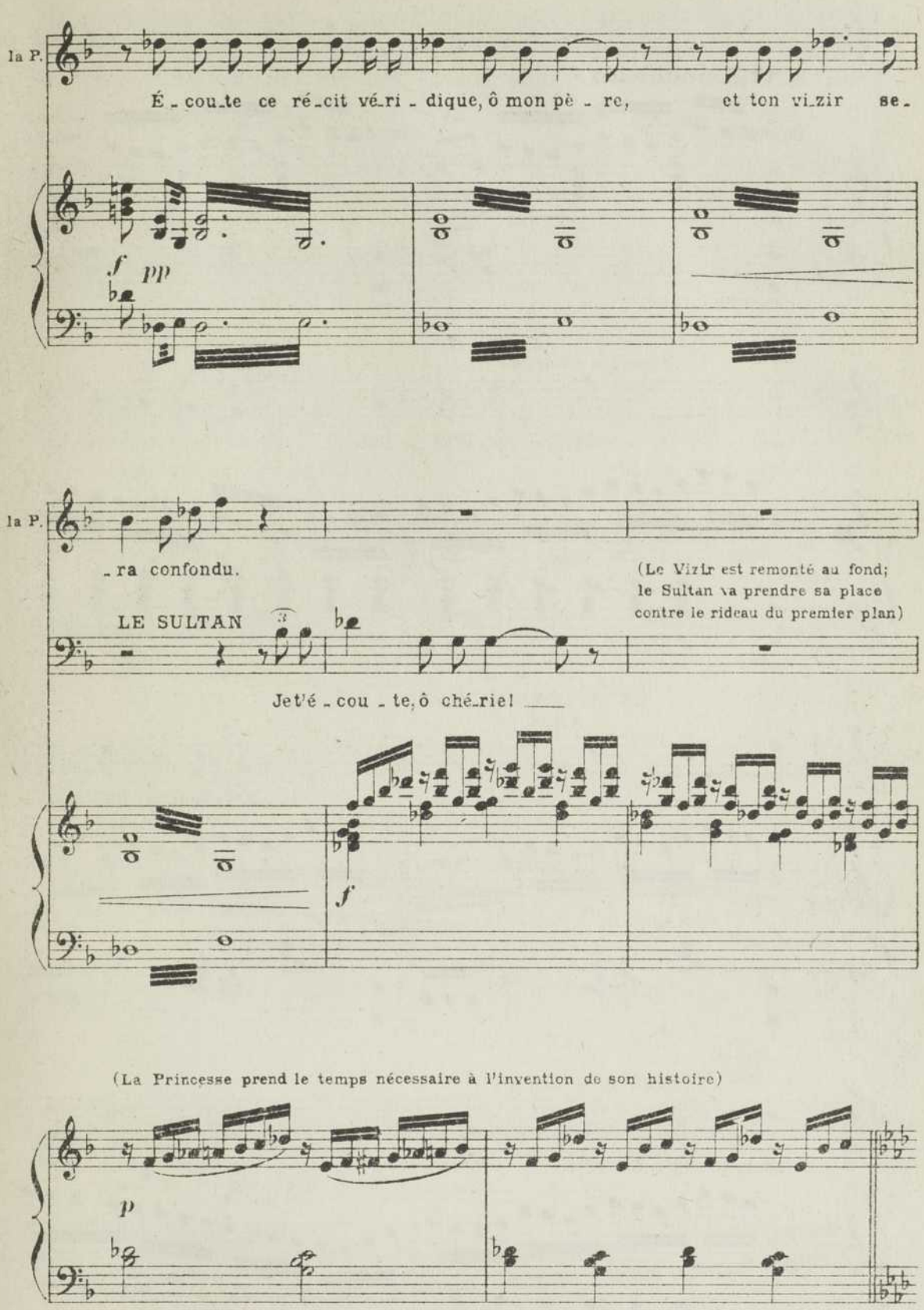

la P.
de l'époux.
LE SULTAN, au Vizir
Tu vois? Que t'ai-je dit?
p
molto cresc.
LE VIZIR, à la Princesse
Fort bien, ô ma maî-tres - se;
p
LA PRINCESSE ouvrant complètement le rideau, et se montrant tout entière, assise sur un divan
Ce-la n'est point mon af -
le V.
mais la ca-ra - va - ne?

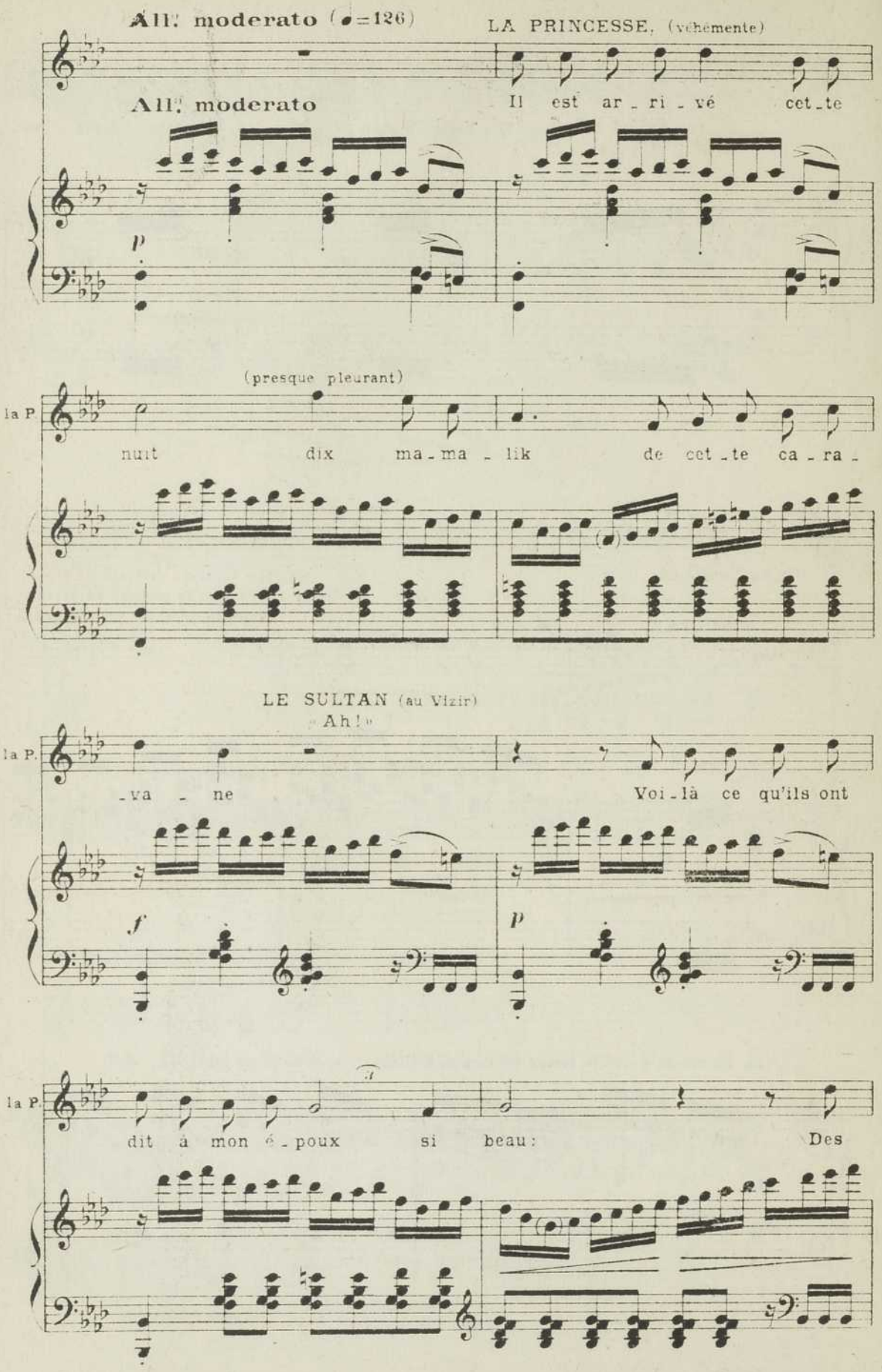

la P.
-fai - re.
LE VIZIR
Hé - las! Qui te nour - ri -
p
LA PRINCESSE
Le Très-Haut
le V.
- ra si nous n'a - vons pas d'ar - gent?
la P.
ai - de ses fi - dè - les.
LE VIZIR
Ô maî - tre du
LE SULTAN, au Vizir
Ma fil - le a raison!
p

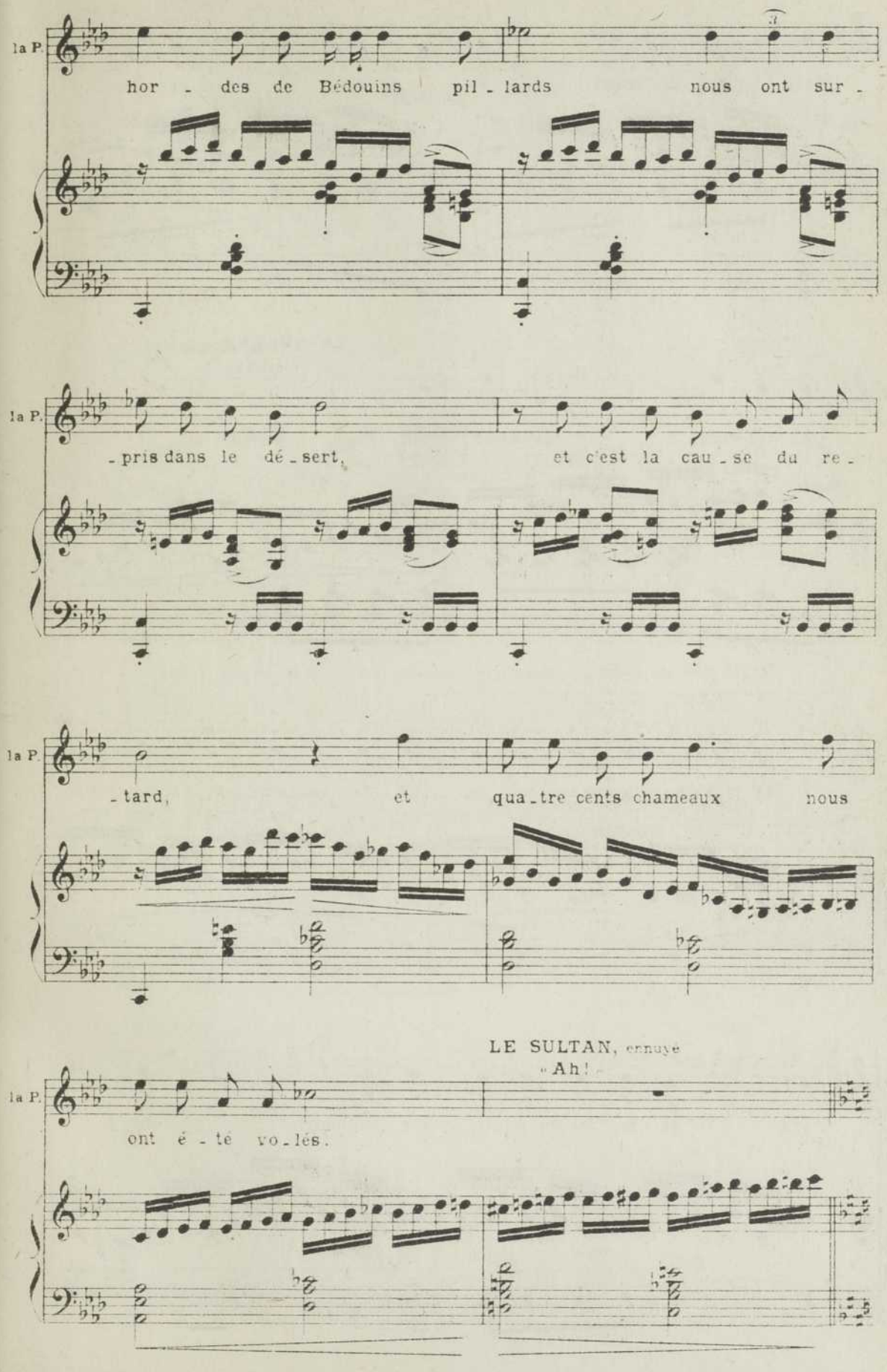

le V.
temps, l'é - mir Mâ - rouf ne me dit rien de
poco a poco cresc.

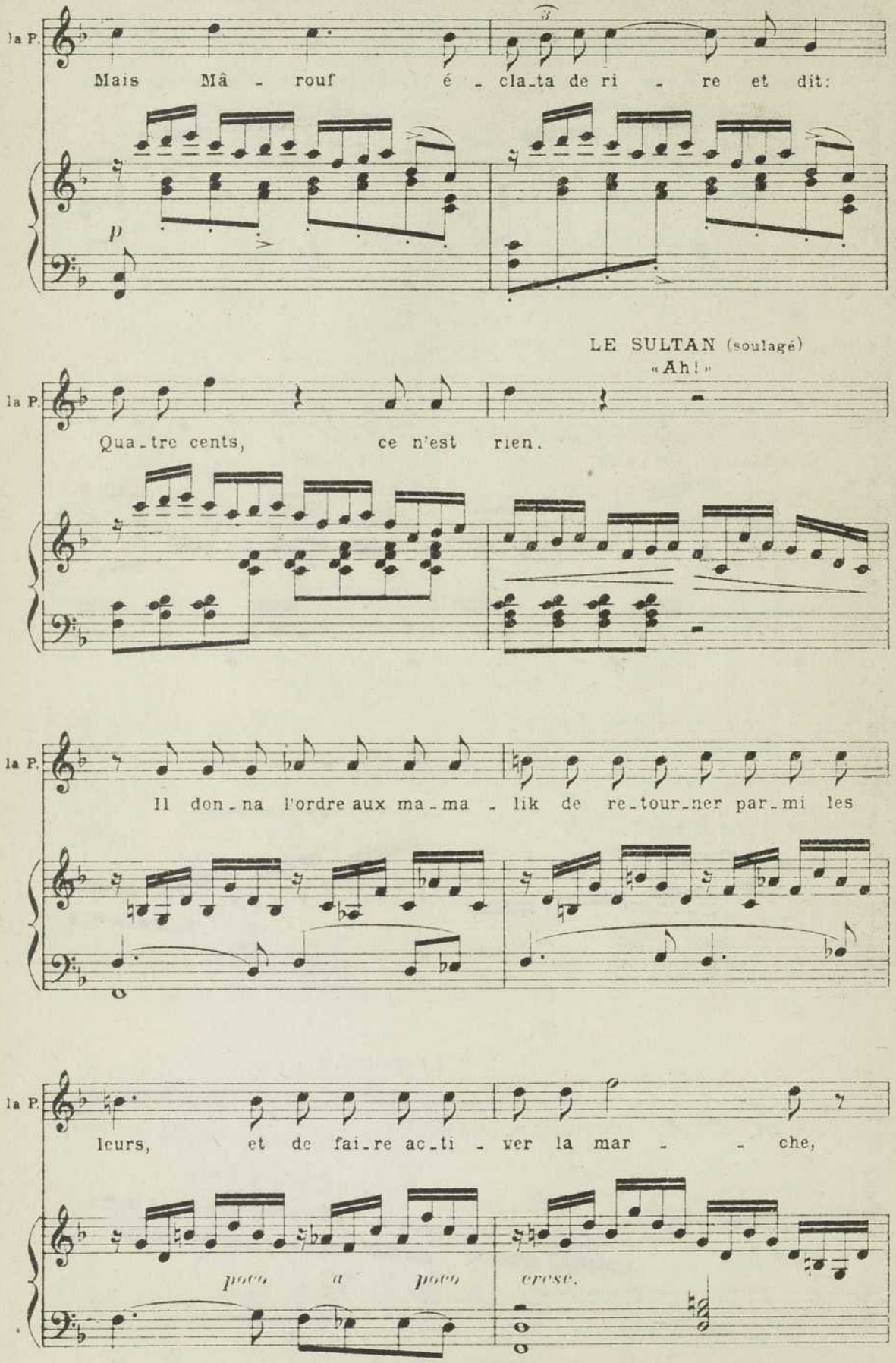

le V.
bon; je fais mon de - voir en t'a-ver-tis-sant.

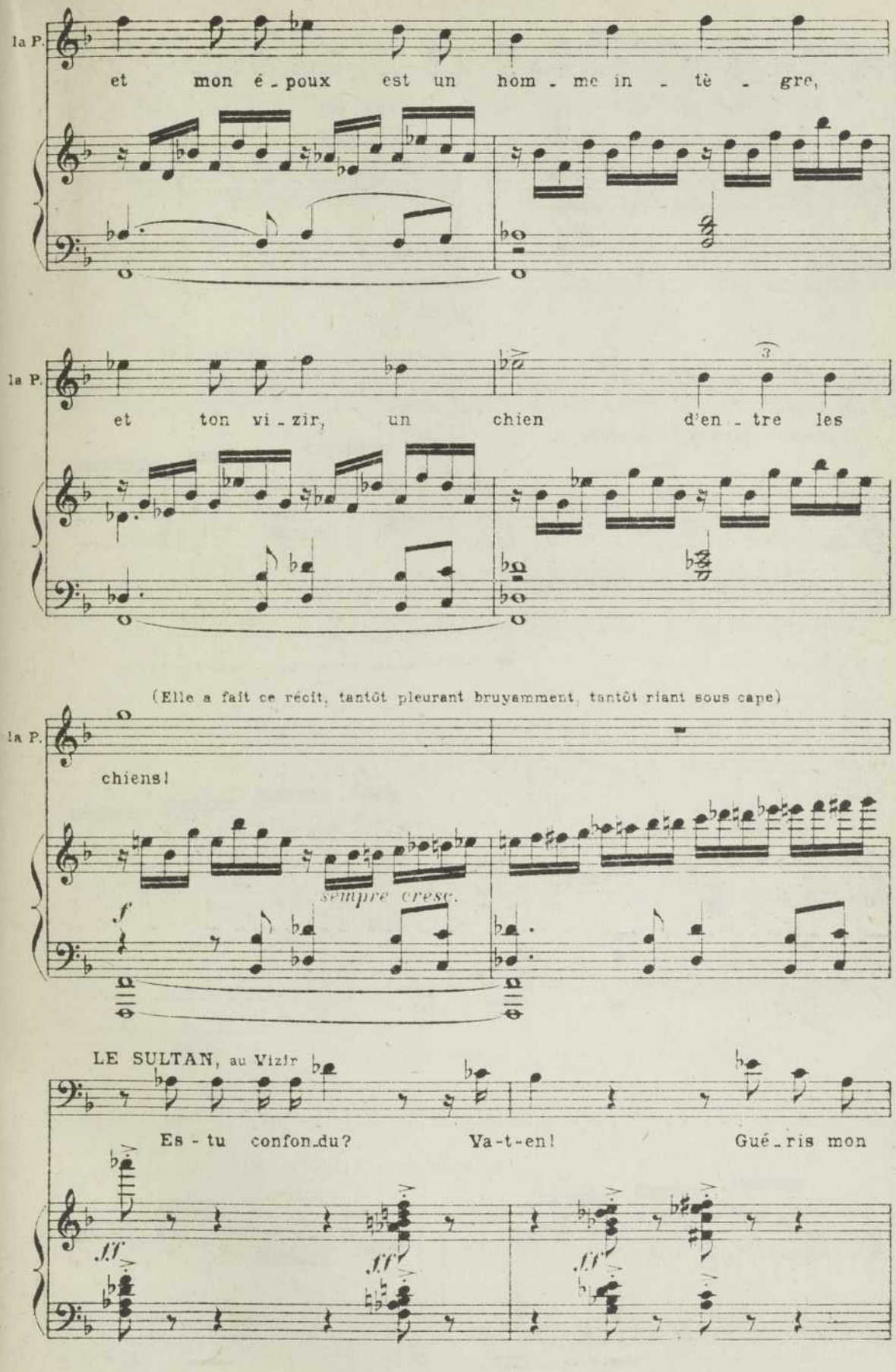

LA PRINCESSE, jouant la fureur et l'indignation
poco animando
Mau-dit soit le Ma-lin, le La-pi - dé!
poco animando
fp

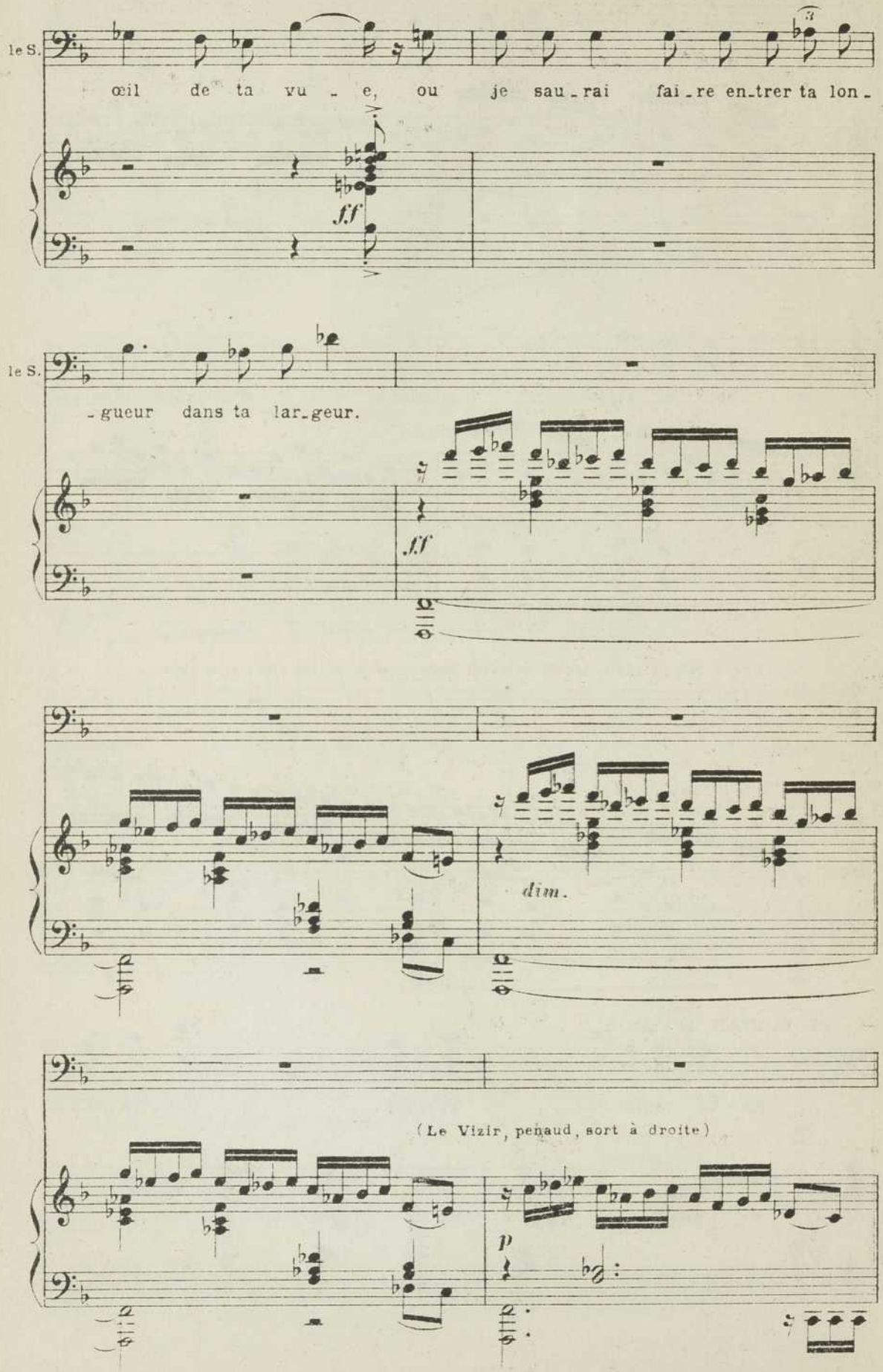

la P.
É - cou_te ce ré_cit vé_ri - dique, ô mon pè - re, et ton vi_zir se_
f pp
la P.
_ra confondu.
(Le Vizir est remonté au fond; le Sultan va prendre sa place contre le rideau du premier plan)
LE SULTAN
Je t'é - cou - te, ô ché_rie!
f
(La Princesse prend le temps nécessaire à l'invention de son histoire)
p


All. moderato (♩=126)
LA PRINCESSE, (véhémente)
All. moderato
Il est ar_ri_vé cet_te
p
(presque pleurant)
la P.
nuit dix ma_ma_lik de cet_te ca_ra_
LE SULTAN (au Vizir)
« Ah ! »
la P.
_va_ne
Voi_là ce qu'ils ont
f
p
la P.
dit à mon é_poux si beau :
Des


la P.
hor - des de Bédouins pil - lards nous ont sur -
la P.
- pris dans le dé - sert, et c'est la cau - se du re -
la P.
- tard, et qua - tre cents chameaux nous
LE SULTAN, ennuyé
« Ah !
la P.
ont é - té vo - lés.


la P.
Mais Mâ - rouf é - cla_ta de ri - re et dit:
p
LE SULTAN (soulagé)
«Ah!»
la P.
Qua_tre cents, ce n'est rien.
la P.
Il don_na l'ordre aux ma_ma - lik de re_tour_ner par_mi les
la P.
leurs, et de fai_re ac_ti - ver la mar - - che,
poco a poco
cresc.


la P.
et mon é - poux est un hom - me in - tè - gre,
la P.
et ton vi - zir, un chien d'en - tre les
(Elle a fait ce récit, tantôt pleurant bruyamment, tantôt riant sous cape)
la P.
chiens!
sempre cresc.
f
LE SULTAN, au Vizir
Es - tu confon_du? Va-t-en! Gué_ris mon


le S.
œil de ta vu - e, ou je sau-rai fai-re en-trer ta lon-
ff
le S.
-gueur dans ta lar-geur.
ff
dim.
(Le Vizir, penaud, sort à droite)
p

SCÈNE IV

LE SULTAN, LA PRINCESSE, puis MÂROUF

(Après le départ du Vizir, la Princesse sort de sa cachette; le Sultan la rejoint)

sempre più p

LA PRINCESSE, jouant l'indignation

Ô mon pè - re, peux-tu souf_frir près de

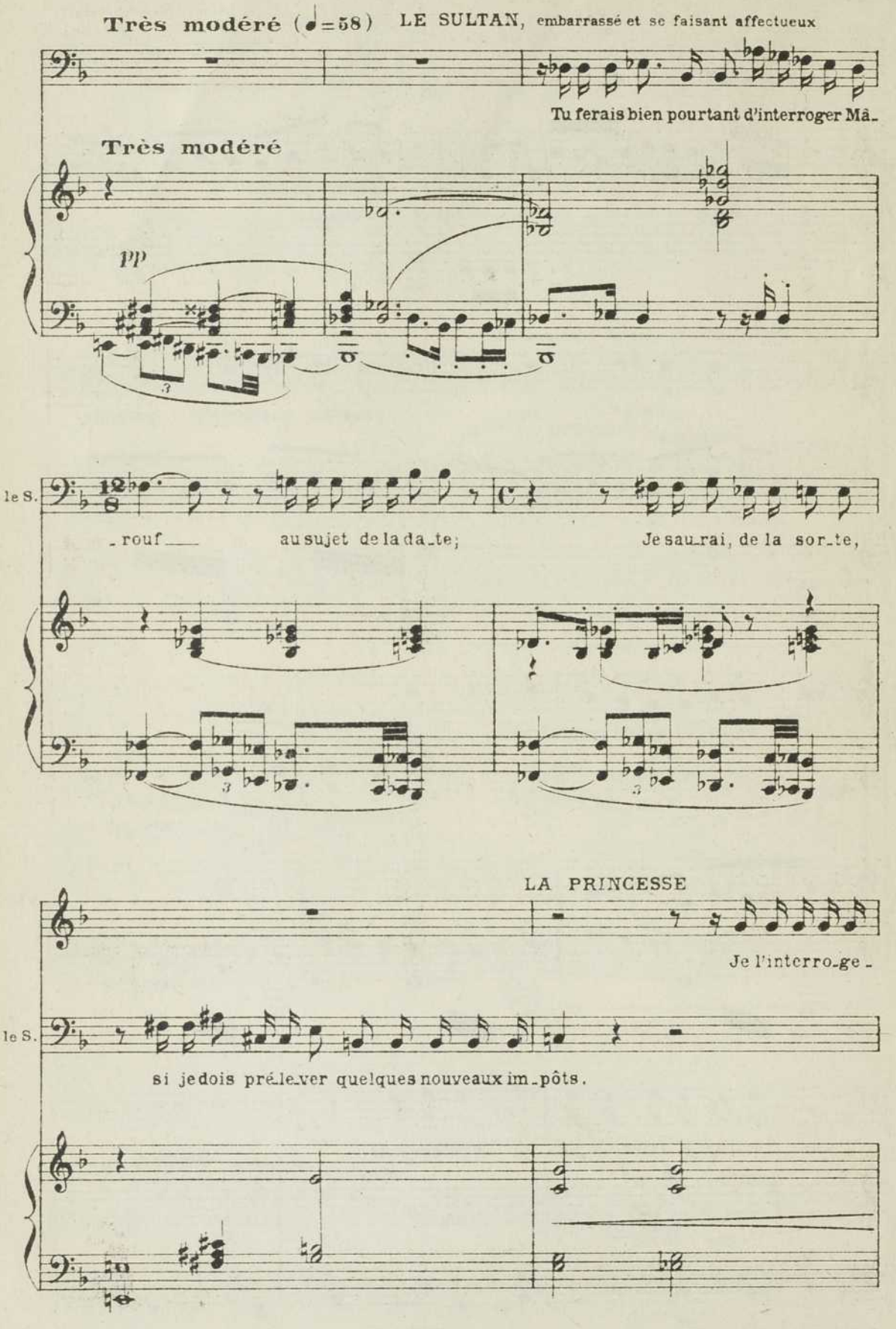
la P. toi ce vi_sa_ge de gou - dron?

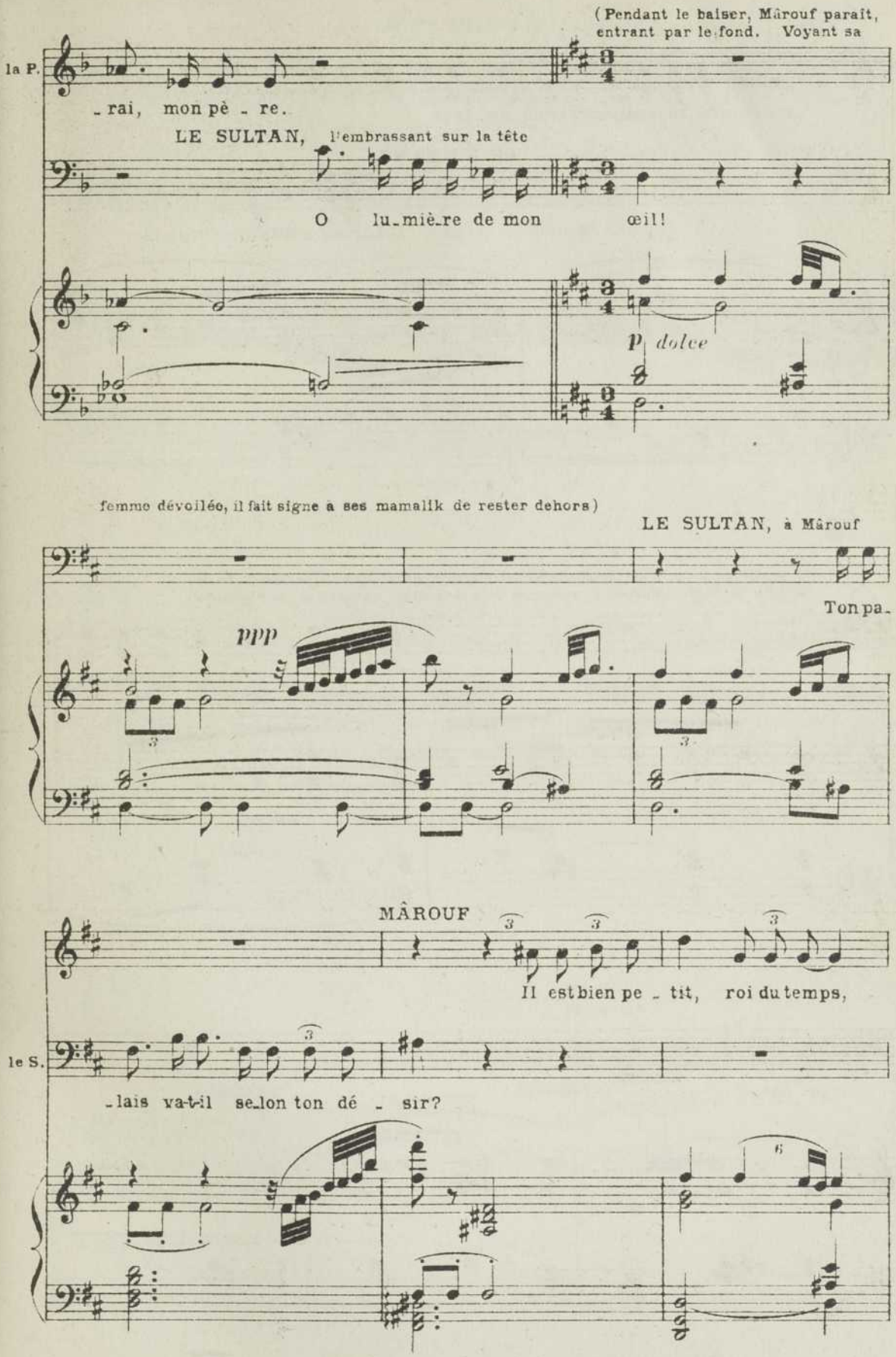
LE SULTAN

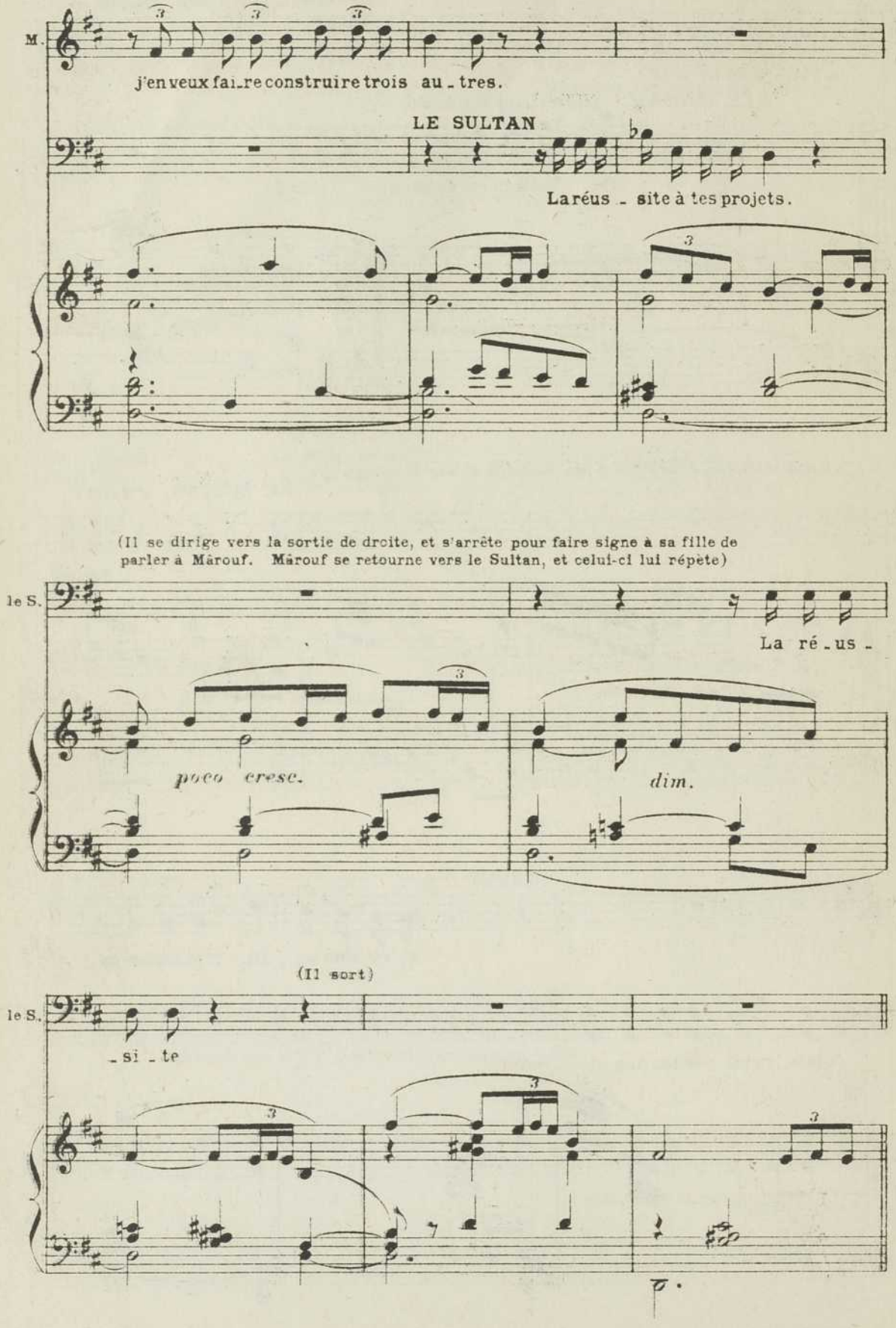
Ô ma fil - le, ras_su_re-

le S. -toi; je veux le faire em_pa - ler quelque jour.

sans ralentir


Très modéré (♩=58) LE SULTAN, embarrassé et se faisant affectueux
Tu ferais bien pourtant d'interroger Mâ-
Très modéré
pp
le S.
-rouf
au sujet de la da-te;
Je sau-rai, de la sor-te,
LA PRINCESSE
Je l'interro-ge-
le S.
si je dois pré-le-ver quelques nouveaux im-pôts.

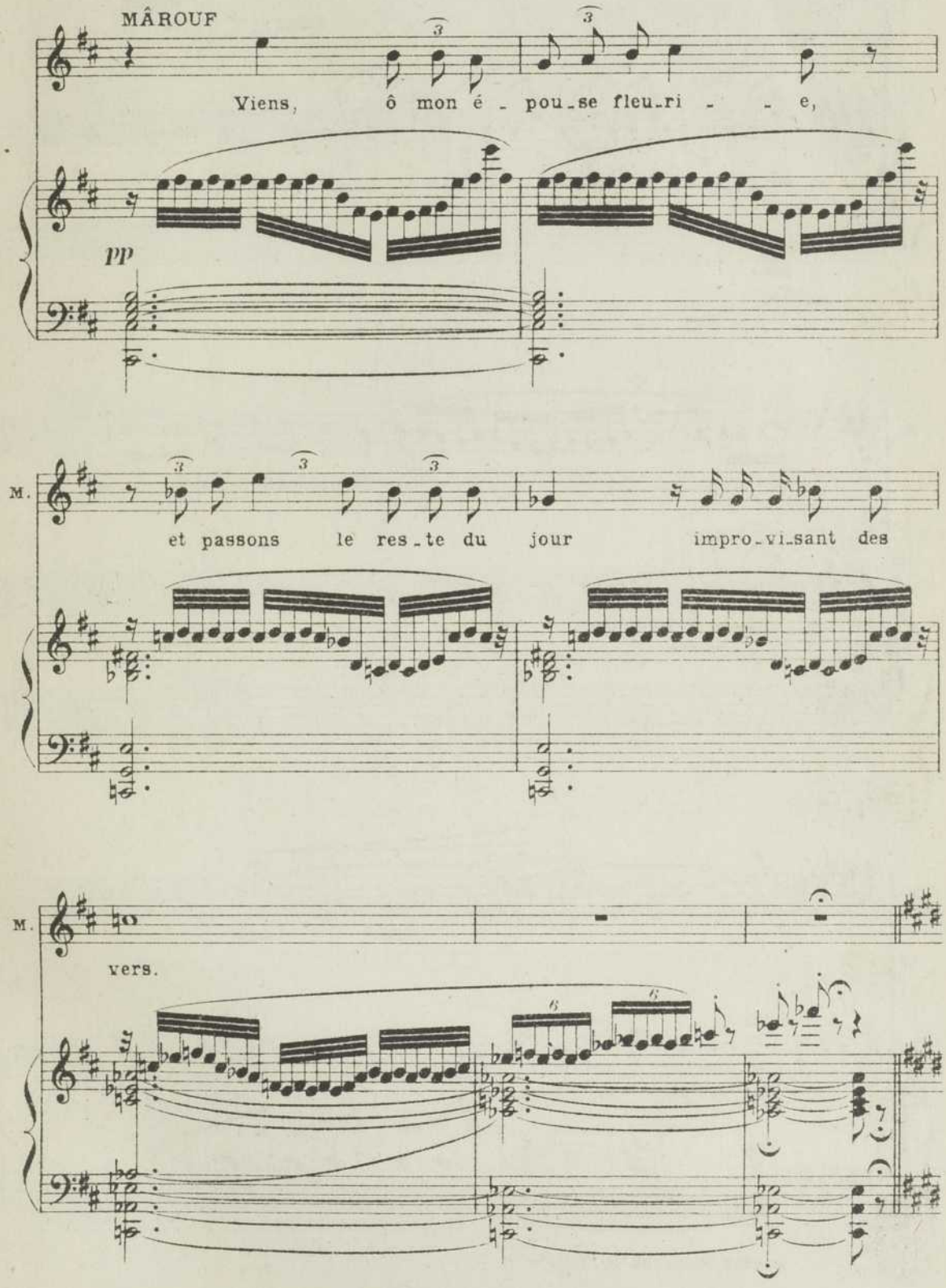

(Pendant le baiser, Mârouf paraît, entrant par le fond. Voyant sa
la P.
_rai, mon pè _ re.
LE SULTAN, l'embrassant sur la tête
O lu_miè_re de mon œil!
p dolce
femme dévoilée, il fait signe à ses mamalik de rester dehors)
LE SULTAN, à Mârouf
Ton pa_
ppp
MÂROUF
Il est bien pe _ tit, roi du temps,
le S.
_lais va-t-il se_lon ton dé _ sir?

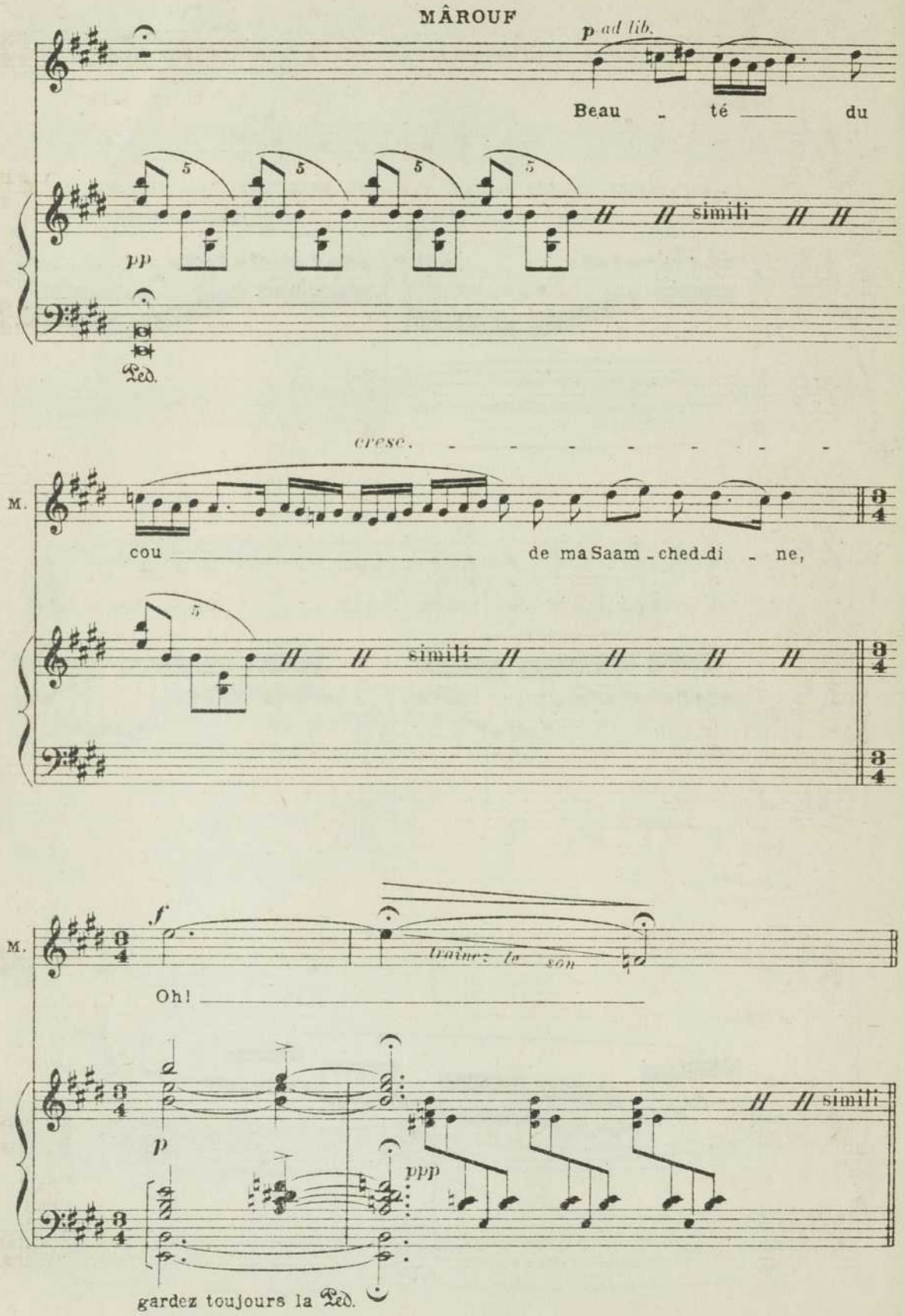

M.
j'en veux fai_re construire trois au_tres.
LE SULTAN
La réus_site à tes projets.
(Il se dirige vers la sortie de droite, et s'arrête pour faire signe à sa fille de parler à Marouf. Marouf se retourne vers le Sultan, et celui-ci lui répète)
le S.
La ré_us_
poco cresc.
dim.
(Il sort)
le S.
_si_te

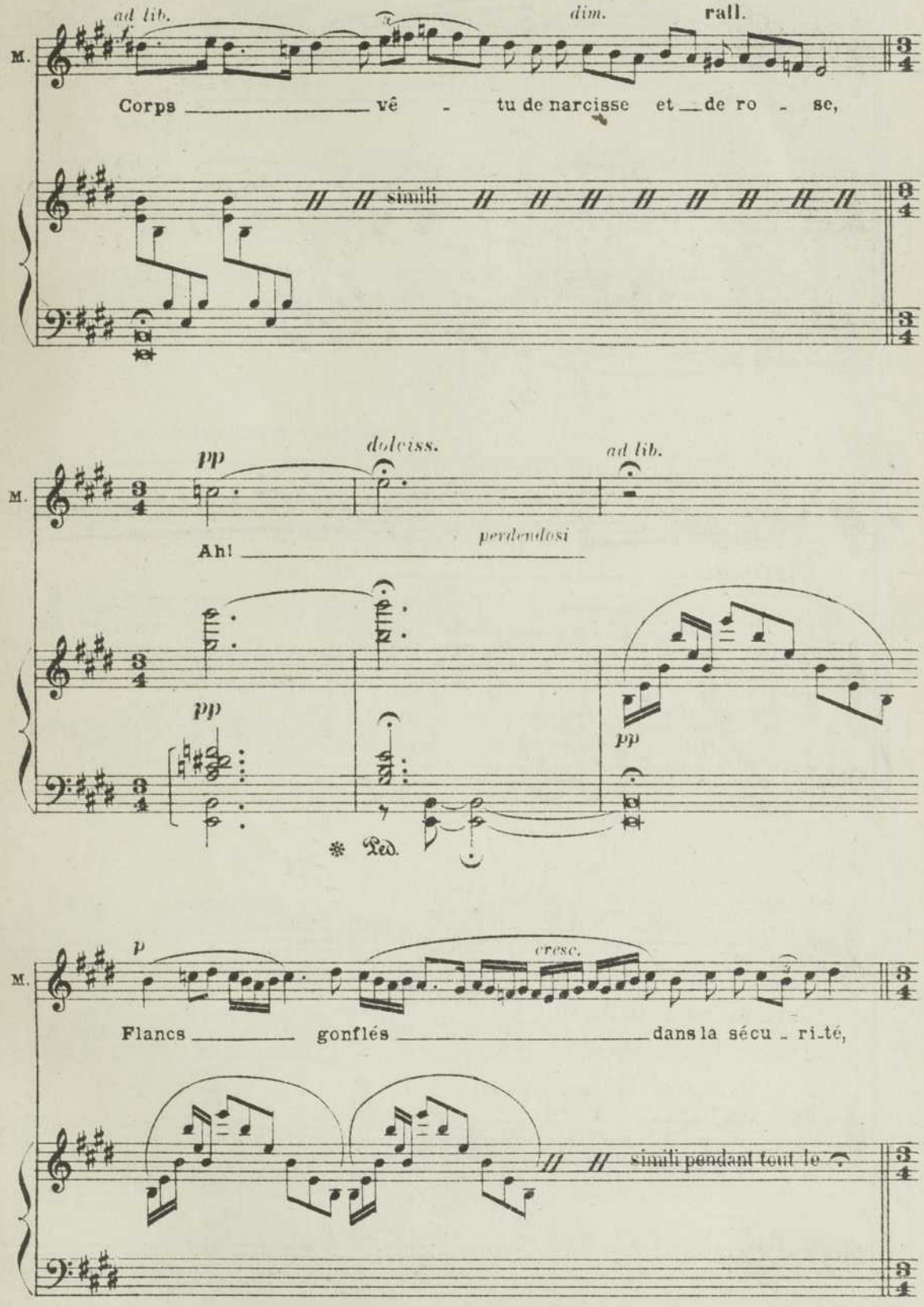
SCÈNE V

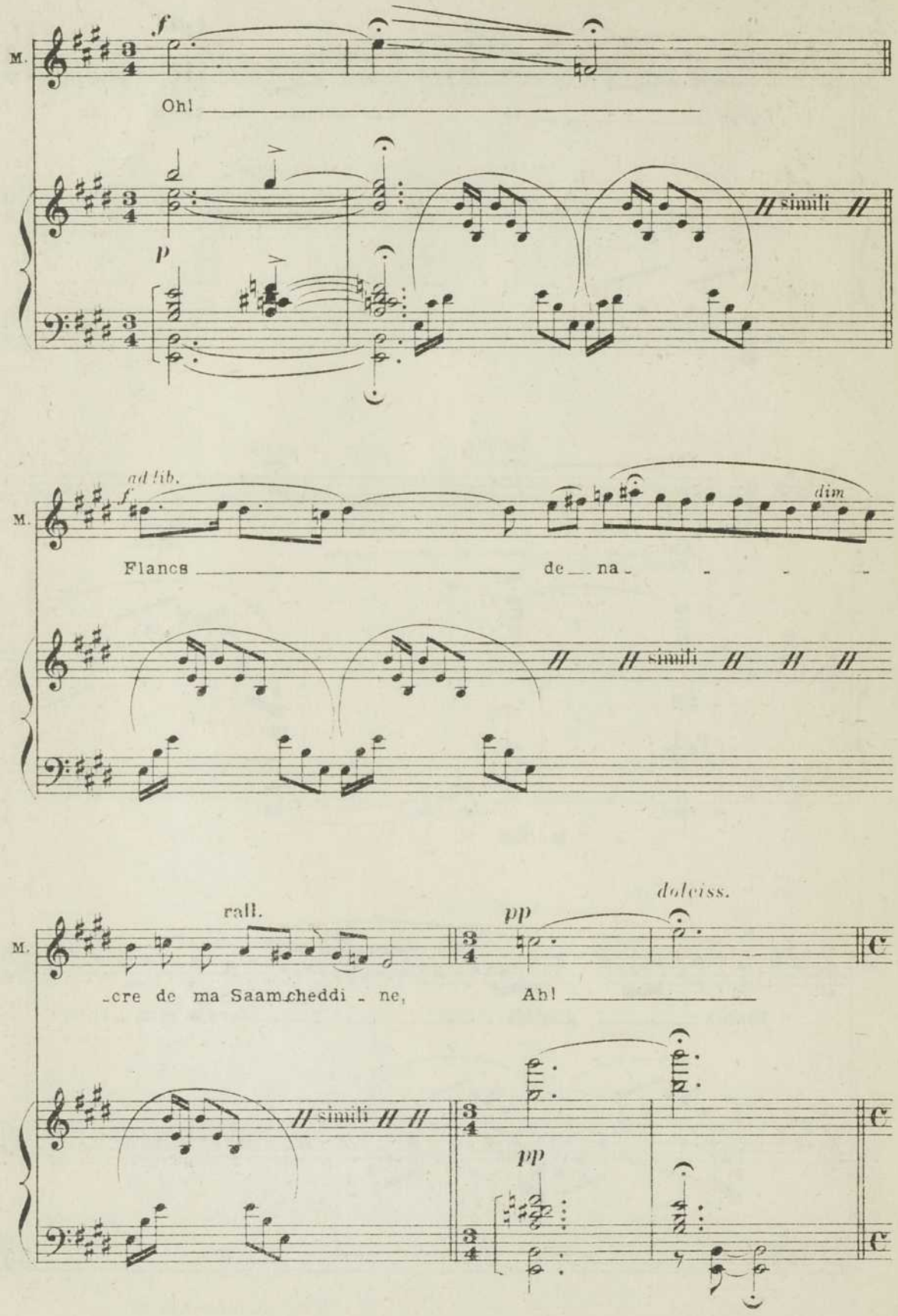
LA PRINCESSE, MÂROUF

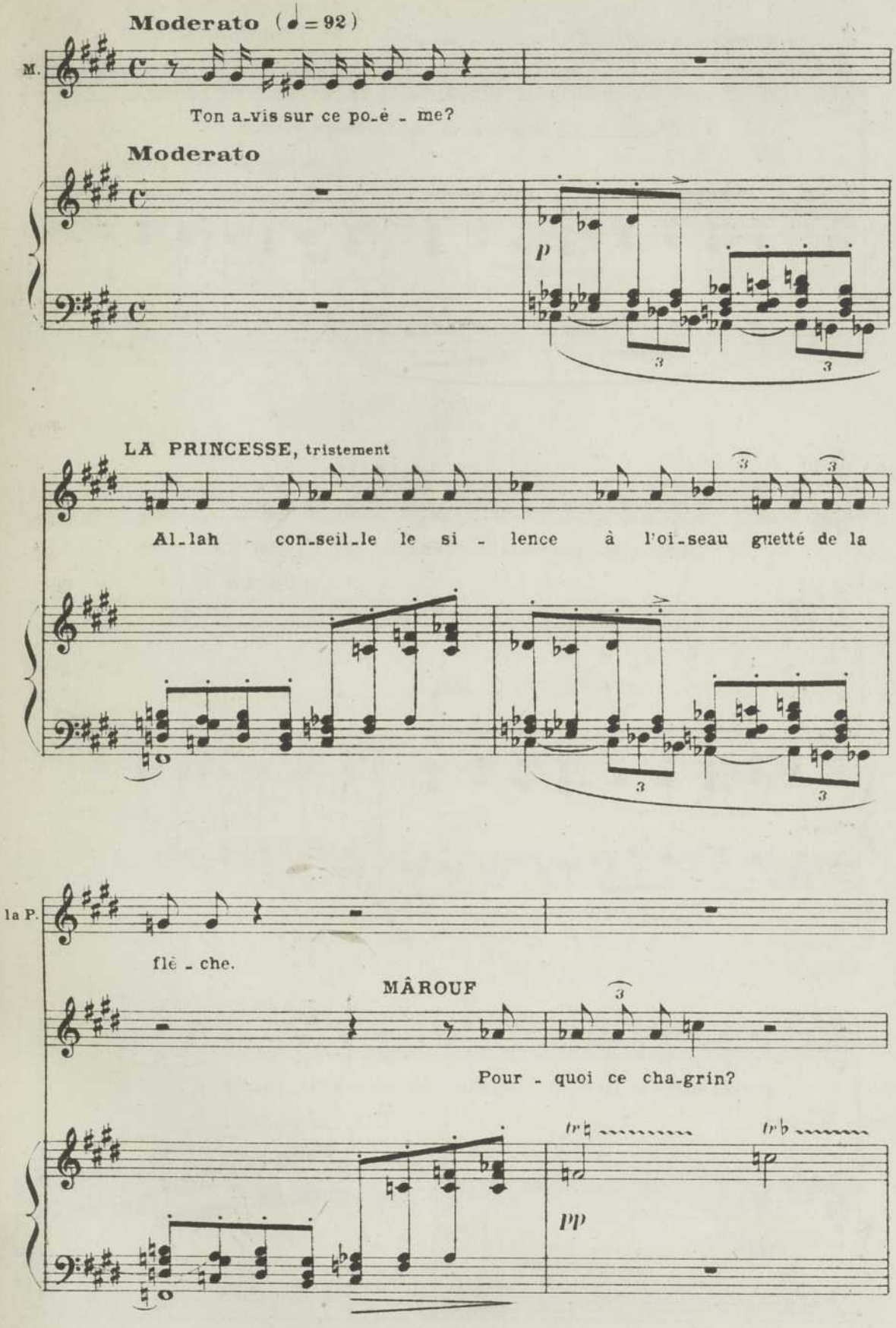
Mârouf est assis sur un divan, et la Princesse va s'agenouiller à ses pieds et cacher sa tête dans ses ge-
noux.

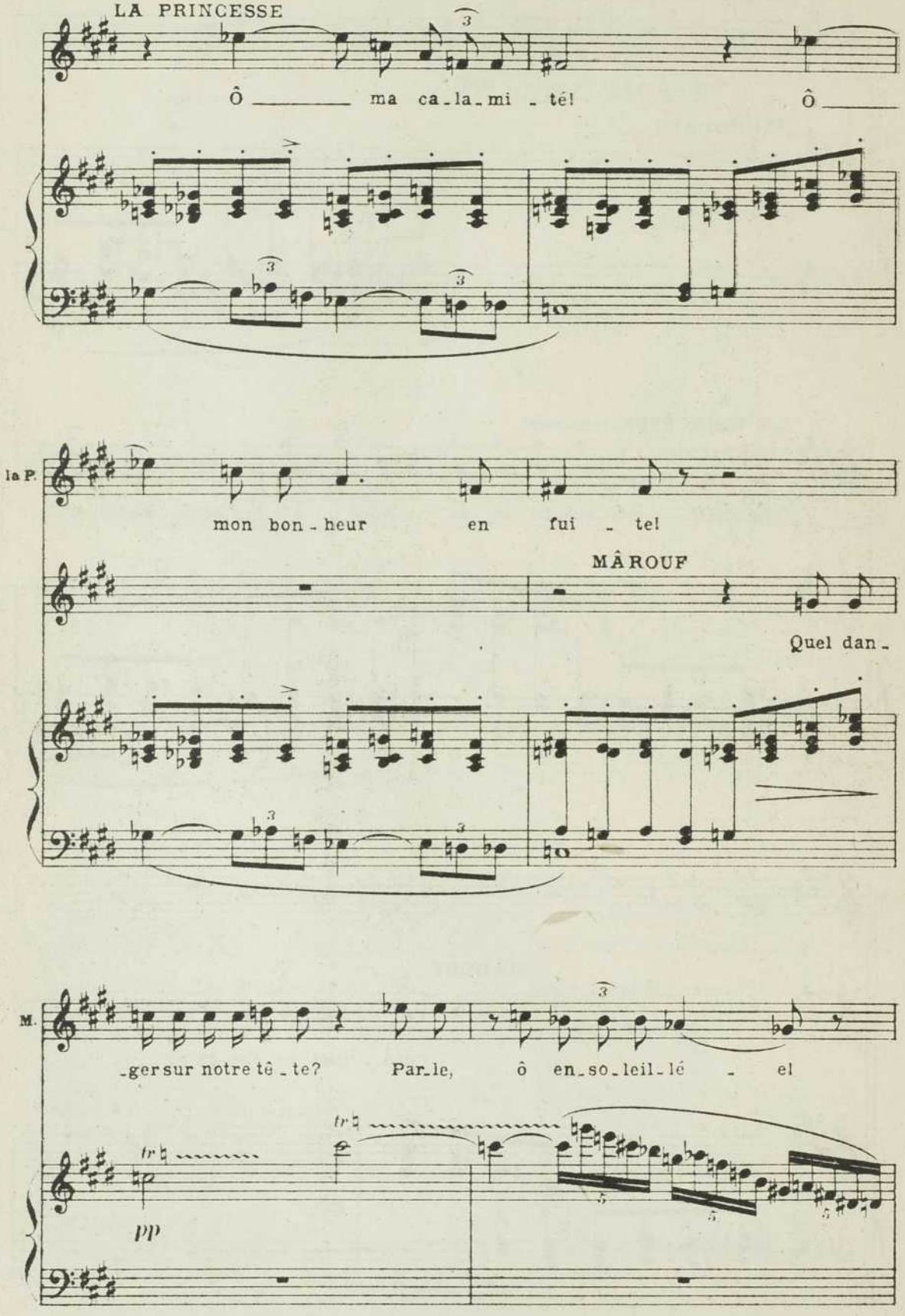



MÂROUF
p ad lib.
Beau - té du
pp
simili
Ped.
cresc.
M.
cou de ma Saam - ched di - ne,
simili
M.
f
traînez le son
Oh!
p
ppp
simili
gardez toujours la Ped.


ad lib.
dim.
rall.
M.
Corps vê - tu de narcisse et de ro - se,
simili
pp
dolciss.
ad lib.
Ah!
perdendosi
pp
pp
Ped.
p
cresc.
Flancs gonflés dans la sécu - ri-té,
simili pendant tout le


M.
f
Oh!
simili
p
ad lib.
f
dim
Flancs de na
simili
rall.
pp
doleiss.
cre de ma Saam cheddi ne,
Ah!
simili
pp


Moderato (♩ = 92)
M.
Ton a-vis sur ce po-è - me?
Moderato
p
LA PRINCESSE, tristement
Al-lah con-seil-le le si - lence à l'oi-seau guetté de la
la P.
flè - che.
MÂROUF
Pour - quoi ce cha-grin?
pp


LA PRINCESSE
Ô ma ca-la-mi-té! Ô
la P.
mon bon-heur en fui-te!
MÂROUF
Quel dan-
M.
-ger sur notre tê-te? Par-le, ô en-so-leil-lé-el
tr
pp

Poco più animato

LA PRINCESSE

Ô mon é - poux, sa - che que le vi-zir, ce

Poco più animato

p

la P.

chien, a con-çu de graves soup-çons au su-jet de la ca-ra-

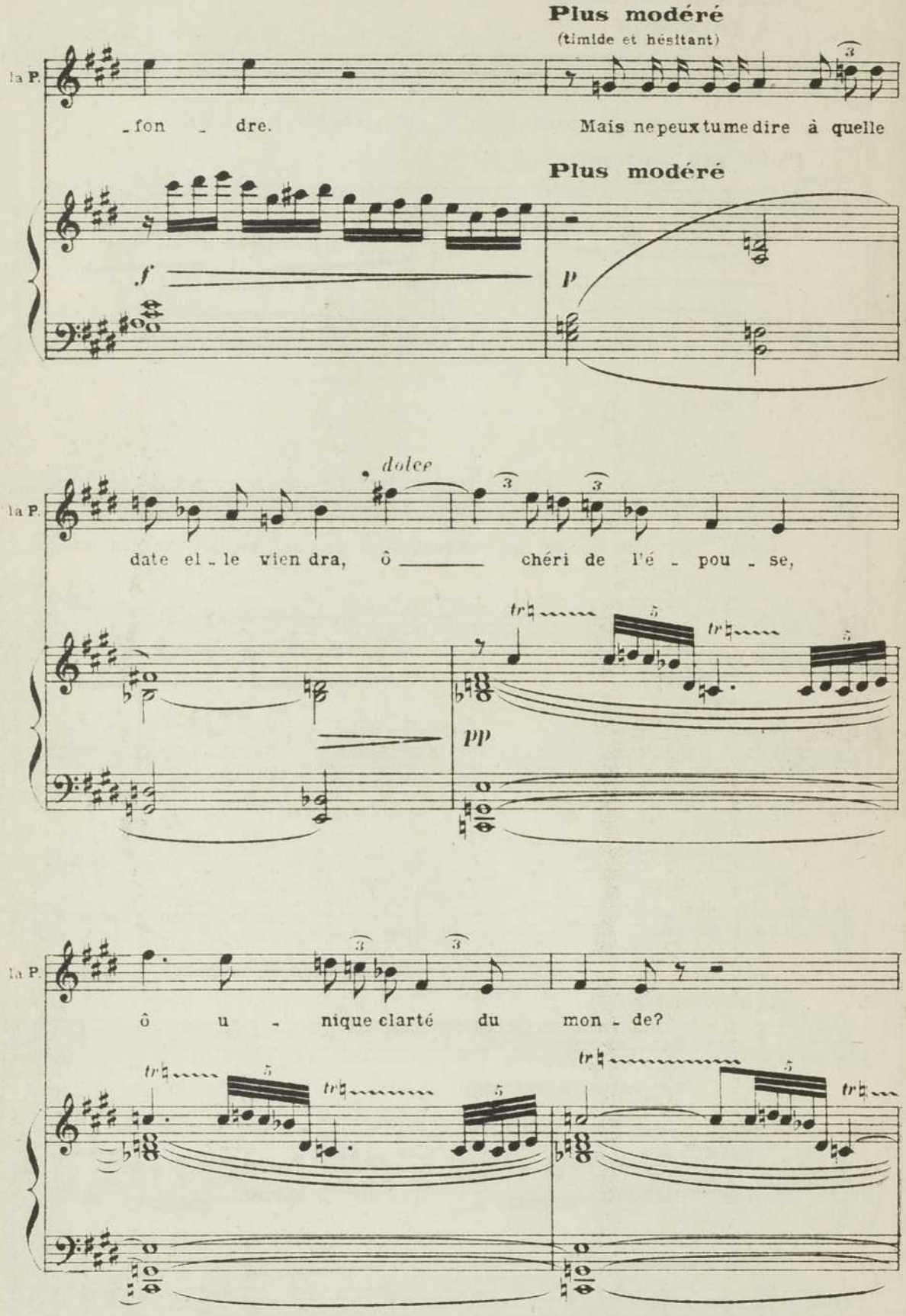
p

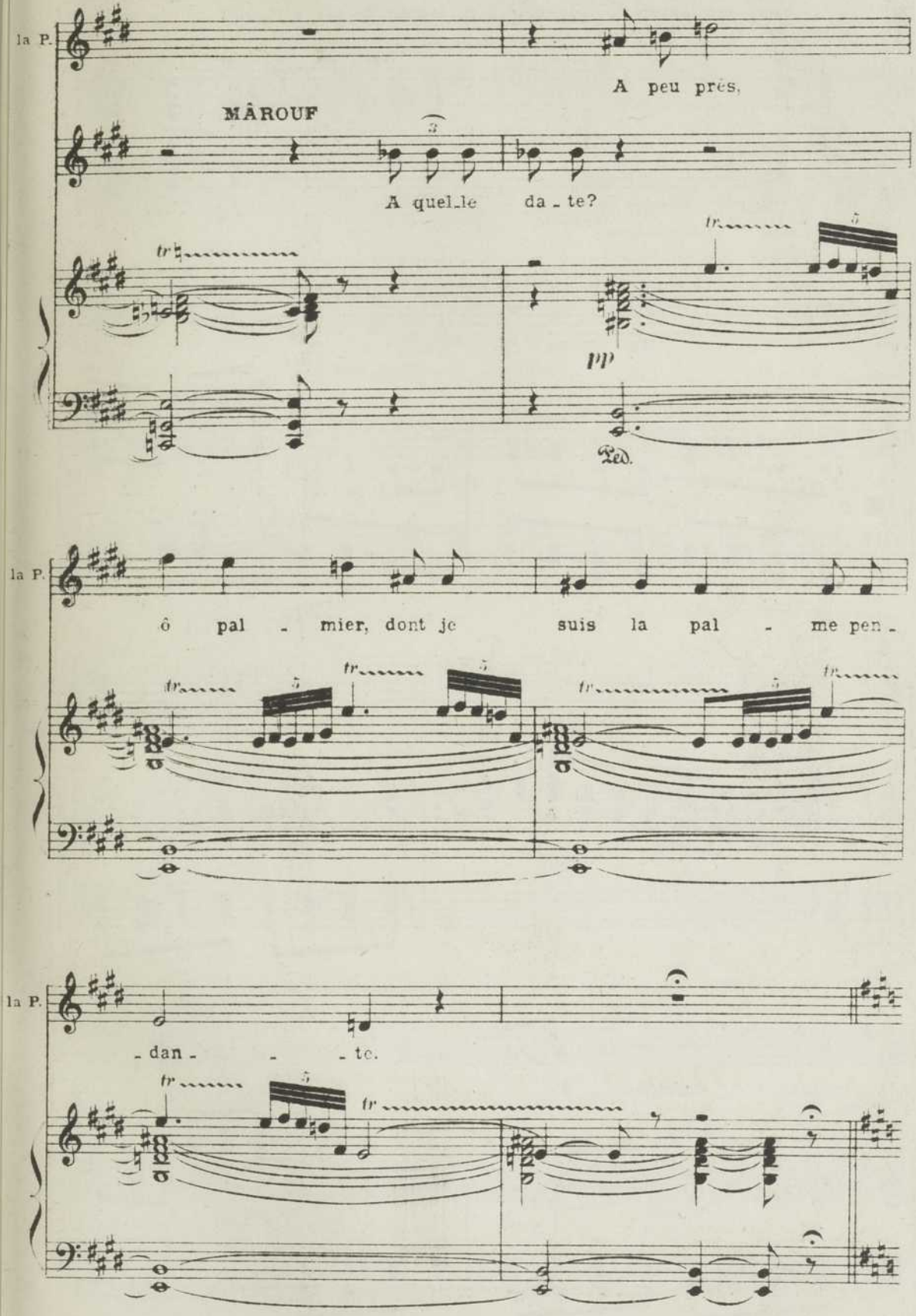
la P.

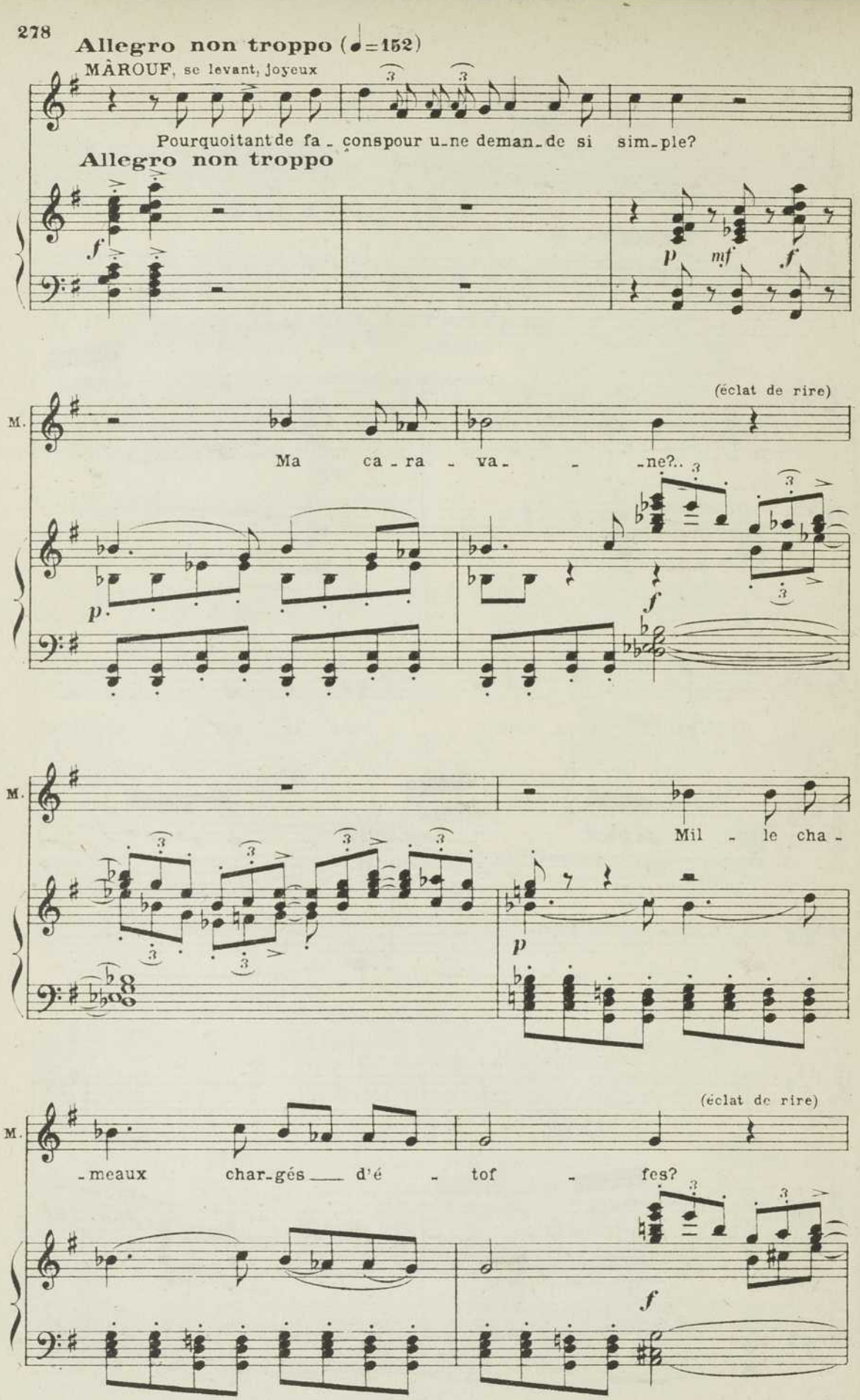
-va - ne. Moi, j'ai fait un mensonge a-fin de le con-

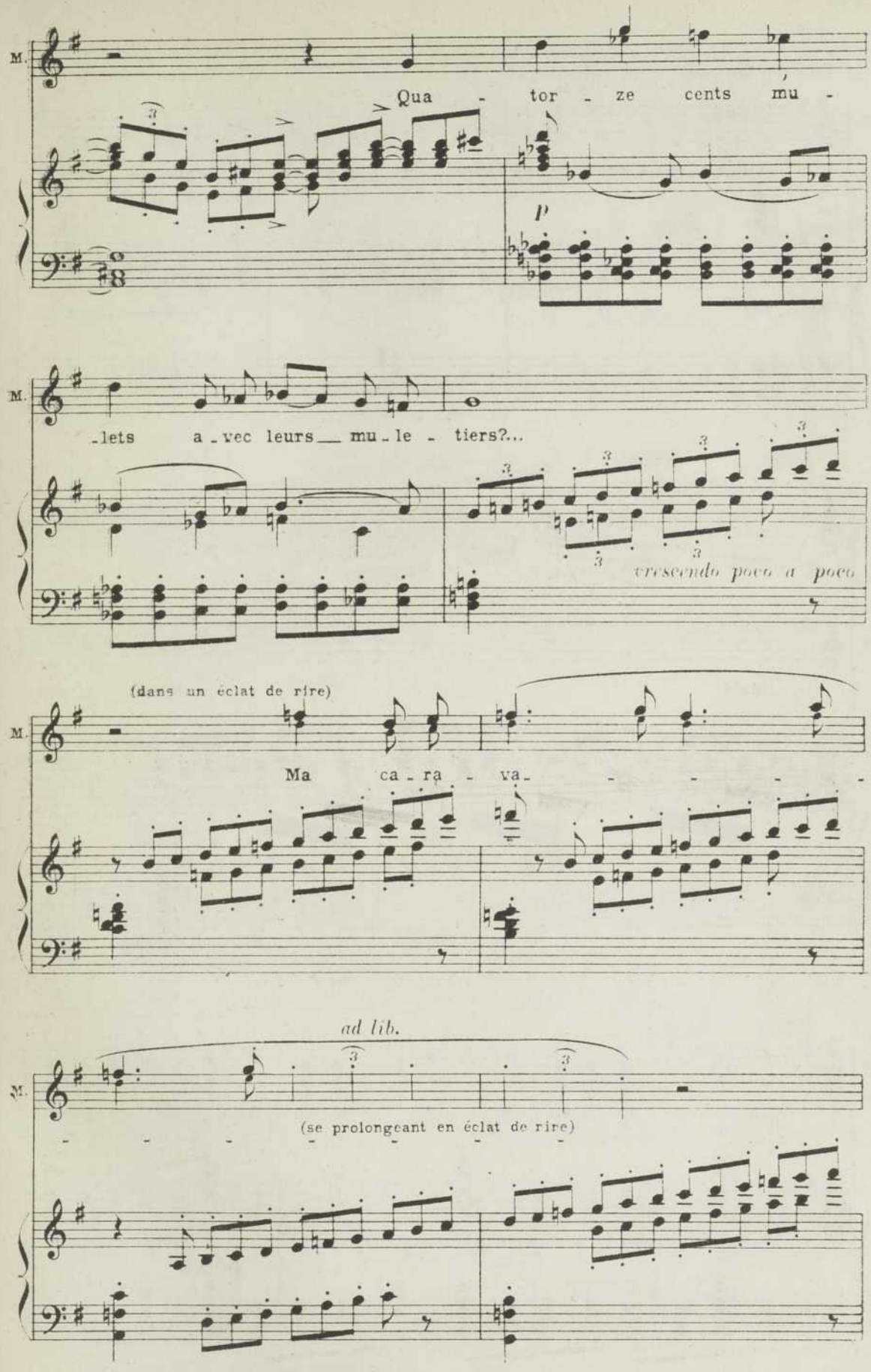
MÂROUF (indigné)

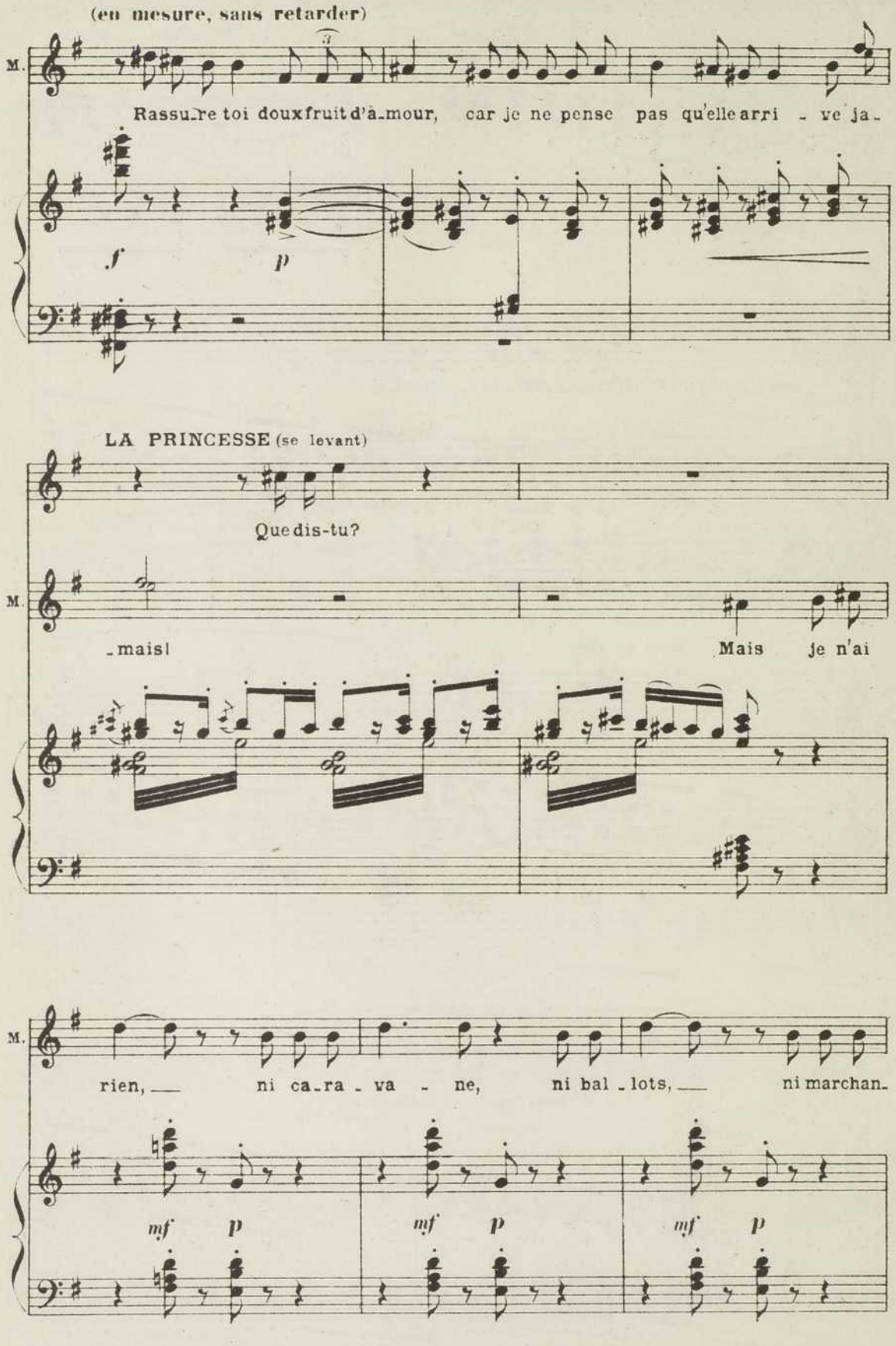
Par Al - lah sur moi!

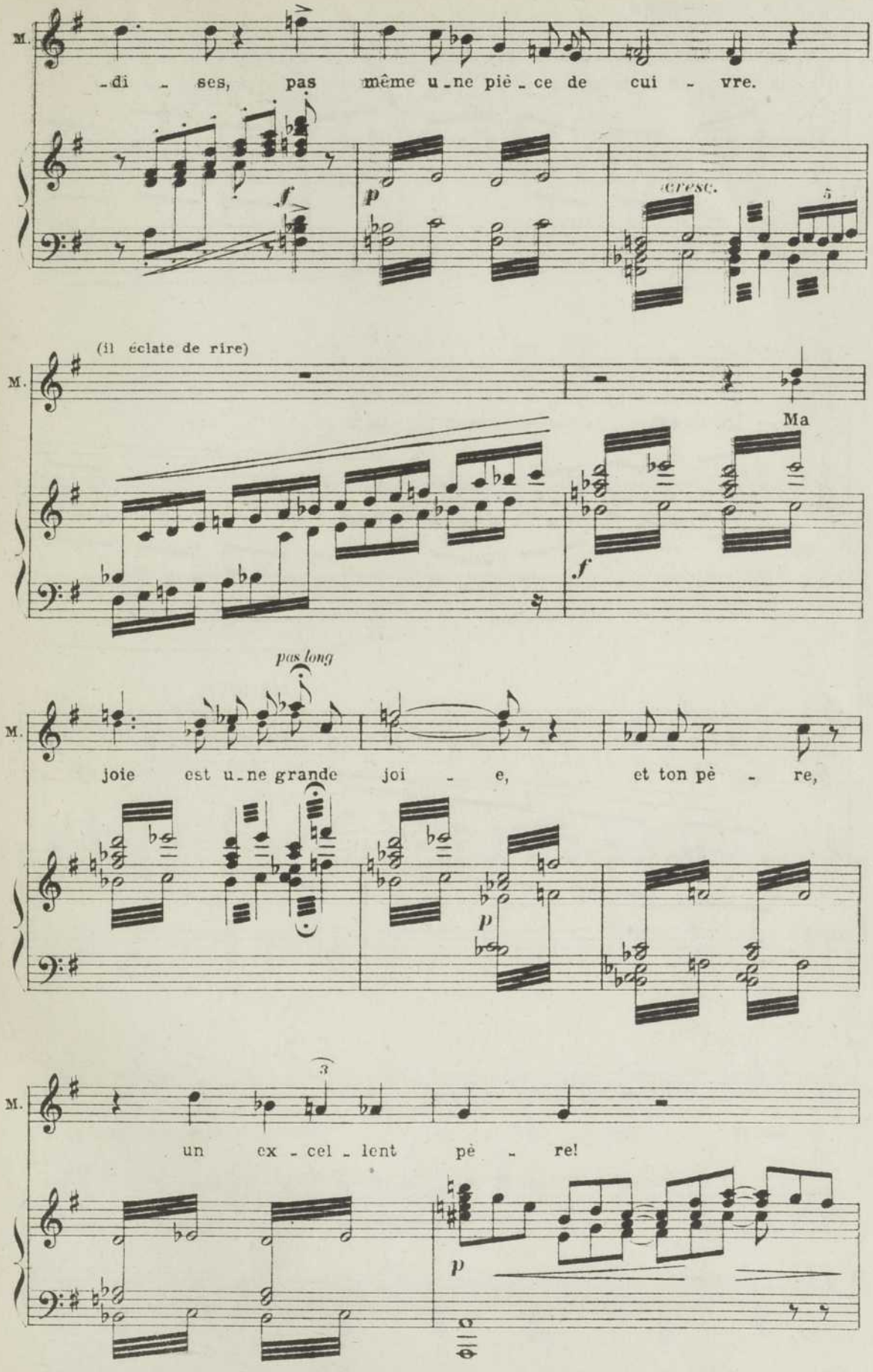

Plus modéré
(timide et hésitant)
la P.
_fon _ dre.
Mais ne peux tu me dire à quelle
Plus modéré
f
p
dolce
la P.
date el _ le vien dra, ô _____ chéri de l'é _ pou _ se,
pp
la P.
ô u _ nique clarté du mon _ de?

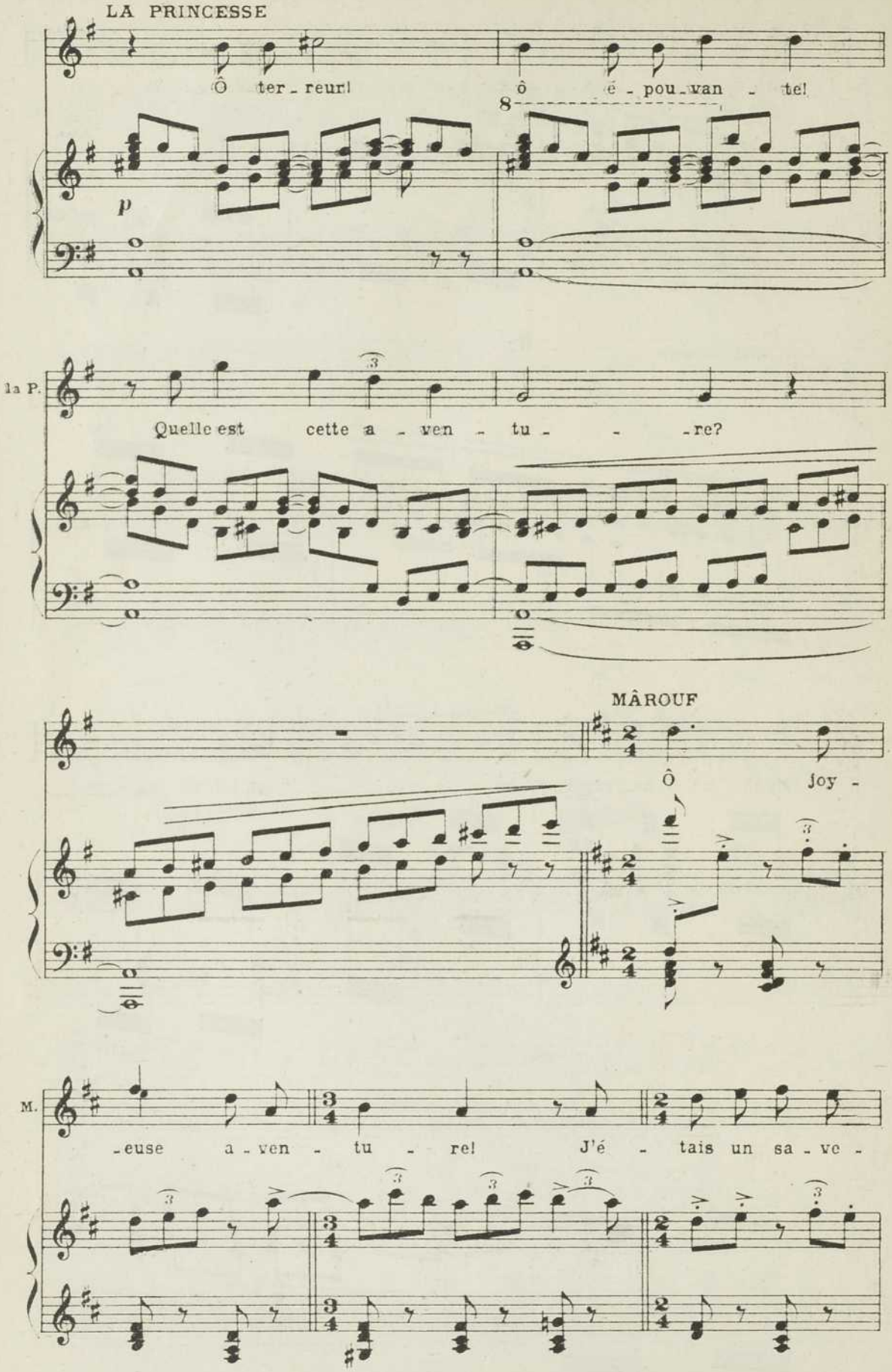

la P.
A peu près,
MÂROUF
A quel_le da_te?
pp
Ped.
la P.
ô pal - mier, dont je suis la pal - me pen -
la P.
- dan - - - te.

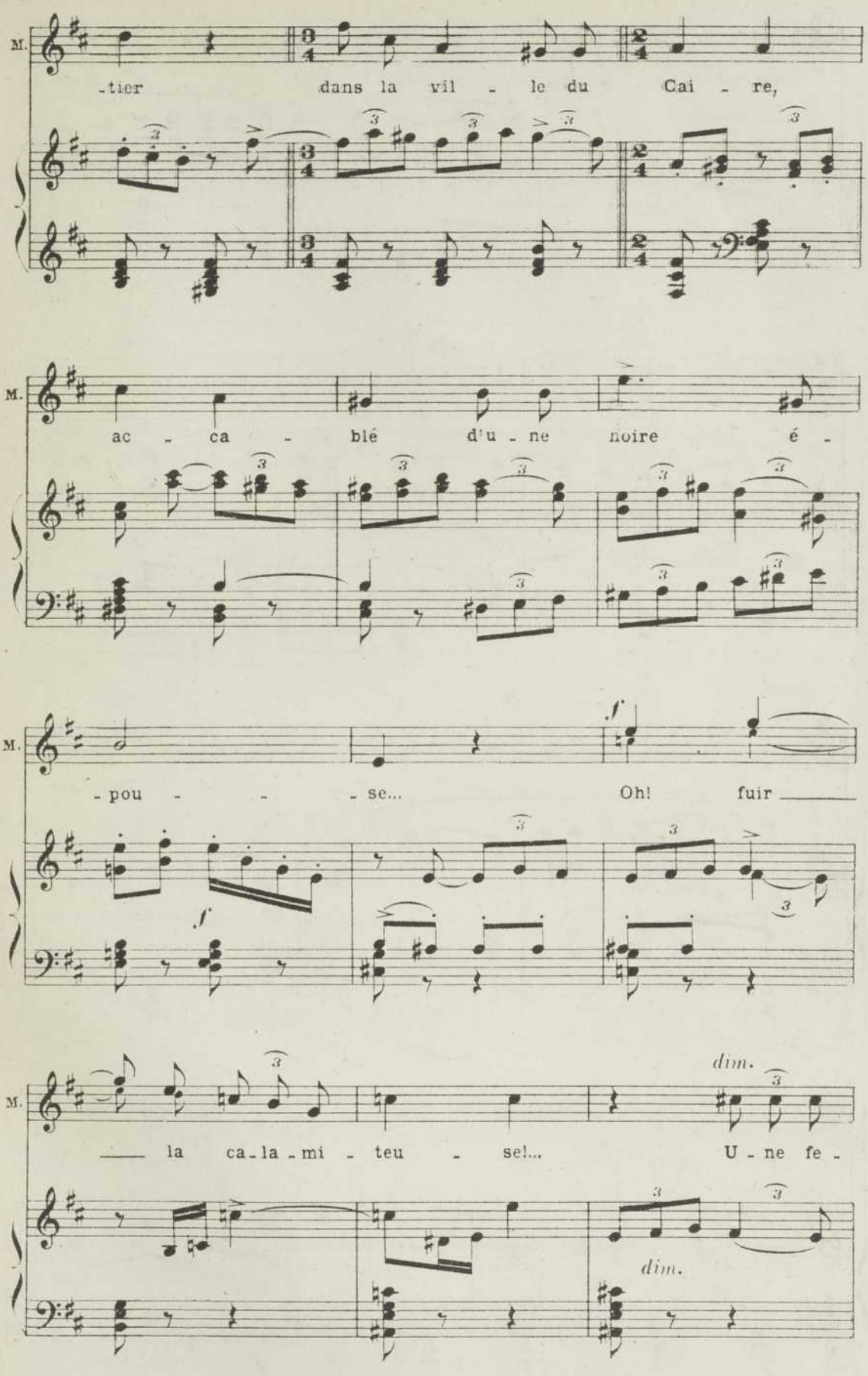

Allegro non troppo (♩=152)
MÂROUF, se levant, joyeux
Pourquoi tant de fa - çons pour u-ne deman-de si sim-ple?
Allegro non troppo
(éclat de rire)
M.
Ma ca - ra - va - - -ne?..
M.
Mil - le cha -
(éclat de rire)
M.
-meaux char-gés d'é - tof - fes?

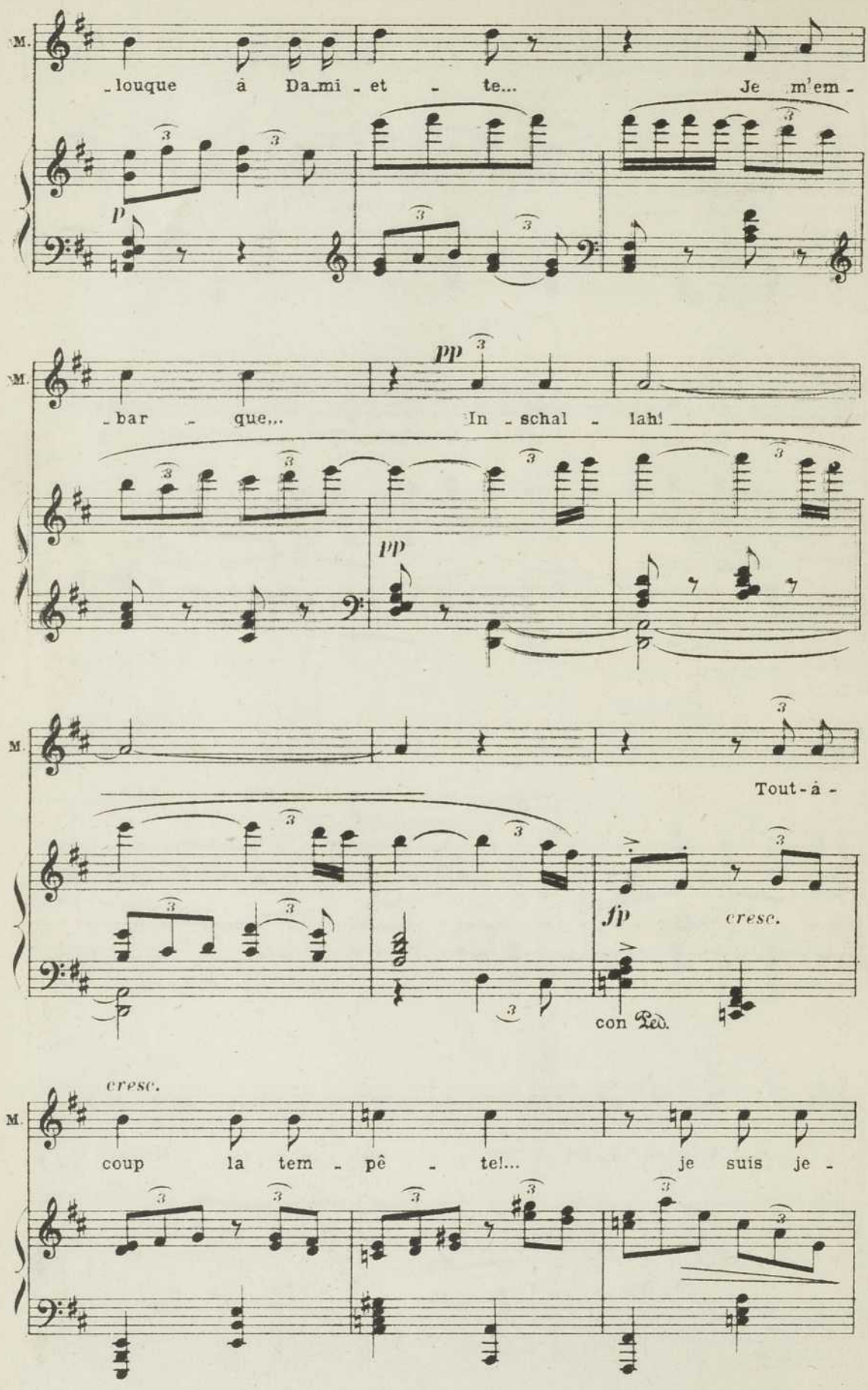

M.
Qua - tor - ze cents mu -
p
M.
-lets a - vec leurs mu - le - tiers?...
crescendo poco a poco
(dans un éclat de rire)
M.
Ma ca - ra - va -
ad lib.
M.
(se prolongeant en éclat de rire)

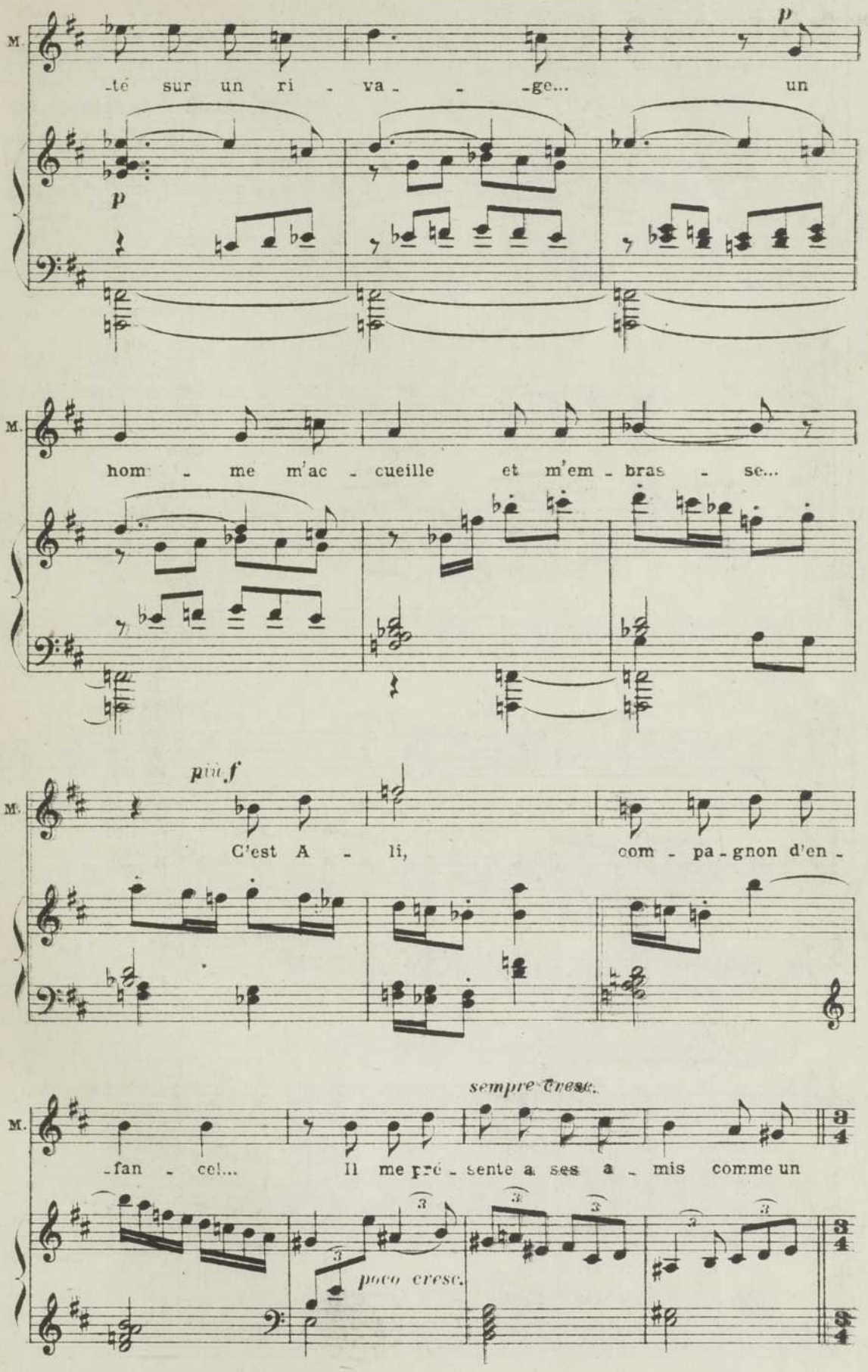

(en mesure, sans retarder)
M.
Rassu_re toi doux fruit d'a_mour, car je ne pense pas qu'elle arri - ve ja_
f
p
LA PRINCESSE (se levant)
Que dis-tu?
M.
_mais!
Mais je n'ai
M.
rien, ni ca_ra - va - ne, ni bal _lots, ni marchan_
mf p
mf p
mf p

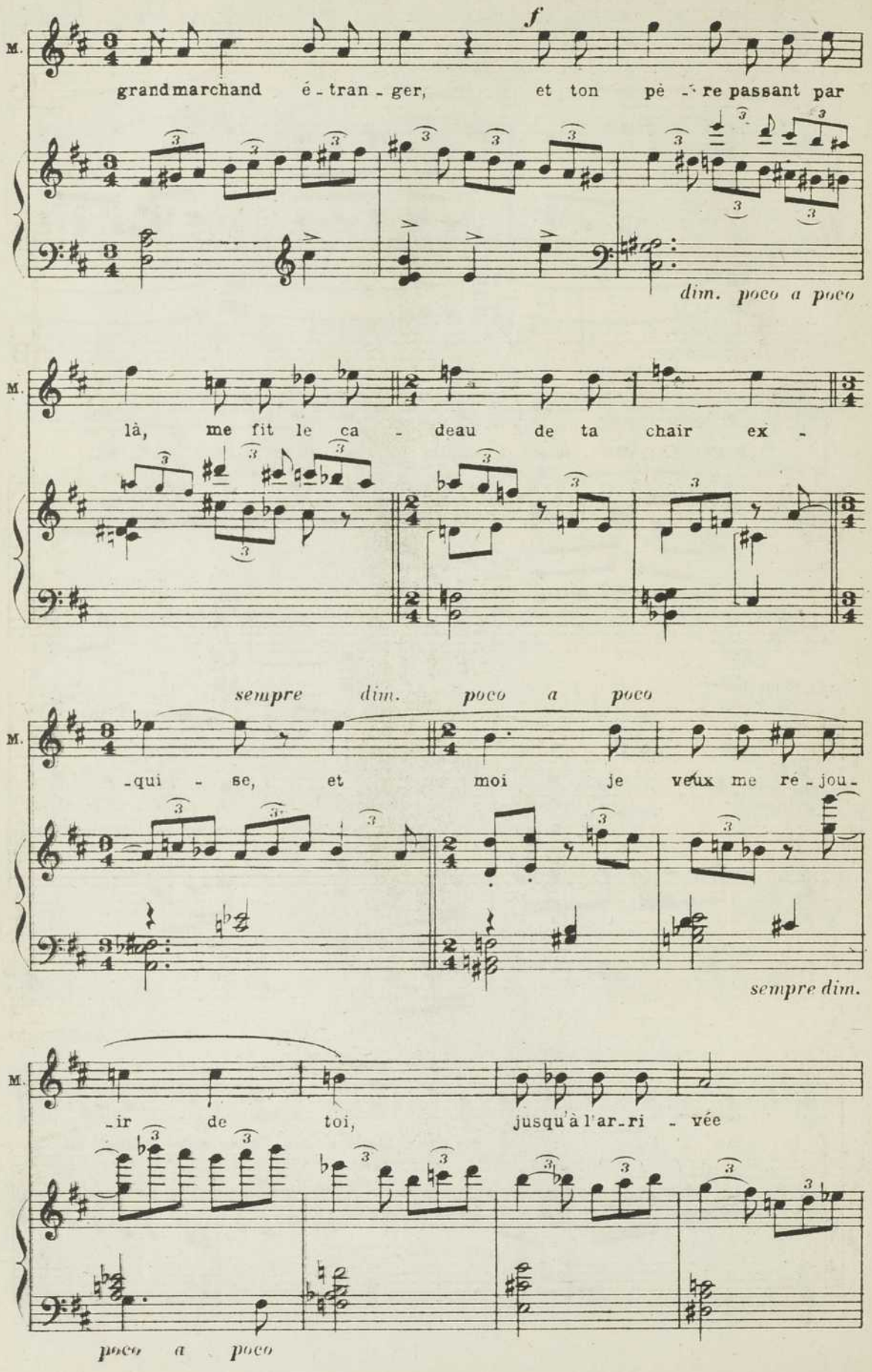

M.
-di - ses, pas même u-ne piè-ce de cui - vre.
cresc.
(il éclate de rire)
Ma
pas long
joie est u-ne grande joi - e, et ton pè - re,
un ex - cel - lent pè - re!

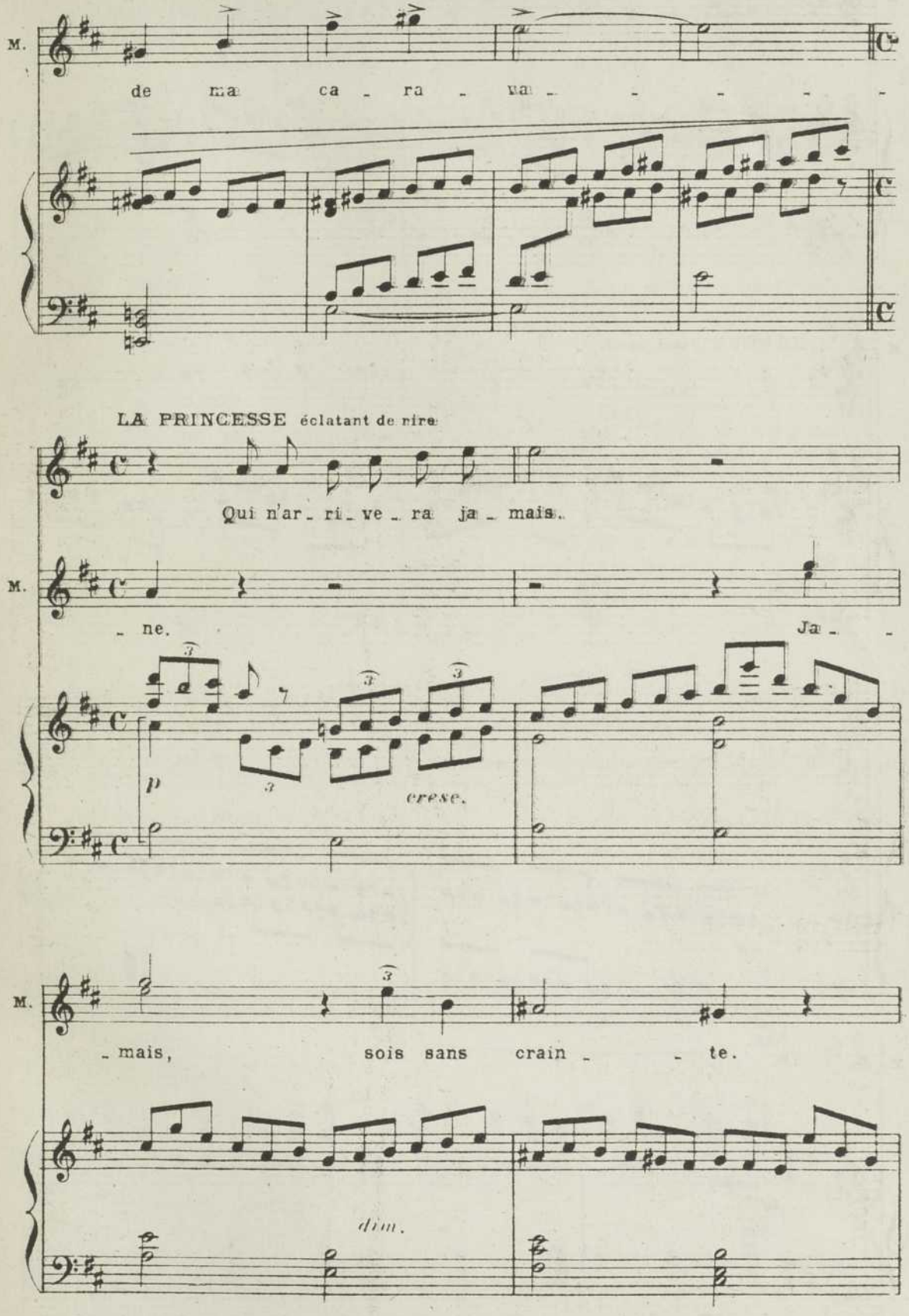

LA PRINCESSE
Ô ter - reur! ô é - pou - van - te!
8
p
la P.
Quelle est cette a - ven - tu - - - re?
MÂROUF
Ô joy -
M.
- euse a - ven - tu - re! J'é - tais un sa - ve -

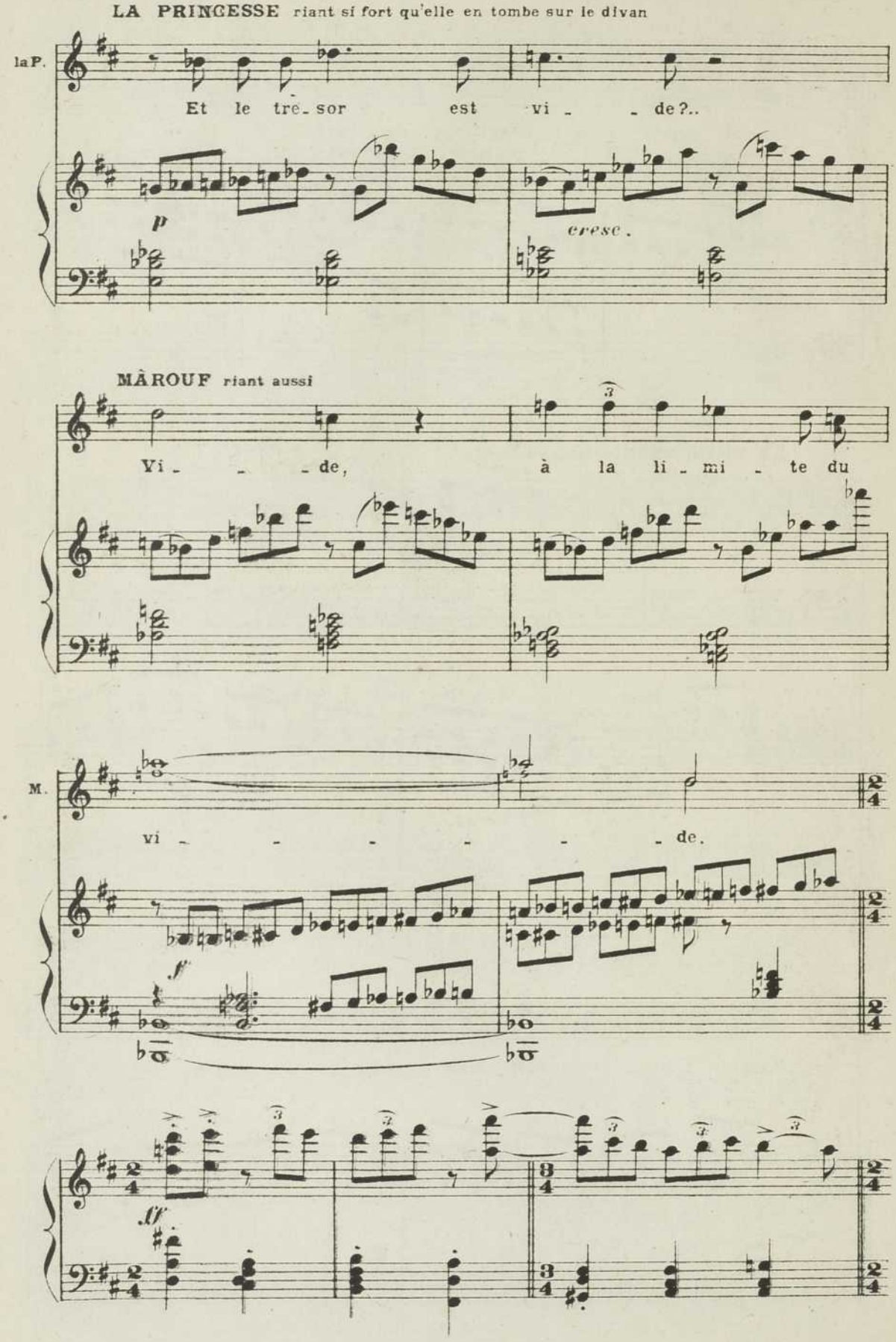

M.
-tier dans la vil - le du Cai - re,
M.
ac - ca - blé d'u - ne noire é -
M.
- pou - - - se... Oh! fuir
M.
— la ca-la-mi - teu - se!... U - ne fe -
dim.
dim.


M.
louque à Damiette... Je m'em-
p
M.
bar - que... In - schal - lah!
pp
pp
M.
Tout-à-
fp
cresc.
con Ped.
cresc.
M.
coup la tem - pê - te!... je suis je -

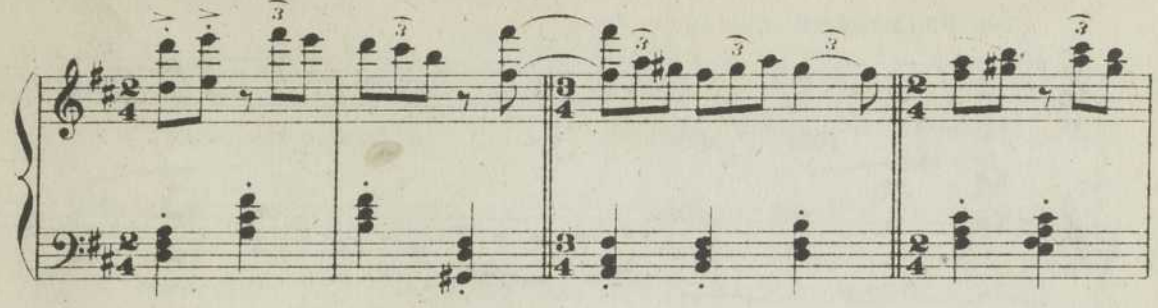

M.
-té sur un ri - va - - -ge... un
p
p
M.
hom - me m'ac - cueille et m'em - bras - se...
M.
più f
C'est A - li, com - pa - gnon d'en -
M.
sempre cresc.
-fan - ce!... Il me pré - sente a ses a - mis comme un
poco cresc.


M.
grand marchand é - tran - ger, et ton pè - re passant par
f
dim. poco a poco
M.
là, me fit le ca - deau de ta chair ex -
sempre dim. poco a poco
M.
- qui - se, et moi je veux me ré - jou -
sempre dim.
M.
- ir de toi, jusqu'à l'ar - ri - vée
poco a poco

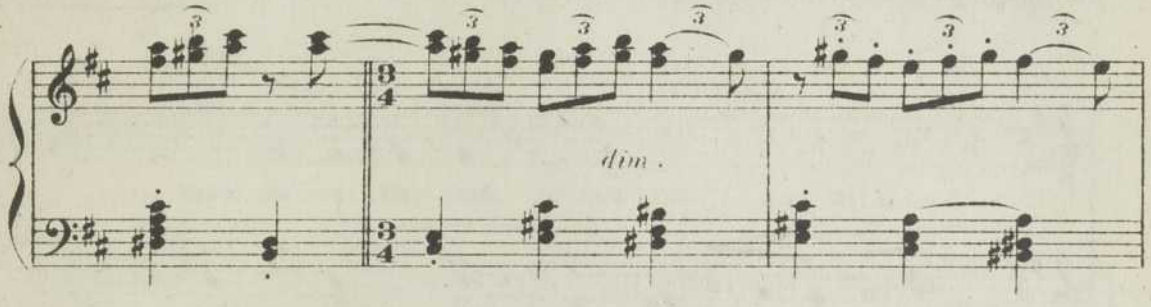

M.
de ma ca - ra - va - - - - - -
LA PRINCESSE éclatant de rire
Qui n'ar - ri - ve - ra ja - mais.
M.
- ne. Ja - -
p
cresc.
M.
- mais, sois sans crain - - te.
dim.

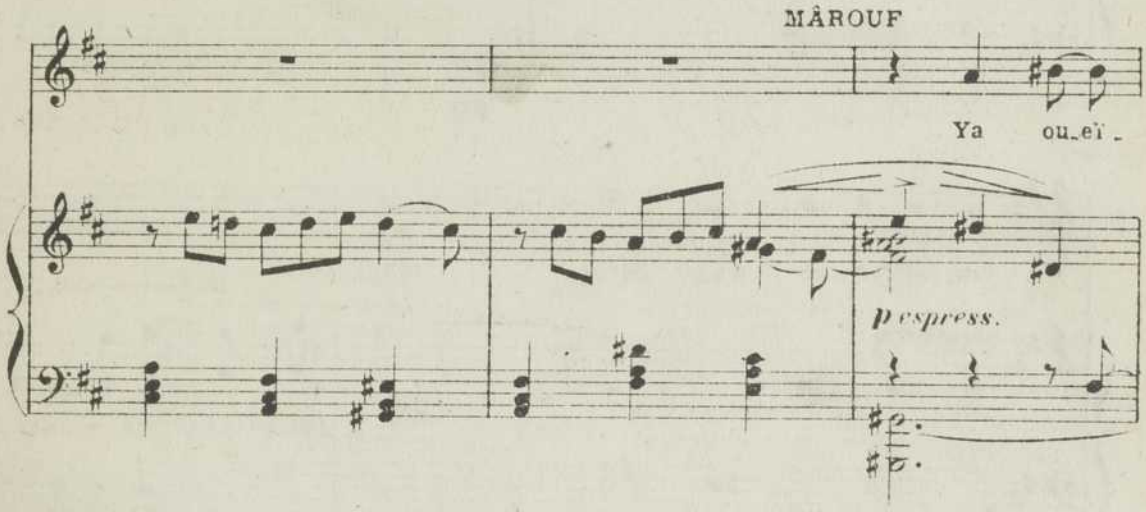

LA PRINCESSE riant si fort qu'elle en tombe sur le divan
la P.
Et le tré_sor est vi _ _ de?..
p
cresc.
MÀROUF riant aussi
Vi _ _ _ de, à la li _ mi _ te du
M.
vi _ _ _ _ _ _ de.
f
ff

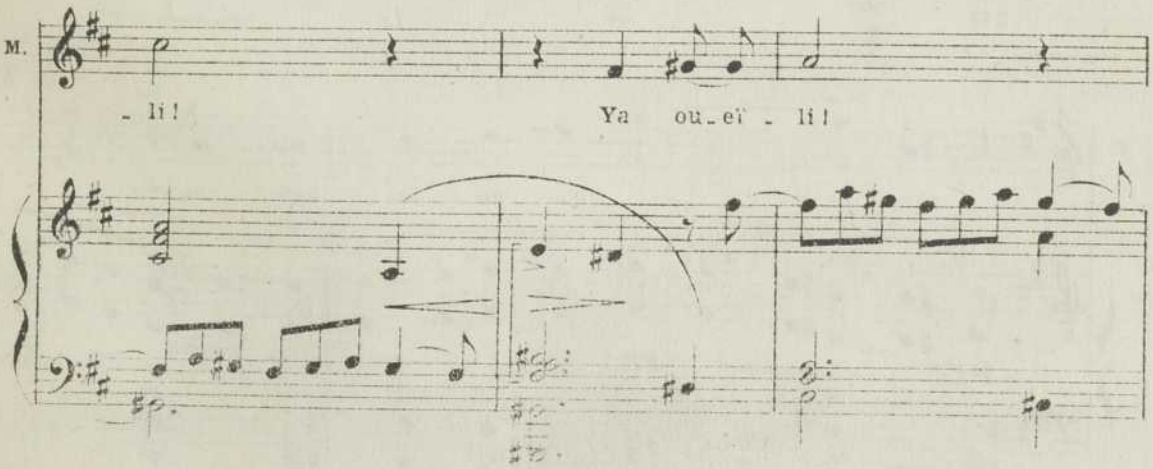
Ils rient tous les deux comme des fous

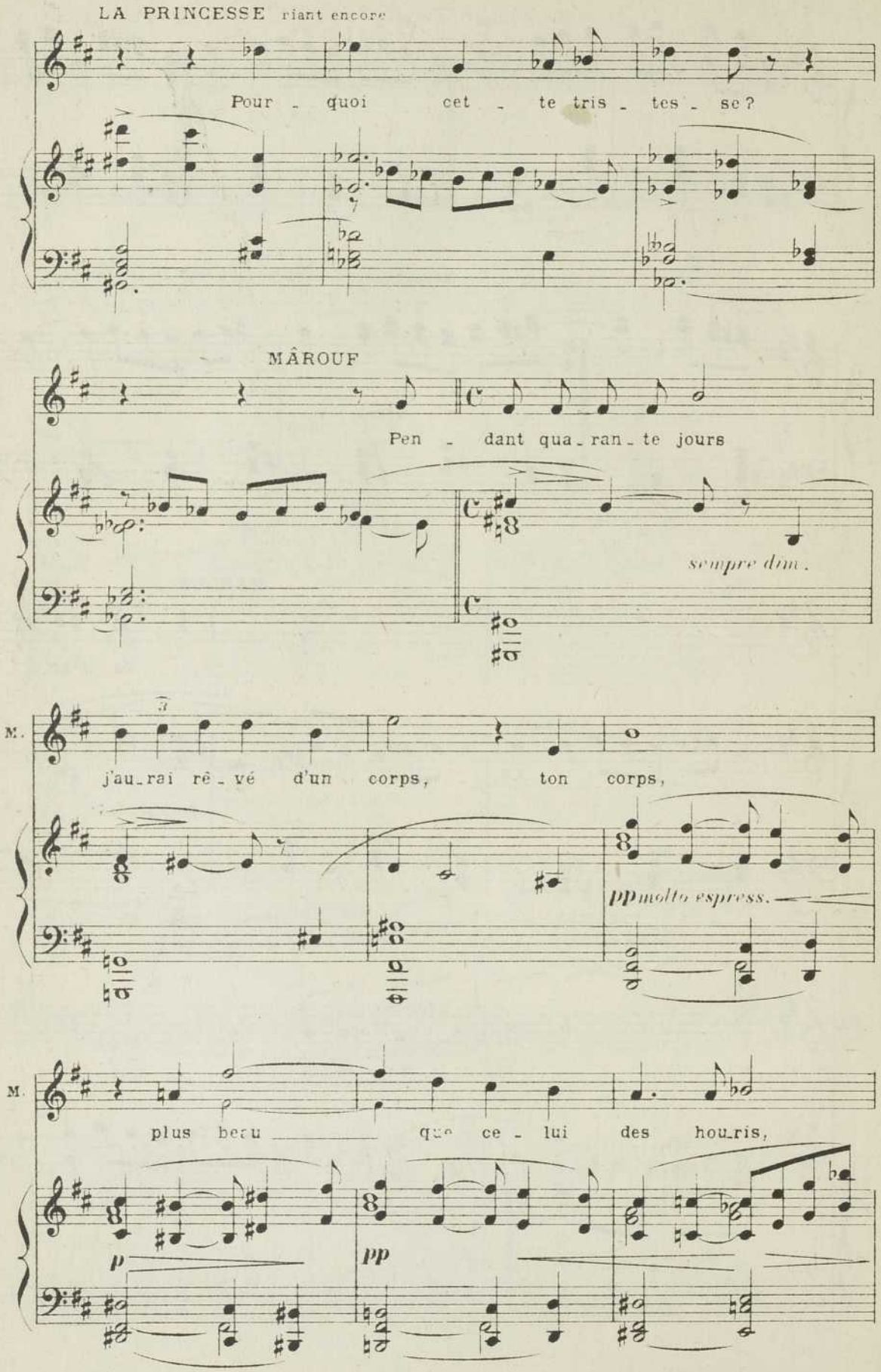


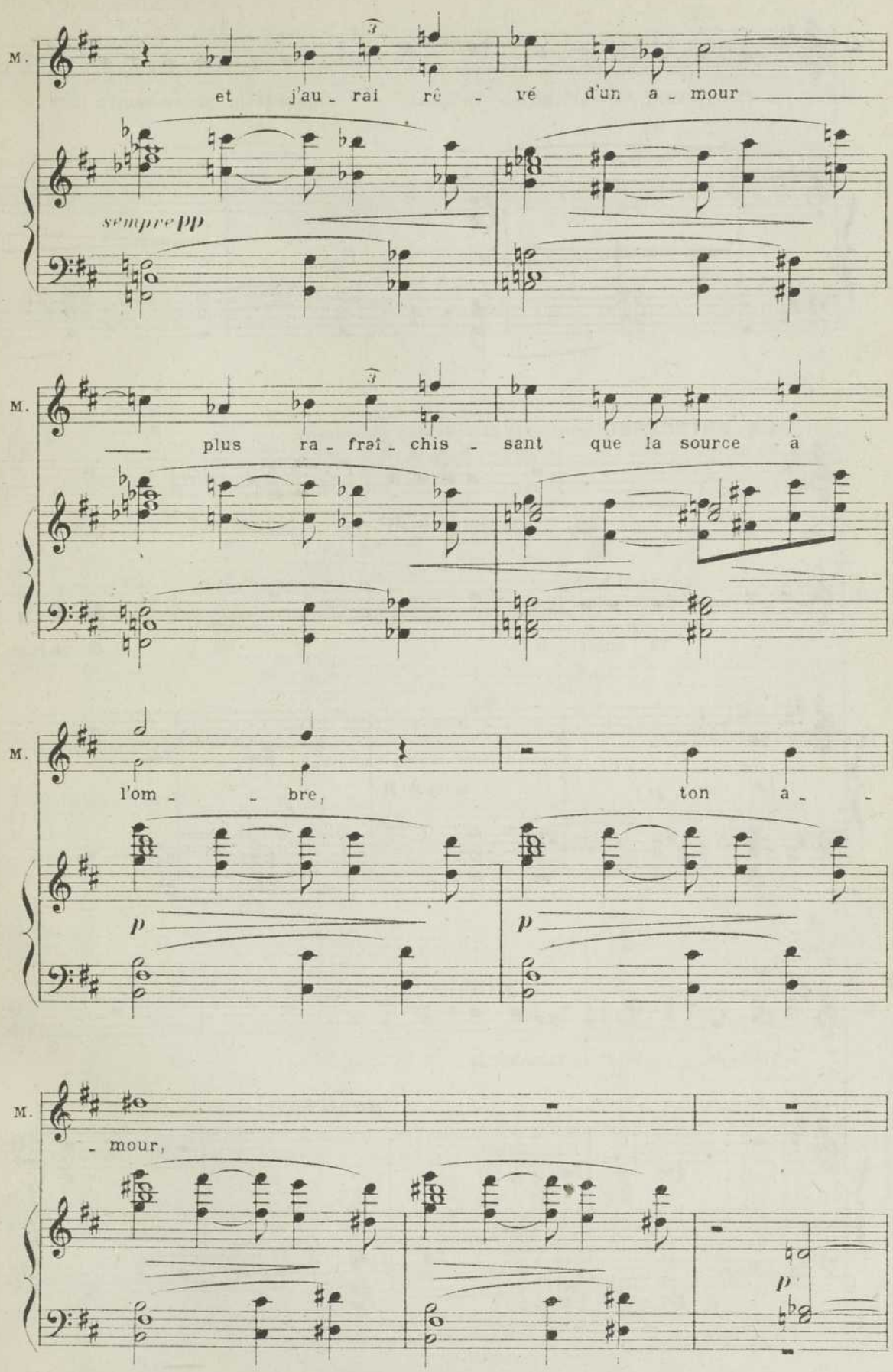
Mârouf cesse le premier et prend un air triste

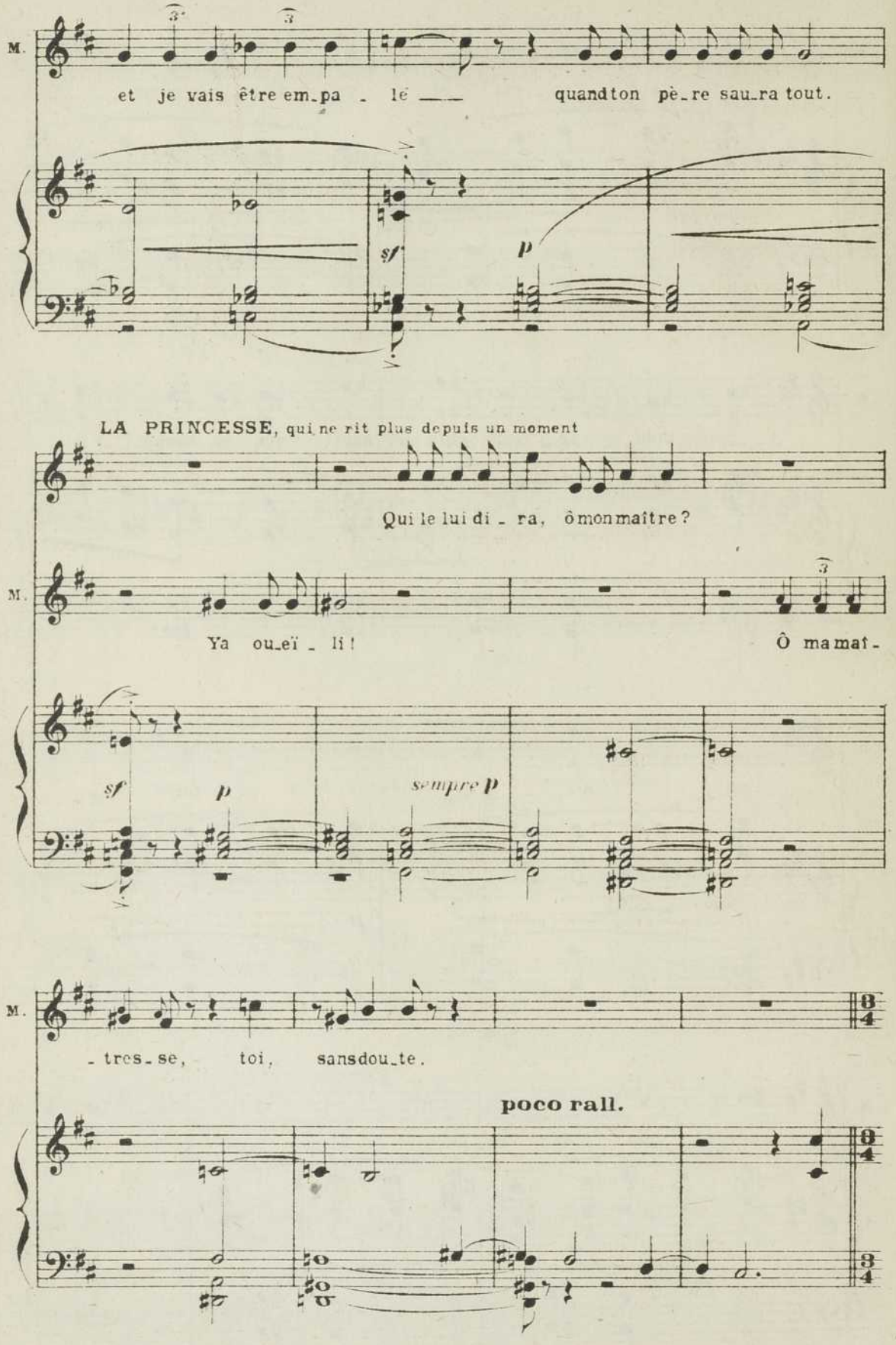






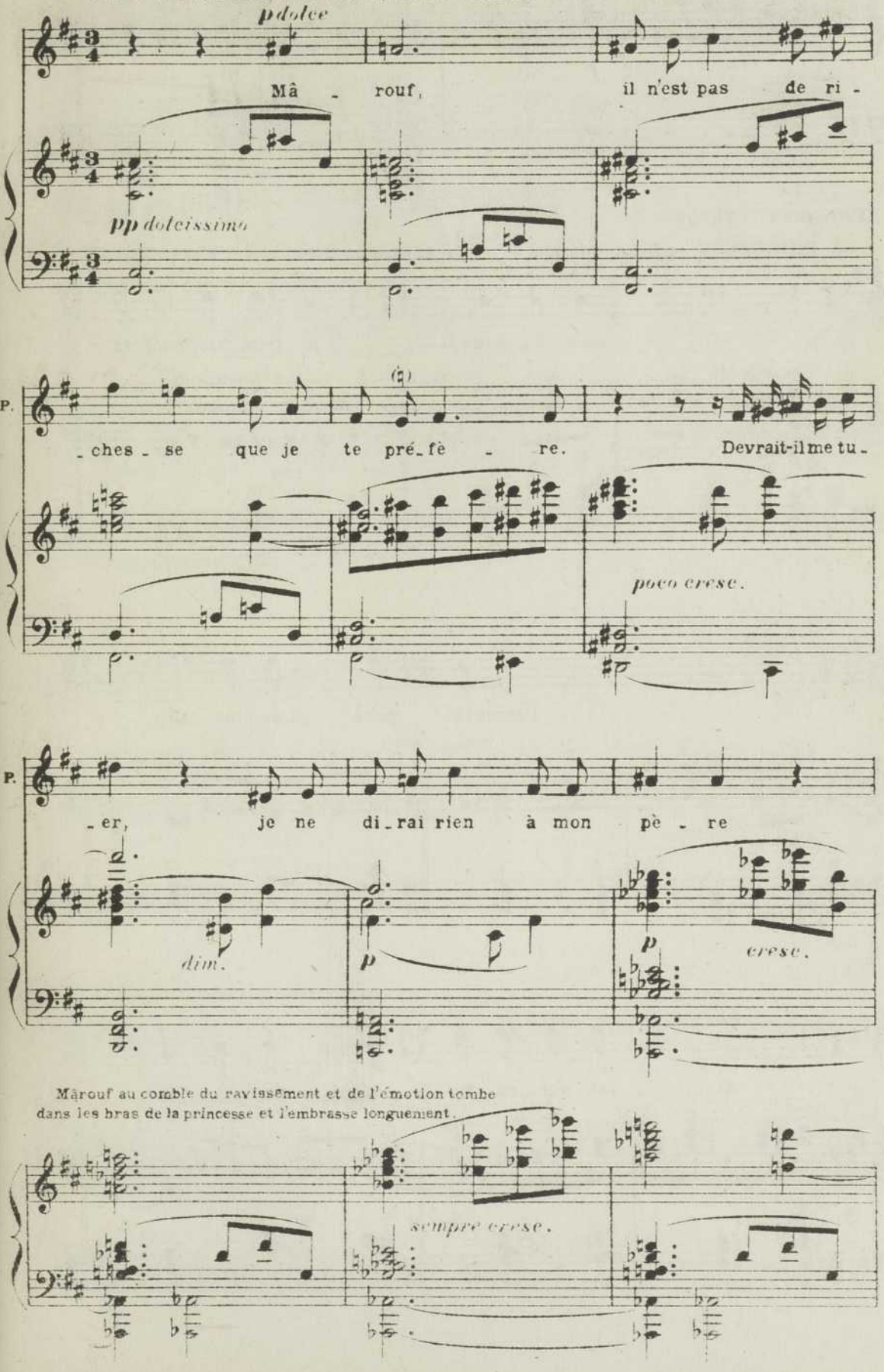

LA PRINCESSE riant encore
Pour - quoi cet - te tris - tes - se?
MÂROUF
Pen - dant qua - ran - te jours
sempre dim.
M.
j'au - rai rê - vé d'un corps, ton corps,
pp molto espress.
M.
plus beau que ce - lui des hou - ris,
p
pp

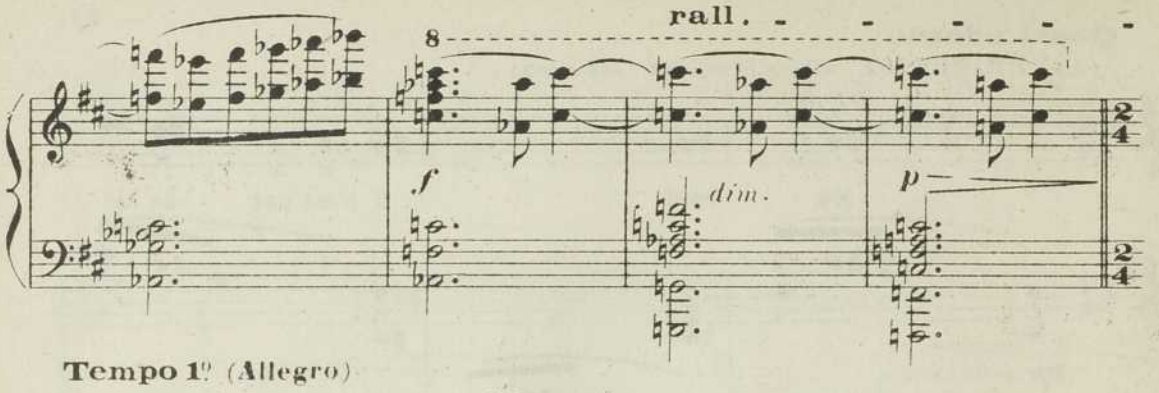

M.
et j'au - rai rê - vé d'un a - mour
sempre pp
M.
plus ra - fraî - chis - sant que la source à
M.
l'om - - bre, ton a - -
p
p
M.
- mour,
p


M.
et je vais être em_pa - lé ——
quand ton pè_re sau_ra tout.
sf
p
LA PRINCESSE, qui ne rit plus depuis un moment
Qui le lui di - ra, ô mon maître?
M.
Ya ou_eï - li!
Ô ma maî -
sf
p
sempre p
M.
- tres - se, toi, sans dou_te.
poco rall.

Quasi adagio

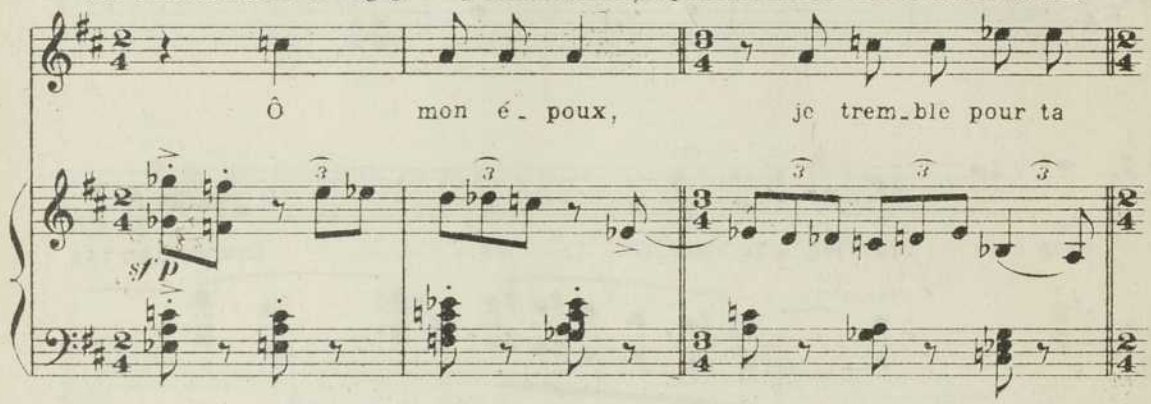
LA PRINCESSE, allant le rejoindre lentement

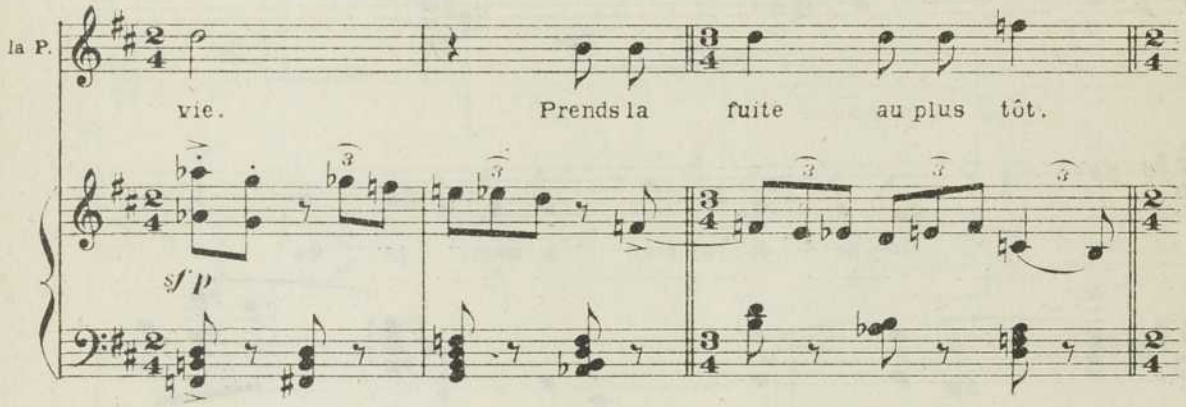


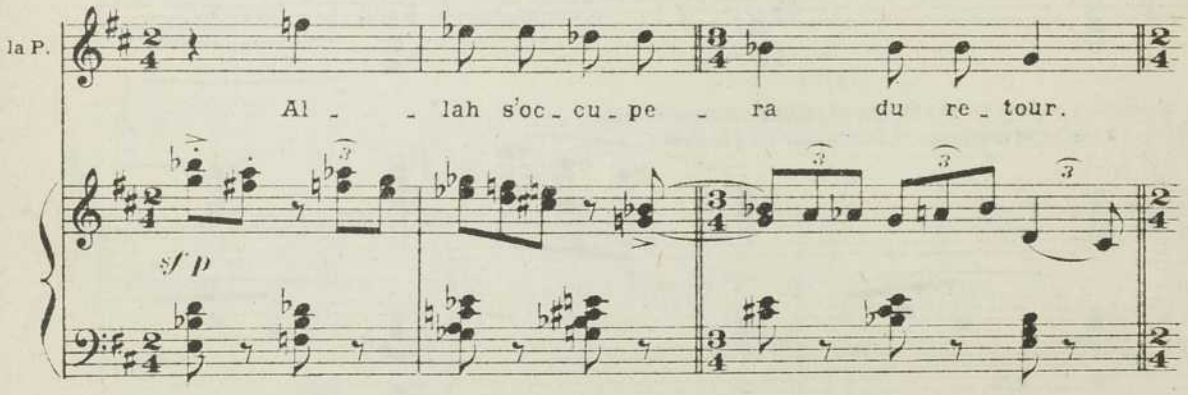


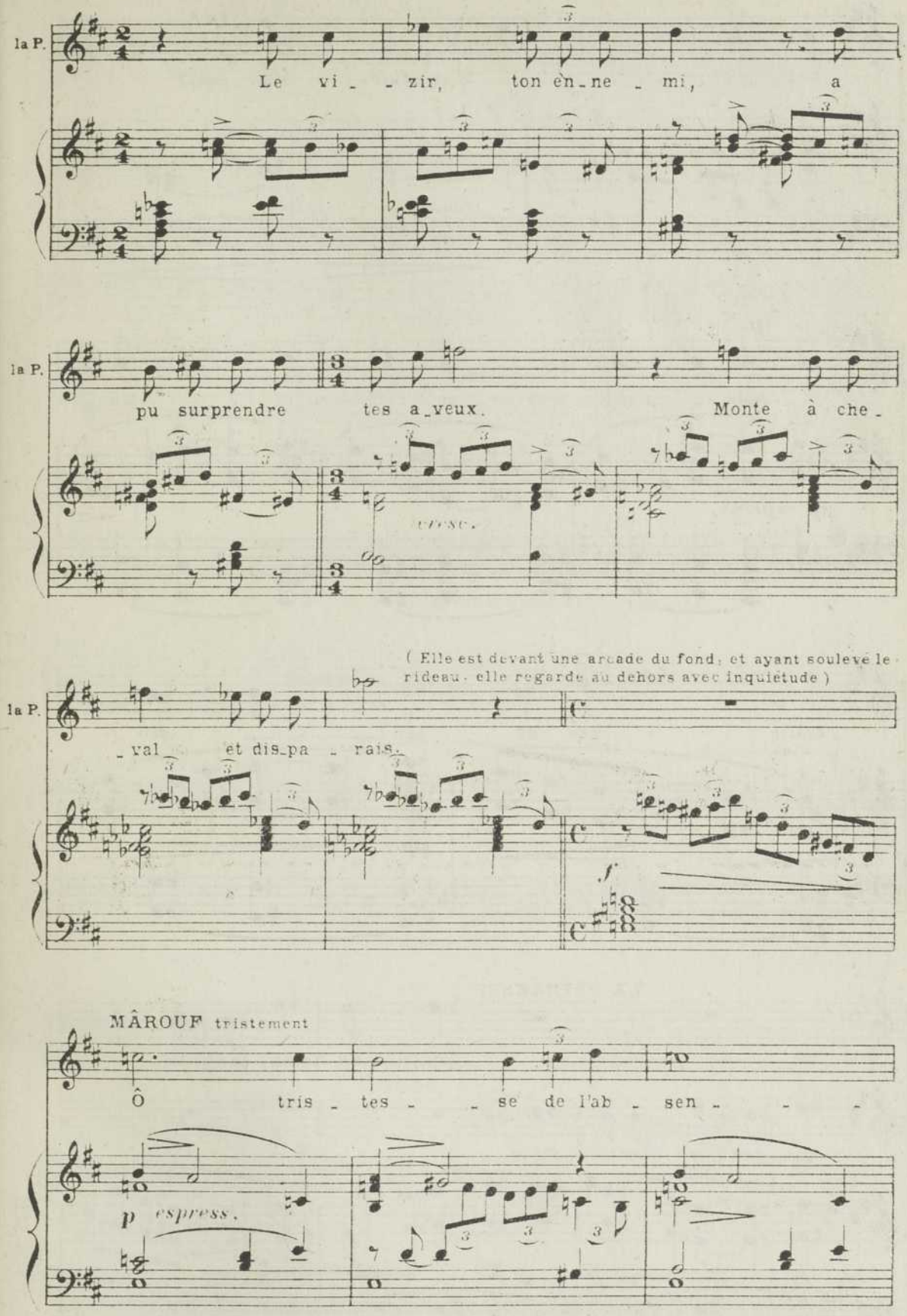
Tempo 1º (Allegro)

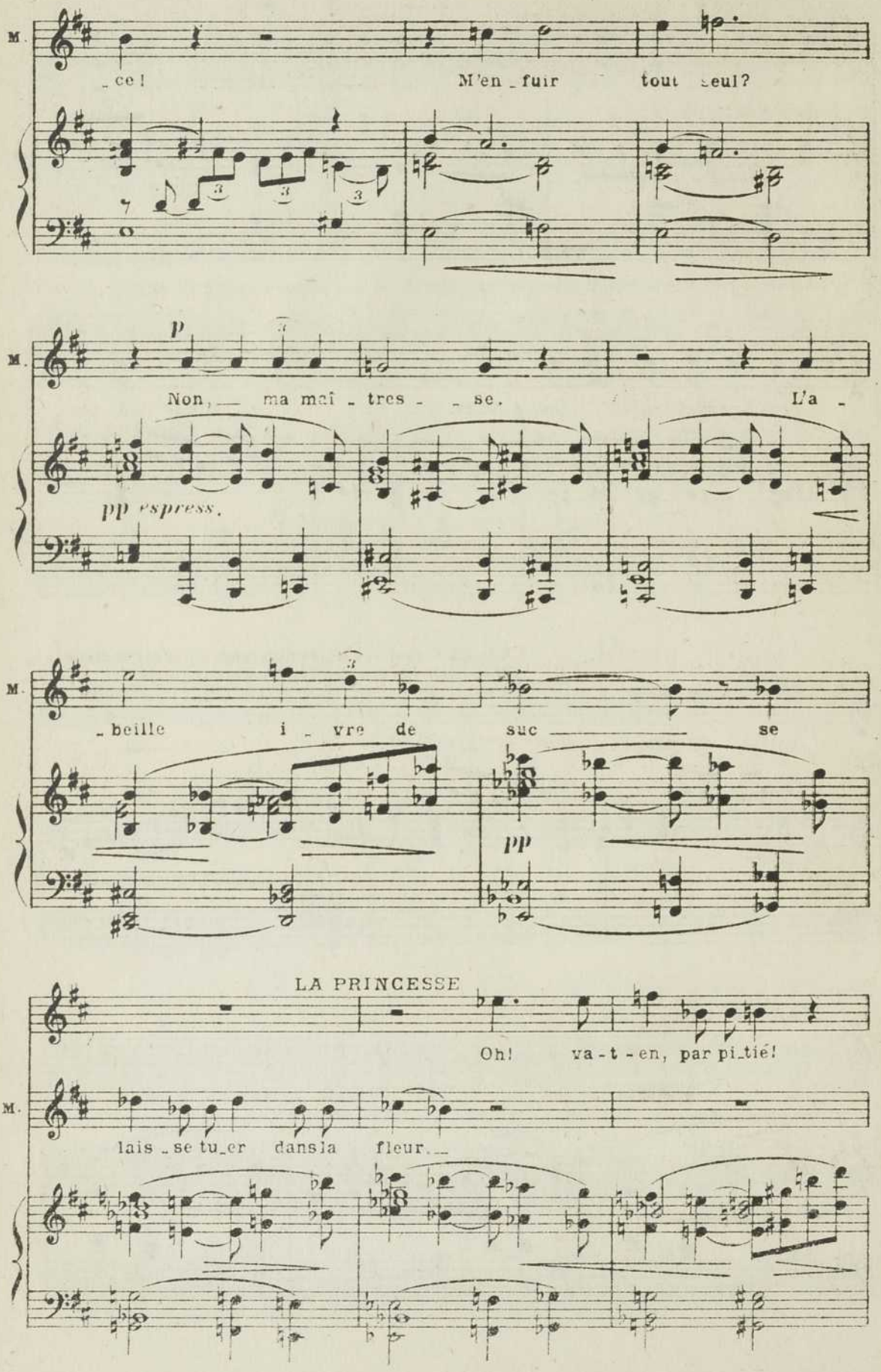
LA PRINCESSE se dégageant, prise de terreur, et poussant Mârouf vers le fond du théâtre

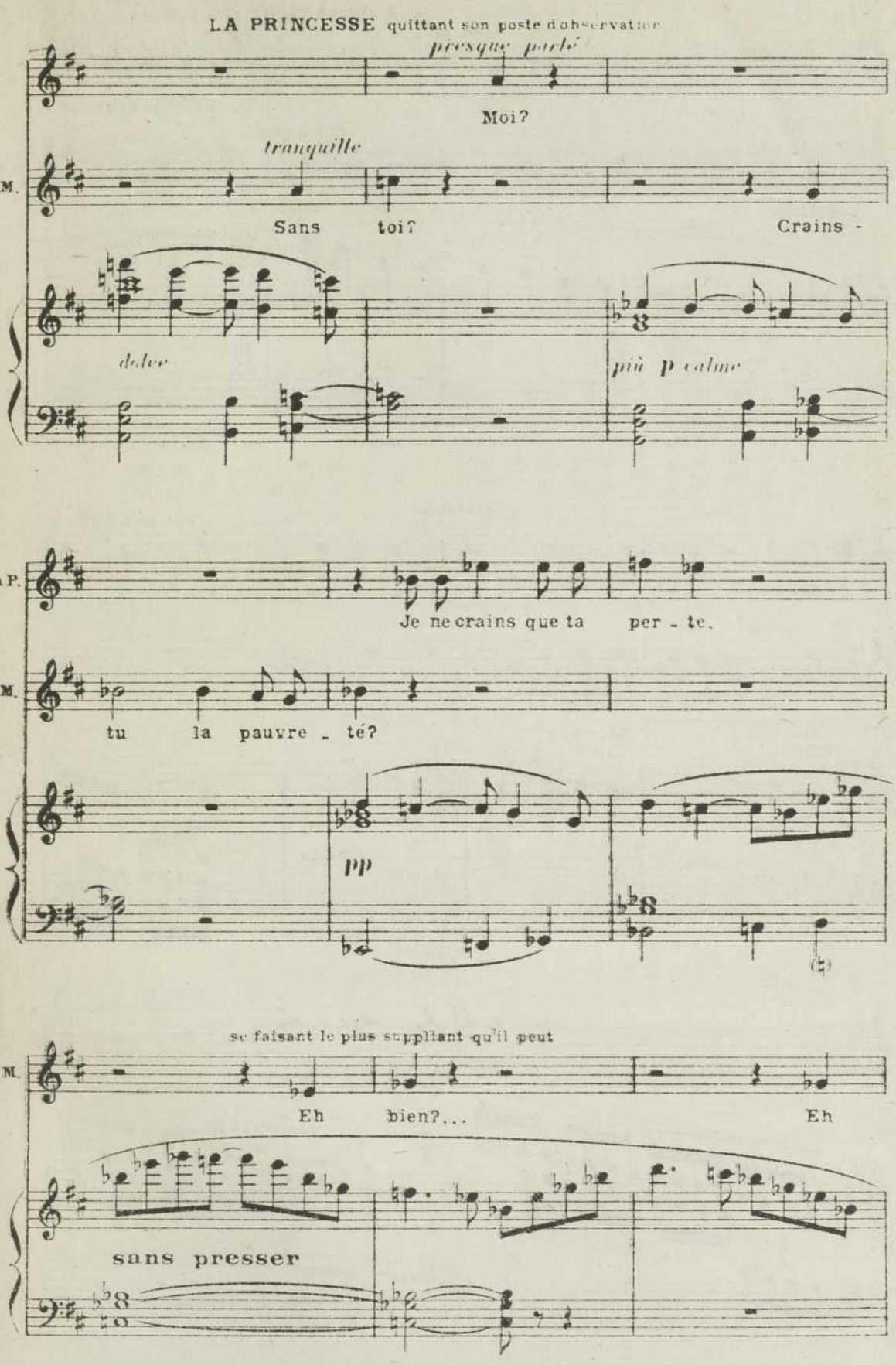


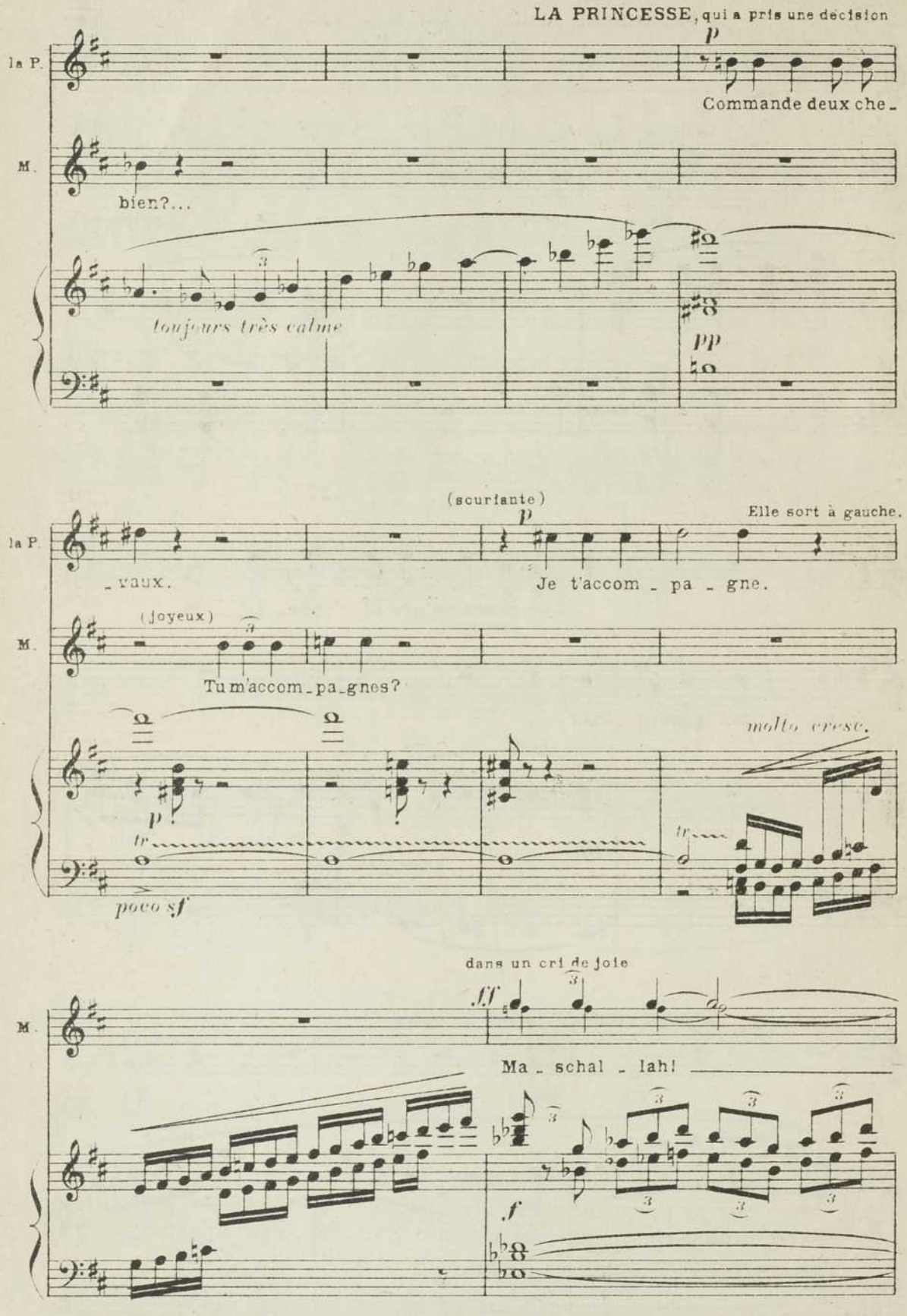


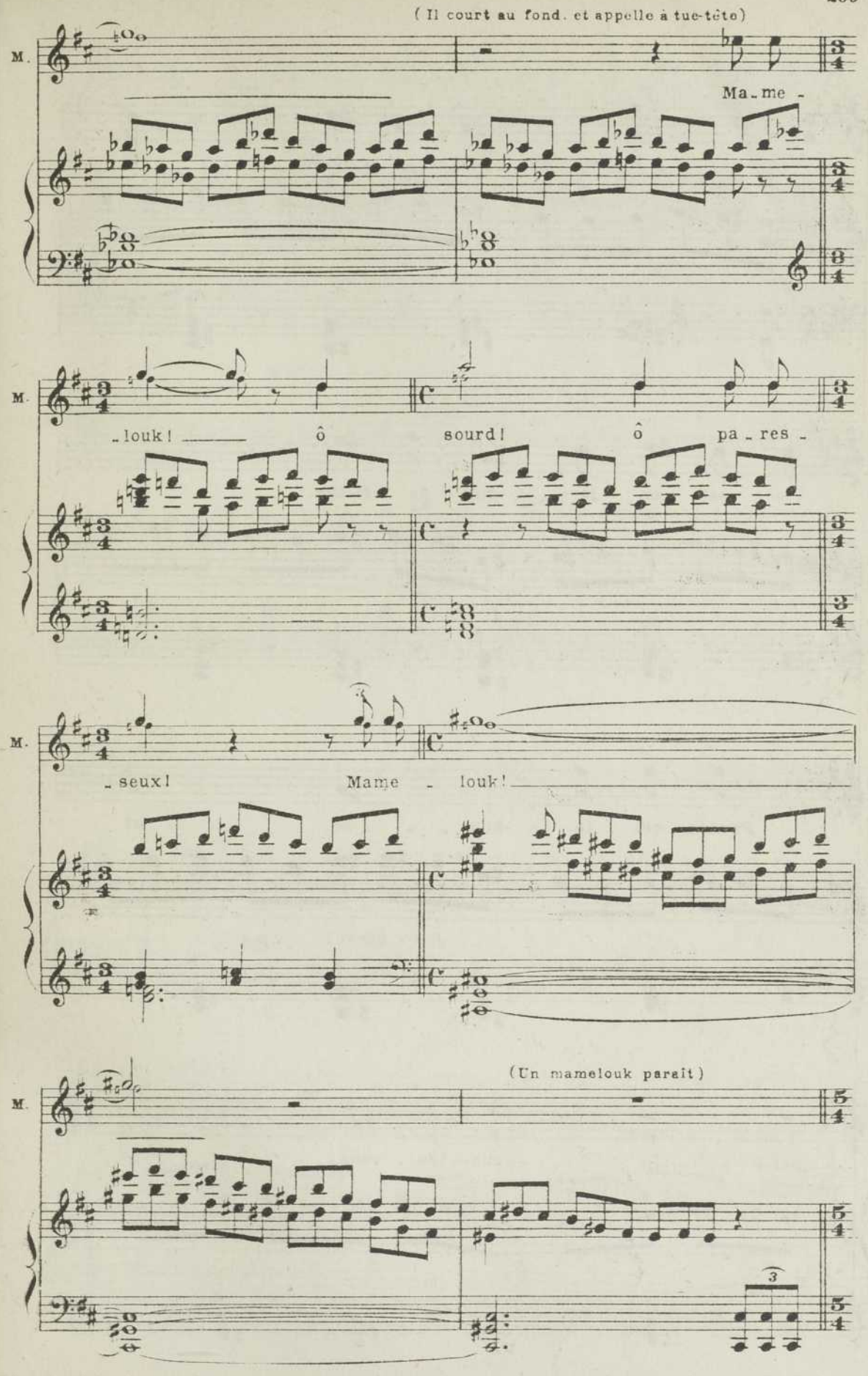


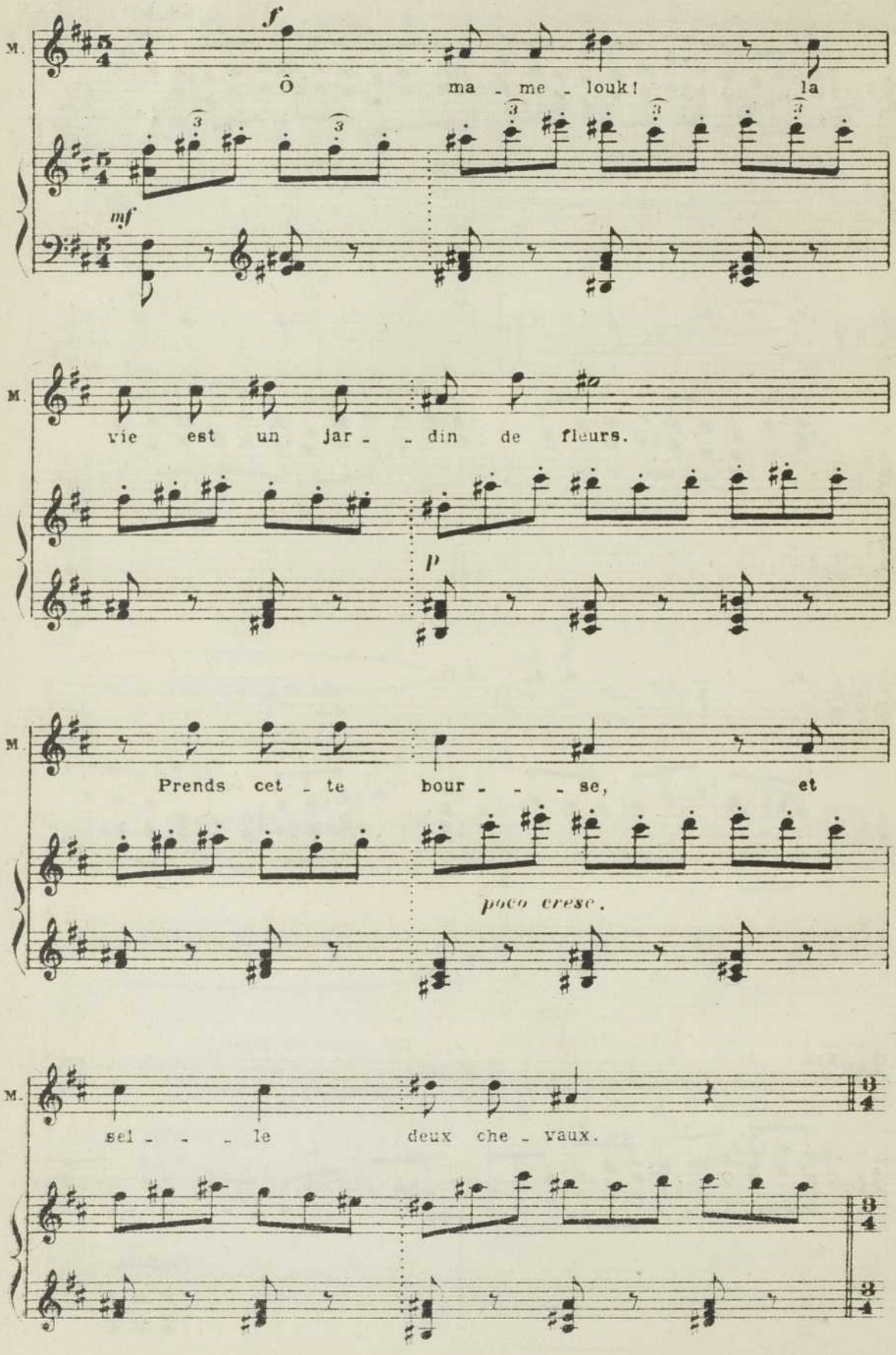

la P.
Le vi - - zir, ton en - ne - mi, a
la P.
pu surprendre tes a - veux. Monte à che -
(Elle est devant une arcade du fond, et ayant soulevé le rideau, elle regarde au dehors avec inquiétude)
la P.
- val et dis - pa - rais.
MÂROUF tristement
Ô tris - tes - - se de l'ab - sen - - -
p espress.

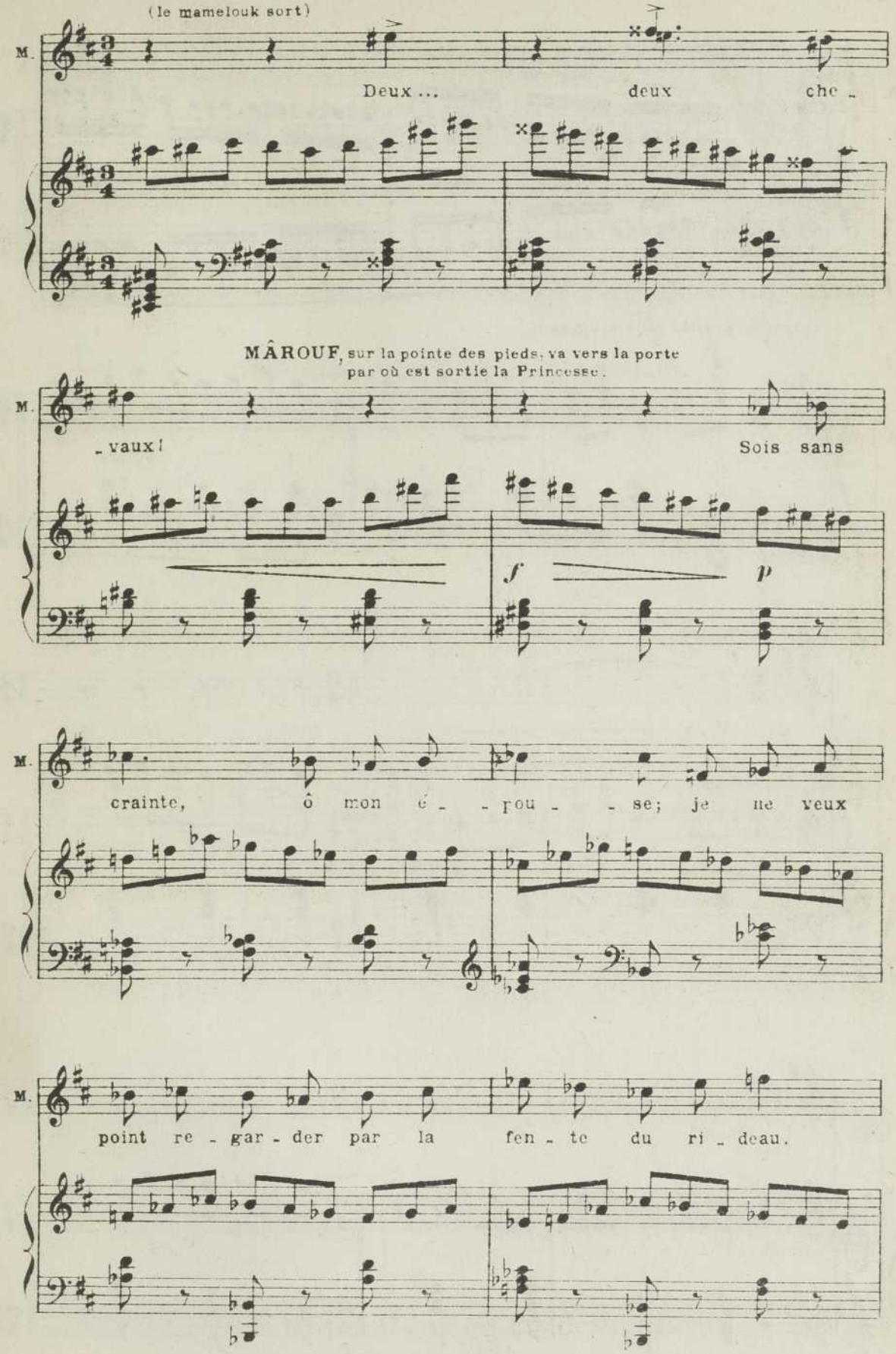

M.
_ce! M'en _ fuir tout seul?
M.
p
Non, ma mai _ tres _ _ se. L'a _
pp espress.
M.
_ beille i _ vre de suc _ se
pp
LA PRINCESSE
Oh! va - t - en, par pi_tié!
M.
lais _ se tu_er dans la fleur.


LA PRINCESSE quittant son poste d'observation
presque parlé
Moi?
tranquille
M.
Sans toi?
Crains -
dolce
più p calme
la P.
Je ne crains que ta per - te.
M.
tu la pauvre - té?
pp
se faisant le plus suppliant qu'il peut
M.
Eh bien?...
Eh
sans presser

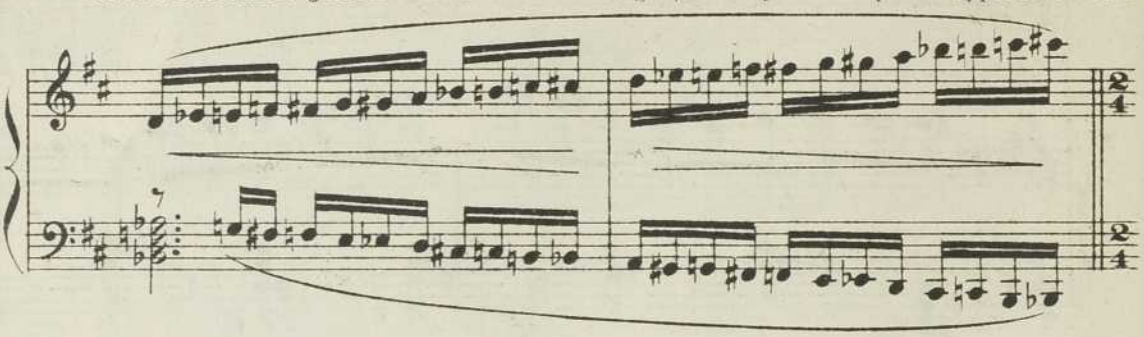

LA PRINCESSE, qui a pris une décision
la P.
p
Commande deux che-
M.
bien?...
toujours très calme
pp
(scurfante)
p
Elle sort à gauche.
-vaux.
Je t'accom-pa-gne.
(joyeux)
Tu m'accom-pa-gnes?
molto cresc.
p
tr
poco sf
dans un cri de joie
ff
Ma-schal-lah!
f


(Il court au fond. et appelle à tue-tête)
M.
Ma_me_
M.
_louk! ô sourd! ô pa_res_
M.
_seux! Mame_louk!
M.
(Un mamelouk paraît)

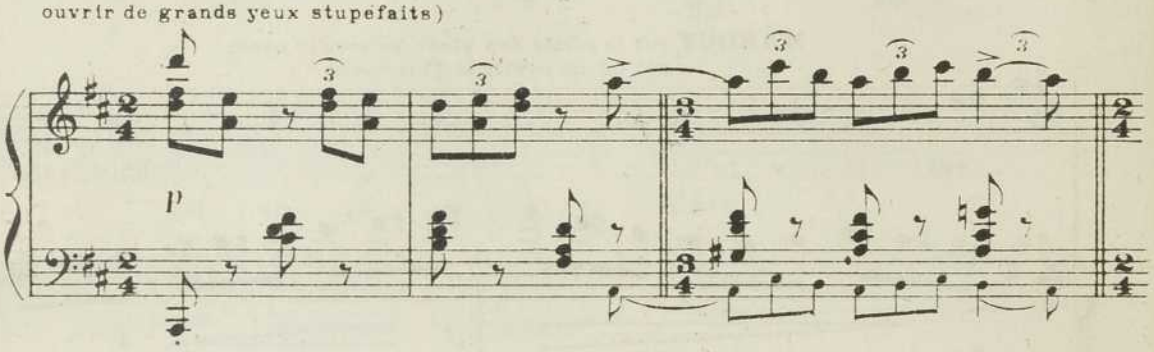

M.
f
Ô ma - me - louk! la
mf
M.
vie est un jar - - din de fleurs.
p
M.
Prends cet - te bour - - - se, et
poco cresc.
M.
sel - - - le deux che - vaux.


(le mamelouk sort)
M.
Deux ... deux che -
MÂROUF, sur la pointe des pieds, va vers la porte par où est sortie la Princesse.
M.
- vaux!
Sois sans
f
p
M.
crainte, ô mon é - - pou - - se; je ne veux
M.
point re - gar - der par la fen - te du ri - deau.

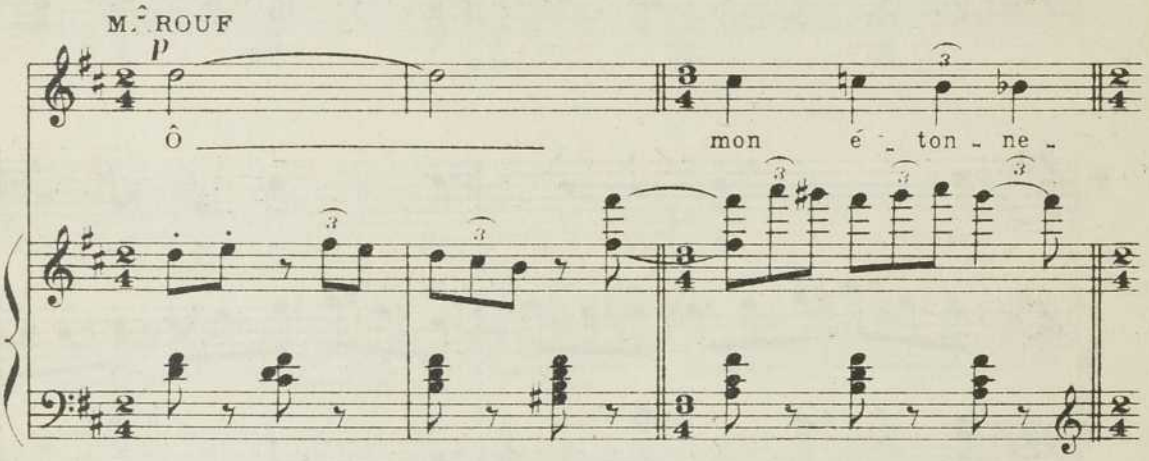
(Il fait doucement glisser le rideau sur sa tringle, et le spectacle qui lui apparait lui fait



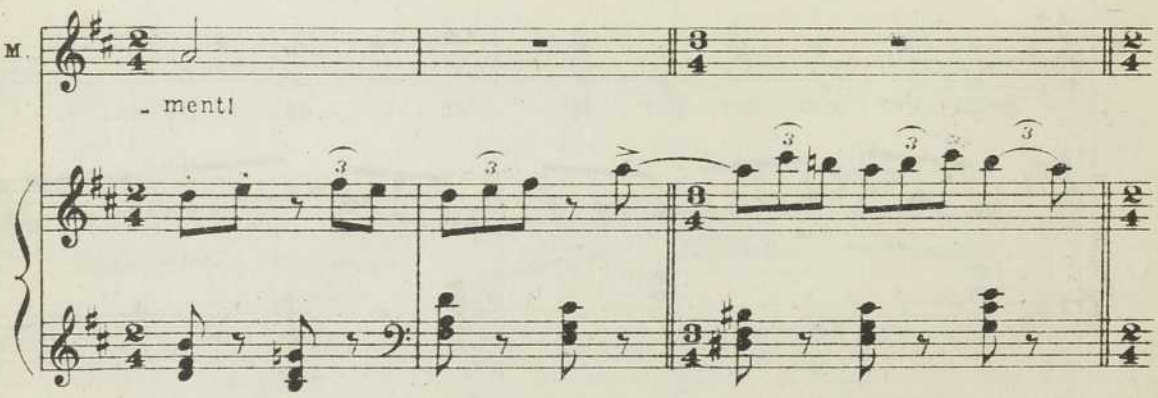
ouvrir de grands yeux stupefaits)

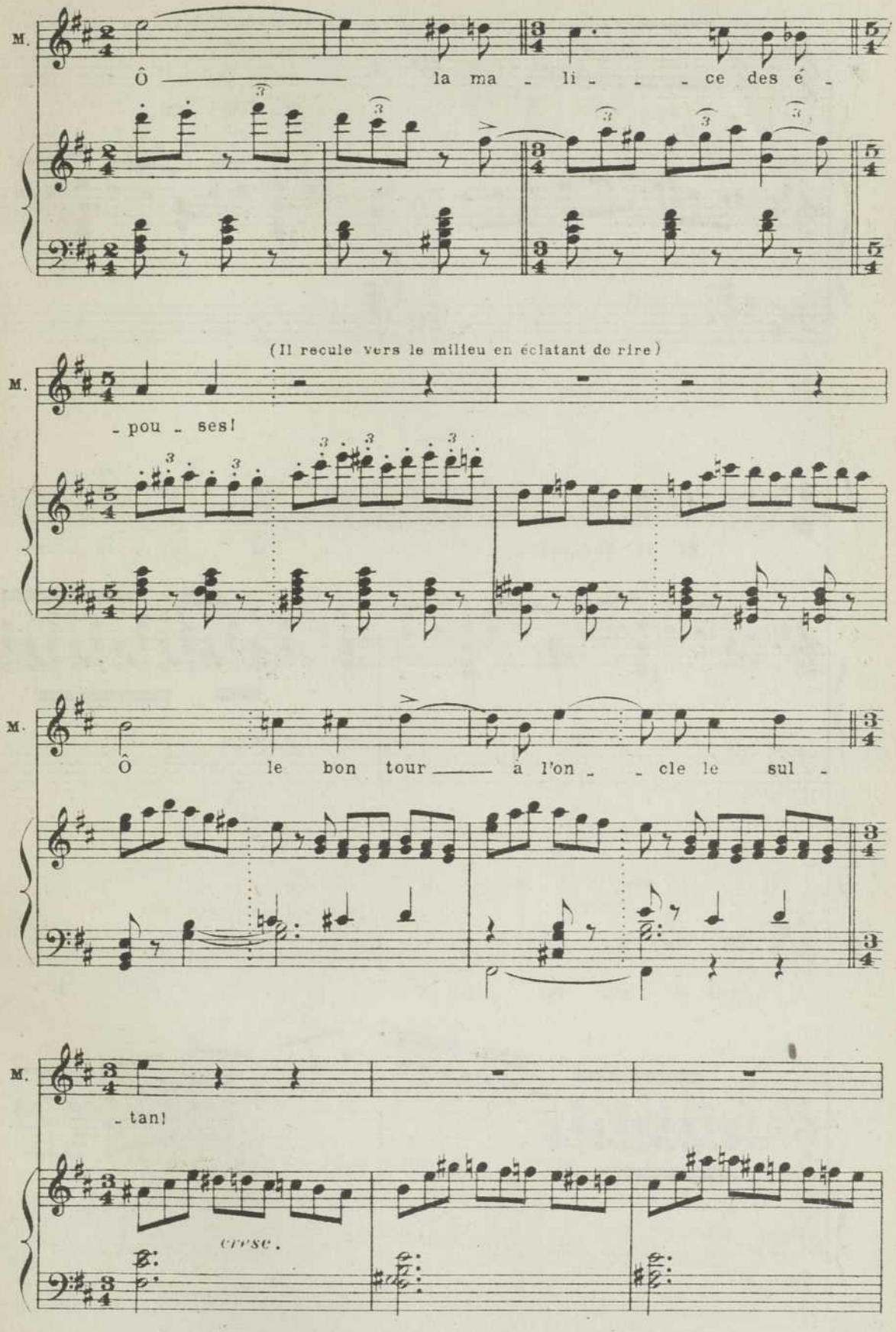


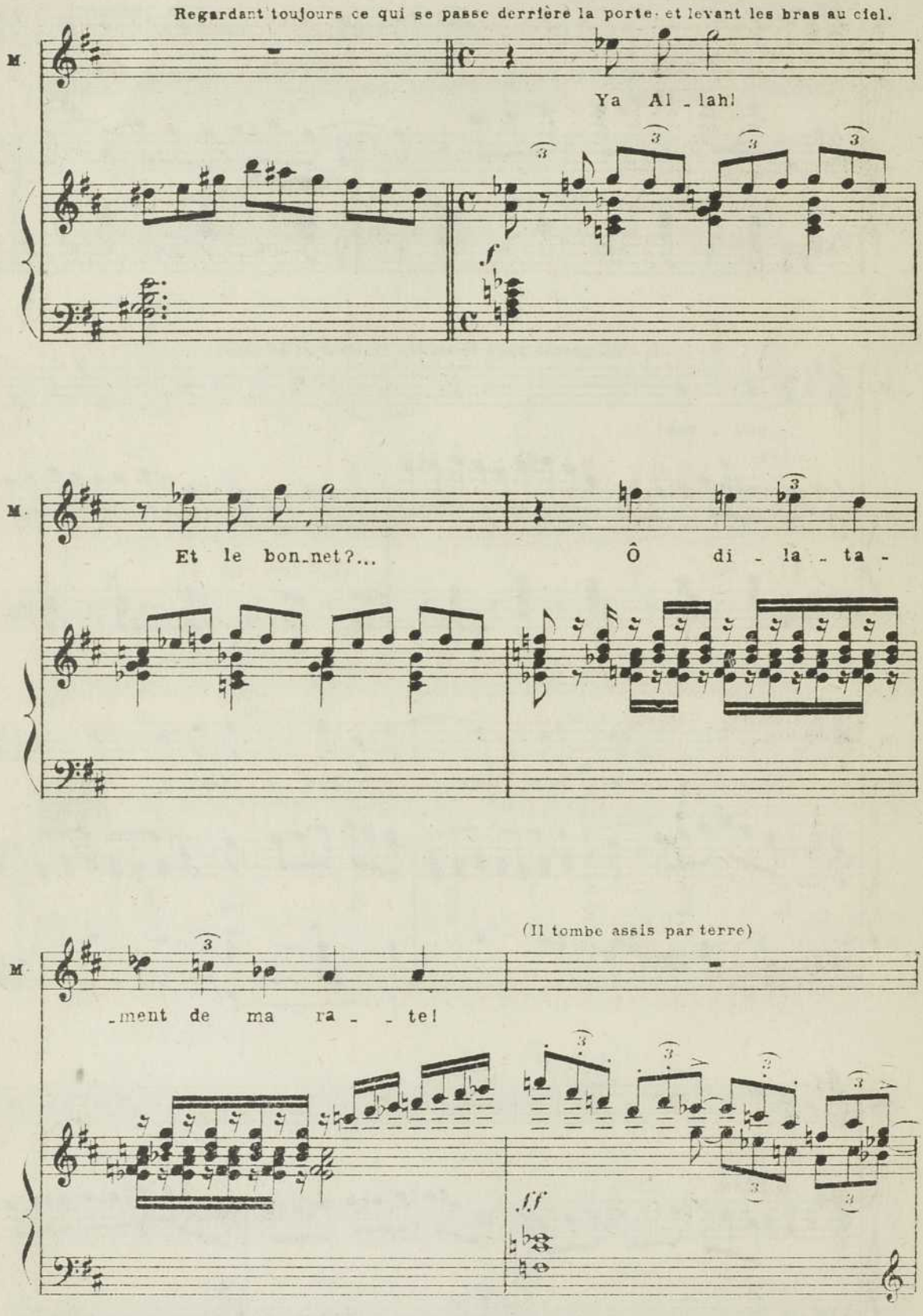
M. ROUF

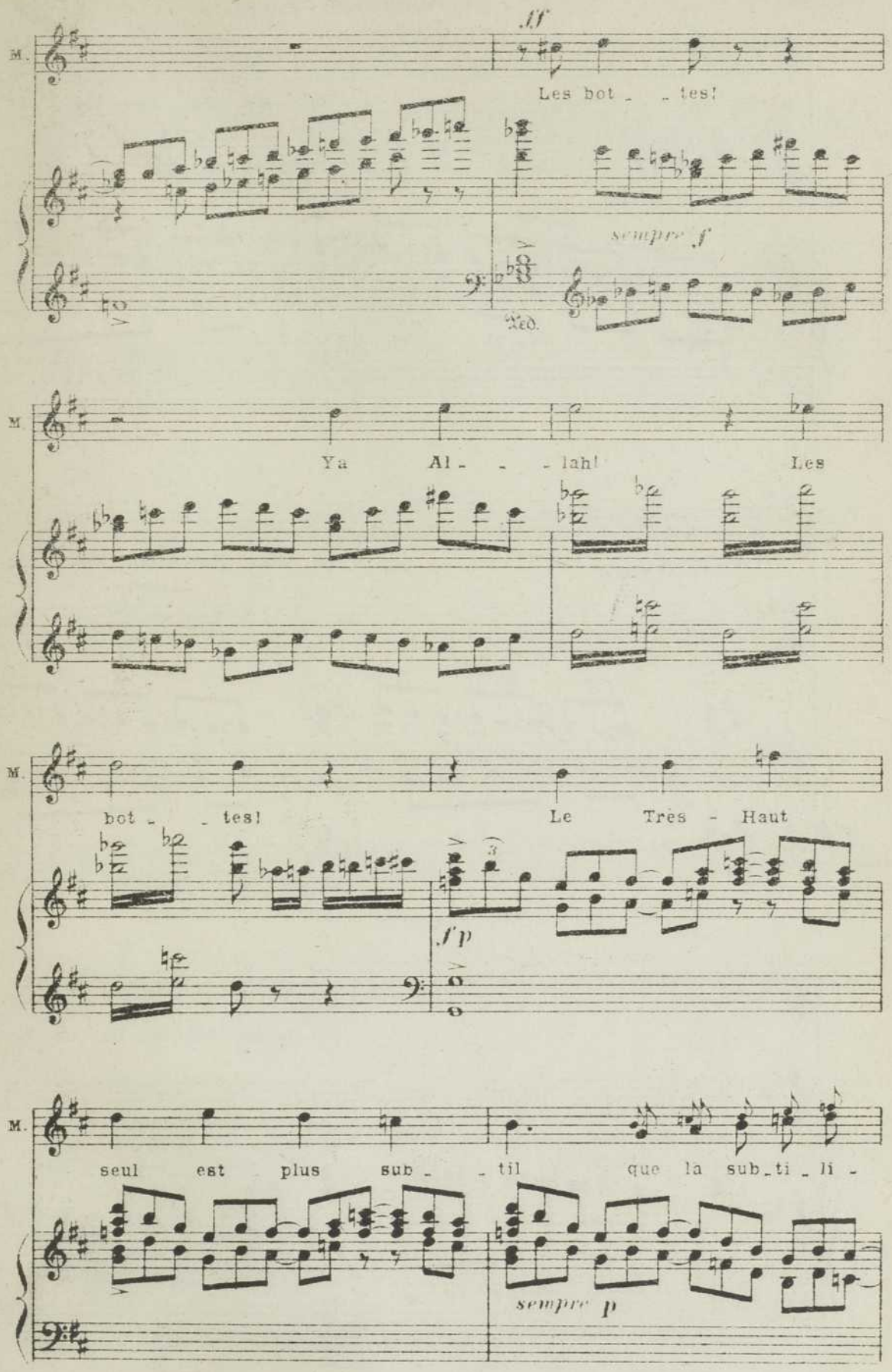


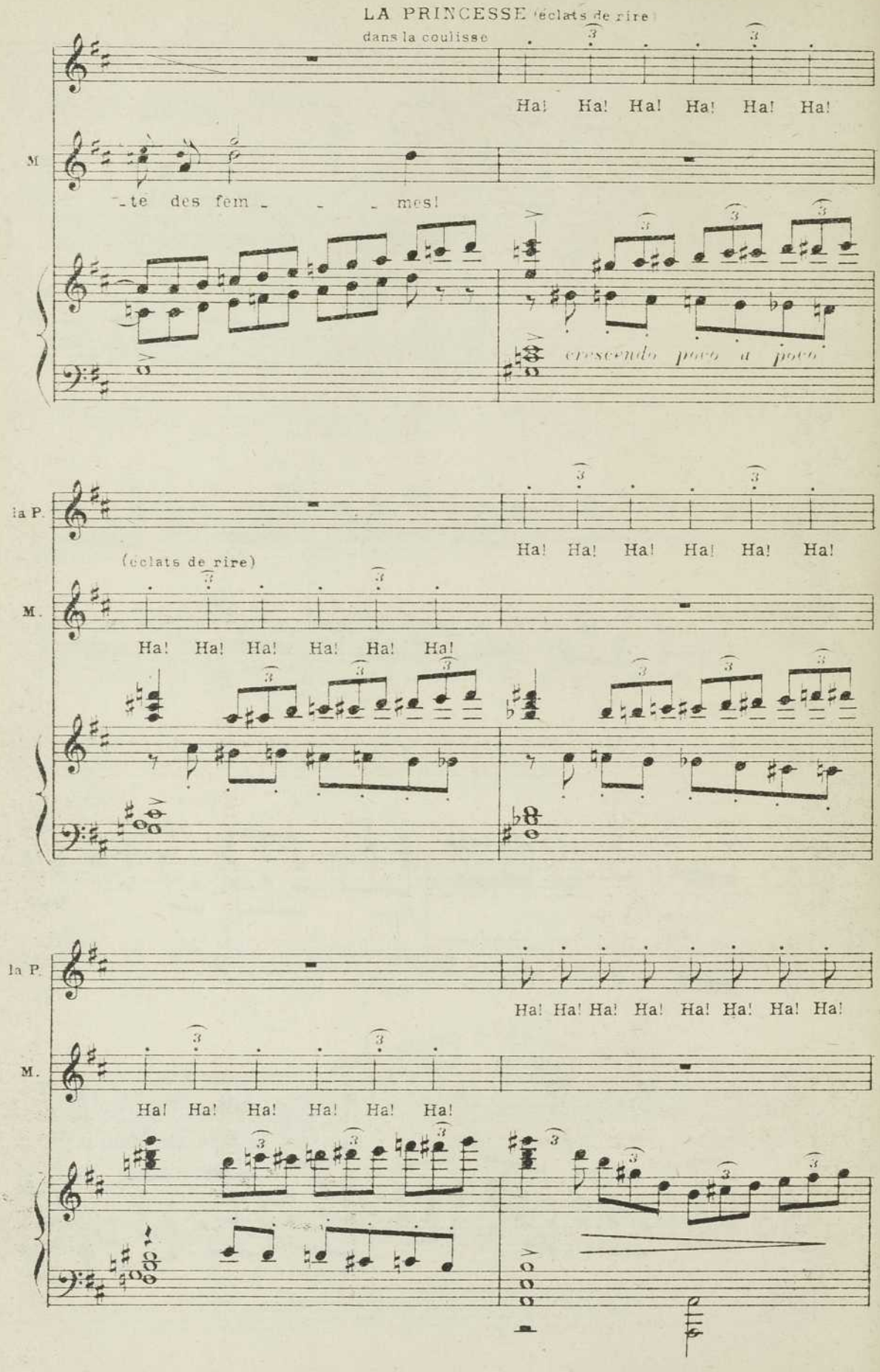
M.

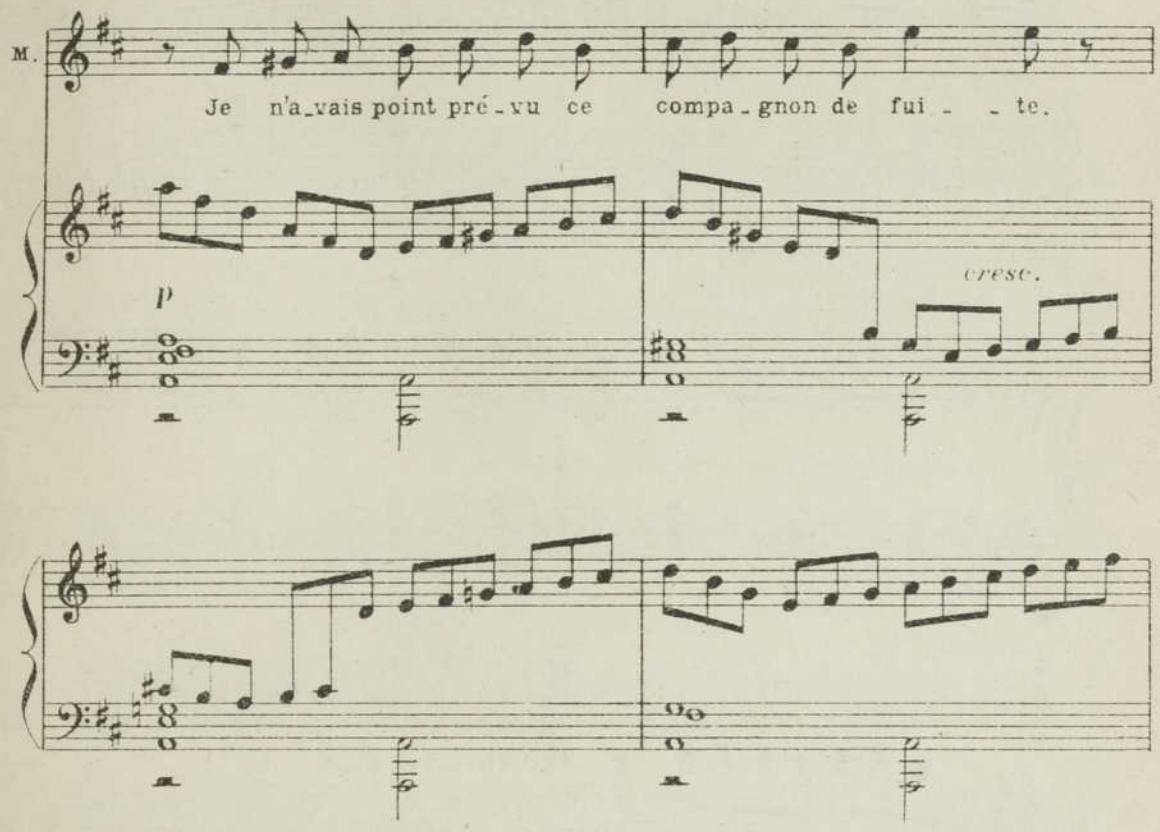



M.
Ô la ma - li - - - ce des é -
(Il recule vers le milieu en éclatant de rire)
M.
- pou - ses!
M.
Ô le bon tour — à l'on - - cle le sul -
M.
- tan!
erse.

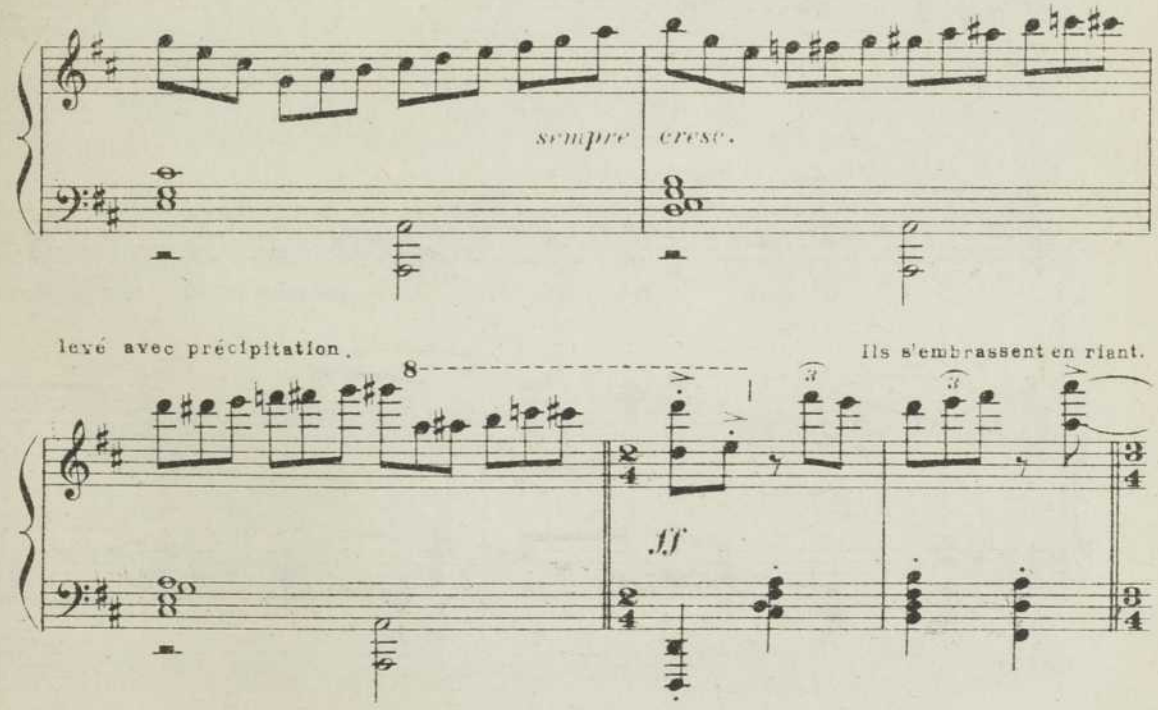

Regardant toujours ce qui se passe derrière la porte et levant les bras au ciel.
M.
Ya Al _ lah!
f
M.
Et le bon_net?...
Ô di _ la _ ta -
M.
(Il tombe assis par terre)
_ment de ma ra _ _ te!
ff

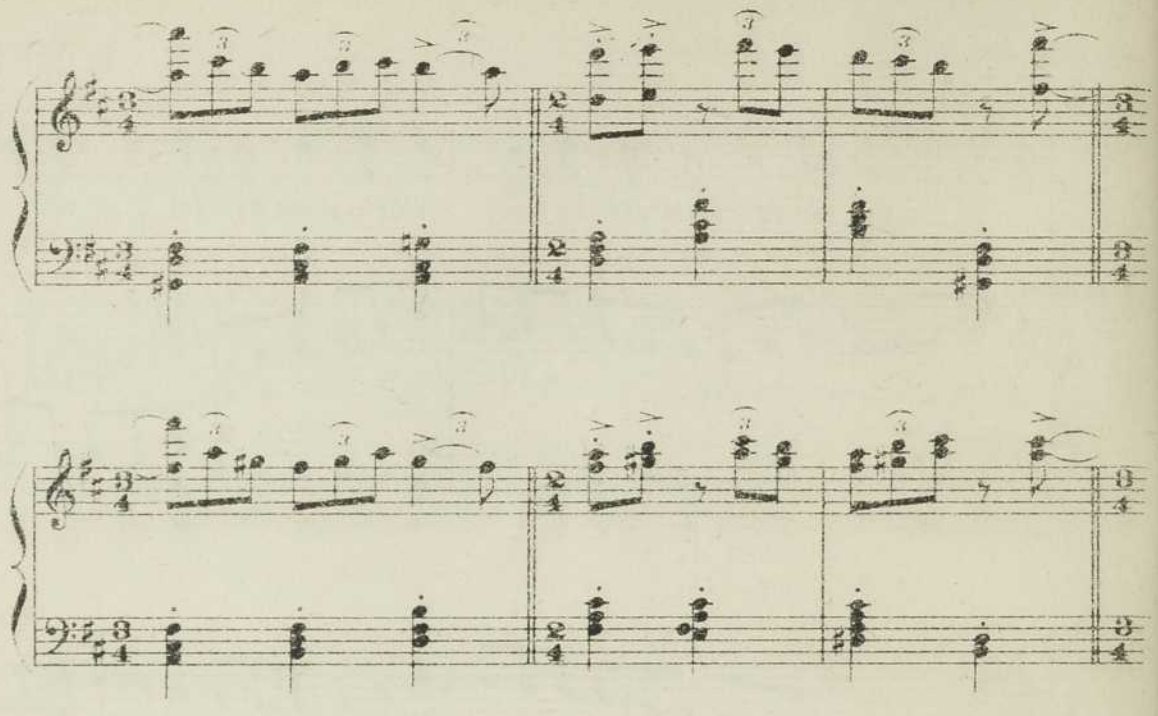

ff
M.
Les bot _ _ tes!
sempre f
Ped.
M
Ya Al _ _ _ lah! Les
M.
bot _ _ tes! Le Très - Haut
f p
M.
seul est plus sub _ _ til que la sub_ti _ li -
sempre p


LA PRINCESSE (éclats de rire)
dans la coulisse
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
M
-te des fem - - - mes!
cresendo poco a poco
la P.
(éclats de rire)
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
M.
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
la P.
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
M.
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

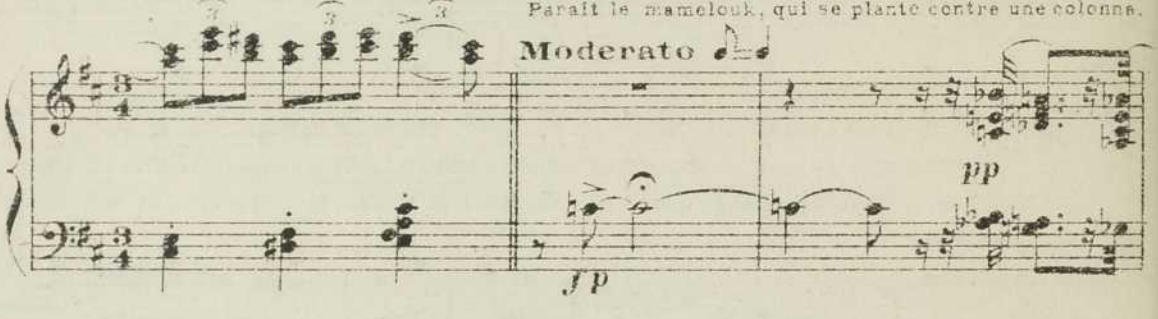


Les éclats de rire de Mârouf et ceux de la Princesse deviennent de plus en plus forts et la Princesse, déguisée en jeune garçon, entre et tombe dans les bras de Mârouf, qui s'est

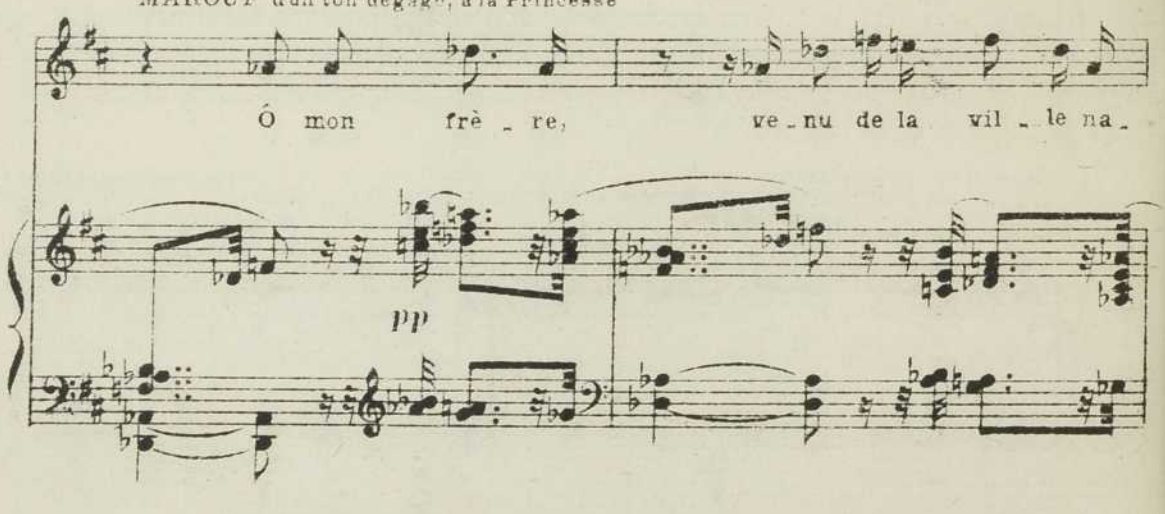


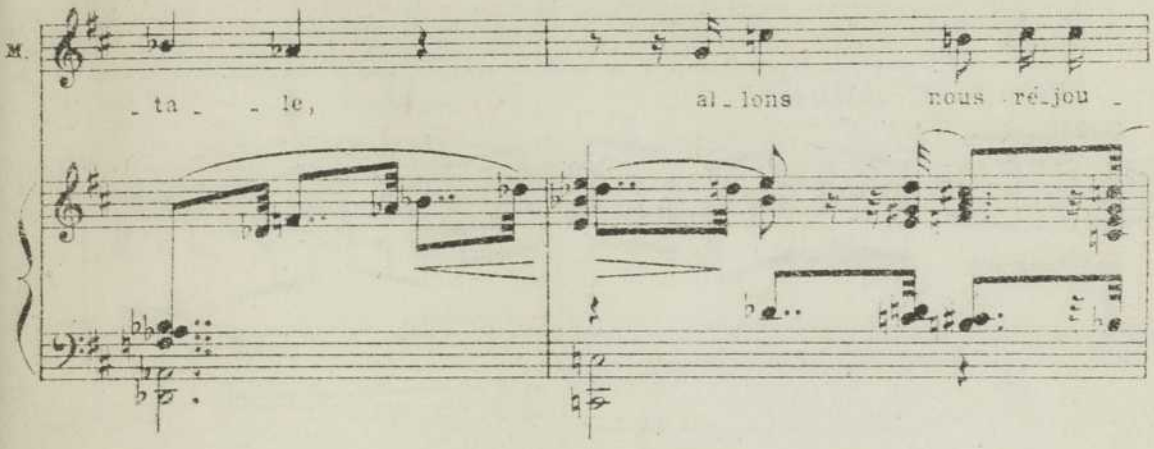


Soudain, Mârouf ayant entendu un pas derrière les colonnes, se dégage et prend un air indifférent.
Paraît le mamelouk, qui se plante contre une colonne.

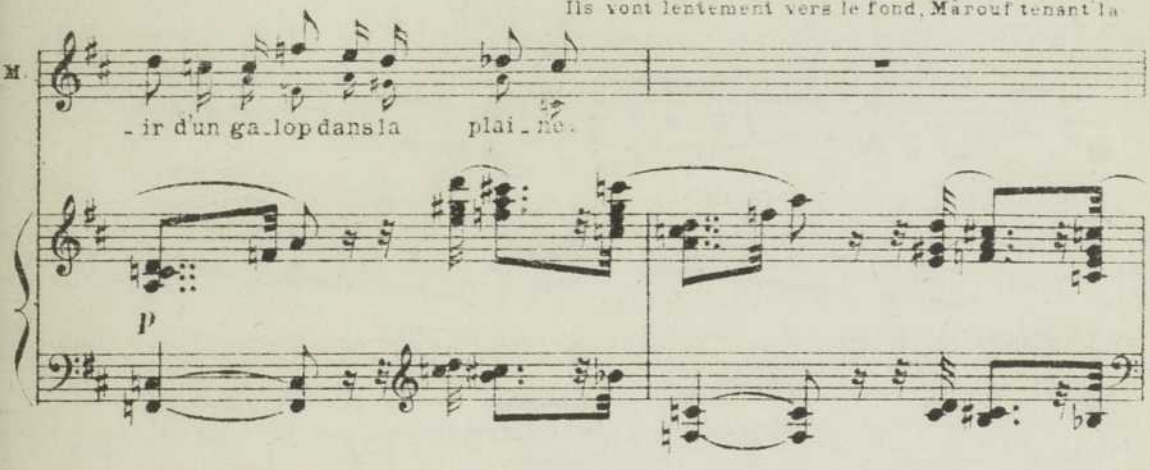


MÂROUF d'un ton dégagé, à la Princesse

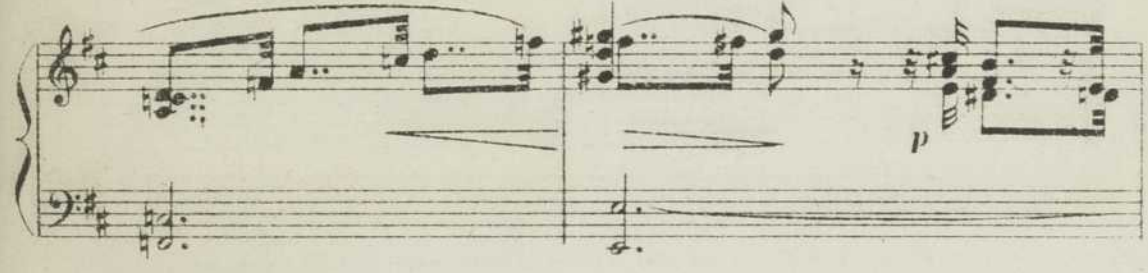




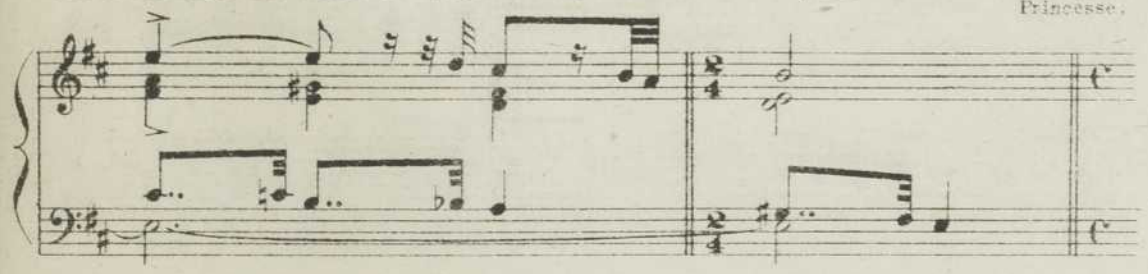
Ils vont lentement vers le fond, Marouf tenant la



Princesse par les épaules, et semblant lui parler de choses banales. Ils passent devant le



mamelouk impassible dans son attitude militaire mais dont les yeux se désorbitent fixés sur la Princesse.

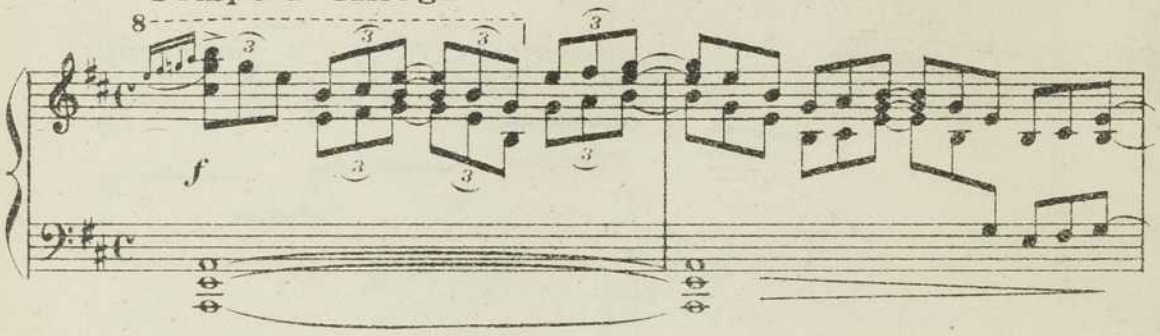


SCÈNE VI

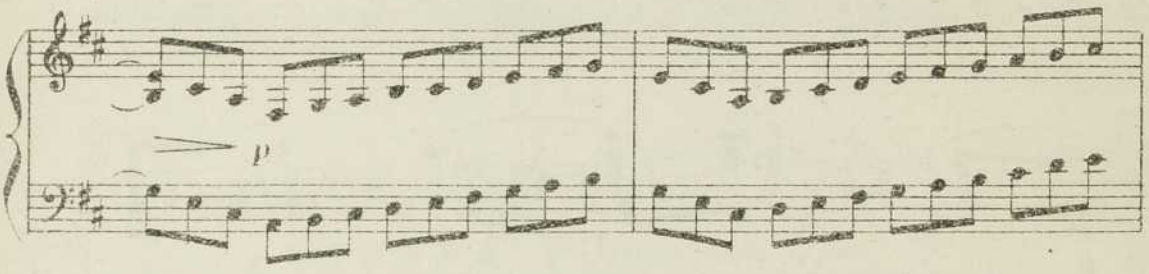
LES MAMALIK

(Arrivés à la porte, Marouf et la Princesse se sauvent tout à coup en éclatant de

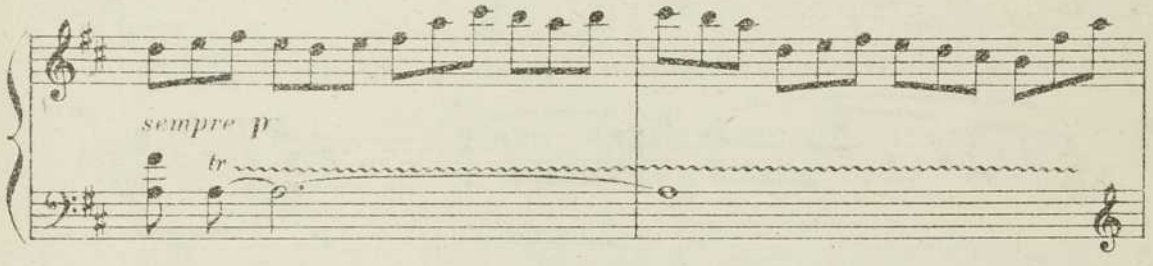
Tempo 1° Allegro



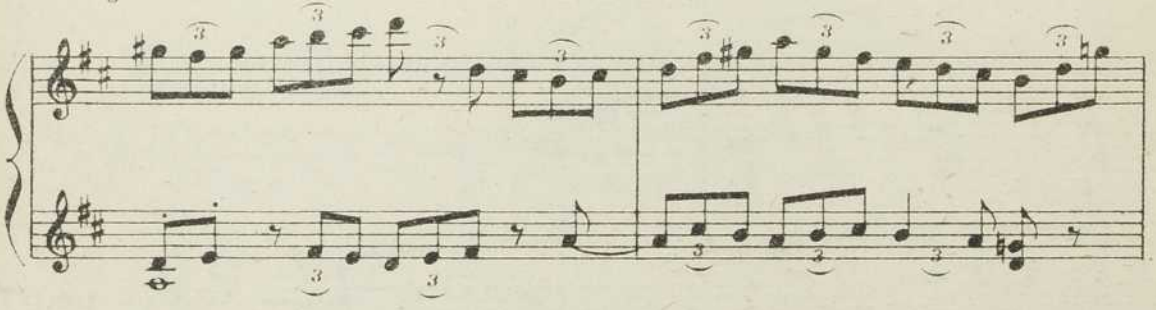
rire, et disparaissent)

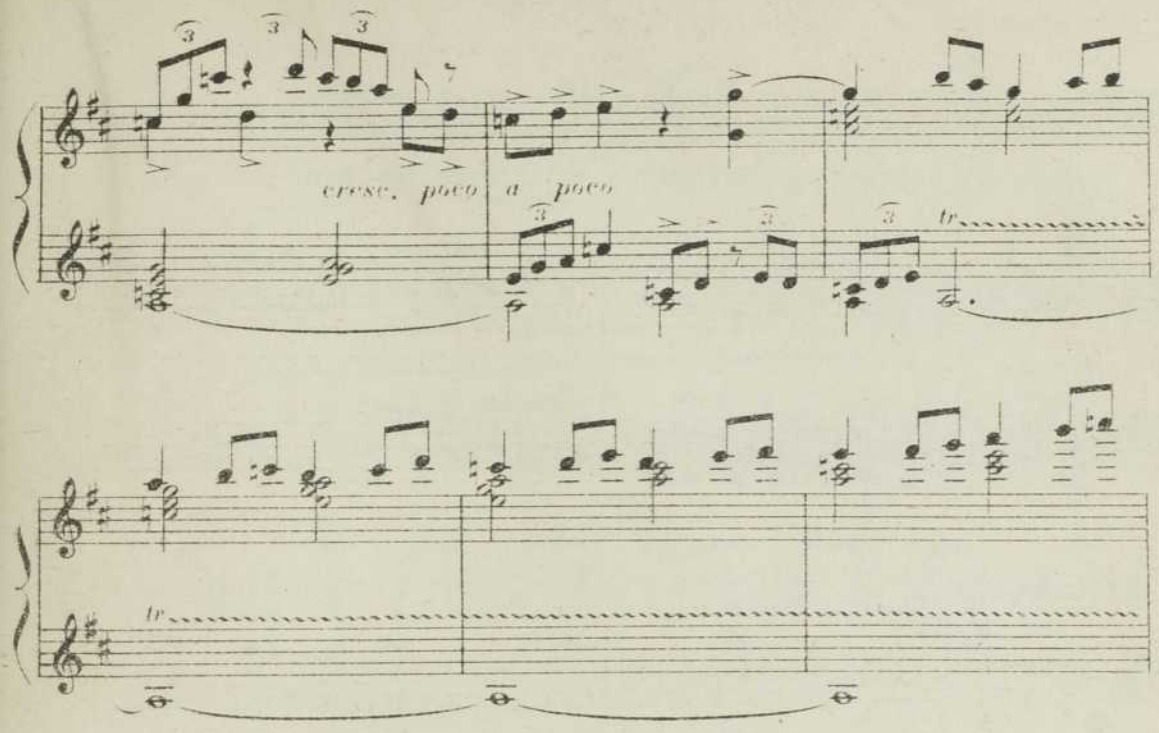


Le mamelouk pousse un "Oh!" d'admiration, et laisse tomber sa lance. Puis il court derrière les colonnes, et fait des signes aux autres mamalik qui accourent. Et ceux-ci,



ayant vu la Princesse de l'autre côté du mur, laissent également tomber leurs lances, et regardent à l'extérieur en levant les bras au ciel.



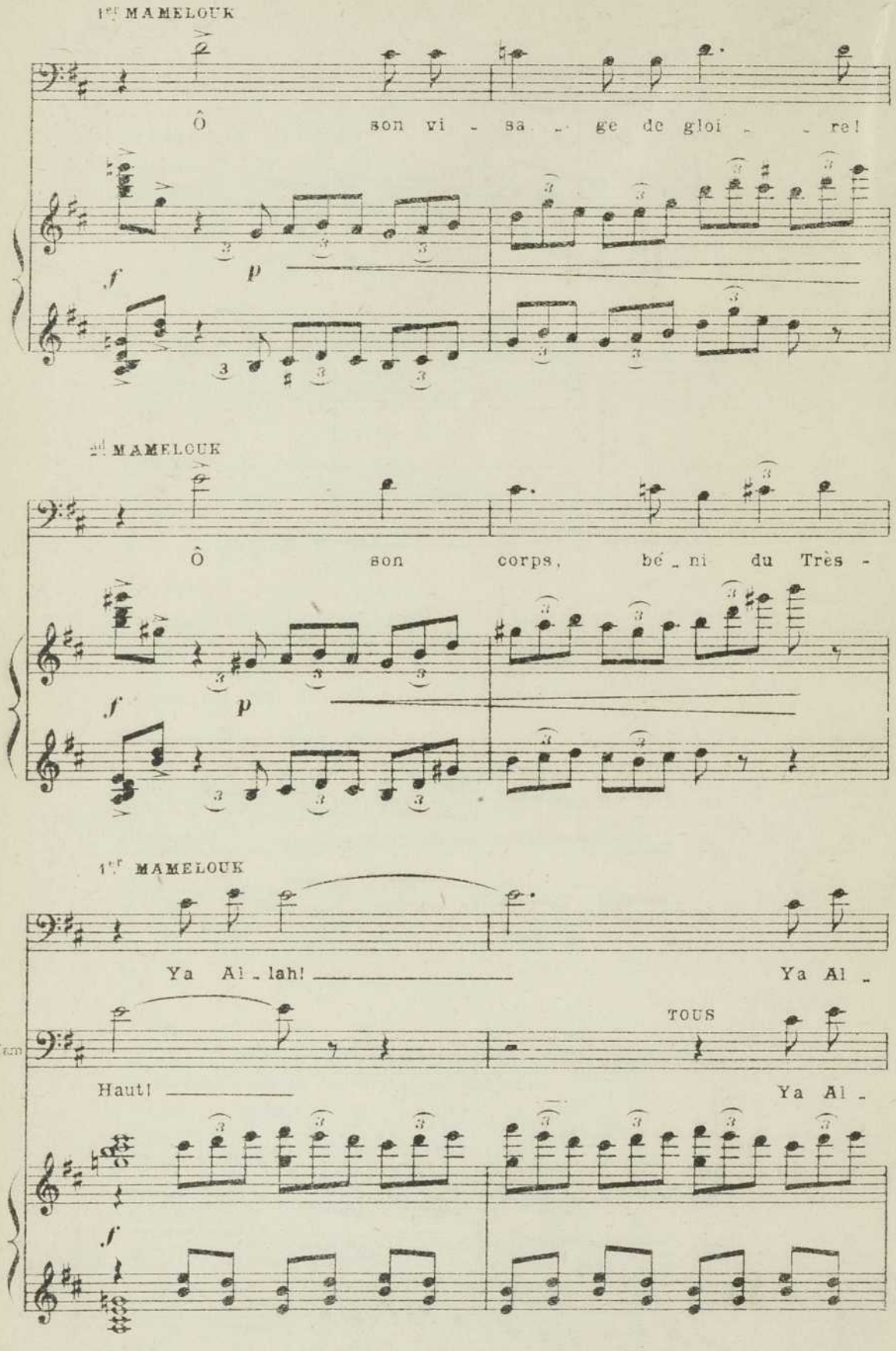


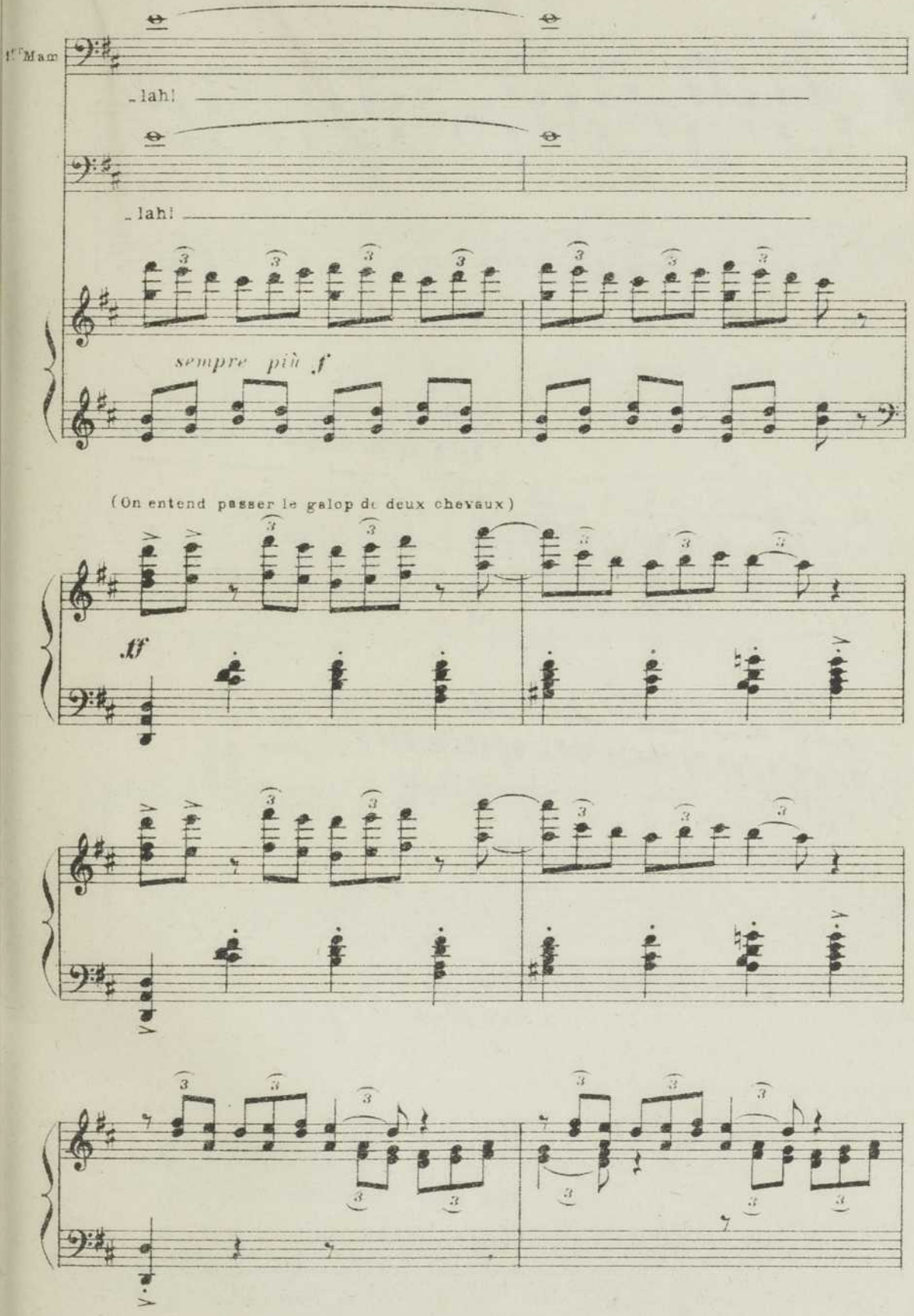
1er MAMELOUK

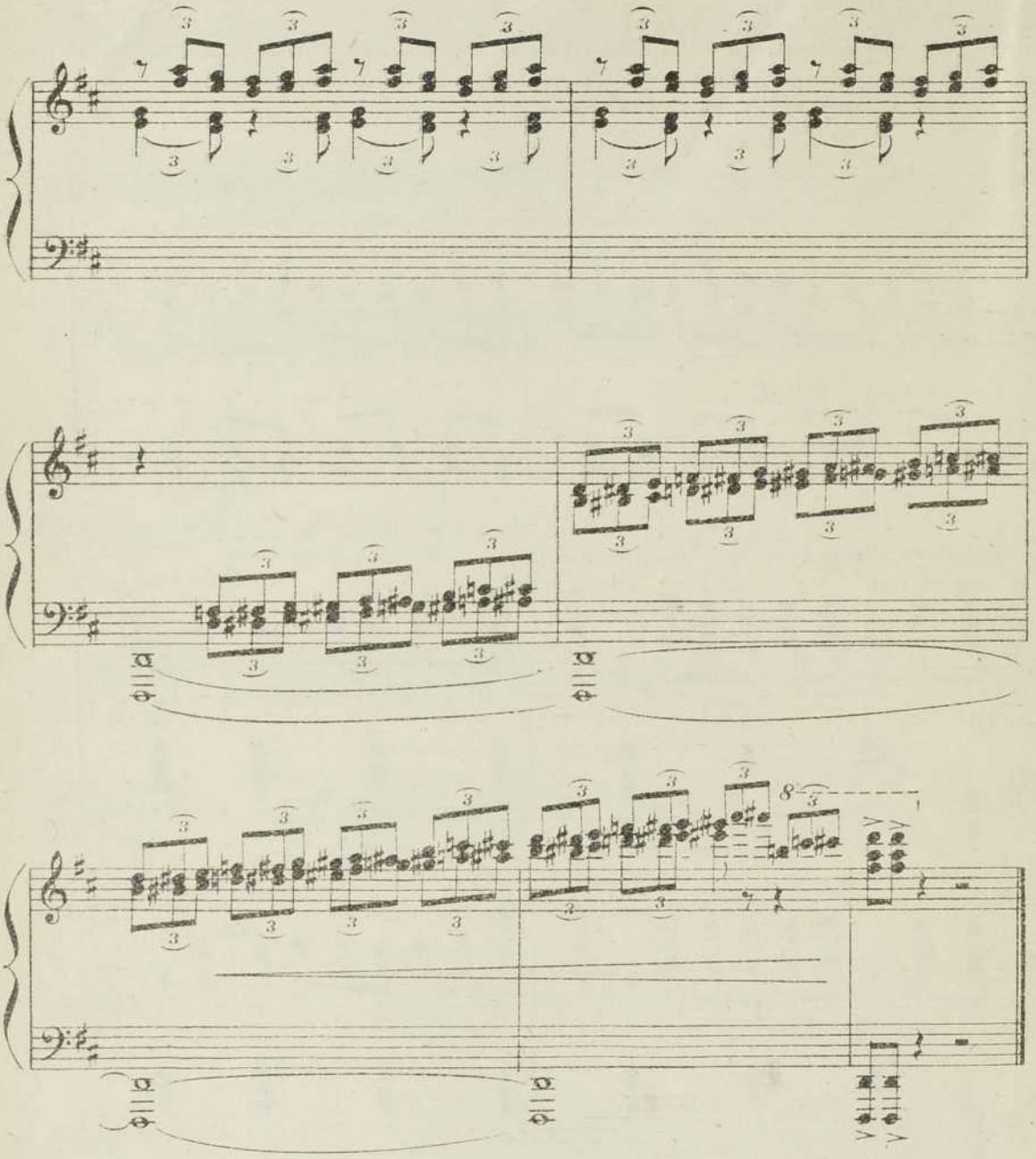
Ô beau - - té de l'a - do - les - cent!

2d MAMELOUK

Ô sa tail - le comme un fil!


1er MAMELOUK
Ô son vi - sa - ge de gloi - - re!
f p
2d MAMELOUK
Ô son corps, bé - ni du Très -
f p
1er MAMELOUK
Ya Al - lah! Ya Al -
2d Mam
TOUS
Haut! Ya Al -
f


1re Mam
-lah!
-lah!
sempre più f
(On entend passer le galop de deux chevaux)
ff

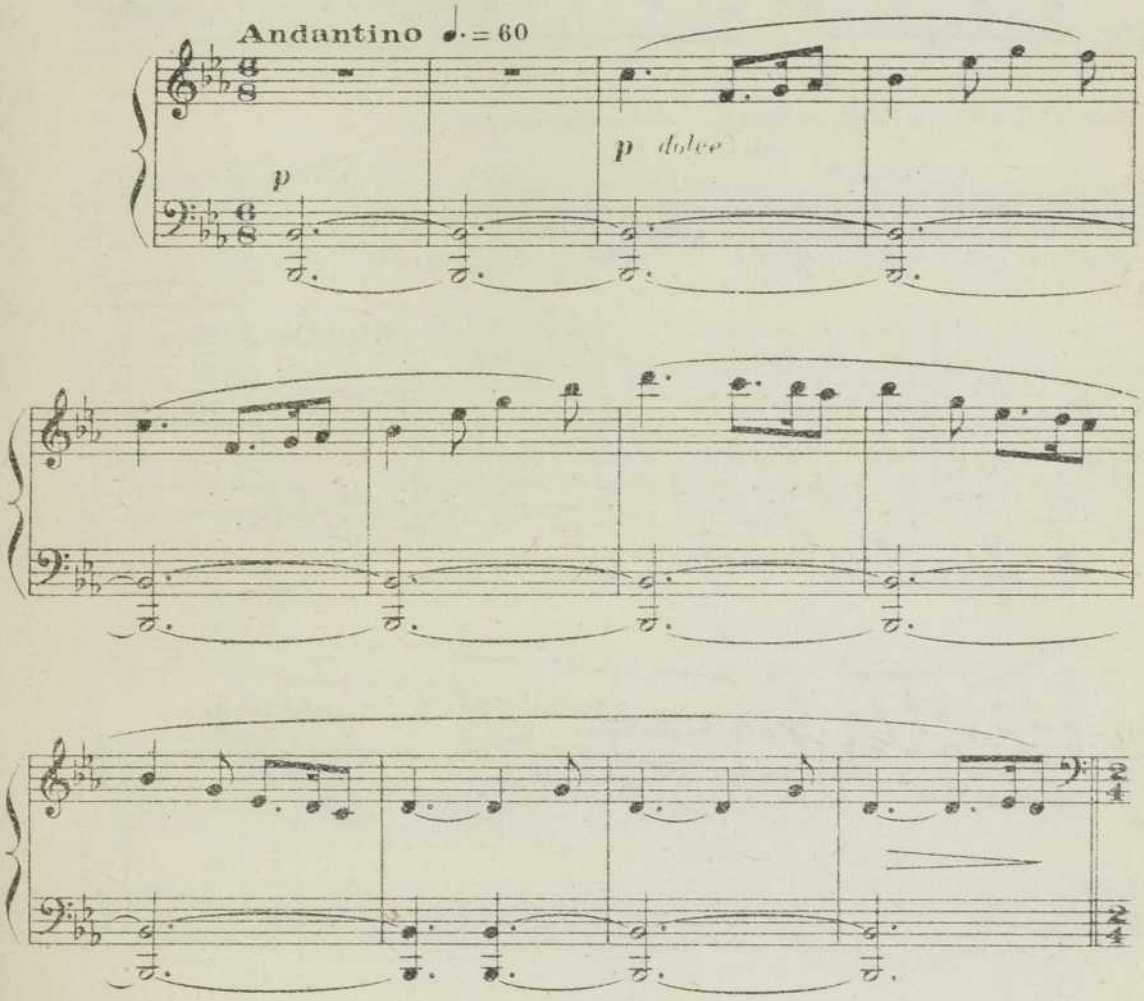


FIN
DE L'ACTE IV

ACTE Vme

La scène représente une plaine. Au 2e plan, un champ labouré, clos par une haie de cactus et de figuiers de Barbarie. A gauche, une misérable hutte devant laquelle on a placé une petite table. A droite des orangers portant leurs fruits.

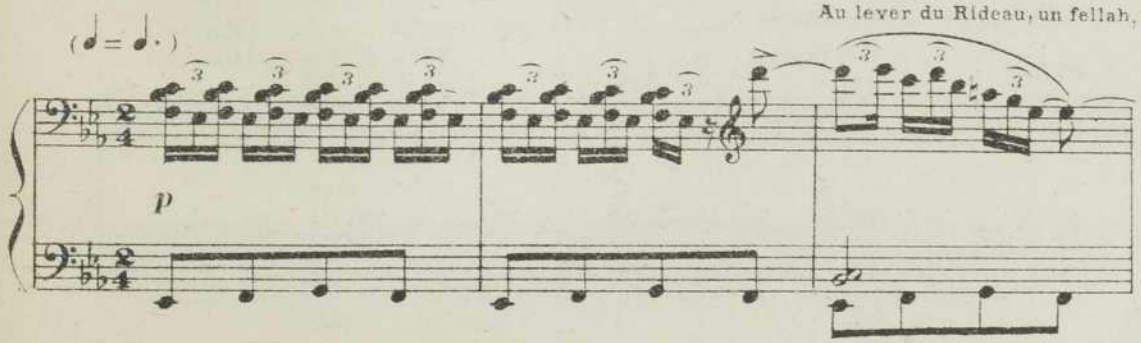
A l'horizon, très loin, une pyramide, des sphinx de fantaisie.



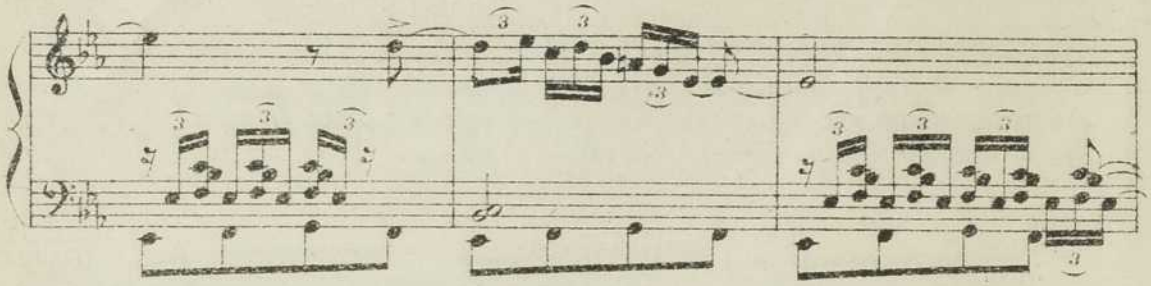
SCÈNE I

LE FELLAH, seul

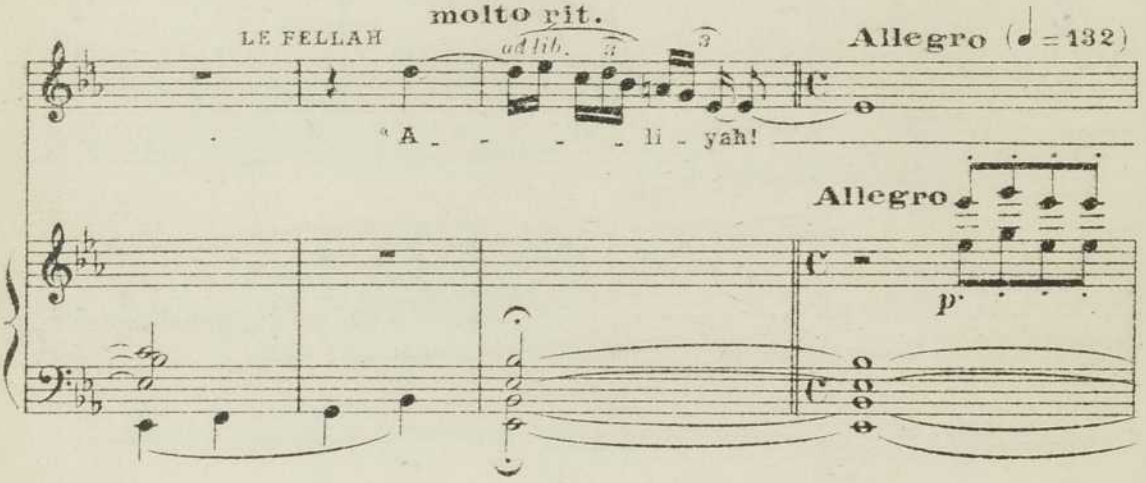
Au lever du Rideau, un fellah,

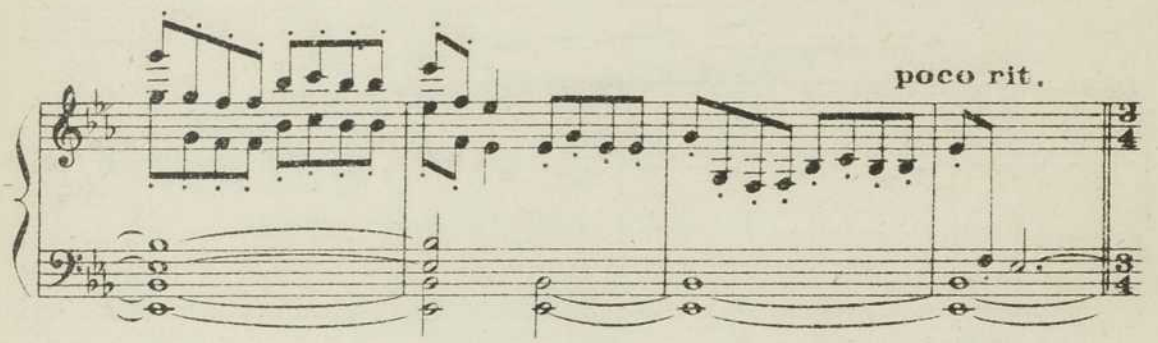


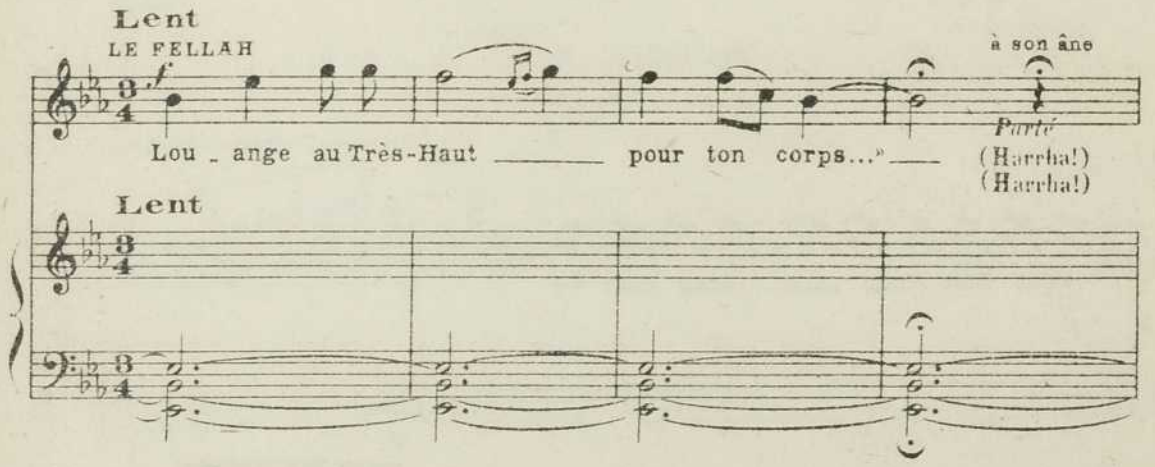
(vieux manteau, longue barbe, air misérable) laboure le champ en compagnie d'un âne étique.

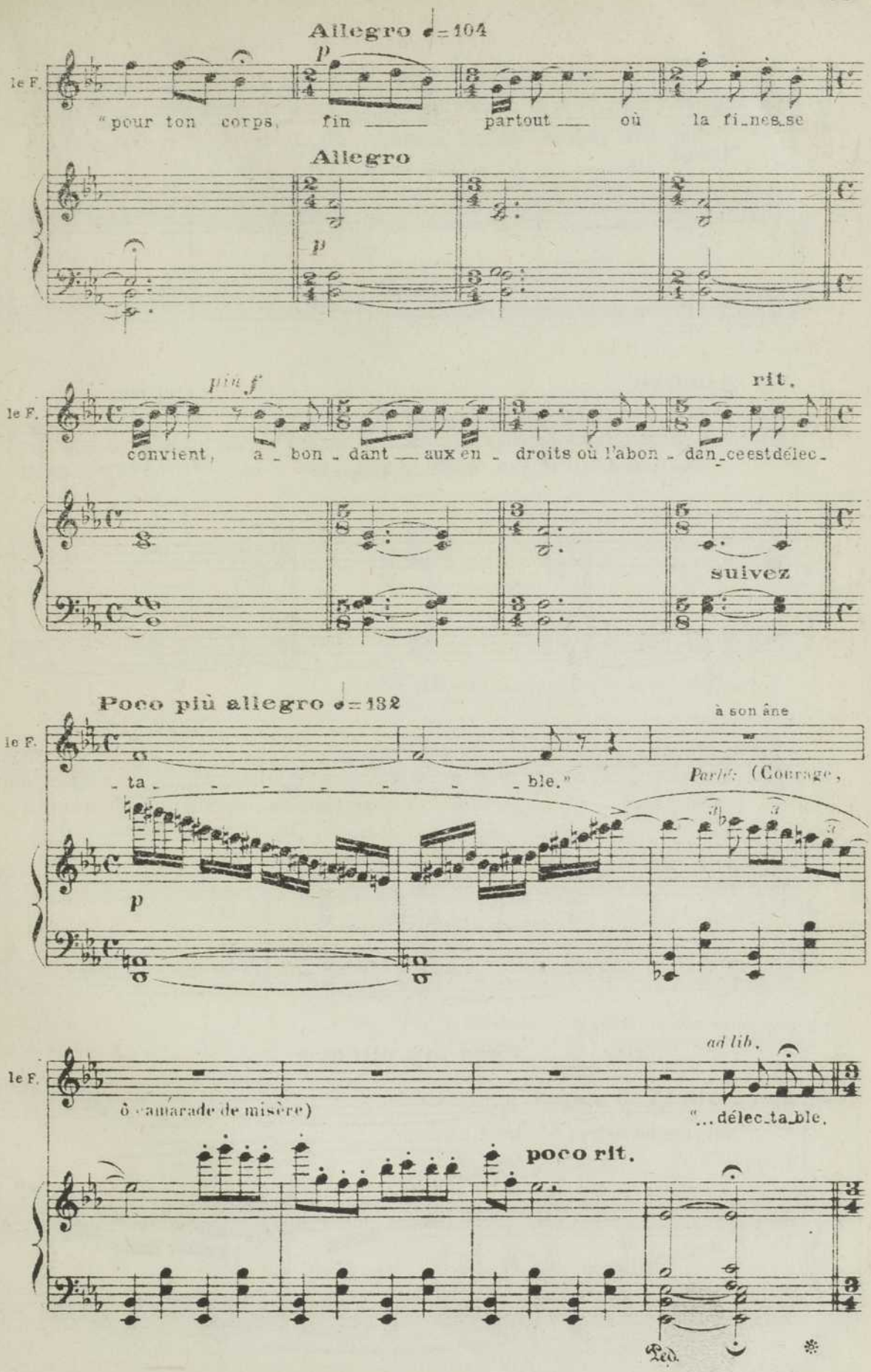


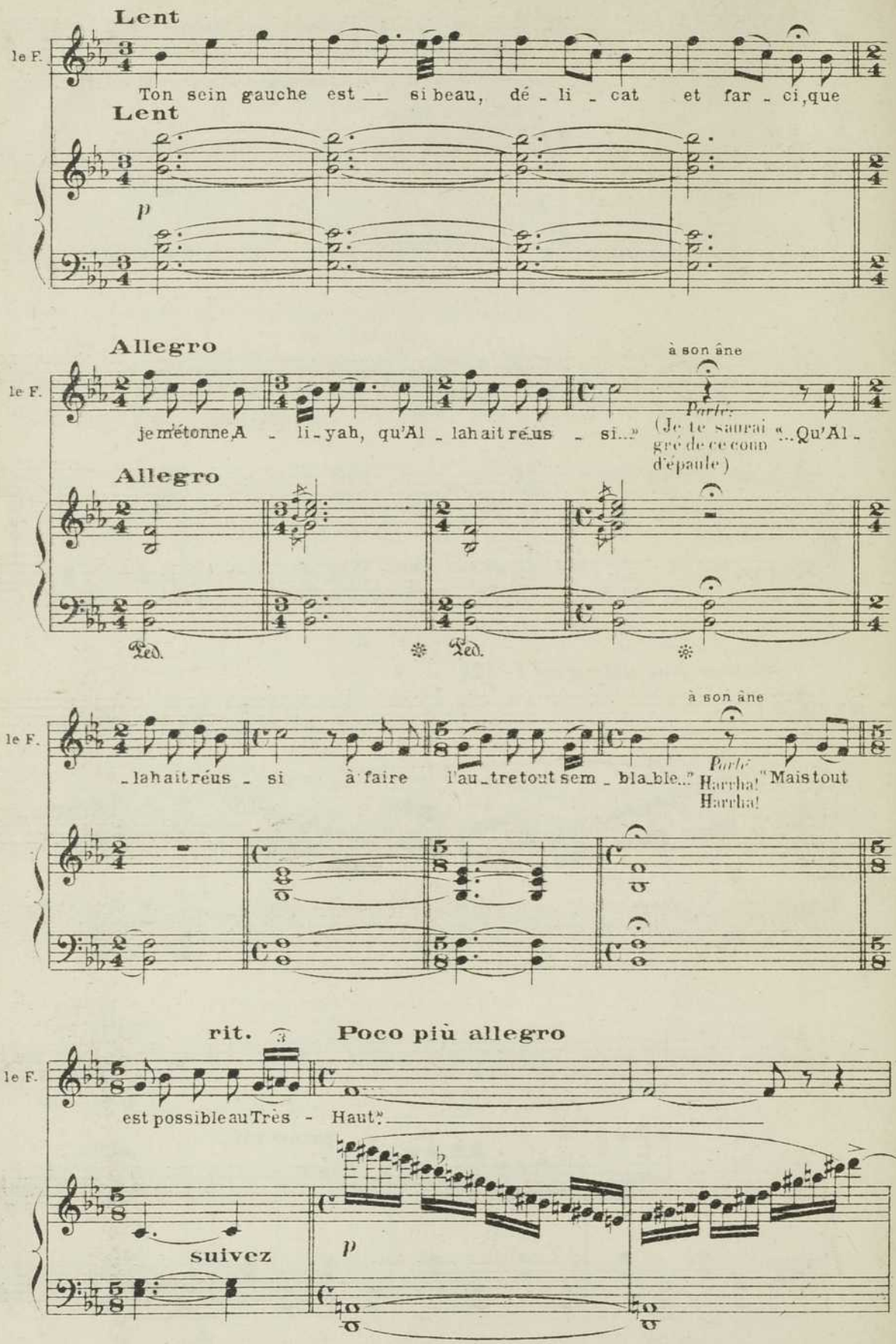
Il chante une chanson qu'il interrompt pour encourager son âne.

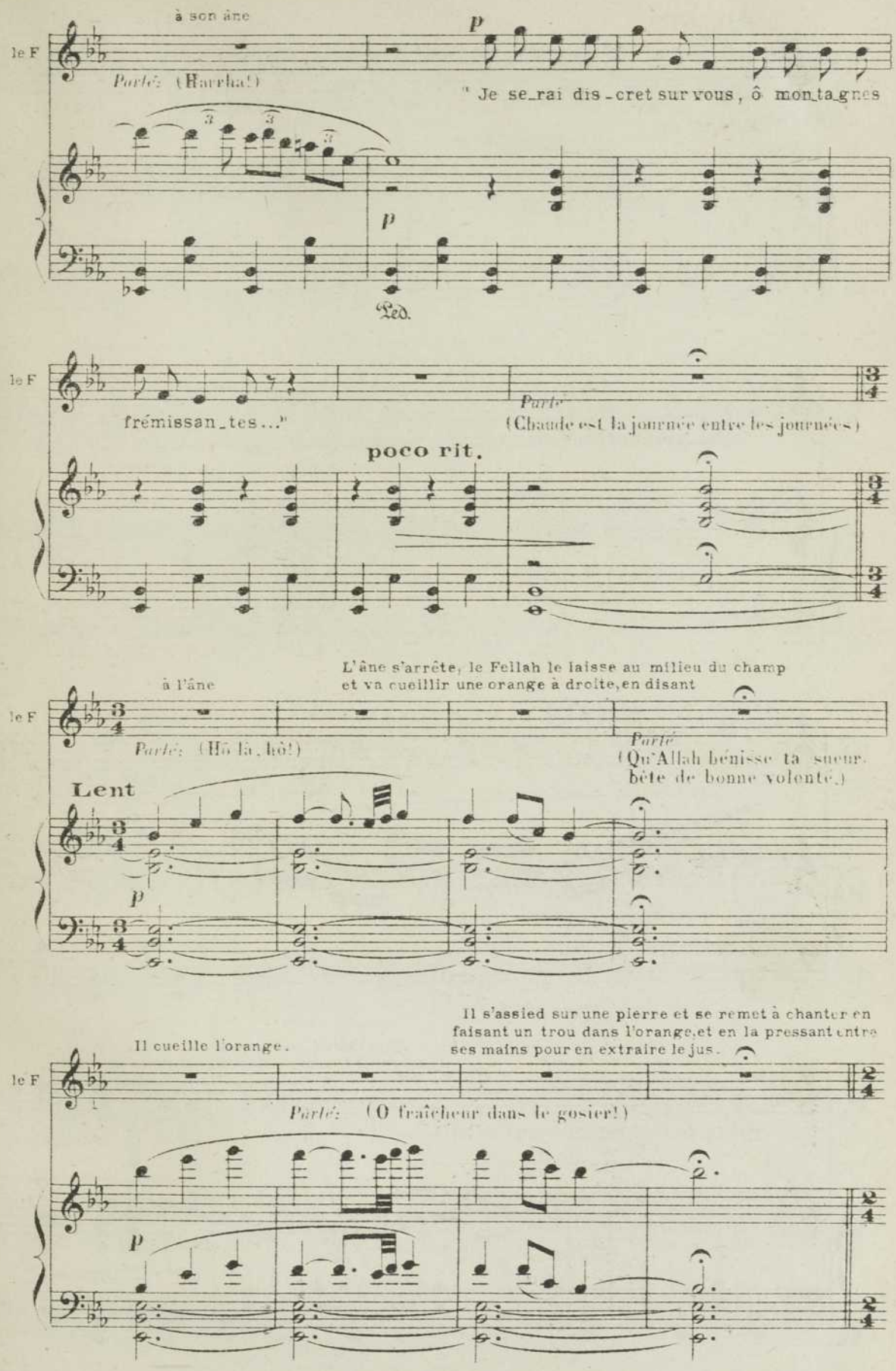


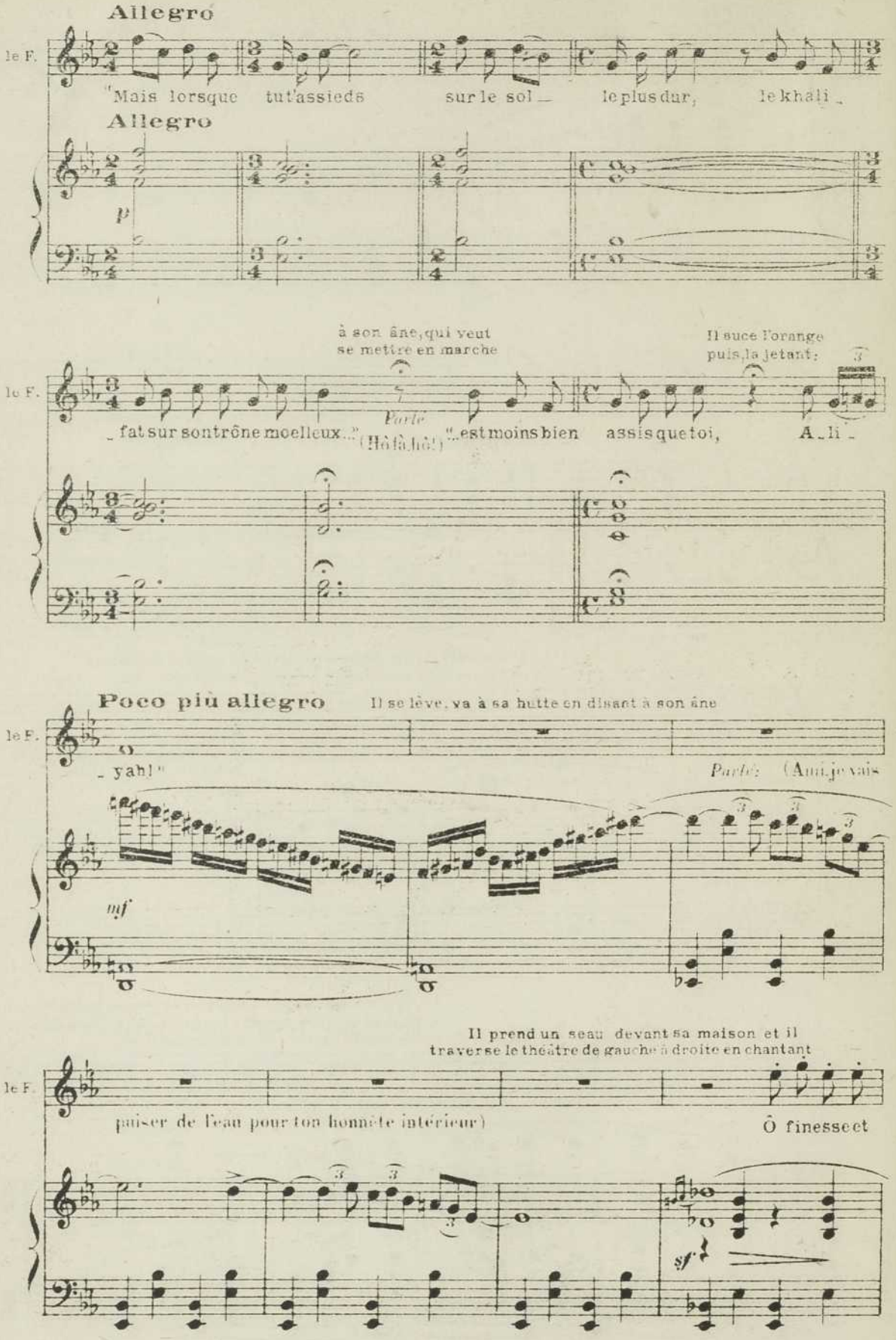


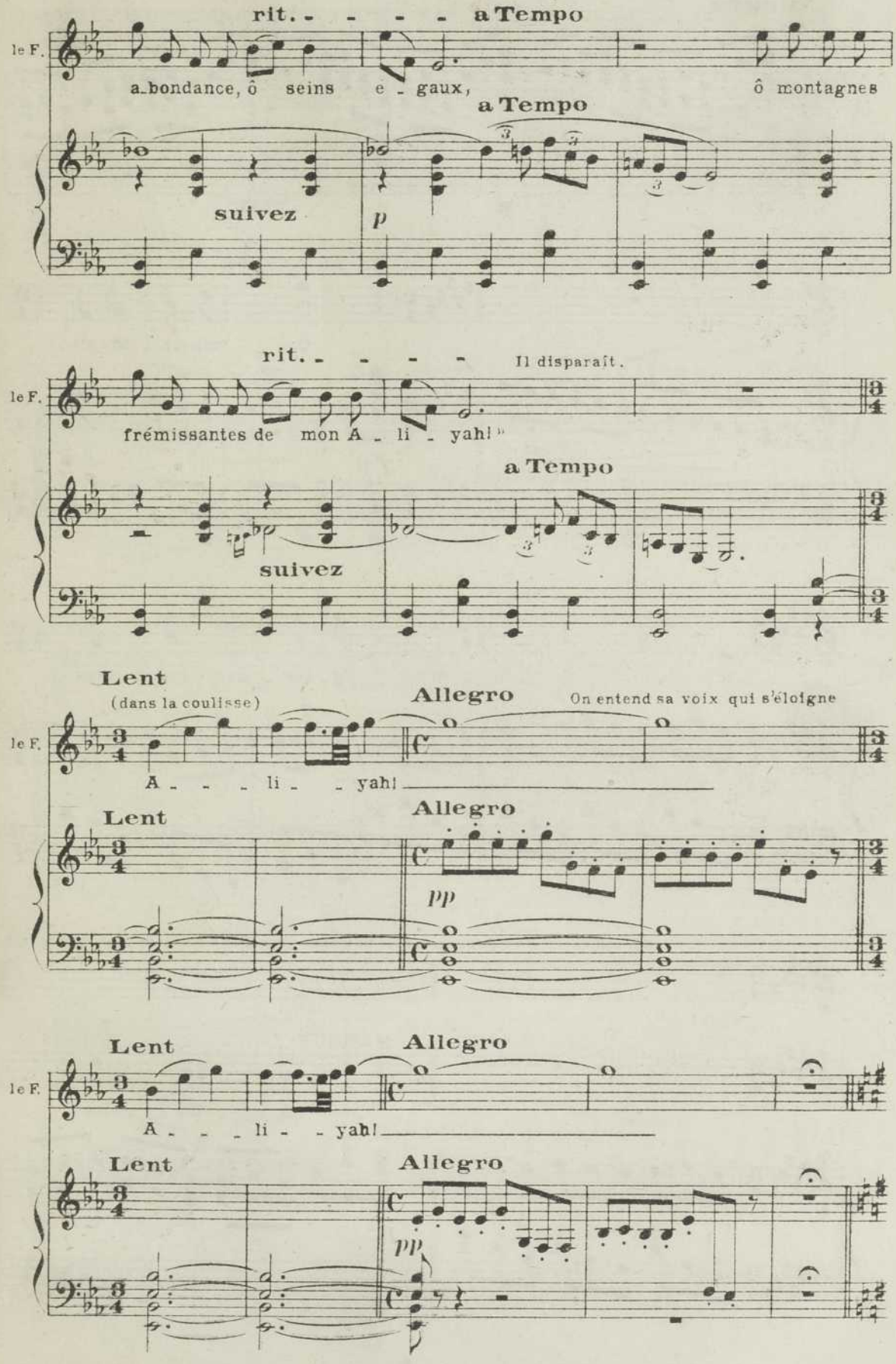



Allegro ♩= 104
p
le F.
"pour ton corps, fin ____ partout ___ où la fi_nes_se
Allegro
p
pin f
rit.
le F.
convient, a_bon_dant ___ aux en_droits où l'abon_dan_ce est délec_
suivez
Poco più allegro ♩= 132
à son âne
le F.
_ta_ _ _ _ _ _ _ _ble."
Parlé: (Courage,
p
ad lib.
le F.
ô camarade de misère)
"...délec_ta_ble.
poco rit.
Ped.


Lent
le F.
Ton sein gauche est si beau, dé - li - cat et far - ci, que
Lent
p
Allegro
le F.
je m'étonne, A - li - yah, qu'Al - lah ait réus - si...»
à son âne
Parlé
(Je te saurai gré de ce coup d'épaule)
«...Qu'Al -
Allegro
Ped.
Ped.
le F.
- lah ait réus - si à faire l'au - tre tout sem - bla - ble..."
à son âne
Parlé
Harrha! Harrha!
"Mais tout
rit.
Poco più allegro
le F.
est possible au Très - Haut."
suivez
p

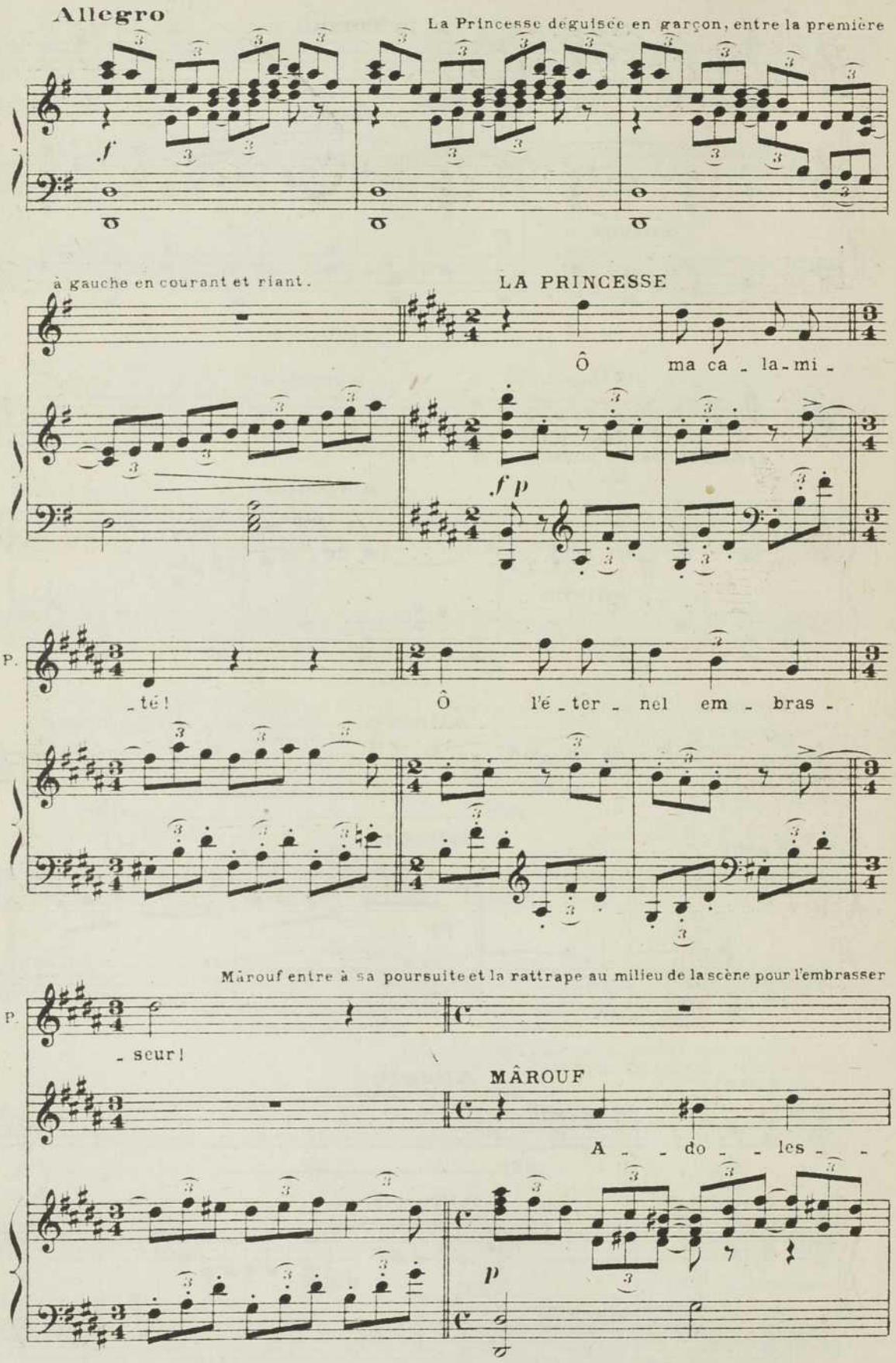

à son âne
le F
Parlé: (Harrha!)
p
" Je se_rai dis_cret sur vous, ô mon_ta_gnes
p
Ped.
le F
frémissan_tes..."
Parlé
(Chaude est la journée entre les journées)
poco rit.
à l'âne
L'âne s'arrête, le Fellah le laisse au milieu du champ et va cueillir une orange à droite, en disant
le F
Parlé: (Hô là, hô!)
Parlé
(Qu'Allah bénisse ta sœur, bête de bonne volonté.)
Lent
p
Il cueille l'orange.
Il s'assied sur une pierre et se remet à chanter en faisant un trou dans l'orange, et en la pressant entre ses mains pour en extraire le jus.
le F
Parlé: (O fraîcheur dans le gosier!)
p

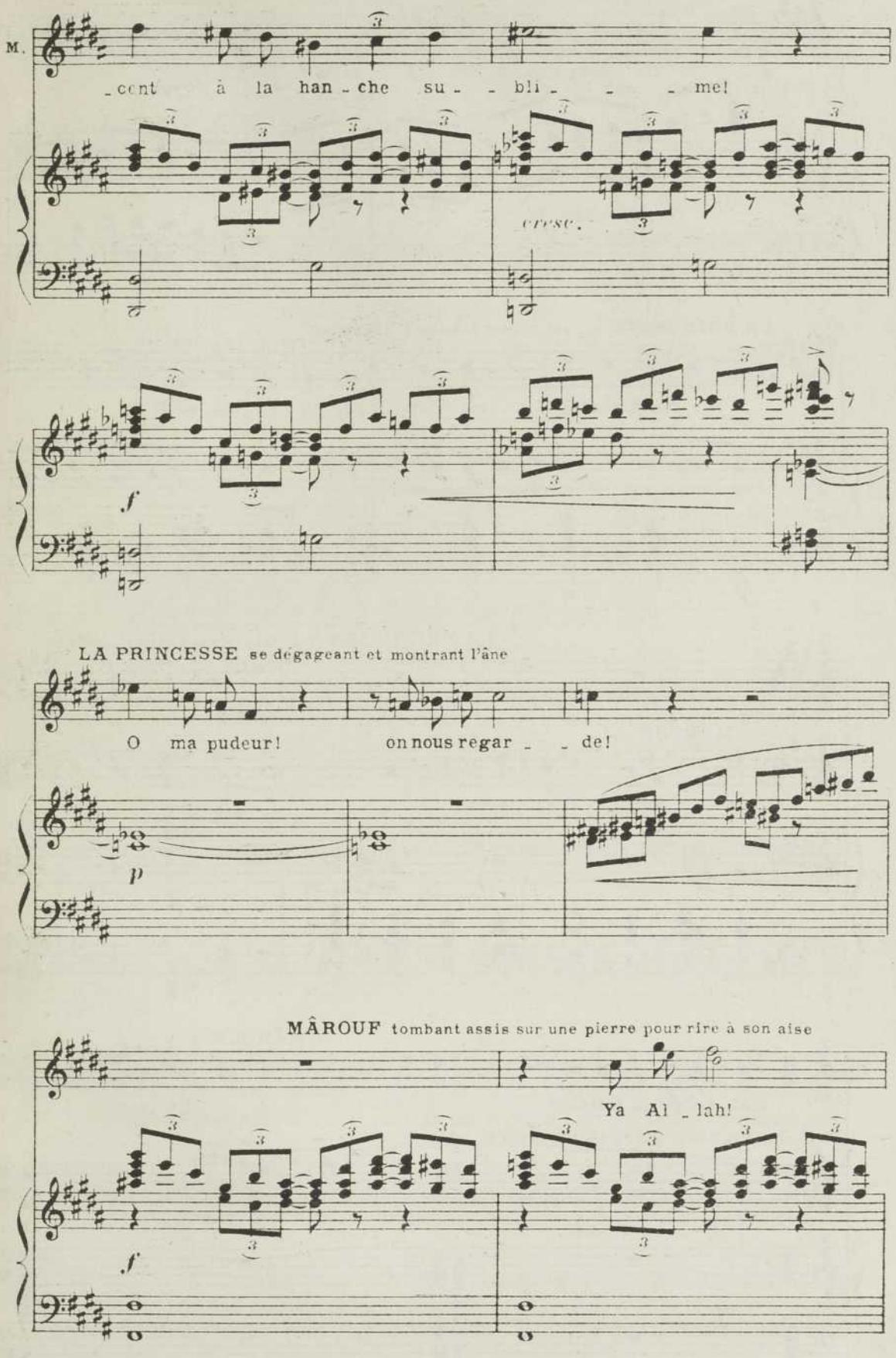

Allegro
le F.
"Mais lorsque tut'assieds sur le sol — le plus dur, le khali -
Allegro
p
à son âne, qui veut se mettre en marche
Il suce l'orange puis, la jetant:
le F.
- fat sur son trône moelleux..."
Parle
(Hô là, hô!)
"...est moins bien assis que toi, A - li -
Poco più allegro
Il se lève, va à sa hutte en disant à son âne
le F.
- yah!"
Parle: (Ah! je vais
mf
Il prend un seau devant sa maison et il traverse le théâtre de gauche à droite en chantant
le F.
puiser de l'eau pour ton honnête intérieur)
Ô finesse et
sf

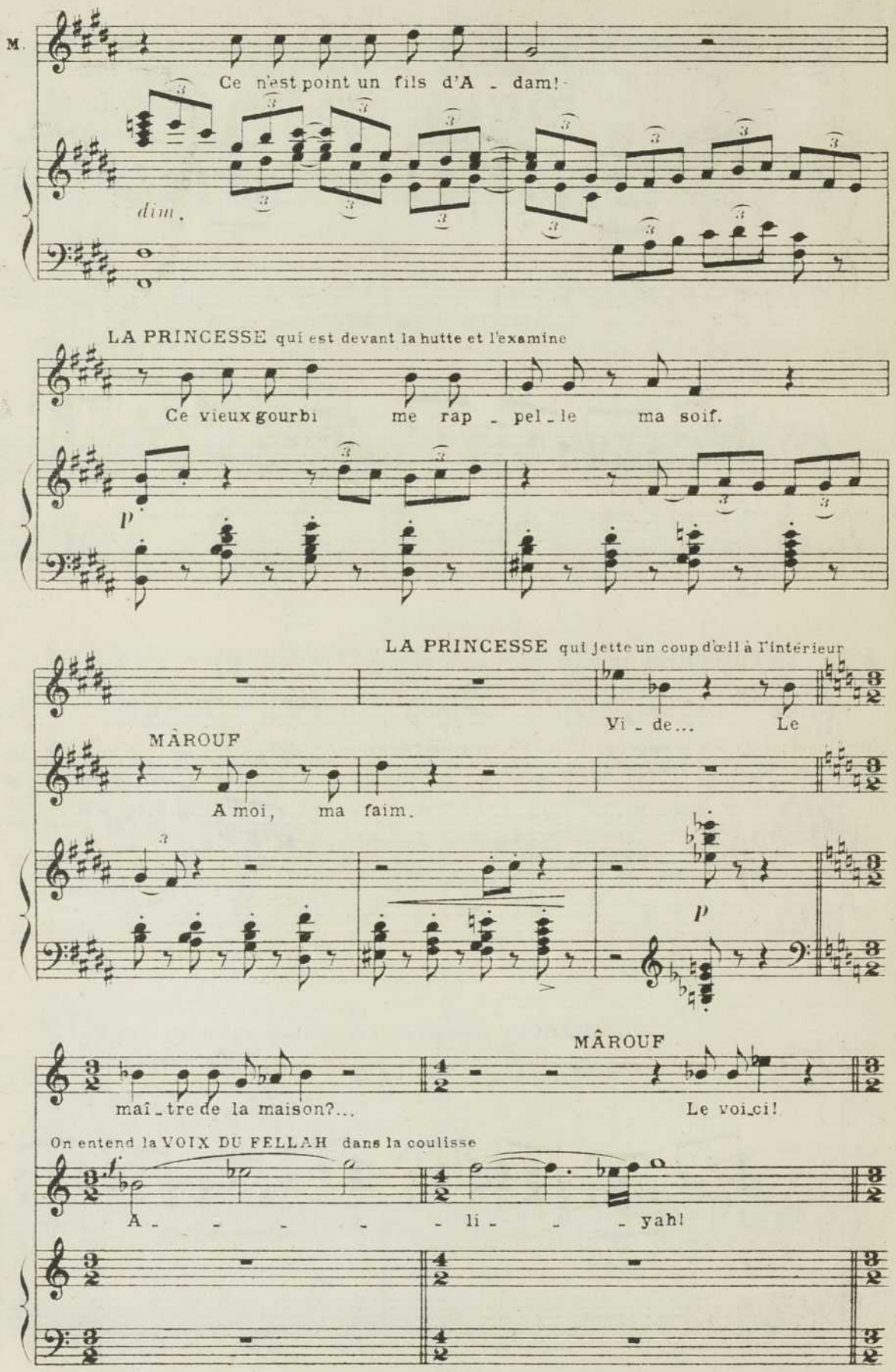

rit. - - - - a Tempo
le F.
a_bondance, ô seins e_gaux, ô montagnes
a Tempo
suivez
p
rit. - - - - Il disparaît.
le F.
frémissantes de mon A_li_yah!"
a Tempo
suivez
Lent
(dans la coulisse)
Allegro
On entend sa voix qui s'éloigne
le F.
A_ _ _li_ _yah!
Lent
Allegro
pp
Lent
Allegro
le F.
A_ _ _li_ _yah!
Lent
Allegro
pp

SCÈNE II

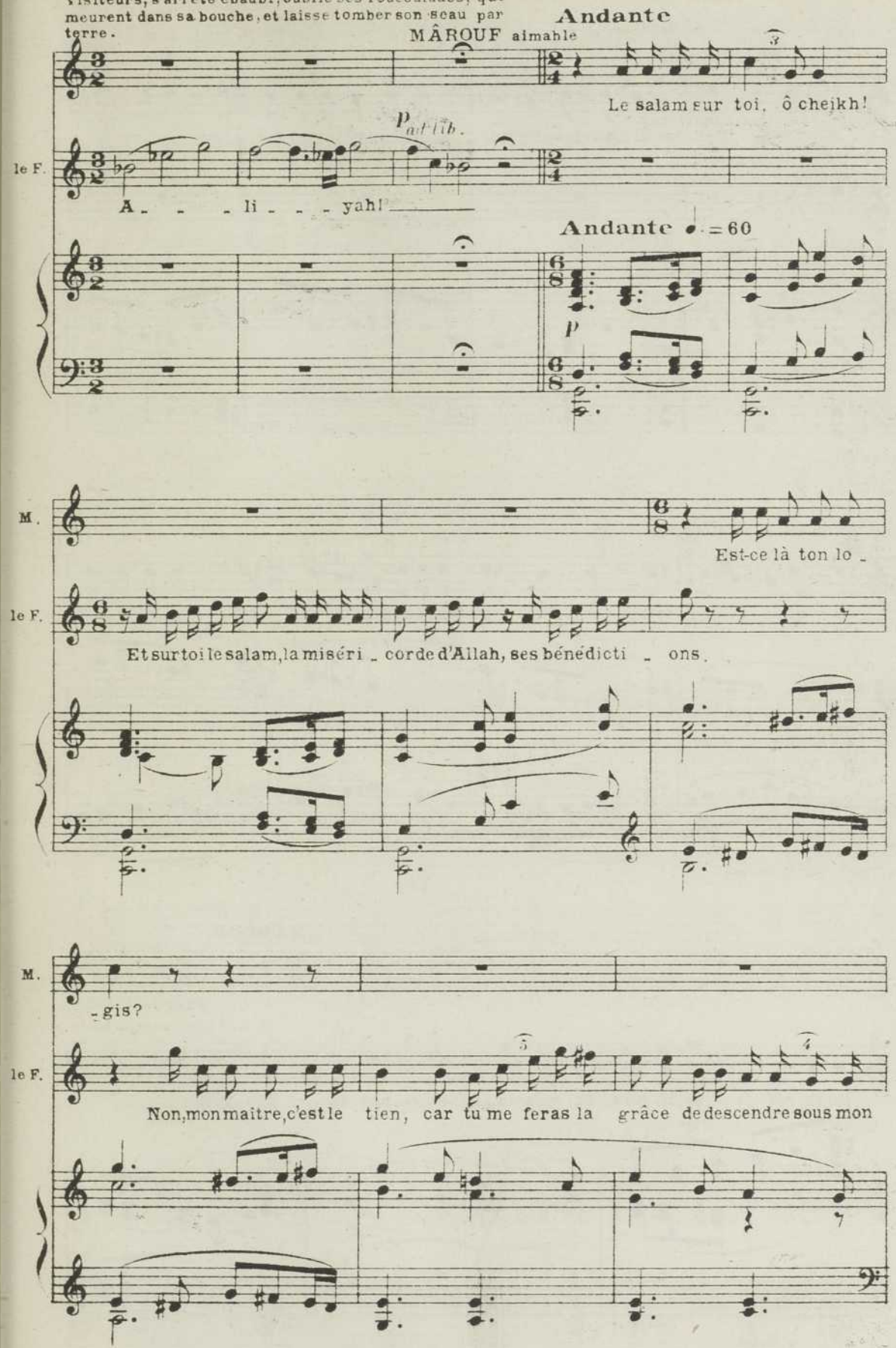
LA PRINCESSE, MÂROUF, puis LE FELLAH

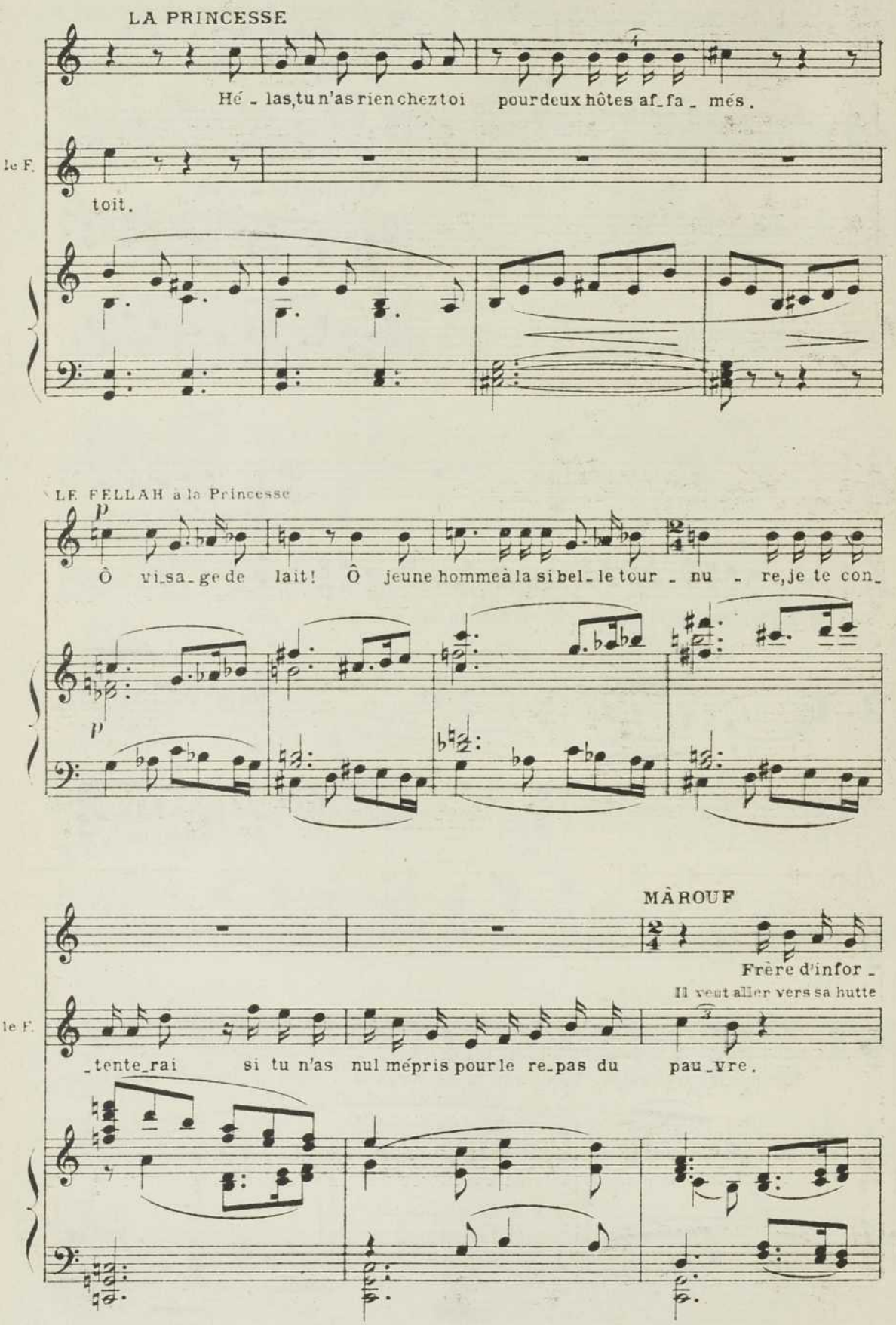


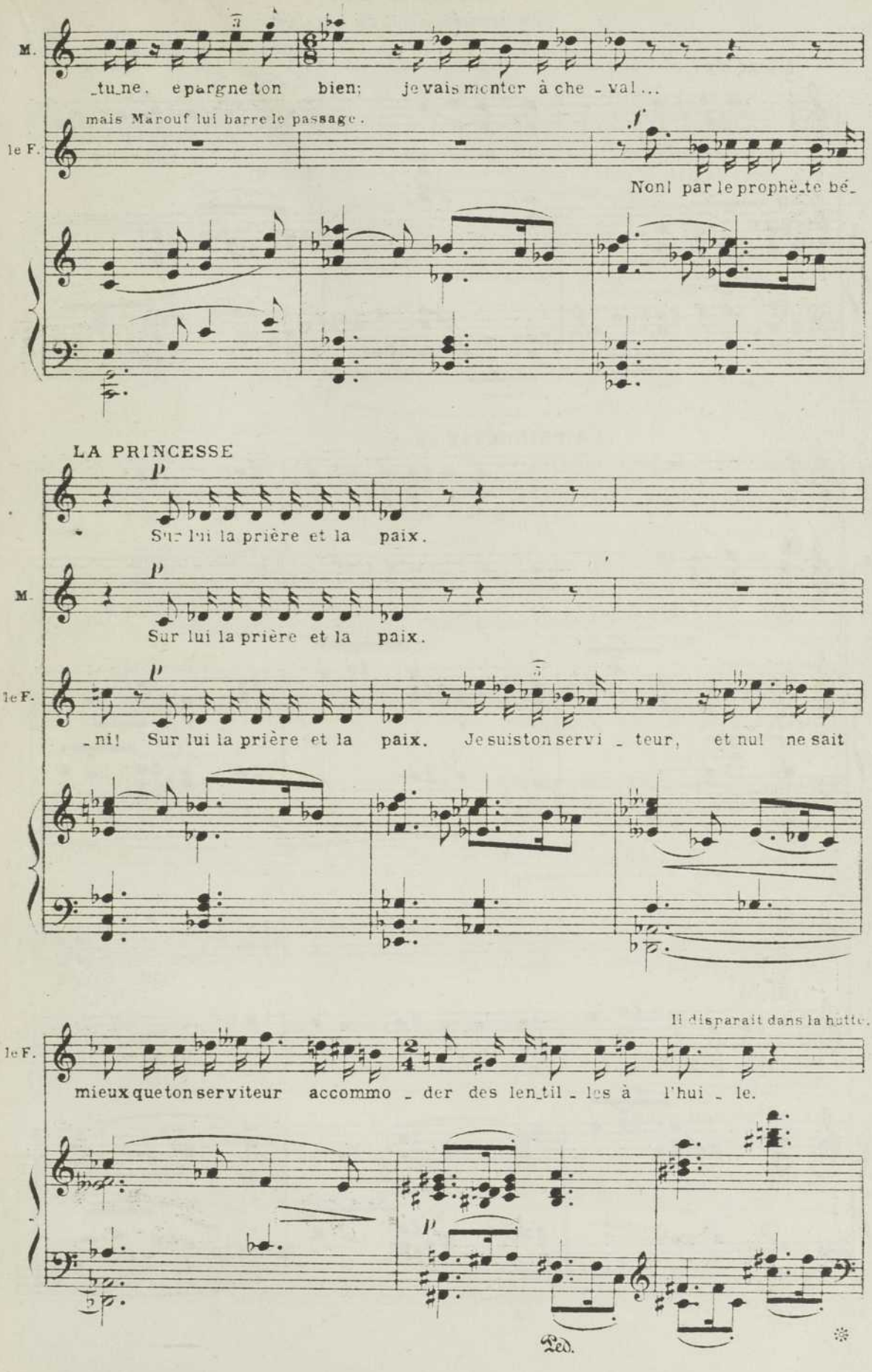

M.
_cent à la han_che su_ _ bli_ _ _ me!
cresc.
f
LA PRINCESSE se dégageant et montrant l'âne
O ma pudeur! on nous regar_ _ de!
p
MÂROUF tombant assis sur une pierre pour rire à son aise
Ya Al _lah!
f


M.
Ce n'est point un fils d'A - dam!
dim.
LA PRINCESSE qui est devant la hutte et l'examine
Ce vieux gourbi me rap - pel - le ma soif.
p
LA PRINCESSE qui jette un coup d'œil à l'intérieur
Vi - de... Le
MÀROUF
A moi, ma faim.
p
MÂROUF
maî - tre de la maison?...
Le voi - ci!
On entend la VOIX DU FELLAH dans la coulisse
A - - - - - li - - - yah!

Le fellah entre, chantant à tue tête. Il aperçoit les deux visiteurs, s'arrête ébaubi, oublie ses roucoulades, qui meurent dans sa bouche, et laisse tomber son seau par terre.



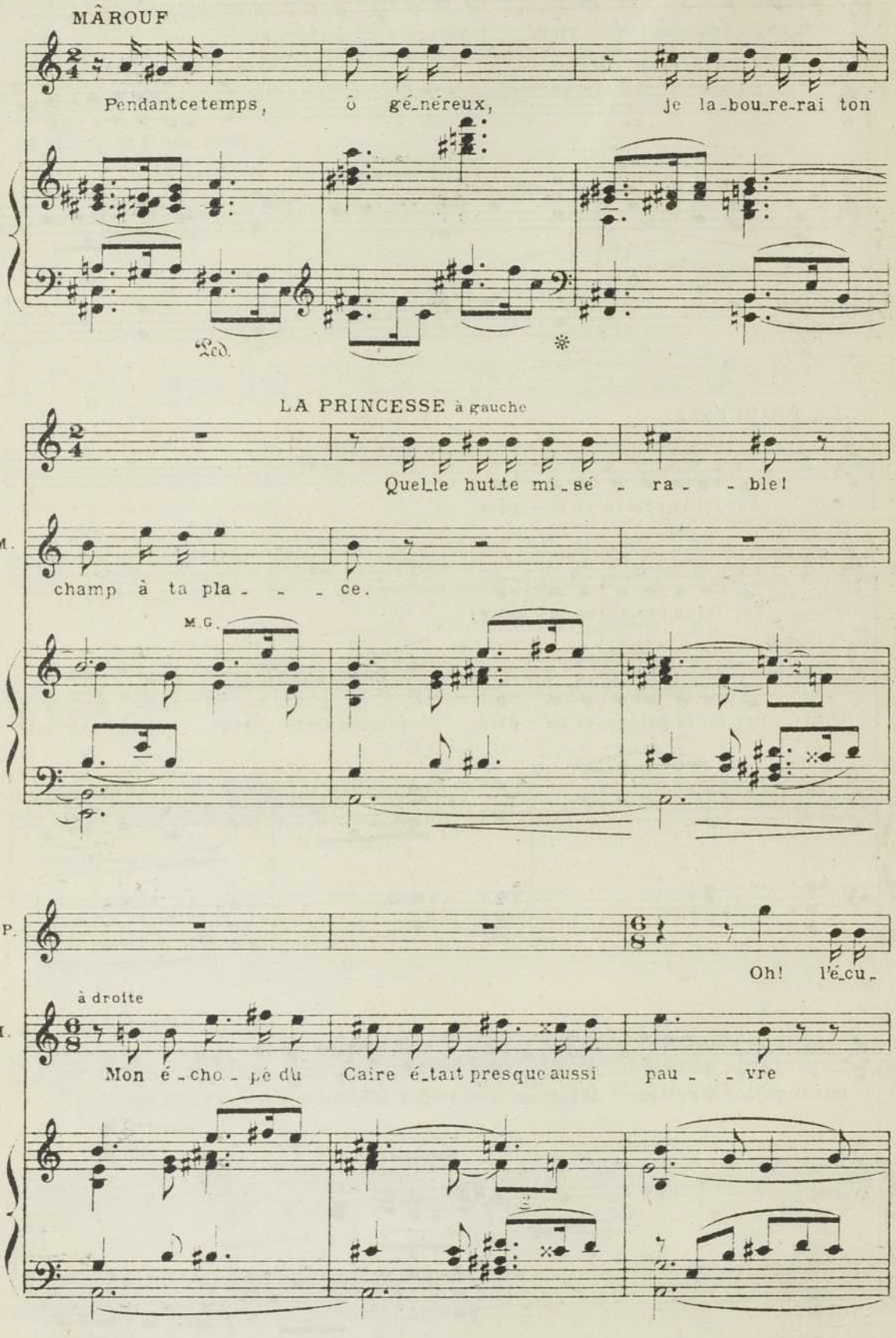

LA PRINCESSE
Hé - las, tu n'as rien chez toi pour deux hôtes af - fa - més.
le F.
toit.
LE FELLAH à la Princesse
p
Ô vi - sa - ge de lait! Ô jeune homme à la si bel - le tour - nu - re, je te con -
p
MÀROUF
Frère d'infor -
Il veut aller vers sa hutte
le F.
- tente - rai si tu n'as nul mépris pour le re - pas du pau - vre.

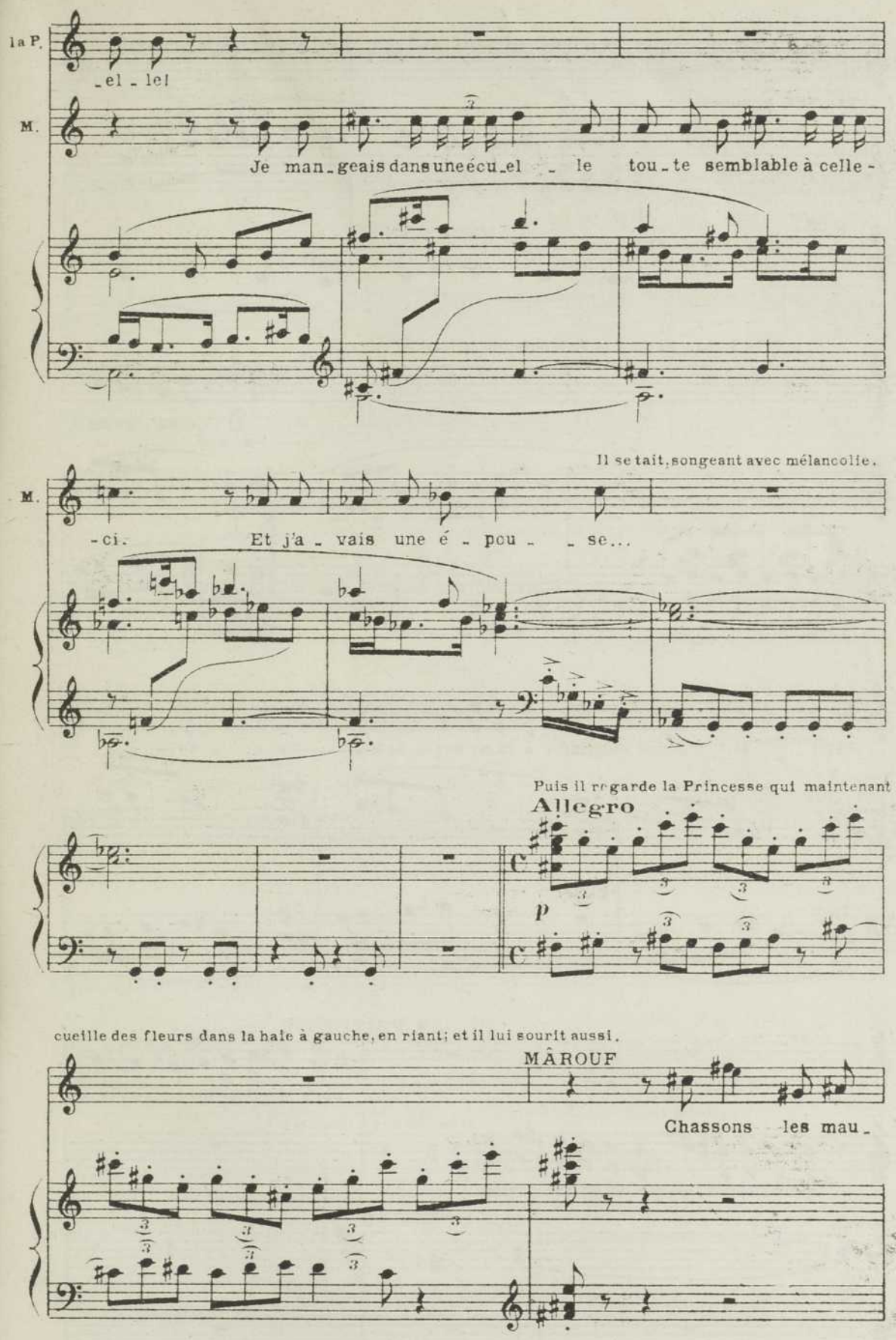

M.
_tu_ne, épargne ton bien; je vais monter à che_val...
mais Marouf lui barre le passage.
le F.
Non! par le prophè_te bé_
LA PRINCESSE
Sur lui la prière et la paix.
M.
Sur lui la prière et la paix.
le F.
_ni! Sur lui la prière et la paix. Je suis ton servi_teur, et nul ne sait
Il disparaît dans la hutte.
le F.
mieux que ton serviteur accommo_der des len_til_les à l'hui_le.
Ped.

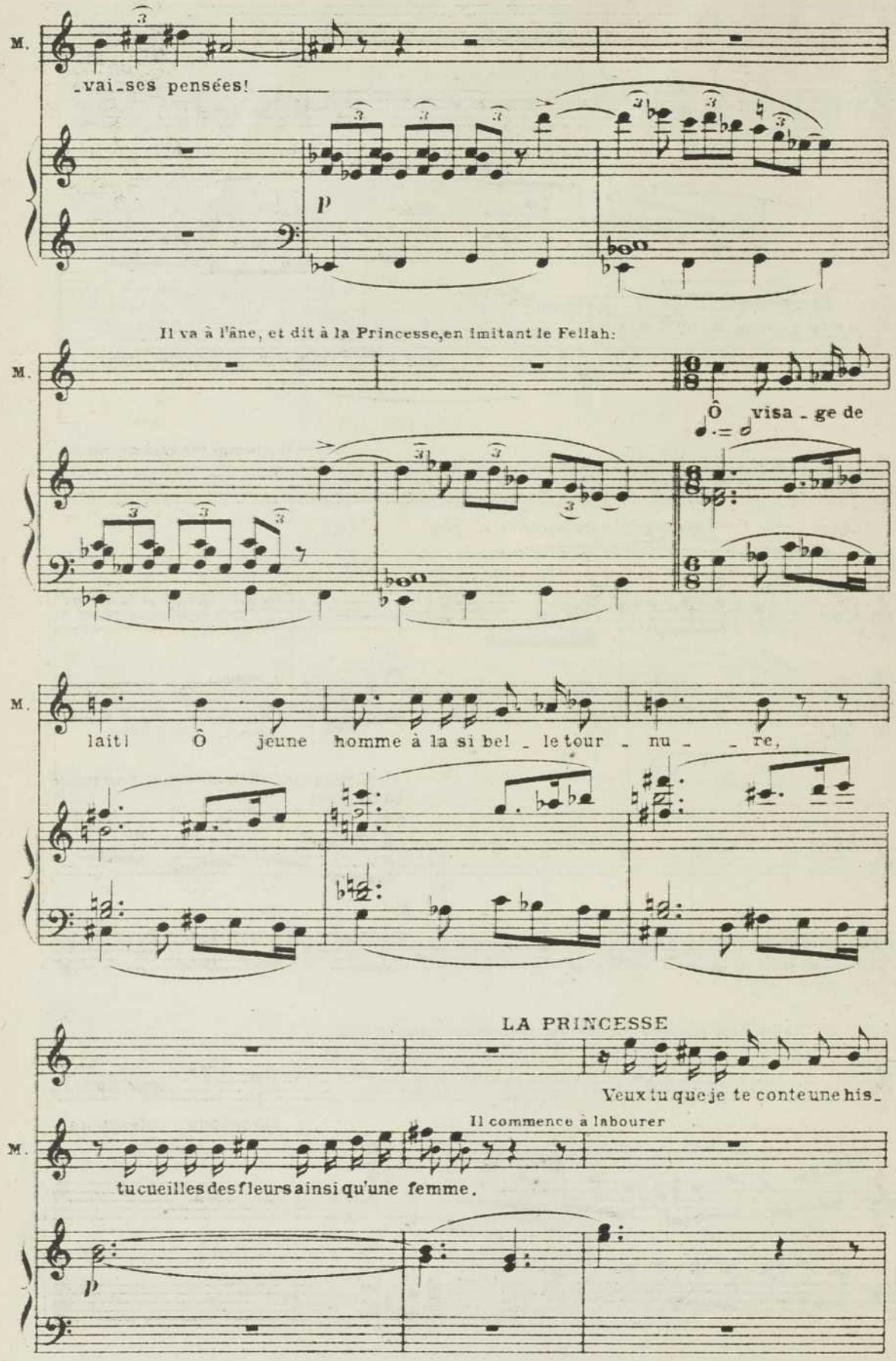
SCÈNE III

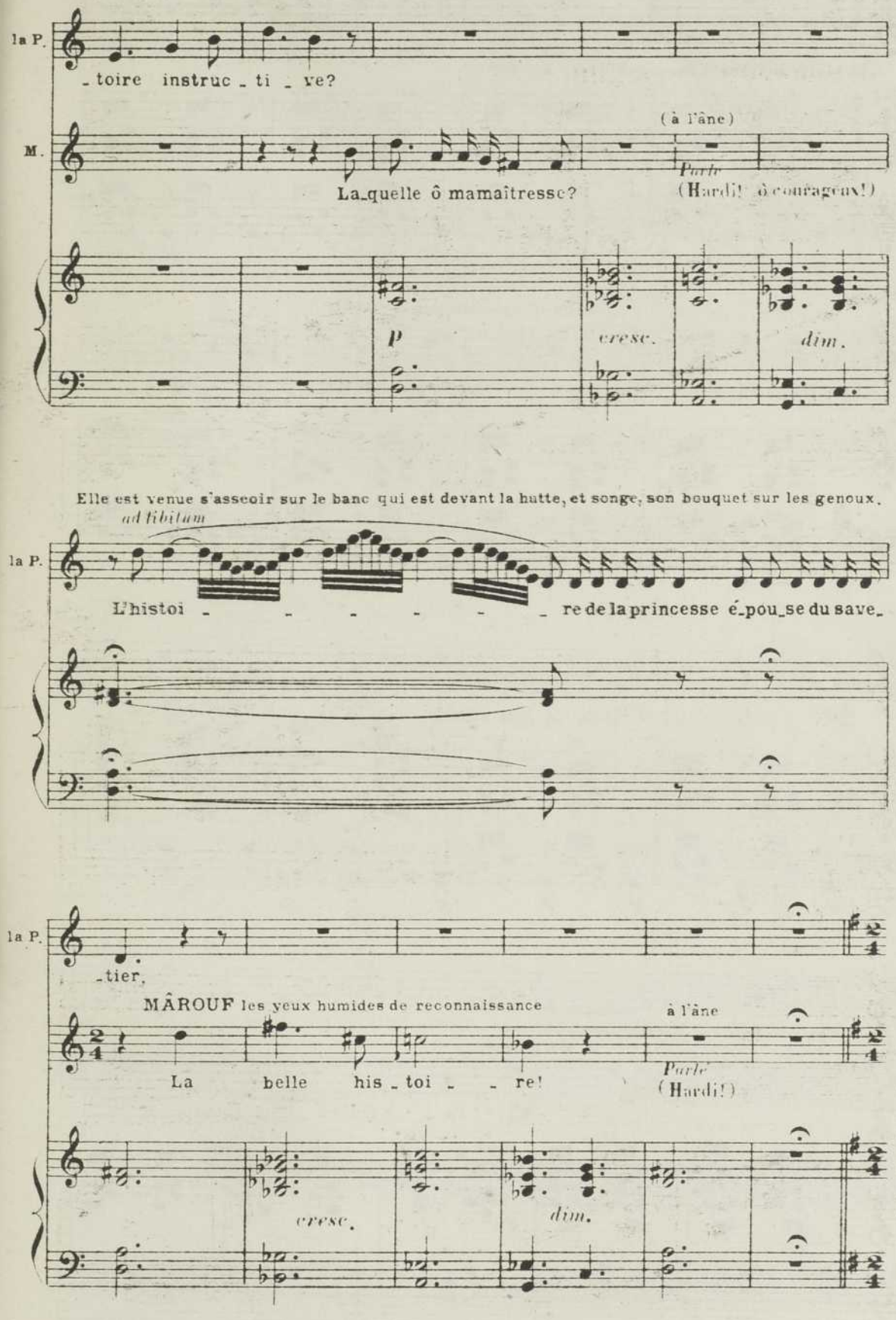
LES MÊMES, moins LE FELLAH

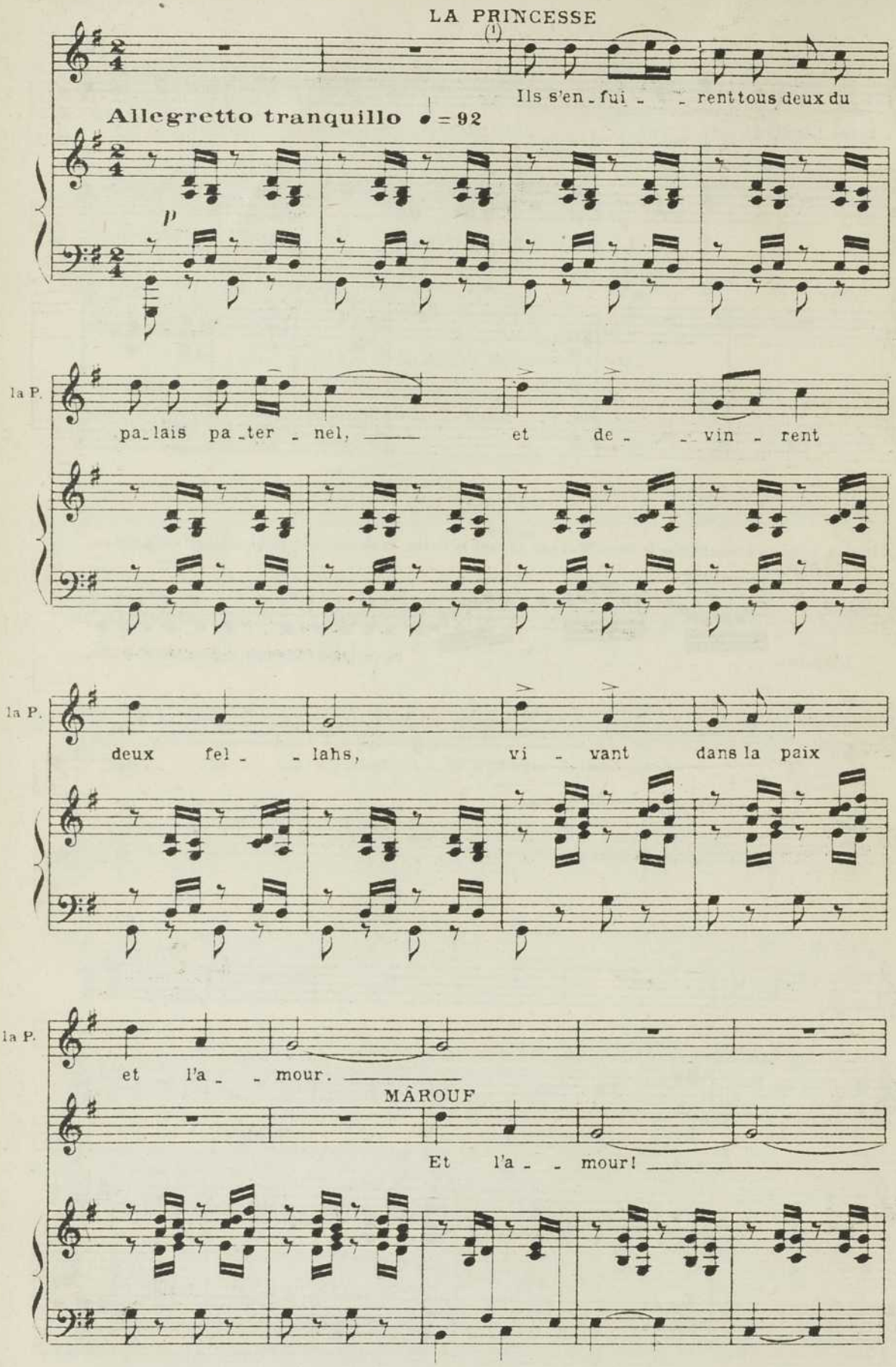
MÂROUF



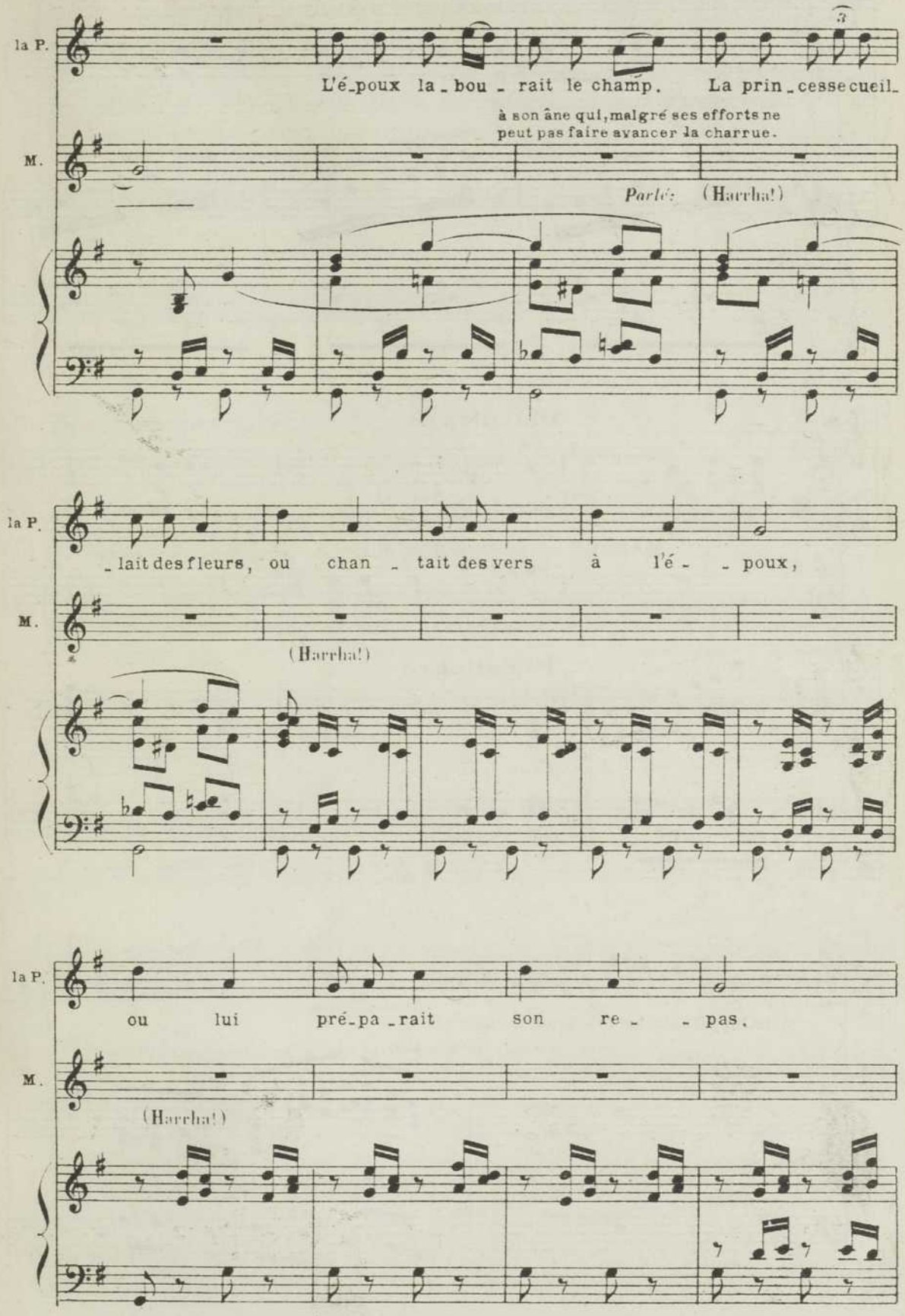

la P.
-el - lel
M.
Je man-geais dans une écu-el - le tou-te semblable à celle-
Il se tait, songeant avec mélancolie.
M.
-ci. Et j'a - vais une é - pou - - se...
Puis il regarde la Princesse qui maintenant
Allegro
p
cueille des fleurs dans la haie à gauche, en riant; et il lui sourit aussi.
MÂROUF
Chassons les mau-

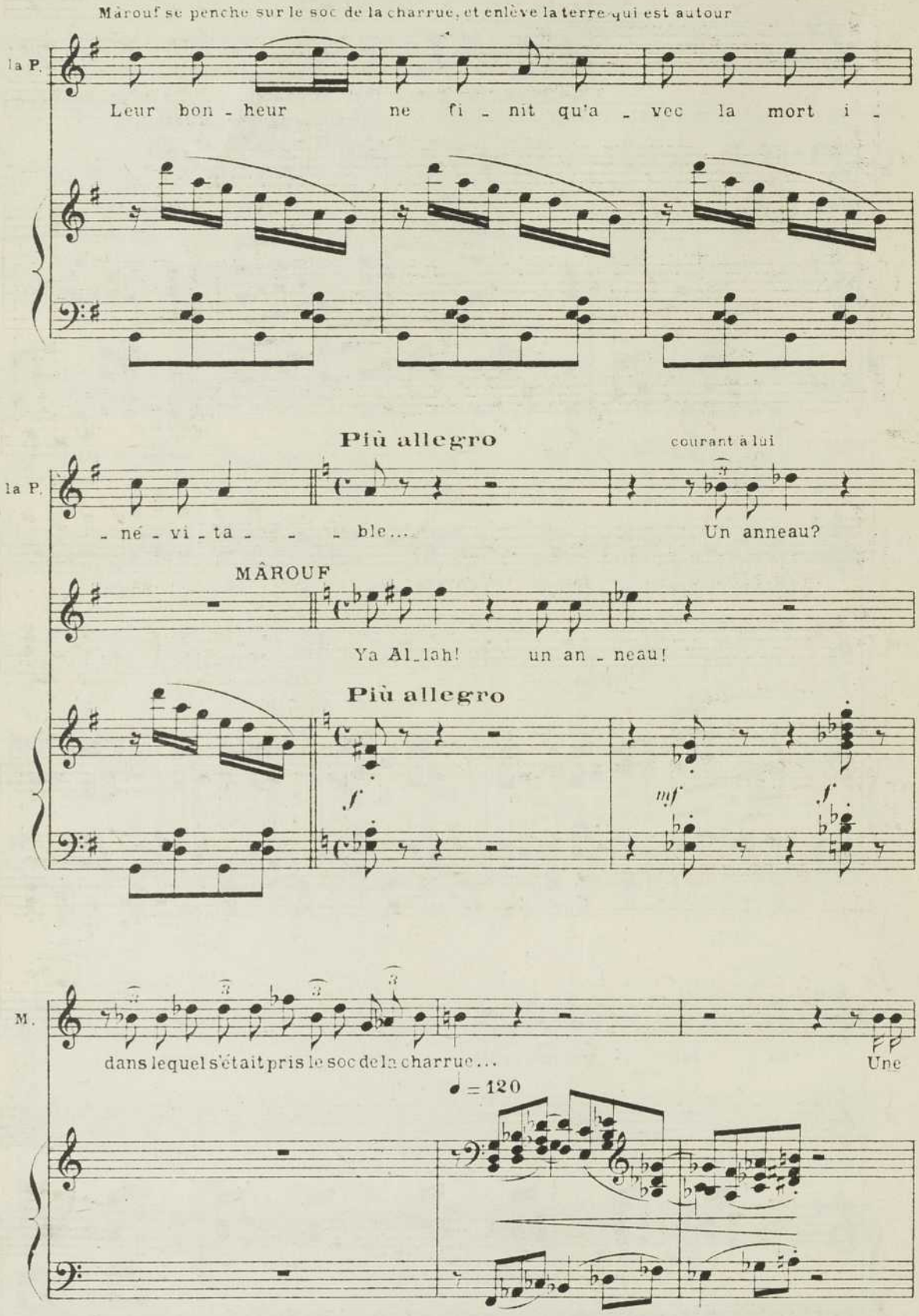

M.
-vai-ses pensées! ——
p
Il va à l'âne, et dit à la Princesse, en imitant le Fellah:
M.
Ô visa - ge de
M.
lait! Ô jeune homme à la si bel - le tour - nu - re,
LA PRINCESSE
Veux tu que je te conte une his-
Il commence à labourer
M.
tu cueilles des fleurs ainsi qu'une femme.
p


la P.
-toire instruc-ti-ve?
M.
(à l'âne)
La-quelle ô mamaîtresse?
Parle
(Hardi! ô courageux!)
p
cresc.
dim.
Elle est venue s'asseoir sur le banc qui est devant la hutte, et songe, son bouquet sur les genoux.
ad libitum
la P.
L'histoi - - - - - - re de la princesse é-pou-se du save-
la P.
-tier,
MÂROUF les yeux humides de reconnaissance
à l'âne
La belle his-toi - - re!
Parle
(Hardi!)
cresc.
dim.

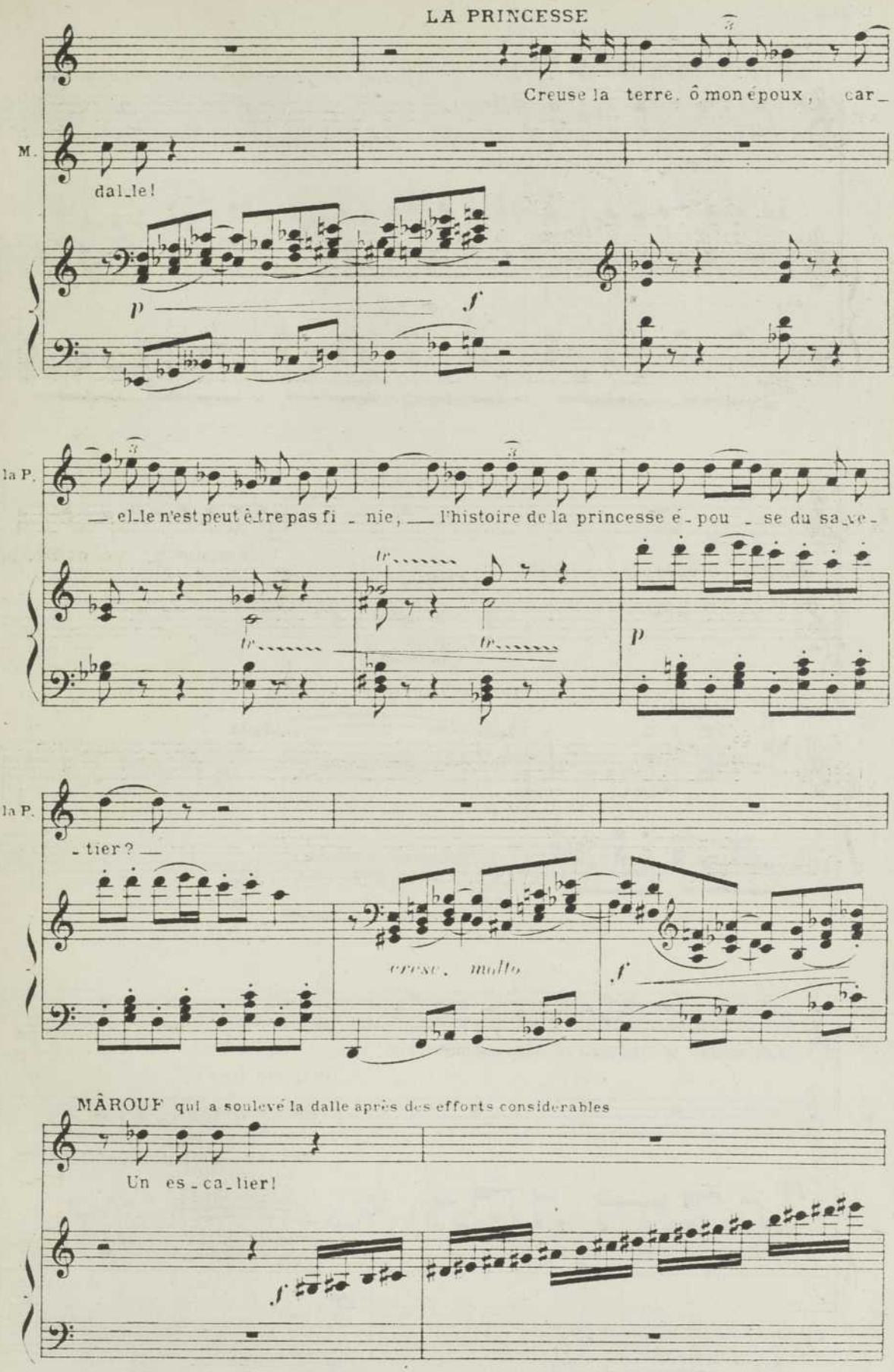


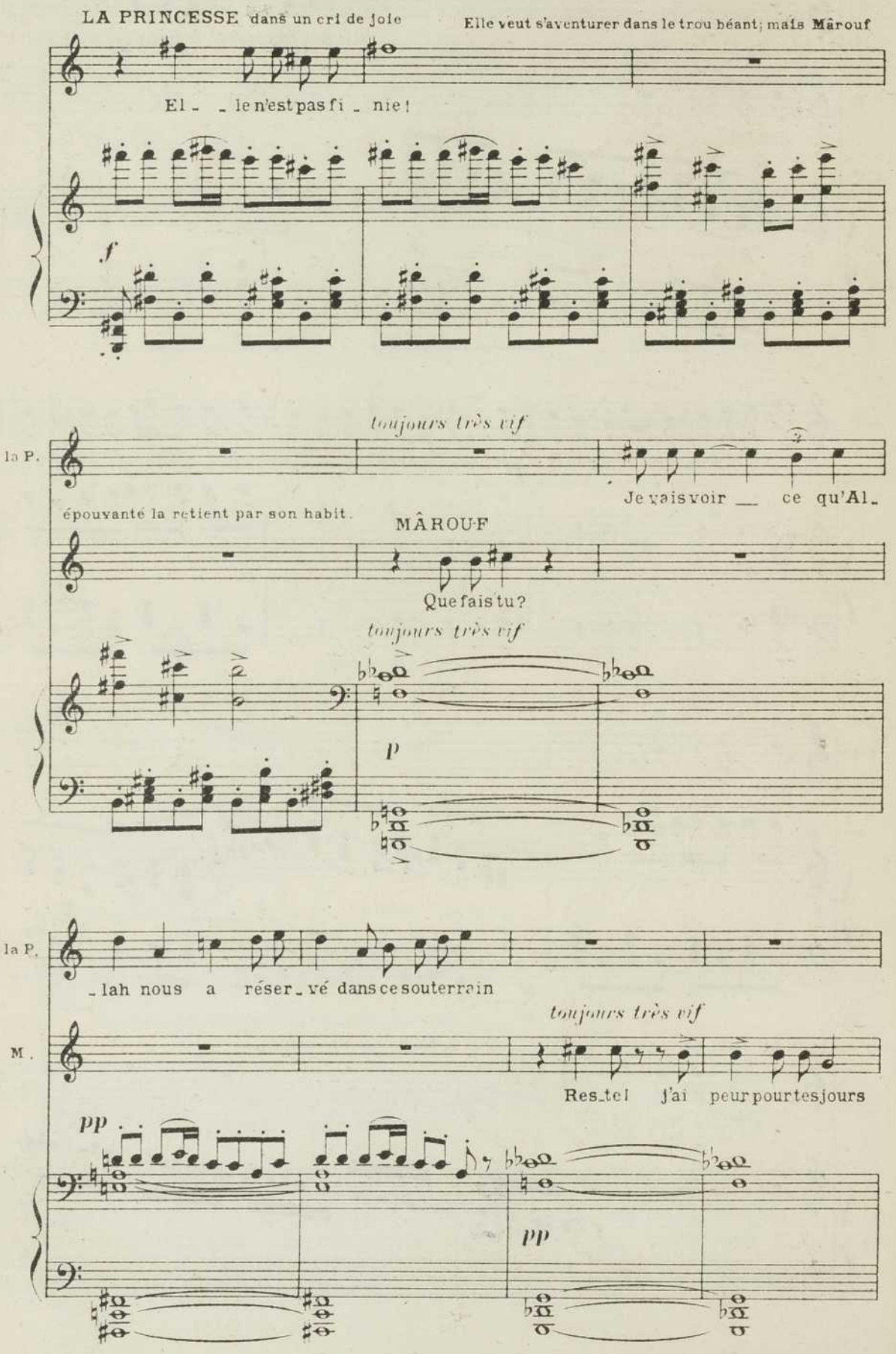
(1) Ce chant est imité d'une mélodie musulmane

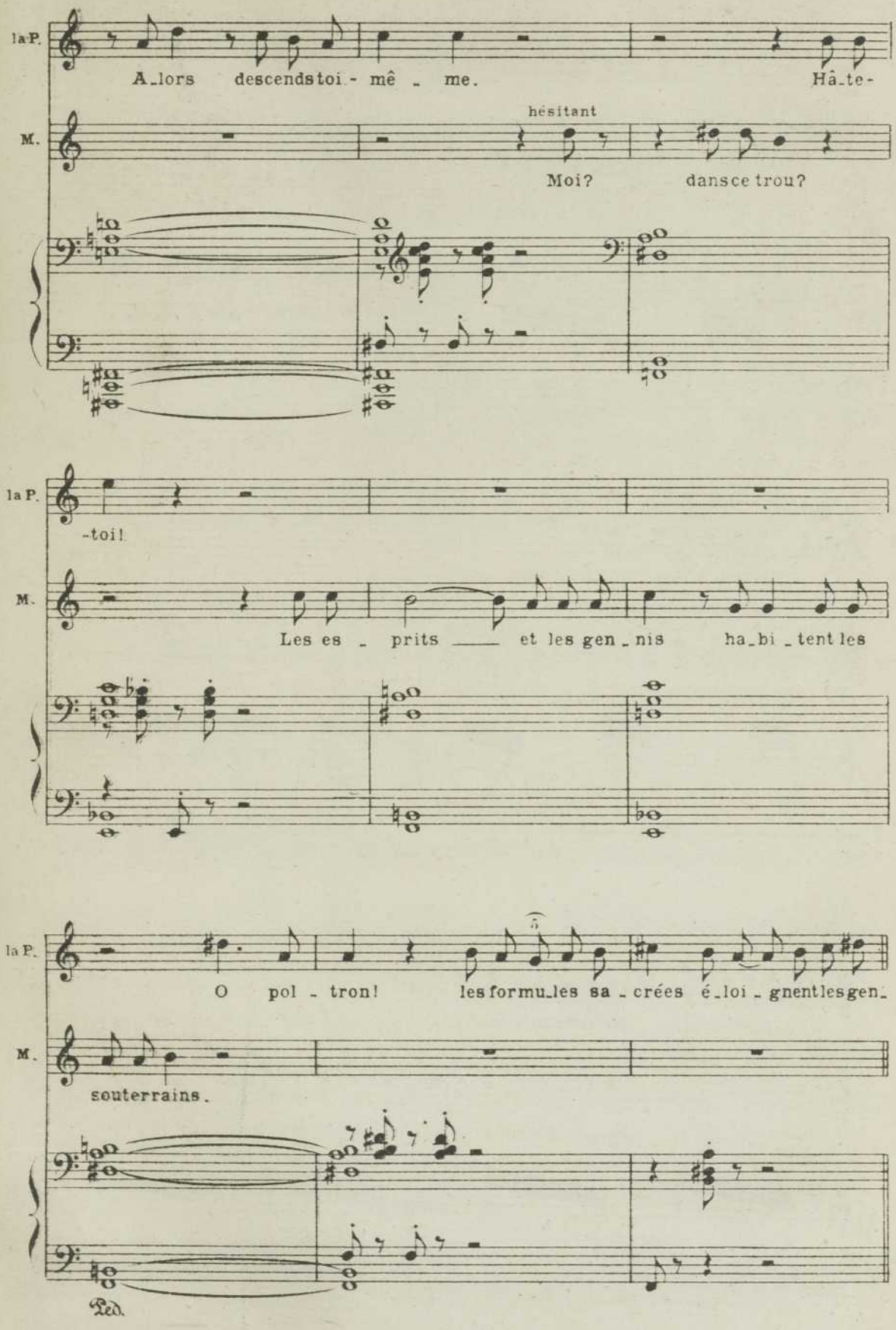

la P.
L'é_poux la_bou_rait le champ. La prin_cesse cueil_
à son âne qui, malgré ses efforts ne peut pas faire avancer la charrue.
M.
Parlé: (Harrha!)
la P.
_lait des fleurs, ou chan_tait des vers à l'é_ _poux,
M.
(Harrha!)
la P.
ou lui pré_pa_rait son re_ _pas.
M.
(Harrha!)

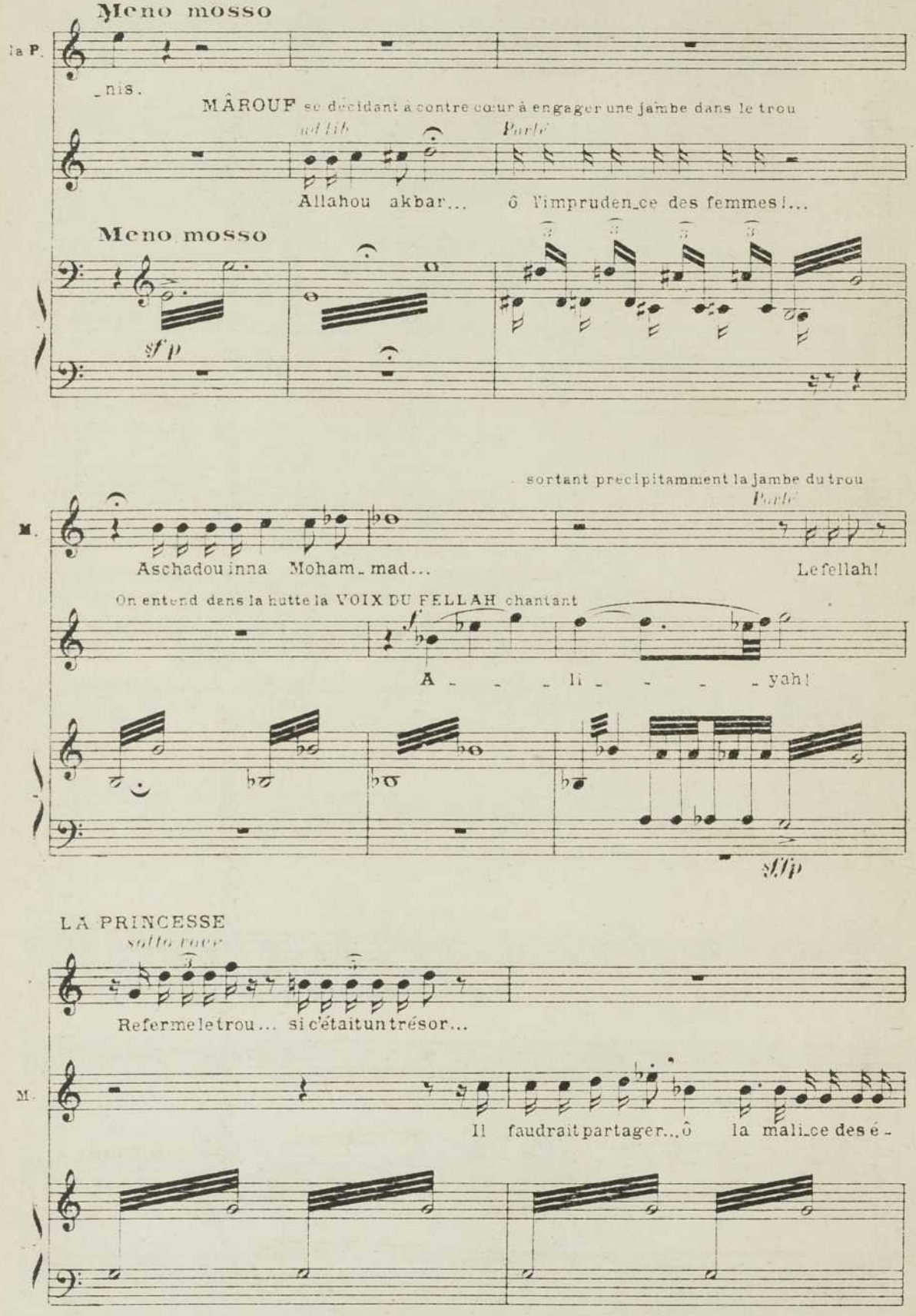

Mârouf se penche sur le soc de la charrue, et enlève la terre qui est autour
la P.
Leur bon - heur ne fi - nit qu'a - vec la mort i -
Più allegro
courant à lui
la P.
- né - vi - ta - - - ble...
Un anneau?
MÂROUF
Ya Al_lah! un an - neau!
Più allegro
f
mf
f
M.
dans lequel s'était pris le soc de la charrue...
Une
♩ = 120

LA PRINCESSE




LA PRINCESSE dans un cri de joie
Elle veut s'aventurer dans le trou béant; mais Mârouf
El - - le n'est pas fi - nie!
f
toujours très vif
la P.
Je vais voir ce qu'Al-
épouvanté la retient par son habit.
MÂROUF
Que fais tu?
toujours très vif
p
la P.
-lah nous a réser-vé dans ce souterrain
toujours très vif
M.
Res-te! j'ai peur pour tes jours
pp
pp

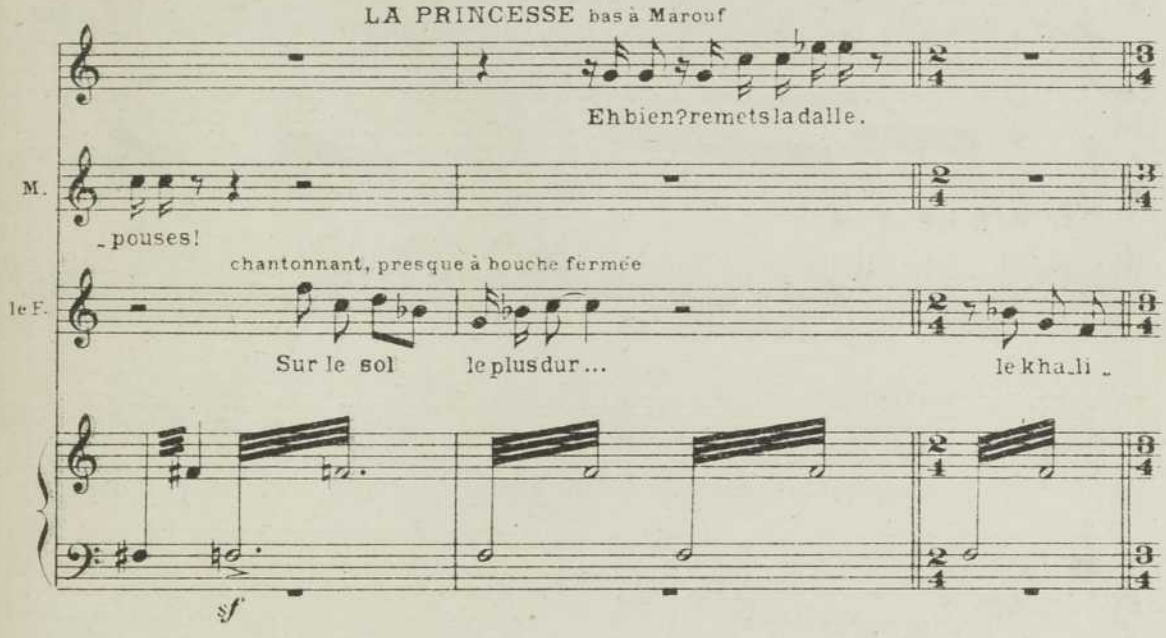

la P.
A_lors descends toi - mê _ me.
Hâ_te-
M.
hésitant
Moi?
dans ce trou?
la P.
-toi!
M.
Les es _ prits ___ et les gen _ nis
ha_bi _ tent les
la P.
O pol _ tron!
les formu_les sa _ crées é_loi _ gnent les gen_
M.
souterrains.
Ped.


Meno mosso
la P.
nis.
MÂROUF se décidant à contre cœur à engager une jambe dans le trou
ad lib
Parlé
Allahou akbar... ô l'imprudence des femmes!...
Meno mosso
sf p
sortant precipitamment la jambe du trou
Parlé
M.
Aschadou inna Moham_mad...
Le fellah!
On entend dans la hutte la VOIX DU FELLAH chantant
A _ _ _ li _ _ _ _ yah!
sf p
LA PRINCESSE
sotto voce
Refermele trou... si c'étaitun trésor...
M.
Il faudrait partager... ô la malice des é -

SCÈNE IV

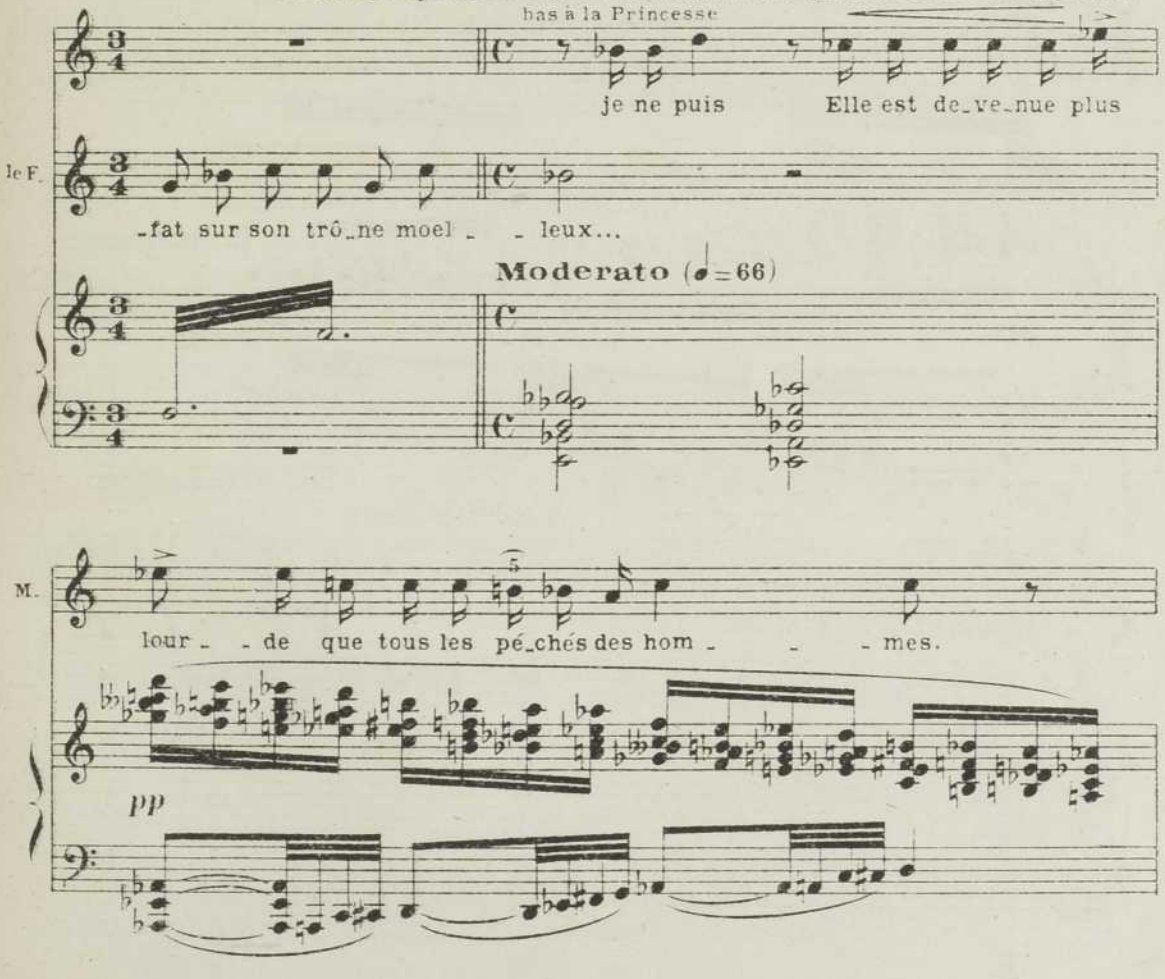
LES MÊMES, LE FELLAH

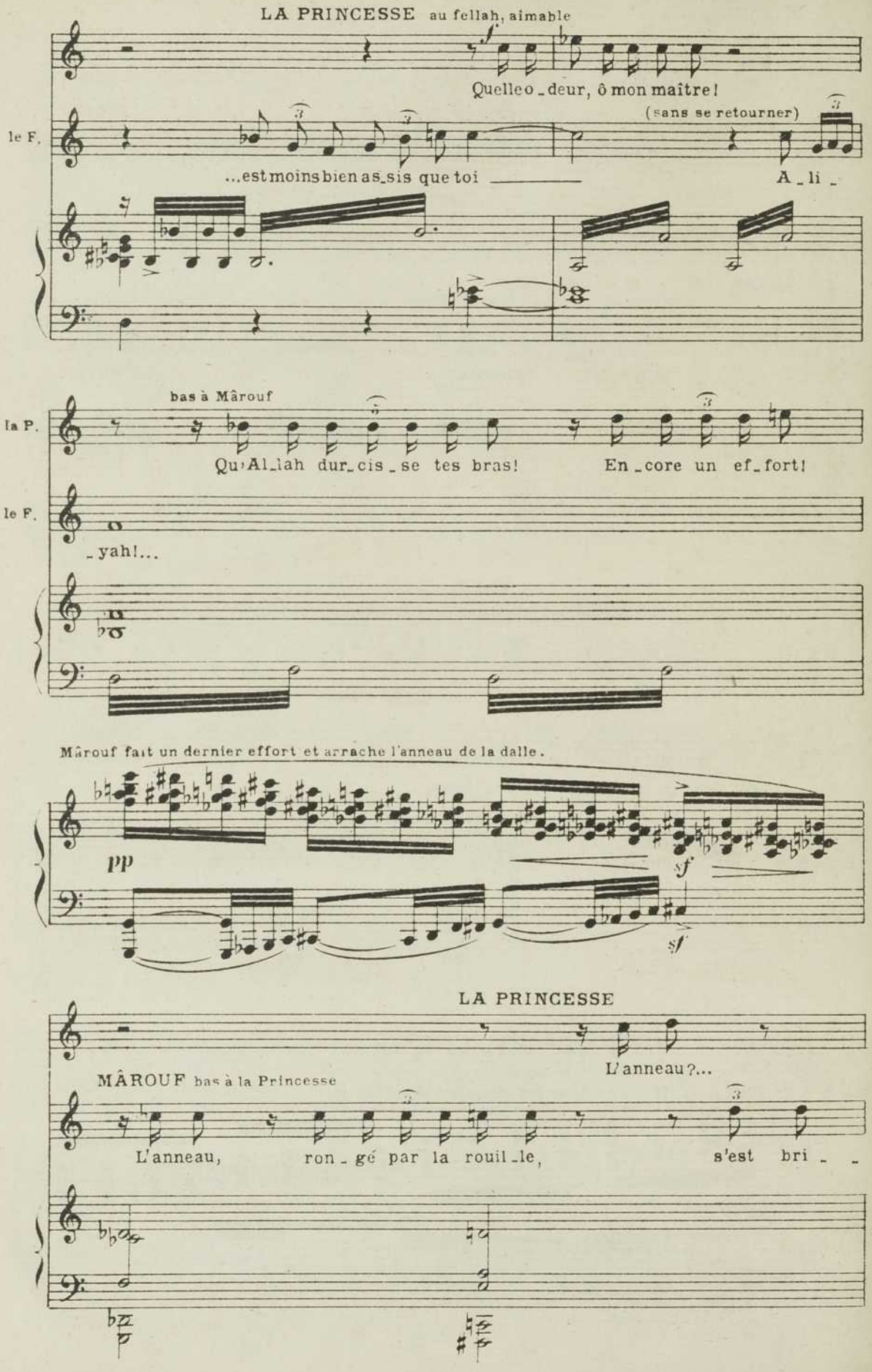
Entre le fellah. Il apporte une marmite et achève la préparation du repas, le dos tourné au public et chantonnant sa chanson. La princesse s'est placée devant le trou pour lui en cacher la vue.

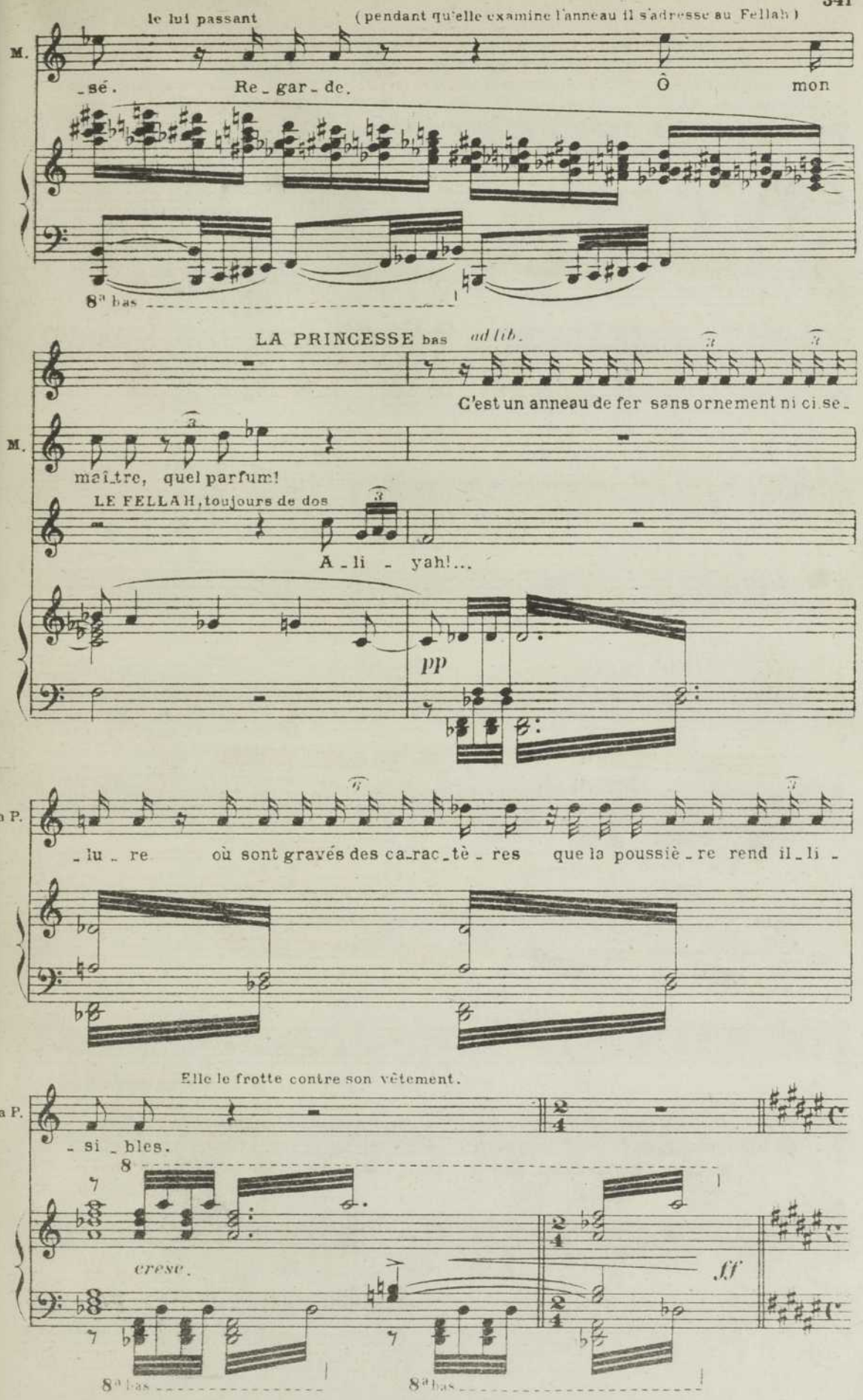


Moderato

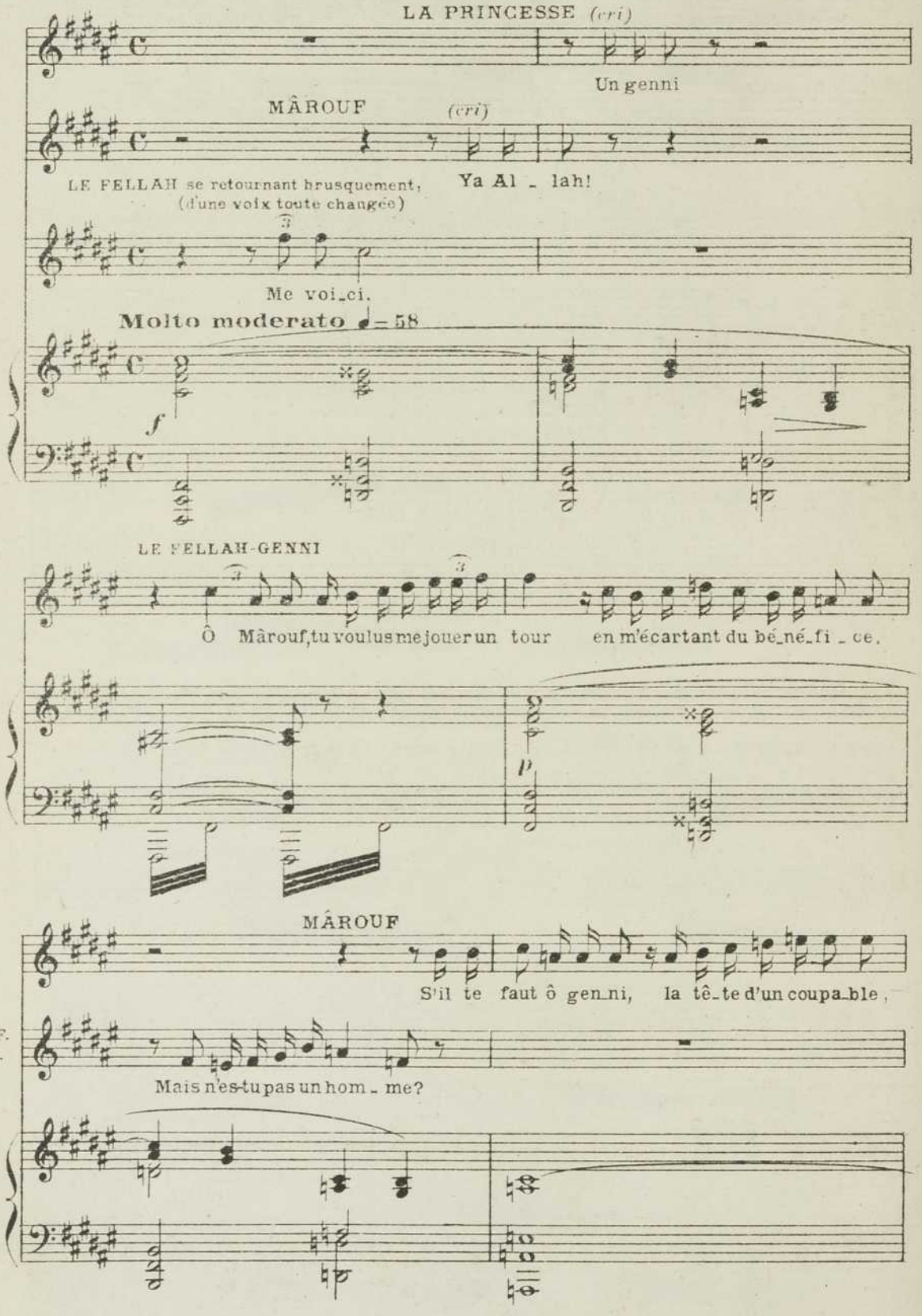
MÂROUF qui fait des efforts surhumains sans parvenir à ébranler la pierre, bas à la Princesse

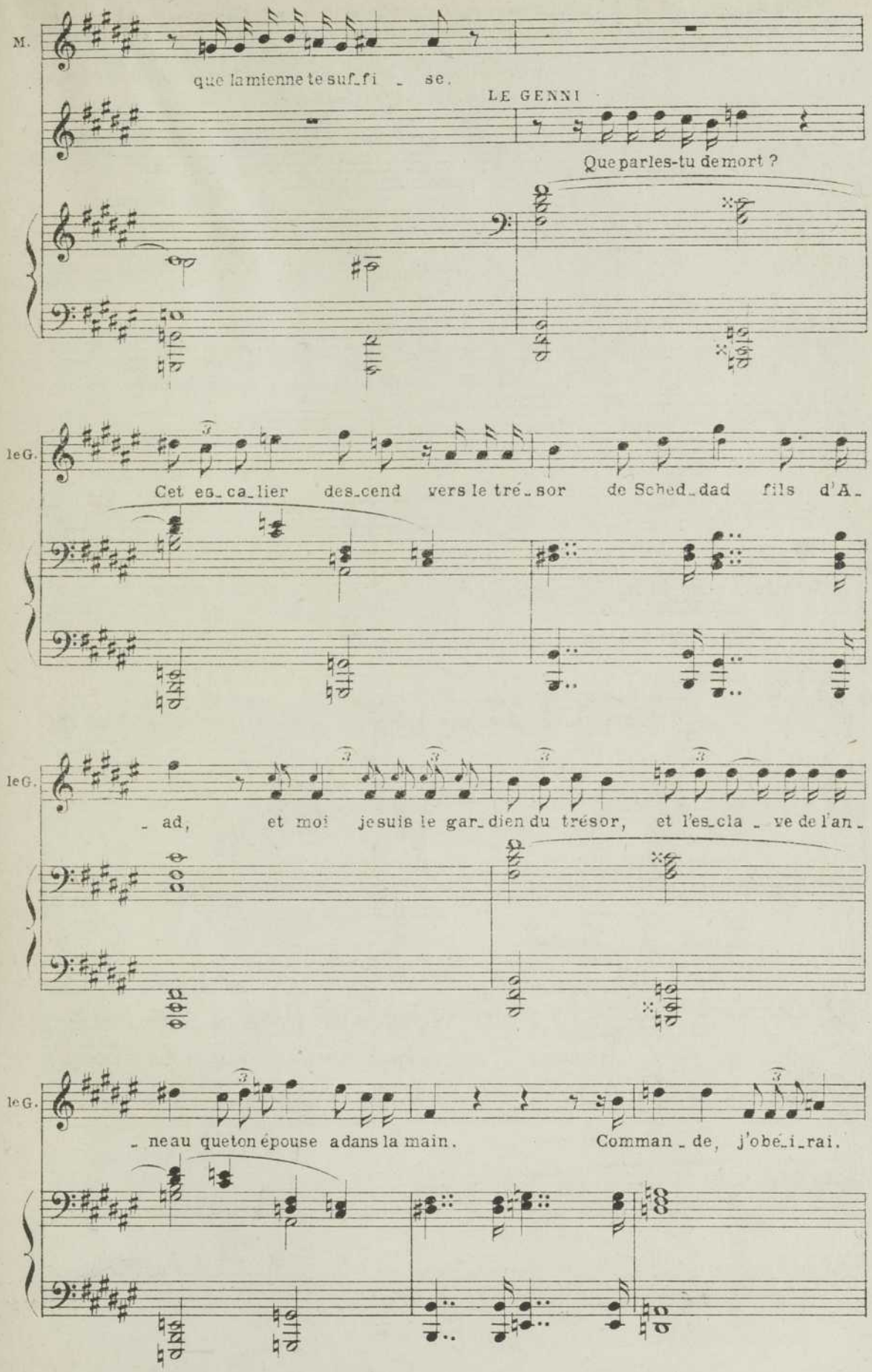


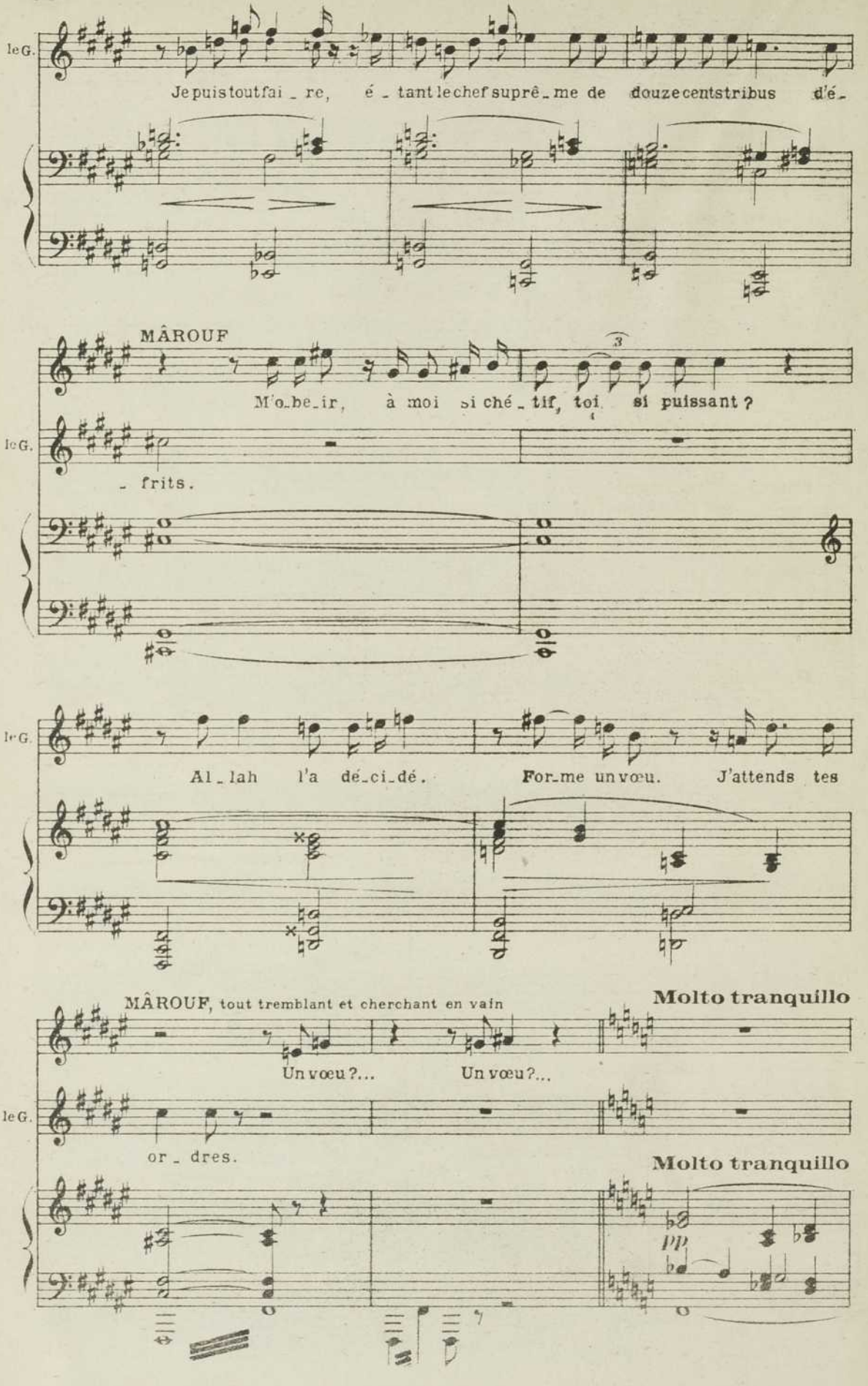

LA PRINCESSE au fellah, aimable
Quelle o_deur, ô mon maître!
le F.
(sans se retourner)
...est moins bien as_sis que toi
A_li_
bas à Mârouf
la P.
Qu'Al_lah dur_cis_se tes bras!
En_core un ef_fort!
le F.
_yah!...
Mârouf fait un dernier effort et arrache l'anneau de la dalle.
pp
sf
sf
LA PRINCESSE
L'anneau?...
MÂROUF bas à la Princesse
L'anneau, ron_gé par la rouil_le,
s'est bri_

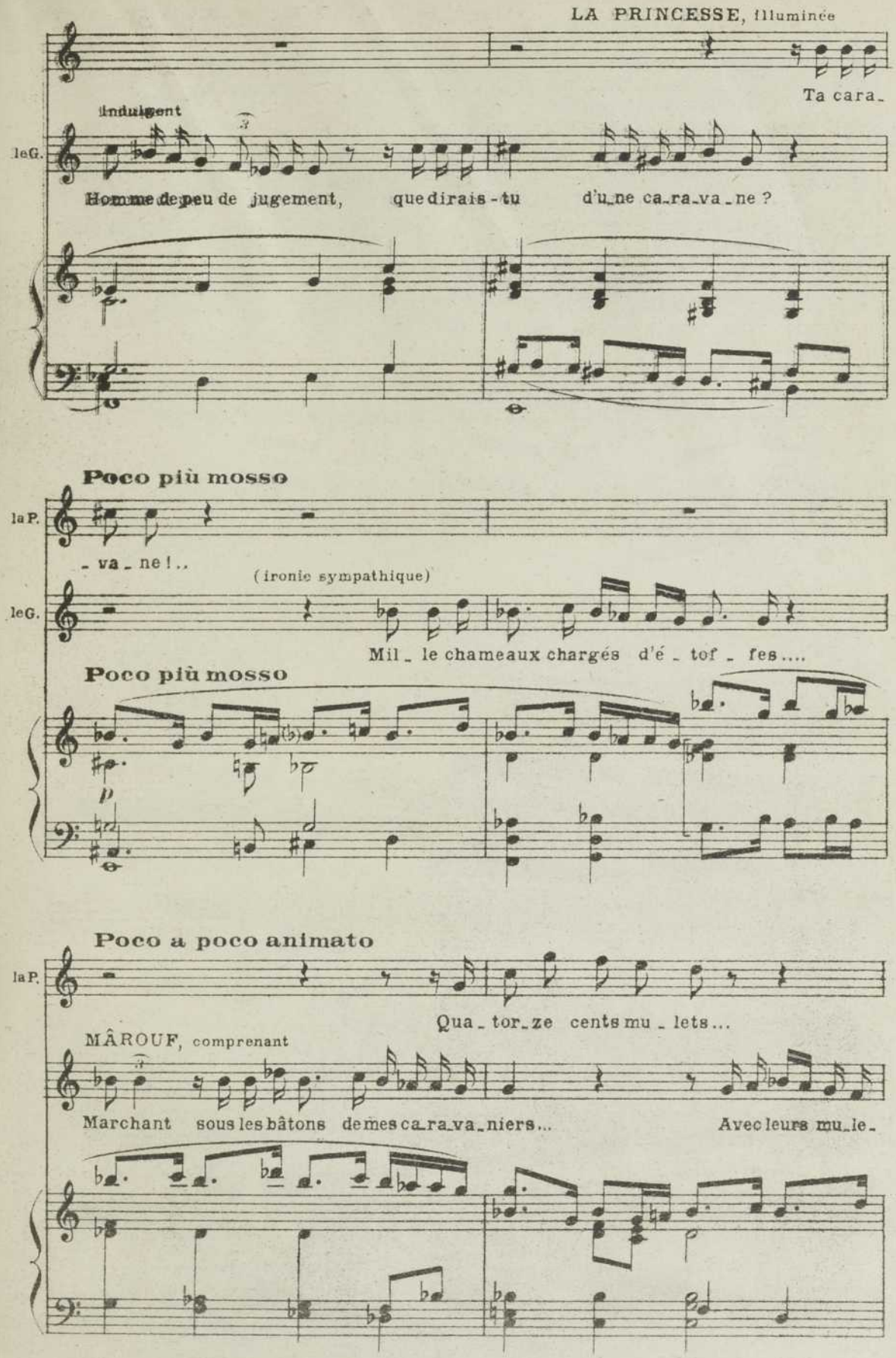

le lui passant
(pendant qu'elle examine l'anneau il s'adresse au Fellah)
M.
-sé. Re-gar-de. Ô mon
8ª bas
LA PRINCESSE bas
ad lib.
C'est un anneau de fer sans ornement ni ci-se-
M.
mai-tre, quel parfum!
LE FELLAH, toujours de dos
A-li - yah!...
pp
la P.
-lu-re où sont gravés des ca-rac-tè-res que la poussiè-re rend il-li-
Elle le frotte contre son vêtement.
la P.
-si-bles.
8
cresc.
ff
8ª bas
8ª bas

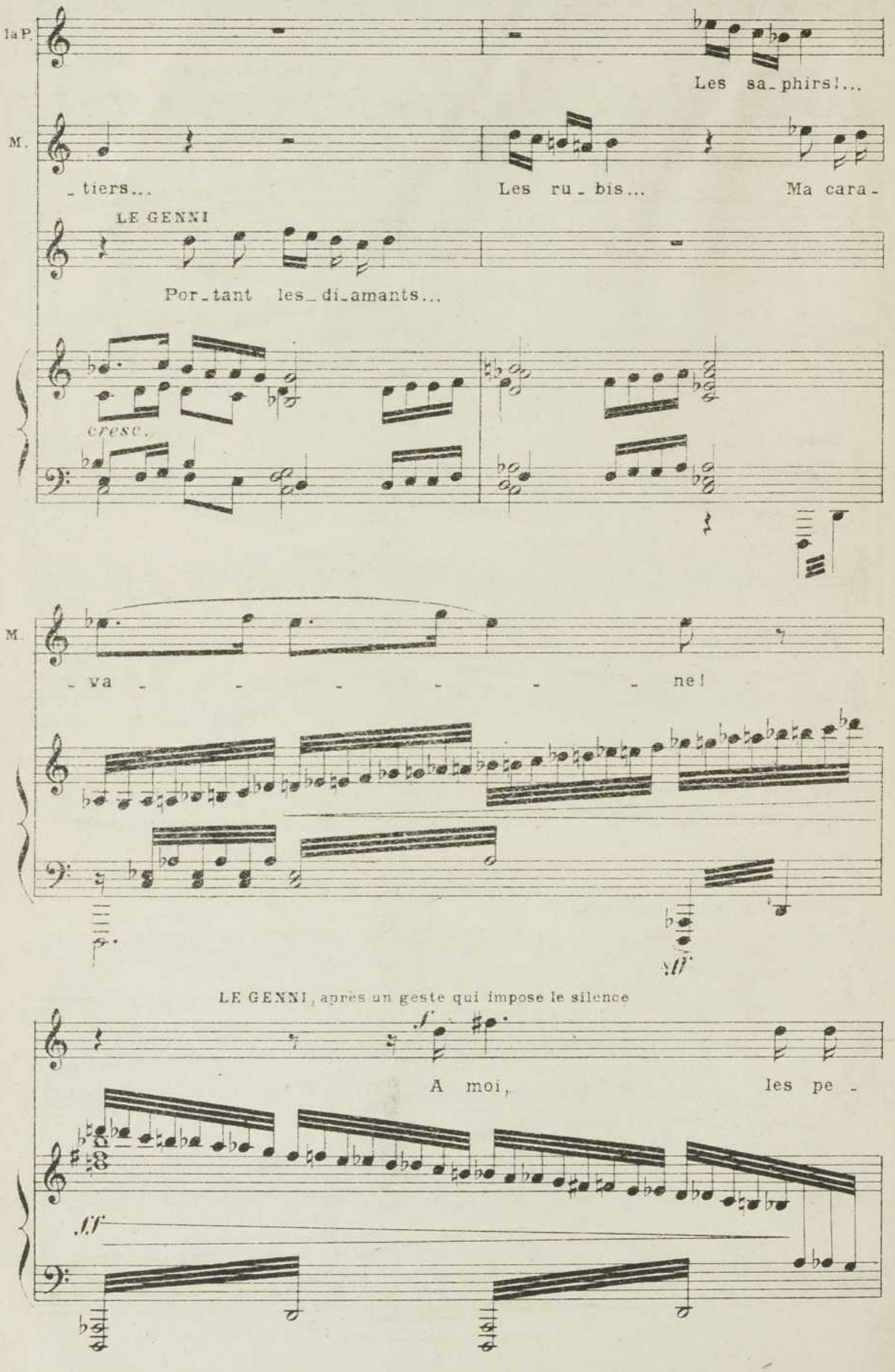
Mârouf recule épouvanté et la princesse se blottit dans ses bras à demi évanouie de terreur, car le fellah a complètement changé d'aspect. Sa vieille barbe sale a disparu, en même temps que son air misérable. Il est merveilleusement jeune et puissant. Il est vêtu à la façon des personnages hiéroglyphiques et ses bras écartés développent la doublure de son manteau qui est étincelante. Une lumière prodigieuse l'éclaire. Il est majestueux, surnaturel et souriant.



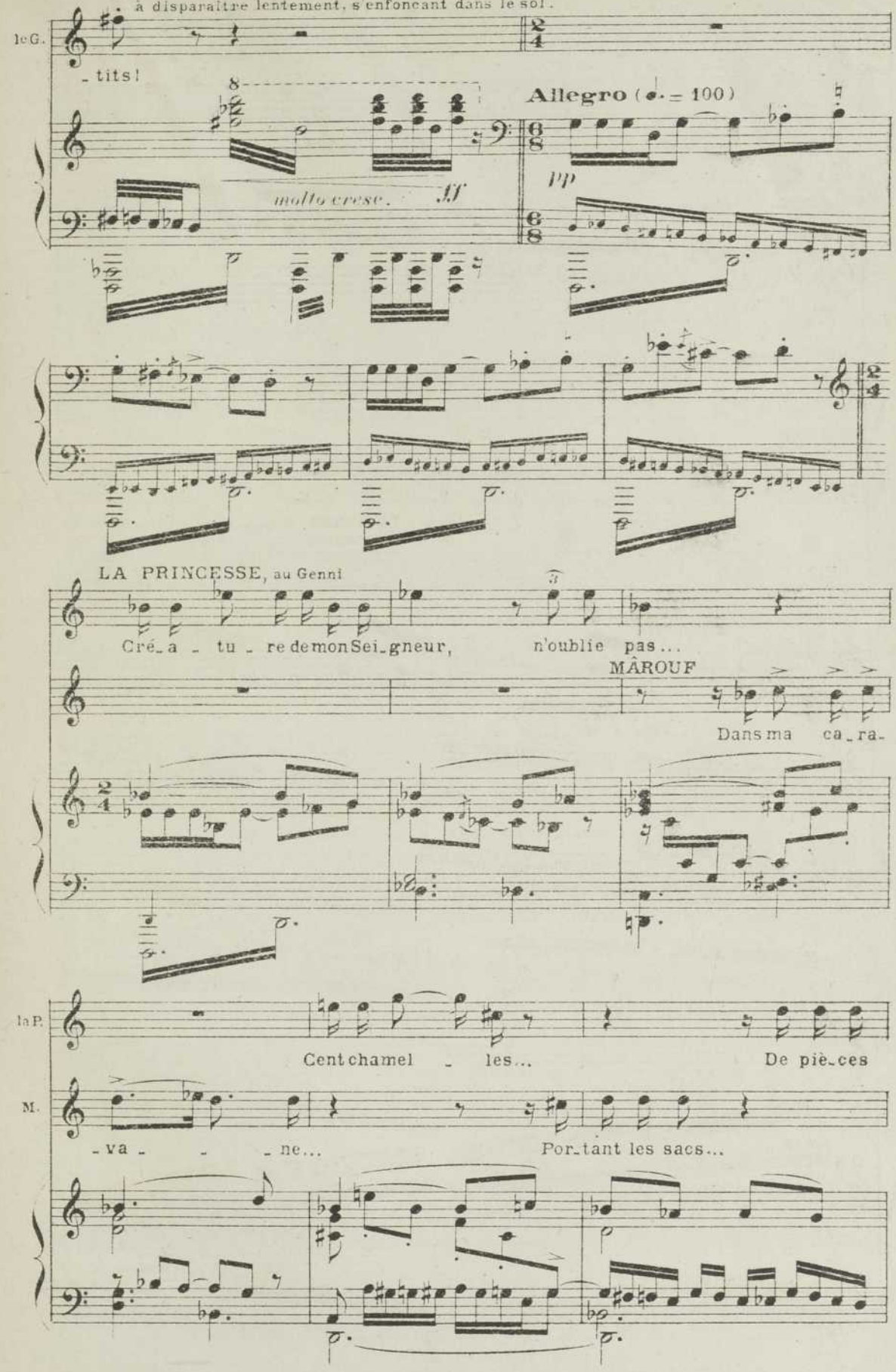

M.
que la mienne te suf_fi _ se.
LE GENNI
Que parles-tu de mort ?
le G.
Cet es_ca_lier des_cend vers le tré_sor de Sched_dad fils d'A_
le G.
_ ad, et moi je suis le gar_dien du trésor, et l'es_cla _ ve de l'an_
le G.
_ neau que ton épouse a dans la main. Comman _ de, j'obé_i_rai.

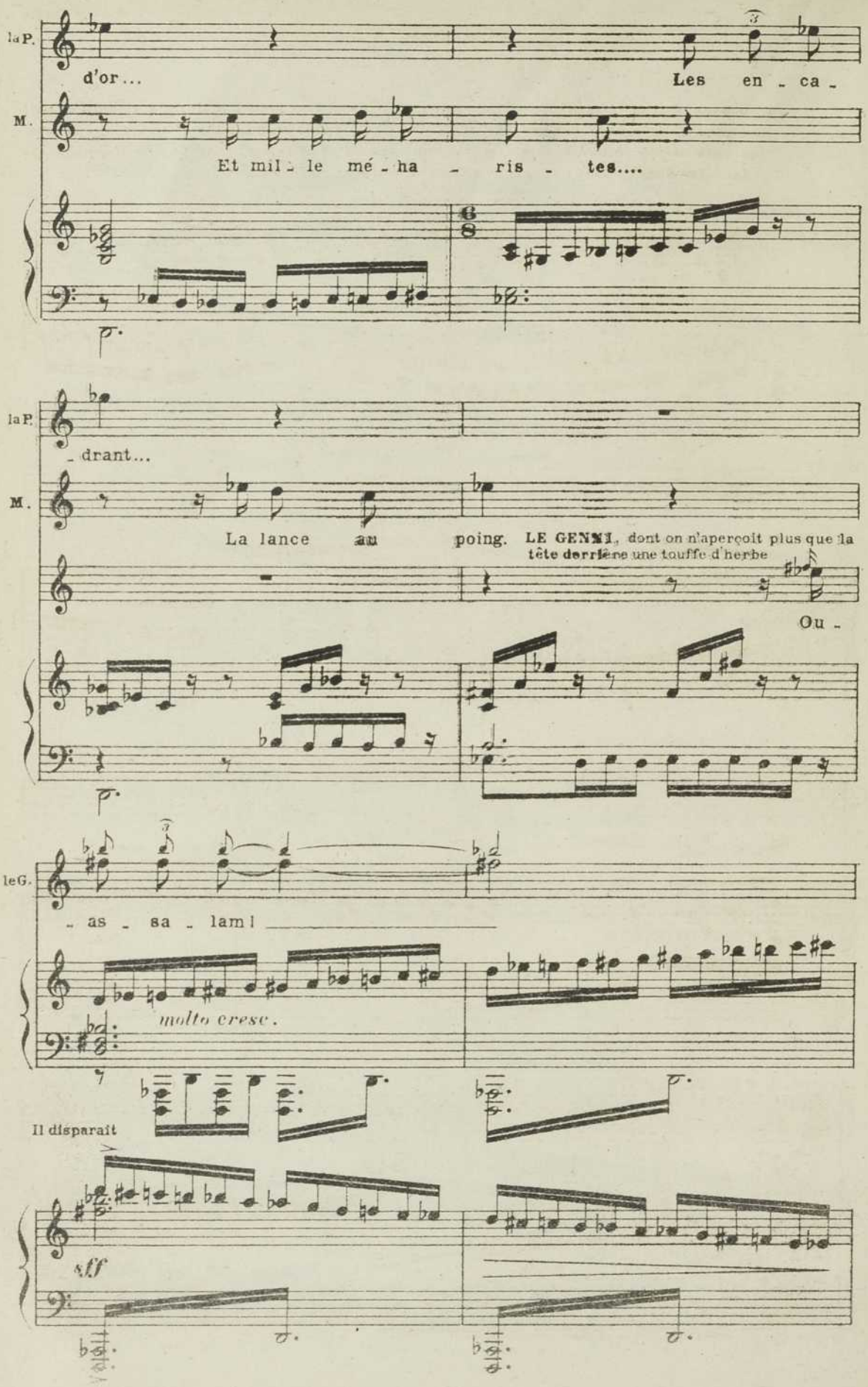

le G.
Je puis tout fai_re, é_tant le chef suprê_me de douze cents tribus d'é_
MÂROUF
M'o_be_ir, à moi si ché_tif, toi si puissant ?
le G.
_ frits.
le G.
Al_lah l'a dé_ci_dé. For_me un vœu. J'attends tes
MÂROUF, tout tremblant et cherchant en vain
Molto tranquillo
Un vœu?... Un vœu?...
le G.
or_dres.
Molto tranquillo
pp


LA PRINCESSE, illuminée
Ta cara-
Indulgent
le G.
Homme de peu de jugement, que dirais-tu d'une ca-ra-va-ne ?
Poco più mosso
la P.
-va-ne !..
(ironie sympathique)
le G.
Mil-le chameaux chargés d'é-tof-fes....
Poco più mosso
p
Poco a poco animato
la P.
Qua-tor-ze cents mu-lets...
MÂROUF, comprenant
Marchant sous les bâtons de mes ca-ra-va-niers... Avec leurs mu-le-


la P.
Les sa_phirs!...
M.
_tiers...
Les ru_bis...
Ma cara-
LE GENNI
Por_tant les_di_amants...
cresc.
M.
_va _ _ _ _ _ _ ne!
LE GENNI, après un geste qui impose le silence
A moi,
les pe -

A cet appel on entend sous terre une rumeur sourde qui va grossissant, et le genni commence à disparaître lentement, s'enfonçant dans le sol.

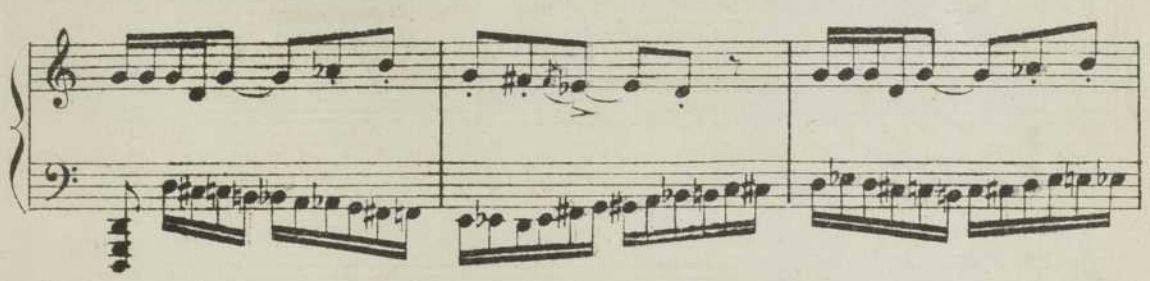



la P.
d'or...
Les en - ca -
M.
Et mil - le mé - ha - ris - tes....
la P.
- drant...
M.
La lance au poing.
LE GENNI, dont on n'aperçoit plus que la tête derrière une touffe d'herbe
Ou -
le G.
- as - sa - lam !
molto cresc.
Il disparaît
sff

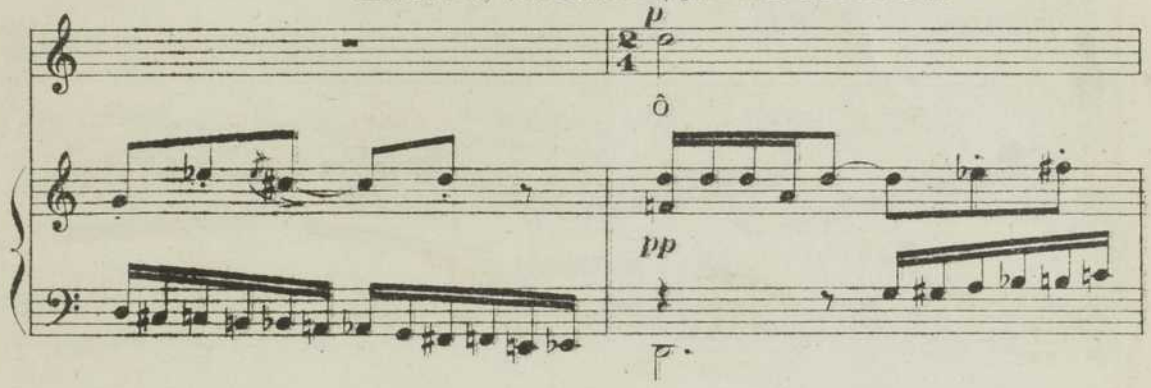
SCÈNE V

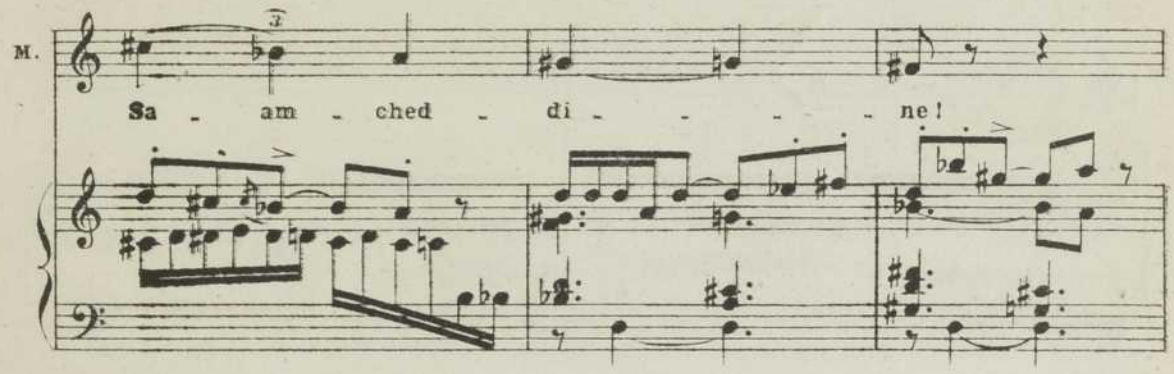
MÂROUF, LA PRINCESSE, LES NAINS

Immédiatement, du trou laissé ouvert par Mârouf, de celui par lequel le Genni a disparu, on voit émerger des **têtes de nains** qui examinent les lieux, puis disparaissent pour revenir un instant après. Plusieurs même se décident à sortir complètement des trous, pendant que Mârouf et la Princesse, **dans les bras** l'un de l'autre, les regardent avec ravissement.

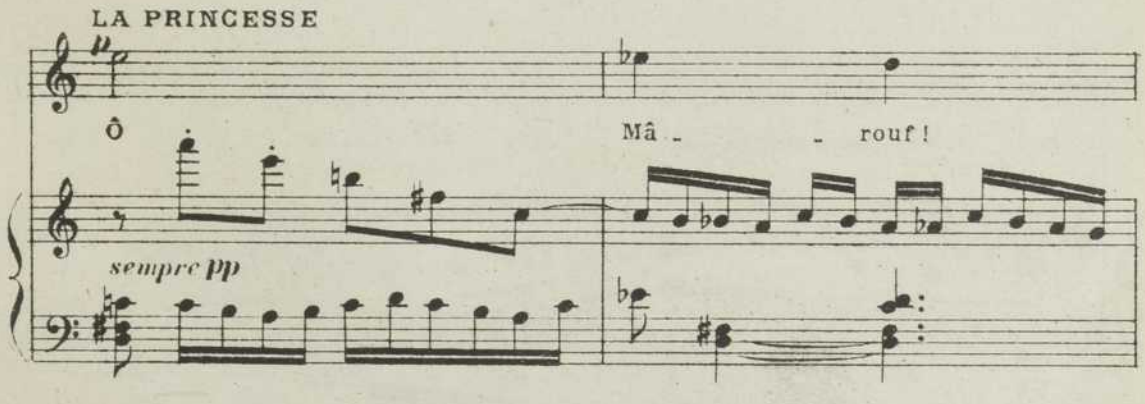


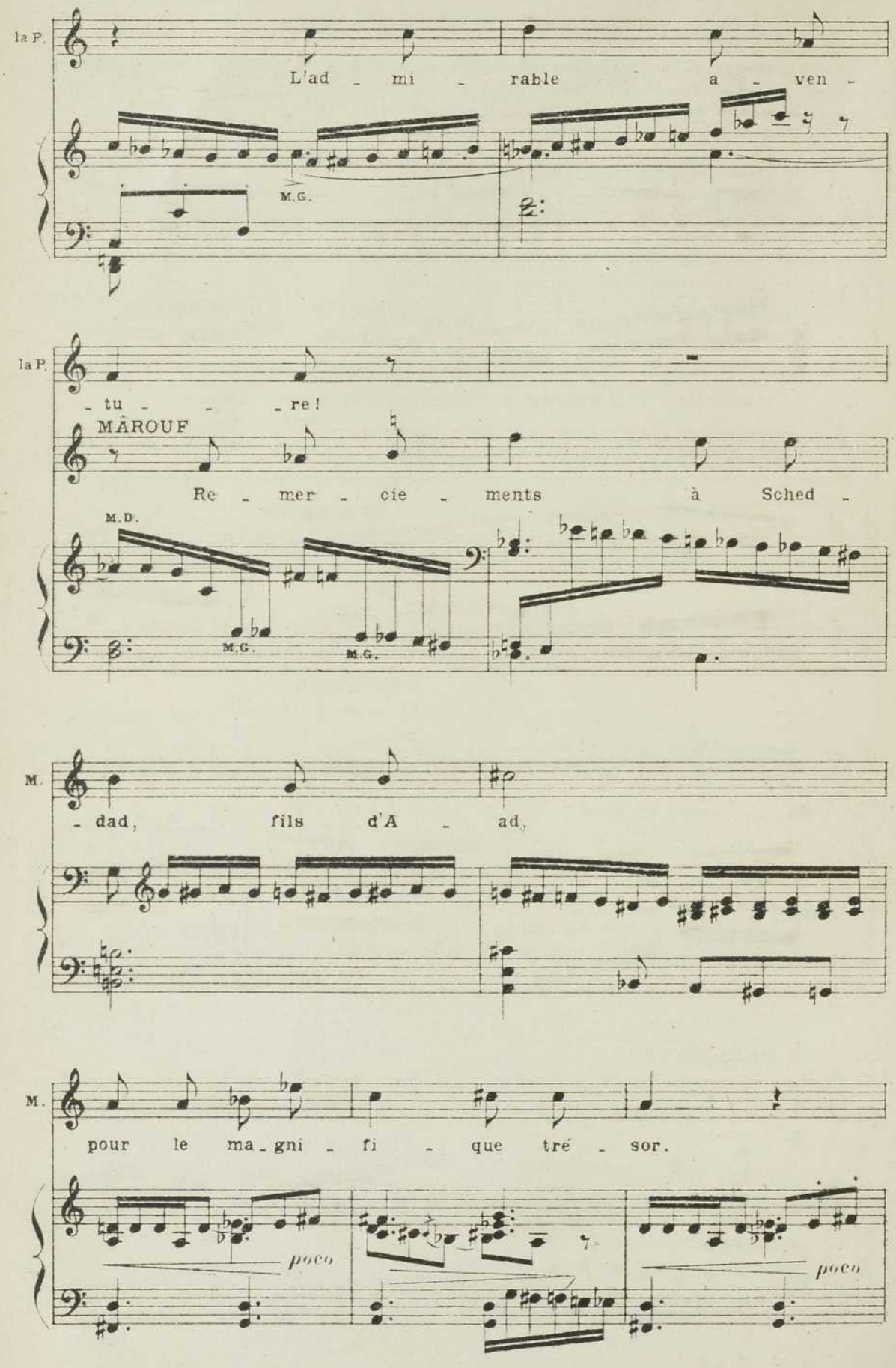
MÂROUF, à la Princesse, qu'il tient dans ses bras.

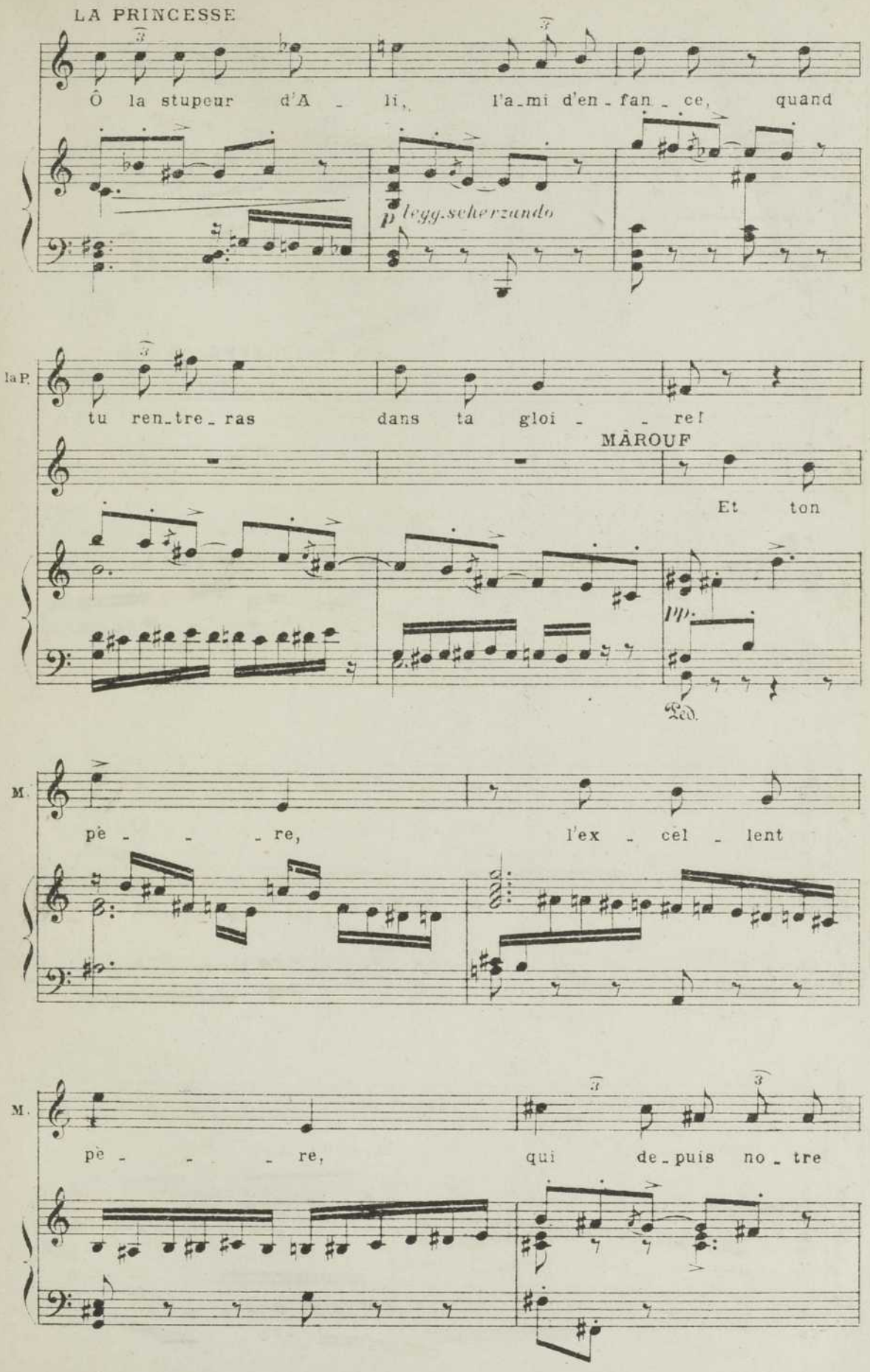


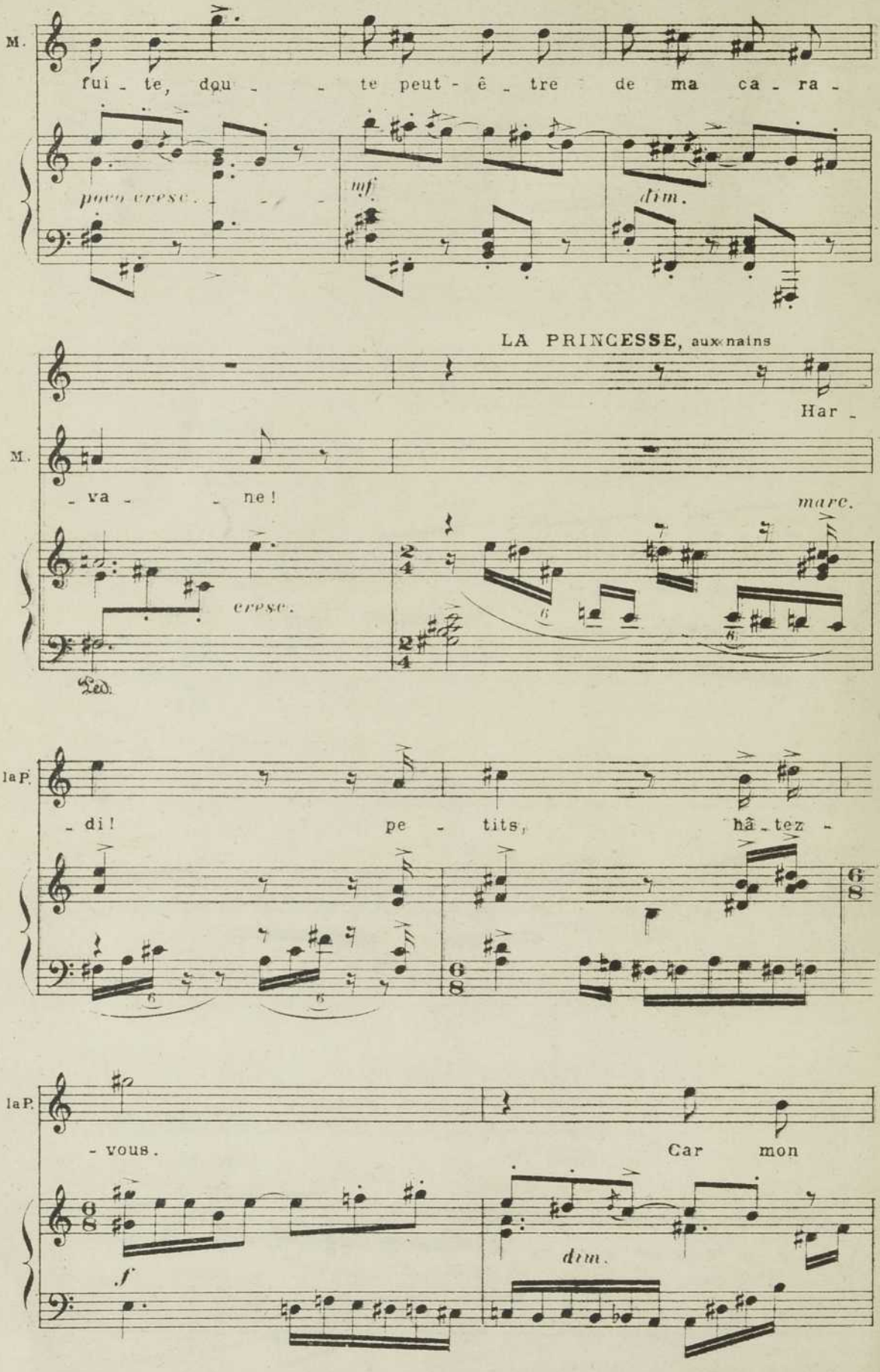


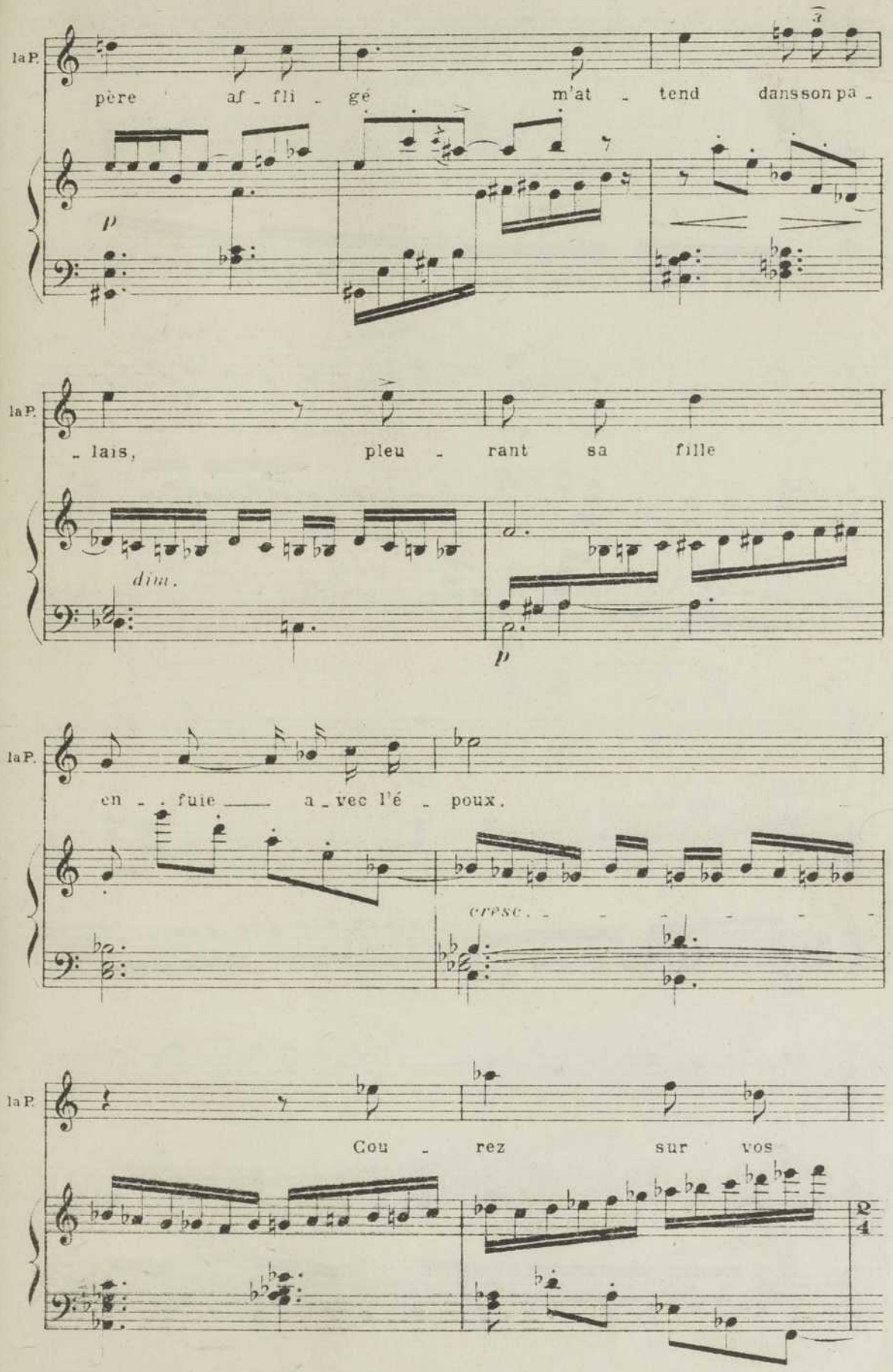
LA PRINCESSE

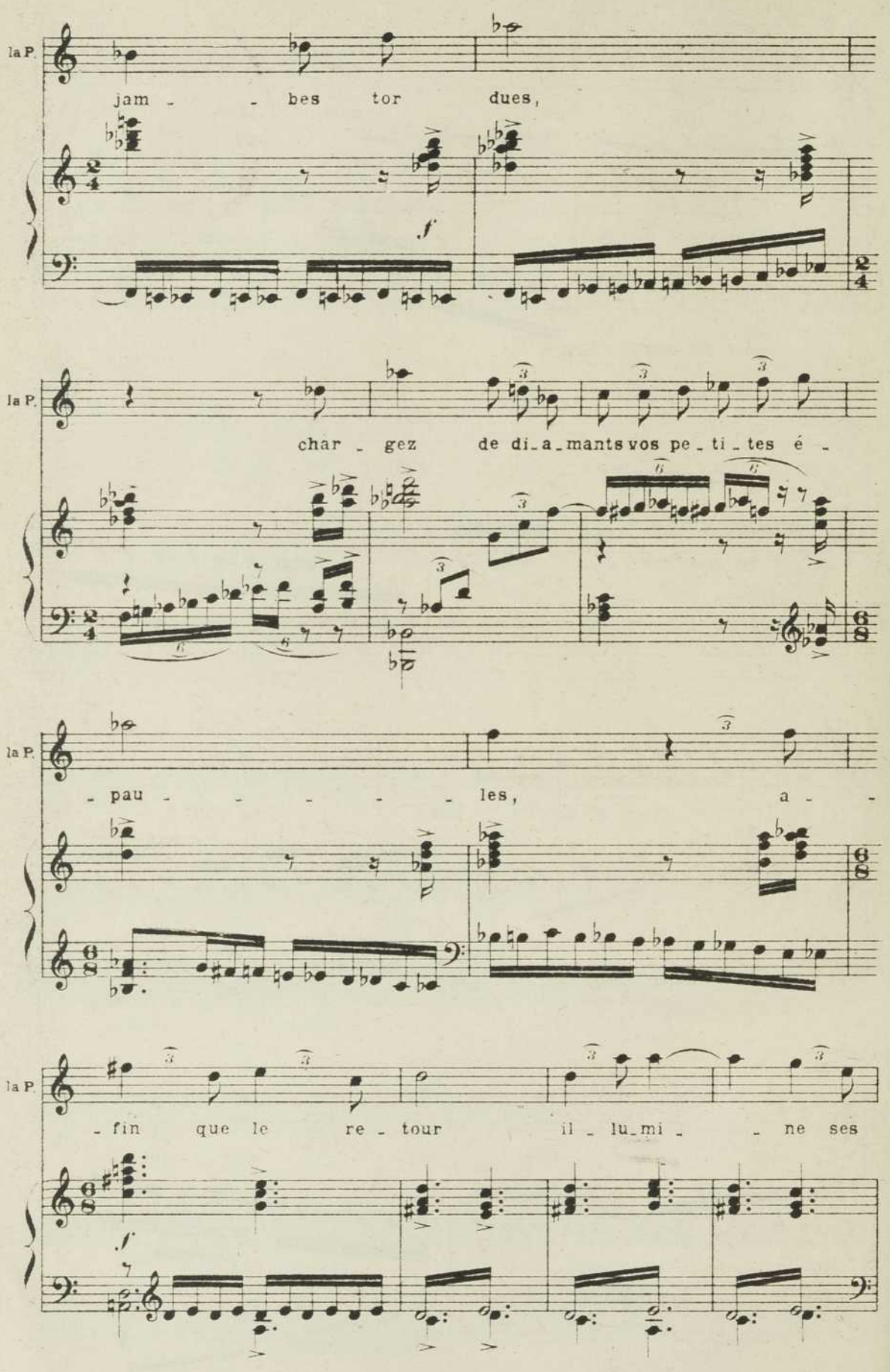


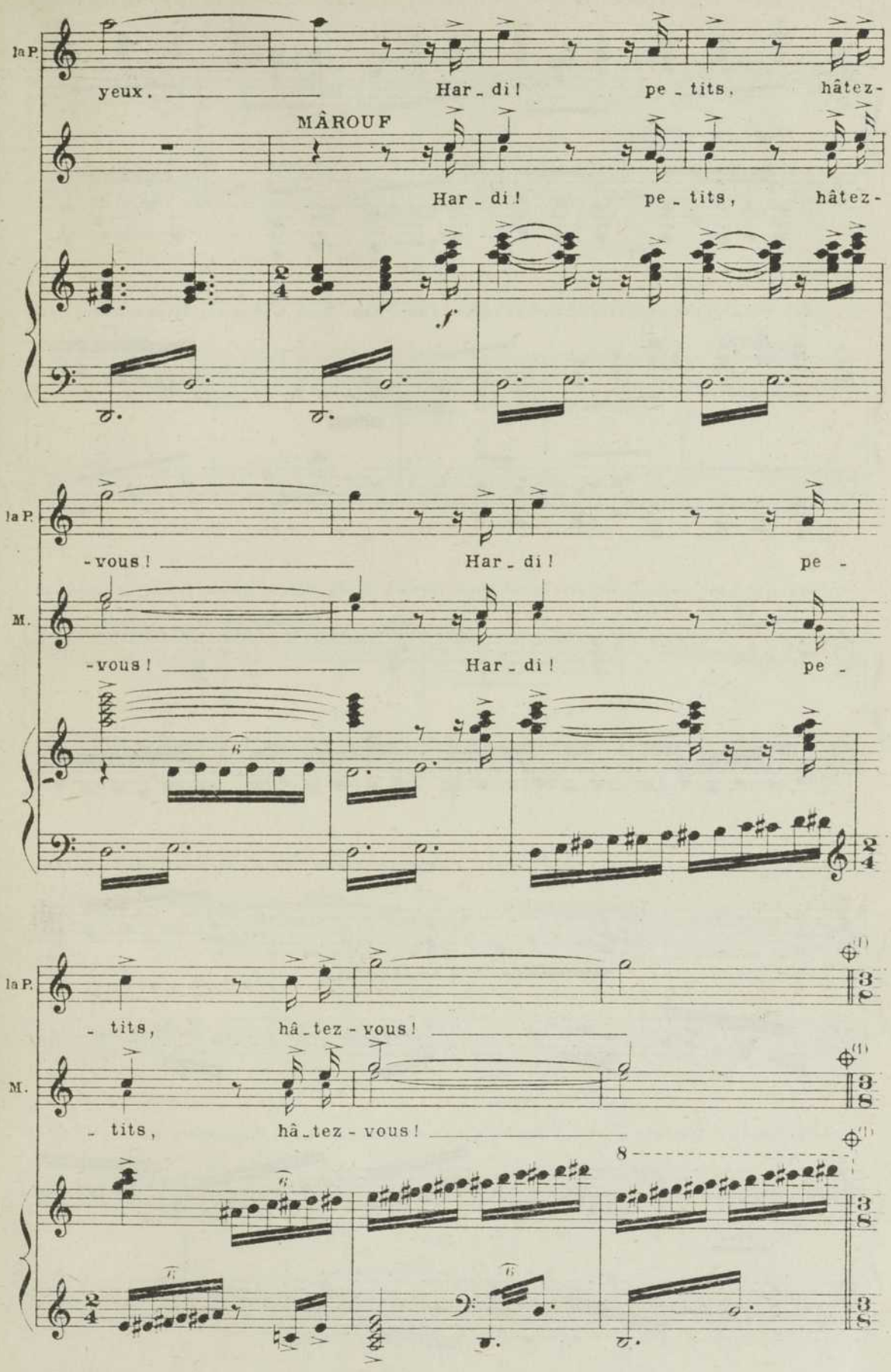

la P.
L'ad - mi - rable a - ven -
M.G.
la P.
- tu - - re!
MÂROUF
Re - mer - cie - ments à Sched -
M.D.
M.G.
M.G.
M.
- dad, fils d'A - ad,
M.
pour le ma - gni - fi - que tré - sor.
poco
poco


LA PRINCESSE
Ô la stupeur d'A - li, l'a-mi d'en-fan-ce, quand
p legg. scherzando
la P.
tu ren-tre-ras dans ta gloi - - re!
MÀROUF
Et ton
Ped.
M.
pè - - - re, l'ex - cel - lent
M.
pè - - - re, qui de-puis no-tre


M.
fui - te, dou - - te peut - ê - tre de ma ca - ra -
poco cresc.
mf
dim.
LA PRINCESSE, aux nains
Har -
M.
- va - - ne!
marc.
cresc.
Led.
la P.
- di! pe - tits, hâ - tez -
la P.
- vous. Car mon
f
dim.

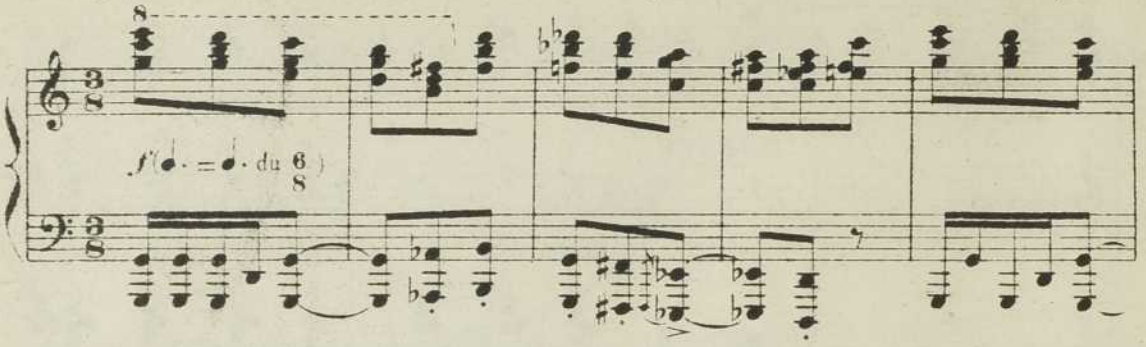

la P.
père af - fli - gé m'at - tend dans son pa -
p
la P.
- lais, pleu - rant sa fille
dim.
p
la P.
en - - fuie a - vec l'é - poux.
cresc.
la P.
Cou - rez sur vos


la P.
jam - - bes tor dues,
la P.
char - gez de di-a-mants vos pe-ti-tes é -
la P.
- pau - - - - - les, a - -
la P.
- fin que le re - tour il - lu-mi - - ne ses

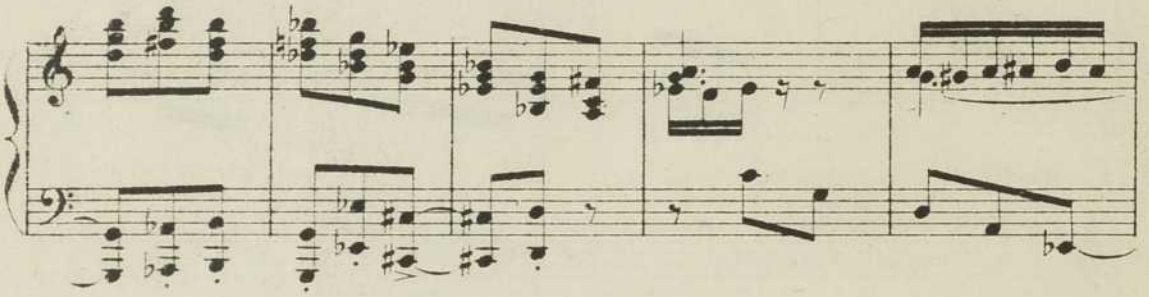


(1) On peut passer du signe ⊕ au même signe page 364

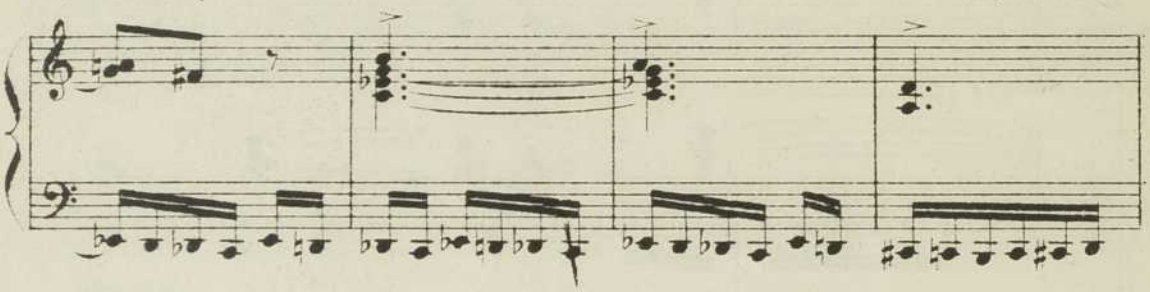
Dix autres trous se sont ouverts, et il en est jailli une multitude de nains barbus, tordus



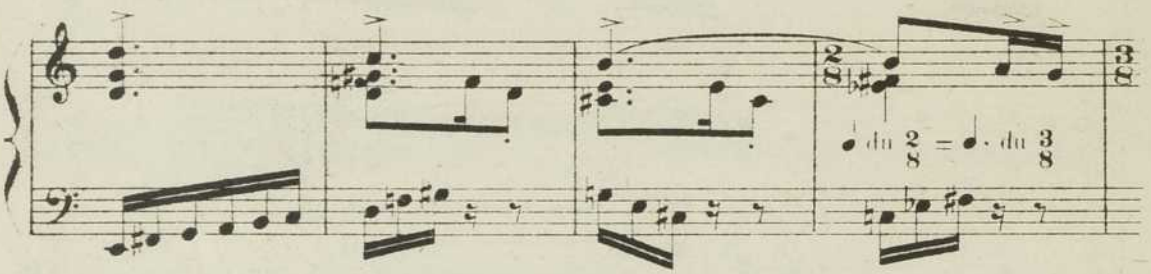
bossus, transportant le trésor de Scheddad, fils d'Aad. Tour à tour ils disparaissent dans



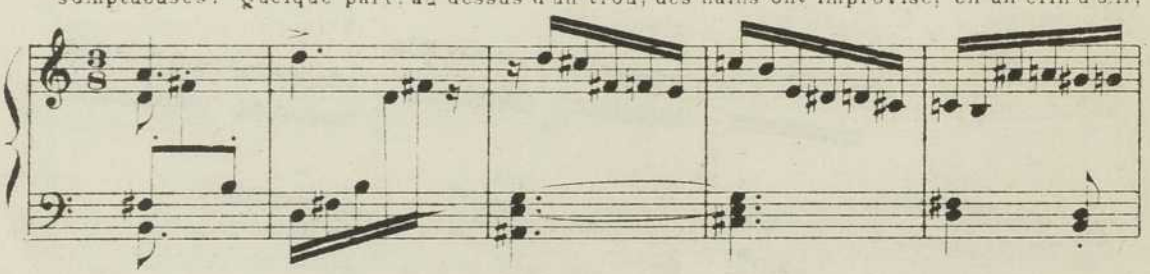
la coulisse pour revenir, et retourner sous terre à la recherche de nouveaux paniers de



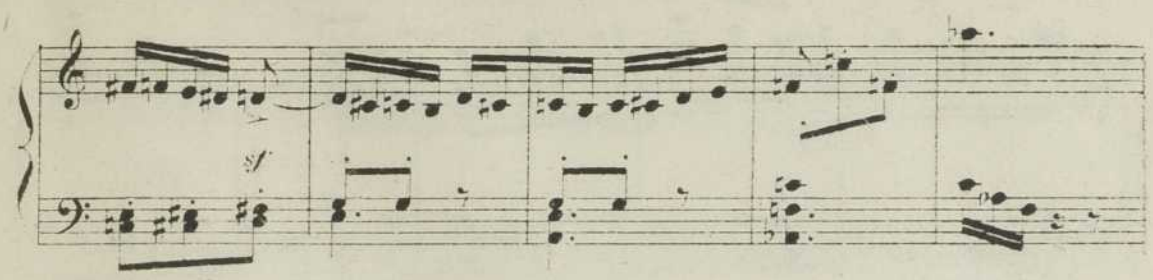
pierres précieuses, de nouveaux ballots, d'autres coffres d'où s'échappent des étoffes



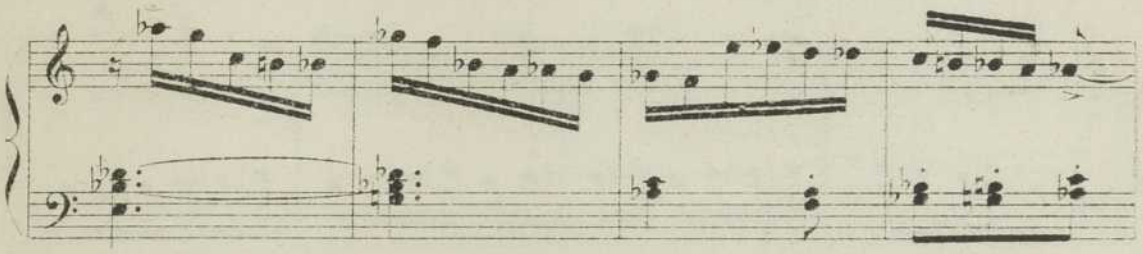
somptueuses. Quelque part, au dessus d'un trou, des nains ont improvisé, en un clin d'œil,



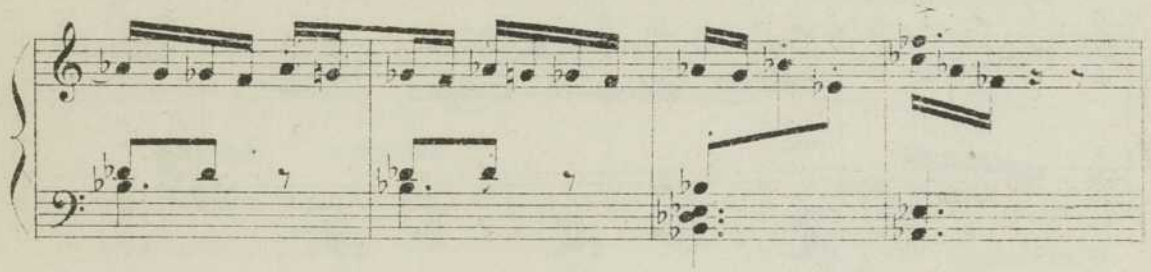
un puits avec margelle et poulie, dont ils tirent des seaux de pièces d'or. Ils en chargent



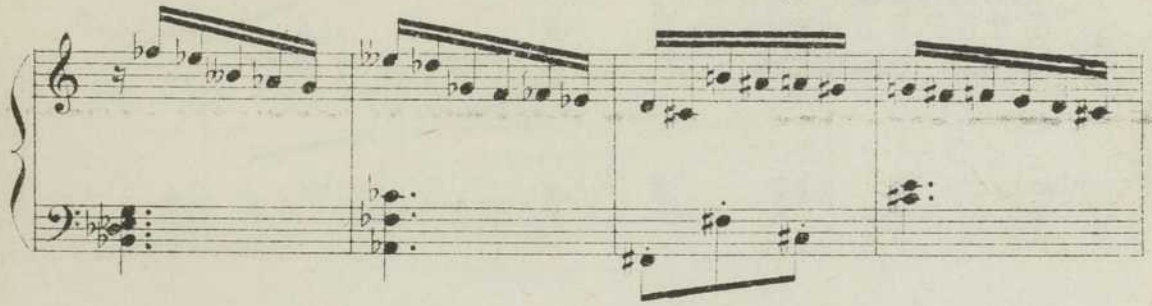
des camarades et ceux-ci suivent la galopade. Tous ces petits bonshommes tombent, se relèvent

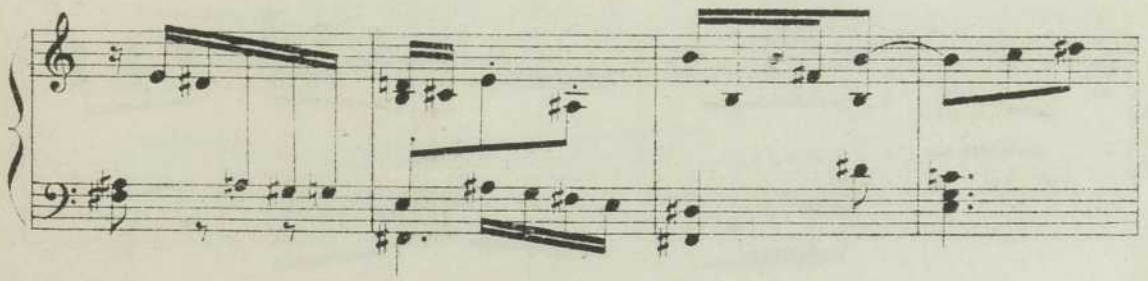


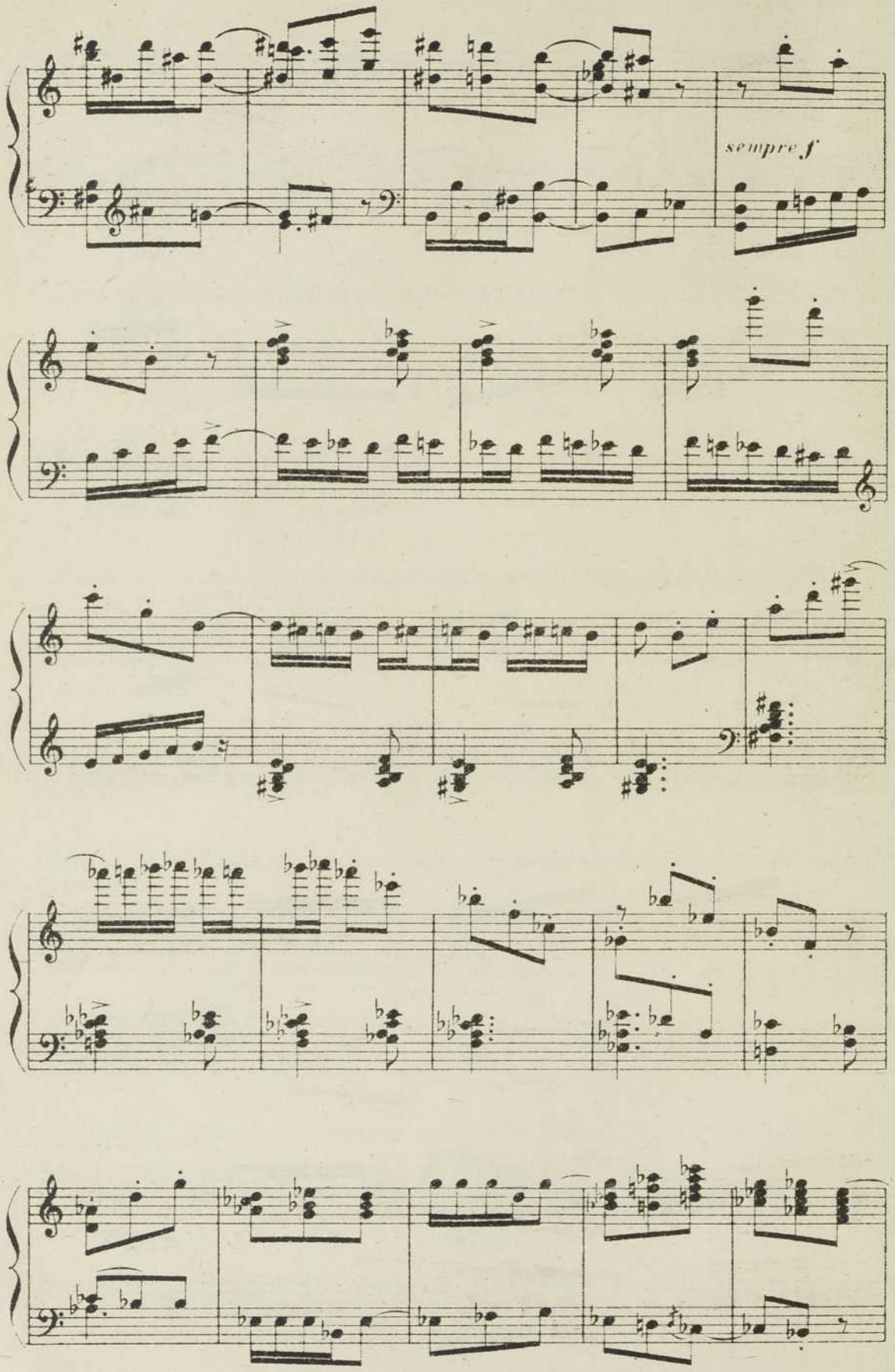
se bousculent, se battent, sous les coups de fouet des chefs de tribus, choisis parmi les plus petits

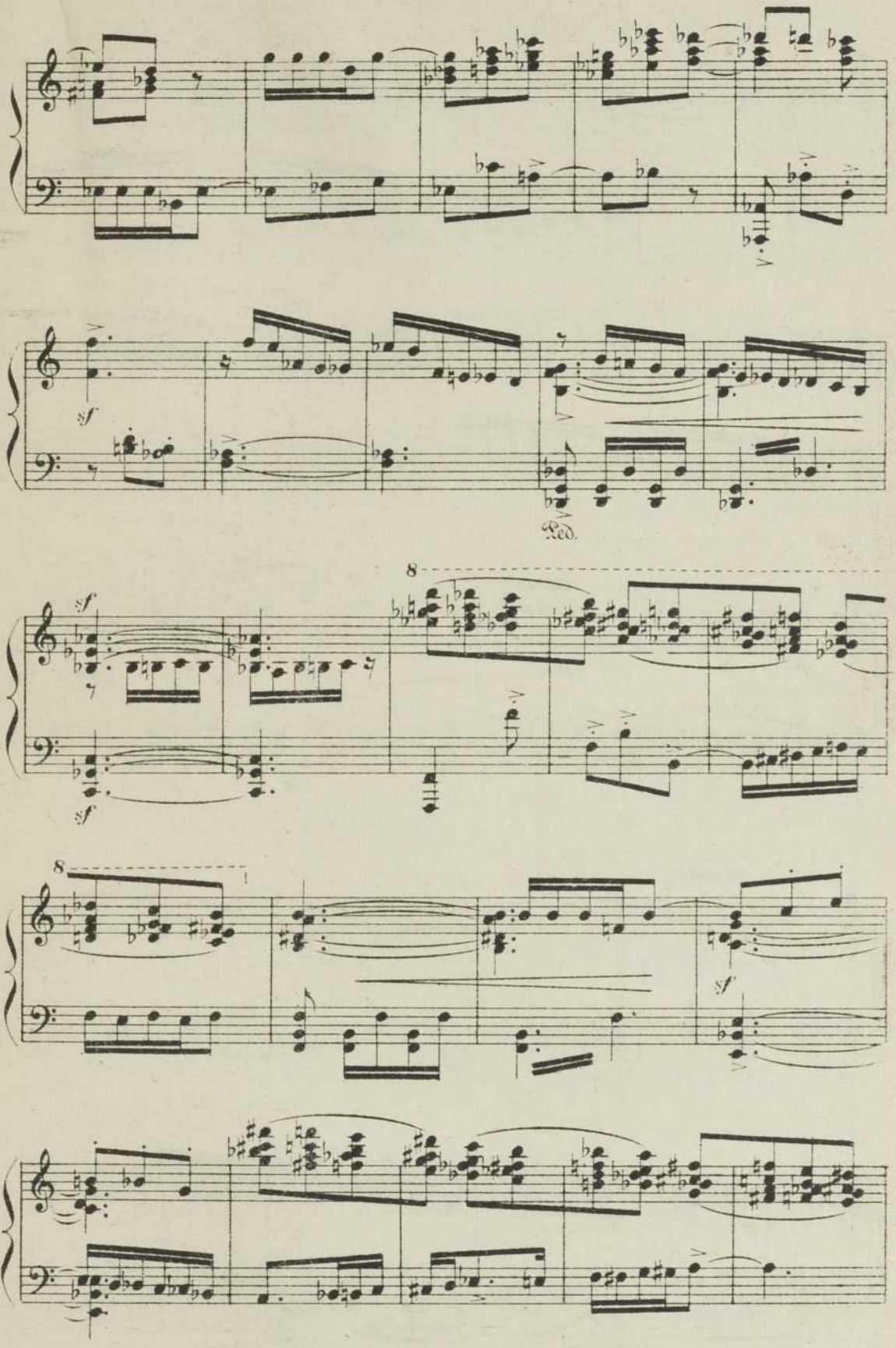


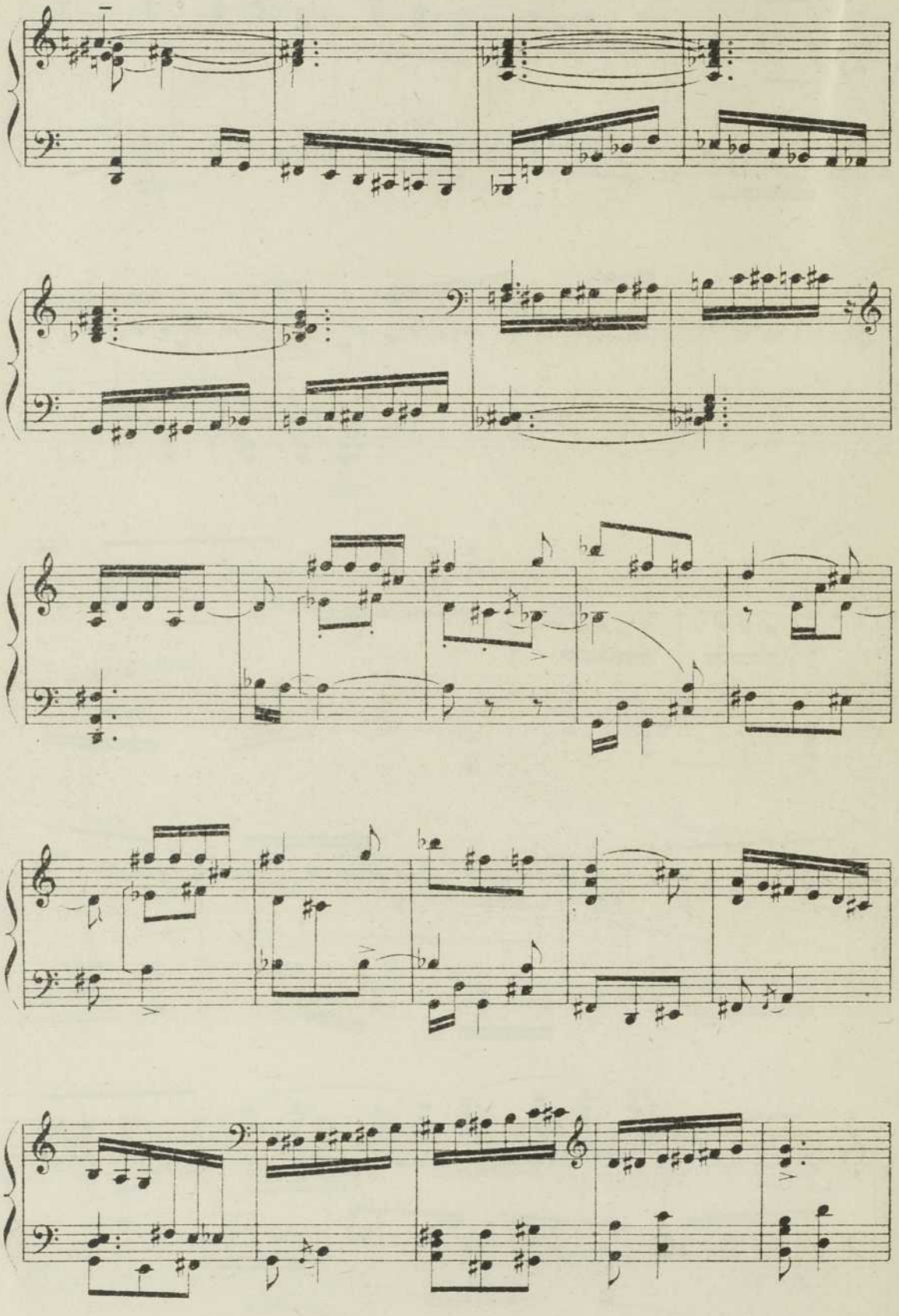
et les plus barbus. — Mârouf et la Princesse les excitent des gestes et de la voix.

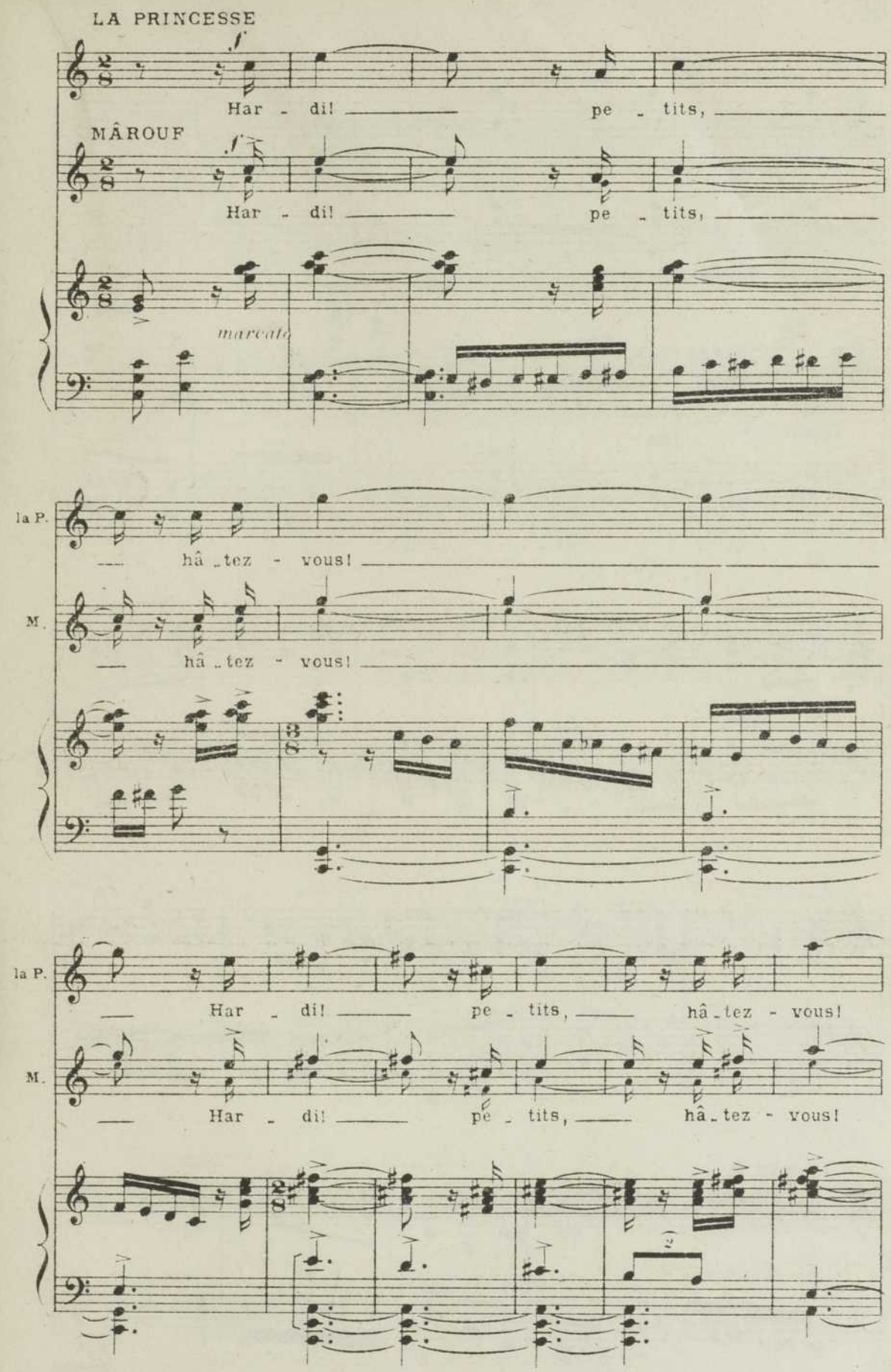


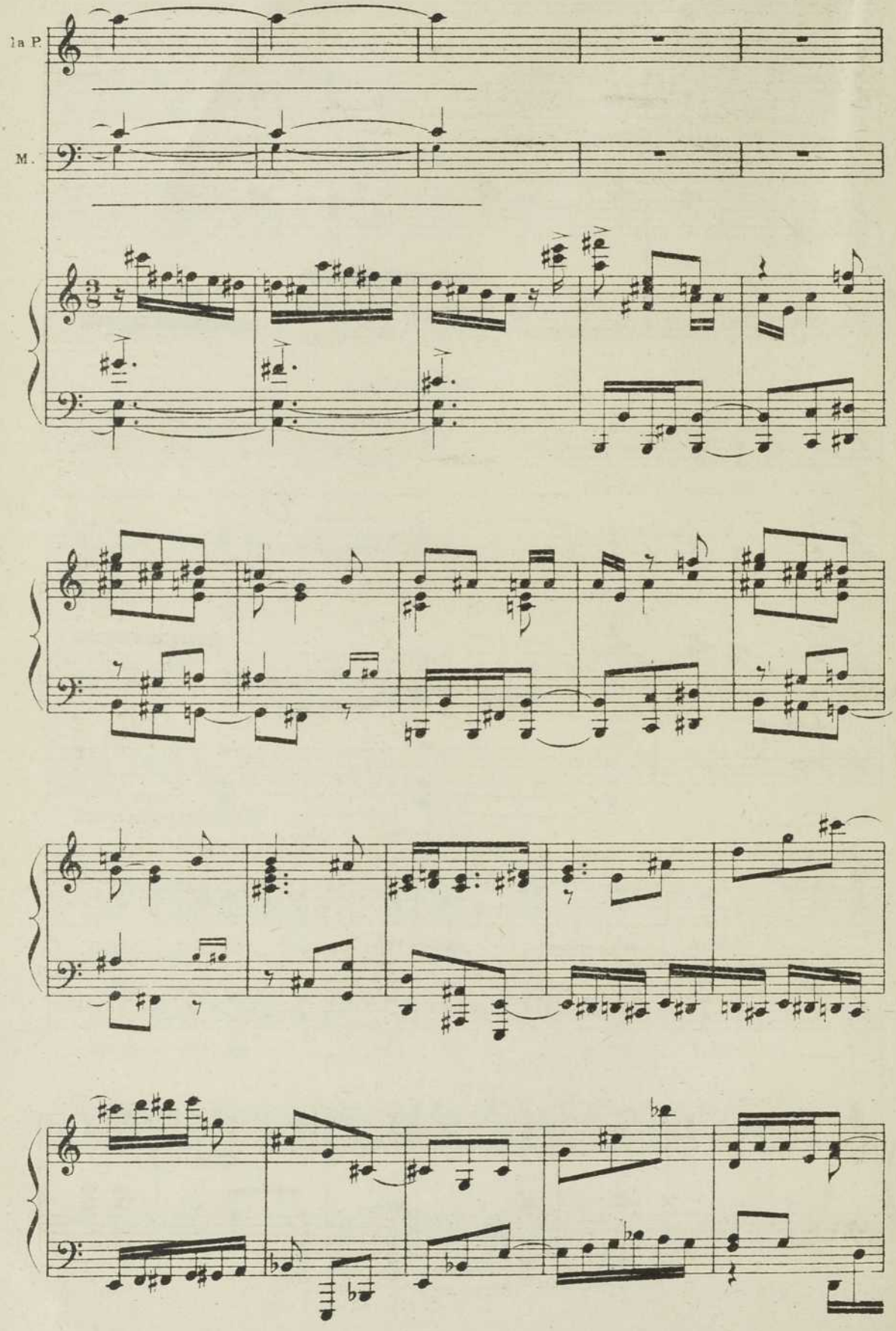


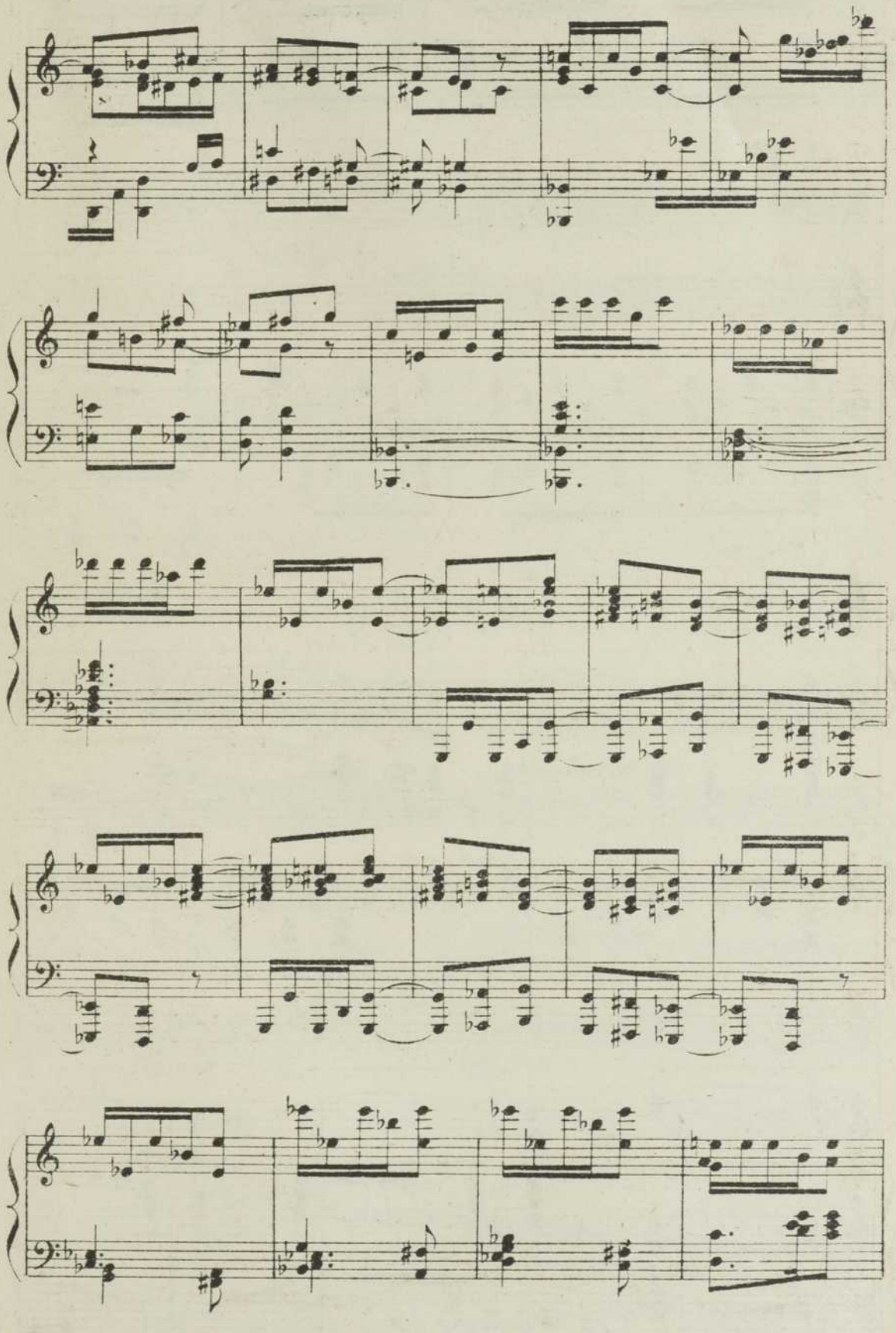

sempre f

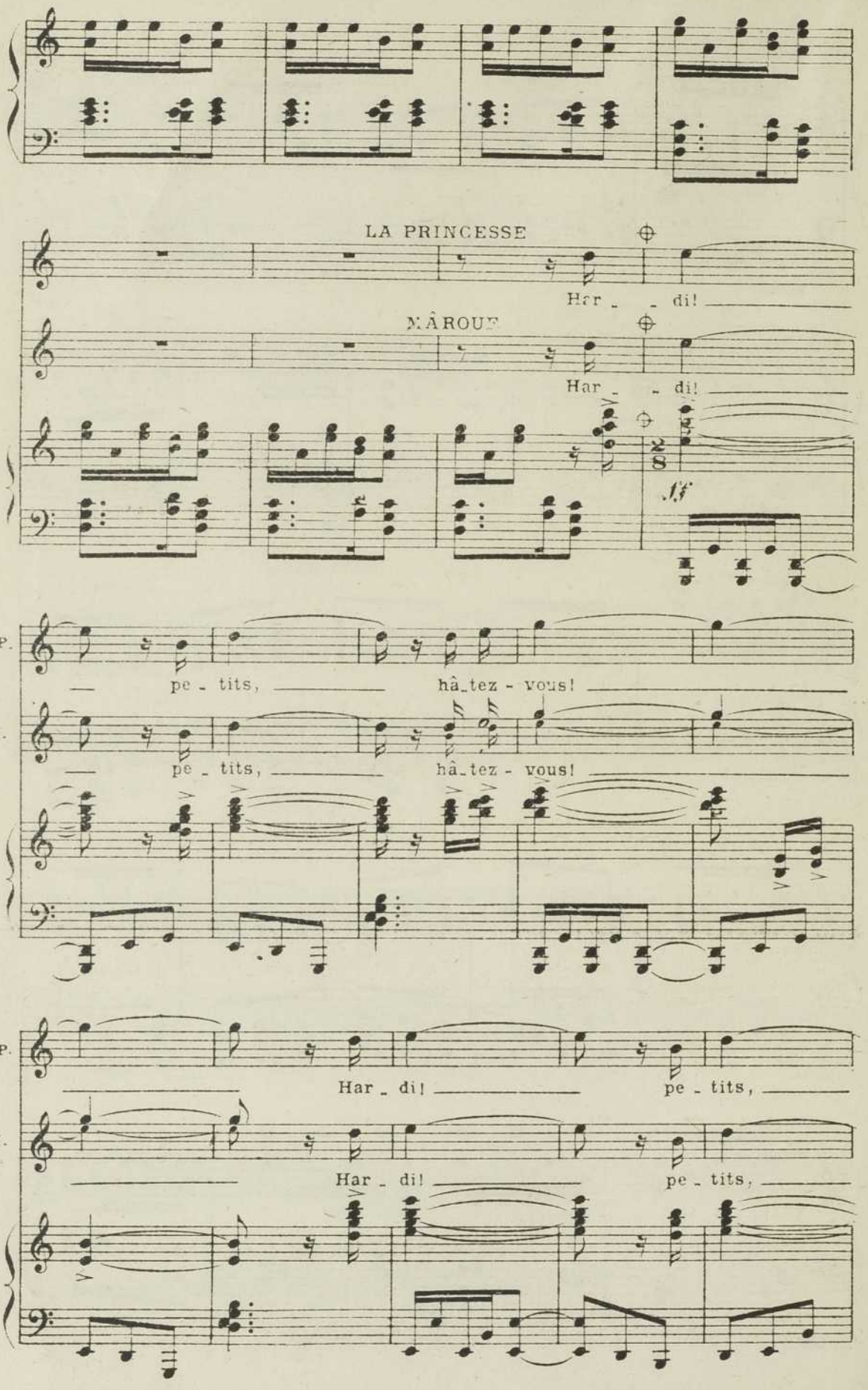

sf
Ped.
8
sf
sf
8
sf

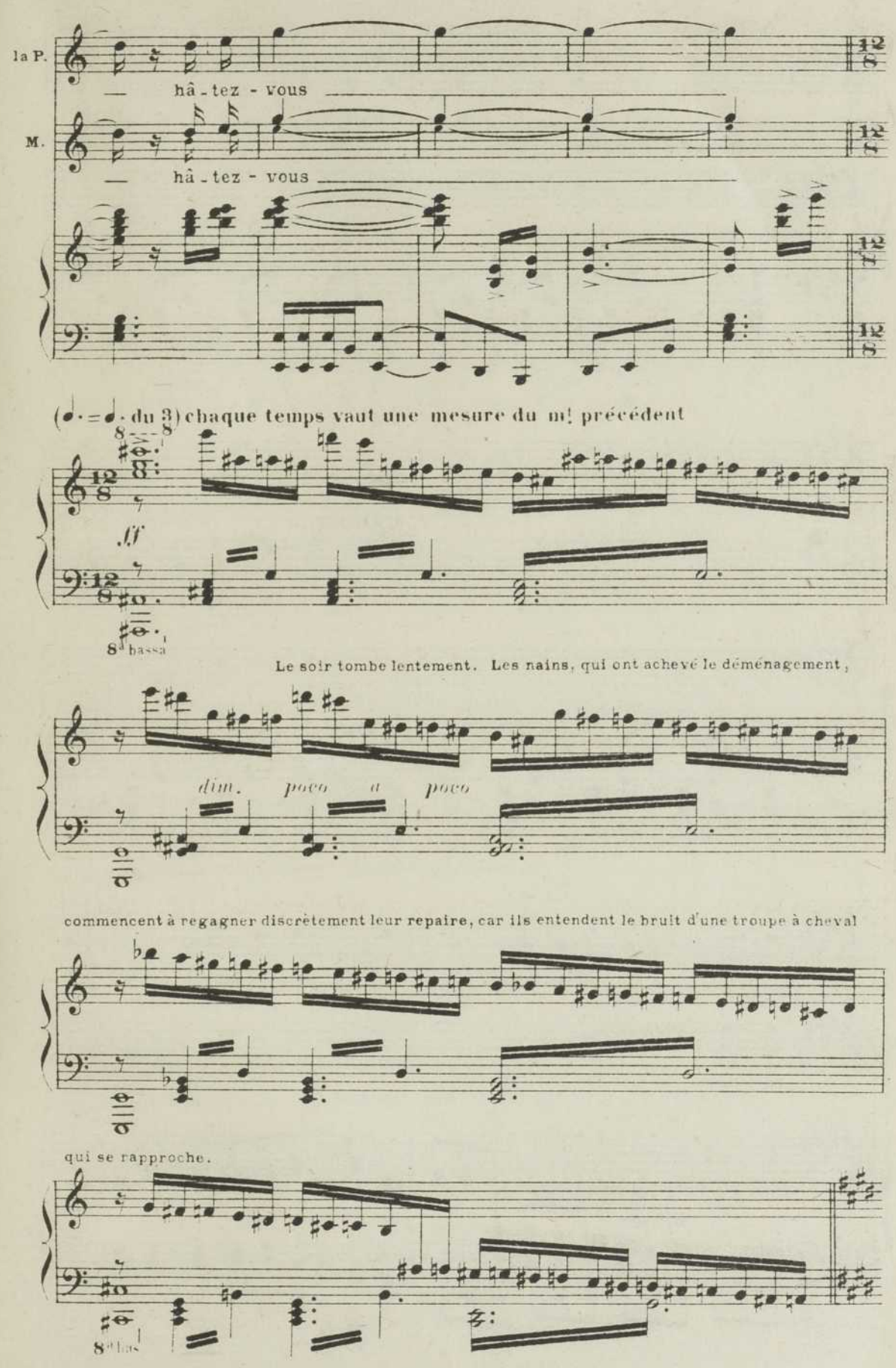


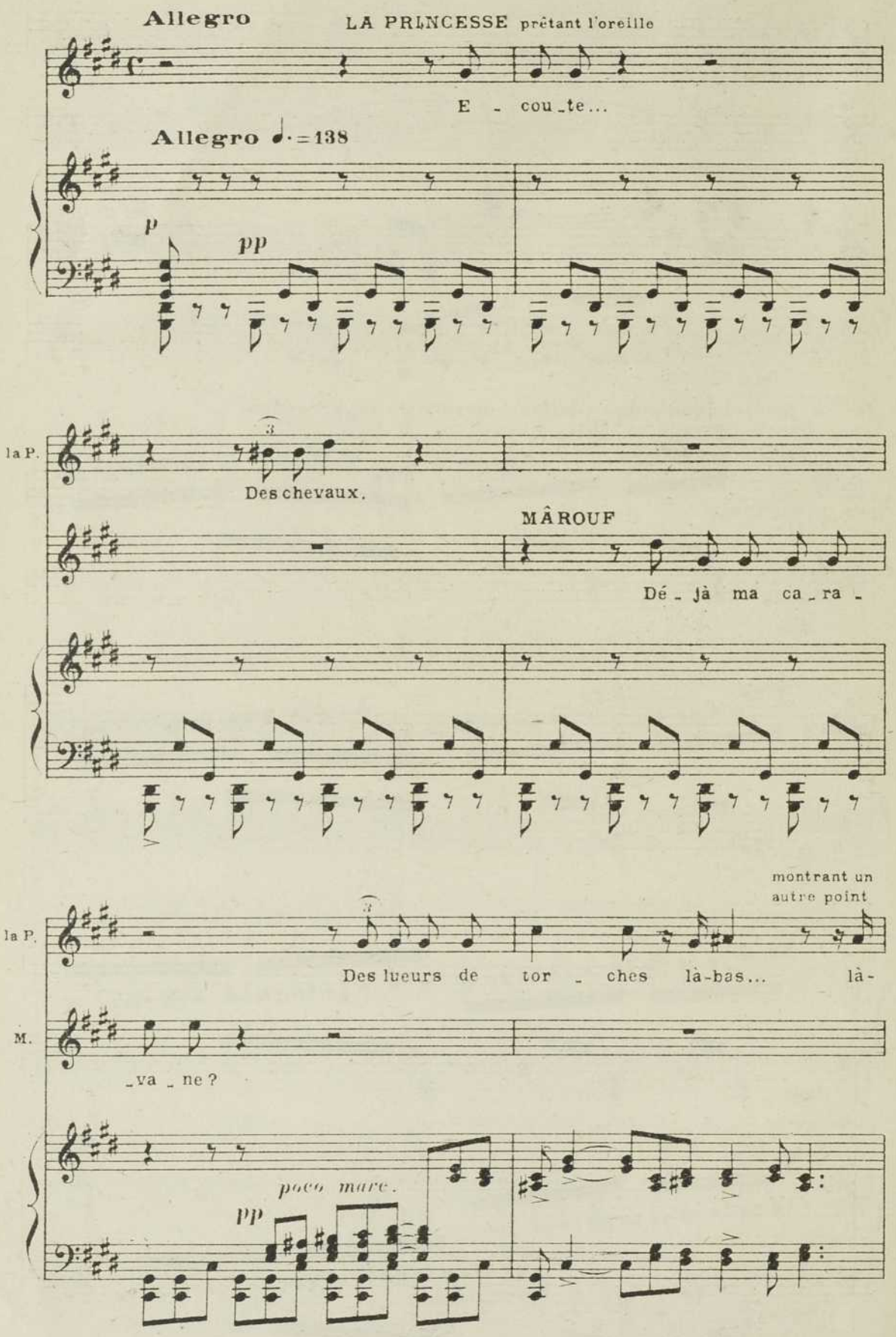

LA PRINCESSE
Har - di! pe - tits,
MÂROUF
Har - di! pe - tits,
marcato
la P.
hâ - tez - vous!
M.
hâ - tez - vous!
la P.
Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!
M.
Har - di! pe - tits, hâ - tez - vous!

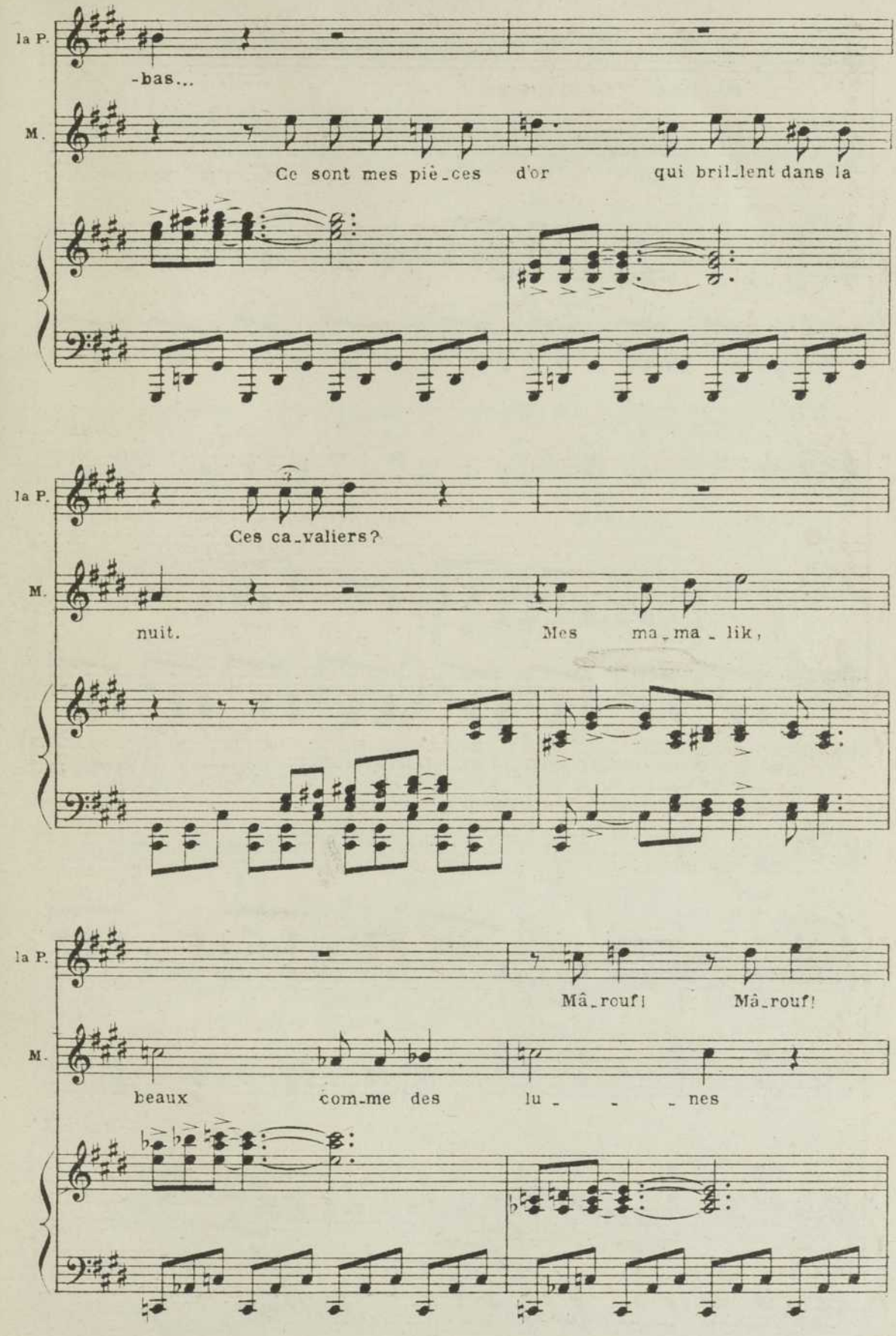

la P.
M.

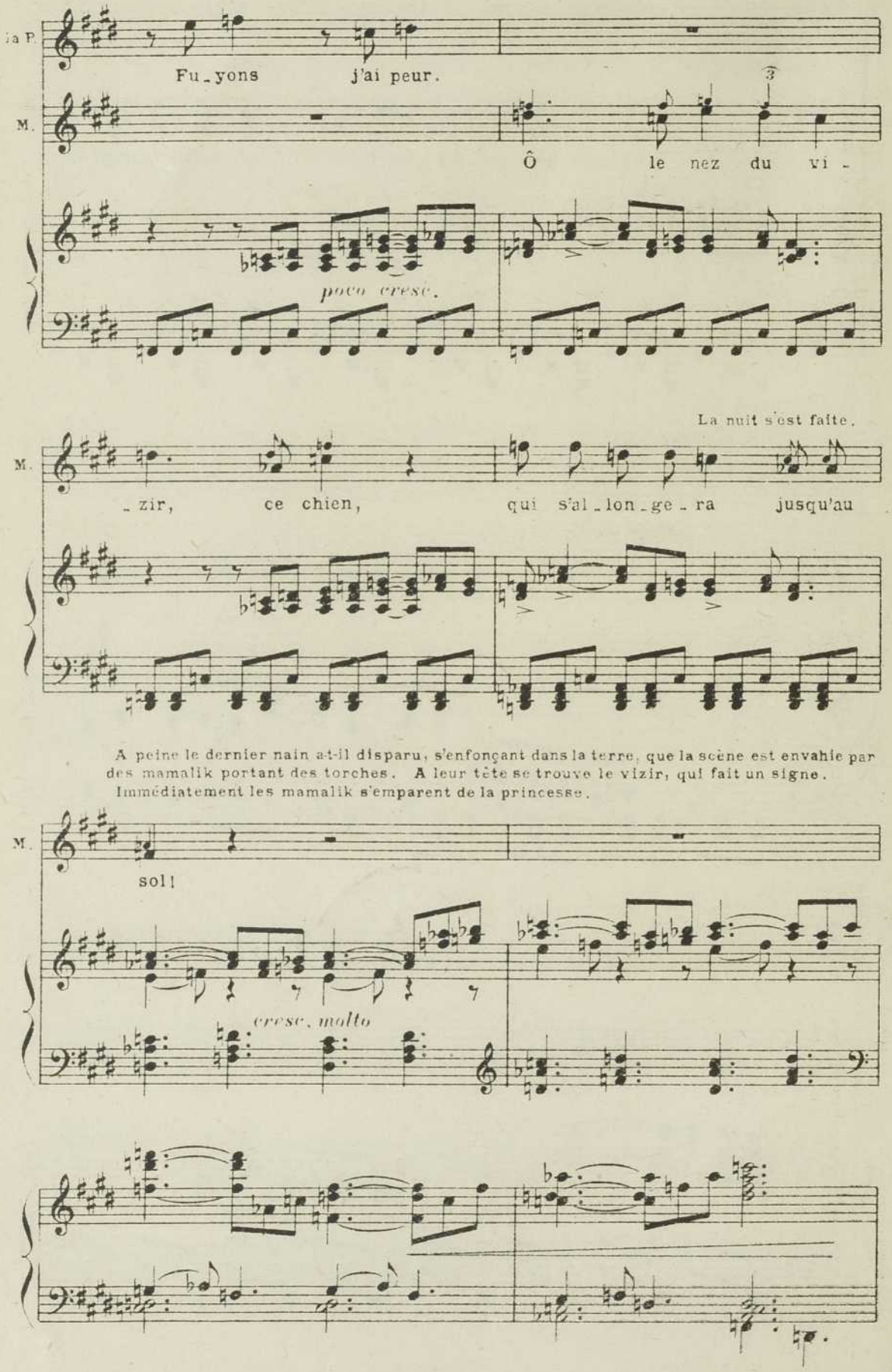



LA PRINCESSE
Har _ _ di!
MAROUF
Har _ _ di!
la P.
pe _ tits, hâ_tez - vous!
M.
pe _ tits, hâ_tez - vous!
la P.
Har _ di! pe _ tits,
M.
Har _ di! pe _ tits,


la P.
— hâ - tez - vous
M.
— hâ - tez - vous
(♩. = ♩. du 3) chaque temps vaut une mesure du mi précédent
ff
8va bassa
Le soir tombe lentement. Les nains, qui ont achevé le déménagement,
dim. poco a poco
commencent à regagner discrètement leur repaire, car ils entendent le bruit d'une troupe à cheval
qui se rapproche.
8va bas


Allegro
LA PRINCESSE prêtant l'oreille
E - cou_te...
Allegro ♩. = 138
p
pp
la P.
Des chevaux.
MÂROUF
Dé_jà ma ca_ra -
montrant un autre point
la P.
Des lueurs de tor_ches là-bas... là-
M.
_va_ne ?
poco mare.
pp

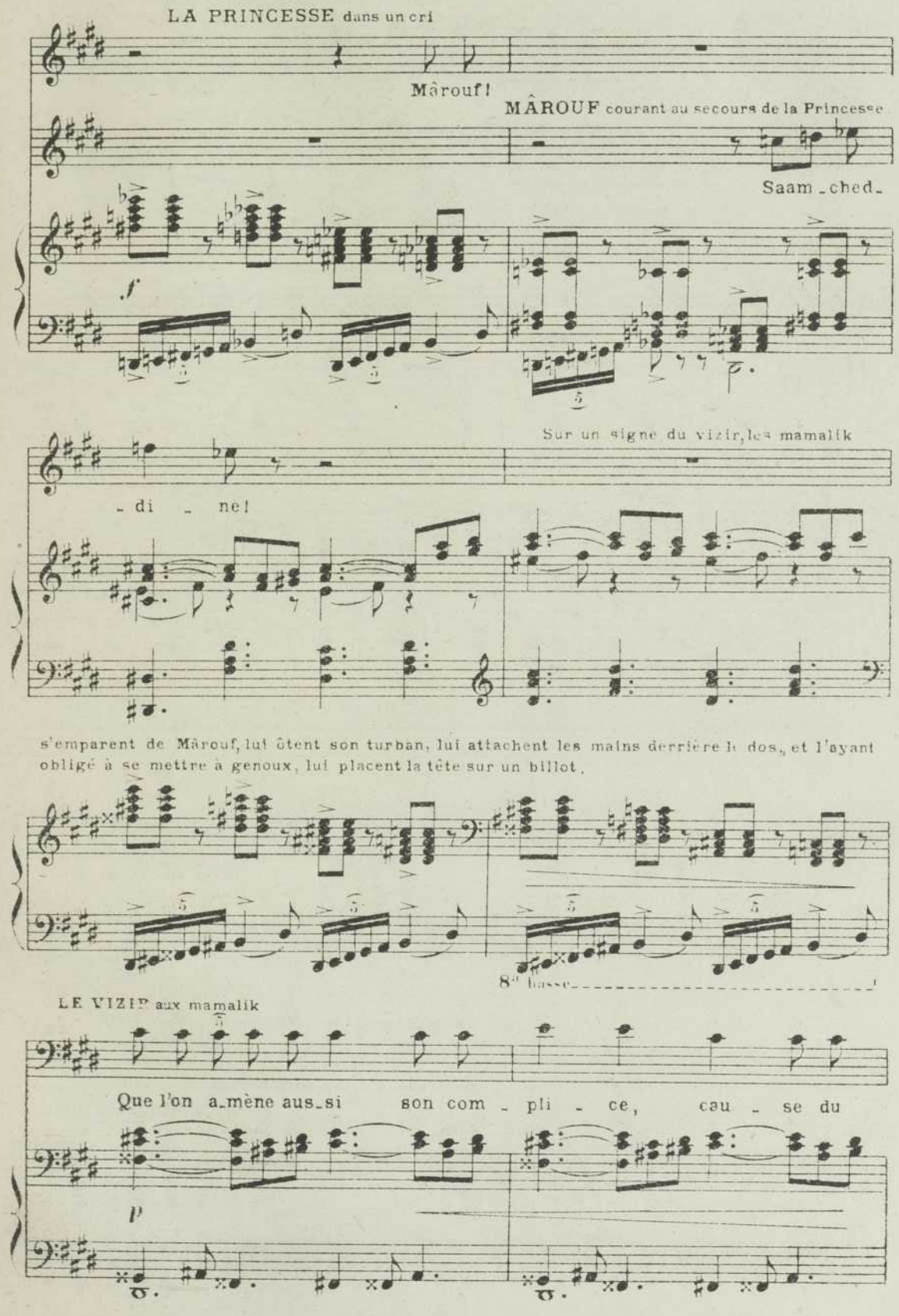

la P.
-bas...
M.
Ce sont mes piè_ces d'or qui bril_lent dans la
la P.
Ces ca_valiers?
nuit.
M.
Mes ma_ma_lik,
la P.
Mâ_rouf! Mâ_rouf!
M.
beaux com_me des lu_ _ _nes

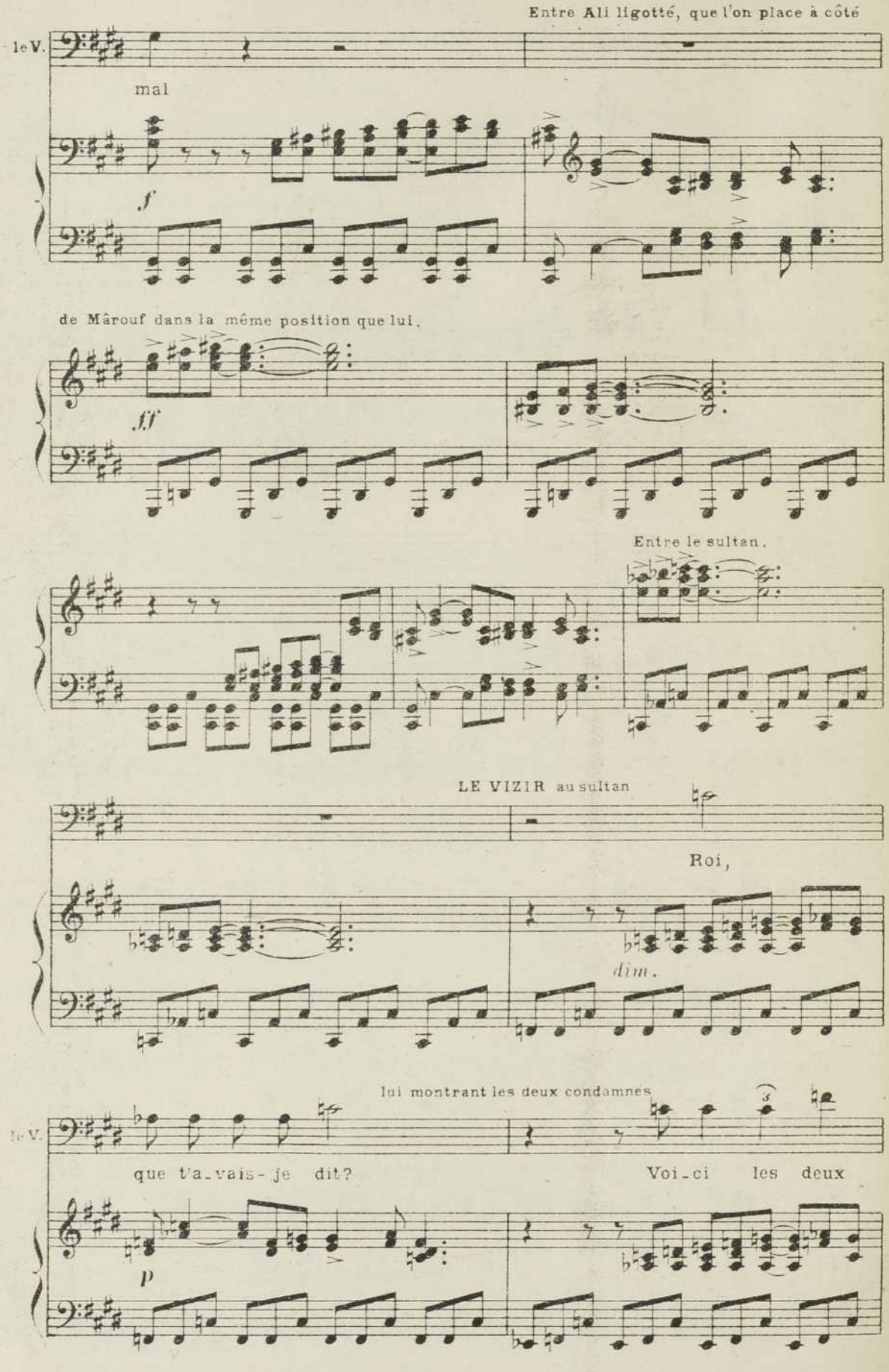


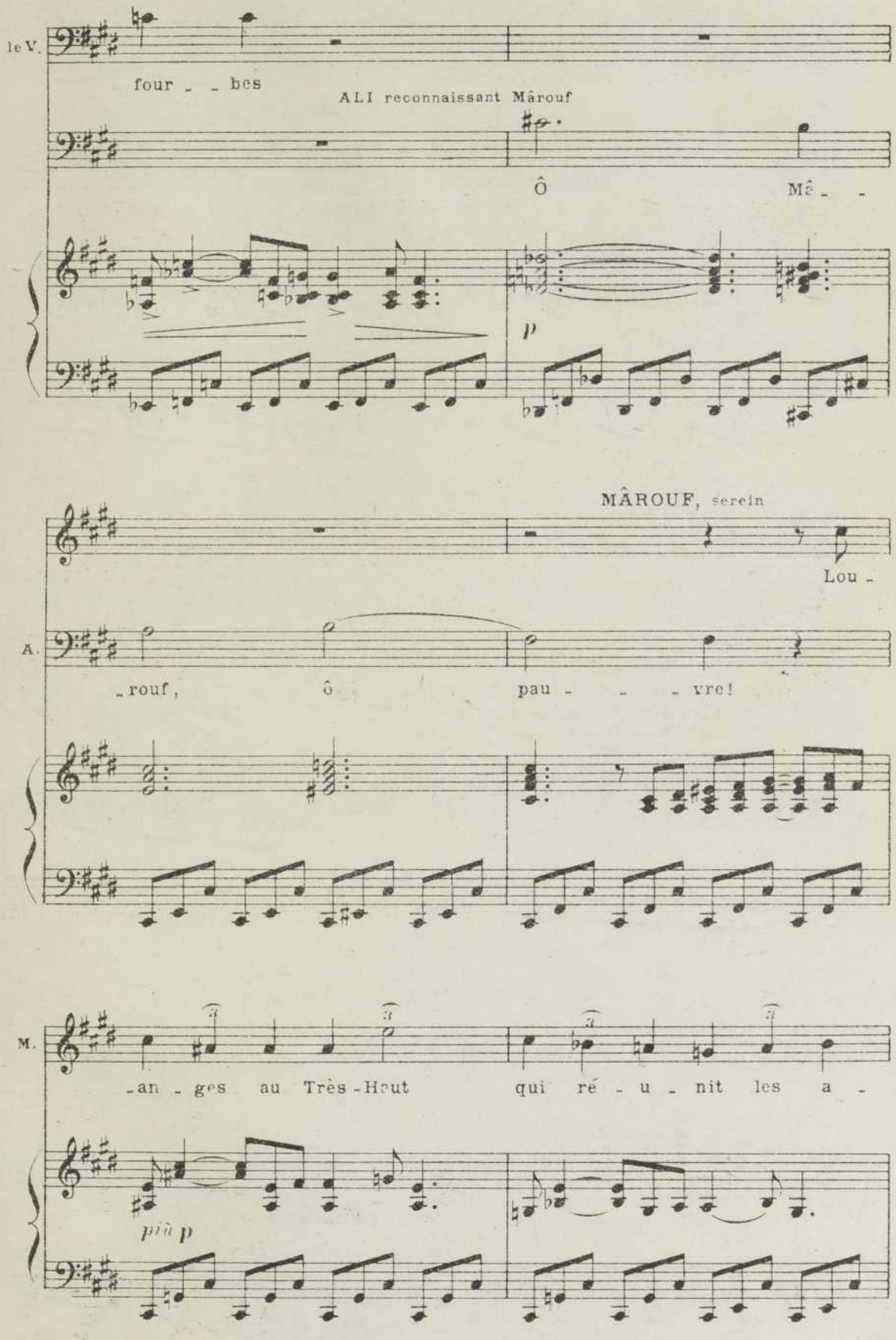
A peine le dernier nain a-t-il disparu, s'enfonçant dans la terre, que la scène est envahie par des mamalik portant des torches. A leur tête se trouve le vizir, qui fait un signe. Immédiatement les mamalik s'emparent de la princesse.

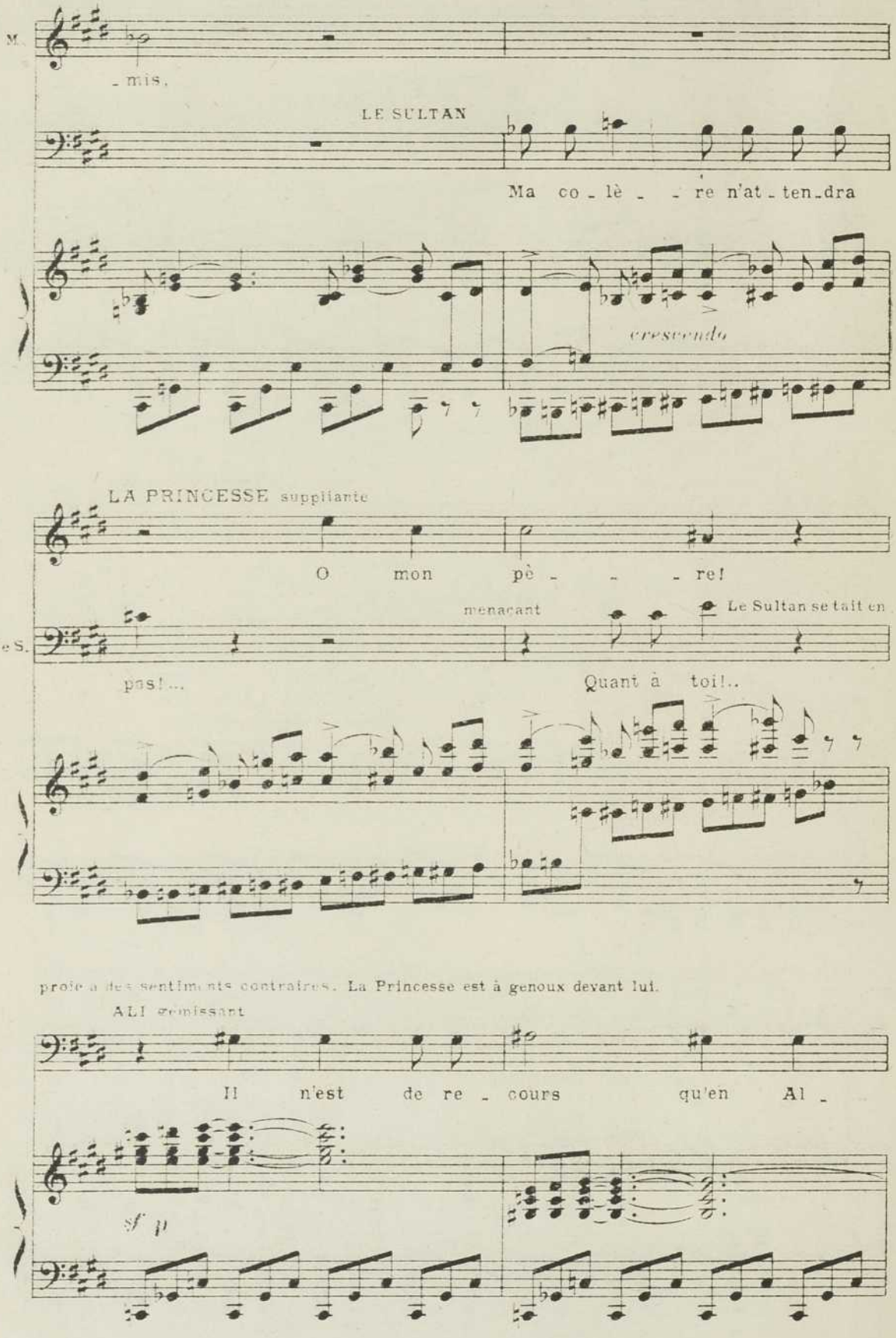
SCÈNE VI

MÂROUF, LA PRINCESSE, LE VIZIR, puis ALI, puis LE SULTAN

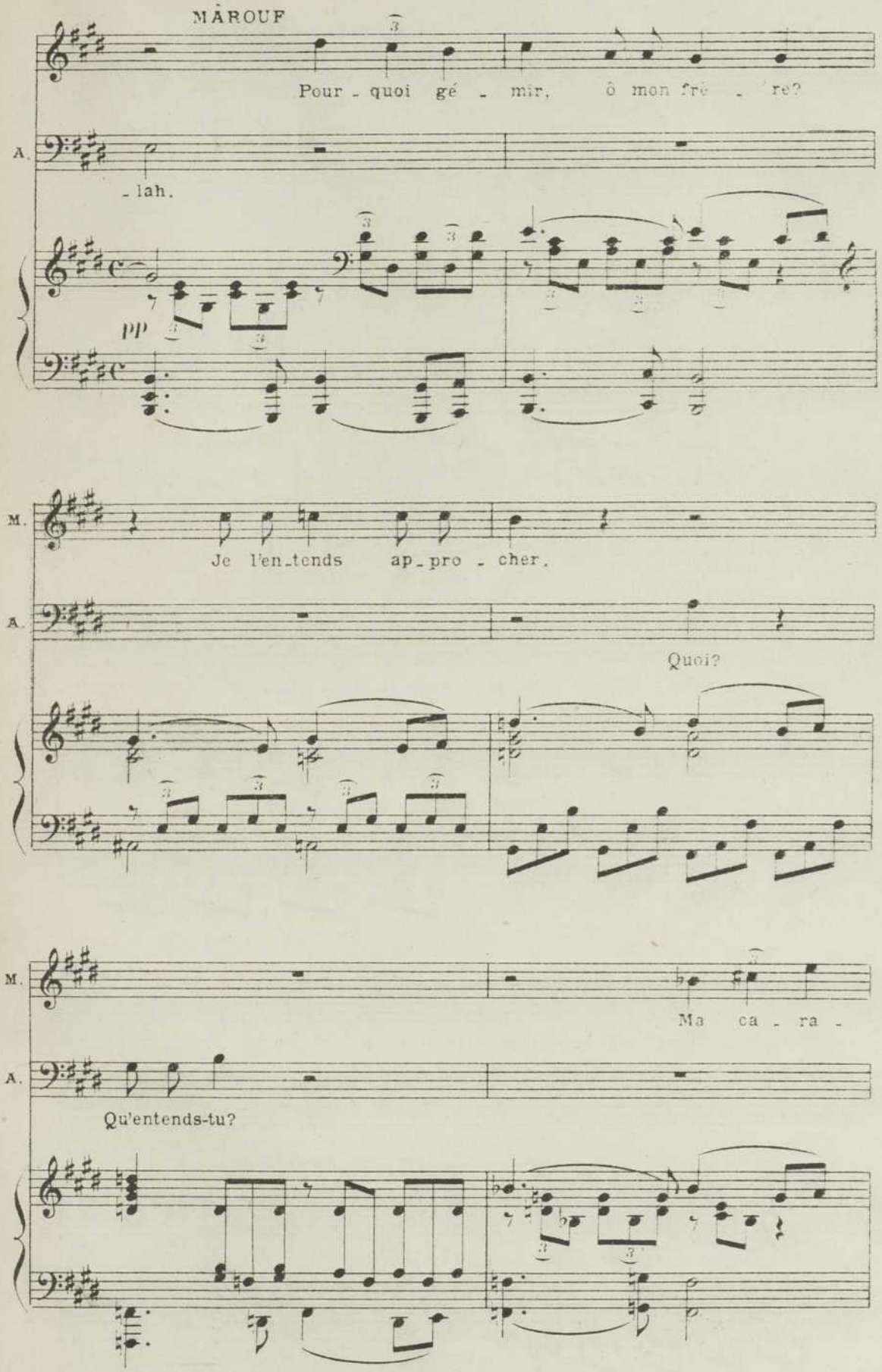


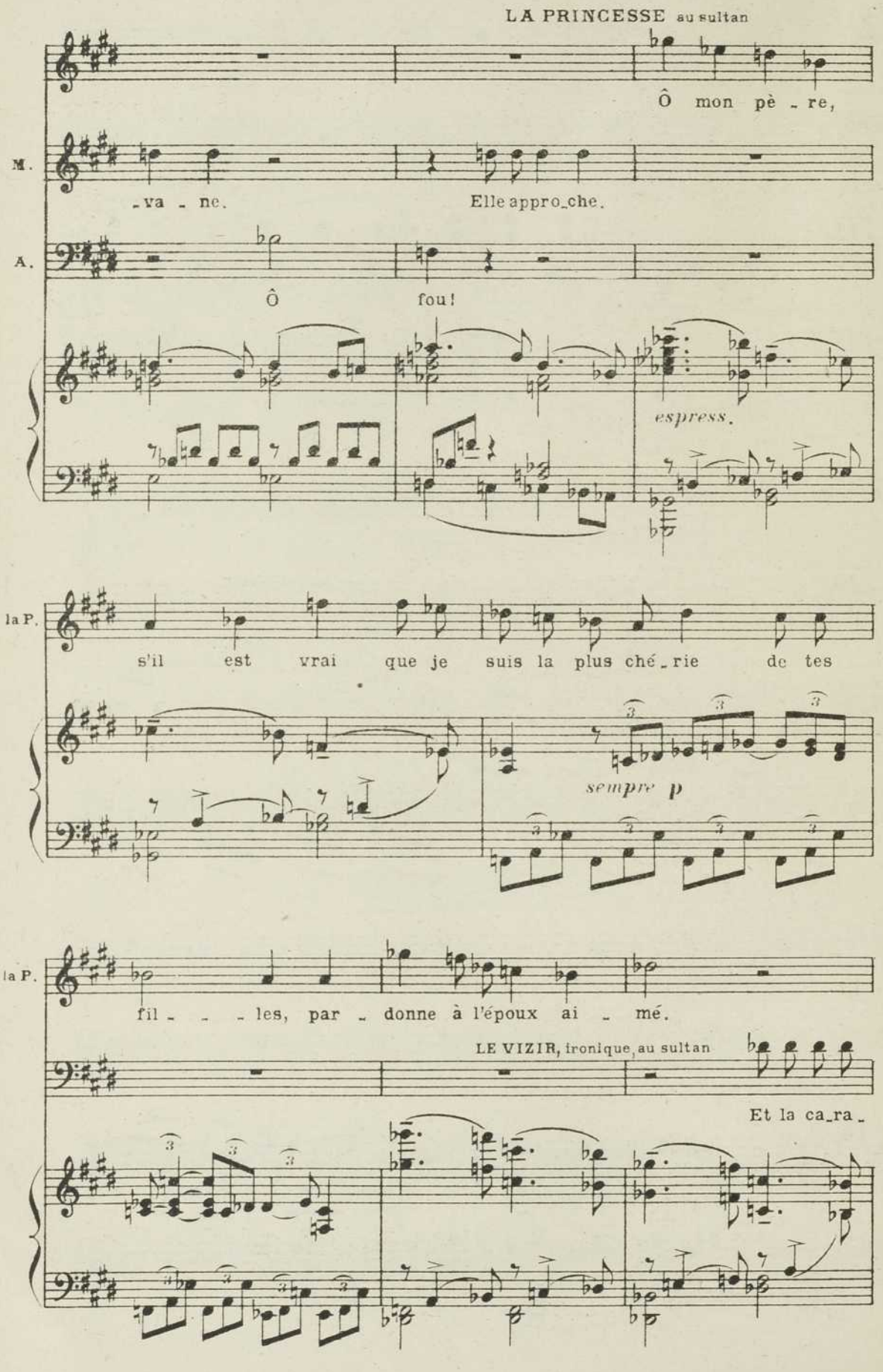

Entre Ali ligotté, que l'on place à côté
le V.
mal
f
de Mârouf dans la même position que lui.
ff
Entre le sultan.
LE VIZIR au sultan
Roi,
dim.
lui montrant les deux condamnés
le V.
que t'a-vais-je dit?
Voi-ci les deux
p

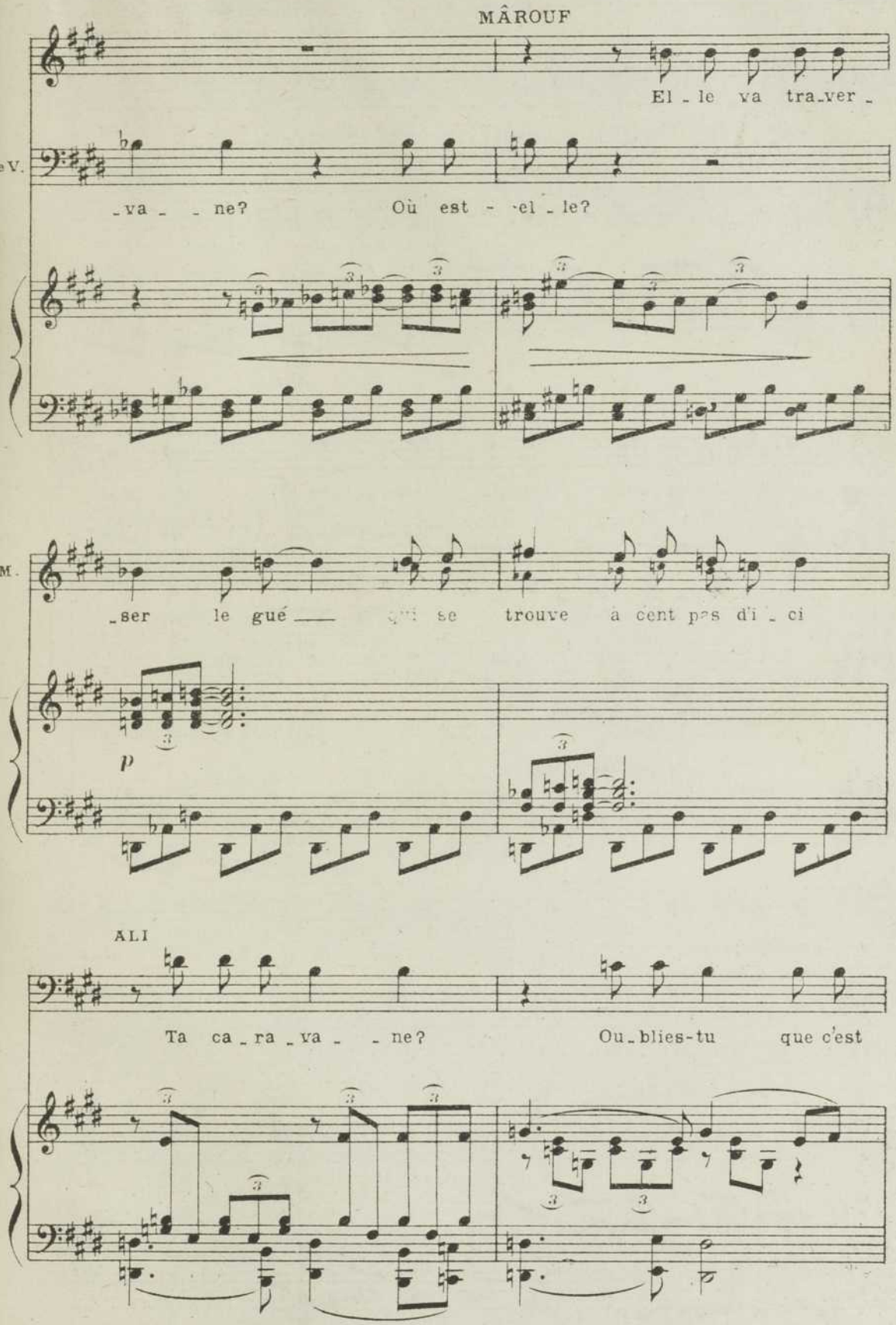

le V.
four - - bes
ALI reconnaissant Mârouf
Ô
Mâ - -
p
MÂROUF, serein
Lou -
A.
-rouf,
ô
pau - - - vre!
M.
-an - ges au Très-Haut
qui ré - u - nit les a -
più p

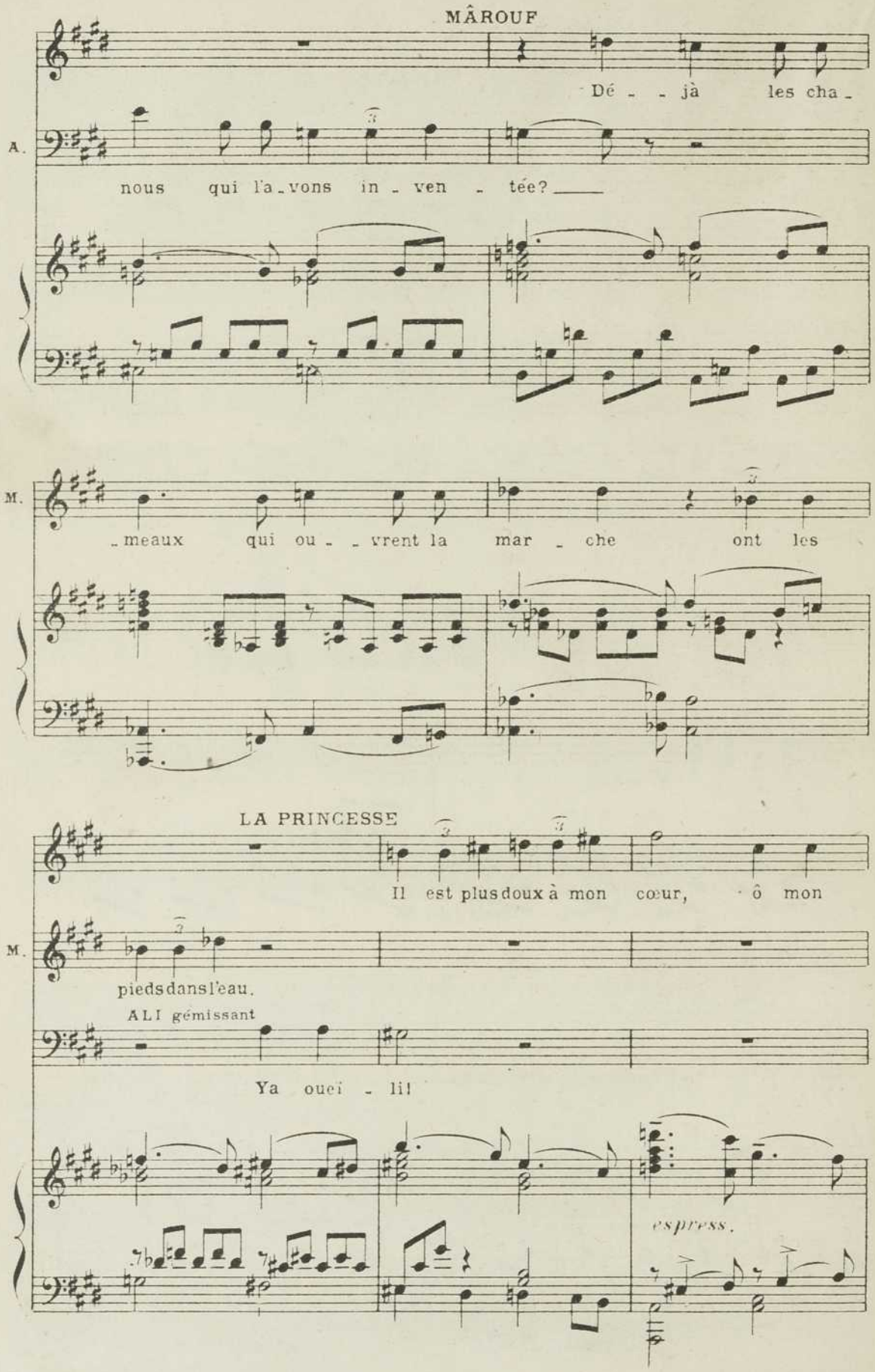


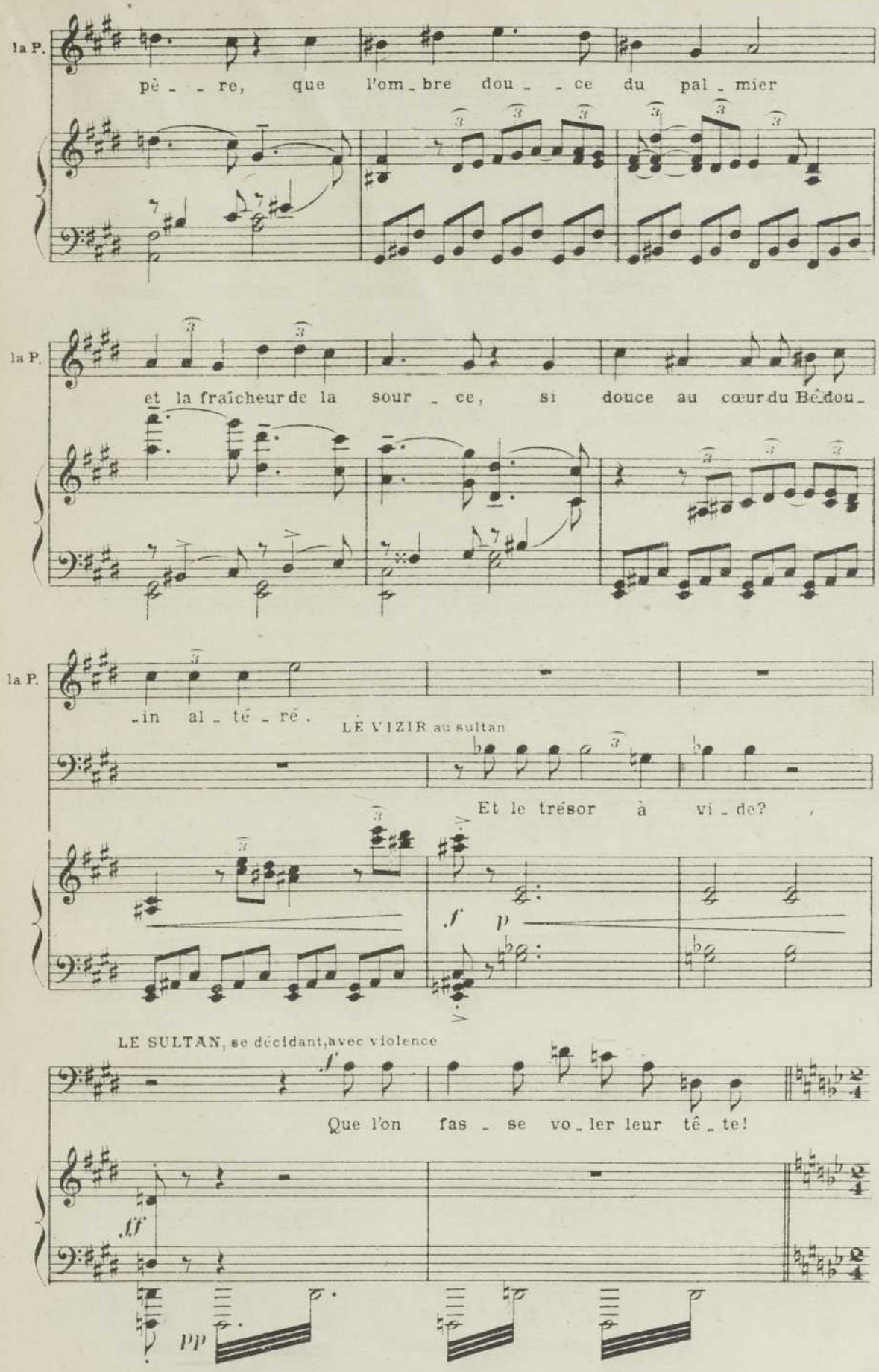
proie à des sentiments contraires. La Princesse est à genoux devant lui.


MAROUF
Pour - quoi gé - mir, ô mon frè - re?
A.
- lah.
pp
M.
Je l'en_tends ap_pro - cher.
A.
Quoi?
M.
Ma ca - ra -
A.
Qu'entends-tu?


LA PRINCESSE au sultan
Ô mon pè - re,
M.
- va - ne.
Elle appro_che.
A.
Ô
fou!
espress.
la P.
s'il est vrai que je suis la plus ché_rie de tes
sempre p
la P.
fil - - - les, par - donne à l'époux ai - mé.
LE VIZIR, ironique, au sultan
Et la ca_ra_


MÂROUF
El - le va tra-ver -
le V.
-va - - ne? Où est - -el - le?
M.
-ser le gué — qui se trouve à cent pas d'i - ci
p
ALI
Ta ca - ra - va - - ne? Ou-blies-tu que c'est


MÂROUF
Dé - - jà les cha -
A.
nous qui l'a - vons in - ven - tée? ___
- meaux qui ou - - vrent la mar - che ont les
M.
LA PRINCESSE
Il est plus doux à mon cœur, ô mon
M.
pieds dans l'eau.
ALI gémissant
Ya ouei - li!
espress.


la P.
pè - - re, que l'om - bre dou - - ce du pal - mier
la P.
et la fraîcheur de la sour - ce, si douce au cœur du Bé - dou -
la P.
- in al - té - ré.
LE VIZIR au sultan
Et le trésor à vi - de?
f
p
LE SULTAN, se décidant, avec violence
f
Que l'on fas - se vo - ler leur tê - te!
ff
pp

On commence à entendre le bruit d'une caravane en marche. Sonnettes, chansons de muletiers etc...

Molto moderato ALI

Nos destins sont é _ crits sur le

Molto moderato

pp

Ped.

Un mamelouk tire son sabre, retrousse ses manches et fait les préparatifs de l'exécution.
Pendant ce temps, rumeur parmi les mamalik: "Une caravane... Une caravane..."

A.

li _ vre d'Allah.

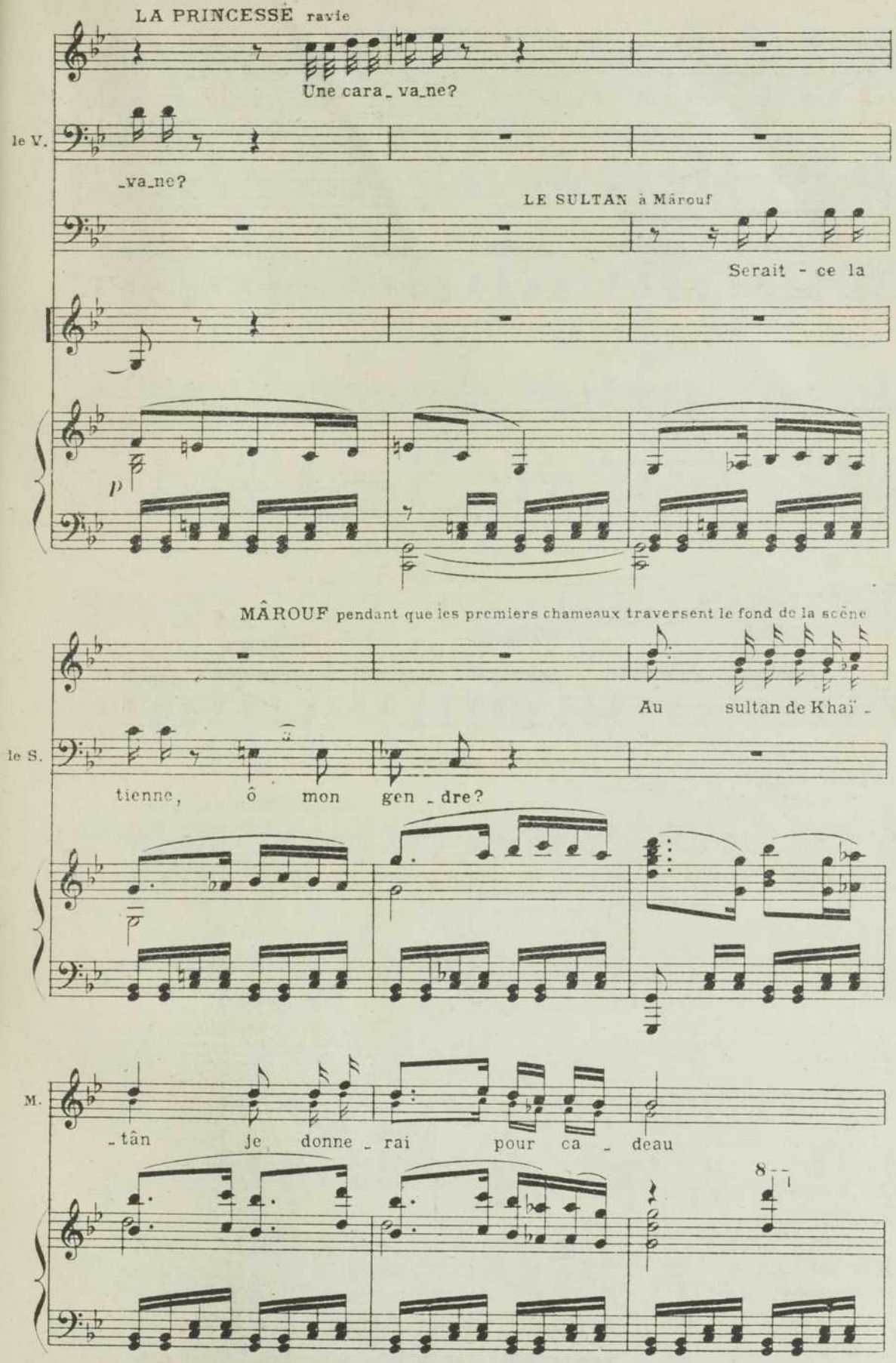
Quelques Contralti, dans la coulisse, très loin

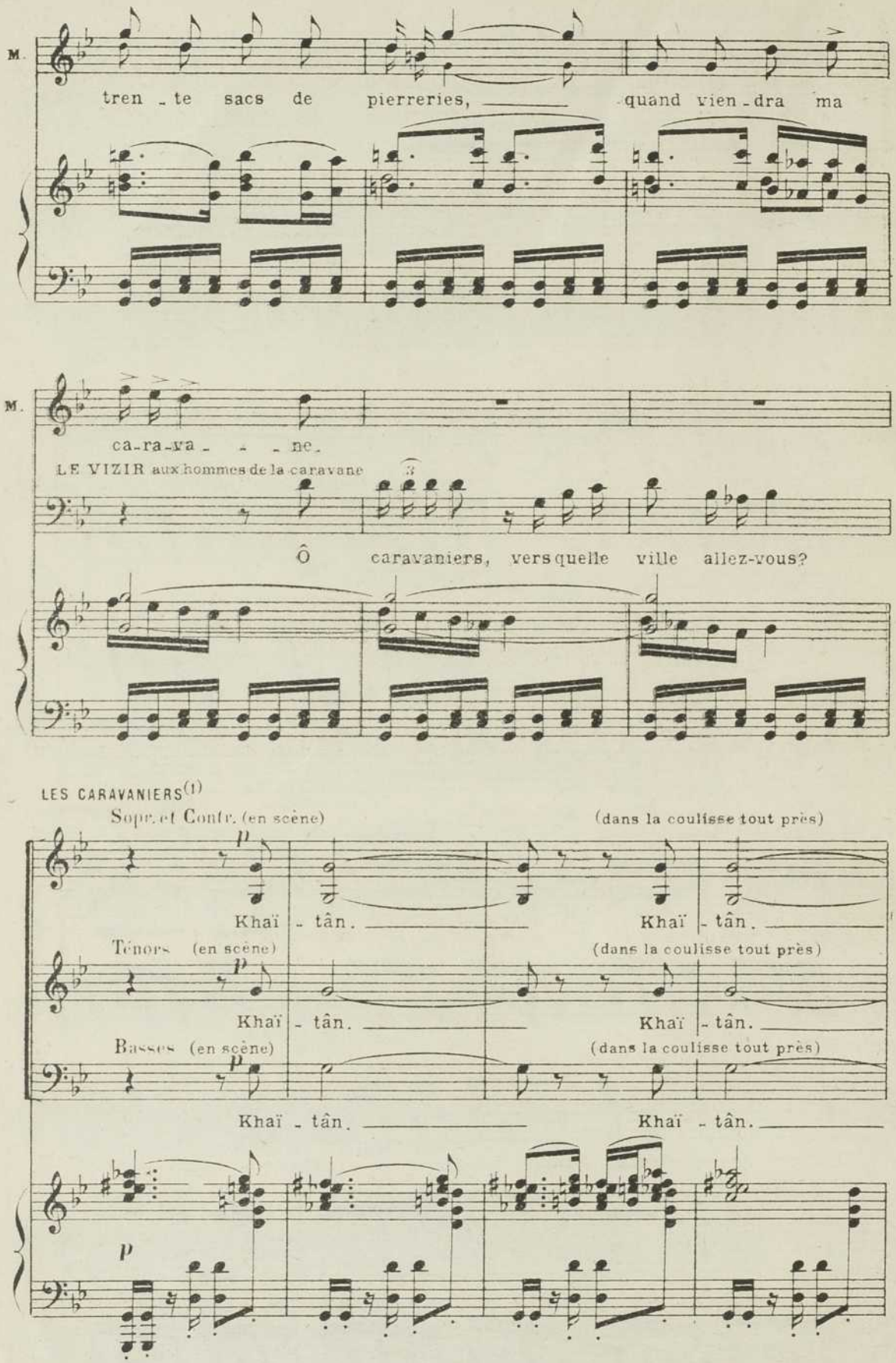
p

poco a poco cresc.

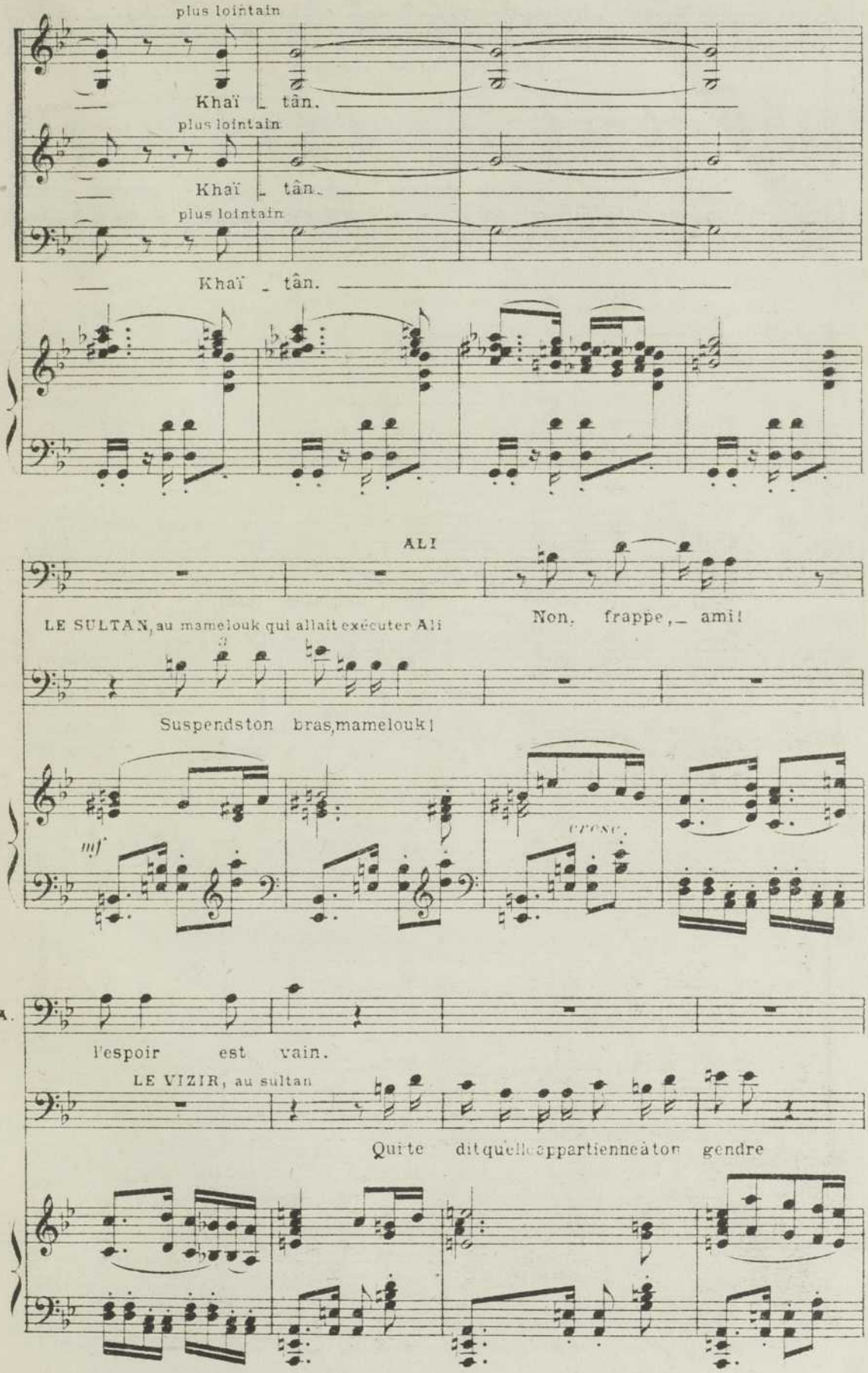
LE VIZIR inquiet

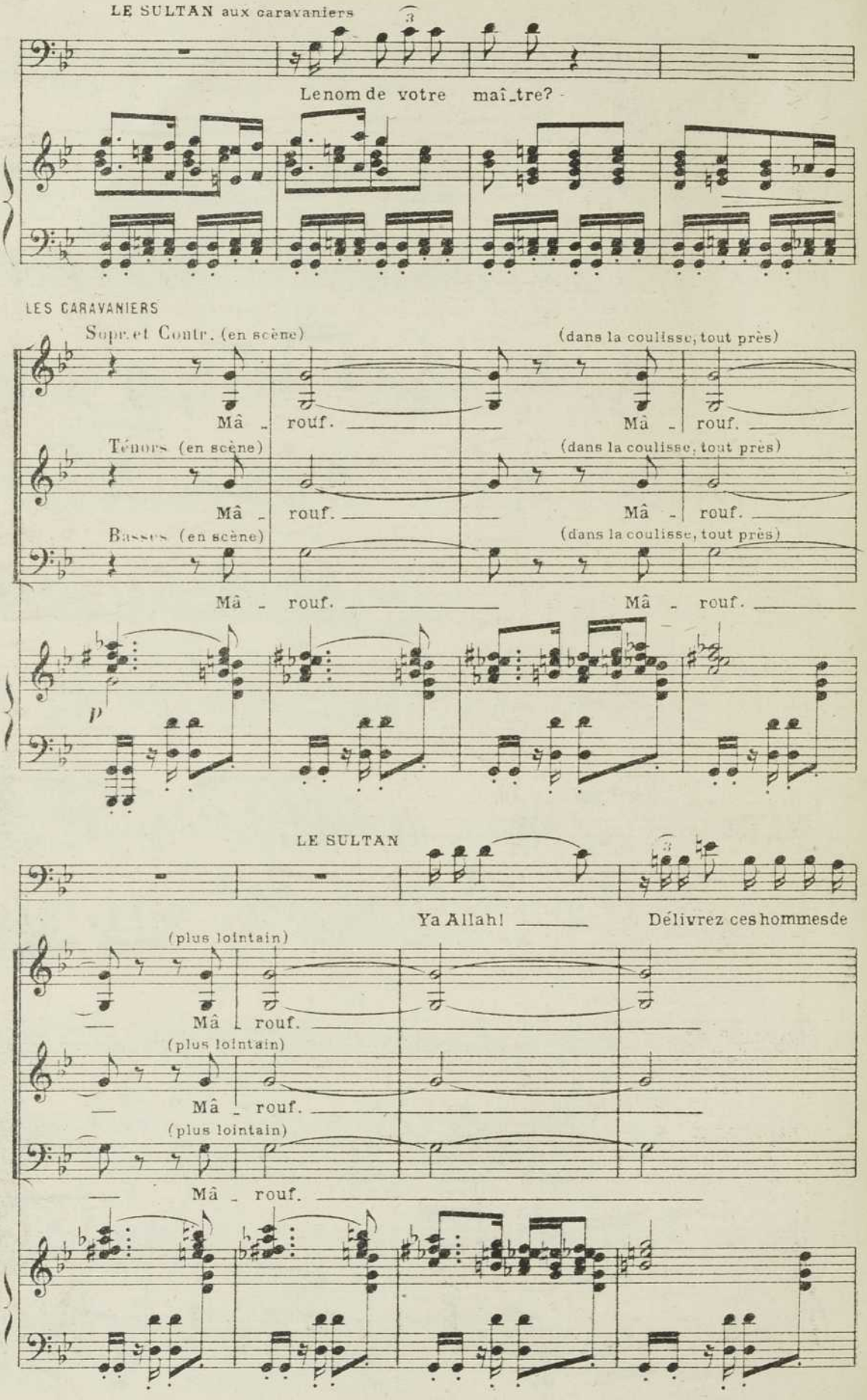
U_ne ca_ra_

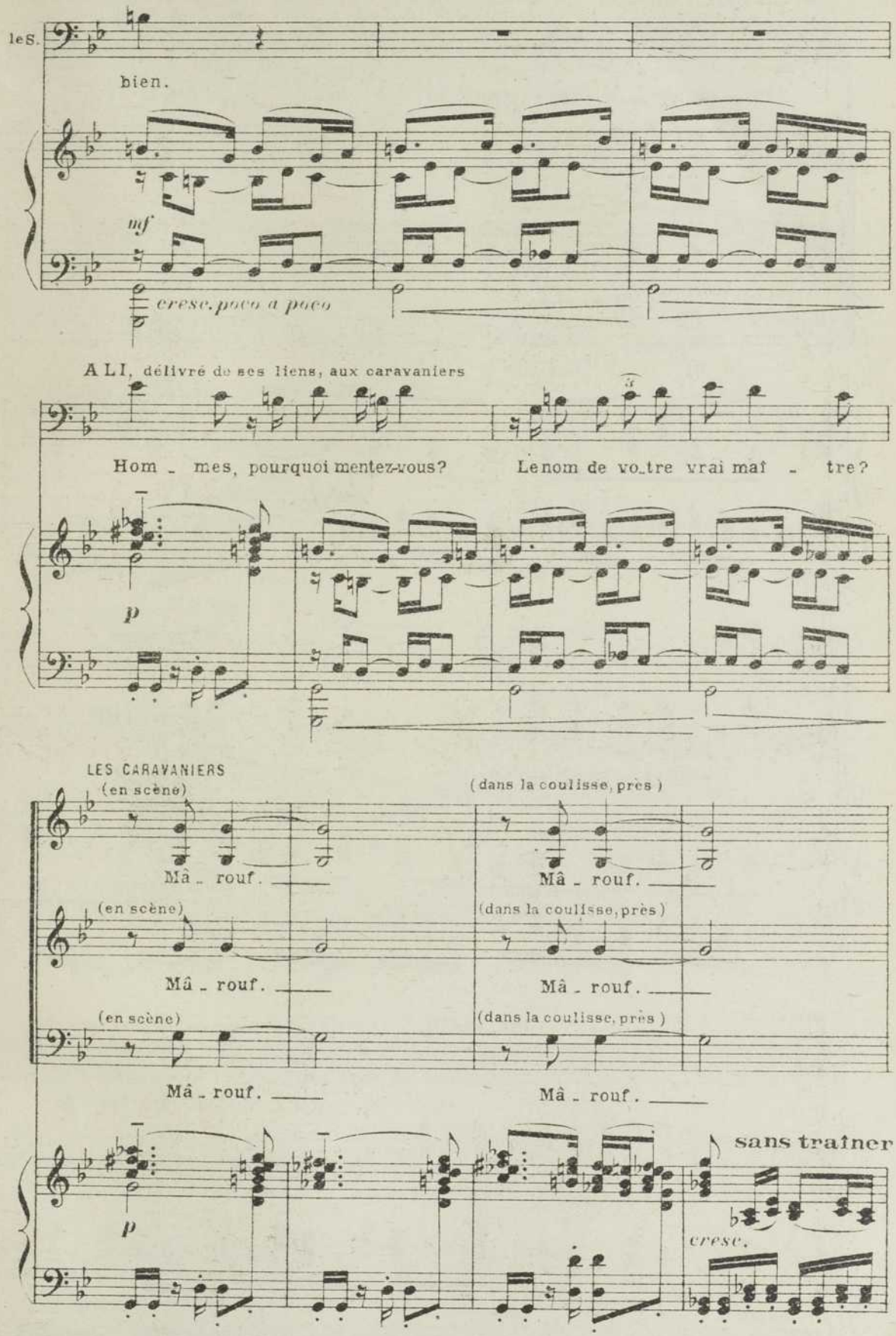

LA PRINCESSE ravie
Une cara_ va_ne?
le V.
_va_ne?
LE SULTAN à Mârouf
Serait - ce la
p
MÂROUF pendant que les premiers chameaux traversent le fond de la scène
Au sultan de Khaï _
le S.
tienne, ô mon gen _ dre?
M.
_tân je donne _ rai pour ca _ deau
8

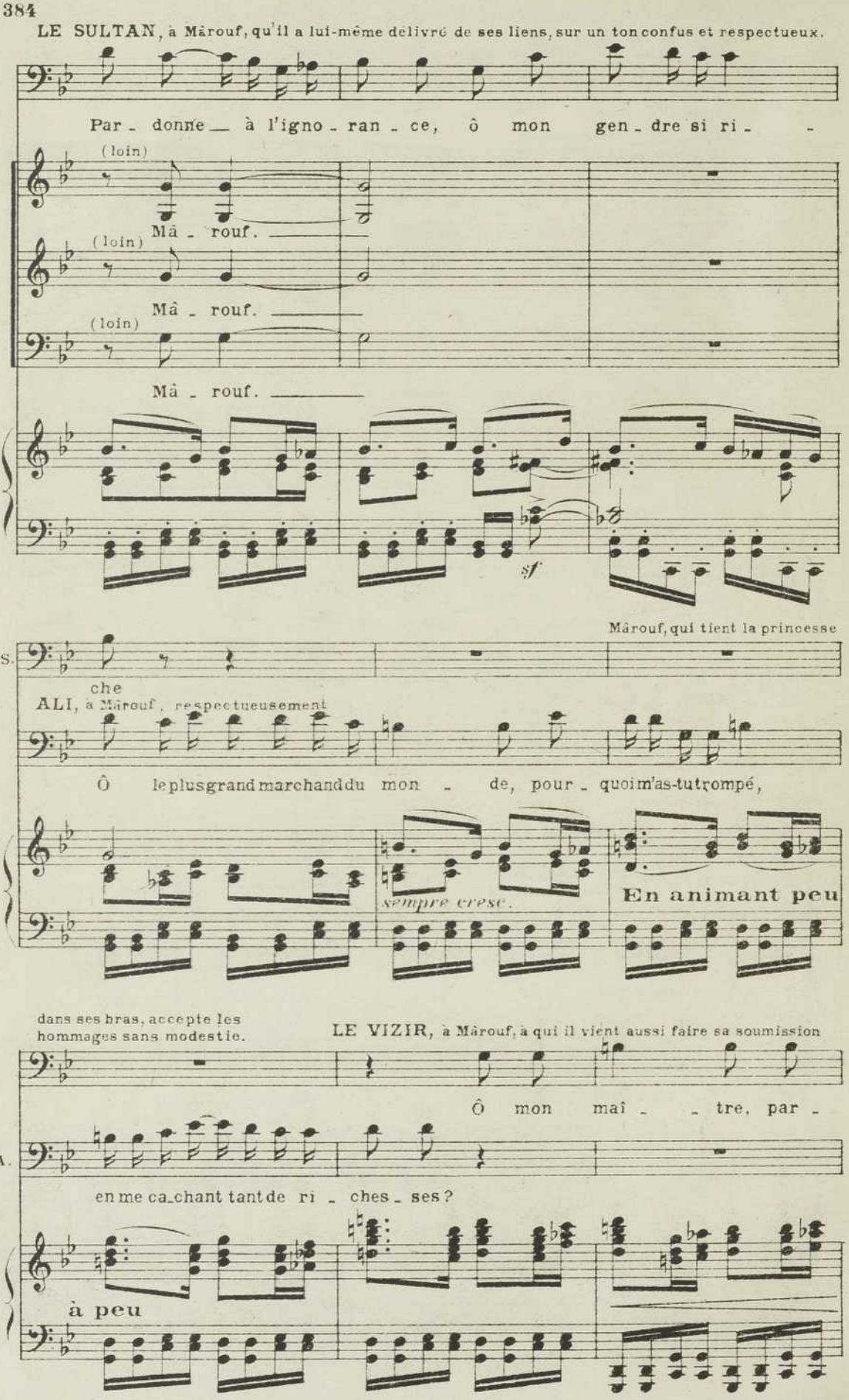


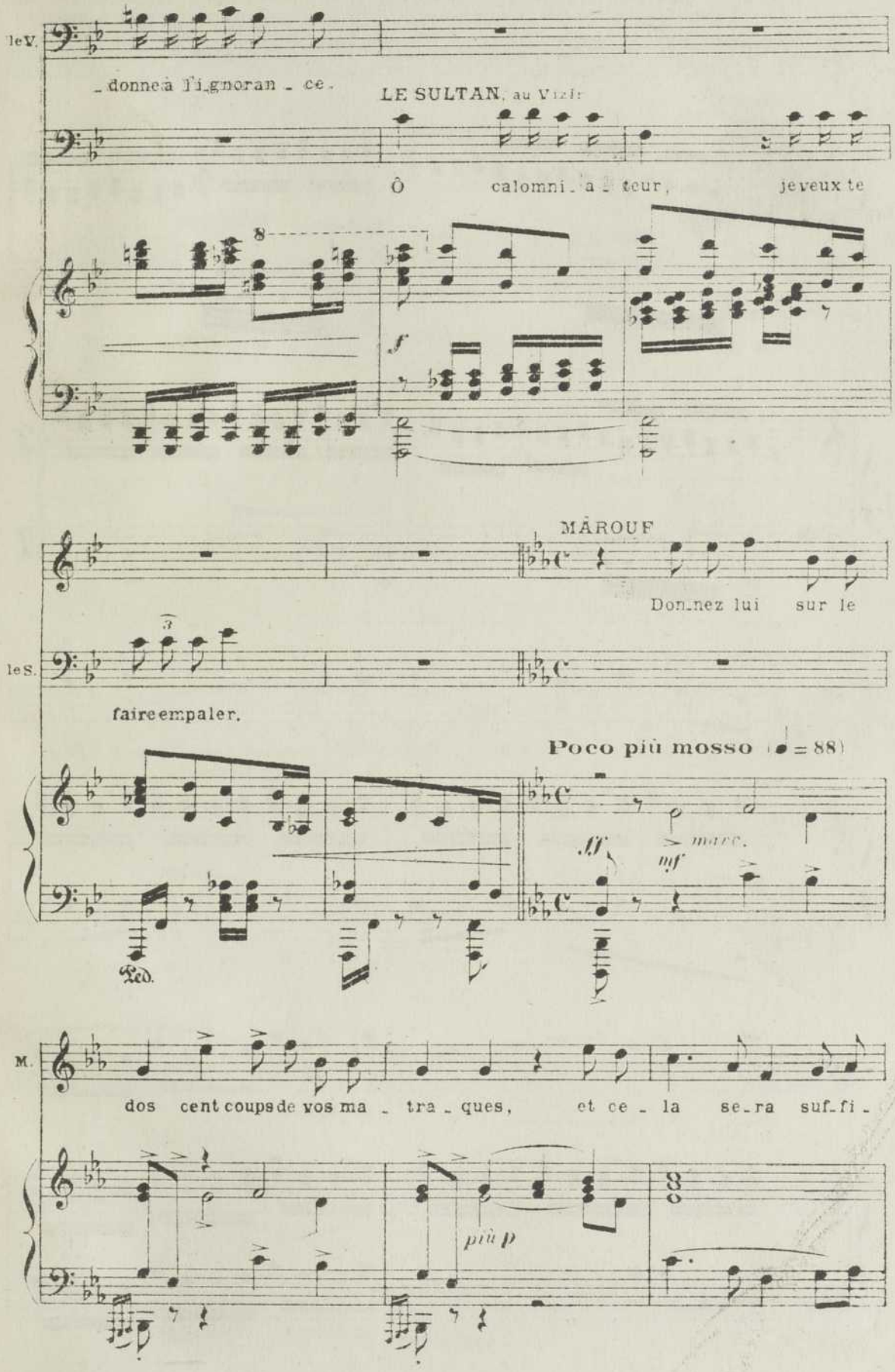
(1) Toutes ces réponses des caravaniers peuvent être chantées par une partie seulement du chœur, soit par des ténors seuls, soit par des basses seules, soit même par des voix de femmes seules; mais, dans ce dernier cas, le sol grave des contralti est indispensable, à l'octave du sol des soprani.


plus lointain
Khaï _ tân.
plus lointain
Khaï _ tân.
plus lointain
Khaï _ tân.
ALI
LE SULTAN, au mamelouk qui allait exécuter Ali
Non, frappe, _ ami!
Suspendston bras, mamelouk!
mf
cresc.
A.
l'espoir est vain.
LE VIZIR, au sultan
Qu'importe dit qu'elle appartienne à ton gendre

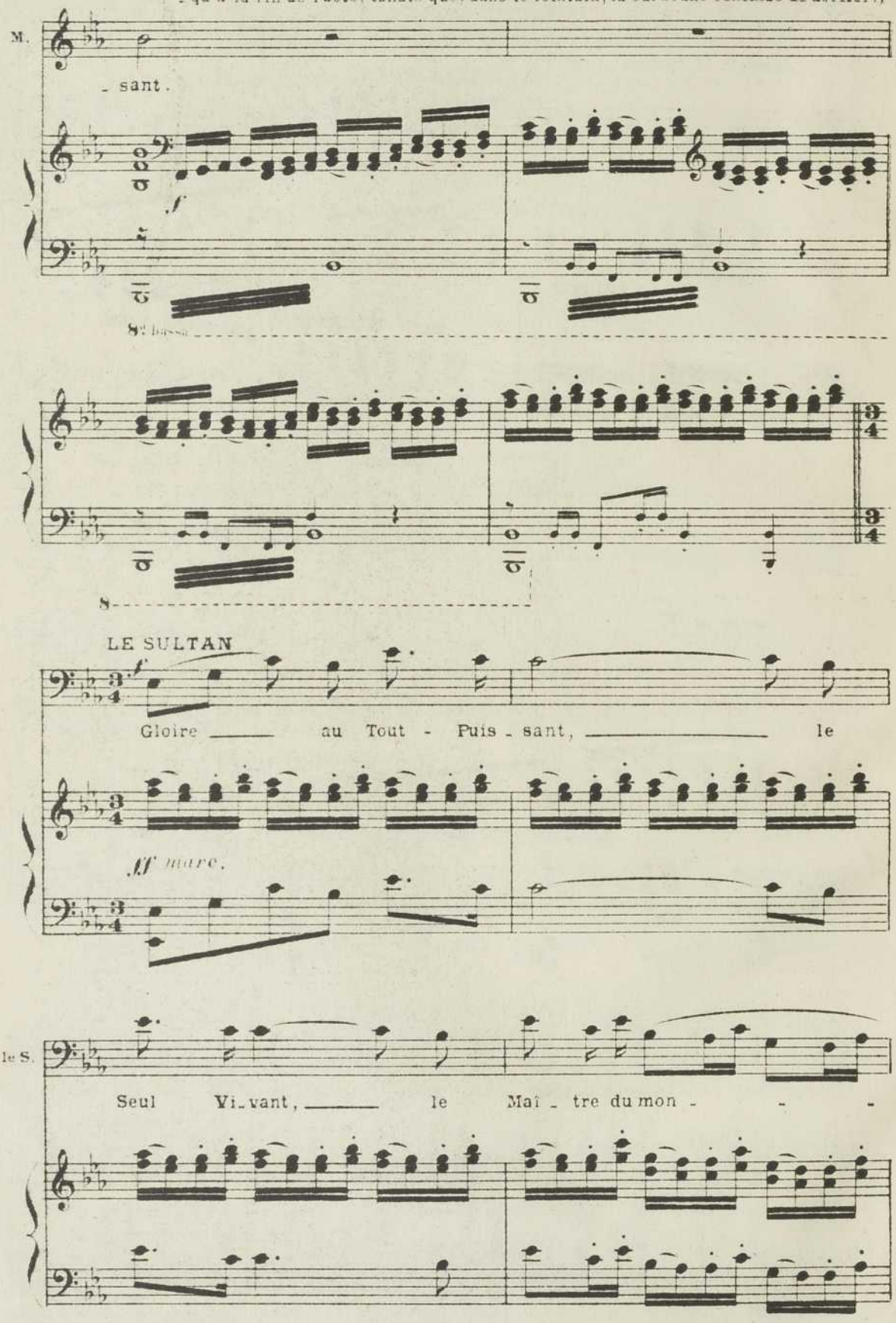

LE SULTAN aux caravaniers
Le nom de votre maî_tre?
LES CARAVANIERS
Sopr. et Contr. (en scène)
Mâ - rouf.
(dans la coulisse, tout près)
Mâ - rouf.
Ténors (en scène)
Mâ - rouf.
(dans la coulisse, tout près)
Mâ - rouf.
Basses (en scène)
Mâ - rouf.
(dans la coulisse, tout près)
Mâ - rouf.
p
LE SULTAN
Ya Allah! Délivrez ces hommes de
(plus lointain)
Mâ - rouf.
(plus lointain)
Mâ - rouf.
(plus lointain)
Mâ - rouf.

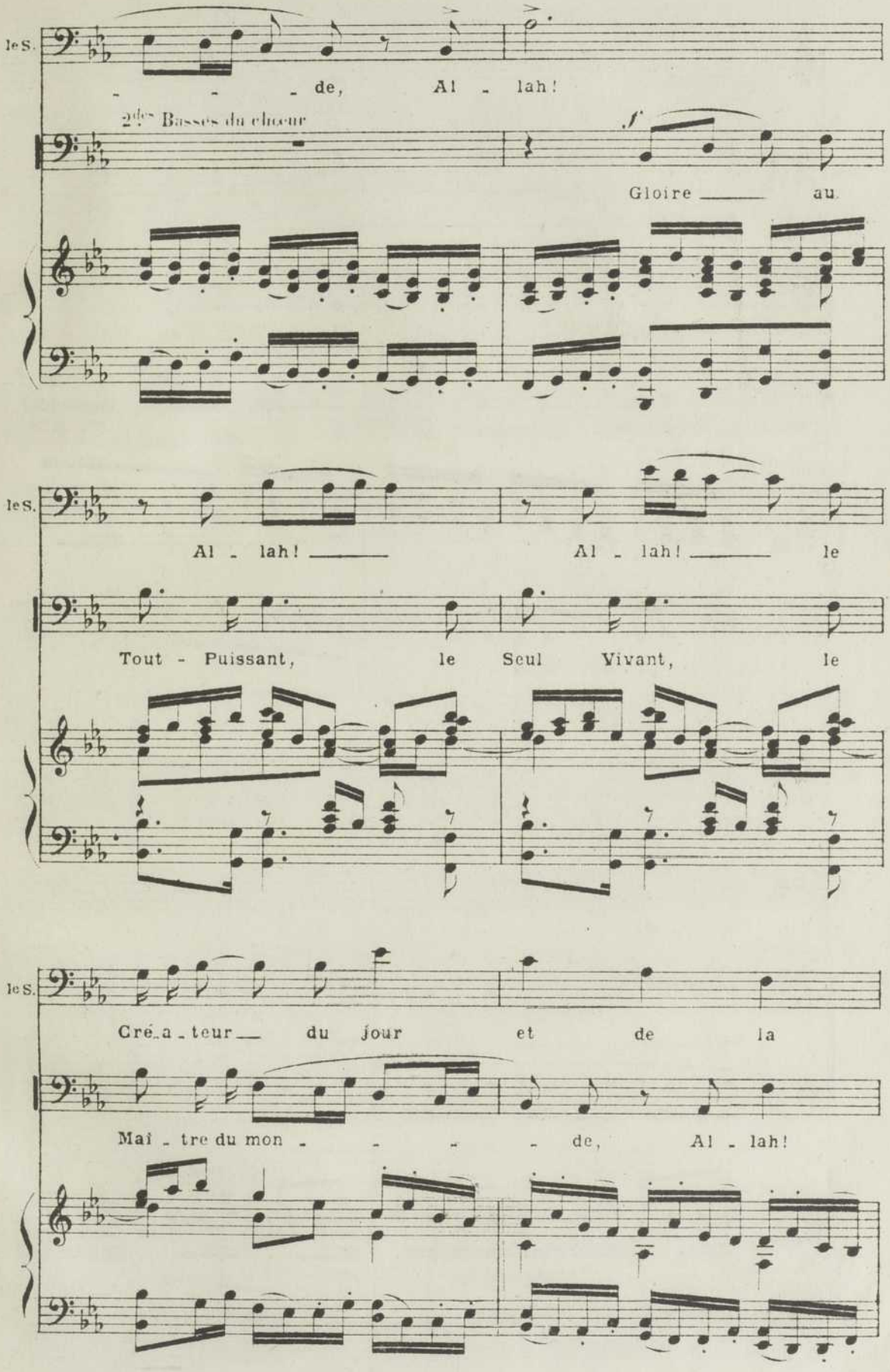

les.
bien.
mf
cresc. poco a poco
ALI, délivré de ses liens, aux caravaniers
Hom - mes, pourquoi mentez-vous?
Le nom de vo-tre vrai maî - tre?
p
LES CARAVANIERS
(en scène)
Mâ - rouf.
(dans la coulisse, près)
Mâ - rouf.
(en scène)
Mâ - rouf.
(dans la coulisse, près)
Mâ - rouf.
(en scène)
Mâ - rouf.
(dans la coulisse, près)
Mâ - rouf.
p
sans traîner
cresc.

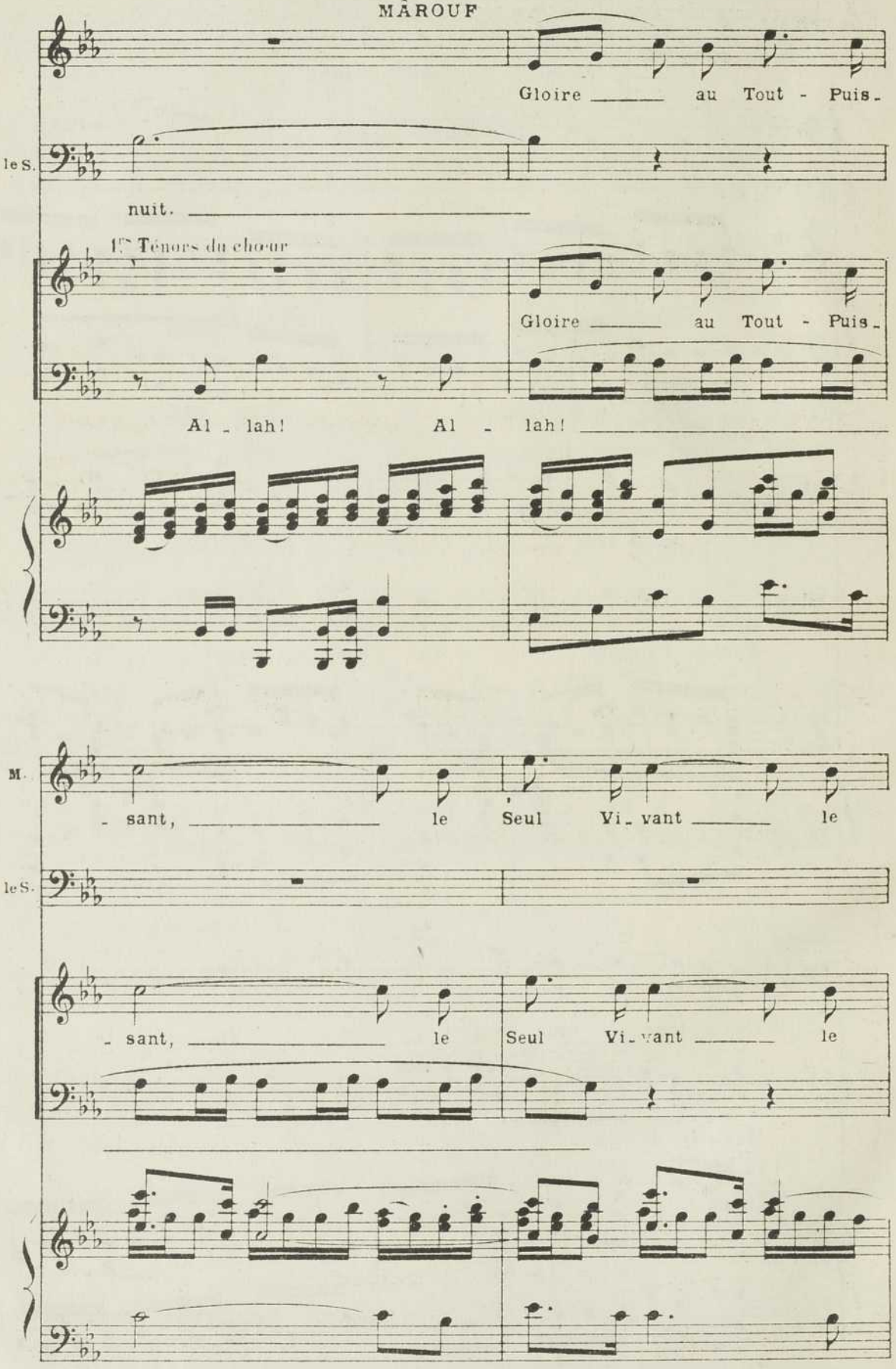

LE SULTAN, à Mârouf, qu'il a lui-même délivré de ses liens, sur un ton confus et respectueux.
Par - donne — à l'igno - ran - ce, ô mon gen - dre si ri - -
(loin)
Mâ - rouf.
(loin)
Mâ - rouf.
(loin)
Mâ - rouf.
sf
Mârouf, qui tient la princesse
le S.
che
ALI, à Mârouf, respectueusement
Ô le plus grand marchand du mon - de, pour - quoi m'as-tu trompé,
sempre cresc.
En animant peu
dans ses bras, accepte les hommages sans modestie.
LE VIZIR, à Mârouf, à qui il vient aussi faire sa soumission
Ô mon maî - - tre, par -
A.
en me ca_chant tant de ri - ches_ ses ?
à peu

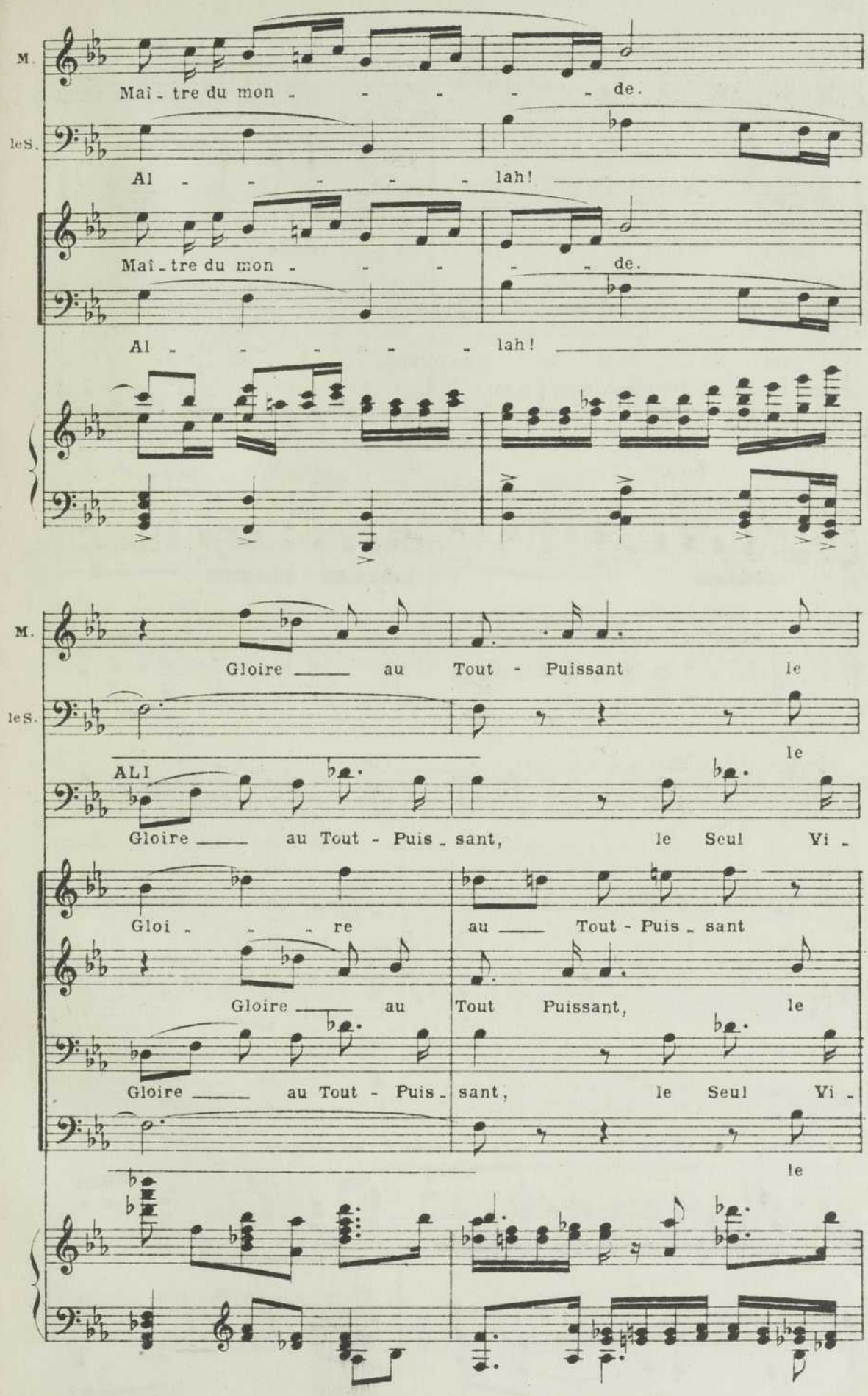

le V.
_ donne à l'ignoran _ ce.
LE SULTAN, au Vizir.
Ô calomni _ a _ teur, je veux te
MÂROUF
Donnez lui sur le
le S.
faire empaler.
Poco più mosso (♩ = 88)
marc.
M.
dos cent coups de vos ma _ tra _ ques, et ce _ la se _ ra suf _ fi _
più p

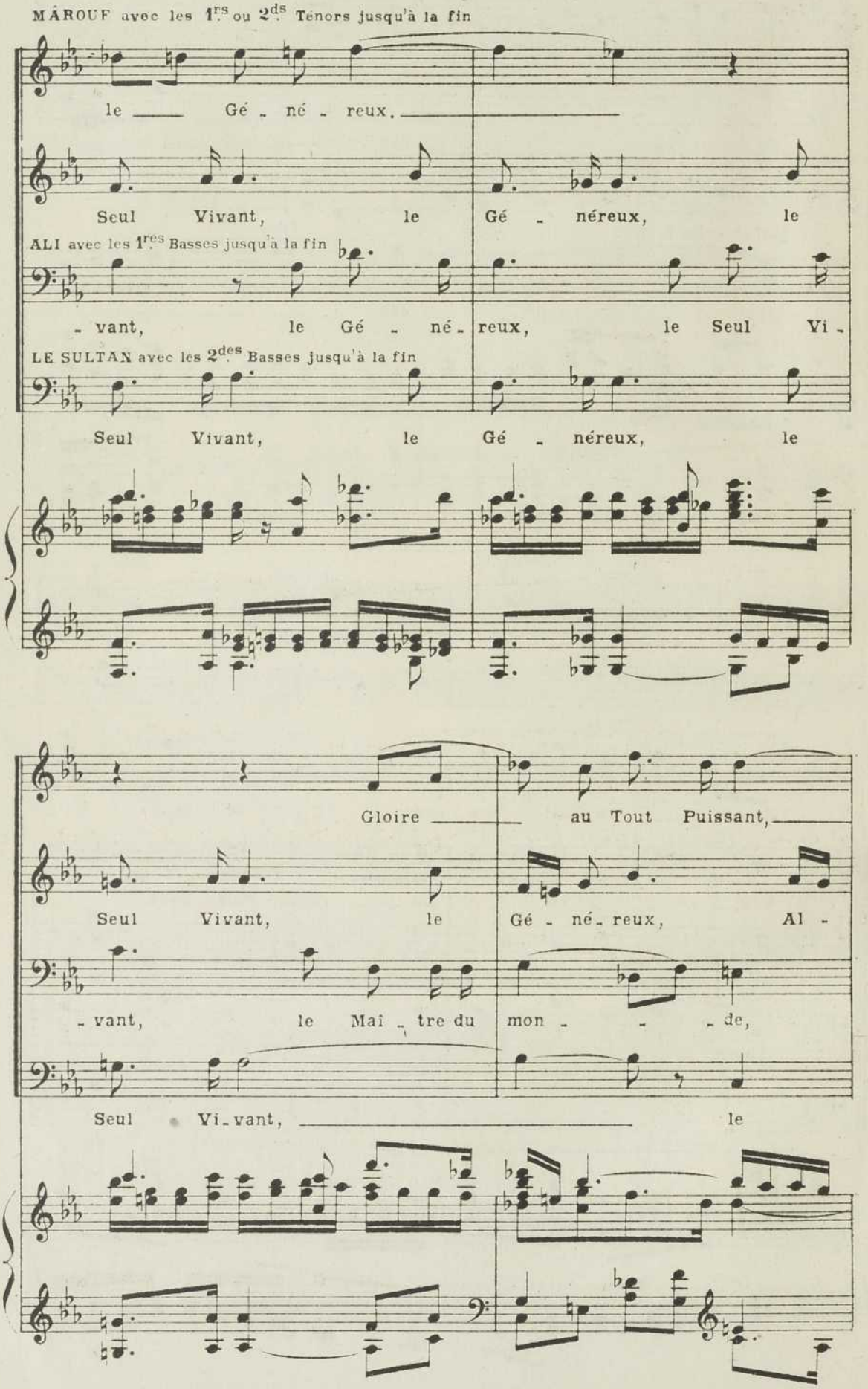
(Les mamalik entraînent le Vizir vers le fond, et le frappent régulièrement jus-
qu'à la fin de l'acte, tandis que, dans le lointain, la caravane continue de défiler.)

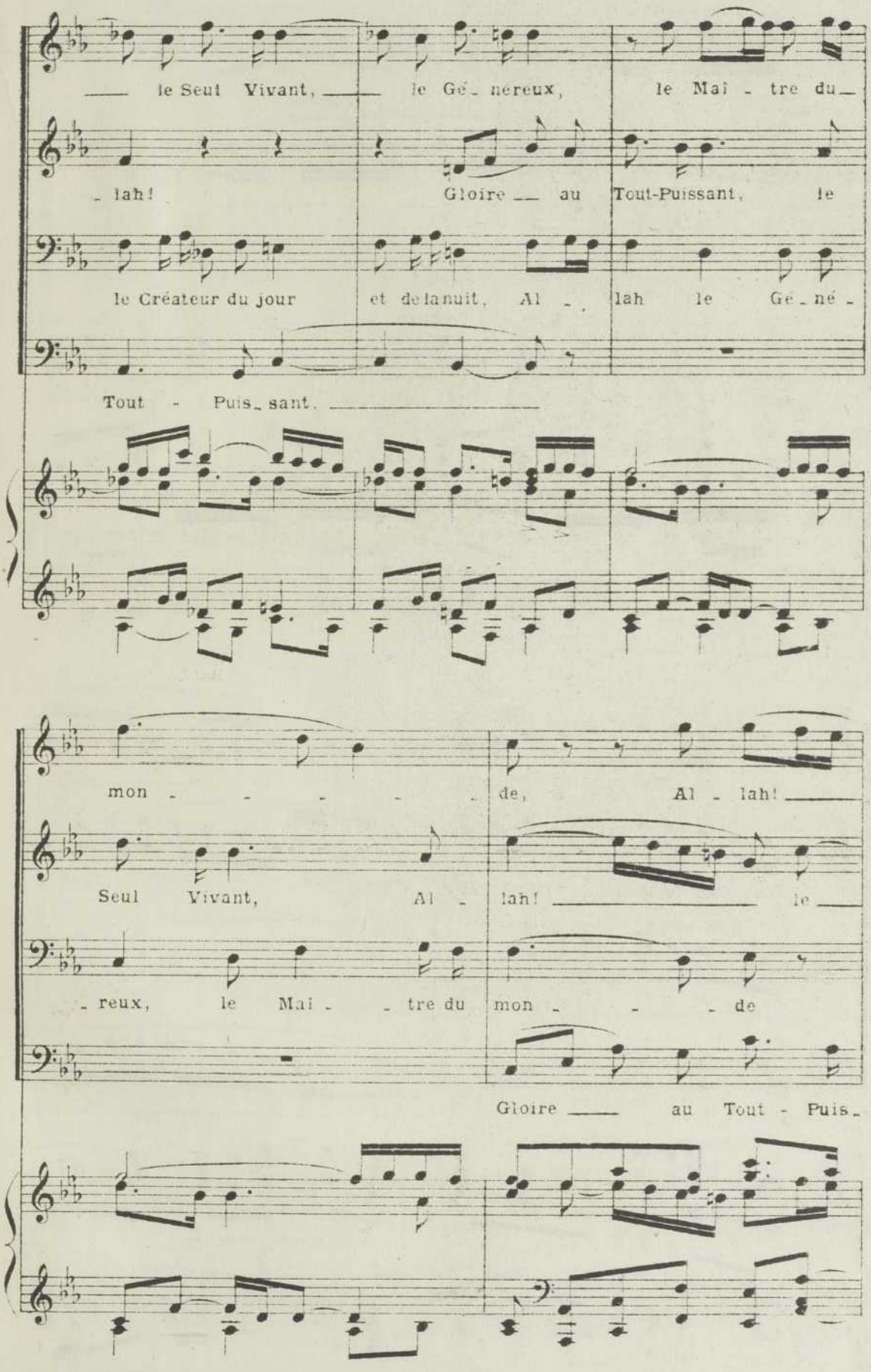


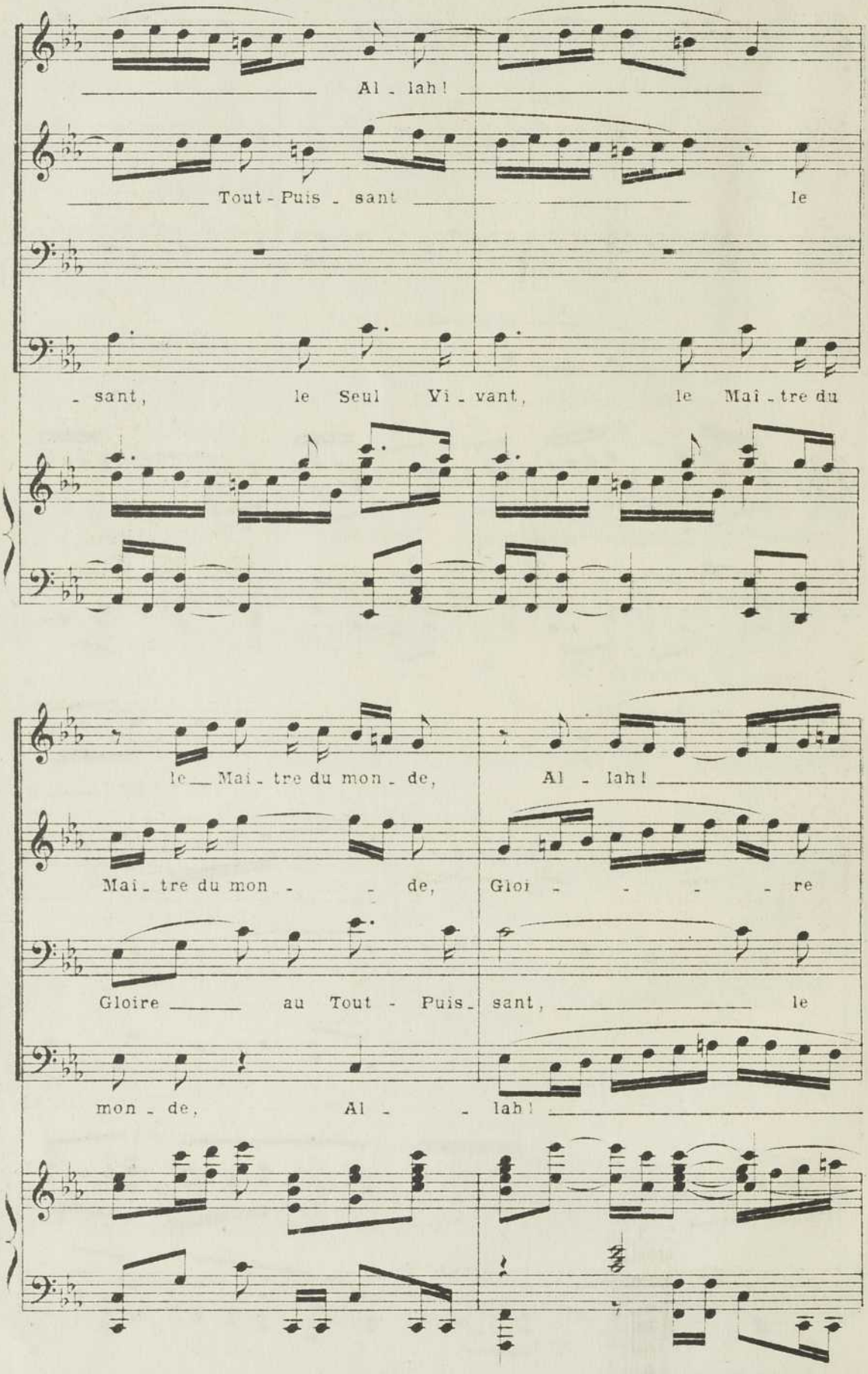

les.
de, Al - lah!
2des Basses du chœur
f
Gloire au
les.
Al - lah! Al - lah! le
Tout - Puissant, le Seul Vivant, le
les.
Créa - teur du jour et de la
Maî - tre du mon - de, Al - lah!

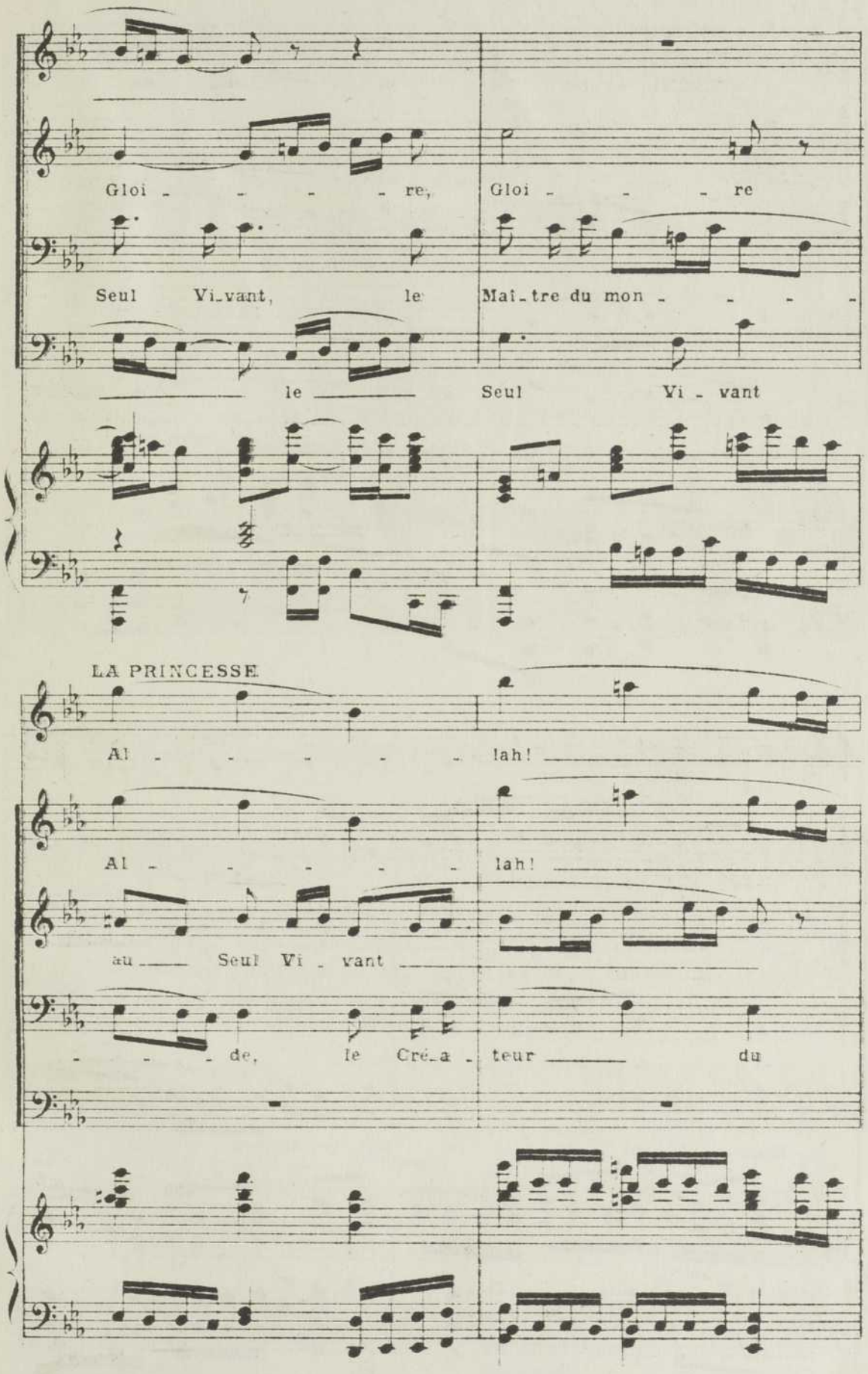

Gloire ____ au Tout - Puis -
le S.
nuit. ____
1ers Ténors du chœur
Gloire ____ au Tout - Puis -
Al - lah! Al - lah! ____
M.
- sant, ____ le Seul Vi - vant ____ le
le S.
- sant, ____ le Seul Vi - vant ____ le

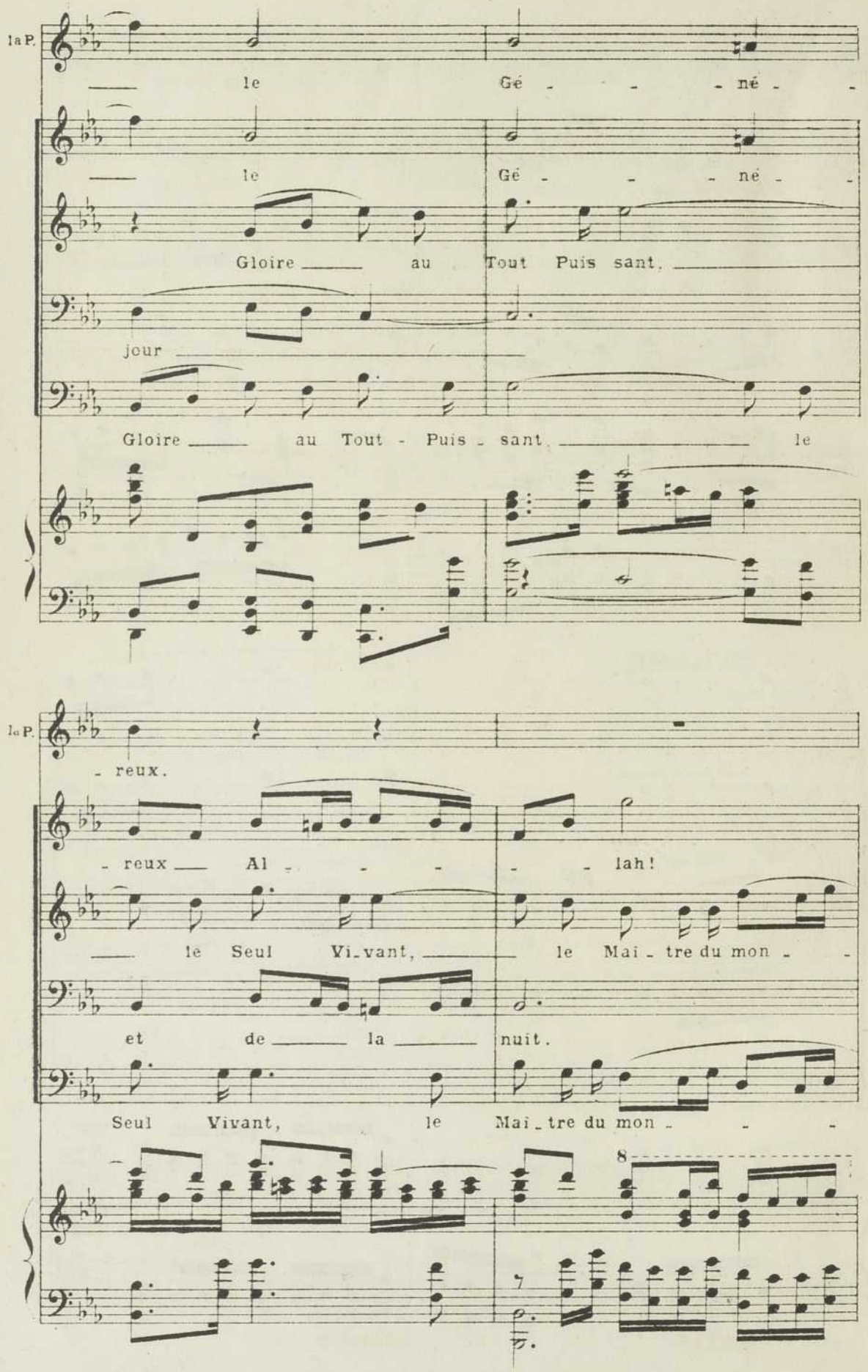

M.
Maî - tre du mon - - - - - de.
les.
Al - - - - - - lah!
Maî - tre du mon - - - - - de.
Al - - - - - - lah!
M.
Gloire ___ au Tout - Puissant le
les.
le
ALI
Gloire ___ au Tout - Puis - sant, le Seul Vi -
Gloi - - - re
au ___ Tout - Puis - sant
Gloire ___ au
Tout Puissant, le
Gloire ___ au Tout - Puis - sant, le Seul Vi -
le

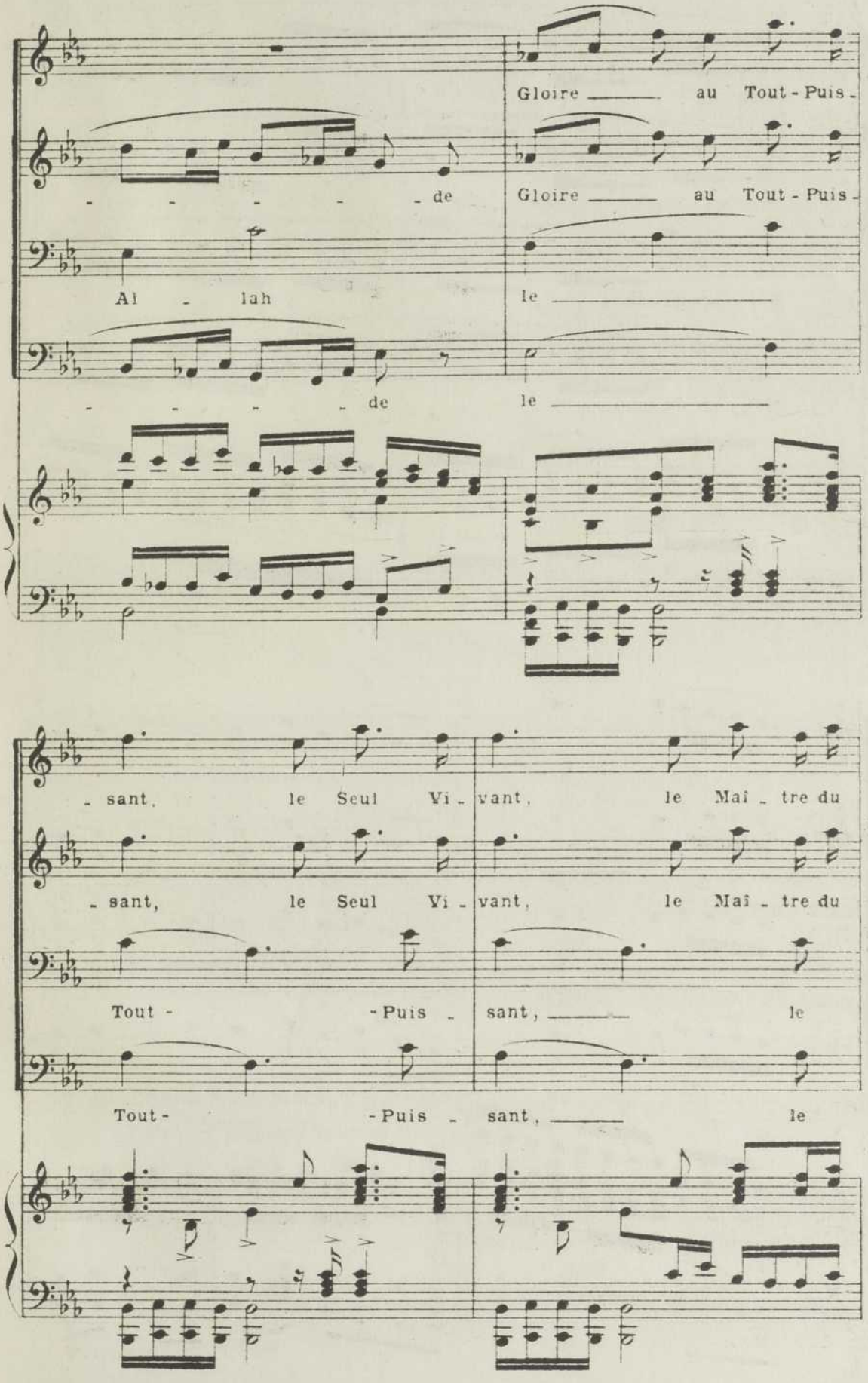

MAROUF avec les 1rs ou 2ds Ténors jusqu'à la fin
le Gé - né - reux.
Seul Vivant, le Gé - néreux, le
ALI avec les 1res Basses jusqu'à la fin
- vant, le Gé - né - reux, le Seul Vi -
LE SULTAN avec les 2des Basses jusqu'à la fin
Seul Vivant, le Gé - néreux, le
Gloire au Tout Puissant,
Seul Vivant, le Gé - né - reux, Al -
- vant, le Maî - tre du mon - - - de,
Seul Vi - vant, le

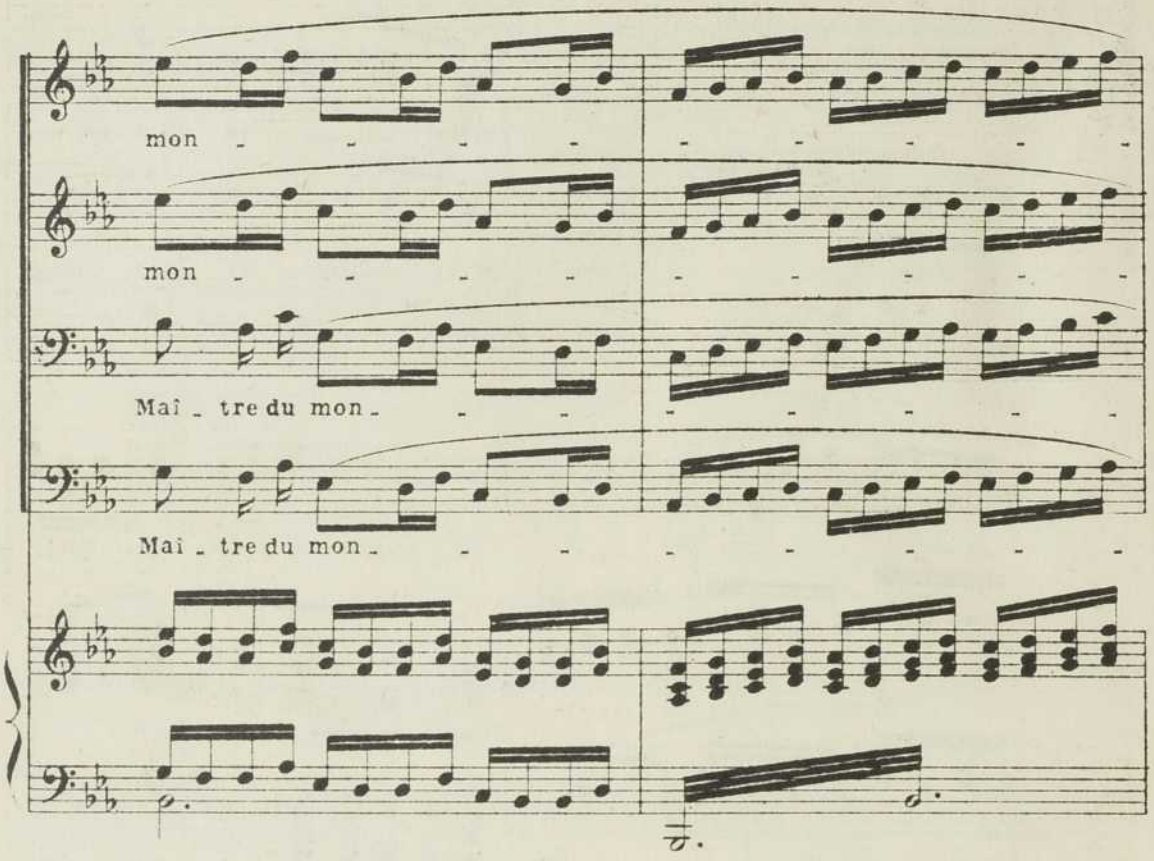

le Seul Vivant, le Gé - néreux, le Mai - tre du
- lah! Gloire au Tout-Puissant, le
le Créateur du jour et de la nuit, Al - lah le Ge - né -
Tout - Puis - sant.
mon - - - - - de, Al - lah!
Seul Vivant, Al - lah! le
- reux, le Mai - - tre du mon - - - de
Gloire au Tout - Puis -

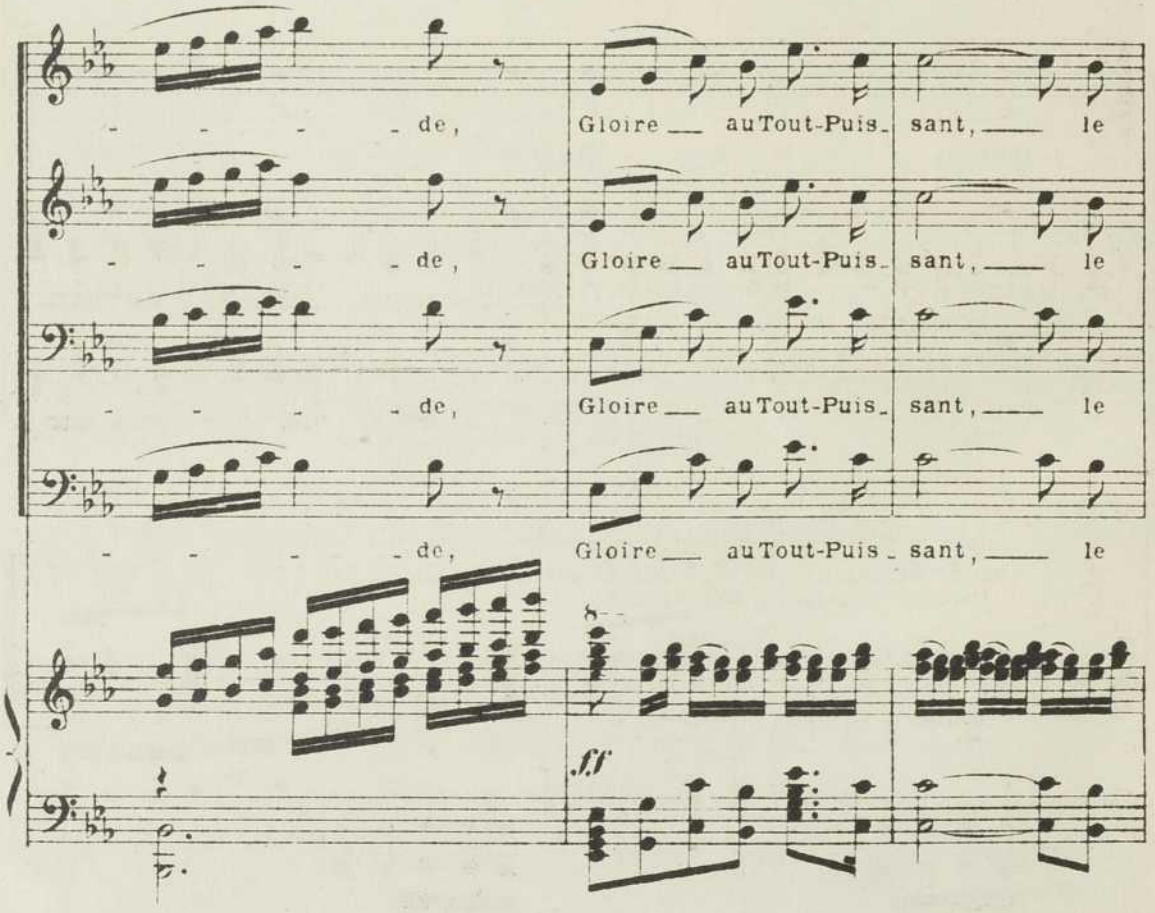

Al - lah!
Tout - Puis - sant le
- sant, le Seul Vi - vant, le Mai - tre du
le Mai - tre du mon - de, Al - lah!
Mai - tre du mon - de, Glo - re
Gloire au Tout - Puis - sant, le
mon - de, Al - lah!

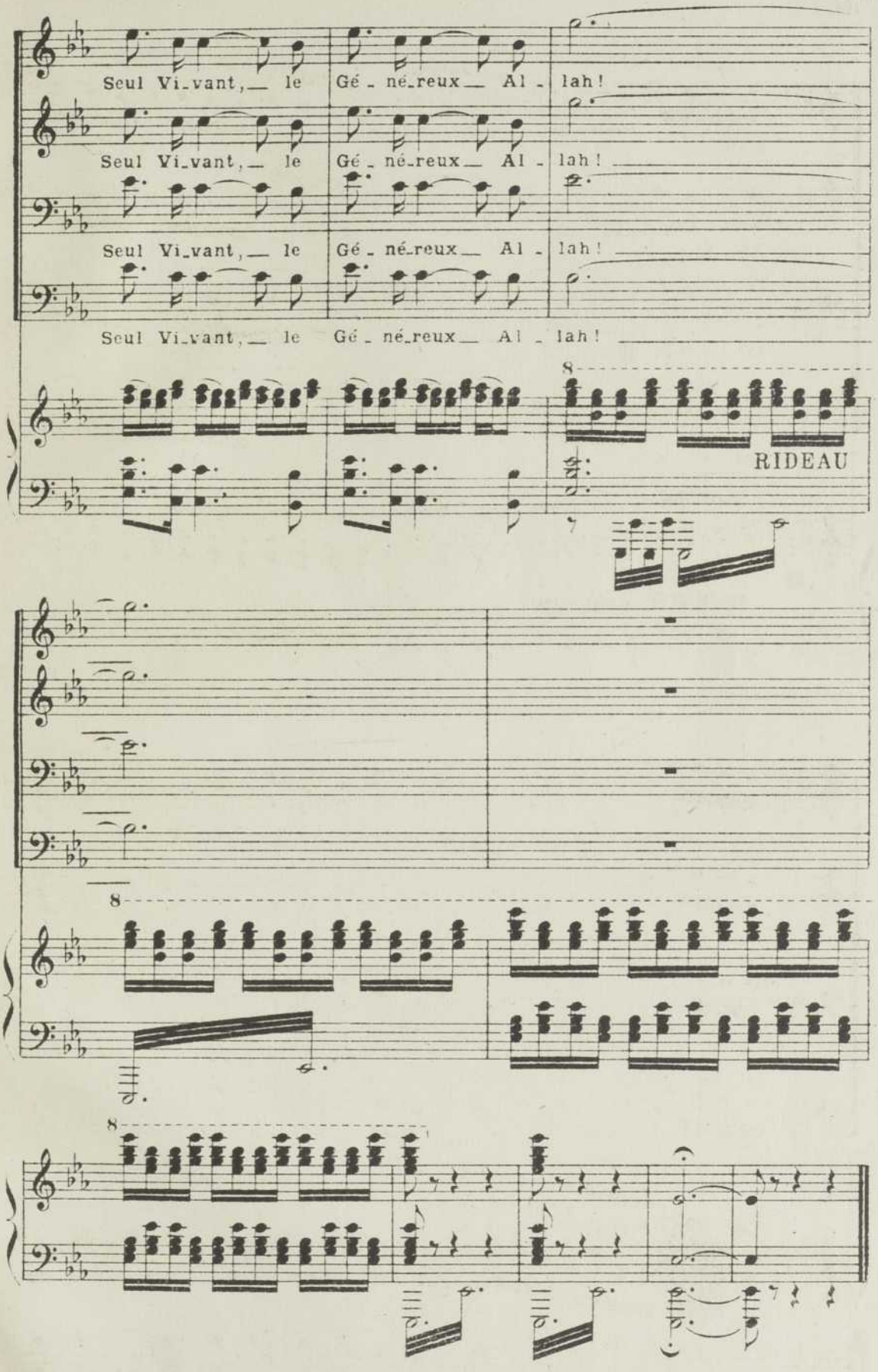

Gloi - - - - re, Gloi - - - re
Seul Vi-vant, le Mai-tre du mon - - - -
le Seul Vi - vant
LA PRINCESSE
Al - - - - - - lah!
Al - - - - - - lah!
au Seul Vi - vant
- - - de, le Cré-a - teur du


la P.
le Gé - - - né -
le Gé - - - né -
Gloire au Tout Puis sant,
jour
Gloire au Tout - Puis - sant le
la P.
- reux.
- reux Al - - - - lah!
le Seul Vi-vant, le Mai - tre du mon -
et de la nuit.
Seul Vivant, le Mai - tre du mon - - -
8

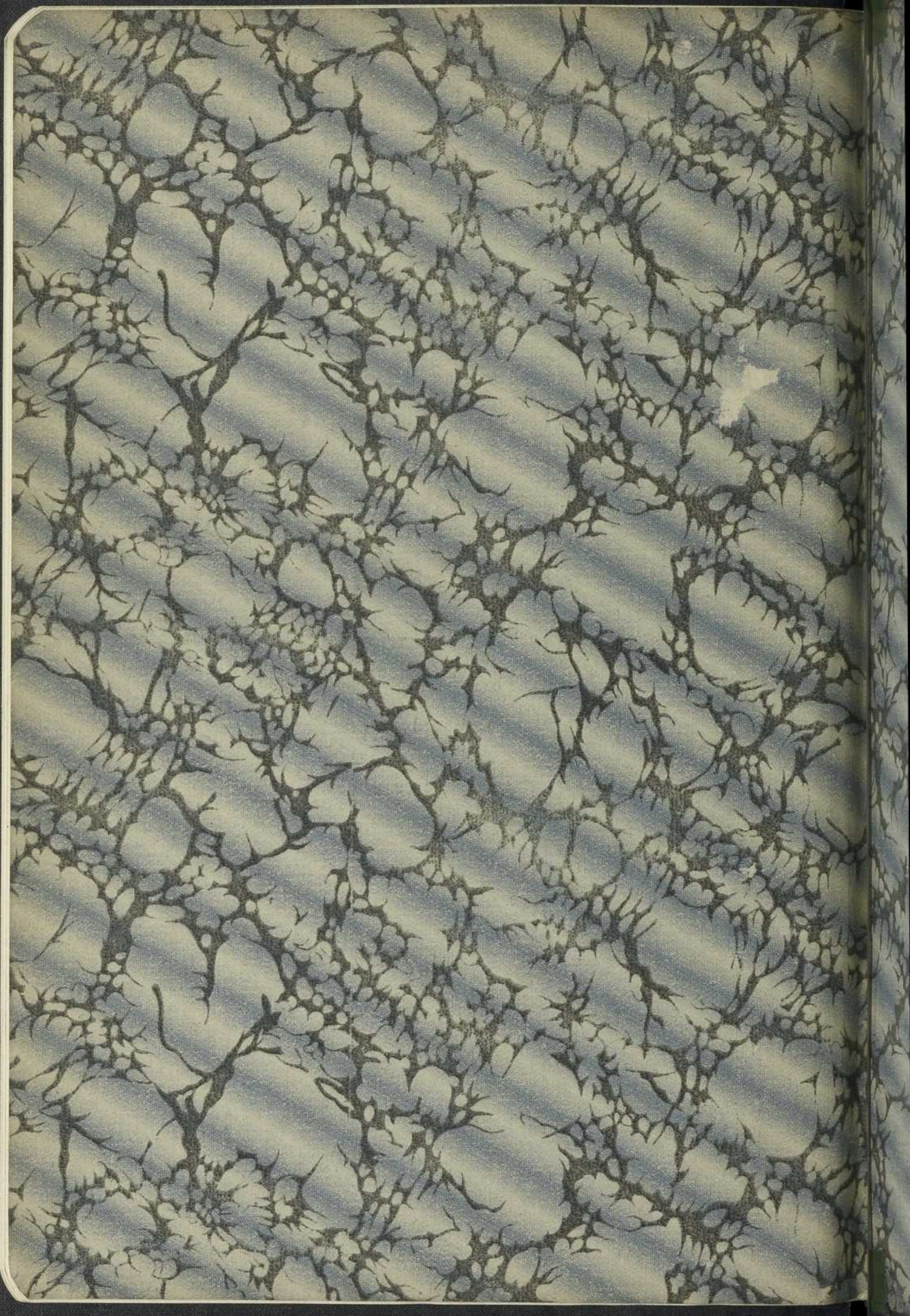

Gloire au Tout - Puis -
- - - - - de
Gloire au Tout - Puis -
Al - lah
le
- - - - - de
le
- sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du
- sant, le Seul Vi - vant, le Maî - tre du
Tout - - Puis - sant, le
Tout - - Puis - sant, le


mon - - - - - - - - - - -
mon - - - - - - - - - - -
Maî - tre du mon - - - - - - - - - -
Maî - tre du mon - - - - - - - - - -


- - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, le
- - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, le
- - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, le
- - - - de, Gloire au Tout-Puis - sant, le
ff



Imp. Delanchy, Dupré & Cie, Paris.



BAnQ
000 608 101